

# ВЕСТИ~ КУРАНТЫ

1648 ~ 1650 гг.



АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

# ВЕСТИ-КУРАНТЫ

---

1648-1650 гг.

---

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛИ  
В. Г. ДЕМЬЯНОВ, Р. В. БАХТУРИНА

ПОД РЕДАКЦИЕЙ  
С. И. КОТКОВА



---

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
МОСКВА  
1983



Публикация «Вести-Куранты. 1648—1650 гг.» продолжает издание рукописных материалов, которые предшествовали появлению в России печатных газет (см.: «Вести-Куранты. 1600—1639 гг.». М., 1972; «Вести-Куранты. 1642—1644 гг.». М., 1976; «Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг.». М., 1980).

В данной книге представлены переводы западноевропейских газет, в которых содержатся сообщения о событиях политической, экономической и культурной жизни, военных действиях в странах Западной Европы и Азии, о заключении мирных договоров между европейскими государствами и др.

Публикуемые рукописные тексты, малодоступные исследователям из-за плохой сохранности, являются ценными источниками по истории русского языка и русской письменной культуры.

Ответственный редактор  
доктор филологических наук  
С. И. КОТКОВ

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая книга, как и предшествующие три тома вестей-курантов<sup>1</sup>, подготовлена в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка Института русского языка АН СССР. В ней публикуется 60 текстов в основном корпусе (среди них значительная часть — черновики) и 4 текста в приложении (черновики, беловые соответствия которым помещены в основном корпусе). Всего представлено воспроизведение 497 рукописных листов.

Рукописи вестей-курантов, составивших настоящий том, хранятся в Москве в Центральном государственном архиве древних актов (ЦГАДА): ф. 35. Сношения России с Англией: 1650 г. (оп. 1, № 175/1, л. 1—6; № 176, л. 14—15, 76); ф. 52. Сношения России с Грецией: 1649 г. (оп. 1, № 17, л. 6—8, 9—20, 29—35); ф. 96. Сношения России со Швецией: 1648 г. (оп. 1, № 2, л. 176—178, 187—316); 1649 г. (оп. 1, № 1, ч. 1, л. 2—11, 68—69; ч. 2, л. 263—265, 277—281, 328—329, 451—452; ч. 3, л. 453—456, 480—487, 691—693; № 4, л. 28—34); 1650 г. (оп. 1, № 1, л. 97—120, 219—259, 305—335, 340—342, 345—352, 376—409); ф. 155. Куранты. Переводы с иностранных ведомостей: 1649 г. (оп. 1, № 1, л. 1—134)<sup>2</sup>.

Вести — «переводы печатных тетрадей» или «печатных вестовых листов» и «печатных вестовых тетрадей», а также «печатных вестовых писем» и, кроме того, «вестовых листов» составляют основную часть публикуемых материалов. Представлен и перевод рукописного вестового листа (З.207—209). В книгу входят также переводы-пересказы грамоток разных лиц, содержащие вести о событиях в Европе и Азии, расспросные речи с вестями, отписки псковских и архангельских воевод с упоминаниями о печатных вестовых листах, список с челобитной константинопольского архимандрита Амфилохия. Публикуется также полный текст Оснабрюкской части (германо-шведской) Вестфальского мира, заключенного 6 августа 1648 г. (подписан 24 октября 1648 г.) и перечень статей Зборовского мирного договора, заключенного Б. Хмельницким с польским королем Яном Казимиром 8 сентября 1649 г., перевод шведского печатного листа о казни английского короля Карла I Стюарта 31 января 1649 г., наконец, сведения о товарах на девяти голландских кораблях (1650 г.).

Материалы данного тома являются непосредственным продолжением третьего тома и охватывают период с 6 августа 1648 г. (заключение мирного договора в г. Оснабрюке) по декабрь 1650 г. включительно без значительных временных пропусков. Освещаются отдельные моменты празднования Вестфальского мира, урегулирования послевоенных вопросов между шведской и немецкой сторонами, события Английской буржуазной революции 1640—

<sup>1</sup> См.: Вести-Куранты. 1600—1639 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1972; Вести-Куранты. 1642—1644 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1976; Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1980.

<sup>2</sup> Поскольку все публикуемые материалы находятся в одном архиве, при текстах хранилище не указываем.

1660 гг., заключительные этапы Ирландского восстания 1641—1652 гг.,<sup>3</sup> осада острова Крит (Кандия), принадлежавшего Венецианской республике, флотом Османской империи. В материалах тома нашли отражение отдельные события освободительной войны украинского народа под руководством Б. Хмельницкого против польских панов<sup>4</sup>.

Наряду с изложением военных событий и мирных переговоров, в вестях-курантах встречаем немало сообщений иного рода. Вот, например, сообщение о результатах опустошительной войны: в Чешской землѣ около Бодвица великою же голод і волки ходят станицами по шти и по осми и по двенадцати і в околнихъ дровнахъ собакъ приѣли и ѣж і под городъ | Бодвицъ приходятъ (46.113). Подробные описания посольских приемов напоминают подобного рода описания, представленные в статейных списках (40.108—116)<sup>5</sup>. Пишут о необыкновенных явлениях природы: прошлого воскресенья в почѣ в дрѣ|гднмцатом часу въ Истере межъ сѣвера и запада | видели на небе два облака черные подобно бѣдѣ | какъ есть двѣ служилые раты (так!) дрѣгъ противъ дрѣга бѣютца | и тогъ было до самого дня. только сѣверной оболочкѣ | одолеть дрѣгово и то многие посадочные люди | і тои земли жнлцы с подивлѣниемъ видѣли (29.53); третью же дни | здѣсь большою градъ былъ только еще не столь | великъ какъ за Г и за Д мили отсюда | в Баварской землѣ (27.50). Сообщают о диковинных вещах: господин егермейстеръ и палатинское высококняжеское пресветлостъ | велѣлъ здѣсь премѣрному личинному рѣзальнику | хорошему образованью телѣгу здѣлатъ на которой | бѣдѣ Г пирамиды да дрѣгую велѣлъ | здѣлатъ королеве свѣтской х коронованному времени | и та собою без лошадей и без людей | идетъ добръ мѣрною здѣлана и въ львию голову нальютъ воды а выдетъ опять красное и бѣлое вино (31.74). Освещают события культурной жизни: публикацию книг, театральные представления и т. д. Вот, например, сообщение из Нюрнберга: прошлые пятницы | егермейстеръ поручикъ господин Пиколомини с полъ | мили от сего города на поле в шатрахъ на | егермейстера Карла и на иныхъ начальныхъ | людьми большою пиръ здѣлалъ | и тѣшили тѣшью которая слыветъ комѣдией (51.234). Известие о балетном представлении: послѣ того августа въ ГИ де былъ его | дражанство посолъ на веселье имянѣтца балетъ | і на том балете былъ король самъ с королевою а тотъ | балетъ былъ до дрѣгово утра до 8 чсѣ (40.112).

Любопытен отдел объявлений в конце перевода голландской газеты: Яганъ ван Гестеръ с повелениемъ владѣтели | сардмскихъ хочетъ ѣхать въ Слюзу латынскую школу | заводити чтобъ молодымъ людямъ томъ | языкъ ѣхати и бѣдетъ кто х томъ охотѣ | имѣть и онъ бы х томъ Яганъ ван Гестеръ шоль и явился а дворъ ево тамъ же в Слюзе | а бѣдетъ кто кнѣзъ или связокъ с серебряными денгами оставилъ или забываетъ | и тотъ придетъ | к Петру Бюсу на Новой прѣдѣ и бѣдетъ онъ добры | признаки и оказательство сказати можетъ | и емъ то отдастъ | Печатано в городе Амстердаме июля въ I де | 1660 г (26.60).

Сообщались сведения о зарубежных товарах: і что всякихъ заморскихъ | товаровъ и тому гость Кирило Борово да таможенные головы Мартьян Тимофеевъ с товарищи принесли к намъ холопомъ твоимъ росписи (56.306). Отметим перечень товаров на девяти голландских кораблях (57.309—310).

Внимание различных слоев общества неоднократно было привлечено к переводам сообщения о казни английского короля Карла I Стюарта. Наиболее известен поздний список, сделанный в конце XVII в. для архиепи-

<sup>3</sup> См.: Английская буржуазная революция XVII в. Т. I—II. М., 1954; Сапрыкин Ю. М. Ирландское восстание XVII в. М., 1967.

<sup>4</sup> Обширная публикация соответствующих источников представлена в кн.: Воссоединение Украины с Россией. Документы и материалы в 3-х томах. Т. 2. 1648—1651. М., 1953 (см., в частности, записку о вестях из Польши Г. Кушакова — с. 299—317). События 1648—1650 гг. подробно освещены в кн.: Голобуцкий В. Дипломатическая история освободительной войны украинского народа 1648—1654 гг. Киев, 1962.

<sup>5</sup> Аллатов М. А. Что знал Посольский приказ о Западной Европе во второй половине XVII в. — В кн.: История и историки. Историография всеобщей истории. М., 1966, с. 89—129.



скопа Холмогорского и Важского Афанасия с рукописи, принадлежавшей Андрею Артамоновичу Матвееву (БАН, С. Д. 228). Список был изучен М. П. Алексеевым<sup>6</sup>, который убедительно доказал, что «возникновение русского перевода с большей вероятностью следует отнести к началу 50-х, чем к концу 80-х годов XVII в., и что, следовательно, рукопись, находившаяся у Матвеева и до нас не дошедшая, являлась копией раннего списка»<sup>7</sup>. Публикуемый в данном томе более ранний текст того же сообщения (10.30—35) подтверждает предположение М. П. Алексеева, что русский перевод был сделан вскоре после появления в 1649 г. английского оригинала всех изданий этого сочинения, появившихся в разных европейских странах<sup>8</sup>. Об обстоятельствах казни короля московское правительство было извещено посольством лорда Колпепера в 1650 г. (50).<sup>9</sup> Но гораздо раньше было передано сообщение об этих событиях из шведской газеты.

О важности зарубежной информации и о том интересе, который она вызывала в правительственных верхах, свидетельствует такая помета на тексте курантских переводов: гсдю чтена изволил гсдрь пречесть (так!) сам | вслѣх при боярех октября въ ГИ де (ф. 141, 1652 г., № 123, л. 64 об.). В указе царя Алексея Михайловича воеводе Я. Ондронову в Верею вестовые дела приравнивались к великим делам (ф. 240. Приказный стол, № 268, л. 255).

Информация о зарубежных событиях поступала от русских и иноземцев: торговых и служилых людей, воевод пограничных городов, представителей духовенства и др.<sup>10</sup>

Основную информацию доставляли иноземцы: из Голландии — Ондрей де Ладал, Давыд Миколаев, торговые люди, а также Корнелий Янс; из Швеции — Мартын Бюхлинк, купец, Александр Краферт, полковник, Яков Ренинк, переводчик, Ян Бемман, приказчик; из Англии — Колпепер, посол, и Иван Геддон, толмач; из Шотландии — Дафоунс. Поступали сообщения и из других стран<sup>11</sup>. Большое место в информационном потоке занимали письма (грамотки) корреспондентов. В виде подборок-пересказов они дополняли вести-куранты.

Записи изустных сообщений иноземцев, которые прибывали из-за рубежа, и привозимые ими печатные листы поступали из пограничных городов — Архангельска, Риги, Колывани, Пскова, Новгорода, Астрахани. Воеводские отписки о вестях получали иногда тематические заголовки: о шахове походе (ф. 77, 1649 г., № 3, л. 6), о караблех и о вестях (58.340 об.).

<sup>6</sup> Алексеев М. П. Англия и англичане в памятниках московской письменности XVI—XVII вв. — Учен. зап. ЛГУ, № 95. Сер. истор. наук, вып. 15, 1947, с. 93—106. Описание сборника, содержащего список, см.: А. П. Рукописи Архангельской епархиальной семинарии. — Архангельские губернские ведомости, 1877, № 66, 67; Викторов А. Е. Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России. СПб., 1890, с. 45, № 243 (1480).

<sup>7</sup> Алексеев М. П. Указ. соч., с. 105. См. также: Любименко И. И. Россия и Англия в XVII в. — В кн.: Английская буржуазная революция XVII в. Т. II. М., 1954, с. 90—117.

<sup>8</sup> См.: Алексеев М. П. Указ. соч., с. 104—105.

<sup>9</sup> Рогинский З. И. Миссия лорда Колпепера в Москву (из истории англо-русских отношений в период Английской буржуазной революции XVII в.). — В кн.: Международные связи России в XVII—XVIII вв. М., 1966, с. 84—102; *Он же*. Так называемый "Протест царя Алексея Михайловича по поводу казни короля Карла I". — Учен. зап. Ярослав. пед. ин-та. 1957, вып. 22 (32). Всеобщая история. О посольстве лорда Колпепера см. также: Любименко И. И. Указ. соч., с. 90—117.

<sup>10</sup> О греческих монахах, сообщавших сведения о событиях за рубежом, см. также: Смирнов И. А. Россия и Турция в XVI—XVII вв. Т. II. М., 1946, с. 104—105. (Учен. зап. МГУ, вып. 94); Исторические связи народов СССР и Румынии в XV—начале XVIII в. Документы и материалы в 3-х томах. Т. II. 1633—1673. М., 1968, с. 225, 235, 383.

<sup>11</sup> См.: Любименко И. И. Торговые сношения России с Англией и Голландией с 1553 по 1649 г. — Изв. АН СССР, 7 сер. Отделение обществ. наук, 1933, № 10, с. 729—754; Белов М. И. Россия и Голландия в последней четверти XVII в. — В кн.: Международные связи России в XVII—XVIII вв. М., 1966, с. 58—83; Экономические связи между Россией и Швецией в XVII в. Документы из советских архивов. М.—Стокгольм, 1978.

Много сведений о зарубежных событиях извлекалось из переписки иностранцев, прежде всего торговых и военных служивых людей. По сведениям И. И. Любименко, торговые голландские и английские дворы находились в Архангельске, Вологде, Холмогорах, Москве, Ярославле, Новгороде, Пскове, а голландские товарищества имели дома, где останавливались даже иностранные послы<sup>12</sup>.

Тексты межгосударственных договоров в зависимости от степени их важности и объема либо включались в печатные листы, либо издавались особо в виде печатных тетрадей. Небезынтересно, что Посольский приказ располагал двумя иноязычными текстами Оснабрюкского договора (см. 11.69). Публикуем известный нам черновой вариант перевода (1.215—316), сделанного, по-видимому, со шведского. Заметим: и текст Зборовского мира имелся в Посольском приказе в двух вариантах перевода с вестового печатного листа (40.117—118 и 42.104—105)<sup>13</sup>.

В Посольском приказе обыкновенно не медлили с переводом зарубежных печатных источников. Об этом свидетельствует помета на обороте воеводской отписки: листы вестовые велѣт перевести | тотчас (ф. 96, оп. 1, 1650 г., № 1, л. 96 об.). Вследствие отсутствия регулярных почтовых связей до 60-х годов XVII в. доставка информации в Посольский приказ была довольно длительной. По подсчетам Б. В. Сапунова, в 20—40-х годах XVII в. минимальный срок доставки вестей (писем агентов) составлял 32 дня, максимальный — 153 (т. е. в среднем около ста дней), к середине века сроки получения информации сократились до 80 дней<sup>14</sup>.

С особым интересом воспринимались сообщения о том, что известно за рубежом о событиях в Московском государстве, о внешнеполитических шагах московского правительства, об отношении к ним в разных странах, о выполнении посольских миссий. Мимо этих сообщений уже никак не могли пройти «курантельщики», делая выборку сообщений для перевода. Так, русское посольство в Швецию Б. И. Пушкина, пребывавшее в Стокгольме с 14 июня по 19 октября 1649 г.<sup>15</sup>, постоянно находилось в поле зрения царского двора. Сообщения — переводы из зарубежных газет о его пребывании в Швеции не единичны. В одном из них сообщается о том, что русские послы «держатца добрѣ тихо. и по ся мѣсто толко | о титлах и о иных розговорах добрѣ много с ними | дѣла было что нолды с того дѣла соитити не|мочно было. да тѣ ж меж того времени себя потчи|ваютца и добрыми днями издо|волены и по всему знат что им еще доброе | время здѣс побыт потому что они нескоро | спешать. и по сю пору по сему годовомѣ вре|мiani свои извыклои постѣ держали и ры|бою и иною ядю почивалис севодни оят 8чели | мяса и мясную яд ясти» (30.72)<sup>16</sup>.

Этому посольству, как и всякому другому, предписывалось, «ѣдѣчи Свѣискою землею до Риги провѣдывать всякихъ вестей» (ф. 96, оп. 1, 1649 г., № 2, л. 252). В связи с упоминанием о данном посольстве отметим одно обстоятельство. Некоторые тексты данного тома (№ 20—21, 23—25, 27, 29—31, 33, 37—39, 42—44 — всего 16) имеют помету «переведено в Стекольне», даты первого и последнего из этих переводов совпадают со временем пребыва-

<sup>12</sup> См.: Любименко И. И. Торговые сношения России. . .

<sup>13</sup> Русский окончательный текст Зборовского договора опубликован в кн.: Собрание государственных грамот и договоров. Т. 3. М., 1822, с. 451—454; Акты, относящиеся к истории Южной и Западной России. Т. 3. 1638—1657. СПб., 1861, с. 395—396. Фрагменты украинского текста см. в кн.: Історія України в документах і матеріалах. Т. 3. Київ, 1941, с. 185—187.

<sup>14</sup> См.: Сапунов Б. В. Из истории международных культурных связей Руси в XVII в. («Вести-Куранты»). — В кн.: Культурное наследие Древней Руси. Истоки. Становление. Традиции. М., 1976, с. 200—205.

<sup>15</sup> См.: Кан А. С. Стокгольмский договор 1649 г. — Скандинавский сборник. I. Таллин, 1956, с. 101—117; Русско-шведские экономические отношения в XVII веке. Сб. документов. М.—Л., 1960, с. 568.

<sup>16</sup> Выдержки из немецких газет XVII в. об этом посольстве см. в кн.: Reinken L. von. Deutsche Zeitungen über Königin Christine. 1626—1689. Eine erste Bestandsaufnahme. Münster, 1966, S. 44—46.

ния посольства в Швеции. Крайние даты переводов — 10 июня и 19 октября, а время пребывания посольства в Стокгольме — 14 июня — 19 октября 1649 г. Можно думать, что означенные тексты переводили Иван фан Дельден и Матвей Елисеев, входившие в состав посольства (см. ф. 96, оп. 1, 1649 г., № 2, л. 73).

Вследствие того, что немецкие газеты высылались шведскими генералами — участниками 30-летней войны — из Германии родным в Швецию<sup>17</sup>, последняя стала обладательницей одного из крупнейших европейских собраний немецких газет XVII в. Стокгольмские переводы свидетельствуют об активном участии переводчиков в составе заграничных посольств в переводе и подборке вестей-курантов.

Публикуемые в томе вести-куранты обыкновенно не содержат прямых указаний на оригиналы, с которых переводились. Тем большее значение приобретают отдельные сведения подобного рода. Переводами с голландских газет в составе данной книги являются: № 9 (перевод с галанского с печатного вестового листа), № 26 (перевод с вестовых печатных листов что дѣлалос | в розных землях в ннешнемъ во РНЗ м годѣ въ июне | мце поданы аягѣста въ КИ де. . . печатано в городе Амстердаме), № 52, 311—320 (печата|но в городе Амстердаме ꙗХН 2 годѣ июня | въ В де). Переводы со шведского представлены текстами № 10 (перевод с печатного листа с свѣиского языка описано | какъ короля аглинского казнили . . . а переведено из аглинского языку на цесарскою а из цесарского | языку на свѣискою языкѣ) и № 34 (перевод свѣиског печатного вестового листа печа|танъ в Стеколле). Одна из грамоток (№ 48) содержит указание на латинский оригинал: перевод з грамотки что писал шкотчанинъ Дафо|унсѣ к шкотцкомѣ магистерѣ к Ондрѣю Гардинѣ | латынскимъ языком. Переводы с немецкого печатного вестового листа (№ 14, 45) могут означать и немецкий и вообще иноязычный оригинал.

На основании некоторых косвенных данных (содержание текста, его автор, получатель, податель, переводчик) предполагаем немецкие оригиналы к текстам № 3, 4, 5, 20, 24, голландские — к текстам № 2, 4, 7, 57, 59, 60, П 4, шведские — к текстам № 1, 19, 22, 36, 41, 55, П 2, П 3, датский — к тексту № 40, греческий — к тексту № 13.

Разыскание оригиналов газетных сообщений — одна из важнейших задач изучения культуры русского перевода в XVII в. Обследованием В. И. Симонова<sup>18</sup> установлено, что собрание немецких газет XVII в. в ЦГАДА содержит 2684 номера, причем из них 2592 номера (т. е. 96,6%!) оказались неучтенными Э. Богель и Э. Блюмом<sup>19</sup>. Однако эти материалы по годам распределяются неравномерно и за несколько лет вообще отсутствуют. Что касается материалов публикуемого периода, то немецкие газеты за 1648 г., сохранившиеся в ЦГАДА (ф. 155, оп. 1, 1648 г., № 1—3), содержащие сообщения от сентября—октября 1648 г., не являются оригиналами публикуемых в данном томе текстов. Можно фиксировать лишь отдельные совпадения в сообщении из Мюнстера от 13 октября 1648 г. (№ 2) и в газете «Ordentliche Zeitung», 1648, № 43, л. 2. Относительно оригиналов переводов писем из Мюнстера и Оснабрюка (№ 3) и письма из Мюнстера (№ 4) можно сказать, что ими являются упоминаемые в конце немецкой газеты «Appendix der Wochentlichen Zeitung von Numero 43» (ф. 155, оп. 1, 1648 г., № 1, л. 4 об.) фрагменты писем из Мюнстера и Оснабрюка. Указанные переводы писем совпадают и по времени написания (октябрь 1648 г.) и по содержанию (описание празднования в связи с заключением Вестфальского мира) с сооб-

<sup>17</sup> См.: Саламон Л. Всеобщая история прессы. Перевод с нем. Э. Б. СПб., 1909, с. 18.

<sup>18</sup> См.: Simonov V. Deutsche Zeitungen des 17. Jahrhunderts im Zentralen Staatsarchiv für alte Akten (CGADA), Moskau. — Gutenberg — Jahrbuch, 1979. Mainz [1979], S. 210—220.

<sup>19</sup> См.: Die deutschen Zeitungen des 17. Jahrhunderts. Ein Bestandsverzeichnis mit historischen und bibliographischen Angaben zusammengestellt von Else Bogel und Elger Blühm. Bd. 1 — Text; Bd. 2 — Abbildungen. Bremen, 1971. (Studien zur Publizistik. Bremer Reihe. Deutsche Presseforschung. Hrsg. von E. Blühm. Bd. 17).



щением в немецкой газете: "Hiebey gedruckt ein Extract dreyer Schreiben aus Münster und Osnabrück, darinnen die Subscriptio und Publicatio des geschlossenen Friedens enthalten.

Латинский, немецкий и французский тексты германо-шведской части Вестфальского мира (№ 1) публиковались <sup>20</sup>. Текст Оснабрюкского договора, известного нам по собранию старопечатных книг Библиотеки Познанского товарищества друзей науки, принадлежит к ранним публикациям этого документа, приближенным к его оригиналу, хранившемуся в канцелярии архиепископа майнцского как архиканцлера Германской империи.

Первые публикации предсмертной речи английского короля Карла I Стюарта указаны М. П. Алексеевым <sup>21</sup>. Эта речь является органической частью текста № 10.

Переводы заглавий немецких газет, как показало сравнение этих переводов с оригиналами по данным первых трех опубликованных томов вестей-курантов, не являются ориентирами в поисках немецкого оригинала. Для нахождения оригинала необходимо сравнение подборки конкретных газетных сообщений, совпадающих по месту и дате. Подобного типа работа возможна лишь непосредственно в условиях архива. В 1957 г. при университетской библиотеке Бремена (ФРГ) основано отделение по исследованию немецкой прессы <sup>22</sup>. В 1967 г. составлено собрание микрофильмов, насчитывающее 8700 единиц. В разделе ранней немецкой прессы собрано более 50.000 номеров немецких газет XVII в. К сожалению, изучение этих материалов исследователями несколько затруднено: микрофильмы выполнены в одном экземпляре, их использование вне библиотеки в принципе невозможно.

Ознакомление с перечнем немецких газет за 1649—1650 гг., сохранившихся в библиотеках и архивах Западной Европы (по библиографии Э. Богель и Э. Блюма) показывает возможные направления поисков немецких оригиналов к текстам, опубликованным в настоящем томе.

В отличие от изданных томов в настоящей публикации в основном корпусе воспроизводится немало черновых текстов, предназначенных для переписки, имеющих соответствующую правку и пометы в тексте и на полях (№ 1, 8, 9, 18, 20, 21, 25, 27—31, 33, 34, 37—40, 42—44, 46, 51—54, 57). Обусловлено это отсутствием соответствующих беловых текстов. Тексты № 8, 11, видимо, позднее заключены в квадратные скобки, а в тексте № 41 выделяются квадратными скобками отдельные фрагменты. Черновые тексты содержат различного рода писцовые пометы (с креста, под строку, по та, пиши и др.), которые отражают приемы составления и обработки сводок вестей-курантов. Сохраняя в правке индивидуальное варьирование, черновики дают наглядное представление о колебаниях в письме и произношении и о становлении определенного узуса в языке того времени.

\* \* \*

Как и в первых трех книгах, тексты располагаются в хронологической последовательности и датируются по времени написания.

Последовательность листов в текстах отражает связную последовательность изложения и, как правило, совпадает с нумерацией листов в архивной

<sup>20</sup> См.: *Instrumenta Pacis Westphalicae. Die Westfälischen Friedensverträge 1648. Vollständiger lateinischer Text mit Übersetzung der wichtigeren Teile und Regesten.* Bearbeitet von K. Müller. Bern, 1949. (Quellen zur neueren Geschichte. Hrsg. vom Historischen Seminar der Universität Bern. Hf. 12/13); *Dickmann F.* Der Westfälische Frieden. Münster, 1959, S. 500—501 (о ранних публикациях текста договора). Из публикаций, близких ко времени подписания договора, см.: *Theatrum pacis*, t. 1, Nürnberg, 1684, p. 79—192 (немецкий и латинский текст); *Friedens—Schluss. . . zu Osnabrück. . . den 14. 24. Octobris. . .* Leipzig, 1648 (латинский и немецкий текст — *Biblioteka Poznańskiego towarzystwa przyjaciół nauk*, 15328 I, Poznań, PRL); *Gazette de France*, 1648, N 177, p. 1585—1604 (французский текст).

<sup>21</sup> См.: Алексеев М. П. Указ. соч., с. 104—105.

<sup>22</sup> См.: *Lange H.* Die Mikrofilmsammlung der Deutschen Presseforschung in der Universitätsbibliothek Bremen. — In: *Mikroformen und Bibliothek.* Hrsg. von G. Hagelweide. München, 1977, S. 172—174.

единице хранения. Исключение составляют № 33 (ф. 155, оп. 1, 1649 г., № 1, л. 81—87) и № 37 (ф. 155, оп. 1, 1649 г., № 1, л. 88—94), в которых архивная нумерация листов оказалась неверной, и правильное расположение листов было установлено в следующем виде: в № 33 — 81, 82, 83, 84, 85, 87, 86, в № 37 — 88, 89, 90, 92, 91, 93, 94, 94а.

Делопроизводственные пометы, располагающиеся в левом верхнем углу листа или на его обороте, даются в примечаниях к соответствующим листам текста.

В Приложениях помещены черновые тексты, беловики которых представлены в основном составе издания.

Соотнесенность черновых текстов приложения с беловыми показывает нижеприведенная таблица.

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)	№ в публикации (приложение)	Архивный шифр (ЦГАДА)
32	Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 451—452	1	Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 486—487
36	Там же, ч. 3, л. 453—454	2	Там же, л. 484
41	Там же, л. 482—483	3	Там же, л. 480—481
59	Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 392—409	4	Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 378—391

Правила передачи рукописных текстов в настоящем томе в общем те же, что и в предыдущих томах вестей-курантов. Сплошной скорописный текст разбирается на слова и воспроизводится средствами современной графики с добавлением букв, отсутствующих в ней, но употреблявшихся в скорописи XVII в.: *z*, *i*, *S*, *h*, *m*, *a*, *o*, *z*, *ψ*, *ω*. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Надстрочные знаки не воспроизводятся. Если в рукописях *ъ* и *ь* графически не дифференцируются, а по данным истории языка возможна вариантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, применяется знак *h*. Букву *i* передаем при наличии соответствующего надстрочного знака над мачтой, написания *Ж*, *К* трактуем как слитные *i* и *z*, *i* и *h*. Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте.

Имена собственные пишутся с прописной буквы. В составе императорского, королевского, курфюршеского, графского титулов имена собственные, выраженные относительными прилагательными, пишутся со строчной буквы. Абзацы начинаются с прописной буквы. Конец строки обозначается вертикальной чертой. В публикации сохраняются сокращенные написания слов, их перечень с полными написаниями помещен перед текстами. Сокращение (Ч) (человек) не раскрывается. Опускавшаяся в окончаниях местоимений и прилагательных при выносном *z* буква *o* не восполняется. Знаки препинания, имеющиеся в рукописи (точка, запятая), сохраняются, но современная пунктуация в тексты не привносится.

При наличии для этого бесспорных оснований допускается восполнение утраченных слов, частей слов и отдельных букв в квадратных скобках.

В примечаниях к текстам отмечаются ошибки и исправления с указанием смены почерка и чернил, что особенно важно, когда объем исправленного не позволяет определить смену почерка. Комментируются неясные в смысловом отношении слова и упрощенные написания предположно-падежных конструкций. В примечаниях отмечается утрата части текста вследствие обрыва или других причин с указанием приблизительного числа утраченных букв.

Четвертая книга вестей-курантов подготовлена под общим руководством доктора филологических наук С. И. Коткова. Разыскание, исследование текстов, их воспроизведение и комментирование, а также подготовка текстов к печати осуществлены научными сотрудниками Института русского языка АН СССР кандидатом филологических наук В. Г. Демьяновым (руководитель группы) и Р. В. Бахтуриной, ими же написано введение. Указатель слов, личных имен и географических названий составлен В. Г. Демьяновым.

Публикаторы приносят глубокую благодарность докторам филологических наук С. А. Миронову и Н. А. Баскакову, научному сотруднику Института языкознания АН СССР, кандидату филологических наук А. А. Королеву и научным сотрудникам Института истории СССР АН СССР, кандидатам исторических наук Л. А. Никитиной и В. С. Румянцевой за консультации и ценные сведения.

Выражаем искреннюю признательность старшему научному сотруднику Института истории АН УССР, кандидату исторических наук В. А. Смолию за рецензирование материалов, освещающих события освободительной войны украинского народа 1648—1654 гг.

За участие в подготовке книги к изданию благодарим Т. Ф. Ващенко.



**ТЕКСТЫ**

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

алтнъ — алтын  
 бгоделна, бгадельна, бга-  
 делна — богадельня  
 бгоделный — богадельный  
 бгомолье — богомолье  
 бгъ — бог  
 бже — боже  
 бжин — божий  
 бгволение — благоволе-  
 ние  
 бгодарити — благодарити  
 бгодарный — благодар-  
 ный  
 бгодаря — благодаря  
 бгодать — благодать  
 бгословенъ — благосло-  
 вен  
 бгословение — благосло-  
 вение  
 бгословить — благосло-  
 вить  
 бгочестивый — благоче-  
 стивый  
 величество, велчество — ве-  
 личество  
 всемлство — всемлство  
 всемлстиво — всемл-  
 стивой  
 всердечный — всердеч-  
 ный  
 вшъ — ваш  
 г — год  
 глва — глава  
 гсда, гда — господа  
 гсдинъ, гсднъ, гднъ, гсдъ —  
 господин  
 гсднство, гдинство, гднъ-  
 ство — господинство  
 гсдревъ, гсдрвъ — госуда-  
 рев  
 гсдрственныи, гсдртвенныи,  
 гдрственныи, -ои, гдр-  
 ственныи, гсдрстенои —  
 государственный, госу-  
 дарственной  
 гсдрыня, гсдрня, гсдрни —  
 государыня

гсдръ, гдръ — государь  
 гсдрьский, гсдрский — го-  
 сударский  
 гсдрство, гсдрство, гсдр-  
 тво, гдство, гдрство,  
 гдрство — государство  
 гсдъ, гдъ — господь  
 Двдовъ — Давидов  
 Двдъ — Давид  
 дрвня; дрвеня, дрвня —  
 деревня  
 днги — деньги  
 днъ, дн, де — день  
 дрвньский — деревенский  
 дховенство — духовенство  
 дховный, дхвный — духов-  
 ный  
 дхъ — дух  
 дша — душа  
 дшевныи — душевный  
 дшешляхетство — душе-  
 шляхетство  
 ежемсць, ежемць — еже-  
 месяц  
 книга — книга  
 кнгиня, кнгня — княгиня  
 кнзь, кнз — князь  
 кнзьский — князьский  
 кнзья — князья  
 княжство, кнжество —  
 княжество  
 крстъ — крест  
 крстьяне — крестьяне  
 (=христиане)  
 млсрдие — милосердие  
 млстиво — милостиво  
 млстивыи — милостивый  
 млсть — милость  
 мнастырь, мнстыр, мнстры  
 — монастырь  
 Мрия — Мария  
 мсць, мцъ — месяц  
 наркли — нарекли  
 нбо — небо  
 ндля — неделя  
 нне — ныне

ннешний, -ый, ннешней,  
 -ои — нынешний  
 ншъ — наш  
 окрстныи — окрестный  
 отць — отец  
 полъча — полчаса  
 почсть — почестъ  
 преосвщенныи — преосвя-  
 щенный  
 рожство, ржество, рж-  
 ство — рождество  
 свтейшии — святейший  
 свтой, стои — святой  
 смртныи — смертный  
 смръть — смерть  
 снъ — сын  
 спсение — спасение  
 срдешныи — сердешный  
 срдце, срце — сердце  
 тотчсъ — тотчас  
 Хрстина — Христина  
 хрстяне — христиане  
 хрстянскии — христиан-  
 ский  
 хрстов, хрствъ, хрсвъ —  
 христов  
 црегородцкии, црягород-  
 скии — царгородский,  
 царягородский  
 цреградскои — цреград-  
 ской  
 црква — церква  
 цркъ — церковь  
 црствие — царствие  
 црство — царство  
 црь — царь  
 Црьгород — Царьгород  
 Црьград — Царьград  
 црьскии, црскии — цар-  
 ский  
 члвекъ, члвкъ, челкъ,  
 члкъ — человек  
 чловеческои, члвеческои —  
 человеческой  
 чство — честно  
 чстныи — честный  
 чсъ — час

## Перевод печатной тетради об Оснабрюкском мирном договоре

6 августа 1648 г.

[л. 215] Перевод с печатные тетради мирново дого|р<sup>1</sup> которое ѡбѣих  
сторон гсдѣ полномочных | гсдря цесаря и королевы свѣиские ѹчинено |  
в городе Ёснобрюге июля въ КЗ де старово ко|лендара а по новомѣ колен-  
дарѣ августа въ S де | АХМИ 2 годѣ. при гсдах и настоятелях<sup>2</sup> Сто|го  
Римсково гсдрства которые ѹ гсдов свѣиских | послов в собрание были. прежде  
именно<sup>3</sup> | делѣ ж чтено после<sup>4</sup> того ѡбѣих сторон да|ными рѣками вѣрно  
и правдою изволено |

Печатано въ АХМИ м году |

Во имя стые и неразделимые трошцы | аминь |

Ивно і вѣдомо бѣди всѣм і всякомѣ | тѣм кому<sup>5</sup> ѡ том надлежит или  
которыми | мѣрами ѡ том надежно<sup>6</sup> может быт. потому | что исо многих  
лѣт в Римском цесарстве<sup>7</sup> недора|ѹмлене и межеѹсобное<sup>8</sup> непокоиство  
стол | далеко ѹмножилас<sup>9</sup> что не толко<sup>10</sup> Цесарская<sup>11</sup> земля | толко и сосѣд-  
ные<sup>12</sup> королевства а ѡсобно. | Свѣиское<sup>13</sup> и Францѹжское<sup>14</sup> королевство<sup>15</sup>  
такъ | спѣтлялис<sup>16</sup> что оттого долговременная | и жестокая война ѹчинилас. и  
тѣ | сперва меж просветлѣишего і велеможнѣишего | кнзя и гсдря гсдря Оерди-  
нанда Второва |<sup>17</sup> избранново римсково цесаря во вся вре|л. 216|мя прибавля-  
тел гсдртва<sup>1</sup> Цесарского<sup>2</sup> Ерменского, | йгорско<sup>3</sup>. Чезского. Долматцкого.  
Славон|ского. и иных королей. арцыарцѣга осте|ритцкого арцѣга. бѣргѣнд-  
ского. барабанского<sup>4</sup> | стирского. кярнтъского. креинского. мар|грава. мярен-  
сково. арцѣга. люцелбѣрског | Вышних и Нижних Шлезии вюртенбярхского |  
и текского. кнзя швабского. грава. габс|бѣрхского. тиролского. кюбѣрх-  
ского. и го|рициенского. лантѣграва<sup>5</sup> элсатцкого | маркѣграва Светаго Рим-  
ского гсдрства | бѣргавски. Вышние и Нижние Лѹсзницы<sup>6</sup> гсдрей | в Винском  
марке. портнавски и самнѣски<sup>7</sup>. | высокославные памяти. съ его союз|ники и  
совѣтники. с одной стороны. | и меж просветлѣишим и велеможнѣишим<sup>8</sup>  
кнзем и гсдрем гсдрем Гѹставом Адолѣом | свѣиским готцким і вендѣиским  
королем вели|ким кнзем в Оинской<sup>8</sup> землѣ<sup>9</sup> арцѣхом эстѣ|ланским і ко-

л. 215

<sup>1</sup> Так в ркп., договору?

<sup>2</sup> Второе я исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто де.

<sup>4</sup> о смазано.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто том.

<sup>6</sup> После а зачеркнуто ле.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутым гсдрстве.

<sup>8</sup> Второе о написано по а; конечное е на-  
писано по я.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым выросла и  
словом что.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто вся (написано над  
буквой о и зачеркнутым Ер).

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым Ерманская.

<sup>12</sup> о написано по а.

<sup>13, 14</sup> о исправлено из а, е — из я.

<sup>15</sup> Конечно о написано по а.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто такъ.

<sup>17</sup> Напротив на поле написано А.

л. 216

<sup>1</sup> т написано по в.

<sup>2</sup> Написано над словом Ерменского.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Конечно о смазано.

<sup>5</sup> н написано по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> Так в ркп., 8 исправлено из какой-то  
другой буквы.

<sup>7</sup> Начальное с исправлено из какой-то дру-  
гой буквы; н написано по м.

<sup>8</sup> о написано по п, конечное п — по е.

<sup>9</sup> ѣ написано по п.



рѣлским гсдрем в<sup>10</sup> Ижерской<sup>11</sup> | семлѣ<sup>12</sup> высокославные памяти коро-  
левства Свѣиского союзниками с дрѣгой сто|роны. и после их преставленя.  
меж | просветлѣшим і велеможнѣшим кнзем и гсдрем | гсдрем Өердинан-  
дом Третимъ избранново | римского цесаря<sup>13</sup> во вся вре|мя прибавлятел<sup>14</sup>  
гсдрства<sup>15</sup> | Цесарского<sup>16</sup> Угорского Чезского. Долмат|цкого. Славонского и  
иных королеи |<sup>17</sup>арццарцѣга остеритцкого. арцѣга |л. 217| бѣргѣндского.  
барабанского. стирского. | кярнтъского<sup>1</sup>. креинского. марграва | мяренского.  
арцѣга. люцелбѣрского. | Вышних и Нижних Шлещи. вюртенбярхского | и  
текского. кнзеи швабского. грава. габ|бѣрхского<sup>2</sup> тиролского. кюрбѣрского.  
и гори|циенского<sup>3</sup>. лантѣграва элсатского | маркѣграва<sup>4</sup> Стаго Римского це-  
сарства<sup>5</sup> | бѣргавски и Вышние и Нижние Лабзниц|цы гсдрей в Виндской  
марке портнав|ски и салинские. съ его союзники и совѣт|ники с одной сто-  
роны и просветлѣвшие | велеможнѣвшие<sup>6</sup> кнзи<sup>7</sup> и гсдрыни<sup>8</sup> | Крестины  
свѣиские готцкие і вендѣиские | королевы великие княгини в<sup>9</sup> Өинской<sup>10</sup> |  
семлѣ<sup>11</sup> арцѣжны эстланские<sup>12</sup> и корѣлские гсдрыни<sup>13</sup> над Ижерскою сем-  
лею<sup>14</sup> | и иных<sup>15</sup> королевства<sup>16</sup> Свѣиског<sup>17</sup> и их союзник|ов и совѣтников с  
дрѣгие стороны от которог<sup>18</sup> | многое кровопролите во крестьянстве | со ра-  
зоренемъ блиско всѣх гсдрствъ ҃чнии|лос. і кончае бжию млстию слѣчи-  
лос | что с обѣих сторон на волнои мир<sup>19</sup> предло|жили і ко томѣ с обѣих  
сторон поволным | изволенемъ в городе Амбѣрке декабря | въ ЕІ де АХМА  
м годѣ имяннованно | июля въ А де въ<sup>20</sup> АХМГ м годѣ ѿ собране<sup>21</sup> | пол-  
номочных в городе Ознобрюге<sup>22</sup> |<sup>23</sup>і в Мюнстере в Вестѣалской семлѣ по-  
чато<sup>24</sup> |л. 218| і на Уговорное время и мѣсто ѿбѣих | сторон прямо ҃чинен-  
ным гдам послам съѣхатца | а с стороны римсково цесаря пресвѣтлы<sup>2</sup> | і вы-  
сокородные<sup>3</sup> гсда гсднѣ Мазимилянѣ | граѣ Трайтмансторѣской і вейнсберх-  
ски | волных гсднѣ глеихенбярхский нюстатски | на рекѣ на Кохоре<sup>4</sup> негов  
бѣрговски и то|ненбахски. гсднѣ таинитски рыцар слато|во рѣна таиноу<sup>5</sup>  
комнатноу<sup>6</sup> римсково | цесарсково величества и болшеи дворетцкой | тако ж  
гсднѣ Мазимилиян граѣ Лимбярхски | и иных его римсково цесарского ве-  
личества | комнатноу. и гсднѣ Яган Крана дохтѣр | в сѣдебных делах ѿба  
цесаревы и гсдрстен|ные дворовые дѣмные. а с стороны | еѣ королевы свѣи-  
ские. претсвѣтлы<sup>7</sup> | і высокодоброродные гсда гсднѣ Яган | Оксенстернѣ  
Азелсон граѣ остернски волноу | гсднѣ<sup>8</sup> кимитловски гсдѣ Өиголмски. гернс-  
гол|мски и тюлегарнѣски королевства Свѣи|ског королевственноу<sup>9</sup> дѣмноу  
і канцелииноу дѣмноу | и иных. и гсднѣ Яган Адлер Салвиус | гсднѣ адлер-  
бѣрхской и тѣлингенской тако ж | королевства Свѣиского гсдрстеноу кан-

л. 216

<sup>10</sup> Написано по слову над.

<sup>11</sup> И исправлено из Ы; далее зачеркнуто ю.

<sup>12</sup> Так в ркп., ѣ написано по ю.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто всегда.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто Ерман.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто Ерманского.

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутым манского.

<sup>17</sup> Напротив на поле написано В.

л. 217

<sup>1</sup> т исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Первое б исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Над первым и зачеркнуто т.

<sup>4</sup> м написано по каким-то другим буквам, по-видимому, ку.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым гсдрства.

<sup>6</sup> Конечное е написано по и.

<sup>7</sup> г написано по е, над ним — по недосмот-  
ру не зачеркнуто с.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто гсдрыни.

<sup>9</sup> Вписано.

<sup>10</sup> о написано по и и смазано.

<sup>11</sup> Написано после зачеркнутого е; ѣ напи-  
сано по и.

<sup>12</sup> л написано по с; н смазано.

<sup>13</sup> и исправлено из ы.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто и и.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто і.

<sup>16</sup> а написано по в.

<sup>17</sup> г исправлено из м (над м по недосмотру  
не зачеркнуто у).

<sup>18</sup> Написано над зачеркнутым чево.

<sup>19</sup> и написано по и иного начертания;  
р написано над р иного начертания.

<sup>20</sup> Вписано над строкой.

<sup>21</sup> е смазано.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто і в.

<sup>23</sup> Напротив на поле написано Г.

<sup>24</sup> то написано по каким-то другим буквам.

л. 218

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого і в том.

<sup>2, 3</sup> Конечное е написано по правой части  
ы, над ы по недосмотру не зачеркнуто и.

<sup>4</sup> Далее смазана какая-то буква.

<sup>5</sup> о написано по ы; далее зачеркнуто е і.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто его.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Написано над буквами ки.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым і гсдрствен-  
ноу (е исправлено из а).

цели|скои и дворовои дѣмнои. по призываю<sup>10</sup> | имяни бжия и розменяю на  
обѣ сто|роны их полномочных<sup>11</sup> вѣрющихъ | грамот с которых списки на  
концѣ сего | мирново договорѣ слово в слово спи|саны<sup>12</sup>. при Стаго Рим-  
ского цесарства<sup>13</sup> |л. 219| кѣрѣирстѣх князѣх и настоятелях к чести | и славе  
бжи і к полѣченю всего хрестѣ|янства с обѣих сторон изволенным мирным |  
і дрѣжным ѡложенем соединилис как ни|же сего писано |

#### А статья. |

Быти хрестиянскомѣ мирѣ во всем во ве|ки бѣдѣщ и истенноі<sup>1</sup> бесхит-  
ростнои дрѣж|бѣ меж его цесарского величества дому | Остеритцкого и  
всѣми<sup>2</sup> ихъ союзниками | и совѣтниками і всякомѣ<sup>3</sup> ихъ наслѣдником | и по  
том бѣдѣщим. ѡсобно меж королем | шпанским і кѣрѣирстами и с настоя-  
телями | Стого Римского цесарства<sup>4</sup> с одное сторо|ны. и еѣ королевина ве-  
личества | і королевствѣ Свѣискому и ихъ всѣхъ союзником | и совѣтниками<sup>5</sup>  
и ихъ наслѣдником и по том бѣдѣщим а особно королем<sup>6</sup> еранцѣжским<sup>7</sup> | і  
кѣрѣирстами князми<sup>8</sup> и настоятелями Стаг | Римского цесарства<sup>9</sup> с дрѣгие  
стороны | и такомѣ мирѣ и дрѣжбѣ такъ крѣпко | бесхитростно сдержанѣ и  
построенѣ | быт что<sup>10</sup> ѡбѣим<sup>11</sup> сторонам дрѣг дрѣгѣ | к добромѣ полѣченю  
к чести і к добромѣ | пребываню и со всѣхъ сторон и со всѣхъ мѣс|тъ Стаго  
Римского цесарства<sup>12</sup> с королевством | Свѣиским а притив<sup>13</sup> того от коро-  
левства |<sup>14</sup> Свѣиского со Стым Римским цесарством<sup>15</sup> |л. 220| в вѣркои<sup>1</sup>  
дрѣжбѣ и надежному строеню во всем мир|ном готовлене и обоихъ сторон  
дрѣжбѣ апят по | прежнемѣ рости и прибавлятис |

#### В статья |

Быт на ѡбѣ стороны во веки забытѣ | всемѣ томѣ что с начала сего  
непокои|ства в котором мѣсте или которым | абычаем<sup>2</sup> с однои<sup>2</sup> ли или  
с дрѣгие стороны | в недрѣжбѣ ѡчинилос такъ что ни для<sup>3</sup> одного<sup>4</sup> ни | для<sup>5</sup>  
дрѣгово или инова какакова<sup>6</sup> дѣла ника|кими мѣрами хто что комѣ досади  
или | какое ѡтежчене ѡчинил собою или иным | комѣ<sup>7</sup> втаи или нарѣжно  
какими правѣдами или неправдами в тѣхъ гсдрствахъ | или бѣдет инде гдѣ по<sup>8</sup>  
и всѣ і всякие что<sup>9</sup> | до воины і в воинское время словами | писми<sup>10</sup> или  
делами неправдѣ сдѣлал | или насилство или ѡбытки ил протори | всякомѣ  
болшево и малова чинѣ і тому | всемѣ отставленѣ быт<sup>11</sup> и томѣ всемѣ | что  
комѣ на ком чево<sup>12</sup> было искат и тому | всемѣ во веки забытѣ быт |

#### Г статья |

По семѣ всемирномѣ ѡтверженю і вѣч|ново забытя всѣм і всякому Стого  
Рим|ского цесарства кѣрѣирстам князѣм | и настоятелям і всего цесарства |  
шляхтичам<sup>13</sup> помѣщикам подданным |л. 221| посадникам и жилецким людем  
которым<sup>1</sup> | от чезсково или ермансково непокоиства | с однои ли или с дрѣ-

л. 218

<sup>10</sup> Так в ркп., призыванию?

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто за.

<sup>12</sup> Напротив букв саны на поле написано Д.

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутым гсдрства.

л. 219

<sup>1</sup> Так в ркп., о написано по а, і — по я.

<sup>2</sup> и смазано.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> цесарс написано над зачеркнутым гсдр.

<sup>5</sup> а исправлено из о.

<sup>6</sup> ем написано над зачеркнутым я.

<sup>7</sup> и написано по о; далее зачеркнуто го;  
м смазано.

<sup>8</sup> я исправлено из е.

<sup>9</sup> цесар написано над зачеркнутым гсдр.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>11</sup> им читается предположительно.

<sup>12</sup> цесар написано над зачеркнутым гсдр.

<sup>13</sup> Так в ркп.

<sup>14</sup> Напротив на поле написано Е.

<sup>15</sup> цесар написано над зачеркнутым гсдр.

л. 220

<sup>1</sup> Так в ркп., верной?

<sup>2-2</sup> Написано над зачеркнутым с тоѣ.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым то.

<sup>4</sup> одно написано над буквами го и н.

<sup>5</sup> Написано над буквами дрѣ.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> о исправлено из ѣ, ѝ — из ѣ.

<sup>8</sup> н написано по смятому.

<sup>9</sup> ч вписано.

<sup>10</sup> Так в ркп., письмами?

<sup>11</sup> б написано по п.

<sup>12</sup> че исправлено из и.

<sup>13</sup> а исправлено из е.

л. 221

<sup>1</sup> к исправлено из какой-то другой буквы;  
м написано по х.

гие стороны нѣкото|рыми<sup>2</sup> абычями шкода<sup>3</sup> или какие | дѣлѣны | чинились  
 естѣли гсдинство. | или<sup>4</sup> помѣстья или отчины или достоин|ство права или  
 поволность<sup>5</sup> допoлнa | быт отданъ дховного и мирского чинѣ | тако ж как  
 преж того за ними во владѣне были | хотя бѣдет ѣ кого крѣпости или гра-  
 мо|ты на какое дгоде і есть и то ни во что | а как такая отдача всякое  
 і все и то ра|сѣмѣт и чинит без<sup>6</sup> нарушѣния ста|рово дложено хотя бѣдет  
 отчины | или помѣстья мирского или дховного | чинѣ хотя бѣдет дове-  
 дѣтца<sup>7</sup> комѣ | отдаст или комѣ всѣм или иному третьему | хто<sup>8</sup> из ѣчнет  
 достѣпат. тако ж | ѡ чем<sup>9</sup> спор был старои в цесарском | городе в дворо-  
 вом сѣде или в цесарском | комнатном сѣде в городе Спире или в ыных |  
 цесаревых городех. тако ж<sup>10</sup> для<sup>11</sup> | отдачи помѣшки не быт и хто бѣдет  
 ѣчнет бит челом и его челобие<sup>12</sup> и отвѣт | и спорное дѣло после отданя  
 и досто|ново сѣда и бѣдет разсѣжено и на мен|шю статью расѣмѣт что  
 помѣшке не | быт томѣ вѣчномѣ<sup>13</sup> забываню<sup>14</sup> или | иным абычемъ<sup>15</sup> дого-  
 ворными | статьми і в том дѣле некоторыми<sup>16</sup> | <sup>17</sup>абычаи помѣшки<sup>18</sup> не чи-  
 нит

[л. 222] А сколько права<sup>1</sup> в ннѣ<sup>1</sup> и<sup>2</sup> по се время было<sup>3</sup> | в<sup>4</sup> дховных  
 отчиннах и комѣ бѣдет<sup>5</sup> что | всѣм и то на ннѣ<sup>6</sup> | написано в дховных  
 жало|бахъ

## Д статья |

И хотя из сего преж писаново общеву | уставъ мощно разсѣдит ково и  
 какъ | ѡпят<sup>7</sup> на старое мѣсто посадить | и еще сверхъ того для нѣкото-  
 рог<sup>8</sup> надле|жащег<sup>9</sup> прощѣна ѡ котором парошное | ѡбъявѣне написат изво-  
 лено какъ по сем | описѣет хотя которые и<sup>10</sup>...о не имено|ваны и для того  
 не в забытых<sup>11</sup> почи|тат. а предо всѣм собою ѡснобрюгской | и мюнстерской  
 над палцыском дѣле столко | трѣжались что долгое время<sup>12</sup> ѡ том спорное  
 дѣло | самирено стало как<sup>13</sup> ниже сего | написано. |

І впервые что ѡ домѣ Беигерском<sup>14</sup> и оста|нетца кѣррейстѣское досто-  
 инство которое | было по се время за палсѣграом со всѣм | і всяким что  
 къ<sup>15</sup> его достоинствѣ присто|ит. также Верхняя Палцѣ и графство | Хамѣ со  
 всѣми их достоинствы какъ | ннѣ так і впрѣд<sup>16</sup> | кѣррейстѣ гсдю Маѣмпи-  
 лиянѣ палсѣ|граоѣ рынскомѣ арцѣхѣ<sup>17</sup> беигерскомѣ | и его наслѣдником ѡт<sup>18</sup>  
 колѣна Вилге|лмсково<sup>19</sup> покамѣста<sup>20</sup> из того<sup>20</sup> колѣ|л. 223|на мѣжеские<sup>1</sup>  
 наслѣдники бѣдѣтъ |

### л. 221

<sup>2</sup> ѣ смазано.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто ѣчи.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>5</sup> и исправлено из и.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто правно.

<sup>7</sup> Над первым е зачеркнута какая-то буква.

<sup>8</sup> Написано после зачеркнутого комѣ.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто бѣдет.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто в том.

<sup>11</sup> дл написано по буквам по.

<sup>12</sup> Так в ркп., челобитье?

<sup>13</sup> в исправлено из с.

<sup>14</sup> и смазано.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто ѣказ.

<sup>16</sup> Первое о смазано.

<sup>17</sup> Напротив на поле написано З.

<sup>18</sup> ѣ написано по ѣ иного начертания.

### л. 222

<sup>1-1</sup> Так в ркп., в по недосмотру не зачерк-  
 нуту; далее зачеркнуто шнем.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым шнем.

<sup>3</sup> о читается предположительно: смазано.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого спор.

<sup>5</sup> 8 ошибочно зачеркнуто.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто в дховной статѣ  
 ѡпи|сано.

<sup>7</sup> ят написано по смазанному.

<sup>8</sup> Третье о написано по ы, г — по х;  
 далее зачеркнуто го.

<sup>9</sup> Второе е исправлено из и; г написано  
 по х.

<sup>10</sup> Далее 3—4 буквы не разобраны.

<sup>11</sup> После а зачеркнуто на.

<sup>12</sup> Написано над буквой е и словами в том.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто эдѣс.

<sup>14</sup> Первое е исправлено из и.

<sup>15</sup> Написано по пр.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто гсдин Маѣмпилиянѣ.

<sup>17</sup> Конечное ѣ исправлено из ѣ иного на-  
 чертания.

<sup>18</sup> Написано по и.

<sup>19</sup> Напротив букв лмсково на поле напи-  
 сано И.

<sup>20-20</sup> з исправлено из надстрочного знака  
 над и; г написано по какой-то другой  
 букве.

### л. 223

<sup>1</sup> После к зачеркнуто о (над о зачеркну-  
 то и).

А против тово кѣрѣистѣ Бейгерскому<sup>2</sup> за себѣ и за наслѣдников<sup>3</sup> и по том бѣдѣ<sup>4</sup> долѣ<sup>5</sup> | тринадцати миллионѣ тако ж всѣ<sup>6</sup> испи | Верх-  
ние<sup>7</sup> ѣстеритцкие земли не спраши|ват і вскоре после мирково<sup>8</sup> догово-  
ров<sup>9</sup> | всѣ<sup>9</sup> записи і крѣпости цесаревѣ | величество без сдержаня выдат |

А что ѿ Палцове домѣ и его цесарское<sup>10</sup> | величество изволи со Стым Римским цесар|ством для<sup>11</sup> общеву мирѣ и по|кою что по ѣтверженю сего собраня ѣложе|но что быт ѿсмомѣ кѣрѣистѣ гсдрю | Королѣсѣ<sup>12</sup> Лѣдевикѣ палцѣграѣ рынскомѣ и его наслѣдником всемѣ Рѣдолѣскомѣ колѣнѣ<sup>13</sup> по томѣ мирѣ что напи|сано<sup>14</sup> в золотом ѣложене толко емѣ кѣрѣистѣ владѣнѣя<sup>15</sup> не имѣт как имѣют иные сем кѣрѣистов | доколе Вилгелмского колѣна наслѣдники бѣдѣт

А емѣ кѣрѣистѣ палцкомѣ Каролѣ | Лѣдевикѣ всю Нижнею Палцѣ со всѣми<sup>16</sup> і всяки|ми дховными и мирскими имѣнiami | правами і владѣнiami какѣ до чезского | непокоиства кѣрѣисты и палцѣграѣ | владѣнiи со всѣми емѣ отданѣ<sup>17</sup> быт | и то<sup>18</sup> по цесарского величества власти<sup>19</sup> | что ни королю<sup>20</sup> шпанскомѣ и ни которомѣ |<sup>21</sup> иномѣ за кѣм нѣтъ что і есть и тѣм нѣтъшему<sup>22</sup> | л. 224 | отдаваню не сѣпротивлятца.

И по томѣ | что на болшей дороге Бярхѣстрас роз|ные старощеня кото-  
рыми<sup>1</sup> исстари кѣрѣисты<sup>2</sup> Меинцские владѣли и тѣ кѣрѣисты Меинцские саложили их въ АѣзГ м | годѣ ѣ палцѣграѣа Рынсково тѣмѣ ѣгово|ром что им волно их выкѣпит и договорено<sup>3</sup> | о том что кѣрѣистѣ Меинцескомѣ тѣ старо|щеня насад отдат толко как денги заплатаѣ | ѣ совершениа сего мирѣ. Тако ж кѣрѣистѣ Триерскому и бисѣпѣ Спирерскомѣ. | и бисѣпѣ Ворм-  
скомѣ волно искат ѣ до|стоишнѣо сѣди на их дховных имѣнѣхъ | которые в Нижней Палце толко бѣдет добро|току меж собою не роздѣлаютца. |

А бѣдет Вилгелмское мѣжеское колѣ|но исходить а палцеское ѣста-  
нетца | и не толко Верхней Палцѣ но<sup>4</sup> и кѣрѣистѣ|ское достоинство как ѿнѣ<sup>5</sup> были за ар|цѣхами<sup>6</sup> Бейгерскими ѿпят быт за кѣрѣистом Палцским и тогда ѿсмомѣ | кѣрѣистѣ не<sup>7</sup> быт а Верхнемѣ палцѣ|граѣствѣ коли бѣдет так ѣчинитца<sup>8</sup>. | таким<sup>9</sup> абычаем<sup>10</sup> опят за пацѣграѣом<sup>11</sup> быт | чтоб сторон-  
ным наслѣдником бейгерским что | им доведетца не отнимат.

| л. 225 | А бѣдет сыщетца что в Гюлитцком ѣѣзде | емѣ палцѣграѣѣ правдою мощно ѿка|сат помѣстѣные ево<sup>1</sup> земли есть и тѣ емѣ<sup>2</sup> палцѣграѣѣ отданы бѣдѣт. и еще чтоб | палцѣграѣѣ Карлѣ Лѣдевикѣ не само | тяжело было з братьями<sup>3</sup> розделити<sup>4</sup> и его | цесарское величество<sup>5</sup> велит тѣм | бра-  
тям дат четиристо тысяч еоимков | в четиры годы на всякой год по стѣ ты|сеч еоимков. со свершкками по пяти на Р |

#### л. 223

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> в исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, м.

<sup>4</sup> х исправлено из м.

<sup>5</sup> 8 исправлено из ѣ.

<sup>6</sup> ѣ исправлено из с; далее зачеркнуто го.

<sup>7</sup> Так в ркп., Верхней?

<sup>8</sup> Так в ркп., мирного?

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ѿ том.

<sup>10</sup> Первое с исправлено из р.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто ползи мирские.

<sup>12</sup> Конечное 8 смазано.

<sup>13</sup> н исправлено из л.

<sup>14</sup> Начальное н исправлено из какой-то другой буквы и смазано.

<sup>15</sup> Написано над словами не имѣт.

<sup>16</sup> м написано по какой-то другой букве.

<sup>17</sup> Над а зачеркнуто т.

<sup>18</sup> т исправлено из недописанного ч.

<sup>19</sup> в написано по м, л — по о.

<sup>20</sup> ю исправлено из я.

<sup>21</sup> Напротив на поле написано Ѡ.

<sup>22</sup> Так в ркп., нынешнему?

#### л. 224

<sup>1</sup> мп написано над зачеркнутым с.

<sup>2</sup> н написано по 8.

<sup>3</sup> Так в ркп., договорсно?

<sup>4</sup> н написано по то.

<sup>5</sup> ѣ исправлено из и.

<sup>6</sup> 8 исправлено из а другими чернилами; н написано по и иного начертания.

<sup>7</sup> н написано по бо.

<sup>8</sup> Второе н написано по и иного начертания.

<sup>9</sup> т написано по с, а исправлено из о.

<sup>10</sup> м исправлено из и.

<sup>11</sup> Так в ркп., пфальцграфом?

#### л. 225

<sup>1</sup> Написано над буквами о и ѡс.

<sup>2</sup> Написано над буквами ѣ и п.

<sup>3</sup> я исправлено из с.

<sup>4</sup> н исправлено из я.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто ѡк.

А всемъ Пацескомъ<sup>6</sup> домъ со вким<sup>7</sup> і всѣми | которые емъ присвои и пособники были | ѡсобно<sup>8</sup> его приказные чиновные | людѣ которые емъ слѣжили тако ж | всѣ тѣ которые от воины были | изогнаны из Палца<sup>9</sup> и тѣм всѣм то ж | какъ написано выше сего<sup>10</sup> | всево во всем из дѣл<sup>11</sup> забытым быт. |

А против того палцѣграѣ<sup>12</sup> Каролъ Лѣдеви|кѣсѣ с братьями его цесаревъ величествъ | быт в вѣрности і в послѣшане какъ иные | кѣррейрсты<sup>13</sup> и кнзѣ<sup>13</sup> в вѣрности і в послѣшане его | цесаревъ величествъ а до тѣх мѣстъ | по ка мѣста прямые мѣжеского полу | Вилгелмѣсова колѣна бѣдѣт емъ палцѣграѣ Карлѣсѣ Лодевикѣ<sup>14</sup> и его братьям | и наслѣдником до Верхнево Палца дѣла нѣт и потомъ что преж помянутому<sup>15</sup> | кѣррейрстѣ<sup>16</sup> Каролѣсове матери вдовѣ | на<sup>17</sup> прожиток и его сестрам<sup>18</sup> на при|л. 226|даное помянуто и по добромъ изво|леню от его цесарского величества ѡбещано гсдрине<sup>1</sup> вдовѣ са<sup>2</sup> все ꙗко еимков<sup>3</sup> а его сес|трам<sup>4</sup> какъ самѣж поидѣт всякою | по ꙗко еимков а иное от нево от кѣррейрста Каролѣса Лѣдевика исполнене | бѣдет. тому<sup>5</sup> же Каролѣсѣ Лѣдевикѣ<sup>6</sup> | и его наслѣдником граѣам Лаинскимъ | и Дагсѣбѣрским в Нижнем Палцѣ ника|кова хѣда и тесноты не ꙗчинит | но<sup>7</sup> и<sup>7</sup> тоѣ поволность которѣю цесари | ꙗко много сот лѣт им подтвердили | и тѣм бы им в покое владѣти. |

Емъ ж Каролѣсѣ Лѣдевикѣ волное | цесарское рыцарство и шляхти|чи которые в Ѡранкской і в Швабской | землѣ и на рекѣ Рине живѣт из под|данными землями и помѣстьи<sup>8</sup> | і въ их волностях не ꙗтеснять | тако ж емъ помѣстья которые | его цесарское величество баро|нѣ Ергардѣ Валденбѣрхѣ да Ни|колаю Георгею Рейгерсѣбергѣ<sup>9</sup> | меицскому канцлѣрѣ. и Индрикѣ<sup>10</sup> | Бремсѣрѣ баронѣ ридерсѣгеймскому | тако ж Яганѣ Адолѣ Воленѣ<sup>11</sup> | от кѣррейрста Бейгерского пожалова|л. 227|ного всѣх ничѣм не тронѣт а тѣм помѣ|щиком ему<sup>1</sup> Карола Лодевикѣса как есть | своего прямого гсдря и его наслѣдн|ком<sup>2</sup> крестъ целоват а ѡб новых крѣпостех | на тѣ свои помѣстья бит челом емъ | Каролѣсѣ<sup>3</sup> и его наслѣдником. |

А которые асѣбѣрскѣю вѣрѣ держат і в тѣх | мѣстехъ<sup>4</sup> которые живѣт в городе<sup>5</sup> Ѡпенгеймѣ<sup>6</sup> и тѣм | их вѣра и цѣрквы<sup>7</sup> имѣти волно как было | въ ꙗко АХНД м году а бѣдет иные которые | по тои же асѣборхской вѣре хотятъ быть | и им<sup>8</sup> то нарѣжно в церквах в ѡрошныя | чсы или ꙗко себя в домех или в ыных | мѣстех гдѣ онѣ хотят поволено<sup>9</sup> |

Кнзю Лѣдевикѣ Ѡилипѣ палцѣграѣ<sup>10</sup> рим|скомѣ<sup>11</sup> насад отдадѣт всѣ гсдрства | достоинства и права дховного и мир|ского чинѣ что емъ от отца его до вои|ны довелос отдат |

л. 225

<sup>6</sup> Так в ркп., Пфальцскому?

<sup>7</sup> Так в ркп., со всяким?

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто сли.

<sup>9</sup> Первое а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто в дого.

<sup>11</sup> Так в ркп.

<sup>12</sup> Второе а исправлено из ѣ.

<sup>13-13</sup> Написано над буквой ѣ, словом в и буквами вѣ.

<sup>14</sup> Над к не зачеркнута какая-то буква.

<sup>15</sup> му написано по г, исправленному из н.

<sup>16</sup> Конечное ѣ написано по а, исправленному из ѣ.

<sup>17</sup> Написано после зачеркнутого еи; напротив на поле написано АІ.

<sup>18</sup> а исправлено из ѣ.

л. 226

<sup>1</sup> Написано над буквами о и вдов.

<sup>2</sup> ѣ исправлено из н и смазано.

<sup>3</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто вся.

<sup>5</sup> м написано по т.

<sup>6</sup> Л исправлено из с.

<sup>7-7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> и читается предположительно.

<sup>9</sup> б исправлено из п.

<sup>10</sup> д исправлено из р.

<sup>11</sup> Напротив на поле написано ВІ.

л. 227

<sup>1</sup> му написано над зачеркнутым го.

<sup>2</sup> м написано по в.

<sup>3</sup> о исправлено из ѣ.

<sup>4</sup> Написано над словом которые.

<sup>5</sup> д читается предположительно: клякса.

<sup>6</sup> н смазано; ѣ исправлено из ѣ.

<sup>7</sup> ѣ написано по а.

<sup>8</sup> и исправлено из т.

<sup>9</sup> Далее на следующей строке зачеркнуто и тѣм (начальное т читается предположительно: клякса) и держат.

<sup>10</sup> граѣ написано над буквами рин.

<sup>11</sup> и читается предположительно: клякса.

Кнзю ӨридерикѸ палцѣгрѸѸ<sup>12</sup> ринскому | четвертѸю долю пошлнн вицбаских также | мнастыр горнбаский со всѣм что к нему | присвоено и чѣм отцѣ его преж сего владѣл довелос<sup>13</sup> отдат |

Кнзю ЛеополдѸ ЛѸдевикѸ палцѣграѸѸ<sup>14</sup> | ринскомѸ со всѣм ѡпят насад<sup>15</sup> отдано быт |<sup>16</sup> граство Велденца на рекѣ на Моселѣ | л. 228 | в дховных і в мирских мѣстех в тои же | мѣре как было въ АХКД м годѸ при | отцѣ его |

Спор меж бискупов Бамберского і ВюрцбѸр|ского и маргравоми<sup>1</sup> Бран-бѸрским<sup>2</sup> і КѸлмѣ|сбаским. и Ополцбаским ѡ вышегороде | и о городе и о староствах и о мнастыре | кнчинских во Өранкскои<sup>3</sup> землѣ Ѹ реки Меина. | и томѸ спорѸ быт<sup>4</sup> самиренѸ или добрым рассѸжен|емъ розвести в два годы а хто в тѣ два Ѹрош|ные года к томѸ дѣлѸ для соединеня не | станет радѣти и не помиритца и того обвинит | а промеж того времени<sup>5</sup> марграѸ | насад отдатъ крѣпость ВилсбѸрхѸ<sup>6</sup> таким | же обычаем в полностью как было в то вре|мя как са Ѹговором сдалис<sup>7</sup>. |

Са домоу<sup>8</sup> Вюртенбярхским быт в покое | и остатца гднѣствам Вейнс-бярскомѸ | НеюстатцкомѸ и МекмюленскомѸ | і к томѸ ж домѸ отдат всѣ дховного и мир|сково чинѸ имѣни и правы чѣмъ<sup>9</sup> до сего | непокоиства владѣти і в том числѣ | первое гсднѣство Блавбейгеренское<sup>10</sup> | Ахалмское и СтоѸеенское и со всѣм | тѣм что к ним присѸдно всятого имѣн|я а преж всего город Гепинген с уѣздом |<sup>11</sup> волость<sup>11</sup> Өмерен которое поддано | л. 229 | с доходами высокои школе тибин|генскои. тако ж отданѸ быт к домѸ Вюр|тенбярхскомѸ гднѣстам<sup>1</sup> Геценгеимскому | и ОберкирхскомѸ и города Балднаен | ТѸтлинген Эгинген и РозенѸелѣт і вышего|род и древноу НейтѸлинген со всѣм что к тому | присѸдно. тако ж город Гогентвил. | да ГогенасберхѸ. да ГогенаѸрах<sup>2</sup>. да | Гогентибинген. да Албек да Горенбяр|хѸ. да Шилтах. и з городом ШоренборхомѸ |

итдаче<sup>3</sup> быт всѣм грамоты крѣпостям и писмам<sup>4</sup> | которые были взяты в соборных<sup>5</sup> церквах<sup>6</sup> | в городе СтѸдгарде і в Тибинге. і в Герен|бярхе. і в Гепинге<sup>7</sup>. і в Балароне<sup>8</sup> таковы<sup>9</sup> ... | игѸменствам протопопствам и мнастырем | БебенгаѸсенѸ. МаѸлбрѸнѸ. АнгаѸсенѸ. | ЛорхѸ. АделбярхѸ. Ден-кендорѸ<sup>10</sup>. Тиршову | БловбегеренѸ. ГерпѸрестингенѸ. МѸрховѸ | АлберсѸбахѸ. КенингѸсбрѸнѸ. ГеренампѸ | СтомѸ Егорю. РеиценбахѸ. ӨѸлингенѸ | ЛиѸтенстернѸ. и МаренкронѸ. только бес по|мѣшки и без задержаня правом дому | ӨѸстеритцкомѸ і Вертенбярсков для спорѸ ѡ преж именованном гднѣстом<sup>11</sup> Блавбец|гером и Ахалом<sup>12</sup>. и СтоѸееном<sup>13</sup>. |

Тако ж ѡпят Ѹстроеным и посаженым быт | кнзю<sup>14</sup> Вюртенбярского<sup>15</sup> колѣвна Мюмпел|гардсково во всѣ прежние своѣ земли |<sup>16</sup> и отчины въ<sup>17</sup>

л. 227

<sup>12</sup> Так в ркп., пфальцграфу?

<sup>13</sup> е исправлено из о; второе о читается предположительно: клякса.

<sup>14</sup> Второе а смазано.

<sup>15</sup> Первое а смазано.

<sup>16</sup> Напротив на поле написано ГІ.

л. 228

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Так в ркп., Бранденбургским?

<sup>3</sup> с написано по с много начертания.

<sup>4</sup> Написано над буквами Ѣ и за.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто гсдрю.

<sup>6</sup> л исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, н.

<sup>7</sup> На следующей строке зачеркнуто дом Вюртенбярхской.

<sup>8</sup> Первое о исправлено из а.

<sup>9</sup> Ъ исправлено из т.

<sup>10</sup> л исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, а.

<sup>11-12</sup> Написано над зачеркнутым и село. Напротив на поле написано ДІ.

л. 229

<sup>1</sup> Так в ркп., господиствам.

<sup>2</sup> о исправлено из е.

<sup>3</sup> ѡт написано по смазанному от.

<sup>4</sup> пис написано над буквой м.

<sup>5</sup> х написано над зачеркнутым е.

<sup>6</sup> а исправлено из и.

<sup>7</sup> Конечно е написано по Ѣ.

<sup>8</sup> е написано по Ѣ.

<sup>9</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>10</sup> Первое н написано по к.

<sup>11</sup> Так в ркп., господиством?

<sup>12</sup> х исправлено из а.

<sup>13</sup> е написано по е много начертания, над ним зачеркнуто м.

<sup>14</sup> я читается предположительно: исправлено из и.

<sup>15</sup> ог написано по ие.

<sup>16</sup> Напротив на поле написано ЕІ.

<sup>17</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, е.



Элзаскою землѣ и инде а імене [л. 230] і<sup>1</sup> помѣстьє Ервал и Персавантъ | и с обѣихъ сторон со всѣмъ по прежнемъ справленымъ бытъ в чинъ какъ напередъ сего<sup>2</sup> | до сей войны было. |

<sup>3</sup>А ѿ кнеженстве Бадинскомъ такъ дого|вореносъ Өридрихъ<sup>4</sup> маркъграу<sup>5</sup> баденскомъ | и гоцбярскомъ<sup>6</sup> и его сновемъ и наслѣдникомъ | со всѣми тѣми которые имъ слѣжили | и которые еще ннѣ имъ слѣжатъ тако жъ | во всемъ бытъ прощенымъ и забытымъ и ѿпятъ | посаженнымъ в тотъ же чинъ и статъ<sup>7</sup> | дховного и мирского чинъ в которомъ | до чезского непокоиства гсднѣ Георгъ | Өридерихъ маркъграу баденской и гоцбяр|ской былъ также і в маркъграествѣ | Гобярхскомъ і в волостехъ Ротелен Баден|вилер и Соцзенбярхъ. а по томъ маркъгра|оу<sup>8</sup> Өридерихъ будѣтъ<sup>9</sup> отданы старо|щени Ригерстамъ<sup>10</sup> Рехингенъ безъ ѿтяжченія | долговыхъ дѣлъ которые ѹчинилисѣ отъ маркъ|грава Вилгелма и дѣля тово емъ | всѣ тѣ записи и кабалы и писма должные | которые ѹчинилъ и далъ на себя<sup>11</sup> маркъграу | Вилемъ в городе Эрлинге въ ~~АХКӨ~~ м году | всѣмъ отдатъ тако жъ годовая<sup>12</sup> податъ кото|рѹю<sup>13</sup> верхнее<sup>14</sup> маркъграество на нижнемъ маркъграествѣ взяла по семъ | договорѹ всемъ бытъ забытъ и мертвъ | і впредъ о томъ не поминатъ и не спраши|ватъ<sup>15</sup> тако жъ ѿ сидѣнне мѣстѣхъ і высочестве [л. 231] обѣихъ колѣчъ верхнего и нижнего маркъгра|ества впредъ бытъ переименовъ также | сидѣче межъ ими на гсдрственныхъ соимахъ | или на иныхъ соимехъ толко тѣмъ<sup>1</sup> верхнимъ<sup>2</sup> | сидѣнемъ<sup>3</sup> владѣтъ маркъграу Өридерихъ | до ево вѣкѣ.

А дѣля волного гсдрства | Еролцѣзка<sup>4</sup> соединилисѣ такъ какъ гсдрыня | княгиня Баданская причинъ и пра|во свое что ана имѣетъ на прежъ помѣнѣтое волное гсдрство съ вѣрными сви|дѣтели допозна ѿкажетъ. и еи отдача по | достоинствѹ ѹказъ сколько еи<sup>6</sup> по правде до|ведетца отдатъ отдано будѣтъ. и такое | дѣло и сыскъ об отдаче<sup>7</sup> початъ и кончатъ в два<sup>8</sup> годы | отъ той поры какъ миръ объявленъ и конешно ни|какого<sup>9</sup> помиренія которое<sup>10</sup> в семъ мирномъ | договоре написано ни съ которые стороны<sup>11</sup> и ни в кое время противъ сего прежъ помѣнѣтыхъ дѣлъ позволенъ бытъ. арцѣху | Кроецкомъ тако жъ прощени и забыте во всемъ | по<sup>12</sup> сему мирномъ<sup>13</sup> договорѹ і в томъ емъ помѣшки и пени не будѣтъ что онъ<sup>14</sup> подъ обороною Өранцѣзского короля былъ ни чести его ни достоинства ни имѣннѣ<sup>15</sup> его также емъ владѣтъ в покое тою долею гсдрства Вюстинского | чѣмъ его предки владѣли какъ ннѣ<sup>16</sup> матъ матъ<sup>16</sup> | ево вдова владѣтъ<sup>17</sup> толко Римского цесарства права і высочество того Вюстин|ского гсдрства бытъ тако жъ какъ до войны |<sup>18</sup> было.

А что споръ межъ гравоу [л. 232] Насовскизъ потомъ что тотъ споръ по цесаревѹ | велѣнью въ ~~АХГІ~~ м году его<sup>1</sup> приказными ко|мисары велено помирить і в то время | не сталосъ и ннѣ велено ѿ томъ же споре по|любовно

#### л. 230

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого но.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто былъ.

<sup>3</sup> Напротивъ на поле написанъ знакъ +.

<sup>4</sup> Надъ ѣ зачеркнуто с.

<sup>5</sup> Второе а исправлено изъ какой-то недописанной буквы.

<sup>6</sup> а исправлено изъ а.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто в которомъ | вни.

<sup>8</sup> м написано по т.

<sup>9</sup> ѣ исправлено изъ е.

<sup>10</sup> Написано надъ зачеркнутымъ стамъ и другими чернилами.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто в г.

<sup>12</sup> а исправлено изъ о, я — изъ е.

<sup>13</sup> рѹю написано после зачеркнутого рѹю (ѣ исправлено изъ о, ю — изъ е).

<sup>14</sup> Конечное е исправлено изъ я.

<sup>15</sup> Напротивъ буквъ ватъ на поле написано SI.

#### л. 231

<sup>1</sup> Написано надъ зачеркнутымъ такому.

<sup>2</sup> и исправлено изъ е, м написано по ка-кимъ-то зачеркнутымъ буквамъ, по-види-

мому, му, после п — по недосмотру не зачеркнуто е.

<sup>3</sup> е исправлено изъ ю.

<sup>4</sup> а написано по тѣ другимъ чернилами.

<sup>5</sup> Написано надъ зачеркнутымъ поедднаносъ (такъ в ркп.) другимъ чернилами.

<sup>6</sup> е исправлено изъ п; надъ е зачеркнуто х.

<sup>7</sup> отъ написано надъ буквой д.

<sup>8</sup> в исправлено изъ а.

<sup>9</sup> Первое о исправлено изъ и.

<sup>10</sup> р смазано.

<sup>11</sup> После первого о зачеркнуто роны.

<sup>12</sup> о исправлено изъ е.

<sup>13</sup> и частично закрыто кляксой.

<sup>14</sup> Написано надъ буквой о.

<sup>15</sup> ня читается предположительно: смазано.

<sup>16-18</sup> Такъ в ркп.

<sup>17</sup> ѣ исправлено изъ какой-то другой буквы;

т написано по тѣ иного начертания.

<sup>18</sup> Напротивъ на поле написано SI.

#### л. 232

<sup>1</sup> г написано надъ е, о — надъ п другимъ чернилами.

помпиритца или пред достойным | сѣдею сѣдным правом рознят<sup>2</sup>. и промеж того | времени<sup>3</sup> граѡѸ ЯганѸ МоврицѸ и его братьям владѣт тѣм что ннѣ за ними есть. а граѡм<sup>4</sup> | оон Нассова<sup>5</sup> ЦарбрютикимѸ<sup>6</sup> из граѡства | насад отданы бѹдѹт тако ж из гсдрстава<sup>7</sup> | Ѹѣзды имѣне люди дховного и мирскова | чинѹ помѣстья и отчины а именнѹ<sup>8</sup> | граѡства Царбрюк и Царварден і крѣпость | Гомбѹх со всѣм нарядом и со всѣм<sup>9</sup> тѣтошною<sup>10</sup> | домовою<sup>11</sup> казною рѹхледю и запасом і волно им | на обѣ стороны меж собою помпиритца добротою | или сѣдною розправою. тако ж волно граѡм | Леинигенским и Ваксѣбагенским искасти на | граѡстве Сарвардене что им по правде | доведетца.

А домѸ ГановскомѸ отда|но бѹдет старощени БобенгаѸсен до<sup>12</sup> Бишгѹ|сѣгемѸ Ѹ реки Стеги і ВилстатѸ<sup>13</sup> граѡѸ | ЯганѸ АлбартѸ СолмскомѸ от|дат четвѣртѹ<sup>14</sup> | долю города Бѹцбаха да из тѣх деревен что | под городом четвѣртѹ ж долю тако ж<sup>15</sup> домѸ | СолмскомѸ ГогенсолмскомѸ от|дат всѣ<sup>16</sup> его | имѣня<sup>17</sup> что<sup>18</sup> Ѹ него въ ~~АХЛЗ~~ м год отнято. | и<sup>19</sup> то емѸ не помѣшка что оч после |<sup>20</sup> того времени с лачтѹграѡм ЮремѸ |л. 233| Ге|сеским по<sup>1</sup> том помпирлся. а рѹчграѡм | от|дат из старощени Тренек і ВилденборхѸ | и гдинство Моркинген со всѣм что к томѸ | прѣсѣдно. вдовѣ гсдна граѡа Эрнста | Сенесково от|дат крѣпость и город и старо|щене Га|генборхѸ со всѣми Ѹгоди<sup>2</sup> также | древню БендорѸ в<sup>3</sup> которой<sup>4</sup> древне она | жила і в винское<sup>5</sup> время вибита<sup>6</sup>. | а<sup>7</sup> горѹ и граѡство Фалнен|сте|инѸ от|дат томѸ комѸ по правде до|ведетца. а какое право граѡ Расбѹр|скии именем ЛовенгеиштѸ имѣт<sup>8</sup> к старо|щени<sup>9</sup> БреценгеиштѸ і к волномѸ гсднствѸ | к СипольскірхѸ и то емѸ со всѣм бѹдет от|дано | тако ж домѸ<sup>10</sup> Валдекскому<sup>11</sup> | от|дано бѹдет гсднство Дидингѹгозен<sup>12</sup> да | древни Видер|нов. ЛихтеншеитѸ. ДеѡелтѸ | и Нидершлейдерен<sup>13</sup> какъ было въ ~~АХКД~~ м годѸ | а граѡѸ ОттингенскомѸ ЯкимѸ<sup>14</sup> ЭрнстѸ | от|дат всѣ дховные и мирские имѣчя которые | были до воины за отцом его Лѹдевиком Эверга|рдом<sup>15</sup> да ему же от|дат дом Гогенлоской<sup>16</sup> со всѣми | от|нятыми Ѹгоди. ѡсобно гсднство ВеикерсѹгеимѸ и мнастыр<sup>17</sup> ШеѡерсѹгеимѸ со всѣм | Ѹго|демѸ. граѡѸ Ловенстенскому Фридри|кѸ ЛѹдвикѸ<sup>18</sup> | и емѸ всѣ его граѡства и гсдрства | дховные и мирские которые Ѹ него в воц|нѣ<sup>19</sup> от|няты со всѣм от|дат. граѡѸ Ловен|л. 234|стенскомѸ ФердинандѸ КарлѸ от|дат все что | от|нято было Ѹ покоишно дяді из Лѹдевика | и Ян Казиміра дховного и мирсково чинѸ<sup>1</sup> | і владѣт емѸ тѣм по прежнемѸ. толко что |<sup>2</sup> граѡове вдовѣ<sup>3</sup>

л. 232

<sup>2</sup> о смазано.

<sup>3</sup> Написано над словом граѸ и буквой Я.

<sup>4</sup> Второе а исправлено из Ѹ и смазано.

<sup>5</sup> Второе а исправлено из Ѹ.

<sup>6</sup> а исправлено из е; ю читается предположительно; и исправлено из о, ѣ — из Ѹ.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> ѡ исправлено из о.

<sup>9</sup> Так в ркп.

<sup>10</sup> После первого о зачеркнуто тош, надвою зачеркнуто му.

<sup>11</sup> м исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>12</sup> Так в ркп., да?

<sup>13</sup> ѣ исправлено из а.

<sup>14</sup> Второе е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто дат.

<sup>16</sup> ѣ исправлено из с.

<sup>17</sup> я исправлено из Ѹ.

<sup>18</sup> ч вписано.

<sup>19</sup> Написано после зачеркнутого не.

<sup>20</sup> Напротив на поле написано III.

л. 233

<sup>1</sup> по исправлено из ѡ.

<sup>2</sup> и смазано.

<sup>3</sup> Исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> к написано по о.

<sup>5</sup> Так в ркп., воинское?

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого а город Фал.

<sup>8</sup> е исправлено из е иного начертания.

<sup>9</sup> ю исправлено из какой-то недописанной буквы.

<sup>10</sup> Ѹ исправлено из ѣ.

<sup>11</sup> м написано по и; далее зачеркнуто мѹ шпят построи (конечное т исправлено из какой-то другой буквы).

<sup>12</sup> ѣ и конечное н исправлены из каких-то других букв.

<sup>13</sup> л написано по е, второе р исправлено из л.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто Эрс.

<sup>15</sup> м написано по и.

<sup>16</sup> н исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>17</sup> н исправлено из л.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто граѸ (е написано по какой-то другой букве, далее осталось незачеркнутым и) Левенстенской і Виртѹгеи|мской (р исправлено из н).

<sup>19</sup> Напротив буква ѣ на поле написано III.

л. 234

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>2-2</sup> Написано над зачеркнутым княгине и словом Маре.

Маре Христине грааа Юря | Ловенстенского дочери отцовских и матерных  
отчин и то б ей<sup>3</sup> все сполна отдад также | гсдрне вдовѣ<sup>4</sup> грааа Ягана  
Казимира Ловенстенского<sup>5</sup> прожитошние имѣня | владѣт до своеи смерти.  
а вдовѣ и наслѣдникам грааа Бранденстенского все что | в воинское время  
отнято и то все отдать | волюмъ гсднѣ Павлѣ Кевергюлерѣ<sup>6</sup> и всѣм | ево  
внѣчатам и правнѣчатам и<sup>7</sup> наслѣдником гсдна канцлѣра Леоляра и Марка |  
Кондрада Релингина дѣтем и наслѣдникам также Иеронимѣ<sup>8</sup> Релингинѣ |  
и Маркѣ Антонию Релингинѣ что ѿ них | отнято было в воинское время и  
то им | со всѣм доплати отдад всякие ѿтверженныя<sup>9</sup> письма записи кабалы<sup>10</sup>  
и крѣпос<sup>11</sup> и должные грамоты которые насилством | и страхованемъ<sup>12</sup> на  
настоятелей или на подных<sup>13</sup> взяты<sup>14</sup> ѿтесненем | как особно ѿ том жалобѣ  
творят города Спир | да<sup>15</sup> Вейсенбурхъ<sup>16</sup> на рекѣ на Ринне да Ландов | да  
Реклинген. да Гейльбрун. и иные. и тѣм | письмам и крѣпостем быт ни во  
что и ни комѣ<sup>17</sup> по них ничево не спрашивать [л. 235] а которые вершенны  
сѣдныя дела были | и бѣдет покажетца что тѣм сѣдным дѣлом | не издо-  
волился и смѣ волю внов бит челом | сѣдям тол<sup>1</sup> после мирново договорѣ<sup>2</sup>  
в том | же годѣ а бѣдет в том годѣ хто дѣлѣ | своимъ конца не ѹчинит или  
сам хто | не ѹчнет бит челом и тѣм впред отказат. | а бѣдет са кѣм  
имѣне или какие помѣсты | после АХИИ<sup>3</sup> 2 году не. обновлены и внов  
в книги не ѹкрѣплены или бѣдет с тово имѣн<sup>4</sup>я<sup>4</sup> или помѣстеи никакие  
подати не | давано или слѣжбы не было и о том пени не бѣдет толко ѿт  
ниѣшнего мирново договорѣ<sup>5</sup> новые грамоты имат | кончае всѣм и всякомъ  
ратным ѹрядникомъ<sup>6</sup> | и салдатам дѣльным и ѹченым людем дхоново<sup>7</sup> и мир-  
ского чинѣ слѣги какова чинѣ<sup>8</sup> и именем хто ни есть которые в воцѣѣ |  
цесарю<sup>9</sup> или свѣиским<sup>10</sup> или их комѣ союзником в ратном дѣле или и  
в приказных писцовых | делех<sup>11</sup> от верхнего и до нижнего и от | нижнего<sup>12</sup>  
до верхнего чинѣ безо всяког | розделеня съ их законными женами | и детьми  
наслѣдники и по том бѣдѣщем | слѣгамі телесно и животами без ѹмален<sup>13</sup>я  
чести своея и совести своея<sup>13</sup> волности права и поволности по прежнемъ  
в свое | имѣне справленым быт. и для того | дѣла никомѣ на них жалобы  
творит | не мочно<sup>14</sup> и никакие пени |<sup>15</sup>на них в том накладыват<sup>16</sup> не мочно  
[л. 236] тѣм которые в подданстве были ѿ цесаря и ѿ АѢстеритцкого<sup>1</sup> дому  
такъ ж имѣ прощене | и отпѣщене и волным быт в своеи отчинной семлѣ |  
а что их имѣня и отчины доколе онѣ на свѣцкѣю или еранѣжскѣю сто-  
ронѣ передалис | для<sup>2</sup> того отписаны были. хоти | гсда свѣиские полномо-  
чные<sup>3</sup> долго и много о том говорили чтоб им их имѣня отданы | были. и  
потомъ что римское<sup>4</sup> це|сарское<sup>5</sup> величество<sup>6</sup> сам<sup>7</sup> о том дѣлѣ<sup>8</sup> | не дал

#### л. 234

<sup>3</sup> е исправлено из какой-то недописанной буквы, по-видимому, в.

<sup>4</sup> Первое в написано по в иного начертания.

<sup>5</sup> Первое с написано по с иного начертания.

<sup>6</sup> К написано по в.

<sup>7</sup> Исправлено из недописанного н.

<sup>8</sup> о исправлено из е.

<sup>9</sup> Так в ркп.

<sup>10</sup> б исправлено из л.

<sup>11</sup> Так в ркп.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто 8 настоя.

<sup>13</sup> Так в ркп., подданных?

<sup>14</sup> я написано по каким-то другим буквам.

<sup>15</sup> Написано после зачеркнутого с.

<sup>16</sup> 8 написано по е.

<sup>17</sup> Напротив букв комѣ на поле написано К.

#### л. 235

<sup>1</sup> Так в ркп., только?

<sup>2</sup> Так в ркп., договору?

<sup>3</sup> И исправлено из и иного начертания.

<sup>4</sup> я исправлено из я иного начертания.

<sup>5</sup> Второе о исправлено из недописанного в.

<sup>6</sup> о написано по и.

<sup>7</sup> Так в ркп., духовного?

<sup>8</sup> 8 написано по н.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого содн.

<sup>10</sup> Начальное с написано по с иного начертания.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто вы (перед вы не разобраны две или три зачеркнутые буквы).

<sup>12</sup> Над о зачеркнута какая-то недописанная буква.

<sup>13</sup> Написано над буквами вол.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто ни пени.

<sup>15</sup> Напротив на поле написано КА.

<sup>16</sup> л написано по а.

#### л. 236

<sup>1</sup> и смазано.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого отп.

<sup>3</sup> Третье о исправлено из е.

<sup>4</sup> е написано по во.

<sup>5</sup> Конечно е написано по го.

<sup>6</sup> о написано по а.

<sup>7</sup> а исправлено из т.

<sup>8</sup> Так в ркп., деле?

себѣ<sup>9</sup> указыват. и гсда | цесареви полномочные против<sup>10</sup> тог | крѣпко стояли  
и цесарские<sup>11</sup> на|стоятели для того воинѣ<sup>12</sup> вперед | вести негодно показалос  
и для того | выговорено что им до тѣх имѣнєвъ вперед | дѣла нѣтъ только тѣм  
которым тѣ | имѣня даны и ѣ них не отнятым быт, | и над тѣм в Чезской  
землѣ<sup>13</sup> и в ыных цесарских | <sup>14</sup>отчинных землях отчинных<sup>15</sup> землях<sup>14</sup> тѣм |  
подданным евангелицкие вѣры союзников подданным или их наслѣдникам<sup>16</sup>  
для их долгового искѣ бѣдет что обя|витца и о том ѣчнѣт бит челом и  
им тако ж | какъ католикам и им безо всякие<sup>17</sup> | отволочки<sup>18</sup> ѣправѣ и сѣд  
дати. и во всем | всякомѣ быт отдаче только томѣ<sup>19</sup> чему | нелзя<sup>20</sup> быт от-  
данѣ<sup>21</sup> и прѣ то<sup>22</sup> | не поминает. рѣшимые<sup>23</sup> | и движимые животы | тако ж  
похоженные на сбережене<sup>24</sup> | <sup>25</sup>всякие и разоренные и сапѣсто|л. 237|шенные  
имѣня и дворы и все что иное | может<sup>1</sup> житейское быт и того<sup>2</sup> | нелзя  
спрашивают |

## Е статья |

И по томѣ что к сей<sup>3</sup> воинѣ большая воля | и отягчене<sup>4</sup> обѣих вѣр крѣ-  
рестов и настоя|телей цесарства которое ѣ них меж | собою было причина  
и время стало что<sup>5</sup> | тово<sup>6</sup> ѣтягченя такою договор ѣчинил|ся.

### Первое<sup>7</sup>

Договор что | в Пасѣве землѣ<sup>8</sup> въ ~~АФНВ~~<sup>9</sup> м году ѣчинен и по том |  
послѣдѣщеи<sup>10</sup> въ ~~АФНЕ~~<sup>11</sup> м году | перемире ѣ вѣре какъ то въ ~~АФѣС~~<sup>12</sup>  
м | годѣ в городе Аѣсѣрге и после того на | многих цесарских соемных  
дней подтвер|жены и томѣ перемирю ѣ вѣре во | всѣх статьях какъ ѣтвер-  
жано во единстве | от цесаря и от крѣрестов и от настоя|телей<sup>12</sup> от  
ѣбѣих вѣр поволено и ѣкреплено<sup>13</sup> | в твердости и в святовствѣ нерѣши|мо  
содержанѣ быт. а что от нѣкото|рых в том ѣтвержене в спорных статьях<sup>14</sup> |  
сѣм<sup>15</sup> ннѣшним договором | с обѣих<sup>16</sup> сторон поправлено б было и тому |  
быт | во<sup>17</sup> веки тако ж в сѣдних и в ыных | делех<sup>18</sup> безо всяково прекос-  
ловѣя.

### Второе

Время срошное | <sup>19</sup>от которова считает всяким отдачам дховно<sup>20</sup>... | л. 238 |  
и что в мирском чинѣ переменилос быт ген|варя въ А м числѣ въ<sup>1</sup> ~~АХКД~~<sup>2</sup>  
м году и всѣх | крѣрестов и настоятелей ѣбѣих вѣр | тако ж Римсково  
цесарства волных шляхти|чей и волных имянитых древен и тѣ та|ко ж  
в полностью ѣчинит как они преж сего | были в том же годѣ и числѣ как  
выше сего | писано а города Аѣсѣрхѣ. Дюнkelспил | Бибраз. Равенсѣрхѣ<sup>3</sup>

л. 236

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ѣказ.

<sup>10</sup> о исправлено из п.

<sup>11</sup> скне написано над зачеркнутым стенные.

<sup>12</sup> ѣ смазано.

<sup>13</sup> в написано по какой-то другой букве.

<sup>14-14</sup> Так в ркп., написано после зачеркну-  
того скнѣ.

<sup>15</sup> х исправлено из и.

<sup>16</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>17</sup> с написано по з.

<sup>18</sup> лѣч написано над буквой к; над вторым  
о по недосмотру не зачеркнуто ч.

<sup>19</sup> ѣ написано по ѣ много начертания.

<sup>20</sup> я исправлено из какой-то другой буквы,  
по-видимому, е.

<sup>21</sup> н смазано.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто и не говорено.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто живи|воты.

<sup>24</sup> Конечное е исправлено из какой-то дру-  
гой недописанной буквы; далее зачерк-  
нуто жи|воты (ѣ исправлено из какой-то  
другой буквы).

<sup>25</sup> Напротив на поле написано КВ (видны  
только верхние части букв: обрезано).

л. 237

<sup>1</sup> о исправлено из п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто не спра.

<sup>3</sup> с написано по с много начертания,  
е исправлено из какой-то другой буквы,  
по-видимому, о; далее зачеркнуто имѣ.

<sup>4</sup> я исправлено из е.

<sup>5</sup> Написано над буквами ло.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого п от.

<sup>7</sup> Второе е написано по і.

<sup>8</sup> Написано над буквами ве и словом въ.

<sup>9</sup> Ф исправлено из Х.

<sup>10</sup> Второе е исправлено из и.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто вѣрно осо.

<sup>12</sup> После о зачеркнуто выносное т и насто.

<sup>13</sup> к исправлено из какой-то другой буквы,  
по-видимому, недописанного с.

<sup>14</sup> Первое т исправлено из а.

<sup>15</sup> Написано после зачеркнутого сею ннѣш-  
нею.

<sup>16</sup> ѣ смазано.

<sup>17</sup> в исправлено из и.

<sup>18</sup> Написано после зачеркнутого і в ыных.

<sup>19</sup> Напротив на поле написано КГ.

<sup>20</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 238

<sup>1</sup> Написано над строкой.

<sup>2</sup> ѣ исправлено из у.

имѣт<sup>3</sup> свое право і вѣрною възвѣщаніи с того времени | и числа и годѣ как  
 выше сего<sup>4</sup> писано<sup>5</sup> въ<sup>6</sup> ~~АХКД~~ м | годѣ. а что дѣмных<sup>7</sup> иных<sup>8</sup> достоин-  
 ства<sup>8</sup> чиновных<sup>8</sup> людей і явные приказные | и тѣм<sup>8</sup> владѣтельным<sup>8</sup> людям<sup>8</sup> быт<sup>8</sup>  
 в ровном<sup>8</sup> | числѣ ѿбѣих<sup>8</sup> сторон<sup>8</sup> вѣры а что ѿсобно | о городе Асборхе и  
 быт<sup>8</sup> избраным<sup>8</sup> семи | тайным<sup>8</sup> дѣмным<sup>8</sup> из<sup>8</sup> плехетных<sup>9</sup> родов<sup>9</sup> | і не тѣх<sup>8</sup>  
 семи выбрат<sup>8</sup> городовых<sup>8</sup> настоятелей ѿдном<sup>8</sup> быт<sup>8</sup> католик<sup>8</sup> а дрѣгом<sup>8</sup> | еван-  
 гилик<sup>8</sup> а послѣдним<sup>8</sup> пяти быт<sup>8</sup> трем<sup>8</sup> каталиком<sup>10</sup> а двум<sup>8</sup> евангеликом<sup>8</sup> а до-  
 стальным<sup>8</sup> | дѣмным<sup>8</sup> нижним<sup>8</sup> дѣм<sup>11</sup> тавары|щам<sup>12</sup> городского<sup>13</sup> сѣда и иным<sup>8</sup>  
 приказным<sup>8</sup> | людям<sup>8</sup> быт<sup>8</sup> с ѿбѣих<sup>8</sup> сторон<sup>8</sup> ѿбѣих<sup>8</sup> вѣр порѣви<sup>8</sup> | а казначѣям<sup>8</sup>  
 быт<sup>8</sup> Г м члком<sup>8</sup> в одном<sup>8</sup> годѣ двѣм<sup>8</sup> | католикам<sup>14</sup> а трем<sup>8</sup> евангелик<sup>8</sup>  
 а в дрѣ|гом<sup>8</sup> годѣ двѣм<sup>8</sup> евангеликом<sup>8</sup> а трем<sup>8</sup> католік<sup>8</sup> и по всяком<sup>8</sup> год так  
 переменит<sup>8</sup>. | <sup>15</sup>такъ ж<sup>8</sup> гсдам<sup>8</sup> которым<sup>8</sup> рѣжеиной<sup>16</sup> двор приказан | л. 239 | трем<sup>8</sup>  
 члкам<sup>8</sup> погодно быт<sup>8</sup> не<sup>1</sup> перемѣнам<sup>8</sup> | тако ж<sup>2</sup> быт<sup>8</sup> зборицником<sup>8</sup> церковным<sup>8</sup>  
 и <sup>3</sup>омбар дѣл|нищик<sup>3</sup> и приказным<sup>8</sup> ѣ хлѣбново сапа|сѣ а ином<sup>8</sup> строе<sup>4</sup>  
 приказано и и|ных<sup>8</sup> чинов приказные гдѣ ведетца ѣ како|ва дѣла по три члка  
 быт<sup>8</sup> а ѣ которово | приказѣ по одном<sup>8</sup> члкѣ мочно быт<sup>8</sup> и тѣм<sup>8</sup> | по дѣлѣ  
 переменитца меж<sup>8</sup> католициских<sup>8</sup> | и евангелициских<sup>5</sup> погодно. а церков|ному<sup>6</sup>  
 и школ|ному<sup>7</sup> застоятельствѣ быт<sup>8</sup>. | всяком<sup>8</sup> ѣ своего по своей вѣре. | тако ж<sup>8</sup>  
 ѿднои верѣ того не искут<sup>8</sup> чтоб<sup>8</sup> дрѣгнє | вѣры ѣтєснят<sup>9</sup> а ѣдет<sup>8</sup> которою<sup>10</sup> |  
 мѣрою такє дѣло ѣчннищца и того | в дѣло не ставит<sup>8</sup> и для того не толко |  
 сси ѣстав<sup>8</sup> ежегод<sup>8</sup> какъ и <sup>11</sup>новых<sup>8</sup> дѣмных<sup>8</sup> | или иных<sup>8</sup> честных<sup>12</sup> чинах<sup>8</sup> изб-  
 ранє ѣчннищца явно прочтѣт<sup>8</sup> толко<sup>13</sup> избран|є городовых<sup>8</sup> настоятелей и иных<sup>8</sup>  
 дѣм|ных<sup>8</sup> приказных<sup>8</sup> и католициских<sup>8</sup> чинов ѣ сам|их<sup>8</sup> католиков<sup>8</sup> нѣѣ | впрєд<sup>8</sup>  
 а которые | евангелики ѣ <sup>14</sup>своем<sup>8</sup> вѣры союзников<sup>8</sup> а какъ | католик<sup>16</sup> или  
 евангелик<sup>8</sup> ѣмрєт<sup>17</sup> и на | сво мѣсто избрант<sup>8</sup> іново тоѣ <sup>18</sup>ж<sup>8</sup> выры<sup>19</sup> | тако ж<sup>8</sup>  
 множєсто<sup>20</sup> гласов<sup>8</sup> в вѣрных<sup>8</sup> дѣлєх<sup>8</sup> еван|гелицискє вѣры посадином<sup>21</sup> тѣх<sup>8</sup>  
 мѣстѣ гдѣ | л. 240 | ни єсть помѣшки в том<sup>8</sup> не бѣдет<sup>8</sup> а толко бѣдет<sup>8</sup> | като-  
 лики евангеликов<sup>8</sup> ѣсилюєт<sup>8</sup> множєством<sup>8</sup> | гласов<sup>8</sup> и им<sup>8</sup> по сем<sup>8</sup> ѣставѣ<sup>8</sup> волно  
 не тѣх<sup>8</sup> пяти<sup>2</sup> таи|ных<sup>8</sup> дѣмных<sup>8</sup> людей к себѣ призват<sup>8</sup> а послѣднее<sup>3</sup> | в вѣр-  
 ных<sup>8</sup> мирных<sup>8</sup> статях<sup>8</sup> также цєсаря Каролѣ|сово ѣложено о избираниє начал-  
 ных<sup>8</sup> людей | и перемирїи єт<sup>8</sup> ~~АФНД~~ ѣ годѣ и ~~АФЧА~~ ѣ годѣ | толко чтоб<sup>8</sup>  
 сем<sup>8</sup> договорѣ не сѣпротивно было имѣт<sup>8</sup> | в святоєствѣ ненарѣшимои<sup>4</sup>. |

По том<sup>8</sup> быт<sup>8</sup> в городе Дюкелспил Вибрат<sup>8</sup> і в Равен|сѣбѣрхе двѣм<sup>8</sup> бѣр-  
 мистрѣм<sup>5</sup> одном<sup>8</sup> католик<sup>8</sup> | а дрѣгом<sup>8</sup> евангелик<sup>8</sup> и чєтырем<sup>8</sup> таи|ным<sup>8</sup> дѣм-  
 ным<sup>8</sup> с ѿбѣх<sup>8</sup> вѣры порѣви<sup>8</sup> таким<sup>8</sup> же | абычаєм<sup>8</sup> быт<sup>8</sup> дѣмным<sup>8</sup> людям<sup>8</sup> козна-  
 чѣям<sup>8</sup> и иным<sup>8</sup> | всѣм<sup>8</sup> честным<sup>8</sup> чинам<sup>8</sup> а <sup>9</sup>что иные чины и ѣ тѣх<sup>8</sup> | быт<sup>8</sup> по двѣ

л. 238

<sup>3</sup> и написано по 8.

<sup>4</sup> се написано над е.

<sup>5</sup> о исправлено из а.

<sup>6</sup> Написано над строкой по титлу.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто и до.

<sup>8</sup> После и в строке зачеркнуто сп.

<sup>9</sup> После т зачеркнуто цсково роду.

<sup>10</sup> Второе а исправлено из о.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто тако ж.

<sup>12</sup> После первого а зачеркнуто ва.

<sup>13</sup> Второе г исправлено из е.

<sup>14</sup> т исправлено из л.

<sup>15</sup> Напротив на поле написано КД.

<sup>16</sup> нои написано над буквой д.

л. 239

<sup>1</sup> Так в ркп., по?

<sup>2</sup> Смазано.

<sup>3-3</sup> Чтение предположительное.

<sup>4</sup> Так в ркп., стросенъ?; далее зачеркнуто де.

<sup>5</sup> Первое и исправлено из какой-то другой буквы; и исправлено из л.

<sup>6, 7</sup> w исправлено из ы; м написано по х.

<sup>8</sup> Написано над буквами дрѣ.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто толко.

<sup>10</sup> Первое о смазано.

<sup>11</sup> Чтение предположительное: написано по какой-то другой букве, по-видимому, w.

<sup>12</sup> е исправлено из и.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто вол.

<sup>14</sup> Исправлено из о.

<sup>15</sup> е исправлено из и; над е зачеркнуто х.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто ѣмрєт.

<sup>17</sup> Над м зачеркнута какая-то буква.

<sup>18</sup> о исправлено из е, ѣ — из 8.

<sup>19</sup> Так в ркп., веры?

<sup>20</sup> Так в ркп., множество.

<sup>21</sup> Второе о исправлено из а.

л. 240

<sup>1</sup> е исправлено из недописанного 8.

<sup>2</sup> и исправлено из я.

<sup>3</sup> Первое е исправлено из и; последнее с написано по е иного начертания.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Над и зачеркнуто р.

<sup>6</sup> Так в ркп., католику?

<sup>7</sup> и исправлено из в.

<sup>8</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>9</sup> Исправлено из а иного начертания.

члкъ католика<sup>10</sup> да евангилика<sup>11</sup> | тако ж о избирани и множества гласов  
какъ | владѣт и састоят церкви и школы и годо|вые явные<sup>12</sup> сѣх статей  
и томъ<sup>13</sup> быт<sup>14</sup> | какъ ведетца в городе Аѡсбѡрхе<sup>15</sup>. |

А что о городе Доноверте бѡдет на прежней | цасарской соиме пригово-  
рят что емъ в преж|ней поволости<sup>16</sup> быт и тогда емъ<sup>17</sup> обрадо|ватца і вос-  
принят такие повол|ности | какъ иным<sup>18</sup> волным цесарским городам | поволено<sup>19</sup>

Трете<sup>20</sup>

А что о духовных | имѣчяхъ надлежит бискупство<sup>21</sup> или игумен|ство или про-  
топопство или в котором ни есть |<sup>22</sup> духовном чинѣ ни есть и тѣми|своѣми<sup>23</sup> права-  
ми<sup>24</sup> и до |л. 241|ходами<sup>1</sup> владѣт<sup>2</sup> доколе | мѣстну бжнею спѡр о вѣре<sup>3</sup> на<sup>4</sup> мир  
предложен | бѡдет и никомъ ни с которые стороны не вол|но<sup>5</sup> и не жало-  
ватца<sup>6</sup> с сѡда | и бес сѡда какимъ абычаем ни есть<sup>7</sup> | а толко то чѡво не  
даи бгъ в вѣрныхъ статьяхъ | помиритца<sup>8</sup> не|мзя и семъ договоръ то не по-  
мѣшка а быт томъ во веки. а бѡдет като|лическою арцыбискупъ или игумен<sup>9</sup>  
или евангелисткою | арцыбискупъ<sup>10</sup> или<sup>11</sup> игумен или иные духовного | чинъ<sup>12</sup>  
вѣрѣ свою перемениат и тѣмъ своего права | отбыт і всякие доходы ѡ ниѣх  
отнимѣт<sup>13</sup> и того ж | бискупства<sup>14</sup> і вѣры хто тово достоен на | то<sup>15</sup> мѣсто  
изберѣт<sup>16</sup> а тѣхъ доходов что | томъ отпадшемъ бискупъ<sup>17</sup> или игуменъ или |  
никомъ комъ духовного чинъ что по то вре|мя дошло или издержал и того на  
нем не | правит и не спрашиват |

Четвертое

Во всѣхъ арцыбискупствах и достал|ным<sup>18</sup> волным помѣщичествам<sup>19</sup> быт  
по избранному | правъ по прежнемъ какъ гдѣ преж сего бывало | ненарѣшиму<sup>20</sup>  
только бѡдет ѡнѣ не | сѡпротивны цесарственномъ<sup>21</sup> ѡложению<sup>22</sup> и Пасае|скомъ  
мирѣ а особно<sup>23</sup> быт по<sup>23</sup> сему<sup>24</sup> договорѣ. |

А избранным арцыбискупом игуменом в<sup>25</sup> своеи | вѣре под клятвою ѡбя-  
вит что имъ тѣ духовные<sup>26</sup> | кнжества<sup>27</sup> и достоинства и доходы | за себя  
в вотчины не<sup>28</sup> подправливат и тог | не<sup>29</sup> хотѣт. толко избиранию і воле  
быт | свободно<sup>30</sup> которым по прежнемъ до|ведетца тако ж радѣт чтоѡ  
шляхетствѣ |л. 242| и чѣнымъ людям<sup>1</sup> толко бѡдет не сѡпротивно | старомъ  
взвычайу и их не ставливат, |

Пятое<sup>2</sup>

л. 240

<sup>10</sup> Второе а исправлено из 8.

<sup>11</sup> Второе а смазано.

<sup>12</sup> я исправлено из о.

<sup>13</sup> 8 смазано.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто напи|са.

<sup>15</sup> А смазано.

<sup>16</sup> Так в ркп., повольности?

<sup>17</sup> м исправлено из м иного начертания.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто повол.

<sup>19</sup> и смазано.

<sup>20</sup> Начальное Т написано по зачеркну-  
тому ѣ.

<sup>21</sup> Над конечным о зачеркнуто лп.

<sup>22</sup> Напротив на поле написано Кѣ.

<sup>23</sup> ѣм смазано.

<sup>24</sup> Смазано; второе а исправлено из о,  
м написано по м иного начертания.

л. 241

<sup>1</sup> а написано по о.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ѡнѣ ннѣ есть.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым в и бук-  
вой м.

<sup>5</sup> н исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> т написано по н; далее зачеркнуто ни-  
комъ никакого.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто до тово.

<sup>8</sup> Первое и написано по о.

<sup>9</sup> Так в ркп., игумен?

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто или.

<sup>11</sup> Начальное и исправлено из недописан-  
ного л.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>13</sup> 8 смазано.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто х то е ж.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто изберѣ.

<sup>16</sup> 8 исправлено из а.

<sup>17</sup> о исправлено из 8.

<sup>18</sup> ы исправлено из о.

<sup>19</sup> щ написано по с и смазано.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто быт.

<sup>21</sup> ственномъ написано над зачеркнутым  
ревѣ.

<sup>22</sup> 8л ошибочно зачеркнуто.

<sup>23-23</sup> Написано над буквой о, словом сему  
и буквой д.

<sup>24</sup> м написано по п.

<sup>25</sup> Написано по буквам по.

<sup>26</sup> ы исправлено из о.

<sup>27</sup> ж исправлено из 8.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто сп.

<sup>29</sup> Написано после зачеркнутого п.

<sup>30</sup> б исправлено из б иного начертания.  
Напротив на поле написано Кѣ.

л. 242

<sup>1</sup> я исправлено из е.

<sup>2</sup> П написано по п иного начертания,  
я — по н; напротив на поле помета  
отстае.

В коем мѣсте его цесарское | величество болшиє<sup>3</sup> молитвы<sup>4</sup> имѣет и тѣм | быт по прежнемѣ. а гдѣ бѣдет обѣих бискупствъ смѣсная<sup>5</sup> вѣра или вьныхъ волныхъ мѣстехъ и томѣ<sup>6</sup> которои изобразн тово мѣл. 243|ста не дадутъ толко бѣдет он не цесарские | вѣры толко бѣдет бывшиє дховново чинѣ | владѣтели. ис подлинново числа католиковъ | и томѣ такъ быт. |

#### Шестое

Что избраннымъ<sup>1</sup> евангилитцкимъ арцы|бискупомъ и игѣменомъ какъ они свою клятвѣ<sup>2</sup> ѣчинили отъ цесарского величества безсо<sup>2</sup> | всякого задержаня ѣтверженнымъ и ѣкрѣпленнымъ быт и имъ же свѣрхъ ѣложенные цены | за ѣтвержене цесарства заплатит. да ихъ | же призываетъ извычными грамотами | на наши<sup>3</sup> цесарстенные<sup>4</sup> соборы і волно имъ | ихъ слово датъ какъ до воинсково времени | было. а сколкимъ члкомъ к томѣ<sup>5</sup> собору<sup>5</sup> послатъ | и о томъ волно соборѣ. а для титлы дховногъ | чинѣ евангилитцкихъ кнзеи такъ договорено | что имъ писатъ избранной<sup>6</sup> и призванной арцыбискупъ или игѣменъ или протопопъ безъ гордости а о сидѣне быт такъ сидѣтъ имъ посреди скамьи | промежъ дховными<sup>7</sup> и і<sup>7</sup> мирскими а посторонъ | ихъ сидѣтъ болшемѣ дѣмномѣ канцлѣрѣ кѣрѣирствѣ Маинцкомѣ а по томъ дѣмнымъ канцлѣромъ | соборы<sup>8</sup> княжесково. | л. 244 | Седмое.

А что в прошломъ ~~АХКД~~ м году генваря въ А де были шляхетные люди дховного | чину изъ евангильског<sup>1</sup> союзу и<sup>2</sup> каталицкои | вѣры<sup>3</sup> и впередъ<sup>4</sup> имъ тожъ<sup>4</sup> быт изъ<sup>5</sup> обѣихъ вѣръ | а что за ними вотчинѣ и имѣнья и<sup>6</sup> имъ | владѣти покамѣста они живы всякомѣ | до конца живота своего а послѣ смерти ихъ изново избраныя в томъ будетъ |

#### Осмое.

Которые<sup>7</sup> арцѣбискупства<sup>8</sup> или иные дховного | чину<sup>9</sup> которые<sup>10</sup> цесарскомѣ величеству и королевствѣ<sup>11</sup> свѣискои для исполнѣния воинскихъ ѣбыт|ковъ и проторяхъ что<sup>12</sup> ѣчинилося имъ межъ себя | и межъ совѣтниковъ ихъ а о<sup>13</sup> чѣмъ<sup>14</sup> они договор не | могли ѣчинитъ и то разведѣтъ<sup>15</sup> соименные | люди |

#### Девятое.

Которые мнстыри и старощени | и школы и бгодѣльны или иного<sup>16</sup> дховног<sup>17</sup> | чину отчины доходы какимъ именемъ хто | ни буди евангильскихъ<sup>18</sup> кѣрѣирстерскихъ | і настоятелеи которые отъ<sup>19</sup> прошлог<sup>20</sup> ~~АХКД~~ 2 году | генваря сѣ<sup>21</sup> А де<sup>22</sup> владѣли и тѣмъ | всѣмъ<sup>23</sup> за которые<sup>24</sup> отданно и имъ | тѣмъ владѣти покамѣсто объѣре договоръ и из|правленья бѣдетъ<sup>25</sup> и держати<sup>25</sup> полюбовно с обѣихъ сторонъ | л. 245 | ненарушимо<sup>1</sup> по<sup>2</sup> Посадискому<sup>3</sup> мирѣ<sup>4</sup> |

#### л. 242

<sup>3</sup> е написано надъ зачеркнутымъ выноснымъ х.

<sup>4</sup> ы написано по ѣ.

<sup>5</sup> я исправлено изъ е.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто ко.

#### л. 243

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто ев (с исправлено изъ к).

<sup>2</sup> Такъ в ркп.

<sup>3</sup> на написано надъ буквами а и ш; далее зачеркнуто е.

<sup>4</sup> Такъ в ркп., цесарственныє?

<sup>5</sup> Такъ в ркп., собранью?

<sup>6</sup> з написано по з иного начертанья.

<sup>7-7</sup> Такъ в ркп.

<sup>8</sup> Напротивъ на поле зачеркнуто КИ; а смазано.

#### л. 244

<sup>1</sup> Ъ написано по зачеркнутому листѣ.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ли.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто а.

<sup>4-4</sup> Написано надъ зачеркнутымъ столко жѣ.

<sup>5</sup> Такъ в ркп.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто тѣмъ.

<sup>7</sup> Написано надъ буквами ац, ы исправлено изъ а.

<sup>8</sup> Конечное а исправлено изъ ѣ.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто люди.

<sup>10</sup> Надъ ы зачеркнуто м.

<sup>11</sup> Такъ в ркп., вѣмъ. королеве?

<sup>12</sup> чтъ написано по и.

<sup>13</sup> Вписано.

<sup>14</sup> ѣ написано по т.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто соиемъ.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто чпн.

<sup>17</sup> Первое о смазано.

<sup>18</sup> Ъ написано по зачеркнутому истѣ.

<sup>19</sup> Написано надъ зачеркнутымъ отъ.

<sup>20</sup> п написано по а.

<sup>21</sup> с написано по в.

<sup>22</sup> Такъ в ркп; далее зачеркнуто договорено.

<sup>23</sup> Написано после зачеркнутого і.

<sup>24</sup> е написано по зачеркнутому и, надъ ы зачеркнуто м; далее зачеркнуто нне за ними іли.

<sup>25-25</sup> Написано надъ буквами тѣ и полку другими чернилами.

#### л. 245

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого толко.

<sup>2</sup> Написано надъ зачеркнутымъ в.

<sup>3</sup> Второе о написано по и; у дописано другими чернилами.

<sup>4</sup> Далее другими чернилами зачеркнуто и договорѣ.

и чтоб имъ от евангильског<sup>5</sup> и от<sup>6</sup> настоя|тельского<sup>7</sup> союзу не<sup>8</sup> отступит.  
а особно тѣмъ мнстырям | и дховным отчинам которые<sup>9</sup> были за арцѣгом  
Виргенбер|ском от<sup>10</sup> прошлог<sup>11</sup> АХКД г<sup>12</sup> году і по<sup>13</sup> ся мѣста со всѣ|ми  
имѣньями<sup>14</sup> гдѣ они ни бѣди и тѣмъ быт | по прежнему и евангильских<sup>15</sup>  
союзниковъ вперед | до них дѣла нѣтъ пока мѣста об<sup>16</sup> вѣре договор будет |  
Десятое.

А которые цесарственныя шляхет|ныя люди и их отчинныя имѣнья что  
в ннеш|ной войне ѿ них отняты были и им по ннешнему | мирному договорѣ  
какъ выше сего написано | кѣрѣрстам и настоятелям до<sup>17</sup> их отчинъ | и<sup>18</sup>  
до имѣнья дѣла<sup>19</sup> нѣтъ а которые | ѿ них отняты<sup>20</sup> были<sup>21</sup> и то им всѣ  
отдать<sup>22</sup> | и быт по прежнему |

Одиннатцатое.

А волным городам которые<sup>23</sup> | под имянованным<sup>24</sup> цесарственным настоя-  
телям | и тому<sup>25</sup> волно вѣру свою держать какъ было<sup>26</sup> | АХКД м году  
договорено<sup>27</sup> въ их городех и на | посадах. а котолцские<sup>28</sup> посадские люди  
кото|рые тѣм живут и тѣм вѣрх свою волно жѣ дер|жат без<sup>29</sup> отес-  
ненъ<sup>30</sup>. толко волным городам хоти евангильские<sup>31</sup> или котолцские<sup>32</sup>  
вѣ|ры и им<sup>33</sup> по ннешнему договору до Асбѣр|ха и до Дѣнкелспила<sup>34</sup> и  
до Бибрага и до Рахн|л. 246|зберха и до Кабѣр|рина дѣла нѣтъ<sup>1</sup> до их  
вѣрх и<sup>2</sup> до дховных | отчиннах тож<sup>3</sup> дѣла нѣтъ а быт тому<sup>4</sup> такъ какъ  
говорено<sup>5</sup> | въ АХКД м году по Посадискому<sup>6</sup> мирному договорѣ | а ко-  
торыя тѣтошныя жилцы розных вѣрх и тѣм | дрѣг дрѣг не мешат а жити  
им смиренъем<sup>7</sup> и любовою | толко<sup>8</sup> преж имянованным городам Асбѣрх<sup>9</sup> |  
и Дункелспил<sup>10</sup> і Бибрагу<sup>11</sup> и Рахнзберх<sup>12</sup> до того | дѣла нѣтъ какъ  
о том говорено было |

Второе<sup>13</sup> на десятое<sup>14</sup>.

Что належит | граоом и волным господам шляхтичем и помѣ|щиком<sup>15</sup>  
городам<sup>16</sup> бископствам<sup>17</sup> и маностырям<sup>18</sup> | и мирским и подданным которые  
в своей вѣре пре|бывали<sup>19</sup> в<sup>20</sup> цесарстве по ся мѣста | а будет хто не по-

#### л. 245

<sup>5</sup> л написано по зачеркнутому г; ь напи-  
сано по и; далее зачеркнуто стѣ; вынос-  
ное г написано по зачеркнутому г иного  
начертания другими чернилами; далее  
зачеркнуто союзу.

<sup>6</sup> Написано над словом и.

<sup>7</sup> ь написано по е; ского написано над ь,  
зачеркнутым выносным и и буквами со.

<sup>8</sup> н написано по о.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым что и бук-  
вами бы.

<sup>10</sup> о исправлено из в.

<sup>11</sup>, <sup>12</sup> г написано по зачеркнутому м.

<sup>13</sup> о исправлено из ов.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>15</sup> ь написано по зачеркнутому исть.

<sup>16</sup> б смазано.

<sup>17</sup> о написано по а.

<sup>18</sup> Написано после зачеркнутого дѣла.

<sup>19</sup> а исправлено из о.

<sup>20</sup> Так в ркп., ы исправлено из ѣ.

<sup>21</sup> п исправлено из ѣ.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>23</sup> ы исправлено из о; над ы зачеркнуто и  
и м; е написано над зачеркнутым ни  
бѣди.

<sup>24</sup> ы исправлено из о.

<sup>25</sup> Написано над зачеркнутым тѣмъ.

<sup>26</sup> б исправлено из в.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто об и.

<sup>28</sup> Первое о исправлено из а, первое и —  
из е; ц написано по и.

<sup>29</sup> з написано по выносному т.

<sup>30</sup> о написано по и; после о зачерк-  
нуто с.

<sup>31</sup> ь написано по исть.

<sup>32</sup> Первое о написано по а.

<sup>33</sup> Далее зачеркнуто дѣла нѣтъ.

<sup>34</sup> к написано по к иного начертания.

#### л. 246

<sup>1-1</sup> Написано над буквами рина и сло-  
вом до другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ли.

<sup>3</sup> Написано над буквами дѣ другими чер-  
нилами.

<sup>4</sup> Написано другими чернилами над сло-  
вом такъ.

<sup>5</sup> Так в ркп., говорено?

<sup>6</sup> Первое о написано по а, над ним за-  
черкнуто и, после о зачеркнуто ѣ.

<sup>7</sup> Так в ркп., с смиренъем?

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто тѣмъ другими чер-  
нилами.

<sup>9</sup> Конечное з написано по ѣ другими  
чернилами.

<sup>10</sup> ѣ написано по ѣ другими чернилами.

<sup>11</sup> у дописано другими чернилами.

<sup>12</sup> Конечное ѣ написано по ѣ.

<sup>13</sup> Написано после зачеркнутого дрѣгонат-  
цатое.

<sup>14</sup> Над т зачеркнуто т.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>16</sup> а написано по е; далее зачеркнуто в.

<sup>17</sup> а исправлено из е.

<sup>18</sup> я написано по е.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто во всеи.

<sup>20</sup> Вписано другими чернилами.



хочетъ тѣмъ жити гдѣ не | ево вѣра и емѣ волно с того мѣста ѣхат | и  
 чтобъ <sup>21</sup> соединене межъ настояля <sup>22</sup> воздержано б | было и то бы остерега-  
 тельно было чтобъ | никово <sup>23</sup> чюжихъ иноземцовъ подданныхъ къ своей вѣре | при-  
 манитъ или <sup>24</sup> для <sup>25</sup> причинъ ихъ в томъ оборонитъ | или задержати и <sup>26</sup> о томъ  
 договорено | что с обѣихъ сторонъ обѣихъ вѣрь остерегательно б было. а ко-  
 толицкие <sup>27</sup> настоятели <sup>28</sup> | помѣщики <sup>29</sup> и подданные гдѣ <sup>30</sup> они ни буди <sup>31</sup> |  
 пребываютъ вѣру свою въявь или втайнѣ <sup>32</sup> | евангилскихъ <sup>33</sup> вѣрь в которомъ  
 времени <sup>34</sup> і году <sup>35</sup> | преже сего бывало <sup>36</sup> и тому бытъ тѣмъ обычаемъ какъ  
 договорено въ | ~~АХКД~~ м году <sup>36</sup>. | л. 247 | а тому всему такъ и бытъ во  
 всѣхъ мѣстехъ | покаместа о вѣре настоятели о томъ договоръ | счинятъ чтобъ  
 о томъ впередъ жалобу не <sup>1</sup> имѣли <sup>2</sup> | а будетъ хто отъ своего чину отстав-  
 ленъ <sup>3</sup> | в которомъ онъ былъ въ ~~АХКД~~ м году и емѣ | оныи впередъ бытъ  
 в томъ чину. и то надобно также | остерегати про котолницкихъ подданныхъ  
 которые жили | подъ евангилскими в томъ же ~~АХКД~~ м году и держали  
 котолницкую вѣру въявне или втайнѣ | а хоти <sup>4</sup> иже настоятели <sup>5</sup> о вѣре  
 договоръ счинятъ и имъ отъ того не отступитъ какъ договорено въ ~~АХКД~~  
 м году по тому <sup>6</sup> договору бытъ <sup>7</sup> вмѣсто правила <sup>8</sup>. а тому тако же бытъ |  
 в епископствѣ Гейделгеме <sup>9</sup> и с арцѣ <sup>10</sup> Брѣнсвицкогъ | и с Люнебургскогъ  
 в <sup>11</sup> вѣре какъ выше сего | написано оприч <sup>12</sup> котолницкихъ <sup>13</sup> девяти монасты-  
 ровъ | в <sup>14</sup> епископствѣ Гилдерсгейме <sup>15</sup> которые | арцѣи Брѣнсвицские въ  
~~АХМГ~~ м году <sup>16</sup> | л. 248 | подлиннымъ договоромъ <sup>1</sup> поступилися <sup>2</sup>. | тако же  
 изволено что которые евангилскихъ <sup>3</sup> | гсдренъ подданные а котолницкие вѣры  
 а которые котолницкихъ <sup>4</sup> | гсдренъ а евангилские вѣры | которые въ ~~АХКД~~  
 м году явно или тайно в томъ | году вѣру свою держали а впередъ <sup>5</sup> кото-  
 ромъ | земскому владѣтелю достанетца и ему ихъ въ ихъ | вѣрахъ <sup>6</sup> или <sup>7</sup> в <sup>8</sup>  
 совѣстяхъ <sup>9</sup> никакова <sup>10</sup> истесненія не счинитъ и волно имъ в сосѣдствѣ ско-  
 ласто они похотятъ | свою явственную службу в <sup>11</sup> вѣре своей <sup>12</sup> держатъ <sup>13</sup>  
 и дѣтеи <sup>14</sup> | своихъ волно ж <sup>15</sup> в чюжие гсдства | и <sup>16</sup> чюжезецецкихъ вѣрь  
 в школахъ посылати | тако же волно имъ і в домахъ своихъ дѣтскихъ <sup>17</sup> | счи-

л. 246

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто бы.

<sup>22</sup> Так в ркп., настоятелями?

<sup>23</sup> Над ко зачеркнуто му.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто от.

<sup>25</sup> Написано над зачеркнутым о и бук-  
вами пр.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто напи (и написано  
по о).

<sup>27</sup> то написано над буквами ол.

<sup>28</sup> с написано по какой-то недописанной  
букве.

<sup>29</sup> Написано после зачеркнутого и; и напи-  
сано по л.

<sup>30</sup> Написано над зачеркнутым хто ни.

<sup>31</sup> и смазано.

<sup>32</sup> После л зачеркнуто листъ (с написано  
по ц).

<sup>33</sup> Написано над словами і году.

<sup>34</sup> Далее зачеркнуто ни бѣди.

<sup>34-35</sup> Написано над словами и тому бытъ.

<sup>36</sup> Далее зачеркнуто тако же в тѣх в вол-  
ныхъ городехъ (е написано по а).

л. 247

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто зл.

<sup>2</sup> Конечное и написано по ѣ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто былъ (написано над  
зачеркнутым в томъ) в томъ въ ~~АХМД~~ м |  
году.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым какъ.

<sup>5</sup> и исправлено из е.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто тому (и написано по т).

<sup>7</sup> Написано над буквами вмѣ.

<sup>8</sup> Конечное а исправлено из и.

<sup>9</sup> Конечное с написано по а другими чер-  
нилами.

<sup>10</sup> е написано по а другими чернилами.

<sup>11</sup> в написано по о.

<sup>12</sup> о исправлено из в.

<sup>13</sup> Написано над словом девяти.

<sup>14</sup> Написано после зачеркнутого которые.

<sup>15</sup> ѣ написано по ене; геиме написано  
над ѣ.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто постѣ.

л. 248

<sup>1</sup> во написано над ро.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто да.

<sup>3, 4</sup> х написано по е.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто зсм.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутым и.

<sup>8</sup> Написано над строкой между зачеркну-  
тым и и словом совѣстяхъ.

<sup>9</sup> ѣ написано по е.

<sup>10</sup> и исправлено из ес. первое к написано  
по к иного начертания; первое а исправ-  
лено из о.

<sup>11</sup> Написано по о.

<sup>12</sup> Написано над буквой с и зачеркнутым п.

<sup>13</sup> Написано другими чернилами над за-  
черкнутым пребывати.

<sup>14</sup> Над си зачеркнуто м; е исправлено из  
какой-то другой буквы.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто в чюжие гсдства.

<sup>16</sup> Написано по в.

<sup>17</sup> ѣ написано по е.

телеи держат<sup>18</sup>. | толко надобно земским отчи|никам и помѣщикам и под-  
данным свою<sup>19</sup> должнѹю<sup>20</sup> послѣженство<sup>21</sup> и покорность<sup>22</sup> возда|вати и ни-  
какие ссоры не чинити. а хо|ти подданные<sup>23</sup> католичские вѣры и им для |  
из вѣры<sup>24</sup> нигдѣ безчестье не<sup>25</sup> чинить | и торговым и<sup>26</sup> ремесленным<sup>27</sup> лю-  
дем которые волнѹю<sup>28</sup> или<sup>29</sup> отчины имѣютъ также<sup>30</sup> и бгдѣльны и иные |  
дѣлавы и торговлю<sup>31</sup> имѣютъ<sup>32</sup> а в<sup>33</sup> явственных | честных похоронах<sup>34</sup> в том  
им во всѣмъ | поволено. а с похорон болши того не дават | церковному  
попу что по дѣлаву дложено [л. 249] такая<sup>1</sup> ж дѣлава подданным которые  
вьявъ или | втаи вѣрѹ свою держали ~~АХКД~~ 2 годѹ<sup>2</sup> | или хто послѣ мир-  
ново договору вѣрѹ | свою переимѣнит доброволно или не похочет | от<sup>3</sup>  
вѣры своеи отстант и волно<sup>4</sup> емѹ имѣнне | свое и животы свои продаѹт или  
с собою взят | а бѣдет<sup>5</sup> ег животы<sup>6</sup> или<sup>7</sup> долги<sup>8</sup> | останѹтца<sup>9</sup> и ему волно  
самомѹ приѣхати | и<sup>10</sup> слѹз или прикащиков по проезжим<sup>11</sup> | грамотам при-  
сылати по тѣ свои животы | тако же поволено от тѣх земских господ тѣм  
поддан|ным которые явно и втаи вѣрѹ свою<sup>12</sup> | в преже помянѹтом годѹ<sup>13</sup> |  
в внешнем мирном договоре<sup>14</sup> имѣли и хто в тои вѣре | наиден бѣдет  
в своем господинствѣ живѹчи<sup>15</sup> | и мѣсто свое для | воины<sup>16</sup> отстѣпился<sup>17</sup>; а  
послѣ мирного договорѹ | опят приѣдет въ время в пять лѣтъ а тѣм | ко-  
торые послѣ мирного договорѹ<sup>18</sup> вѣрѹ свою | переимѣнят в три годы и им  
срокъ будет и буде<sup>19</sup> хотят | выѣхат и им поволено будет. тако же<sup>20</sup> |  
хто доброволно или от нѹжи<sup>21</sup> | по<sup>22</sup> природнои<sup>23</sup> волности<sup>24</sup> дѣньем своим  
похо|чет кѹды поѣхат<sup>25</sup> и тому для доброго честного ег воздер|жанья сви-  
дѣтельственные<sup>26</sup> грамоты<sup>27</sup> дадѹт и<sup>28</sup> | честно<sup>29</sup> отпѣстят<sup>30</sup> а<sup>31</sup> десятую  
жеребѹ<sup>32</sup> тог<sup>33</sup> их гдрства с них не имати [л. 250] чѣво не повелося и их  
не отягчати которые по|хотят выѣхати<sup>1</sup> для тог что они природные тѣтѹ-  
ные<sup>2</sup> или им какие иные помѣшки не дчинити |

#### л. 248

- <sup>18</sup> Далее зачеркнуто а по тому ж земские  
отчен|ники и помѣщики.  
<sup>19</sup> После о зачеркнуто какая-то буква, над  
ней зачеркнуто м.  
<sup>20</sup> 8 исправлено из о.  
<sup>21</sup> Над конечным о зачеркнуто м.  
<sup>22</sup> Ъ написано по ию.  
<sup>23</sup> У ы недостает вертикали.  
<sup>24</sup> Ы исправлено из какой-то другой буквы.  
<sup>25</sup> Далее зачеркнуто 8.  
<sup>26</sup> п написано по л.  
<sup>27</sup> н исправлено из в.  
<sup>28</sup> Ъ написано по и другими чернилами;  
далее зачеркнуто п.  
<sup>29</sup> Написано над Ъ.  
<sup>30</sup> Написано над буквой ъ, словом и и бук-  
вой б.  
<sup>31</sup> Далее зачеркнуто и для про.  
<sup>32</sup> Написано над зачеркнутым и для про  
другими чернилами.  
<sup>32-33</sup> Написано над зачеркнутым о.  
<sup>34</sup> а написано по ы другими чернилами;  
далее зачеркнуто по; выносное х написано  
другими чернилами.

#### л. 249

- <sup>1</sup> ая читается предположительно: сма-  
зано.  
<sup>2</sup> Далее зачеркнуто п по а бѣдет.  
<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого св.  
<sup>4</sup> в написано по с.  
<sup>5</sup> Далее зачеркнуто что остан.  
<sup>6</sup> ы написано по ов другими чернилами;  
далее зачеркнуто ост.  
<sup>7</sup> ли написано другими чернилами.  
<sup>8</sup> н написано по о, над п зачеркнуто  
в другими чернилами.  
<sup>9</sup> 8 написано по е другими чернилами.  
<sup>10</sup> Далее зачеркнуто ли.

#### 11 и написано по е.

- <sup>12</sup> Далее зачеркнуто держали.  
<sup>13</sup> Далее зачеркнуто имѣли.  
<sup>14</sup> Далее зачеркнуто немѣ.  
<sup>15</sup> Далее зачеркнуто и тому | быт по то-  
мъ ж послѣ воины.  
<sup>16</sup> Далее зачеркнуто лишятся (первое и ис-  
правлено из ц).  
<sup>17</sup> Написано над зачеркнутым лишятся  
(с написано по ц); далее зачеркнуто  
тца (а читается предположительно).  
<sup>18</sup> д исправлено из какой-то другой буквы.  
<sup>19</sup> Написано над буквами хот.  
<sup>20</sup> Далее зачеркнуто п м | никому тому.  
<sup>21</sup> Далее зачеркнуто своеи (по с написано ю).  
<sup>22</sup> Приписано на поле.  
<sup>23</sup> После первого о зачеркнуто жен; второе  
о исправлено из 8; далее зачеркнуто ю.  
<sup>24</sup> стн написано над зачеркнутым стью;  
далее зачеркнуто рем.  
<sup>25</sup> по вписано.  
<sup>26</sup> ые исправлено из ую.  
<sup>27</sup> ы исправлено из 8.  
<sup>28</sup> Далее зачеркнуто ли их | невыжженными  
(ми написано над зачеркнутым мѣ) пис-  
мамн (над а зачеркнуто м).  
<sup>29</sup> Написано над зачеркнутым пенз; о ис-  
правлено из какой-то другой буквы, по-  
видимому, а.  
<sup>30</sup> я исправлено из и; далее зачеркнуто  
толко (к написано по м) оставити.  
<sup>31</sup> Написано над зачеркнутым ему.  
<sup>32</sup> Ъ написано по еи.  
<sup>33</sup> Написано над буквой Ъ.  
л. 250  
<sup>1</sup> вы написано над буквой ъ.  
<sup>2</sup> Так в ркп., тутошные?

<sup>3</sup>Трете на десятое<sup>3</sup>.

Тако же Шлежеские<sup>4</sup> князи<sup>5</sup> евангилские<sup>6</sup> | вѣры<sup>7</sup> и арцѣгомъ Брих Линским<sup>8</sup> Мюнстерберским и Олским также городу Бресла<sup>9</sup> быт в волности | как<sup>10</sup> были<sup>11</sup> до воины своими<sup>12</sup> Ѹправы<sup>12</sup> Ѹправы<sup>12</sup> Ѹправы<sup>12</sup> | тако же и тѣмъ которые евагилскѣю<sup>13</sup> вѣрѣ<sup>14</sup> | имѣли<sup>15</sup> и им по цесаревои и по королевинои<sup>16</sup> мѣсти поволено держати. а что граоом і волнымъ господам і шляхтичамъ съ<sup>17</sup> ихъ поданными<sup>18</sup> которые<sup>19</sup> | въ<sup>20</sup> арцѣгстве Шлежецкомъ<sup>21</sup> быт без повороты | за цесаремъ а тѣ которые живут в Нижнемъ | Ѹстериге<sup>22</sup> граоы і волные господа и шляхтичи евангилские вѣры и тѣмъ тако же быт | по прежнему и в вѣре из истеснене<sup>23</sup> не чинит | а будетъ хто не похочетъ тутѣ жити для истеснения вѣры и ему волно от того гсдря ѣхати | куды похочетъ со всѣми животами а будетъ | они отчпны свои вскорѣ какъ они поѣдѣтъ | продатъ не могѣтъ и имъ волно отдатъ в наимы<sup>24</sup> | и заложитъ и<sup>25</sup> на оброкъ отдатъ покаѣта<sup>26</sup> | не продадѣтъ<sup>27</sup>

Четверто на десятое.

А что про помѣстные<sup>28</sup> | земли<sup>29</sup> которые в Ческомъ королевстве | и Ѹ<sup>30</sup> курюрстрѣ и Ѹ настоятели в цесарстве | л. 251 | дано<sup>1</sup> и церковнымъ отчинамъ<sup>2</sup> в которомъ | мѣсте ни есть и тѣмъ помѣщикомъ и церковнымъ вотчинникомъ быт в своей волности и в вѣре | и<sup>3</sup> в Ѹправе какъ договорено ꙗко АХКД 2 | году генваря въ А де |

Пято<sup>4</sup> на десятое.

А что належитъ про всякихъ<sup>5</sup> доходовъ | церковныхъ<sup>6</sup> отчинъ и то надобно остерегатъ | что<sup>7</sup> о вѣре объявлено в томъ же ꙗко АХКД м годѣ | про евангилскихъ духовныхъ чиновъ. тако же | и про католицизскихъ духовныхъ чиновъ и имъ тѣми | отчинами<sup>8</sup> владѣти толко на<sup>9</sup> томъ<sup>10</sup> чтобъ<sup>11</sup> на нихъ<sup>12</sup> | доходовъ<sup>13</sup> не прибавлявати а имати | с нихъ доходовъ по тому жъ какъ исстари бывало і какъ договорено въ ꙗко АХКД м годѣ |

Шестое на десятое.

А<sup>14</sup> что про церковныхъ и духовныхъ Ѹправовъ во всякихъ статьяхъ которые | бывають под евангилскихъ курюрстрѣ и настоятелями и шляхетныхъ людей или которые живѣтъ | под католицизскими<sup>15</sup> і под евангилскими | союзниками и имъ жити в своихъ поволностяхъ<sup>16</sup> | покаѣсто о томъ<sup>17</sup> и о вѣре договоръ будетъ | а волныхъ<sup>18</sup> городовъ<sup>19</sup> в которыхъ обѣихъ вѣрѣ и тѣмъ | бискупомъ или

л. 250

<sup>3-3</sup> Написано над зачеркнутымъ трехнадесятос.

<sup>4</sup> Первое с написано по я; жеские написано над зачеркнутымъ звичкимъ.

<sup>5</sup> Написано над буквами еван.

<sup>6</sup> Над вторымъ и зачеркнуто м.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто князямъ.

<sup>8</sup> Такъ в ркп., Лигницскимъ?

<sup>9</sup> Такъ в ркп., Бреслау?

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>11</sup> и написано по о.

<sup>12</sup> Такъ в ркп., с своимъ?

<sup>13</sup> Такъ в ркп., Ѹ исправлено из п, ю — из с.

<sup>14</sup> Ѹ написано по ы.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто и то.

<sup>16</sup> в написано по недописанному и.

<sup>17</sup> и написано по и.

<sup>18</sup> м написано по е; далее зачеркнуто в до|сталномъ (второе о написано по ы, м — по х).

<sup>19</sup> Написано над буквами ми и зачеркнутымъ в до.

<sup>20</sup> Надъ въ — незачеркнутое въ.

<sup>21</sup> ц написано по с.

<sup>22</sup> г написано по к.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто имъ.

<sup>24</sup> ы написано по Ѹ.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто в об.

<sup>26</sup> Такъ в ркп., покаместа?

<sup>27</sup> После а зачеркнуто стыца.

<sup>28</sup> и написано по м.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто ч.

<sup>30</sup> Исправлено из л.

л. 251

<sup>1</sup> о написано по ы другими чернилами.

<sup>2</sup> w исправлено из в; далее зачеркнуто гдѣ онъ.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого к.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>5</sup> Написано над буквами о и дохо.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого про.

<sup>7</sup> ч написано по с.

<sup>8</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>9</sup> Написано над строкой между словами толко и томъ.

<sup>10</sup> о написано по а, далее зачеркнуто къ.

<sup>11</sup> о исправлено из а.

<sup>11-12</sup> Написано над зачеркнутымъ имъ.

<sup>13</sup> Написано после зачеркнутого тѣхъ.

<sup>14</sup> Исправлено из П.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто союзниковъ.

<sup>16</sup> х написано по и.

<sup>17</sup> т написано по в.

<sup>18</sup> Такъ в ркп., в вольныхъ?

<sup>19</sup> г написано по д.

дховноꙗ чину до евангилских | городцких<sup>20</sup> жилищев дѣла нѣтъ а католицк-  
ским жити по договорѣ какъ договоръ чинен | въ ꙗххд м году.

л. 252 | Седмое на десятое.

Надобно съ обѣихъ сторон | католицким и евангилским начальникам на-  
крепко заказати чтобъ ни то ни въе и ни втаи | проповѣдовал<sup>1</sup> или<sup>2</sup> чини  
и споровался | или писал или бъ вымышлял противъ Пасаѣскоꙗ<sup>3</sup> | мирного до-  
говору о вѣре а будетъ хто | зачнет<sup>4</sup> чево ни бѣди и то ни во что ставити  
только отложити до первово соима | или до съездѣ гдѣ съездъ будетъ о вѣре  
и в том | в тѣ поры роздѣль чинити |

Осмое на десятое.

А на ѹставленои цесарскои | соиме бытъ ѹставленным соименным людемъ изъ  
обѣихъ | вѣрѣ поровну. а будетъ доведетца людемъ | к соиме прибавити и  
о том на первой же соиме | договорено будетъ. а всегда бытъ с обѣихъ | ста-  
рон изъ евангилскихъ и изъ католицкихъ | вѣрѣ людемъ поровну. и то поволѣно<sup>5</sup>  
жъ | что кѡмисарисомъ<sup>6</sup> то дѣла все | выслѣшавъ и донести до высокаго на-  
чалство

л. 253 | ОI<sup>1</sup>

Объ вѣре и объ иныхъ дѣлѣхъ о которыхъ<sup>2</sup> настоя|телемъ<sup>3</sup> невозможно соеди-  
нитца католицкая<sup>4</sup> вѣра | съ евангилскою<sup>5</sup> и имъ роздѣлитца на двѣ  
доли и по|любовна розвестъ а бѣдетъ имъ<sup>6</sup> невозможно<sup>7</sup> розвестъ<sup>8</sup> для | вели-  
кихъ спорныхъ статей<sup>9</sup> на ннешномъ съѣзде | и то отложитъ до первово соима  
и в тѣ поры о томъ дого|ворѣ бѣдетъ. |

К<sup>10</sup>

А что<sup>11</sup> в<sup>12</sup> ннешной<sup>13</sup> войне<sup>14</sup> | чинилосъ<sup>15</sup>. для<sup>16</sup> причинъ<sup>17</sup> переме-  
неѣ<sup>18</sup> цесарева комнотново<sup>19</sup> сѣда | и гдѣ томъ бытъ и то<sup>20</sup> будетъ отведено<sup>20</sup>  
на иное пригодное мѣ|ста а<sup>21</sup> сѣди<sup>22</sup> с обѣихъ сторонъ будѣтъ<sup>23</sup> ѹставлены<sup>24</sup>  
которыхъ<sup>25</sup> на ннешномъ съѣзде исполна не<sup>26</sup> могли<sup>27</sup> ѹстановити | и то при-  
стоитъ отложитъ до первово жъ соима и о томъ | и о<sup>28</sup> иныхъ о всякихъ<sup>29</sup> дѣлѣхъ  
в тѣ поры договоръ<sup>30</sup> | в городе въ Оранкѣоорте бѣдетъ<sup>31</sup> а что не исправ-  
лено<sup>32</sup> | и то<sup>33</sup> в тѣ поры<sup>33</sup> исправлено<sup>34</sup> будетъ и для вѣрности нне здѣсь |  
поволѣно и договорено что бытъ ѹ сѣди четверемъ | члвѣкамъ президентомъ<sup>35</sup>.

л. 251

<sup>20</sup> Написано после зачеркнутого то.

л. 252

<sup>1</sup> Второе п написано по в.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто бы.

<sup>3</sup> Первое и второе а исправлены из о.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого нн бѣди и;  
далее зачеркнуто что.

<sup>5</sup> Второе о исправлено из е.

<sup>6</sup> о написано по а и смазано.

л. 253

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто и смазано статья.

<sup>2</sup> х написано по е, ѣ вписано.

<sup>3</sup> Второе е исправлено из и.

<sup>4</sup> Первое а исправлено из о; и написано  
по е, ц — по и.

<sup>5</sup> ѣ написано по ист; скою написано надъ  
зачеркнутымъ скою (ко читается пред-  
положительно).

<sup>6</sup> Написано надъ строкой между словами  
бѣдетъ и невозможно.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто им.

<sup>8</sup> Написано надъ буквами но, зачеркнутымъ  
имъ и словомъ для.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто розвестъ.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и смазано статья.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто для.

<sup>12</sup> Вписано.

<sup>13</sup> о написано по ы; далее зачеркнуто е.

<sup>14</sup> е исправлено из ы; далее зачеркнуто  
переменене.

<sup>15</sup> Написано надъ зачеркнутымъ и и словомъ  
для.

<sup>16</sup> д исправлено из и; далее зачеркнуто  
иныхъ.

<sup>17</sup> Надъ первымъ и зачеркнуто т; далее за-  
черкнуто прот.

<sup>18</sup> Такъ в. ркн., написано надъ словомъ цеса-  
рева; надъ третьимъ е смазано р; я напи-  
сано по какой-то другой букве.

<sup>19</sup> м написано по смазанному ш.

<sup>20-20</sup> Написано надъ строкой надъ буквой о,  
зачеркнутымъ отвести и словомъ на.

<sup>21</sup> Написано по п.

<sup>22</sup> и написано по д; надъ д зачеркнуто м.

<sup>23</sup> Написано надъ буквами ѹст.

<sup>24</sup> ле написано по и, надъ нимъ зачеркнуто т;  
ны вписано.

<sup>25</sup> х зачеркнуто; далее зачеркнуто е.

<sup>26</sup> Написано надъ зачеркнутымъ не.

<sup>27</sup> л написано по 8; надъ л зачеркнуто т.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто всѣхъ.

<sup>28-29</sup> Написано надъ словомъ о, зачеркнутымъ  
всѣхъ и буквами дѣ.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто бѣдетъ.

<sup>31</sup> Написано надъ словомъ а и буквой ч.

<sup>32</sup> о написано надъ зачеркнутымъ я.

<sup>33-33</sup> Написано надъ буквой о и буквами  
испр.

<sup>34</sup> а исправлено из и.

<sup>35</sup> Надъ м зачеркнуто в.

и ис тѣхъ два члвѣка<sup>36</sup> | <sup>37</sup>евангильские<sup>38</sup> вѣры<sup>37</sup> от цесарева величества  
Уставлены<sup>39</sup> будет<sup>40</sup> а в комно|те сѣдямъ бытъ пятьдесятъ члвѣкомъ а тѣ два  
члвѣка | тѣмъ же в чоте<sup>41</sup> которымъ цесаревъ<sup>42</sup> честь оберегать<sup>43</sup> и дела<sup>44</sup> |  
дѣлатъ да дватцатъ шесть члвѣкъ<sup>45</sup> | евангильские<sup>46</sup> вѣры и съ своими<sup>47</sup>  
совѣтниками<sup>48</sup> | да дватцатъ четыре члвѣкъ<sup>49</sup> тѣмъ же<sup>50</sup> в дѣмѣ<sup>50</sup> | бѣдѣ<sup>51</sup>  
а что ине невозможно все<sup>52</sup> Установитъ и со|вершитъ и то отложитъ до пер-  
вого съѣз|у и соиме | какъ выше сего именовано. и католицкие<sup>53</sup> | по вре-  
мяни о мѣстахъ договоряща какъ цесарское | величество<sup>54</sup> прикажетъ и не  
только<sup>55</sup> что комнотнымъ | л. 254 | сѣдямъ сѣдитъ тѣхъ дѣлъ<sup>1</sup> но и сверхъ тог  
церковныхъ | і городцкихъ<sup>2</sup> и мирскихъ дѣлъ<sup>3</sup> тако же межъ като|лицкихъ<sup>4</sup>  
и евангильскихъ<sup>5</sup> настоятелей дѣлъ | тѣмъ<sup>6</sup> выборнымъ<sup>7</sup> сѣдямъ всякие<sup>8</sup> дела<sup>9</sup>  
судитъ<sup>10</sup> и к<sup>11</sup> совер|шению<sup>12</sup> привести<sup>13</sup> а что прѣ|оставленныя цесарствен-  
ныхъ<sup>14</sup> дворо|выхъ<sup>15</sup> сѣде<sup>16</sup> в Рѣмѣ<sup>16</sup> в Шванской землѣ и в иныхъ мѣ|стахъ  
и о томъ тожъ договоръ будетъ на первой же соиме<sup>17</sup> | а сѣдямъ выборнымъ  
бытъ от евангильской<sup>18</sup> вѣре | от кѣроирста Саксенскаго<sup>19</sup> да от кур-  
оирста Бранденбургскаго да от куроирста оалцѣграоскаго по С | члвѣкъ. да  
от<sup>20</sup> Верхнихъ<sup>21</sup> и Нижнихъ<sup>22</sup> | Саксенскихъ окрѣговъ по Д члвѣка и тѣмъ |  
быть<sup>23</sup> по переменамъ по Д члвѣка в перемене. а от настоятелей францѣж-  
скихъ | окрѣговъ которые евангильские<sup>24</sup> вѣры | по<sup>25</sup> два члвѣка а от Шван-  
скаго В ж а от Верхней | Рыне В ж а от Вестѣоаленскаго В ж также |  
тѣмъ четыремъ окрѣгамъ бытъ по переменамъ же. а хоти всѣ договоры не обя-  
влены от цесарственныхъ<sup>26</sup> | настоятелей евангильские<sup>27</sup> вѣры которые | въ  
Швабенскомъ окрѣге<sup>28</sup> однако имъ | <sup>29</sup>в томъ<sup>29</sup> никакие<sup>30</sup> порѣхи<sup>31</sup> не будетъ въ  
ихъ правѣ и в волно|сти а<sup>32</sup> быти имъ<sup>33</sup> по прежнему |

Съ статья<sup>34</sup>

А что жалоба<sup>35</sup> была къ римскому<sup>36</sup> цесар|скому<sup>37</sup> величеству во имя

#### л. 253

<sup>36</sup> Далее зачеркнуто и от всѣхъ.

<sup>37-37</sup> Написано над зачеркнутымъ католеи-  
скихъ, словомъ от и буквами цесаре.

<sup>38</sup> Ъ написано по ис; после Ъ зачеркнуто тѣ.

<sup>39</sup> л написано по и; надъ л — незачеркну-  
тое т; сны приписано.

<sup>40</sup> Написано над буквами сны и а.

<sup>41</sup> Такъ в ркп., счоте?

<sup>42</sup> ѣ написано по а.

<sup>43</sup> Написано над словами и дела.

<sup>44</sup> е исправлено изъ ѣ.

<sup>45</sup> Далее зачеркнуто а ото всѣхъ.

<sup>45-48</sup> Написано над зачеркнутымъ католеи-  
скихъ совѣтниковъ дватцатъ шесть члвѣкъ.

<sup>46</sup> После первого и зачеркнуто листъ.

<sup>47</sup> о написано по и.

<sup>49</sup> Далее зачеркнуто розныхъ вѣрѣ.

<sup>50-50</sup> Написано над словомъ же.

<sup>51</sup> Надъ бѣдѣ зачеркнуто в думѣ.

<sup>52</sup> с исправлено изъ ѣ.

<sup>53</sup> Первое и написано по е, ц — по и.

<sup>54</sup> о написано по а.

<sup>55</sup> л написано по к, к — по м.

#### л. 254

<sup>1</sup> ѣ написано по с.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто дѣлъ.

<sup>3</sup> Написано над словомъ тако.

<sup>4</sup> Первое и написано по с, ц — по и; далее  
зачеркнуто и всѣхъ католеискихъ.

<sup>1-5</sup> Написано над зачеркнутымъ и всѣхъ  
като.

<sup>6</sup> ѣ написано по и.

<sup>7</sup> бор написано над зачеркнутымъ бран.

<sup>8</sup> я исправлено изъ ѣ, надъ е зачеркнуто х.

<sup>9</sup> с написано по ѣ, а — по тѣ.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутымъ дѣлатъ.

<sup>11</sup> Написано над строкой между словами  
и и совер|шению.

<sup>12</sup> Второе с исправлено изъ и; надъ н — не-  
зачеркнутое т.

<sup>13</sup> Написано над словами а что.

<sup>14</sup> Написано над зачеркнутымъ гдрственныхъ  
(ѣ исправлено изъ о, далее зачеркнуто го).

<sup>15</sup> выхъ написано над зачеркнутымъ во.

<sup>16</sup> деи написано над зачеркнутымъ и.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто | а бытъ тѣмъ в сѣдѣ  
отъ Бешпрскаго и отъ Азѣврскаго |.

<sup>18</sup> Ъ написано по ис, после Ъ зачеркнуто тѣ.

<sup>19</sup> Первое тѣ написано по ко, после пер-  
вого тѣ зачеркнуто го.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто Высокогъ.

<sup>21</sup> ы написано по е, далее зачеркнуто во.

<sup>22</sup> ы написано по е, далее зачеркнуто во  
ок|окрѣговъ (такъ в ркп.).

<sup>23</sup> Написано после зачеркнутого людемъ.

<sup>24</sup> Ъ написано по и, надъ ѣ — незачеркну-  
тое с, после Ъ зачеркнуто тѣ.

<sup>25</sup> Приписано на полѣ.

<sup>26</sup> Написано над зачеркнутымъ гдрствен-  
ныхъ.

<sup>27</sup> Ъ написано по истъ.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто ше (и написано по о)  
об|авлены.

<sup>29-29</sup> Написано над буквами инъ.

<sup>30</sup> Второе и исправлено изъ о, е написано  
по ви.

<sup>31</sup> и исправлено изъ с.

<sup>32, 33</sup> Написано над буквой и.

<sup>34</sup> Написано над строкой между С и словомъ  
А.

<sup>35</sup> Написано над зачеркнутымъ о жабе (такъ  
в ркп., е исправлено изъ а).

<sup>36</sup> и написано по ѣ.

<sup>37</sup> ц написано по какой-то другой букве.

города Базела и от все | Свицкерские земли<sup>38</sup> о нѣкоторых<sup>39</sup> спорныхъ | сѣднихъ дѣлъ которые от<sup>40</sup> цесарскихъ<sup>41</sup> комнотныхъ<sup>42</sup> | сѣдеи против помянутово города Базела и все | Свицкерские<sup>43</sup> земли<sup>44</sup> и подлежащимъ<sup>45</sup> мѣстамъ<sup>46</sup> подданнымъ | л. 255 | и жилцомъ | чинено было. и то<sup>1</sup> | от цесарственныхъ настоятелей<sup>2</sup> и дѣмныхъ людей особно | договор | чинен в прошлом году в мае мѣсе<sup>3</sup> въ Ді м числѣ<sup>3</sup> что тому<sup>4</sup> помянутому<sup>5</sup> городу Базелу и Свицкерской<sup>6</sup> землѣ<sup>7</sup> не быт<sup>8</sup> нѣкоторыми<sup>9</sup> мѣра<sup>ми</sup><sup>10</sup> под римскимъ<sup>11</sup> цесаремъ по<sup>12</sup> сѣдемъ и то писать | и объявити в мирномъ<sup>13</sup> же договоре что тому такъ и быт |

### 3 статья<sup>14</sup>

Такъ же поволитъ<sup>15</sup> римское<sup>16</sup> цесарское<sup>17</sup> величес|тво<sup>18</sup> и все<sup>19</sup> гдрстепные<sup>20</sup> настоятели<sup>21</sup> что | права | и волность и цесарственные | уставы<sup>22</sup> | про вѣру по<sup>23</sup> сему явному<sup>24</sup> | договору быт<sup>25</sup> и<sup>26</sup> всякие<sup>27</sup> дела<sup>28</sup> что объявлено в мирномъ<sup>29</sup> | договоре и то с обѣихъ сторонъ<sup>30</sup> католицкой<sup>31</sup> и<sup>32</sup> | евангильской<sup>33</sup> поволено<sup>34</sup> будет. такъ же<sup>35</sup> и тѣмъ<sup>35</sup> на|стоятелямъ поволено будет<sup>36</sup> которые калвинские вѣры | по рѣсмотренью по сему мирному договору. | а по тому что нне спорность о вѣре о преж помя|нутыхъ калвинахъ<sup>37</sup> о которыхъ по се время не договорено | и о томъ вперед с обѣихъ сторонъ договор | будетъ а нне | на томъ положили что<sup>38</sup> будетъ нѣкотороу князъ или | иноу земскоу<sup>39</sup> господинъ или церковноу застоятелъ вперед на<sup>40</sup> дрѣ|гоу<sup>41</sup> сто|ронѣ<sup>42</sup> въ ихъ вѣри перестѣпит | или будетъ княжество<sup>43</sup> и земля<sup>44</sup> иные<sup>45</sup> вѣры<sup>46</sup> владѣтеля | к себѣ приметъ и тому<sup>47</sup> владѣтелю волно своего | двороваго<sup>48</sup> проповѣдника своѣи<sup>49</sup> вѣры<sup>50</sup> безъ отя|чаня и безъ порѣхи поданныхъ про себя держати | волно а николи<sup>51</sup> емѣ не поволено | будетъ<sup>52</sup> ему

л. 254

<sup>38</sup> Далее зачеркнуто что (ч написано по какой-то другой букве).

<sup>39</sup> Ъ исправлено из с.

<sup>40</sup> о написано по и, т — по зачеркнутому з.

<sup>41</sup> и написано по о; далее зачеркнуто го; х написано по г.

<sup>42</sup> ы исправлено из о.

<sup>43</sup> Второе и написано по 8, конечное е — по ю.

<sup>44</sup> и написано по ю.

<sup>45</sup> м написано по х.

<sup>46</sup> а написано по ъ.

л. 255

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто положено.

<sup>2</sup> я исправлено из а.

<sup>3-3</sup> Написано над буквой с, словами что тому и буквами помя.

<sup>4</sup> Над му — незачеркнутое т.

<sup>5</sup> Выносное м написано по и.

<sup>6</sup> о написано по а, далее зачеркнуто я.

<sup>7</sup> Ъ написано по я.

<sup>7-8</sup> Написано над буквами никотор.

<sup>9</sup> Первое о написано по а, р исправлено из к, ы — из и.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто быт.

<sup>11</sup> Первое и исправлено из ы.

<sup>12</sup> Так в ркп.

<sup>13</sup> ном написано над буквой ж.

<sup>14</sup> Написано над строкой между словами 3 и Тако.

<sup>15</sup> и написано по е, далее зачеркнуто но.

<sup>16</sup> и написано по ы, е — по го.

<sup>17</sup> е написано по го.

<sup>18</sup> о написано по а.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто хъ.

<sup>20</sup> Над конечнымъ е зачеркнуто х.

<sup>21</sup> и исправлено из е, над и — незачеркнутое и.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто и об вѣрною | мирною договор и.

<sup>23</sup> и написано по и; далее зачеркнуто в.

<sup>24</sup> ному написано над зачеркнутымъ ствен- ному.

<sup>25</sup> Написано над буквой у и союзомъ и.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>27</sup> Над с зачеркнуто х.

<sup>28</sup> Написано над зачеркнутымъ дѣлъ.

<sup>29</sup> Начальное м исправлено из и.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>31</sup> Строчное и написано по е, ц — по и.

<sup>32</sup> Далее зачеркнуто съ.

<sup>33</sup> Ъ написано по исть.

<sup>34</sup> Второе о написано по е.

<sup>35-35</sup> Написано над буквами е и на.

<sup>36</sup> Написано над буквами но и ко.

<sup>37</sup> Второе а исправлено из о, х написано по в.

<sup>38</sup> Далее зачеркнуто хот.

<sup>39</sup> Написано над буквами го.

<sup>40</sup> Написано над строчной буквой д.

<sup>41</sup> ю написано по выносному и.

<sup>42</sup> 8 написано по ы; далее зачеркнуто перестѣпся.

<sup>43</sup> к написано по какой-то другой букве; о написано по а.

<sup>44</sup> Далее зачеркнуто инои.

<sup>45</sup> Написано над зачеркнутымъ инои.

<sup>46</sup> ы исправлено из е.

<sup>47</sup> у написано по какой-то другой букве.

<sup>48</sup> Третье о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>49</sup> Написано над буквами а и в.

<sup>50</sup> Далее зачеркнуто своѣи.

<sup>51</sup> Далее зачеркнуто того.

<sup>52</sup> Далее зачеркнуто чтобъ.

извычеи в вѣре или ѹставы | церковные которые по ся мѣсто там по|велися не<sup>53</sup> перемянати и церковные<sup>54</sup> ѹл. 256|чилищѣ и бгодѣльные доходы и obroки<sup>1</sup> не | отимати мимо прежнего обычя и в свою вѣрѹ людеи не преврaчать и не под<sup>2</sup> крышкою бископског | повелѣнья и не иными мѣрами иноу вѣре | поповѣ не ставити и никакие иные по|мешки<sup>3</sup> и порѹхи ни правдою и не кривдою иных | служителей не вводит а чтобы семѹ ѹложеню | крепчае и остерегательнѣ быти и мирским | людем волно<sup>4</sup> собрат имянитых<sup>5</sup> чюственных | школьных и церковных ѹчителеи<sup>6</sup> тог мѣста i явное<sup>7</sup> | ѹчение<sup>8</sup> в собрание<sup>9</sup> ѹчинит<sup>10</sup> бѹдет они<sup>11</sup> | одное вѣры а будет | ѹ них таких людеи нѣту и им имати ис тѣх | мѣстѣ гдѣ миром излюбят и их роспрося | и выслѹшав<sup>12</sup> ставити и по том кнзю или зем|скому господинѹ без отка|занье<sup>13</sup> их в том<sup>14</sup> чину | подтвердить. |

А будет мирские люди похотят гсдря своего | вѣру принят и то им волно ж бѹдет принят<sup>15</sup> на своих | проторях<sup>16</sup> а<sup>17</sup> наследником из невольно будет<sup>18</sup> | ѹ них отнять<sup>19</sup> а<sup>20</sup> дѹховномѹ чину и церкве|ным дозорщиком и наставником в школах и в у|чилищах и которые бжѣе слово ѹчет и еилю|зоению<sup>21</sup> не быт ѹ иных вѣрѹ окромѣ тѣх | вѣрѹ которые<sup>22</sup> по се время во всяких мѣстах | явно ѹчатъ<sup>23</sup> как выше сего<sup>24</sup> обявлено а окромѣ |л. 257| тѣх | преж помянутых вѣрѹ не быт в Свтом | Римском<sup>1</sup> цесарстве |

И статья<sup>2</sup>

Чтoб остерегательно<sup>3</sup> было<sup>4</sup> в мирѹ i ссоры | не было и всѣм<sup>5</sup> курен|стром и настоятелем Римского<sup>6</sup> | цесарства в своих старых поволностей<sup>7</sup> пребы|вали и дѹховног<sup>8</sup> и мирског<sup>9</sup> чинѹ<sup>10</sup> людем<sup>11</sup> в своих<sup>12</sup> | прежних<sup>13</sup> поволности<sup>14</sup> какѹ ѹговорено и ѹкреплено пребывали<sup>15</sup> i чтoб ниhto<sup>16</sup> ни в которое время | вперед<sup>17</sup> ѹ них<sup>18</sup> не отнял<sup>19</sup> и не оттеснил<sup>19</sup> |

Тако же им поволено будет во всяких цесарственных<sup>20</sup> | делах приговор чинит а особно ѹставѣ ѹчинит | и воину зачати и дан наложит и новые крепости | дѣлат<sup>21</sup> а старые починит и мир и союз ѹста|новит или иные какие дела<sup>22</sup> дѣлат | и тѣ все<sup>23</sup> дела не дѣлати какѹ преж сего бывало без | соима и без вѣдамо всяких настоятелеи а на|стоятелем<sup>24</sup> всѣмѹ волно<sup>25</sup>

л. 255

<sup>53</sup> е написано по и.

<sup>54</sup> Далее зачеркнуто и.

л. 256

<sup>1</sup> об написано по смазанному.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто пр.

<sup>3</sup> к написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто збирати и имяновaтѣх.

<sup>4-5</sup> Написано над зачеркнутым збирати и имяновaтѣх.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутым слѣгѣ.

<sup>7</sup> е написано по го.

<sup>8</sup> Конечное е написано по я.

<sup>9</sup> е написано по я.

<sup>10</sup> Написано над буквами е и бѹ.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто с тѣми которые | они имянѹют избирают.

<sup>12</sup> вы написано над зачеркнутым ро; а испрaвлено из е.

<sup>13</sup> Ъ написано по ѹ.

<sup>14</sup> о написано по какой-то другой букве.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым держат.

<sup>16</sup> я написано по е.

<sup>17</sup> Написано по и.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто то.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто толко.

<sup>20</sup> Написано над строкой между зачеркнутым толко и словом дѹховномѹ.

<sup>21</sup> ю исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>22</sup> ы написано по о.

<sup>23</sup> чатъ написано над зачеркнутым чили.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто обявляно про бу|дѣщих преме|ненье.

л. 257

<sup>1</sup> и написано по ы.

<sup>2</sup> Написано над строкой между словами И и Чтoб.

<sup>3</sup> Начальное о написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто чтoб.

<sup>5</sup> Написано над союзом и и буквами кур.

<sup>6</sup> и написано по ы.

<sup>7</sup> н написано по т, х — по и.

<sup>8</sup> Второе о написано по ы, г — по м.

<sup>9</sup> о написано по и, далее зачеркнуто мѹ.

<sup>10</sup> ѹ исправлено из о, над ѹ зачеркнуто м.

<sup>11</sup> Написано над буквой ѹ и предлогом в.

<sup>12</sup> и написано по е, х — по и.

<sup>13</sup> Написано после зачеркнутого вѣре; и написано по е, х — по и.

<sup>14</sup> по вписано над строкой.

<sup>15</sup> Написано над буквами но, словами i чтoб и буквами ннх.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто п.м.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто тог.

<sup>17-18</sup> Написано над словом не.

<sup>19</sup> л написано над зачеркнутым ти.

<sup>20</sup> Написано над зачеркнутым гдрственнѣх.

<sup>21</sup> Написано над зачеркнутым ѹчинит и.

<sup>22</sup> е написано по ѣ; далее зачеркнуто лучатца.

<sup>23</sup> Написано над буквами де.

<sup>24</sup> Далее зачеркнута какая-то буква.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто и.

выправд<sup>26</sup> меж собою и с ы|ными чужаземецкими гсдри для своих обнадежи|  
ванье союз<sup>8</sup> чинит и то настоятелем волно | на вѣки чинить. толко бы тѣ  
союзы не бы|ли с|противны цесарю и цесарству или | с|противны ннеш-  
нему<sup>27</sup> земскому<sup>28</sup> мирѣ а особно | не с|противно ж<sup>29</sup> ннешнему<sup>30</sup> мирному<sup>31</sup>  
догово|ру и клятве<sup>32</sup> которые<sup>33</sup> клятвою<sup>34</sup> цесарю и цесарству | подкрепляны.

А соима будет шесть | мцов спѣстя послѣ мирново договору а послѣ | тог  
вперед какъ мирским людям годно будетъ |л. 258| і в ннешнои соиме о<sup>1</sup>  
том і<sup>2</sup> о всем договор бѣдетъ | и<sup>3</sup> в тѣ поры<sup>4</sup> о избрания<sup>5</sup> римских<sup>6</sup> коро-  
леи | и о цесарског<sup>7</sup> ўкрепленья<sup>8</sup> и оба<sup>9</sup> чинов<sup>10</sup> и настоятели<sup>11</sup> | по розсѣ-  
женью<sup>12</sup> о римских<sup>13</sup> | походов и о всяких дѣлѣ договор бѣдет |

Тако же на тои соиме договор будетъ о волных | городех<sup>14</sup> какъ і иным  
настоятелем поволено чтоб им | никакова налогу и истесненя в своих<sup>15</sup>  
вѣрех<sup>16</sup> и в пошли|нах или в годовых доходех<sup>17</sup> і в том<sup>18</sup> преж|нѣю повол-  
ность ъ низ не отымать и того не спо|мянѣти<sup>19</sup> ж что в ннешнои войне  
дѣалос<sup>20</sup> и ъчин|и|лос. а сверхъ того в ыных в славных ъставовъ | и извы-  
чяхъ<sup>21</sup> в<sup>22</sup> Святом<sup>23</sup> Риме<sup>24</sup> что<sup>25</sup> | от основания ъставлено было и то<sup>26</sup>  
свято почитат |л. 259| а то все отложить что в ннешнем воинскомъ | вре-  
мяни несправчето<sup>1</sup> было. |

<sup>2</sup>Да также<sup>2</sup> его цесарскому<sup>3</sup> величествѣ<sup>4</sup> обмыслити какъ быт | о<sup>5</sup> ста-  
рыхъ давныхъ долгахъ на<sup>6</sup> которыхъ<sup>7</sup> взято лишку<sup>8</sup> | и на которыхъ не донято  
<sup>9</sup>только до<sup>9</sup> голстенскихъ | долгахъ<sup>10</sup> дѣла нѣтъ |

Ѡ статья<sup>11</sup>.

А и всякомѣ то надобно чтоб послѣ мирного | договору торговые про-  
мыслы опят по старомѣ | пространялис<sup>12</sup> и прибавливалис<sup>13</sup> в цесарстве  
вездѣ которая торговля в ннешном воинском времени | розорена<sup>14</sup> была<sup>15</sup>  
и волность отнята<sup>16</sup> была<sup>17</sup> без | повеленья цесарева и цесарственныхъ кѣр-  
еи|р|стров и положено<sup>18</sup> на низ было лишние пошл|и|ны и всякие подати  
против Бранденбургского |л. 260| ѡложение и ѡставу и от того много ѡчи-

л. 257

<sup>26</sup> Строчное в написано по о, 8 — по с.  
<sup>27</sup> Второе е написано по о; далее зачерк-  
нуто го.

<sup>28</sup> му написано над зачеркнутым го.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто бы.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто го ж.

<sup>31</sup> му написано над зачеркнутым во.

<sup>32</sup> с написано по ы.

<sup>33</sup> Далее над строкой зачеркнуто чѣм.

<sup>34</sup> Написано над буквами есарю.

л. 258

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>3</sup> Написано по а.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто договор будетъ.

<sup>5</sup> б исправлено из р; далее зачеркнуто о.

<sup>6</sup> Первое и написано по ы.

<sup>7</sup> о написано по и, г — по х.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутым бѣдет и сло-  
важи и оба.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто пных.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто какъ тѣмъ воздер|жанъ  
быт.

<sup>10-11</sup> Написано над зачеркнутым какъ тѣмъ.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>13</sup> Первое и написано по ы; второе и чи-  
тается предположительно: смазано; х  
написано по м; далее зачеркнуто освобо-  
жене.

<sup>14</sup> е написано по а другими чернилами.

<sup>15</sup> и написано по е, х написано по и другими  
чернилами.

<sup>16</sup> х написано другими чернилами.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто старѣю (ѣ написано  
по ы, ю исправлено из е) ит в или.

<sup>17-18</sup> Написано над зачеркнутым рѣю ит.

<sup>19</sup> тп написано другими чернилами; далее  
зачеркнуто ты другими чернилами.

<sup>20</sup> А написано по ла другими чернилами.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто про.

<sup>22</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>23</sup> о написано по а; далее зачеркнуто го  
Римского (и написано по ы) ѡставленья  
другими чернилами.

<sup>24</sup> Написано над зачеркнутым Римского.

<sup>25</sup> Написано над зачеркнутым ѡст.

<sup>26</sup> Над о зачеркнуто выносное г другими  
чернилами.

л. 259

<sup>1</sup> После первого с зачеркнуто и; второе  
е написано по а.

<sup>2-2</sup> Написано над словом его и буквами цес.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>4</sup> 8 исправлено из о.

<sup>5</sup> Написано по в.

<sup>6</sup> Написано над строкой между словами  
долгахъ и которыхъ.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто е в лишние | взаты.

<sup>7-8</sup> Написано над зачеркнутым в лишние  
другими чернилами.

<sup>9-9</sup> Написано над зачеркнутым оприч.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и до тог.

<sup>11</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>12</sup> и написано по о.

<sup>13</sup> Третье и написано по о.

<sup>14</sup>, <sup>15</sup>, <sup>16</sup>, <sup>17</sup> а исправлено из о другими чер-  
нилами.

<sup>18</sup> по написано над зачеркнутым на дру-  
гими чернилами.



лило<sup>1</sup> | торговым людем насильства<sup>2</sup> и задержанъ въ их | товаров и мешката въ их торговых промыслѣх<sup>3</sup> | и<sup>4</sup> карабелномъ ходу. и то нне<sup>5</sup> все | отставлено<sup>6</sup> а быт во всѣхъ ѡдѣлѣх<sup>7</sup> карабелным пристанищам и по рекам<sup>8</sup> по прежнемъ | какъ было за многихъ лѣтъ до войны<sup>9</sup> и то нне<sup>9</sup> ненарѣ- шимо<sup>10</sup> воздержано<sup>11</sup> бѣдет |

А которые земли и ѣезды<sup>12</sup> в которыхъ | реки текѣт и которым поволено и пристойтъ<sup>13</sup> |<sup>14</sup> беспощино торговати и тѣ<sup>15</sup> | от цесаря<sup>16</sup> і от курейр- стров пошлиною<sup>17</sup> пожалованы тако же |<sup>18</sup> і<sup>18</sup> грава<sup>19</sup> Олденбургског<sup>20</sup> не<sup>21</sup> Везере на рекѣ по<sup>22</sup> тому быт | какъ<sup>23</sup> і в давныхъ лѣтѣх<sup>24</sup> чтоб старая вол- ность | ѡ торговых людеи во всѣхъ мѣстахъ поволно было | торговат волною торговлею<sup>25</sup> без помешки | морем и сѣхимъ пѣтем<sup>26</sup> какъ | бывало до ннеш- ной войны. и владѣтелем | тѣтошныхъ мѣстъ тѣхъ подданныхъ обороняти | и береч ото всякого насилства по семъ мирномъ | дѡговорѣ и ѡправу по ѡло- женью всякомъ | во всѣхъ мѣстѣхъ во всякихъ дѣлѣхъ воздавати |

#### І статѡ. |

Пресвѣтлѣишея<sup>27</sup> королева свѣиская про|ситъ<sup>28</sup> тѣ мѣста которые<sup>29</sup> в ннешней войне | она<sup>30</sup> взяла чтоб ей<sup>31</sup> в том на|дежду<sup>32</sup> быт<sup>33</sup> для зем- скowo<sup>34</sup> мирного<sup>35</sup> поставление. и це|сарское величества постѡпаетца<sup>36</sup> с по- волением<sup>37</sup> | кѡрейр- стров и цесарскими<sup>38</sup> настоятелями<sup>39</sup> а о|л. 261|собно<sup>1</sup> с тѣми<sup>1</sup> которые изобижены<sup>2</sup> преж по|мянѣтои<sup>3</sup> пресвѣтлѣишеи<sup>4</sup> королеве<sup>5</sup> и бу|дѣщимъ ей наследникамъ королям<sup>6</sup> и королевствѣ | Свѣиской<sup>7</sup> подслед- ственныхъ<sup>8</sup> ниже сего<sup>9</sup> | написаныхъ<sup>10</sup> земель<sup>11</sup> с полною ѡправѡю<sup>12</sup> |<sup>13</sup> въ вѣч- ное<sup>13</sup> и безпеременное королевственное<sup>14</sup> владѣнне. |

#### л. 260

<sup>1</sup> Так в ркп., учинилось?; далее зачерк- нuto сѡ другими чернилами; с написано другими чернилами.

<sup>2</sup> Конечно а исправлено из о другими чер- нилами.

<sup>3</sup> Ѣ написано по а другими чернилами.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого да от того ж.

<sup>5</sup> Написано над буквами о и в.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого нне.

<sup>7</sup> е написано по а.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто пр.

<sup>9-9</sup> Написано над буквами нена.

<sup>10</sup> Над рѣ зачеркнуто им; перед шимо зачеркнуто шено; далее зачеркнуто бу- дет.

<sup>11</sup> в исправлено из недописанного и.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто и реки.

<sup>13</sup> Над ѣ знак вставки текста ⊕.

<sup>13-15</sup> Написано другими чернилами над за- черкнутым и, словами от цесаря і от (написано над к) курейр- стров пошлиною.

<sup>14</sup> Перед словом беспощино — знак встав- ки текста ⊕.

<sup>16</sup> Написано над буквами курейр.

<sup>17</sup> Второе о написано по у.

<sup>18-18</sup> Приписано на поле другими черни- лами.

<sup>19</sup> Надстрочное а дописано другими чер- нилами.

<sup>20</sup> г написано по и другими чернилами.

<sup>21</sup> Так в ркп., на?

<sup>22</sup> Написано другими чернилами над за- черкнутым и.

<sup>23</sup> Написано после зачеркнутого также.

<sup>24</sup> е написано по а.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто и владѣтелем т.

<sup>27</sup> Написано после зачеркнутого другими чернилами тако же; первое ѣ написано по е; второе е исправлено из и.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто другими чернилами чтоб ей за.

<sup>29</sup> Написано другими чернилами над бук- вой а, зачеркнутым что и словом в.

<sup>30</sup> Написано после зачеркнутого взяты ко- торые.

<sup>30-31</sup> Написано над зачеркнутым постѡ- паетца.

<sup>32</sup> Над на зачеркнуто бы; далее зачеркнуто ей.

<sup>33-34</sup> Написано над зачеркнутым и и сло- вом мирного.

<sup>35</sup> г написано по е.

<sup>36</sup> ца приписано другими чернилами.

<sup>37</sup> Второе е исправлено из какой-то другой буквы другими чернилами.

<sup>38</sup> ми написано по х.

<sup>39</sup> Второе я исправлено из е; ми написано по и другими чернилами.

#### л. 261

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутым тѣхъ.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>3</sup> Второе о написано по а; далее зачерк- нuto я кор.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто я.

<sup>5</sup> Конечно е написано по а, исправленному из ы другими чернилами.

<sup>6</sup> я исправлено из е.

<sup>7</sup> Конечно и смазано; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>8</sup> Первое д смазано.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто земель.

<sup>10</sup> х написано по зачеркнутому ми.

<sup>11</sup> мел написано над буквой е и зачеркнутым м; далее зачеркнуто мями (л написано по е; над я зачеркнуто л).

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто въ вѣшное (но исправ- лено из каких-то других букв, над за- черкнутым шное смазано какое-то слово).

<sup>13-13</sup> Написано над словом и и буквами без.

<sup>14</sup> Написано над словом владѣнне.

Первое<sup>15</sup>.

Постѡпаецца<sup>16</sup> Переднѡю<sup>17</sup> Померскѡю<sup>18</sup> землѡю<sup>19</sup> тако же | остров Рюгенъ какъ в рѣбежахъ бывало<sup>20</sup> при послѣднемъ арцѣге Померскомъ и тому<sup>21</sup> признаки ѡчи|нены<sup>22</sup> да<sup>23</sup> сверхъ тогъ Саднѡю<sup>24</sup> Померскую землѡю | да<sup>25</sup> городовъ<sup>26</sup> Стетинъ<sup>27</sup> Гаць<sup>28</sup> Дамъ<sup>29</sup> | Гѣлнаѣи да остров Воллинъ<sup>30</sup> | да<sup>31</sup> текучюю рекѡю<sup>32</sup> Одром. и преснѡю | морскѡю<sup>33</sup> гѣбѡ<sup>34</sup> тремя | ѡстями Пинъ<sup>35</sup> Свинта да Дивинаѣи<sup>36</sup> и съ належащими землями<sup>37</sup> что по обѣихъ сторон до Ва|равскаго море тѣмъ обычаемъ что<sup>38</sup> в ширинѣ к востокѣ |<sup>39</sup> в томъ<sup>39</sup> какъ межъ<sup>40</sup> еѣ королевина величества и кѡр|еирстра Бранденбѣрсково кѡмпсарисы о тѣхъ | рѣбежныхъ<sup>41</sup> земляхъ<sup>42</sup> полюбовно<sup>43</sup> соеди|начетца и ѡговорятца а се арцѣхство | Померское и княжество Рюгенъское<sup>44</sup> со всѣми свои|ми господинствами и объявляемыми<sup>45</sup> мѣстами | которые к нимъ присвоены были з городами | и пригородками и с торговыми и з дренями<sup>46</sup> | и с тѣтошными<sup>47</sup> помѣстными землями | рѣки<sup>48</sup> и острова и стоящими<sup>49</sup> | озерп и<sup>50</sup> с карабелными морскими<sup>51</sup> пристанищи и всяки|ми старинными<sup>52</sup> пошпинами и доходами и цер|квами и мирскими имѣньями и титулѡ |л. 262| по достоянию и со всякою волностию надъ дховъ|ными и мирскими ѡправѡ<sup>1</sup> какъ преж|ные арцѣги Померские имѣли и владѣли | и тѣми еи королевине величестве<sup>2</sup> и королев|стве Свѣтискои от сего дни во вѣки владѣть | волно без помешки. а что о волности что да|но бископству Каминскомѣ<sup>3</sup> которымъ<sup>4</sup> владѣлъ | арцѣгъ Померской и тому также<sup>5</sup> быт | впредъ за еѣ<sup>6</sup> королевиною<sup>7</sup> величестве и за<sup>8</sup> | королевствомъ<sup>9</sup> Свѣтискимъ<sup>10</sup> во вѣки. |

А титулѡ<sup>11</sup> и кляймо<sup>12</sup> в гербахъ волно королевине | величестве и куреирсту Бранденбургскомѣ | держати тѣмъ<sup>13</sup> обычаемъ какъ ѡ<sup>14</sup> прежнихъ ар-

л. 261

<sup>15</sup> о написано по а, е — по я.

<sup>16</sup> Написано над словом Переднѡю другими чернилами.

<sup>17</sup> ѡ и ѡ написаны по я другими чернилами.

<sup>18</sup> ѡ написано по а, ю — по я.

<sup>19</sup> ю написано по я.

<sup>20</sup> вало написано над зачеркнутым ло.

<sup>21</sup> Написано над словом и и буквами при.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто да (д написано другими чернилами).

<sup>23</sup> Написано другими чернилами над буквами св.

<sup>24</sup> Первое ю написано по у.

<sup>25</sup> Приписано на поле.

<sup>26</sup> дов вписано другими чернилами, над дов зачеркнуто ды.

<sup>27, 28</sup> Далее зачеркнуто да город.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто да | город.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто нсз (так в ркп.) рекою О (написано над строкой) кото | Одор да с.

<sup>31</sup> Написано над зачеркнутыми буквами а с.

<sup>32</sup> ѡ исправлено из о другими чернилами; далее зачеркнуто ю другими чернилами.

<sup>33</sup> ѡ написано по у.

<sup>34</sup> Конечно ѡ исправлено из какой-то другой буквы; далее зачеркнуто какъ до вои (так в ркп., войны?) с тремя ѡ.

<sup>35</sup> Далее зачеркнуто да.

<sup>36</sup> Написано над зачеркнутым Двина.

<sup>37</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>38</sup> Написано другими чернилами над словом в и буквой ш.

<sup>39-39</sup> Написано на поле другими чернилами.

<sup>40</sup> м написано по е.

<sup>41</sup> н написано по а, ы вписано другими чернилами.

<sup>42</sup> Написано другими чернилами над зачеркнутым ѡкажут п.

<sup>43</sup> Далее зачеркнуто в том рот.

<sup>44</sup> ское написано над строкой другими чернилами.

<sup>45</sup> Второе я написано по е другими чернилами.

<sup>46</sup> я написано по а.

<sup>47</sup> Далее зачеркнуто людми с.

<sup>48</sup> Написано после зачеркнутого и; ѣ написано по е.

<sup>49</sup> Так в ркп., с стоящими?; далее зачеркнуто остров.

<sup>50</sup> Далее зачеркнуто морским.

<sup>50-51</sup> Написано над зачеркнутым морским и словом пристанищи.

<sup>52</sup> рпными написано над зачеркнутым рыми другими чернилами.

л. 262

<sup>1</sup> Конечно ѡ написано по ы; далее зачеркнуто имѣти.

<sup>2</sup> и написано по е.

<sup>3</sup> о исправлено из а.

<sup>4</sup> ы исправлено из о, м написано по и.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто бѣдетъ.

<sup>6</sup> Написано над буквами а и к.

<sup>7</sup> Далее смазано ю.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто кол.

<sup>9</sup> Третье о написано по а, м написано другими чернилами.

<sup>10</sup> Строчное и написано по о, м написано и далее го зачеркнуто другими чернилами.

<sup>11</sup> ѡ написано по ы другими чернилами.

<sup>12</sup> о написано по ы другими чернилами.

<sup>13</sup> т написано по т иного начертания другими чернилами.

<sup>14</sup> Написано над строкой между словами какъ и прежнихъ.

цѣговъ Померскихъ повелос о<sup>15</sup> королевстве<sup>16</sup> | Свѣискои<sup>17</sup> на вѣки а Бранденбургскому пока|мѣста<sup>18</sup> наследники есть<sup>19</sup> мѣжеского колѣна<sup>20</sup> | только оприч княжества Рюгенского и с тѣми | всѣми мѣстами которые<sup>21</sup> королевстве Свѣиской | постѣплено и отдано.<sup>22</sup> и того<sup>23</sup> достѣпати<sup>23</sup> | и не писатьца а будет из Бран|денбургской домѣ<sup>24</sup> мѣжеского<sup>25</sup> полу наслед|ников не будетъ і в тѣ поры і всѣм титлѣ | и гербѣ померскую отставить а тогда | Саднеи<sup>26</sup> и Переднеи<sup>27</sup> Померской землѣ бископства Камин|скаго всѣю поволностию и Управою отда|т королям и королевству Свѣиской<sup>28</sup> одномѣ | во вѣки. |

А гсдрь кѣрѣирствъ Бранденбургской своими<sup>29</sup> | совѣтники<sup>30</sup> і настоятели<sup>31</sup> отказывает<sup>32</sup> | л. 263 | чиновным<sup>1</sup> людемъ и подданнымъ которые<sup>2</sup> в тѣхъ<sup>3</sup> | преж<sup>4</sup> імянованыи отданных<sup>5</sup> мѣсть<sup>6</sup> живут<sup>7</sup> | по<sup>8</sup> своею клятве и по<sup>9</sup> обещаңью<sup>10</sup> і какъ<sup>11</sup> они<sup>12</sup> емѣ<sup>13</sup> го<sup>14</sup> | и домѣ<sup>15</sup> его ѹкреплены были и<sup>16</sup> даютьца | и<sup>17</sup> обещаютьца клятвою и<sup>18</sup> послѣженствомъ своимъ<sup>19</sup> еѣ королевине<sup>20</sup> величеству и королевству Свѣиской | по достоинному обычу такъже<sup>21</sup> а против того | королевстве<sup>22</sup> Свѣиской<sup>23</sup> держат их<sup>24</sup> и наследниковъ<sup>24</sup> по ихъ староу вол|ности во вѣки<sup>25</sup> и да|т на то свое ѹкрепленье | Второе<sup>26</sup>.

Поволил цесар и с поволеньемъ всѣмъ<sup>27</sup> | цесарствомъ пресветлѣишеи королевѣи свѣиской | и еѣ наследникомъ<sup>28</sup> и будѣщимъ королямъ и королевстве Свѣиской во вѣки безъ пременение<sup>29</sup> постѣпился<sup>30</sup> | и отдалъ<sup>31</sup> городъ Висмар и с карабелнымъ<sup>32</sup> пристанищемъ | тако же и крепость Валѣишъ и ѹездъ імянемъ | Пель оприч дрвень<sup>33</sup> Шердорѣъ і Веитенберхъ Бран|денбургскѣи и Вангернъ которые бывали да<sup>34</sup> и ине | за бгадѣлною и за церквою Дха свтаго в городе | в Любге и за новымъ мнстремъ всѣми ѹгодами | и ѹправами и з доходы. со всѣмъ какъ<sup>35</sup> было | за арцѣгомъ Меклебѣрскомъ по се время. |

И тѣмъ помянѣтымъ мѣстамъ и<sup>36</sup> с карабел|нымъ пристанищемъ и з землями с обѣихъ сторонъ | от города до Варавсково море. под еѣ королевине | вели-

#### л. 262

<sup>15</sup> Смазано.

<sup>16</sup> Конечное е исправлено из ѣ.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто му.

<sup>18</sup> п написано по п инозю начертания.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто от ихъ мѣсково колѣна.

<sup>19-20</sup> Написано другими чернилами над зачеркнутымъ от ихъ мѣсково колѣна.

<sup>21</sup> ѣ написано по о другими чернилами.

<sup>22-23</sup> Написано над зачеркнутымъ не другими чернилами.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто п не | достѣпати.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто мускихъ на.

<sup>25</sup> жеского написано над зачеркнутымъ скогъ другими чернилами.

<sup>26</sup> е написано по о другими чернилами.

<sup>26-27</sup> Написано над буквами Померс.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>29</sup> Такъ в ркп., с своимъ?

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто отказывает (е исправлено из ю).

<sup>31</sup> п написано по е; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>32</sup> Написано над зачеркнутымъ мѣ.

#### л. 263

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого и.

<sup>2</sup> Написано над словами в тѣхъ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто і всѣхъ.

<sup>4</sup> Написано над буквами им.

<sup>5</sup> Написано над словомъ мѣсть.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто которые.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто въ ил.

<sup>8</sup> и приписано на поле; о написано по в другими чернилами и смазано.

<sup>9</sup> Написано над словомъ и и буквой о другими чернилами.

<sup>10</sup> ю написано по е другими чернилами.

<sup>10-11</sup> Написано над зачеркнутымъ что.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто емѣ и написанное над нимъ другими чернилами дому.

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутымъ ѣ и буквами го другими чернилами.

<sup>14</sup> Такъ в ркп.

<sup>15</sup> ѣ исправлено из о; над ѣ зачеркнуто в другими чернилами.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто от.

<sup>17, 18</sup> Написано по какой-то другой букве.

<sup>19</sup> Написано другими чернилами над словомъ еѣ.

<sup>20</sup> Конечное е исправлено из у.

<sup>21</sup> Написано другими чернилами над зачеркнутымъ быти.

<sup>22</sup> Конечное е написано по ѣ, исправленному из а другими чернилами.

<sup>23</sup> о написано по а; далее зачеркнуто я.

<sup>24-24</sup> Написано над словами по ихъ староу.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто при себѣ.

<sup>26</sup> Написано над зачеркнутымъ Дрѣгое другими чернилами.

<sup>27</sup> м написано по х.

<sup>28</sup> о написано по а; м смазано.

<sup>29</sup> м исправлено из п.

<sup>30</sup> Написано другими чернилами над зачеркнутымъ постѣпилис.

<sup>31</sup> ѣ написано по и другими чернилами.

<sup>32</sup> Первое и второе а исправлены из о.

<sup>33</sup> с вписано; ѣ написано по е; над ѣ зачеркнуто х.

<sup>34</sup> Написано над буквой и и словомъ и.

<sup>35</sup> Написано другими чернилами над зачеркнутымъ что.

<sup>36</sup> Далее зачеркнуто всѣмъ.

честве владѣнне быт и волю еи то | ѹкрепить и осадных людеи держат на своих проторях<sup>37</sup> | л. 264 | какъ она изволитъ и околные мѣста строит | вездѣ для своег<sup>1</sup> карабелного<sup>2</sup> каравана что|бы им без страховане в ѹстье ходит и стоятъ | и чтоб им<sup>3</sup> такъже<sup>4</sup> поволено было<sup>5</sup> какъ и иным<sup>6</sup> | мѣстамъ<sup>7</sup> которые<sup>8</sup> от цесаря<sup>9</sup> отданы<sup>10</sup>. толко | на том чтоб городу Висмару<sup>11</sup> по прежнемѹ в своей волности быт и чтоб еѹ королевина велпчества держала<sup>12</sup> их<sup>13</sup> в своем<sup>14</sup> жалаване и оберегане<sup>15</sup> для их торговых промыслѹ | и их во всѣм обороняла<sup>16</sup> з берегу<sup>17</sup>. |

<sup>18</sup>Третѣ.

Цесар поволит со всѣм своим<sup>10</sup> цесарствомъ | по<sup>20</sup> ннешнему договору пресветлѣишеи | королеве<sup>21</sup> свѣискои и еѹ наследником и будѹщим | королем и королевстве свѣискои бископства | Бремен и бископства<sup>22</sup> Ѳерденъ<sup>23</sup> | и город з ѳезды Вилдъгаузинъ со всѣми ѹправы что старинные<sup>24</sup> арцѣбископи<sup>25</sup> Бременские | имѣли тако же і бископство Амбурхъ. толко до|ма Голстенского не нарѹшати а городу и бископству Амбѹрху быти в своей<sup>26</sup> поволности<sup>27</sup> по прежнемѹ во всем. толко<sup>28</sup> чтоб<sup>29</sup> Ді дрвням<sup>30</sup> | в голстенских старощенях Тритѹ<sup>31</sup> и Реинъбекѹ<sup>32</sup> | по ннешнему договорѹ<sup>33</sup> за гдремъ Ѳредериком за князем Голстенским и за его наследникам<sup>34</sup> во вѣки<sup>35</sup> и со всѣми тѹтошными | належащими<sup>36</sup> ѹгоди<sup>37</sup> дховными и мирскими имѣнныи и волностию каким<sup>38</sup> имя|л. 265|нем<sup>1</sup> ни буди быти<sup>2</sup> во вѣки без перемены ему<sup>3</sup> отданы<sup>4</sup> | под прежним клеиом и гербомъ<sup>5</sup> | и писат в княжественнои<sup>6</sup> титуле | а городу Бремену з ѳездами подданных держати | дховных<sup>7</sup> и мирских людеи | в своей волности а будет меж бископство | и арцѣбство<sup>8</sup> или дховново чину людеи | нѣкоторая ссора ѹчинитца и тѣм полюбовно помиритца<sup>9</sup> или ѹправоу розвестъ

л. 263

<sup>37</sup> я написано по а другими чернилами.

л. 264

<sup>1</sup> е написано по и, г — по х.

<sup>2</sup> После второго а зачеркнуто блен.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто тѣм.

<sup>4</sup> ѣ написано по а, же написано над строкой другими чернилами; над буквами акъ зачеркнуто ж; далее зачеркнуто поволность была.

<sup>4-5</sup> Написано над зачеркнутым поволность была другими чернилами.

<sup>6</sup> и и м написаны над строкой другими чернилами.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого мп; ѣ написано по и другими чернилами.

<sup>8</sup> Написано над буквой ѣ, зачеркнутым что и словом от.

<sup>9</sup> ря написано над зачеркнутым рство другими чернилами.

<sup>10</sup> ы исправлено из о.

<sup>11</sup> у приписано другими чернилами.

<sup>12</sup> Конечно а написано по и другими чернилами.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто в своей и написанное над ним другими чернилами въ их.

<sup>13-14</sup> Написано над буквами жала другими чернилами.

<sup>14</sup> е смазано.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто во всѣх их.

<sup>16</sup> Начальное о написано по г, ла написано по ти другими чернилами; далее зачеркнуто и береч.

<sup>16-17</sup> Написано другими чернилами.

<sup>18</sup> Напротив на поле написан знак +.

<sup>19</sup> Написано над буквами цеса другими чернилами.

<sup>20</sup> Написано после зачеркнутого поволеньем другими чернилами.

<sup>21</sup> Конечно е написано по ы.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто Брем.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто з городом.

<sup>24</sup> ринные написано над зачеркнутым рые другими чернилами.

<sup>25</sup> б написано по п.

<sup>26</sup> и написано над е другими чернилами; над и зачеркнуто м.

<sup>27</sup> по вписано другими чернилами.

<sup>28</sup> Написано над зачеркнутым на том другими чернилами.

<sup>29</sup> б написано другими чернилами.

<sup>30</sup> я написано по е другими чернилами.

<sup>31, 32</sup> в написано по а другими чернилами.

<sup>33</sup> Далее зачеркнуто быт.

<sup>34</sup> Второе а исправлено из о другими чернилами.

<sup>35</sup> Далее зачеркнуто быти.

<sup>36</sup> Первое и написано по е другими чернилами.

<sup>37</sup> Далее зачеркнуто мир.

<sup>38</sup> Второе к написано по и другими чернилами.

л. 265

<sup>1</sup> Над я смазана какая-то буква.

<sup>2</sup> Написано над буквой и и словом во другими чернилами.

<sup>3</sup> Написано над буквой я.

<sup>4</sup> ы исправлено из о.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто а под в титуле | княжество.

<sup>6</sup> нои написано над зачеркнутым выносным м; второе е написано по о.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого в своей волности.

<sup>8</sup> Далее смазана какая-то буква.

<sup>9</sup> по написано над строкой другими чернилами.

[л. 266] Четвертое<sup>1</sup>

Призывает цесарь с поволением | всего цесарства и во имя всѣхъ и всякихъ | выше<sup>2</sup> имянованныхъ земель и<sup>3</sup> | ѡбъезде<sup>4</sup> пресветлѣиш<sup>5</sup> королевъ и королевство<sup>6</sup> Свѣиское в поволное насто|ятельство цесарства<sup>7</sup> такъ что коро|леве и королямъ<sup>8</sup> свѣискимъ имѣти титлы | арцѣгинею а наслѣдникомъ арцѣхами Бре|менскими и Ѳерденскими и Померские | земли<sup>9</sup> и княгинею и князьями Рюген|скими и гсдрнею и гсдрами Висмарскими | и с цесарственными настоятели | писаннымъ быти и с ними на ѡказномъ мѣсте на соимехъ в княжы|скомъ<sup>10</sup> собране<sup>11</sup> на святскои лавке въ<sup>12</sup> пя|томъ мѣсте гласъ свои от Бремеискои<sup>13</sup> [л. 267] землѣ<sup>1</sup> на томъ же мѣсте по ѡставѣ дават | а Ѳерденскому<sup>2</sup> и Померскому<sup>3</sup> княжствамъ<sup>4</sup> по томъ ж ѡста|въ какъ то изстари при старинныхъ владѣтелехъ бывало<sup>5</sup> а<sup>6</sup> Верхней Са|зы в окрѣ|ге быти близъ передъ арцѣхомъ Саднею<sup>7</sup> Померскою<sup>8</sup> землею<sup>9</sup> а в Вестѣоаленскомъ и Нижные | Са|зы в окрѣгахъ быти<sup>10</sup> въ<sup>11</sup> томъ мѣсте и тѣмъ обычаемъ какъ повелоса такъ что межъ<sup>12</sup> | городомъ<sup>13</sup> Магденбѣрхомъ<sup>14</sup> и городомъ Бре|меномъ владѣнию быти по перемѣ|намъ толко тѣмъ обычаемъ что и томъ | чеи не чередъ<sup>15</sup> подлѣ<sup>16</sup> чередного владѣти ж | а арцѣхъ Брѣнзвитскомъ да арцѣхъ Люнен|бѣрхскомъ на ѡказные соемные дни х коро|левишъ<sup>17</sup> величествъ такъже и х кѣрѣирь|стѣ Бранденбѣрхскомъ людеи<sup>18</sup> своихъ по извы|кломъ обычаю посылати а потомъ | что Передняя и Саднея Померские | земли обѣ<sup>19</sup> на тои соиме<sup>19</sup> толко лише одинъ гласъ [л. 268] имѣютъ и королевинѣ<sup>1</sup> величествъ | посовѣтовавъ с кѣрѣирстомъ Бранденбѣрскимъ | то всегда исправляти |

А по томъ дает<sup>2</sup> цесарь<sup>3</sup> всѣмъ и всякомъ такъю | поволность что подданнымъ<sup>4</sup> мимо гсдреи своихъ никомъ<sup>5</sup> | не бити челомъ толко на томъ что быти | в Цесареви области началномъ дворовомъ | сѣдѣ на ѡгожемъ мѣсте<sup>6</sup> гдѣ сверхъ того<sup>6</sup> | о<sup>7</sup> переносе<sup>8</sup> бити<sup>9</sup> челомъ<sup>10</sup> ѡставленъ и тѣмъ пригодныхъ и достойныхъ людеи ѡстроит и ѡставит | которымъ всякомъ по правде розпра|въ по цесарскимъ и всякого мѣста ѡста|вамъ и по ѡложеню чинити чтобъ вперед | тѣхъ дѣлъ не передѣлыват |

А ѡбѣдетъ излѣчитца что на<sup>11</sup> неѣ арцѣгину | а<sup>12</sup> после еѣ на арцѣховъ Бременскихъ или<sup>13</sup> Ѳерденскихъ | Померскихъ и князей Рѣгенскихъ и гсдрей

л. 266

- <sup>1</sup> Первое е смазано.
  - <sup>2</sup> Далее смазано с.
  - <sup>3</sup> Далее зачеркнуто ѡдѣловъ.
  - <sup>4</sup> в исправлено из х и смазано.
  - <sup>5</sup> з написано по зачеркнутому е другими чернилами; далее зачеркнуто ю.
  - <sup>6</sup> Конечное о написано по а.
  - <sup>7</sup> в написано по а.
  - <sup>8</sup> я исправлено из е.
  - <sup>9</sup> з написано по м, е — по п.
  - <sup>10</sup> Так в ркп.
  - <sup>11</sup> с написано по т; о смазано.
  - <sup>12</sup> Написано над зачеркнутымъ в, написаннымъ по и, другими чернилами.
  - <sup>13</sup> Так в ркп., скои написано над строкой.
- л. 267
- <sup>1</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.
  - <sup>2</sup> Второе с написано по п; далее зачеркнуто е.
  - <sup>3</sup> Второе м написано по с.
  - <sup>4</sup> Написано над буквой з, словомъ по и буквами то; а написано по з.
  - <sup>5</sup> о написано по какой-то другой букве.
  - <sup>6</sup> Далее зачеркнуто въ.
  - <sup>7</sup> нею написано по каким-то другимъ буквамъ.
  - <sup>8</sup> ю написано по ѡыносному и.
  - <sup>9</sup> ею написано по п.
  - <sup>10</sup> Написано над словомъ въ.
  - <sup>11</sup> в написано по н, ѣ — по а.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто бр.

<sup>13</sup> Третье о написано по а.

<sup>14</sup> М исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто с нимъ.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто ег и написанное над строкой того чеи.

<sup>17</sup> винъ написано над буквой с и зачеркнутымъ скомъ.

<sup>18</sup> ю исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>19-19</sup> Написано над словомъ толко.

л. 268

<sup>1</sup> винъ написано над буквой е и зачеркнутымъ скомъ.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто онъ.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутымъ ѣ и буквами вс.

<sup>4</sup> Написано над словомъ мимо другими чернилами.

<sup>5</sup> н написано по о.

<sup>6-6</sup> Написано над зачеркнутымъ кѣды дела другими чернилами.

<sup>7</sup> Приписано на поле другими чернилами.

<sup>8</sup> Конечное е написано по и другими чернилами.

<sup>9</sup> би написано над строкой.

<sup>10</sup> Написано над буквами вст другими чернилами.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто нитъ.

<sup>12</sup> Исправлено из н.

<sup>13</sup> ли написано другими чернилами; конечное п смазано.

Висмарскихъ для нѣкоторыхъ причинъ которые | тѣмъ прежъ имянованнымъ землямъ | належатъ нѣхто<sup>14</sup> сѣда<sup>15</sup> просити ѹчетъ и цесарское величество имъ свободу даетъ что | имъ по своему изволенію или по<sup>16</sup> ѹгодно|сти либо передъ цесаревымъ дворовымъ | сѣдомъ или предъ комнотнымъ сѣдомъ | отвѣчати а имъ должнымъ быти что | какъ ихъ<sup>17</sup> на сѣдъ позовѣтъ и<sup>18</sup> имъ с того чи|л. 269|сла три мѣца спѣсѣя объявити передъ | которымъ сѣдомъ имъ отвѣчати |

Сверхъ того цесаръ поволиваетъ прежъ имянован|ной королеве свѣиской что еи высокѣю школдъ | когда и гдѣ она изволитъ ѹстроити волно | а на то строеніе даетъ онъ еи ннешніе | пошпины в померскихъ и в мекеленбѣр-скихъ | пристанищахъ во веки толко то на томъ чтобъ | такою ценою пошпины имати чтобъ торговли промы|слъ не изшолъ |

И конечно освобождаетъ и простае всякихъ чиновны|хъ и приказныхъ<sup>1</sup> и начальныхъ людей и всякихъ<sup>2</sup> | подданныхъ отъ ихъ приказныхъ дѣлъ і отъ слѣ-жебъ отъ дол|жности ихъ и отъ клятвы чѣмъ они прежнимъ<sup>3</sup> | своимъ гсдрямъ и владѣтелямъ должни<sup>4</sup> и ѹкреплен|ны были і повелеваетъ имъ и повинѣетъ ихъ | в подданство и в послѣшенье<sup>5</sup> и в вѣрность | королевинѣ величествѣ и королевствѣ Свѣи|скомѣ что имъ отъ сего дни какъ есть вотчин|ныхъ<sup>6</sup> своихъ<sup>7</sup> гсдряи<sup>8</sup> слѣшатъ<sup>9</sup> и ѹставляеетъ и даетъ власть | королевствѣ Свѣискомѣ в полномъ<sup>10</sup> прямомъ<sup>11</sup> владѣніи | и по цесарской своей правде язаетца что емѣ<sup>12</sup> | не толко<sup>13</sup> что одной ннешней королевѣной<sup>14</sup> | впередъ всѣхъ<sup>15</sup> бѣдѣ-щихъ<sup>16</sup> королеи<sup>17</sup> свѣискихъ<sup>18</sup> | и Свѣиское<sup>19</sup> королевство<sup>20</sup> при<sup>21</sup> томъ прежъ имяномъ<sup>22</sup> | владѣніи и при ихъ имѣніяхъ и правахъ содер|л. 270|жати и бере-чи и ихъ по томѣ жъ какъ и иные | цесарственныхъ настоятелей в покои-номъ<sup>1</sup> | владѣніи ото всякого невредимо содержа|ти и беречъ<sup>2</sup> и то все особ-ными и крѣпк|ми грамотами подтвердить |

А противъ того пресвѣтлой королеве свѣиской | и бѣдѣщимъ короля<sup>3</sup> и королевствѣ Свѣискомѣ | всѣ и всякие прежъ<sup>4</sup> имянованные владѣнія ѹ его | римского цесарского величества и ѹ Светаго<sup>5</sup> Римскаго цесарства имати и скол часто пере|мененіе ѹчинитца и имъ о томъ подтвержене | на владѣ-тельствѣ тѣхъ семелъ достоиннымъ обычаемъ | просити и клятвѣ что вѣрнымъ быти и все то | что х томѣ доведетца по томѣ какъ прежние | чинили и какъ иные цесарственные настоятели | чинятъ исполняти<sup>6</sup> |

А сверхъ того<sup>7</sup> чиновнымъ<sup>8</sup> людямъ и подданнымъ | тѣхъ прежъ имянован-ныхъ семелъ и мѣстъ а имя|нитого рода<sup>9</sup> Стралзонта<sup>10</sup> жилцомъ всякомѣ свои<sup>11</sup>

л. 268

<sup>1</sup> Написано над буквами ат и сѣд.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто написанное над бук-вами просъ нѣхто.

<sup>3</sup> Написано над буквой ѣ другими чер-нилами.

<sup>4</sup> х смазано.

<sup>5</sup> Написано над п другими чернилами.

л. 269

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто лю.

<sup>2</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> е написано по и; ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто бу и стерто написан-ное над нимъ были.

<sup>5</sup> Такъ в ркп., ѣш написано по стертому.

<sup>6</sup> х исправлено из м другими чернилами.

<sup>7</sup> Такъ в ркп., далее зачеркнуто мѣ.

<sup>8</sup> Написано над словомъ и и буквами ѣст.

<sup>9</sup> Второе о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>10</sup> Написано над буквами влад.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутымъ онъ другими чернилами.

<sup>12</sup> к исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>13</sup> ѣ написано по е другими чернилами.

<sup>14</sup> х написано над зачеркнутымъ мѣ.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>17</sup> е написано другими чернилами по я, исправленному из какой-то другой буквы; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>18</sup> х исправлено из м другими чернилами.

<sup>19</sup> е написано над зачеркнутымъ мѣ.

<sup>20</sup> Конечно о написано по ѣ другими чер-нилами; далее зачеркнуто в.

<sup>21</sup> Написано над зачеркнутымъ в и буквой т.

<sup>22</sup> Такъ в ркп., именовавшемъ?

л. 270

<sup>1</sup> но исправлено из каких-то другихъ буквъ.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто хочетъ другими чер-нилами.

<sup>3</sup> Такъ в ркп., королямъ?

<sup>4</sup> р написано по е.

<sup>5</sup> С написано по Р.

<sup>6</sup> Надъ я зачеркнуто ти, написанное дру-гими чернилами.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто пмѣ другими черни-лами.

<sup>8</sup> Второе и написано по какой-то другой букве.

<sup>9</sup> Такъ в ркп., города?

<sup>10</sup> зон написано надъ строкой другими чер-нилами.

<sup>11</sup> Написано надъ зачеркнутымъ его другими чернилами.

имѣне | и <sup>12</sup> животы <sup>13</sup> права общіе <sup>14</sup> | <sup>15</sup> и особные <sup>15</sup> поволѣние <sup>16</sup> которые <sup>17</sup> правымъ сѣдомъ достѣ|плены <sup>18</sup> или по <sup>19</sup> долгомъ извычаю и владѣнію под <sup>20</sup> | низ <sup>21</sup> приведены. и что имъ свободно евангил|скѣю вѣрѣ <sup>22</sup> по непремениномъ | Аѣзбѣрхскомъ изповѣданію во вѣчное | время имѣти | и при обновленіи и <sup>23</sup> | л. 271 | и подтверженіе <sup>1</sup> і <sup>2</sup> какъ станѣт клятвѣ о вѣрности <sup>3</sup> своеи давати <sup>4</sup> и при старинномъ <sup>5</sup> | извыкомъ обычаю то <sup>6</sup> подтвердить и меж ними <sup>7</sup> | и волных городов поволность и торговлю и кара|белной ход в чюжие королевства и в волные ѹдѣлы <sup>8</sup> | по томъ ж какъ и в Римскомъ цесарстве ненаруши|мо <sup>9</sup> содержати по томъ ж какъ они до началъ сеи | воины <sup>10</sup> наперед сего имѣли |

Первая на десятъ статья |

А гсднѣ Оредрикѣ Вилгелмѣ кѣрѣирстѣ Бранден|бѣрхскомѣ са <sup>11</sup> воздавания его доброты что | онъ помогаючи общемъ мирѣ права своего <sup>12</sup> | постро|пился <sup>13</sup> которое <sup>14</sup> онъ имѣл над <sup>15</sup> Переднѣю Померскѣю землею | и на <sup>16</sup> Рюгеномѣ и на <sup>17</sup> иными <sup>18</sup> порѣбужными <sup>19</sup> госѣдарствами | и мѣстами какъ выше сего помянѣто <sup>20</sup> | и <sup>21</sup> са то <sup>21</sup> дати емѣ и его наслѣдникомъ | и по томъ и родствѣ его мѣжеского <sup>22</sup> | колѣна <sup>23</sup> а особно господинѣ <sup>24</sup> маркѣграѣ | Христьянѣ Вилгелмѣ наперед сего бывше|мѣ владѣтелю арцыбископства Магден|бѣрхского <sup>25</sup> і также Христьянѣ маркѣграѣ | Кюленбазскомѣ да Албертѣ Онолѣбазскомѣ | и ихъ <sup>26</sup> наслѣдникомъ мѣже|ского полѣ сколь скоро мир со обѣми <sup>27</sup> | королевствами и с цесарственными | л. 272 | настоятели <sup>1</sup> ѹчинитца <sup>2</sup> и от цесарского велѣчества с поволениемъ цесарственныхъ насто|ятелей <sup>3</sup> а <sup>4</sup> особно <sup>5</sup> тѣхъ которые обиже|ны бископство Алберстатское со вѣми | доходами и с поволностями и з драгими | вещи и с ѹзды и з дѣховными и с мирскими | имѣнны <sup>6</sup> каковы имѣ имена ни естъ | ничево не выгорюдя во вѣчное <sup>7</sup> неподвижное <sup>8</sup> цесарственное <sup>9</sup> помѣстье и тогда <sup>10</sup> госѣдаря <sup>11</sup> кѣрѣирста <sup>12</sup> вскоре <sup>13</sup> в покоиномъ <sup>14</sup> владѣніи | над тѣмъ ѹчинити и от того <sup>15</sup> емѣ <sup>16</sup> мѣсто | и глас <sup>17</sup> на соиме <sup>18</sup> в лавке <sup>18</sup> Нижные | Саѣы

л. 270

<sup>12</sup> Написано по стертому.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто которые емѣ доведѣтца и написанное над строкой общіе и особные.

<sup>14</sup> Написано над буквой а и зачеркнутым и по.

<sup>15-16</sup> Приписано на поле.

<sup>16</sup> по написано над буквой е; над во зачеркнуто и о.

<sup>17</sup> Далее смазано ови, написанное над строкой другими чернилами.

<sup>18</sup> д написано по какой-то другой букве.

<sup>19</sup> п написано по и.

<sup>20</sup> Написано над зачеркнутым за.

<sup>21</sup> Написано над зачеркнутым себя.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто имѣти.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто поста.

л. 271

<sup>1</sup> Конечное е исправлено из ю.

<sup>2-3</sup> Написано над зачеркнутым правды, словами і, п, при и буквами стар.

<sup>3-4</sup> Написано на л. 270.

<sup>5</sup> о написано по ы.

<sup>6</sup> Написано над буквой п.

<sup>7</sup> Конечное и написано по ѣ.

<sup>8</sup> ы написано по какой-то другой букве, над ы смазано м.

<sup>9</sup> и написано по а.

<sup>10</sup> ны написано над буквами на.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым для.

<sup>12</sup> г написано по в.

<sup>13</sup> Написано над словами которое онъ.

<sup>14</sup> Третье о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым в.

<sup>16, 17</sup> Так в ркп., над?

<sup>18, 19</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>20</sup> Конечное о исправлено из какой-то другой буквы; далее зачеркнуто і по|стѣ|пился.

<sup>21-21</sup> Написано над буквами да.

<sup>22</sup> ского написано над зачеркнутым ственног.

<sup>23</sup> ѣ написано по е.

<sup>24</sup> Первое о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>25</sup> х написано по с.

<sup>26</sup> хъ исправлено из м; далее зачеркнуто мѣже|ственными.

<sup>27</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

л. 272

<sup>1</sup> и написано по е; над и — незачеркнутое и.

<sup>2</sup> чи написано по т.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто бископство и.

<sup>3-5</sup> Написано над зачеркнутыми буквами тво.

<sup>4</sup> Исправлено из и.

<sup>6</sup> ъ написано по и, конечное и — по е.

<sup>7</sup> о написано по 8, е — по ю.

<sup>8</sup> Второе о написано по 8, конечное е — по ю.

<sup>9</sup> Написано над словом помѣстье.

<sup>10</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>11</sup> да написано над зачеркнутым д.

<sup>12</sup> 8 исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>13-14</sup> Написано над зачеркнутым тогда.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто тогда во.

<sup>15</sup> г читается предположительно; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>16</sup> Написано над буквами мѣ.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто имѣти.

<sup>18-18</sup> Написано над зачеркнутым на лавке.

окрѣга<sup>19</sup> имѣти а емѣ<sup>20</sup> вѣра<sup>21</sup> | и церковные<sup>22</sup> имѣнья на тои мѣре оста-  
вит какъ ѣ арццарѣха Леополда<sup>23</sup> | Вилгелма з дѣховнымъ чиномъ в дого-  
воре | написано и то на томъ что не менши<sup>24</sup> | того что<sup>25</sup> тѣмъ бископст-  
вомъ госѣдарю | кѣрѣирстѣ и всемѣ его родствѣ мѣже|ского полѣ какъ  
выше сего имянован|но владѣти и наслѣдит а дѣховног | чинѣ людемъ вла-  
сти не имѣти<sup>26</sup> что бископа | избирати<sup>26</sup> і до владѣние того бископства<sup>27</sup>  
и до<sup>28</sup> всего<sup>29</sup> | тог<sup>30</sup> подлежащего<sup>31</sup> дѣла нѣтъ<sup>32</sup> но преж помян|томъ го-  
сѣдарю кѣрѣирстѣ и инымъ имя|нованнымъ наслѣдникомъ<sup>33</sup> какъ они дрѣгъ  
после дрѣга | во ѣставе написаны такѣю власть | и силѣ в томъ бископстве<sup>34</sup>  
имѣти | л. 273 | какъ<sup>1</sup> иные<sup>2</sup> цесарственныя<sup>3</sup> князя<sup>4</sup> | в своихъ земляхъ вла-  
дѣютъ<sup>5</sup> такъже поволено что | четвертая доля выморощныхъ<sup>6</sup> дѣховныхъ  
имѣней которыми | ѣвангильскіе вѣры<sup>7</sup> каноники<sup>8</sup> дѣховного чинѣ<sup>9</sup> шляхет-  
ныя люди<sup>10</sup> владѣютъ<sup>10</sup> опрѣч протопоповъ|скихъ<sup>11</sup> земель<sup>12</sup> имати | и к бископ-  
скимъ столовымъ доходамъ<sup>13</sup> | приписати<sup>14</sup> тогда<sup>15</sup> какъ они ѣмрѣт<sup>16</sup> а бѣдет  
евангильскіе | вѣры канониковъ выморощной<sup>17</sup> земли<sup>18</sup> | с четвертѣю<sup>19</sup> долю  
не станетъ<sup>20</sup> и то число | всяти изъ католическихъ<sup>21</sup> выморощныхъ имѣней | п  
бископской столовой доходъ исполнитъ |

А по томѣ что граѣство Огенштейнского | помѣстная<sup>22</sup> земля два госпо-  
динства | Лор да Клеттенберхъ и нѣкоторые городки со<sup>23</sup> | всѣми подле-  
жащими имѣньями и прѣвами после смерти послѣднего граѣа к вы|ше имя-  
нованномъ бископствѣ присвоены<sup>24</sup> и по | ся мѣсто они тѣмъ владѣли и  
поволено | что томѣ граѣствѣ и впередъ безповоротно<sup>25</sup> | ѣ того бископства  
быти и гсѣрю кѣрѣирстѣ | вотчинномъ владѣтелю бископства Алберстат-  
скогъ |<sup>26</sup> тѣмъ граѣствомъ<sup>27</sup> владѣти поволная<sup>28</sup> мочь дана хоти бѣдетъ | хто  
в то и встѣпатца станетъ а преж имяно|ванномъ гсѣрю<sup>29</sup> кѣрѣирстѣ должнѣ  
быти граѣамъ Да|тенбѣрхскимъ дати граѣство Реднштейнское | л. 274 | и при  
томъ владѣние ихъ<sup>1</sup> содержатъ<sup>2</sup> и<sup>3</sup> тоѣ<sup>4</sup> | грамѣтѣ обновити которая емѣ<sup>5</sup>  
отъ арццарѣха<sup>6</sup> | дѣховного<sup>7</sup> чинѣ<sup>8</sup> с поволениемъ<sup>9</sup> дана такъже<sup>10</sup> цесар-

#### л. 272

<sup>19</sup> к исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>20</sup> Написано над словом а и буквой в.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто емѣ.

<sup>22</sup> и написано по ы.

<sup>23</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>24</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>25</sup> Далее над строкой зачеркнуто емѣ.

<sup>26-28</sup> Написано над словами і до владѣние;  
над словами что бископа зачеркнуто  
вставляне.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто написанное над стро-  
кой дѣла нѣтъ.

<sup>28</sup> д написано по к.

<sup>29</sup> го написано по мѣ.

<sup>30, 31</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>31-32</sup> Написано над зачеркнутымъ мѣ и сло-  
вомъ но.

<sup>33</sup> Написано над словами какъ они.

<sup>34</sup> е написано по ѣ.

#### л. 273

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто владѣти тѣмъ.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутымъ влад.

<sup>3</sup> Над ы зачеркнуто м.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>5</sup> Написано над буквами такъ.

<sup>6</sup> Написано над словомъ дѣховныхъ; над вы-  
морощныхъ зачеркнуто выморощные.

<sup>7-7</sup> Написано над зачеркнутымъ ми и сло-  
вомъ каноники.

<sup>8-10</sup> Написано над словами владѣютъ оп-  
рѣч и буквами протопо.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто вла.

<sup>10</sup> д смазано.

<sup>11</sup> ро написано по какимъ-то другимъ буквамъ;  
далее зачеркнуто е.

<sup>12</sup> Второе е вписано; ѣ исправлено из и;  
далее зачеркнуто и тѣ после смрти ихъ.

<sup>13</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>14-16</sup> Написано над словами а бѣдетъ, 2—  
3-мя неразобранными зачеркнутыми бук-  
вами и буквами еванъ.

<sup>15</sup> д написано по о.

<sup>17</sup> Написано над словомъ земли. Третье о  
написано по ы, над нимъ зачеркнуто хъ.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто столю не ста|нетъ.

<sup>19</sup> Второе е исправлено из какой-то другой  
буквы.

<sup>20</sup> с написано по л.

<sup>21</sup> л написано по р.

<sup>22</sup> Написано после зачеркнутого вотъ.

<sup>23</sup> с написано по с иного начертания.

<sup>24</sup> своены написано над зачеркнутымъ да  
и словомъ и.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто подъ.

<sup>26-27</sup> Написано над словомъ владѣти.

<sup>27</sup> Такъ в ркп., граѣствомъ?

<sup>28</sup> а вписано, ѣ исправлено из о и смазано.

<sup>29</sup> Написано над буквами кѣр.

#### л. 274

<sup>1</sup> Написано над буквой е.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто то.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто емѣ.

<sup>4</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>5</sup> м исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто Ле.

<sup>6-8</sup> Написано над словомъ с и буквами  
поволени.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого і.

<sup>9</sup> Второе е исправлено из какой-то другой  
буквы.

<sup>10-10</sup> Написано над словами выше имя|но-  
ванномъ госѣдарю кѣрѣирстѣ емѣ и.



скомъ величествѣ с поволениемъ цесарственныхъ настоятелей<sup>10</sup> выше имя|нованномъ госддарю<sup>11</sup> кѣрерствѣ емѣ и его выше | помянутымъ наслѣдникомъ дати<sup>12</sup> бископство Минденское со всеѣми доходы по томѣ жъ какъ и прежде помянутое<sup>13</sup> Алберстатское бископство во вѣчнѣю помѣстнѣю землю и вскоре после совершения и подтверженія мирѣ госддаря кѣрерста и его наслѣдниковъ во владѣніе ѹчинити и от того емѣ | мѣсто и глас имѣти на опщихъ и на особныхъ | соимет в лавке Вестѣаленского окрѣга.<sup>14</sup> и то на томѣ что городѣ | Минденѣ<sup>15</sup> имѣти<sup>16</sup> своѣ поволности | и правы<sup>17</sup> дховныя и мирскіе<sup>18</sup> | и сѣд<sup>19</sup> в великихъ<sup>20</sup> и в рядовыхъ | дѣлехъ. а особно в своемъ | ободѣ. а дрвнямъ и шладхетнымъ дворамъ и замкамъ | быти за кнзем. и за дховнымъ | чиномъ. и томѣ быти ненарушенѣ<sup>21</sup> | также цесарю<sup>22</sup> и цесарственнымъ<sup>23</sup> | настоалемъ<sup>24</sup> дати<sup>25</sup> прежде имяннованомъ[у] | гсдрю кѣрерствѣ<sup>26</sup> и его наслѣдникѣмъ бископство<sup>27</sup> имянемъ | Камминь. во вековѣ помѣстну[ю]<sup>28</sup> | л. 275 | землю. по тому жъ праву и тѣмъ же | обычаемъ какъ выше сего про Алберстатское и Минденское бископства объявлено<sup>1</sup> | оприч того что гсдрю кѣерствѣ | в одно бѣдет в Камминскомъ бископствѣ | канониковъ<sup>2</sup> дѣховного чинѣ шляхетныхъ людей<sup>3</sup> земли после ихъ | смерти. и по томѣ і все то бископство | к<sup>4</sup> Саднеи Померской землѣ приписат | и соединить |

Также гсдрю кѣерствѣ имѣти | арцыбископство<sup>5</sup> Магденбургское | тогда какъ ннешняго владѣтеля | гсдна Августа арцуха<sup>6</sup> Саксенцко<sup>7</sup> | не станет. и томѣ всемѣ арцыбископствѣ. со всеѣми подлежащимъ | земли и с поволностями и с правыми<sup>8</sup> быти за нимъ кѣерствомъ | по томѣ жъ какъ і выше сего про Алберстатское бископство объявлено и за его | наслѣдниками<sup>9</sup> мужеского полѣ | хоти бѣдет<sup>10</sup> тѣ подданные<sup>10</sup> авно или | таино инѣю власть над собою | избирати или ставити станут | л. 276 | и<sup>1</sup> того<sup>2</sup> не почитать а<sup>3</sup> | <sup>4</sup>а быти<sup>4</sup> над нимѣ<sup>5</sup> кѣерствѣ и его наслѣдникѣмъ<sup>6</sup>. и<sup>7</sup> дховному чинѣ | и подданнымъ и чиновнымъ | людямъ тог арцыбископства | вскоре после совершения и подтверженія мирѣ. помянутѣмъ<sup>8</sup> | кѣерствѣ і всемѣ ево кѣерствѣ<sup>9</sup> | домѣ і всемѣ его наслѣдникомъ | мужеского полѣ клятвою вѣрѣ | учинити или<sup>10</sup> бѣдет вскоре не ѹчинят имѣ<sup>10</sup> ѹкрепитца что вперед | <sup>11</sup>клятвѣ ѹчинит<sup>11</sup>. а городѣ Магденбургѣ. имѣти<sup>12</sup> своѣ прежніе | поволности и право. которые | цесар Отто. тѣмъ имянемъ | Первою в прошломъ девятсот | четырехъдесятомъ году июня | въ S де имѣ дал. и хоти в<sup>13</sup> несчастливое время когда разорене | было тѣ грамоты пропали | однако имъ по ихъ покорномѣ |

л. 274

<sup>11</sup> р исправлено из недописанного ю.

<sup>12</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>13</sup> е исправлено из ю.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто а го|роду Миндену.

<sup>15</sup> 8 смазано.

<sup>16</sup> ь смазано.

<sup>17</sup> ы исправлено из о.

<sup>18</sup> У к — лишняя вертикаль.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто в ѹзменныхъ.

<sup>19-20</sup> Написано над зачеркнутымъ в ѹзменныхъ.

<sup>21</sup> Второе е написано по и, далее зачеркнуто мо.

<sup>22</sup> Написано над зачеркнутымъ кесар; ю написано по у.

<sup>23</sup> м написано над зачеркнутымъ е.

<sup>24</sup> Так в ркп., настоятелямъ? над а зачеркнуто с; е исправлено из и.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто дѣтъ (над т зачеркнуто ті).

<sup>26</sup> Конечное 8 исправлено из какой-то другой буквы и смазано.

<sup>27</sup> Над выноснымъ з зачеркнуто з; первое о написано по у.

<sup>28</sup> ну читается предположительно.

л. 275

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутымъ дан.

<sup>2</sup> ов смазано.

<sup>2-3</sup> Написано над словами земли после ихъ.

<sup>4</sup> Написано по в.

<sup>5</sup> б исправлено из б иного начертания.

<sup>6</sup> х написано по г.

<sup>7</sup> Так в ркп.; ̣ написано по с, е написано по и.

<sup>8</sup> Так в ркп., правами?

<sup>9</sup> Начальное н написано по з и смазано.

<sup>10-10</sup> Написано над зачеркнутымъ они и словомъ авно.

л. 276

<sup>1</sup> Написано по а.

<sup>2</sup> Первое о смазано.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто имѣти и написанное над нимъ быти.

<sup>4-4</sup> Написано на поле.

<sup>5</sup> мѣ написано по какимъ-то другимъ буквамъ.

<sup>6</sup> Второе а исправлено из о.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто а.

<sup>8</sup> Так в ркп., помянутому?

<sup>9</sup> и написано по е, о — по ̣; в̣8 написано над о.

<sup>10-10</sup> Написано над словомъ ѹкрепитца.

<sup>11-11</sup> Написано над зачеркнутымъ то совершить.

<sup>12</sup> ь исправлено из е.

<sup>13</sup> Исправлено из н.

челобитью<sup>14</sup> римское цесарское<sup>15</sup> [л. 277] величество то обновити велѣлъ | и тое им<sup>1</sup> поволность имѣти | которѣхъ имѣ цесар Өердинаи<sup>2</sup> тѣмъ имянемъ Второи<sup>3</sup> | дал что им волно город свои Өкрепля<sup>4</sup> шанцами и иными крепо|стями. и того они на четверть<sup>5</sup> | мили<sup>6</sup> имѣють. тако ж и иные всѣ | поволности<sup>7</sup> и правы дховные | и мирские ненарѣшимо имѣ | имѣть. а посаду ставленѣ не быти | для того что от<sup>8</sup> него городѣ | порѣха<sup>9</sup> может быти<sup>9</sup> |

А что о четырехъ господинствахъ | иманы. Квяреѣртъ<sup>10</sup>. Гутербокъ | Дамъ | Боркъ. потомѣ что. они<sup>11</sup> ж | наперед сего. гсдрю кѣерстѣ Саѣицкому<sup>12</sup> | даны | имѣ в томъ его гдрстве | во веки | быть. и то на томъ что тѣ подати | которые по сд мѣста в цесарственной | в окрѣгонной сборъ иманы | и тѣ подати вперед за нихъ | платити гсдрю кѣреисту<sup>13</sup> Саѣонскому [л. 278] | и тое налогѣ и тягость с арцыбискоства | снят | для того<sup>1</sup> то. цесарственные | в окрѣжные книги написать | а что от того доходы арцыбискупког<sup>2</sup> стола Өмалены<sup>3</sup> бѣдѣт<sup>4</sup> | и что|бы тог пополнить и для тог преж | имянованномѣ кѣреистѣ Бранѣде|нбѣрскому и его наслѣдникомѣ | вскоре после обавленья миру не толко | что староцене<sup>5</sup> имянемъ Егленѣ | которое наперед сего за дхов|нымъ чиномъ было дати чтоб | емѣ тѣмъ допона владѣти | но и сверхъ того емѣ мочѣ<sup>6</sup> дана | что<sup>7</sup> скол скоро он арцыбискупствомъ | владѣти станет | емѣ про сябя и<sup>8</sup> про своихъ | наслѣдниковъ четвертѣю долю | канониковыхъ доходовъ после | ихъ смерти к арцыбискупствѣ<sup>9</sup> | приписати | присвоит а тѣ | долги которыхъ внешней | гсднѣ владѣтел Агѣстѣс. | арѣхъ Саѣонской по ся мѣста [л. 279] Өчинил. и тѣхъ долгов<sup>1</sup> вперед на ар|цебискупстве<sup>2</sup> и на гсдре кѣер|сте Бранденбургскомѣ и на его наслѣ|дникахъ не спрашивать. и им | тѣхъ долговъ не платит | также | внешнему владѣтелю не поволити | чтоб<sup>3</sup> емѣ на преж имянованное<sup>4</sup> | арцыбискупство никакиѣ налоговъ | кѣреистѣ<sup>5</sup> и его наслѣдникомѣ<sup>6</sup> к Өбытку не наклады|вать | и некоторыми мѣры | не теснить |

Также гсдрю<sup>6</sup> кѣреистѣ<sup>7</sup> в арцыбискупстве | в бискупствахъ чиновнымъ | людемъ | поданнымъ ихъ | имѣющие право и поволности<sup>8</sup> | а особно извыклѣю непременную | вѣрѣ по<sup>9</sup> Аузбургскомѣ<sup>10</sup> исповѣ|данью в цѣле оставить такъ же | и тѣмъ статьямъ в цѣле | быть что обѣихъ сторонъ | вѣры настоятели изволили | и договорили бѣдетъ они | не станѣтъ тому<sup>11</sup> сѣпротива<sup>12</sup> | что выше сего<sup>13</sup> въ Е и и въ И и<sup>14</sup> статья [л. 280] о жалобахъ написано и тѣмъ | словамъ здѣся такѣю ж силѣ имѣти | какъ есть бы они здѣс написаны | были | выше сего поманѣтымъ | арцыбискупствѣ и бискупствѣ

л. 276

<sup>14</sup> ю смазано.

<sup>15</sup> це написано над зачеркнутымъ ке.

л. 277

<sup>1</sup> Написано над буквой е.

<sup>2</sup> и написано по а.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто имѣ.

<sup>4</sup> Так в ркп., укреплять?

<sup>5</sup> в частично закрыто кляксой.

<sup>6</sup> После м зачеркнуто ъ.

<sup>7</sup> но вписано.

<sup>8</sup> т написано над какой-то зачеркнутой буквой.

<sup>9-10</sup> Написано над зачеркнутымъ бывает.

<sup>10</sup> е написано по т.

<sup>11</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>12</sup> Ө написано по к; е написано по о и смазано.

<sup>13</sup> и исправлено из е.

ж. 278

<sup>1</sup> Конечное о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Так в ркп., ког написано после зачеркнутого ства.

<sup>3</sup> ы написано по о.

<sup>4</sup> Написано над буквой ы и словом и.

<sup>5</sup> а исправлено из о; конечное е написано по д.

<sup>6</sup> м написано по е.

<sup>7</sup> ч исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>8-9</sup> Написано над словами и про и буквами сво.

<sup>9</sup> 8 написано по а.

л. 279

<sup>1</sup> Второе о исправлено из а.

<sup>2</sup> Конечное е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто бы.

<sup>4</sup> с написано над зачеркнутымъ го.

<sup>5-6</sup> Написано над буквой 8 и словами к Өбытку.

<sup>6</sup> ю написано по д.

<sup>7</sup> Конечное 8 написано по а.

<sup>8</sup> и написано по ъ.

<sup>9</sup> о смазано.

<sup>10</sup> А исправлено из Л.

<sup>11</sup> о исправлено из е.

<sup>12</sup> Так в ркп., супротивиться?

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто въ Е и и въ И и.

<sup>13-14</sup> Написано над зачеркнутымъ въ Е и и въ И и.

вам | по<sup>1</sup> прамомъ быти<sup>2</sup> в наслѣднѣ<sup>2</sup> | за гсдрем кѣрѣирстом и за домом | Брандобрскимъ мѣжеского полѣ | а о титле договоренос что | поманѣтомъ гсдрю кѣрѣирсту | і всемъ Бранденбѣрскомъ домъ | і всѣмъ его наслѣдникомъ | которые выше сего помянуты | слыти маркѣгравами Бранденбѣрскими и арцѣхами Маагенбѣрскими<sup>3</sup> | і князами Алберстацкими и Минденскими<sup>4</sup> и писанымъ | бытъ |

А королевину величеству свѣискоу гсдрю курѣирстѣ за себя и за своих наслѣдниковъ | мужеского полѣ

Первое

Всю досталную Заднею Померскую землю со всѣми тѣми именами | и поволностями святцкими и дховными полными правы и з гостодинствами<sup>5</sup> которые к тому | пристоят<sup>6</sup> а по томъ и Колберхъ со всѣмъ Каминскимъ бискупствомъ и дховнымъ чиномъ и дховного<sup>7</sup> | л. 281 | чинѣ людьми<sup>1</sup> с соборомъ<sup>2</sup> и имѣние | которое бискупству Каминьскому пристои́т очистит | и то на томъ что королевина величчества<sup>3</sup> свѣиские данные правы ѣ тѣхъ настоятелеи и подданныхъ которые во отданныхъ земляхъ<sup>4</sup> | Садние Померские земли будут. такъ же и в Каминскомъ бискупстве содержати чтобъ имѣ тѣ поволности имѣти такъ ж и поволною извычеи<sup>5</sup> в вѣре | по неприменному Аѣзбурхъскому ісповѣданію безо всякие смуты во вѣки имѣти | в цѣлости и при клятве и при обновлене по лѣтчеи мѣре і то подтвердити и ѣкрѣпити<sup>6</sup>. |

Третье

Что всѣмъ мѣстамъ на которыхъ свѣиские | люди на станѣхъ поставлены в маркѣ Бранбурхѣ<sup>7</sup>

Четвертое<sup>8</sup>

Такъ ж и всѣмъ<sup>9</sup> іменіемъ и жи́вотомъ которые Яганытерского чину | доведѣтца а не в королевина<sup>10</sup> величества<sup>11</sup> | данныхъ земляхъ стоятъ и тѣ со всѣми крепостми | и с росписями писмянными свидѣтельства | здѣшнихъ мѣстъ и тѣ насад. отдати. такъ ж | и то что обѣимъ арцѣхствамъ Середние<sup>12</sup> и Задние Померские земли пристои́т списки | и подлинныя письма в приказехъ і в писмѣнныхъ мѣстехъ стетинского двора или кото́рые и инде в Померской земли или внѣ Померские земли отдати. |

Такъ ж потому что ѣ арцѣха Меклембурского<sup>13</sup> | і Шверинского<sup>14</sup> ѣ Одолаѣ Ѣредрика<sup>15</sup> при семъ мирѣ городъ Висмардъ и корабельное пристанище отходитъ | и ему и ево наслѣдникомъ мужеского полѣ | имѣти бискупство Шверинское и Ратцен|л. 282|бѣрхъское<sup>1</sup> и то по правѣ во вѣчнѣю<sup>2</sup> поволнѣю | помѣстнѣю землю со всѣми правами | грамотными свидѣтельствами с приказными росписями<sup>3</sup> и со иными высочествами и мочю и что канониковы | имѣнья<sup>4</sup> вездѣ<sup>5</sup>. | после ихъ<sup>6</sup> смрти имати<sup>7</sup> і всѣ<sup>8</sup> | канониковы доходы к арцѣскому<sup>9</sup> | столѣ приписати и для того имѣ | князямъ Мекленбѣрскимъ<sup>10</sup> | имѣти на цесарственной<sup>11</sup> соиме | и Нижней Саѣы окрѣгнны

л. 280

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого быти.

<sup>2-2</sup> Написано над зачеркнутымъ в вочинне.

<sup>3</sup> Над г зачеркнуто р.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто слытъ.

<sup>5</sup> Так в ркп., господинствами?

<sup>6</sup> Далее над строкой зачеркнуто отдати.

<sup>7</sup> от написано по ы; над ого зачеркнуто ми.

л. 281

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто і имѣнями собраньемъ.

<sup>1-2</sup> Написано над зачеркнутыми буквами ми и со.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> л написано по е, далее зачеркнуто будѣт.

<sup>5</sup> извы написано над зачеркнутымъ обы.

<sup>6</sup> Далее в ркп. следуетъ статья третья.

<sup>7</sup> Так в ркп., Бранденбурге?

<sup>8</sup> Написано над словомъ тако.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто именѣ.

<sup>10</sup> и написано по е; а исправлено из о.

<sup>11</sup> с написано по ч, т — по е.

<sup>12</sup> С исправлено из Р.

<sup>13</sup> М исправлено из н.

<sup>13-14</sup> Написано над словами ѣ Одолаѣ.

<sup>15</sup> Над е зачеркнуто н.

л. 282

<sup>1</sup> Первое е написано по а.

<sup>2</sup> ѣ написано по е.

<sup>3</sup> м исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутымъ вывести.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто а потомъ и тѣхъ | какъ канониковы (второе о написано по и).

<sup>5-6</sup> Написано над зачеркнутымъ словомъ какъ и буквами канон.

<sup>7</sup> Написано над словами і всѣ.

<sup>8</sup> ѣ написано по е.

<sup>9</sup> Так в ркп., арцугскому?

<sup>10</sup> б исправлено из г; далее зачеркнуто имѣ.

<sup>11</sup> т и второе е смазаны.

собраниях<sup>12</sup> | мѣсто з двоиноу<sup>13</sup> арцѣхскоу | титлоу и глас и хоти арцѣха | Мекеленбѣрхскоу<sup>14</sup> братен | сын гсднѣ Гѣстав Адолеѣс ацѣх<sup>15</sup> | Мекеленбѣрхскоу<sup>16</sup> и Гѣстроѣскоу наперед сего владѣтелемъ в Ратцен|бѣрхе избран был а потомъ что | емѣ не менши дяди<sup>17</sup> его<sup>18</sup> та до|брота ѣчинена<sup>19</sup> что емѣ<sup>20</sup> арцѣхство<sup>21</sup> по | прежнемѣ дано и однако добромъ | быти почли что емѣ<sup>22</sup> | дяде своемѣ бископ|ства<sup>23</sup> Ратценбѣрхскоу<sup>24</sup> постѣпитца |л. 283| потомъ что тот его дядя города<sup>1</sup> Висма|ра постѣпился а вмѣста<sup>2</sup> того | постѣпаня<sup>3</sup> Ратценбѣрхскоу бископ|ства арцѣхъ Гѣставъ Адолеѣ | дати два кононикские имѣнья<sup>4</sup> | которыхъ<sup>5</sup> по<sup>6</sup> жалобамъ<sup>7</sup> подданныхъ из<sup>8</sup> отставити | велено и такъже<sup>9</sup> порожныхъ<sup>10</sup> | мѣсть<sup>11</sup> доходы<sup>12</sup> одно ѣ домъкерка<sup>13</sup> в Магденбѣр|хе<sup>14</sup> а дрѣ|гое ѣ домкерка в Алберстате дати ж | а<sup>15</sup> что о тѣхъ о двѣ канониковъ которые | ѣ домкерка в городе<sup>16</sup> Страсбѣрхе<sup>17</sup> которые | емѣ послѣдены были а по ннѣшемѣ<sup>18</sup> | мирномѣ договорѣ они<sup>19</sup> | евангилские вѣры настоятелямъ ото|шли и арцѣха Мекеленбургскоу<sup>20</sup> | домѣ<sup>21</sup> двѣ<sup>22</sup> доли тѣхъ доходов | дати толко на томъ чтобъ католи|скимъ каноникомъ<sup>23</sup> порѣхи от того | не было |

А для пачего из|полнения<sup>24</sup> и дово|ления<sup>25</sup> Мекеленбѣрхскоу домѣ | и томѣ домѣ дати два<sup>26</sup> прикащи|ства Яганитерскоу чинѣ Мировъ | да Вѣмеровъ которые в томъ же |л. 284| арцѣхствѣ стоятъ на<sup>1</sup> веки пока|мѣста споръ о калвинскоу<sup>2</sup> вѣры в цесарствѣ<sup>3</sup> | помирятъ<sup>4</sup> Мировѣ быти к Гѣстро|вѣ а прикащивѣ<sup>5</sup> Вѣмеровскоу | быти<sup>6</sup> ѣ Гѣстромѣ<sup>7</sup> же<sup>8</sup> по томѣ обычаю<sup>9</sup> что князямъ<sup>10</sup> | Мекеленбѣрскимъ самимъ по|волению<sup>11</sup> о томъ ѣ Янинитерскоу чинѣ | такъже и кѣрѣирствѣ Бранденбѣрскоу|мѣ которои начала ѣ того Ягани|терскоу чинѣ давати по преж|номѣ<sup>12</sup> его доходы по времени | Такъже<sup>13</sup> цесарское величество | подтвердитъ емѣ<sup>14</sup> на веки<sup>15</sup> тѣ<sup>16</sup> пош-

#### л. 282

- <sup>12</sup> я написано по н; х написано по е; над х зачеркнуто и.  
<sup>13</sup> Второе о написано по ы; ю написано над зачеркнутымъ мѣ.  
<sup>14</sup> Далее зачеркнуто плямянни.  
<sup>15</sup> Так в ркп.  
<sup>16</sup> Первое к написано по л.  
<sup>17</sup> и написано по я.  
<sup>18</sup> е написано по е иного начертания.  
<sup>19</sup> Написано над словомъ что и буквами ем.  
<sup>20</sup> Написано по онѣ.  
<sup>21</sup> ство написано над зачеркнутымъ хствомъ (с написано по ѣ; над буквами тв — не-зачеркнутое хо).  
<sup>22</sup> Далее зачеркнуто отца | своего (над словомъ своего зачеркнуто его своего, написанное другими чернилами) братѣ.  
<sup>23</sup> а исправлено из о.  
<sup>24</sup> г вписано, конечное о написано по е.

#### л. 283

- <sup>1</sup> Написано над буквами я и Вис другими чернилами.  
<sup>2</sup> в исправлено из в иного начертания.  
<sup>3</sup> Написано над зачеркнутымъ доброго воз-давая.  
<sup>4</sup> Далее зачеркнуто по.  
<sup>5</sup> Далее зачеркнуто е.  
<sup>6</sup> Написано над буквой ж.  
<sup>7</sup> ж написано по н.  
<sup>7-8</sup> Написано над буквами ѣ и отстав.  
<sup>8</sup> Написано другими чернилами и смазано.  
<sup>9</sup> Далее зачеркнуто первого (г написано по е); над словомъ первого зачеркнуто двѣ (ѣ написано по а, исправленному из ѣ).  
<sup>10</sup> нѣхъ написано над зачеркнутымъ ного (г написано по е).  
<sup>11</sup> ѣ написано по а.  
<sup>12</sup> Написано над буквой ѣ и словомъ одно.

#### 13-14 Написано над словами а дрѣгое.

- <sup>14</sup> а исправлено из о другими чернилами; н написано по н иного начертания; б написано по г другими чернилами.  
<sup>15</sup> Написано по а иного начертания.  
<sup>16</sup> Написано над словомъ в и буквами Стр.  
<sup>17</sup> Далее зачеркнуто до.  
<sup>18</sup> Первое е исправлено из е иного начертания; шнемѣ написано над е и зачеркнутымъ ѣ другими чернилами.  
<sup>19</sup> Далее зачеркнуто настелямъ.  
<sup>20</sup> ого исправлено из ое другими чернилами; далее зачеркнуто колѣ.  
<sup>21</sup> д написано по н, о — по а.  
<sup>22</sup> д исправлено из какой-то другой буквы.  
<sup>23</sup> а исправлено из какой-то другой буквы; ни написано по ни иного начертания другими чернилами.  
<sup>24, 25</sup> я исправлено из е.  
<sup>26</sup> Написано над буквами при другими чернилами.

#### л. 284

- <sup>1</sup> н написано по какой-то другой букве.  
<sup>2</sup> Написано над словами о и вѣры.  
<sup>3</sup> Конечное е написано по о.  
<sup>4</sup> Далее зачеркнуто ца.  
<sup>5</sup> а написано по а иного начертания.  
<sup>6-6</sup> Написано над словами по томѣ и буквами обѣ.  
<sup>7</sup> Второе о исправлено из е.  
<sup>8</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.  
<sup>9</sup> к написано по н, н — по м.  
<sup>10</sup> Первое е написано по н.  
<sup>11</sup> е исправлено из ѣ; номѣ написано над словомъ его.  
<sup>12</sup> ж смазано.  
<sup>13-13</sup> Написано над словомъ тѣ и зачеркнутымъ ѣ.  
<sup>14</sup> ѣ написано по е, далее зачеркнуто нѣ (чтение предположительное).

лины<sup>15</sup> | которые он по ся мѣста на Элве | рекѣ<sup>16</sup> имал<sup>17</sup> да сверхъ того  
цесар емѣ постѣпился<sup>18</sup> что емѣ<sup>18</sup> це|сарственныхъ податей не<sup>19</sup> давати | до  
тѣхъ мѣстъ какъ<sup>20</sup> тѣхъ | податей двѣсти тысячъ исполни[т]ца оприч того<sup>21</sup>  
что<sup>22</sup> на<sup>23</sup> саплатѣ<sup>24</sup> | свѣискихъ<sup>25</sup> ратныхъ<sup>26</sup> людьми дове|дѣнца<sup>27</sup> сверхъ того  
венгершейской долгѣ<sup>28</sup> | которой от воины ѹчинилися оставит же | и всѣ<sup>29</sup>  
крѣпости о том долгѣ помертвит<sup>30</sup> | такъ что вперед<sup>31</sup> тог<sup>32</sup> дол<sup>33</sup> ни на<sup>34</sup>  
арцѣхъ<sup>35</sup> Мекелен|бѣрскихъ ни на городе Амбѣрхе не спрашивают

[л. 285] Третья<sup>1</sup> на десят статья |

А. По томѣ что арцѣбѣхи<sup>2</sup> домѣ Брѣнзвик|ского<sup>3</sup> и Люненбѣрского<sup>4</sup> для  
того<sup>5</sup> чтоб | всемирномѣ мирѣ лѣтчи ста|тца постѣпили|ся товарищества  
своего которое они | имѣли в арцѣбископстве Магденбѣрхѣ|скомѣ и в би  
скопстве Алберстатцкомѣ | и<sup>6</sup> Ратценбѣрскомѣ на том | что имѣ против  
того в промѣн имѣти | товарство<sup>7</sup> с католиками<sup>8</sup> в Оснабрюгском<sup>9</sup> бископ  
стве | и<sup>10</sup> в томѣ бы имѣ обнадеженнымъ быти | и его цесарское величество  
для ннешног | безверемья цесарства почел недобро | быти чтоб для сеи  
причины всемирным | миромѣ дале мотчат<sup>11</sup> но поволил и попѣ|стил чтоб  
такомѣ промѣнѣ быти что | имѣ в то мѣсто товаришество имѣти | въ бископ  
стве<sup>12</sup> Оснабрюге<sup>13</sup> католикамъ<sup>14</sup> | съ<sup>15</sup> евангилитскими<sup>16</sup> бископамъ това  
рыш|ство имѣти и то толко лише Брѣнзвит|ского и Люненбѣрхѣского  
домѣ<sup>17</sup> на<sup>18</sup> | такомъ мѣре и по томѣ<sup>19</sup> обычаю какъ ниже | сего писано |

А по томѣ что гсднѣ<sup>20</sup> Гѣстае Гѣставсонѣ граѣ | Вазбѣрхскои королевств  
веннои дѣмной свѣи|скои всего своего права что онѣ воин|скимъ правомъ<sup>21</sup> |  
к бископствѣ Оснабрюгскомѣ [л. 286] имѣлъ<sup>1</sup> постѣпился и что настоятели  
и подданные | от клятвы его освободили и для того госпо|дин бископъ  
Оранцѣ Вилгелмъ и его наслѣдники | одолжилися преж имянованномѣ го  
спо|динѣ граѣ<sup>2</sup> или его<sup>3</sup> приказнымъ въ Д | годы<sup>4</sup> с того<sup>5</sup> числа<sup>6</sup> какъ<sup>4</sup>  
мирѣ<sup>7</sup> объявлен бѣдет<sup>8</sup> в Амбѣрхе пла|тити # П тысячъ еоимковъ такъ что

#### л. 284

<sup>15</sup> ы написано по 8.

<sup>16</sup> с исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто на томъ дого.

<sup>18-18</sup> Написано над буквами я и це дру  
гими чернилами.

<sup>19</sup> н написано по ч.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто он.

<sup>21</sup> Конечное о исправлено из о иного на  
чертания.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто к, написанное по е.

<sup>23</sup> Написано над зачеркнутымъ к и буквой з.

<sup>24</sup> з написано по и; первое а исправлено  
из какой-то другой буквы; 8 написано  
по ы.

<sup>25</sup> кнх написано над зачеркнутымъ мѣ.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>27</sup> Второе е написано по а.

<sup>28</sup> д написано по какой-то другой букве.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто тѣ.

<sup>30</sup> м исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>31</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>32</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>33</sup> Так в ркп., долга?; д написано по ка  
кой-то другой букве.

<sup>34</sup> Написано над зачеркнутымъ 8.

<sup>35</sup> хех написано над строкой после зачерк  
нутого в.

#### л. 285

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого Четвер;  
Тре написано по та.

<sup>2</sup> Так в ркп., арцуги?; хп написано по  
каким-то другимъ буквамъ; далее зачерк  
нуто двора.

<sup>3</sup> ского написано над зачеркнутымъ ка.

<sup>4</sup> ского написано над зачеркнутымъ ха;  
далее зачеркнуто постѣплено.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутымъ того.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого и Равен  
стенскомъ.

<sup>7</sup> Так в ркп., товарищество?

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>8-9</sup> Написано над буквой и, зачеркнутымъ в  
и буквами бископ.

<sup>10</sup> Исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>11</sup> о написано по а.

<sup>12</sup> в написано по е.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто то.

<sup>15</sup> Приписано на поле другими чернилами.

<sup>16</sup> Конечное и написано по ѣ другими чер  
нилами; далее зачеркнуто написанное над  
строкой с католиками.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто и то другими черни  
лами.

<sup>18</sup> Исправлено из по другими чернилами.

<sup>19</sup> Написано над буквами о и об другими  
чернилами.

<sup>20</sup> Написано над буквами о и Гѣс.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто постѣпился которое |  
онѣ.

#### л. 286

<sup>1</sup> Написано на поле другими чернилами.

<sup>2</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>3</sup> е исправлено из о.

<sup>4-4</sup> Написано над зачеркнутымъ за обяв  
ления и словомъ мирѣ.

<sup>5</sup> го написано по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>6</sup> Написано по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>7</sup> ѣ написано по 8.

<sup>8</sup> Написано над словомъ в и буквами Амбѣ.

ежего<sup>9</sup> по К тысяч в городе Амбѣрхе емѣ | или его приказным<sup>10</sup> платити а бѣдет они того не исполнят и ним<sup>11</sup> | по ѹставѣ сего мирного договорѣ в пене | быти |

В. Что томѣ бископствѣ Оснабрюгскомѣ | овсе насад отданѣ быти со всѣмъ тѣмъ что | х томѣ доведетца дѣховными и святскими | ннешнему господинѣ Оранцѣ Вилгелмѣ что | емѣ полным правом тѣмъ владѣти | по<sup>12</sup> опщемѣ<sup>13</sup> | мирномѣ договорѣ<sup>14</sup> и князя Оранца Вилгелма и дома<sup>15</sup> | Брѣнзвикского и Люненбѣрскомѣ договорѣ | з бископством Оснабрюгским |

Г. А что о вѣре и о церковном дѣле и о со|брание и о всякомѣ дѣховном дѣле которое | в городе Оснабрюге и во всехъ<sup>16</sup> иныхъ мѣстехъ<sup>17</sup> ко|торые к томѣ бископствѣ пристоят<sup>18</sup> | и в господинствах в городех и во дворехъ шляхетныхъ<sup>19</sup> | и томѣ быт по<sup>20</sup> томѣ какъ в прошлом КХКД м | годѣ генваря въ А де было толко на том |л. 287| что наперед<sup>1</sup> особноу ѹстав ѹчинит о<sup>2</sup> тѣхъ | дѣлехъ которы после КХКД з годѣ о по|паз и о бжнихъ слѣжбахъ переменены и то в<sup>3</sup> вы|ше именованном<sup>4</sup> договоре написано жѣ | бѣдет и господинѣ бископѣ насто|ятелю<sup>5</sup> и подданныхъ своихъ<sup>6</sup> крѣпости | обнадежити<sup>7</sup> что когда<sup>8</sup> емѣ крестѣ целовати | станѣт и емѣ ихъ обнадежит что повол|ноостямъ и всѣмъ правамъ быти в цѣло|сти содер|жаннымъ также и всемѣ тому<sup>9</sup> | что сверхъ прежнего вперед томѣ бископств[у] | <sup>10</sup>и городу<sup>10</sup> к слѣжбе<sup>11</sup> и настоятелямъ и подданнымъ | к надобю<sup>12</sup> годно быти покажетца |

Д. Что после помянѣтого господина | бископовоу смрти быти в бископстве | Оснабрюгскомъ наслѣдникомъ арцѣхъ Эрнес|сх<sup>13</sup> Брѣзвитскомѣ и Люненбѣрхскомѣ и по се|мѣ опщемѣ<sup>14</sup> мирномѣ договорѣ быти | емѣ наслѣдникомъ и того<sup>15</sup> бископства дѣховного чинѣ люди<sup>16</sup> также и всѣ | настоятели и подданные в томъ чѣсѣ по | бископове<sup>17</sup> смрти или отставаня<sup>18</sup> отъ<sup>19</sup> того бископства приняти<sup>20</sup> имѣ того господи|на Эрнесѣса Агѣста в бископы и всѣмъ | настоятелямъ<sup>21</sup> и подданнымъ три | мца спѣстя после сего мирѣ по из|вычаю вѣрѣ<sup>22</sup> емѣ дати против того |л. 288| договорѣ и статей которые в томъ бископствѣ<sup>1</sup> написаны<sup>2</sup> что емѣ того вѣкъ содер|жати | а бѣдет арцѣха<sup>3</sup> Эрнесѣса<sup>4</sup> после бископ|повоу смрти в животе не бѣдет<sup>5</sup> и того бископства дѣховног<sup>6</sup> чинѣ людемъ<sup>7</sup> должнымъ | быти иного из арцѣха<sup>8</sup>

л. 286

<sup>9</sup> Так в ркп., ежегодно?

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто в городе Амбѣрхе другими чернилами.

<sup>11</sup> Так в ркп., им?

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто томѣ (в смазано) какъ договору и по ѹставѣ.

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутымъ томѣ.

<sup>14</sup> Написано над буквой ѣ и словами и князя другими чернилами.

<sup>15</sup> а написано по ѣ другими чернилами.

<sup>16</sup> х написано по м.

<sup>16-17</sup> Написано над зачеркнутымъ присвѣду и буквами ко.

<sup>18</sup> я написано по я.

<sup>19</sup> Написано над дворехъ.

<sup>20</sup> п исправлено из ѣ.

л. 287

<sup>1</sup> Над словом что и буквами на зачеркнуто достѣ (далее зачеркнутые буквы утрачены: стерто).

<sup>2</sup> Исправлено из в.

<sup>3</sup> Вписано.

<sup>4</sup> Конечное м написано по п.

<sup>5</sup> Второе е написано по я.

<sup>6</sup> х написано по м.

<sup>7</sup> Буквы о и н написаны по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>8</sup> г написано по к.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>10-12</sup> Приписано на поле другими чернилами и смазано.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто годно.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто добр.

<sup>13</sup> Так в ркп., Эрнесту?

<sup>14</sup> о написано по м.

<sup>15</sup> Написано над словом и и буквами бѣ.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто должны.

<sup>17</sup> е написано по ѣ другими чернилами.

<sup>18</sup> Написано над зачеркнутымъ отказѣ; о написано по о иного начертания другими чернилами; ван написано по ка-ким-то другимъ буквамъ; далее над стро-кой зачеркнуто от.

<sup>19</sup> Написано над зачеркнутой буквой ѣ и буквой т другими чернилами.

<sup>20</sup> п написано по и.

<sup>21</sup> Второе я написано по е.

<sup>22</sup> в написано по ч, ѣ — по т.

л. 288

<sup>1</sup> в написано по е.

<sup>2</sup> Написано над словом что и буквами ем.

<sup>3</sup> Конечное а написано по ѣ другими чернилами.

<sup>4</sup> е исправлено из е иного начертания другими чернилами, а приписано другими чернилами.

<sup>5</sup> ѣ исправлено из ѣ иного начертания.

<sup>6</sup> г написано другими чернилами.

<sup>6-7</sup> Написано над зачеркнутымъ мѣ чинѣ другими чернилами.

<sup>8</sup> ц написано по к.

Юргена Брѣнзвитского<sup>9</sup> | и Люненбѣрхского<sup>10</sup> наслѣдников в бископы изобрати<sup>11</sup> тол<sup>12</sup> чтоб имъ на веки того остерегати чтоб ровно по договорам и по статѣям<sup>13</sup> того бископства<sup>14</sup> исполнено было<sup>14</sup> а бѣдет<sup>15</sup> | онъ преставитца<sup>16</sup> или самъ<sup>17</sup> то бископство откажет<sup>18</sup> и дѣховного чинѣ людемъ должнымъ быти избирати и всяти | католиитского игѣмна а бѣдет для | того дѣховного чинѣ от шляхетныхъ людей | нелюбие и досада ѣчинитца и тогда чинити | по томѣ какъ<sup>19</sup> в папѣныхъ сѣдныхъ | правахъ<sup>20</sup> написано и какъ в германскихъ | обычаяхъ повелось<sup>21</sup> толко во всемъ | остерегати что<sup>22</sup> то<sup>23</sup> бископства<sup>24</sup> в вѣчныхъ<sup>25</sup> статяхъ<sup>26</sup> i в семъ мирномъ<sup>27</sup> догворе написано и вѣкъ то<sup>28</sup> переменное<sup>29</sup> | и наслѣдѣе изволиват а<sup>30</sup> католиитскихъ бископовѣ<sup>31</sup> того бископства из дѣховного | чинѣ<sup>32</sup> или и<sup>33</sup> из<sup>34</sup> иного<sup>35</sup> мѣста избирати<sup>36</sup> а евангелиитскихъ Аѣвѣбѣрхского изповѣданѣя | мимо сего преже помянутого<sup>37</sup> арѣѣха Юрева<sup>38</sup> домѣ<sup>39</sup> | л. 289 | не избирати а бѣдет того домѣ<sup>1</sup> болши одного | кнѣя есть<sup>2</sup> и в бископы всяти меншого из нихъ | а бѣдет меншого нѣтъ и тогда<sup>3</sup> избирати | <sup>4</sup>одного из<sup>5</sup> владѣтельныхъ<sup>6</sup> кнѣей а бѣдет они престаивитца и тогда<sup>7</sup> всяти из наслѣдников арѣѣха | Арѣста Брѣнзвитского<sup>8</sup> и быти<sup>8</sup> по прежнему перемене|нѣю межъ ими и межъ католиитскими<sup>9</sup> |

С. Чтоб в то время какъ гевангелиитские | бископы владѣють католиитскому<sup>10</sup> дѣховному<sup>11</sup> | чинѣ и слѣжбе<sup>12</sup> свѣтые тайны которая | по обычаю римские церкви также и въ | иныхъ<sup>13</sup> мѣрехъ и во ѣставѣ розни и смѣты ѣчинилос и для того всегда когда<sup>14</sup> перемѣна<sup>15</sup> Аѣвѣбѣрхского изповѣданѣя вѣры бископа<sup>16</sup> излѣчитца и о всѣхъ тѣхъ | статяхъ<sup>17</sup> господинѣ арѣѣбископѣ | Коленскомѣ<sup>18</sup> какъ митрополитѣ<sup>19</sup> доносити и докладыват а Аѣвѣбѣрхского изповѣданѣя бископѣ<sup>20</sup> до католиитской вѣры дѣла<sup>21</sup> | нѣтъ а вѣдати емѣ свѣтские дела о поволно|стѣяхъ и о доходехъ и всякие мирские болшиѣ | и

л. 288

- <sup>9</sup> ѣ написано по е; извѣтско го написано над зачеркнутымъ менского.
- <sup>10</sup> ѣ исправлено из е.
- <sup>11</sup> Над начальнымъ и написано з другими чернилами.
- <sup>12</sup> Так в ркп., только?
- <sup>13</sup> с написано по ѣ и смазано.
- <sup>14-15</sup> нено и слово было написаны над зачеркнутымъ нѣти другими чернилами.
- <sup>15</sup> ѣ смазано.
- <sup>16</sup> е исправлено из е иного начертанѣя другими чернилами.
- <sup>17</sup> Далѣе зачеркнуто в томъ б.
- <sup>18</sup> кажетъ написано над зачеркнутымъ дасть.
- <sup>19</sup> Второе к написано по к иного начертанѣя.
- <sup>20</sup> п исправлено из п иного начертанѣя другими чернилами; р вписано другими чернилами.
- <sup>21</sup> я исправлено из о.
- <sup>22</sup> Чтенѣе предположителное: то написано по т другимъ чернилами.
- <sup>23</sup> Чтенѣе предположителное: о написано по о иного начертанѣя другими чернилами.
- <sup>23-26</sup> Написано над буквой о и словами i в семъ мирномъ.
- <sup>24</sup> б исправлено из в.
- <sup>24-25</sup> Написано над словами в статяхъ.
- <sup>27</sup> мѣ написано по кажимъ-то другимъ буквамъ.
- <sup>24</sup> Написано над буквами пе.
- <sup>29</sup> Буквы ѣ и о написаны по е.
- <sup>30</sup> Вписано другими чернилами.
- <sup>31</sup> Далѣе зачеркнуто изъ.
- <sup>32</sup> Далѣе зачеркнуто избирати.
- <sup>33</sup> Далѣе зачеркнуто з де.
- <sup>34</sup> з написано другими чернилами.

<sup>3 5</sup> i вписано другими чернилами.

- <sup>36</sup> Написано другими чернилами; бирати написано над словомъ а и буквами ева.
- <sup>37</sup> я исправлено из какой-то другой буквы другими чернилами.
- <sup>37-38</sup> Написано над словомъ домѣ.
- <sup>39</sup> Далѣе зачеркнуто не.
- л. 289
- <sup>1</sup> ѣ написано по ѣ.
- <sup>2</sup> Написано над словами и и в.
- <sup>3</sup> г вписано, д исправлено из г, а — из о другими чернилами.
- <sup>4-5</sup> Написано над буквами владѣт.
- <sup>5</sup> Написано другими чернилами.
- <sup>6</sup> Написано после зачеркнутого изъ; ыхъ написано по ого.
- <sup>7</sup> то написано по и.
- <sup>8-8</sup> Написано над буквой о и словомъ по.
- <sup>9</sup> о написано по о иного начертанѣя. Далѣе в ркп. слѣдуетъ статья С.
- <sup>10</sup> му написано над зачеркнутымъ го другими чернилами.
- <sup>11</sup> му написано над зачеркнутымъ го другими чернилами; д написано по ч.
- <sup>12</sup> е написано по ы другими чернилами.
- <sup>13</sup> Так в ркп., иныхъ?
- <sup>14</sup> о исправлено из а.
- <sup>15</sup> а написано по а иного начертанѣя.
- <sup>16</sup> Далѣе зачеркнуто придет.
- <sup>17</sup> Далѣе зачеркнуто гдѣ.
- <sup>18</sup> с написано по какой-то недописанной букве.
- <sup>18-19</sup> Написано над буквой ѣ, словами доносити и и.
- <sup>20</sup> Над словомъ бископѣ зачеркнуто до того емѣ; далѣе в строке зачеркнуто до католиитской | вѣры дѣла нѣтъ.
- <sup>21</sup> а написано по ы другими чернилами.

рядовые дела и в том емѣ ни в чем по|мѣшки не чинити а какъ лѣчитца  
вв<sup>22</sup> О|снабрюгьскомъ бископствѣ католские вѣ|ры бископѣ быти и емѣ от-  
нютъ ничево |с|противно евангиликовъ Аѳвзбѣрхского<sup>23</sup> |изповѣдания не  
всчинати

[л. 290] 3. А маностыр Валкенрит которым по се время |арцѣхъ Хри-  
стьян Лѣдвикъ Брѣнзвитскои<sup>1</sup> |и Люненбѣрхскои владѣлъ<sup>2</sup> также и  
имѣнье Шавенское<sup>3</sup> |со всѣмъ тѣмъ что к томѣ пристойтъ<sup>4</sup> римскомѣ цесар-  
скомѣ<sup>5</sup> величествѣ и цесар|ственнымъ настоятелямъ дати арцѣхъ |Брѣнзвит-  
скомѣ и Люненбѣрхскомѣ во вѣчнѣю |помѣстнѣю землю<sup>6</sup> что емѣ<sup>6</sup> во всемъ  
по томѣ ж |обычаю владѣть какъ выше сего арцѣ|хомъ<sup>7</sup> домѣ<sup>8</sup> Брѣнзвик-  
ского<sup>9</sup> и Люненбѣрхъ|ского дано по томѣ ж ѣставѣ<sup>10</sup> какъ<sup>11</sup> из<sup>12</sup> |наслѣд-  
никами<sup>13</sup> написано а то что бископъ |Алберстатскои и Огенстеинскои в<sup>14</sup>  
томъ маностырѣ |и въ имѣнье встѣпалис и в томъ имѣ |отказатъ |

И. Да арцѣхомъ<sup>15</sup> Брѣнзвитскимъ насадъ отдатъ |маностыръ именемъ Гро-  
нненъ которои<sup>16</sup> напередъ |сего к бископствѣ Алберстатскомѣ присвоенъ<sup>17</sup> |  
былъ<sup>18</sup> также емѣ мочъ имѣсти<sup>18а</sup> искати |самка Вестербѣрхъа которои емѣ  
доведетца |также и тои помѣстною земли которѣю |арцѣхъ граѣѣ Темтен-  
багхскомѣ<sup>19</sup> далъ<sup>20</sup> и для |того тѣмъ<sup>21</sup> договоромъ<sup>22</sup> и правамъ которые |  
по<sup>23</sup> закладнымъ<sup>24</sup> арцѣхъ Хри|стьянъ Лѣдвикъхъ<sup>25</sup> Ѳредрихъ Шенкенскому |  
на Вестербѣрхъ доведетъ по<sup>26</sup> прежнемѣ |в постоянствѣ быти

[л. 291] Ѳ. А что о томѣ долгѣ что арцѣхъ Ѳридрихъ Ѣлрихъ |арцѣ<sup>1</sup>  
Брѣнзвикскои и Люненбѣрхскои ѣ короля датц|кого занялъ и напередъ сего  
на Люпскомѣ ми|рѣ цесарскомѣ величествѣ королъ датцкои |перевелъ а це-  
сарское величество тотъ долгъ<sup>2</sup> |генералѣ<sup>3</sup> Тилѣю подарилъ и потомѣ что |  
иностранецъ арцѣхъ Брѣнзвикскои и Люненбѣрхскои |для многихъ<sup>4</sup> причинъ  
того долгѣ платити |не хотѣлъ и отказывалъ и свѣиские полно|мочные  
много за него говорили и для |любви<sup>5</sup> к томѣ арцѣхъ и къ |его наслѣд-  
никомъ и ко всеи его земли |тотъ долгъ отданъ и постѣпленъ |

І. А что арцѣхъ<sup>6</sup> Брѣнзвикскои да Люненбѣрхскои |Целлиского ка-  
лѣна<sup>7</sup> ратцѣбѣрхъскимъ<sup>8</sup> дѣховнымъ<sup>9</sup> людемъ<sup>10</sup> за заемные денги погодно<sup>11</sup> |  
ростѣ<sup>12</sup> по ѣ Келориновъ по ся мѣста |платилъ и потомѣ что<sup>13</sup> переменение<sup>14</sup>

л. 289

<sup>22</sup> Так в ркп.

<sup>23</sup> х написано по г и смазано.

л. 290

<sup>1</sup> н написано по выносному з.

<sup>2</sup> Написано над буквами такъ другими чернилами.

<sup>3</sup> Первое в исправлено из е иного начертания.

<sup>3-4</sup> Написано над зачеркнутымъ п, словами рпмскомѣ цесарскомѣ и буквами вели.

<sup>5</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>6-6</sup> Написано над словомъ во и буквами вс.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто Бр.

<sup>8</sup> в исправлено из а и смазано.

<sup>9</sup> Выносное к написано другими чернилами.

<sup>10</sup> в исправлено из в иного начертания.

<sup>11</sup> н написано по о.

<sup>12</sup> Над и написано бое другими чернилами; далее зачеркнуто на.

<sup>13</sup> камы написано над строкой, второе а написано по и другими чернилами.

<sup>14</sup> Исправлено из е.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто же.

<sup>16</sup> и написано над зачеркнутымъ е другими чернилами.

<sup>17</sup> о написано по о иного начертания дру-  
гими чернилами, ѣ исправлено из о дру-  
гими чернилами.

<sup>18</sup> ѣ исправлено из о другими чернилами.

<sup>18а</sup> Так в ркп., с вписано.

<sup>19</sup> Так в ркп., а исправлено из ѣ; вынос-  
ное х написано по р.

<sup>20</sup> Написано над словами и для другими  
чернилами.

<sup>21</sup> м написано другими чернилами.

<sup>22</sup> Четвертое о написано по ы другими  
чернилами; м написано другими черни-  
лами.

<sup>23</sup> Написано по на.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто е которые.

<sup>25</sup> Так в ркп., Людвику?

<sup>26</sup> п написано по с.

л. 291

<sup>1</sup> Так в ркп., арцуг?

<sup>2</sup> ѣ написано по ѣ.

<sup>3</sup> г исправлено из в, первое в — из о.

<sup>4</sup> Над х — незачеркнутое е.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто паволено.

<sup>6-6</sup> Написано над зачеркнутымъ потомѣ  
(п написано по а) и буквами Брѣнзвикс.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто ѣ.

<sup>8, 9</sup> м написано по х.

<sup>10</sup> Над е — незачеркнутое п.

<sup>11</sup> по исправлено из каких-то другихъ букв.

<sup>12</sup> р написано по п.

<sup>13</sup> Написано над буквами ѣ и пе.

<sup>14</sup> Над четвертымъ е зачеркнуто н.



нне | скончалос и в тѣхъ ростав и во всемъ <sup>15</sup> | долгъ и по <sup>16</sup> всѣмъ <sup>17</sup> ихъ крепостямъ <sup>18</sup> им | отказат

л. 292| АІ. Что арцѣха Агѣста меншимъ сынамъ | Антонѣ Ёлдрихѣ да Ёрдинандѣ Албрехтѣ в Страсбурхскомъ бископстве доходы имѣти | и то на томъ что имянованномъ арцѣхѣ Агѣстѣ <sup>1</sup> постѣпитца <sup>2</sup> искѣ своего | которои онъ на <sup>3</sup> ихъ дѣховныхъ людехъ имѣет |

ВІ. А противъ того тѣ арцѣхи постѣпаютца своего <sup>4</sup> права которое они имѣютъ <sup>5</sup> | на арцыбископство Магденбурское и Бременское и на бископство <sup>6</sup> Алберстатское и | Ратценбурхское и для того то что выше | сего о семъ арцыбископстве и о бископствахъ | в семъ мирномъ договоре написано быти <sup>7</sup> безповоротна по тому <sup>8</sup> а дѣховнымъ <sup>9</sup> чиномъ | быти во всемъ по томъ <sup>10</sup> какъ выше | сего договорено <sup>11</sup> |

Четвертая на десят <sup>12</sup> статья |

Про ВІ еемиковъ что господинѣ Христьянѣ Вильгельмѣ маркграѣѣ Бранденбургскому | погодно на арцыбископстве Магденбурхѣ | имати доведетца и о томъ изволено | что маностыр и прикациство Цѣнѣ <sup>13</sup> да | Любурхѣ помянутомъ господинѣ | марграѣѣ вскоре <sup>14</sup> дати со всѣмъ с тѣмъ | что к томъ пристоиит и владѣти емѣ | марграѣѣ <sup>15</sup> и доходы имѣти по свои живот а отчетѣ в тѣхъ доходехъ не да. 293|вати толко такимъ выговоромъ что в дѣховномъ <sup>1</sup> | и мирскомъ дѣле <sup>2</sup> поданнымъ налоги и шкоты | не чинити а потомъ что то <sup>3</sup> арцыбископство и тотъ преж имянованной маностыр | <sup>4</sup> и прикациство <sup>4</sup> в воинское время разорено и велми <sup>5</sup> запѣстошено <sup>6</sup> и имѣ податей даватъ <sup>7</sup> невозможно <sup>6</sup> и для того ннешнимъ <sup>8</sup> приказнымъ <sup>9</sup> марграѣѣ <sup>10</sup> безъ молчанья изъ тѣхъ доходовъ <sup>11</sup> дати вдрѣгъ <sup>11</sup> Г еемиковъ | дати <sup>12</sup> а тѣхъ денегъ ни марграѣѣ ни его наслѣдникомъ <sup>13</sup> назадъ <sup>14</sup> не <sup>15</sup> отдавати <sup>16</sup> еще | изволено что после того марграѣѣ <sup>17</sup> смрти для того что онъ с нихъ подаѣтеи не ималъ <sup>17</sup> и его наслѣдникомъ изволево тотъ маностыр и прикациство <sup>18</sup> за собою | пятъ лѣтъ держати после марграѣѣ <sup>19</sup> смрти а отчотѣ имѣ в тѣхъ доходехъ | не давати а владѣти имѣ всѣми | доходы и надобьями а после изходѣ | пяти лѣтъ и имѣ доходы и подати | давати опятъ арцыбископствѣ <sup>19</sup> Магденбургскомъ <sup>20</sup> безо всякой мешкоты <sup>21</sup> | и в титуле своемъ того не писати <sup>22</sup> и не искати <sup>22</sup> потомъ | что взяли с нихъ

л. 291

<sup>15</sup> м исправлено из п.

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутымъ во другиѣ чернилами.

<sup>17</sup> м написано над ошибочно не зачеркнутымъ хъ другиѣ чернилами.

<sup>18</sup> м написано по х и смазано.

л. 292

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто отъѣ.

<sup>2</sup> а исправлено из а иного начертания.

<sup>3</sup> Написано над буквами ѣ и п другиѣ чернилами.

<sup>4</sup> г написано по ю.

<sup>5</sup> ѣ написано по е.

<sup>6</sup> б исправлено из с.

<sup>7</sup> ти написано другиѣ чернилами.

<sup>8</sup> му написано другиѣ чернилами.

<sup>9</sup> ы исправлено из о; над нимъ смазано м; ѣ написано по 8 и смазано.

<sup>10</sup> 8 написано по ѣ другиѣ чернилами.

<sup>11</sup> Третье о написано по а. Далее в ркп. следуетъ статья четвертая на десятъ.

<sup>12</sup> с написано по е.

<sup>13</sup> Конечное 8 написано по а.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто отъ.

<sup>15</sup> о написано по м.

л. 293

<sup>1</sup> х написано по м; н исправлено из какой-то другой буквы; мѣ написано по го.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутымъ го чинѣ.

<sup>3</sup> о написано по а и смазано; над нимъ смазано т.

<sup>4-4</sup> Написано над словами в воинское.

<sup>5</sup> Написано над словомъ и и буквами зап.

<sup>6-6</sup> Написано над буквой о и словами и для того ннешнимъ.

<sup>7</sup> Второе а написано по а иного начертания.

<sup>8</sup> и написано по и иного начертания.

<sup>9</sup> нымъ написано над буквами мар.

<sup>10</sup> м исправлено из н.

<sup>11-11</sup> Написано над буквами ов и словами Г еемиковъ.

<sup>12</sup> Написано другиѣ чернилами над словомъ а и буквами тѣ.

<sup>13</sup> о по и написано другиѣ чернилами.

<sup>14</sup> Второе а написано по а иного начертания.

<sup>15</sup> Написано над строкой между словами назадъ и отдавати.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто не должни.

<sup>17</sup> и исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>18</sup> п исправлено из г, р — из о другиѣ чернилами.

<sup>19</sup> 8 исправлено из о.

<sup>20</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>21</sup> Далее на следующей строке зачеркнуто а для того что тѣ денѣги (такъ в ркп.) с нихъ вѣзати.

<sup>22-22</sup> Написано над буквами и и пото.

денег и сие крѣпко держати потомъ что кѣррейрстѣ | Бранденбѣрхскомъ<sup>23</sup> и ево наслѣдникомъ<sup>23</sup> то архыбископство<sup>24</sup> | Магденбѣрское дано<sup>25</sup> са ево добротѣ и радѣне | о мирѣ что онѣ семел своих для того | постѣпилъся<sup>26</sup> | л. 294 | Пятая на десят статья |

В гесенских и в каселскихъ делахъ такъ догворено какъ ниже сего<sup>1</sup> писано |

Первое<sup>2</sup> Домъ Гесен Каселскомъ такъ же и всѣмъ изъ князьямъ а особно госуда|рыне<sup>3</sup> Амелие<sup>4</sup> Елисаеете<sup>5</sup> лантѣгра|еовои<sup>6</sup> Гесенские<sup>7</sup> и иныхъ и сна<sup>8</sup> еѣ | гсдрѣ Вилгелмъ и ихъ наслѣдники | слѣжители б|рядники помѣ|щики | подданные<sup>9</sup> воинские люди и всѣ | иные какъ они ни слѣжатъ ни|кого не выгоруя<sup>10</sup> в томъ<sup>11</sup> что они противъ | цесаря стояли и все то что они | какю дасадѣ емѣ ни дѣлали и тому<sup>12</sup> | по мирномъ договорѣ во веки сабы|тѣ быти и во всемъ быти по преж|немъ |

В. Томъ Гесен Каселскомъ<sup>13</sup> домъ и изъ на|слѣдникомъ иг|менство Гир|швелтъ со | всѣмъ<sup>14</sup> тѣмъ что к томъ пристойт | доховное<sup>15</sup> и мирское<sup>16</sup> которое в тои | семлѣ<sup>17</sup> или около еѣ имѣти и о томъ | потверженя<sup>18</sup> и об|новлене<sup>19</sup> цесарь|ского<sup>20</sup> величества когда<sup>21</sup> переме|нение лѣчитца про|сити и вмѣста<sup>22</sup> | крестного целованя клятвѣ<sup>23</sup> иму<sup>24</sup> | л. 295 | ѣчинити |

Г. Верхнемъ правѣ и ѣгодности которые | х томъ пристоятъ над старо|щенемъ | Шо|мбѣрхомъ<sup>1</sup> Бѣкомбѣрхомъ Са|женегеномъ | и Стагагеномъ которое наперед сего са би|скопствомъ<sup>2</sup> Минденскимъ бывало и томъ впе<sup>3</sup> | са ннеш|нимъ госуда|ремъ Вилгелмомъ<sup>4</sup> | лантгра|еомъ Гесен Каселскимъ<sup>5</sup> и са ево | наслѣдниками<sup>6</sup> во веки до полна<sup>7</sup> быти | и бископъ Минденскомъ и иномъ<sup>8</sup> никомъ<sup>9</sup> | хто каковъ ни есть в то не вниматца | и налоги никакои им не чинити и томъ | догорѣ<sup>10</sup> которои ѣчиненъ межъ арх|еомъ Христья|номъ Лѣудвикомъ Брѣнзвигскимъ и Лимберскимъ с лантѣ|гра|еовои<sup>11</sup> Гесенскою и съ гра|еомъ<sup>12</sup> Липпенскимъ<sup>13</sup> | быти ненарѣшимо что по томъ догово|рѣ изволено и томъ крѣпкѣ<sup>14</sup> жъ быти что межъ | имянованною лантгра|еовои<sup>15</sup> Гесенскою и межъ | гра|еомъ Липпенскимъ договорено бѣдетъ то римскому | цесарскомъ<sup>16</sup> величествѣ и цесарствѣ не к по|рѣхе |

л. 293

<sup>23-25</sup> Написано над буквой ѣ, словом то и буквами архыбиск.

<sup>24</sup> во смазано.

<sup>25</sup> Написано над словом за другими чернилами.

<sup>26</sup> л написано по л иного начертания.

л. 294

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто сего другими чернилами.

<sup>2</sup> о написано по е.

<sup>3</sup> е написано по я другими чернилами.

<sup>4</sup> л написано по какой-то другой букве, конечное е — по я другими чернилами.

<sup>5</sup> Конечное е приписано другими чернилами.

<sup>6</sup> еово по вина и и написаны другими чернилами.

<sup>7</sup> и написано по а, конечное е — по я другими чернилами.

<sup>8</sup> а исправлено из ѣ другими чернилами.

<sup>9</sup> е вписано другими чернилами.

<sup>10</sup> Первое о смазано.

<sup>10-11</sup> Написано над буквами я и ч другими чернилами.

<sup>12</sup> му написано другими чернилами.

<sup>13</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>14</sup> м написано над зачеркнутымъ мѣ.

<sup>15</sup> Так в ркп., духовное?

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто в что.

<sup>17</sup> Написано после зачеркнутого в.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто ѣ ц.

<sup>19</sup> Смазано.

<sup>20</sup> ѣ смазано.

<sup>21</sup> к написано по п.

<sup>22</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>23</sup> я написано по какой-то другой букве и смазано.

<sup>24</sup> Так в ркп., ем. ему?

л. 295

<sup>1</sup> Выносное м написано по в, после первого ѣ зачеркнуто вен.

<sup>2</sup> б написано по п другими чернилами.

<sup>3</sup> Так в ркп., вперед?

<sup>4</sup> о смазано.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто быти.

<sup>6</sup> Так в ркп., первое н написано по н иного начертания.

<sup>7</sup> д исправлено из с.

<sup>8</sup> Написано над словом и и буквами нн другими чернилами.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ино|мѣ.

<sup>10</sup> Так в ркп., договору?; р написано по в.

<sup>11</sup> еов по вин и п написаны другими чернилами; далее зачеркнуто ю.

<sup>12</sup> е написано по в; о исправлено из п.

<sup>13</sup> Второе и написано по о другими чернилами.

<sup>14</sup> п смазано.

<sup>15</sup> еово написано по вине другими чернилами.

<sup>16</sup> ц исправлено из какой-то другой буквы.

Также изволено что для бережения тѣхъ | земель и мѣстъ которые в воинское<sup>17</sup> время вся<sup>18</sup> и ныне отдаваны<sup>19</sup> арцы|бископствам Маинъскомъ и Коленскомъ бископ|ствомъ Падерборнскомъ и Мюнстерскомъ | дати лантъ-граовои<sup>20</sup> шестьсот тысячъ | еимиков ходячихъ какъ нне ходят девят | мцов спѣстя после potvrждения мир|ного договоръ и тѣ денги поставит | л. 296 | имъ в городе<sup>1</sup> Каселе на своихъ проторехъ | и за своимъ бережениемъ и оттого платежъ | ни отниматца некоторыми мѣры еще и мен|ши того ни для которые мѣры каковы они | ни есть тѣхъ денегъ не задерживат |

А для обнадеживаня что тѣ денги еи лантъ|граовои<sup>2</sup> плаченнымъ быти и еи по послѣд|ствежнымъ статьямъ в закладе держати | сие мѣста Нюсъ Колвелтъ да Нивѣзъ | и в тѣхъ мѣстехъ своихъ ратныхъ людей для | бережения имѣти толко на томъ что оприч | ѣрядниковъ болши тысячи члвком<sup>3</sup> не быти | да по стѣ члвкъ конныхъ людей и то | по изволеню лантъграовои<sup>4</sup> комъ она | в томъ бережене повѣрит<sup>5</sup> а<sup>6</sup> тѣмъ ѣрядникомъ<sup>7</sup> и рядовымъ салда-тамъ имѣти платежъ | по томъ какъ<sup>8</sup> ѣ лантъграовои<sup>9</sup> повелосъ | а что для бережения тѣхъ крепостей<sup>10</sup> | надобно и то из тѣхъ арцыбископствовъ | в ко-торои области тѣ крѣпости стоятъ | иматъ а того из того выше имяно|ван-ного числа не вычитатъ такъ|же тѣмъ людямъ поволено бѣдетъ | на оплош-ныхъ и на ѣпрямыхъ<sup>11</sup> людей | иматъ заповеди толко не черезъ мѣръ | а<sup>12</sup> церковные<sup>13</sup> и<sup>14</sup> и<sup>15</sup> мирские дела и то вѣ|дати господамъ<sup>16</sup> арцыбископамъ | л. 297 | а какъ госѣдароя<sup>1</sup> лантъграовои<sup>2</sup> после potvrждения миръ тѣ Тъ са|плачены бѣдѣт и еи<sup>3</sup> крѣпость Нюсъ | отдати а Колвелтъ<sup>4</sup> держати. также | и Нивѣзъ а<sup>5</sup> тѣхъ<sup>6</sup> людей которые в Нюсе сидѣли<sup>7</sup> | в<sup>8</sup> Нюсъ<sup>9</sup> и в Колвелтъ не водити и<sup>10</sup> с Нюсъзъ насилствомъ<sup>11</sup> | ничево не иматъ<sup>12</sup> и в Колвелте<sup>13</sup> болши<sup>14</sup> штисот<sup>15</sup> | члвкъ пехотныхъ людей<sup>16</sup> да болши Н члвкъ | конныхъ людей<sup>16</sup> не быти а в Нюсъ|зене<sup>17</sup> болши ста члвкъ пехот-ныхъ людей | не быти ж<sup>18</sup> а бѣдетъ на<sup>19</sup> томъ ѣрочнои<sup>20</sup> срокъ<sup>21</sup> | девяти мцов платежъ не ѣчинитца и то|гда не толко что Колвелтъ и Нюсъзенъ | до<sup>22</sup> полного платежъ в закладе быти | но и за<sup>23</sup> недоплатные денги<sup>24</sup> за вся|кое сто по Е ти еимиковъ ростъ<sup>25</sup> платити пока|мѣста въѣ денги запла-

л. 295

<sup>17</sup> и исправлено из лн.

<sup>18</sup> Над я зачеркнуто т.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто взыты бѣдѣт (над бѣдѣт зачеркнуто быти, написанное дру-гими чернилами).

<sup>20</sup> оов написано по ви другими чернилами.

л. 296

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто и смазано Кас.

<sup>2</sup> Так в ркп., ландграфовой?; ово по вине и выносное и написаны другими черни-лами.

<sup>3</sup> о по т и м написаны другими чернилами.

<sup>4</sup> оов написано по вин другими чернилами.

<sup>5</sup> Написано над словом а и буквой т.

<sup>6</sup> Исправлено из и.

<sup>7</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>8</sup> Второе к написано по к иного начертания.

<sup>9</sup> р по а, оовои по вины написаны другими чернилами.

<sup>10</sup> и исправлено из с.

<sup>11</sup> х написано другими чернилами.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто 8.

<sup>13</sup> и написано над строкой другими черни-лами.

<sup>14</sup> Написано по хъ.

<sup>15</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>16</sup> Второе о написано по а.

л. 297

<sup>1</sup> Так в ркп., я написано по е другими чер-нилами.

<sup>2</sup> оова написано по вине другими черни-лами.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто тѣ.

<sup>4</sup> о написано по какой-то другой букве, по-видимому, в.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>6-10</sup> Написано над зачеркнутым крепостех (и исправлено из с) болши ста | члвкъ пехотныхъ лю.

<sup>7</sup> Над с зачеркнута какая-то выносная буква; л написано по какой-то другой букве; далее зачеркнуто в Ню.

<sup>8</sup> Приписано другими чернилами.

<sup>9</sup> Ню написано другими чернилами.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто лн.

<sup>11</sup> а исправлено из о.

<sup>12</sup> а исправлено из и.

<sup>13</sup> оелте написано над зачеркнутым оелле (оо написано по каким-то другим буквам).

<sup>14</sup> о смазано.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым ста.

<sup>16-18</sup> Написано над словами не быти.

а в Нюсъ|зене и буквами болши.

<sup>17</sup> ю смазано.

<sup>18</sup> Написано другими чернилами.

<sup>19</sup> и написано по в.

<sup>20</sup> Первое о написано по о иного начертания другими чернилами.

<sup>21</sup> к написано по к иного начертания дру-гими чернилами.

<sup>22</sup> Над о зачеркнуто л.

<sup>23</sup> а исправлено из а иного начертания.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто денги.

<sup>25</sup> Написано над буквами пла другими чер-нилами.

чены бѣдѣт | но и сверхъ того столко староща<sup>26</sup> | которые к выше помя-  
нутым арцыбископствам<sup>27</sup> и ко игѹменствѹ пристоят<sup>28</sup> | и къ Гесенскои землѣ<sup>30</sup>  
ближе прилегли | столко чтобъ тѣхъ истинныхъ<sup>29</sup> денег и ростовъ стоили | ѹ<sup>30</sup>  
лантъграовои<sup>31</sup> в закладѣ отстатца<sup>32</sup> | а зборщикомъ лантъграовои<sup>33</sup> вѣрѹ<sup>36</sup>  
ѹчи|нити что имѣ<sup>34</sup> из доходовъ погодныхъ росты | платити<sup>35</sup> достанныхъ<sup>36</sup>  
недоплатныхъ<sup>37</sup> | денегъ хоти имъ отъ госѹдарей<sup>38</sup> ихъ<sup>39</sup> то<sup>40</sup> и заказано бу-  
дет<sup>41</sup> | а бѹдетъ тѣ зборщики в семь дѣле оплошны | бѣдѣт и тѣ<sup>42</sup> доходы  
инде поворотятъ и лантъ|л. 298|граовои<sup>1</sup> волно платежъ свои всякими  
мѣри<sup>2</sup> | и обычаи вымещатъ а сѹди право тои земли | имѣти прямоу гсдрю |

А какъ до лантъграовои полнои платежъ и с ро|сты доидетъ и еи вскоре  
тѣ прежъ имянован|ные мѣста которые<sup>3</sup> ѹ<sup>8</sup> нецъ в закладѣ бы|ли очиститъ и  
назадъ отдатъ и ростовъ далѣ не | иматъ и зборщикомъ отъ своеи клятвы<sup>4</sup>  
освобоженымъ быти а какимъ старощенемъ<sup>5</sup> | в ростѣхъ в закладѣ быти и  
о томъ пережъ | потверженя договоритца и<sup>6</sup> томѹ дого|ворѹ таковѹ жъ крѣпкѹ<sup>8</sup>  
быти какъ и мир|нои договоръ а опричъ тѣхъ закладныхъ | мѣстѣ лантъграо-  
ве<sup>7</sup> после мирного по|тверженя всѣ ѹдѣлы и всѣ бископ|ства<sup>8</sup> тѣхъ  
земелъ<sup>8</sup> и<sup>9</sup> столные города<sup>10</sup> со всѣми<sup>10</sup> с старощен|еми з города и с кре-  
постми и с порѹбежны|ми мѣстами и всякие<sup>11</sup> недвижимые<sup>12</sup> | имѣня и  
поволности которые в воинское<sup>13</sup> | время отняты были а что они в тѣхъ |  
трехъ закладныхъ мѣстехъ и во всѣхъ иныхъ | всѣхъ мѣстехъ всяли<sup>14</sup> будетъ  
то еще есть<sup>14</sup> и то имѣ насадъ | отдати<sup>15</sup> а что они какихъ ратныхъ и иныхъ |  
запасовъ в тѣ мѣста запасли и то имъ | и ихъ подданнымъ<sup>16</sup> волно вывести  
а что они | в тѣхъ городехъ и в мѣстехъ при всѣхъ<sup>17</sup> | нашли | и то имѣ тѣмъ  
оставитъ а которые новые крѣ|пости подѣланы и тѣ сломатъ<sup>18</sup> а оставитъ  
|л. 299| столко какъ для береженъ<sup>1</sup> жильцовъ отъ приходу и грабе|жѹ<sup>2</sup> |

А что о спорехъ которые<sup>3</sup> межъ Гесен Каселомъ | и Гесен Дармъстатомъ  
и по томѹ что посред|ствомъ<sup>4</sup> арцѹха Эрнста Саѹенского в ннешнемъ | въ  
АХМИ м годѹ апрѣля въ III де<sup>5</sup> обѣихъ | сторонъ<sup>5</sup> с<sup>6</sup> поволениемъ<sup>7</sup> поми-  
рено и о томъ при|говорено что тѣ мирные договоры с обѣихъ | сторонъ под-  
писатъ и соемнымъ людемъ податъ | и по семѹ мирномѹ<sup>8</sup> договорѹ во<sup>9</sup> всемѹ |  
крѣпкѹ быти какъ есть<sup>10</sup> бы они сло|во в сло<sup>11</sup> в семѹ договоре написаны |  
и с обѣихъ сторонъ то крѣпко содер|женѹ быти<sup>12</sup> и никоторы мѣры того  
не | нарушати и во всемѹ того обере|гати |

л. 297.

<sup>26</sup> Так в ркп., старощенья?

<sup>27</sup> арцы написано над буквами бис.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто а лантъ.

<sup>29</sup> Написано над буквой ѣ и словом денег.

<sup>30</sup> Написано по и.

<sup>31</sup> оово написано по вини.

<sup>32</sup> Так в ркп., остаться?

<sup>33</sup> оово написано по вини.

<sup>34</sup> Далее зачеркнуто з.

<sup>35</sup> Далее зачеркнуто наз.

<sup>36</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>37</sup> После ы — по недосмотру не зачеркнуто е.

<sup>38</sup> е исправлено из и.

<sup>39</sup> Далее зачеркнуто им.

<sup>40</sup> Далее зачеркнуто го.

<sup>41</sup> Написано над зачеркнутымъ бѹдетъ.

<sup>42</sup> Написано над словом и и буквой д.

л. 298

<sup>1</sup> оово написано по вини.

<sup>2</sup> Так в ркп., далее зачеркнуто и о.

<sup>3</sup> ко написано по на.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто быт.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто вы.

<sup>6</sup> Исправлено из а.

<sup>7</sup> оовѣ написано по вини.

<sup>8-8</sup> Написано над зачеркнутымъ и биско.

<sup>9</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>10-10</sup> Написано над буквой ы, словом с и буквами стар.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутымъ всѣ и буквами не.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто ж.

<sup>13</sup> е написано по е много начертания.

<sup>14-14</sup> Написано над словами и то имѣ и под зачеркнутымъ всякихъ запасовъ и ратныхъ.

<sup>15</sup> Над отдати зачеркнуто надобеи.

<sup>16</sup> Второе д написано по н.

<sup>17</sup> ѣ исправлено из е и смазано.

<sup>18</sup> м написано по в.

л. 299

<sup>1</sup> Так в ркп., береженья?

<sup>2</sup> Над е утрачена какая-то выносная буква, по-видимому, ж.

<sup>3</sup> ы смазано.

<sup>4</sup> ствомъ приписано на поле.

<sup>5-5</sup> Написано над зачеркнутымъ с по и буквами повол.

<sup>6</sup> Приписано на поле.

<sup>7</sup> по приписано на поле.

<sup>8</sup> Второе м исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>9</sup> в исправлено из к.

<sup>10</sup> Так в ркп., если?

<sup>11</sup> Так в ркп., слово?

<sup>12</sup> Написано над словом и и буквой н.

Также и тому<sup>13</sup> договору которой меж гос[удар]дарем<sup>14</sup> Вилгелмом лант[ен]графом Гесенским | и Христьяном Волратом графом Валдекским | в прошлом ~~АХЛЕ~~ м году апреля<sup>15</sup> въ АІ де 8чинен<sup>16</sup> кото[рой] договор от лант[ен]грава Юген Гесенского<sup>17</sup> | въ ~~АХМИ~~ м апрѣля въ ДІ де подтвержон | не менши сего договор[у] крѣпк[у] быти | и во веки содержати и всѣмъ княз[ямъ] Гесенскимъ<sup>18</sup> и гравамъ Валдекским | должнымъ быти того содержать | также крѣпк[у] и ненарушимъ быти пр[ав]д[у] о первенцахъ во всяком домѣ которые са | Гесен Каселомъ и также и са Дарм[шта]т[о]м | л. 300 | и то нне от римского цесарского величества | подтвержено<sup>1</sup> |

# SI статья |

Скол скоро миравая запис от полномочных | послов подписано<sup>2</sup> и запечатано<sup>3</sup> | бѣдет и тогда всяким<sup>4</sup> недр[уж]бамъ<sup>5</sup> | перестати и отставленным быти и все | то что в прежнихъ<sup>6</sup> статьях приговорено | и помпрено в том чѣс совершити а начал[у] его кесарскомъ величеств[у] самомъ | во все цесарство повеление велѣти | розослати з жестоким наказомъ чтоб | всѣмъ тѣмъ которы по семъ мирно[му] договору что отдавати доведетца | и имъ бы то без задержаня и безб[ы]точно до 8рочного срок[у] для испол[н]еня мирного договор[у]<sup>7</sup> здѣлати | и о томъ<sup>8</sup> ко<sup>9</sup> ко<sup>10</sup> княз[ямъ]<sup>11</sup> которые выписывают<sup>11</sup> и ко окр[уг]ным | головам писати чтоб они о том радѣли<sup>12</sup> | и крѣпко остерегали и в<sup>13</sup> то повелѣ[тельное] письмо приписати бѣдет которым | княз[ямъ]<sup>14</sup> и окр[уг]нымъ головам | то дѣло<sup>15</sup> и повелене<sup>15</sup> не са обычаи и станѣт от того отпи[рати]ца и иным околны<sup>16</sup> княз[ямъ] и окр[уг]ным | головам въ их мѣсто то совершати | какъ есть в своих окр[уг]гах спѣшнымъ | обычаем<sup>17</sup>

[л. 301] Также бѣдет которым выпищиком для | того дѣла цесаревы комисары понадо[б]етца и тѣмъ такне комисары в том чѣс | давати и чтоб томъ дѣл[у]<sup>1</sup> помѣшки | не было и отдатчиом<sup>2</sup> и приемщином<sup>3</sup> | волно после совершеня и подписаня | мирного договор[у]<sup>4</sup> людеи в комисары | избирати и имяновати на сторонѣ<sup>5</sup> | по два или по три члвка и то обѣихъ | вѣрь поровнѣ и тѣмъ от его цесарского велич[ества] приказ бѣдет что имъ все то | что по мирномъ договор[у] дѣлати доведетца без мешканя исполняти | ни[какого] отниманя не слѣшат также тѣм | приказнымъ людемъ которымъ о том | дѣле приказано<sup>7</sup> против договор[у]ным<sup>8</sup> записям<sup>9</sup> отдатчиом ком[анде] что отда[вати]<sup>10</sup> доведетца вѣдамо 8чити<sup>11</sup> и то<sup>12</sup> вско[ре] после мирного совершеня |

А напоследках всѣмъ и всяким настоя[телямъ] и мирскимъ людем дѣховного | и мирского чинѣ которые по семъ | мирномъ договор[у] по началным | и по особным статья<sup>13</sup> нѣчто<sup>14</sup> отдавати должни<sup>15</sup> | и тѣмъ<sup>16</sup> то вскоре

л. 299

<sup>13</sup> м написано по и.

<sup>14</sup> а исправлено из е.

<sup>15</sup> а написано по 8.

<sup>16</sup> Написано над буквами кото.

<sup>17</sup> Конечное о написано по и, г вписано.

<sup>18</sup> м исправлено из и.

л. 300

<sup>1</sup> н написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто бѣдет.

<sup>3</sup> Конечное о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> и написано по о, м — по и.

<sup>5</sup> н написано по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> р вписано, ж написано по р.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто то.

<sup>8-10</sup> Так в ркп.

<sup>9</sup> о исправлено из е.

<sup>11-12</sup> Написано над словами и ко окр[уг]ным.

<sup>12</sup> р написано по го.

<sup>13</sup> Смазано.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто то д.

<sup>15-16</sup> Написано над буквой о и словами не са.

<sup>16</sup> Так в ркп., окольным?

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто совершати.

л. 301

<sup>1</sup> 8 написано по 8 иного начертания.

<sup>2</sup> Второе о написано по 8.

<sup>3</sup> ем написано по има; над первым м зачеркнуто л.

<sup>4</sup> Третье о написано по 8; далее зачеркнуто к.

<sup>5</sup> Второе о написано по 8.

<sup>6</sup> Первое о написано по и.

<sup>7</sup> Первое а написано по а иного начертания; далее зачеркнуто помпр.

<sup>8</sup> ы исправлено из ы иного начертания; м написано по х; далее зачеркнуто е.

<sup>9</sup> я исправлено из е, м написано по н.

<sup>10</sup> Второе а смазано.

<sup>11</sup> Так в ркп., учинити?

<sup>11-12</sup> Написано над буквами и и в.

<sup>13</sup> Так в ркп., статьям?

<sup>14</sup> Написано над буквами отда.

<sup>15</sup> н написано по е, над ним зачеркнуто н.

<sup>16</sup> ѣ исправлено из о, ѣ — из 8.

после кесарского *указу* | и повеления безо всякого *отказу* и | *отнимания* все то что <sup>17</sup> доведетца *отдават[ь]* | л. 302 | и в том никакимъ *цесарственнымъ* *настоятелямъ*<sup>1</sup> или *воискамъ* а особливо *осаднымъ* *людемъ* | и никакимъ *инымъ* *людемъ* *выписнымъ*<sup>2</sup> *кнзямъ*<sup>3</sup> | и *окрѹжнымъ*<sup>4</sup> *головамъ*<sup>5</sup> и *комисаромъ* | не *противитца* но *паче* того *имѣ* во *всемъ* | в томъ *помогателство* *чинити* на *тѣхъ*<sup>6</sup> ко|которые не *похотятъ* *слѣшатъ* или томъ *дѣлѣ* *поме[шкѣ]* *чинити* |

Также *всѣмъ* и *всякимъ* *полоненикомъ* | с *обѣхъ* *сторонъ* без *выгору|*  
*жения* *какова*<sup>7</sup> *чинѣ* они | ни *есть* *дѣховного* и *мирского*<sup>8</sup> *учителиные* | или *мастерские* *люди* и *салдаты*<sup>9</sup> по томъ *обычаю* | и по *той* *мѣре* какъ *обѣихъ* *сторонъ*<sup>10</sup> *ратными* *гене[ралами]*<sup>11</sup> изъ <sup>12</sup> *мирного*<sup>13</sup> *договорѣ* по *указѣ*<sup>14</sup> на *обе* | *стороны* *освобождати* и *отпѣскаати* |

Еще *всѣмъ* и *всякимъ* *кѹреирстамъ* и <sup>15</sup> *настоятелямъ*<sup>16</sup> и *волные*<sup>17</sup> *цесар|*  
*ственнымъ*<sup>18</sup> *шляхетнымъ*<sup>19</sup> *людемъ*<sup>20</sup> в *ниже* *сего* | *писаныхъ* в *семи* *окрѹгахъ* какъ *есть* *кѹреирстской* *окрѹгъ* на *Ринъ* *рекѣ* да *Верхнии* | *Саѣзы* да *Нижние* *Саѣзы* да *Оранкенской* да | *Свабской* да *Верхней* *Ринской* и *Вестѣоален|ской* *окрѹгъ* для *заплаты*<sup>21</sup> | и *отставленя* *свѣискихъ* *салдатовъ* *Е* *миллионовъ* | *такими* *денгами* *которые* в *Римскомъ* | *цесарстве* *ходячи* *собрати* и *то* на *три* | *роз|*  
*ные* *сроки* на *первомъ* *сроку* *восмина[т]цатъ* *сотъ* *тысечъ* *цесарскихъ* *еенимковъ* *ходячихъ* *готовыми* *денгами* такъ *чтобъ* на | л. 303 | *стоятелямъ*<sup>1</sup> *кѹреирстамъ* и *Верхнего* *окрѹга* | на *Ринъ* *рекѣ* в *городъ* *Оранкобурѣ* *Маискомъ* | а *настоя|*  
*телямъ* *Верхнего* *Саѣзенского* *окрѹга* | в *городъ* *Лейпцигъ* или в *Брѹнзвикъ* а *настоятелямъ* *Оранкенского* *окрѹга* в *городъ* *Леренбер|хъ* а *настоятелямъ* *свабскимъ* в *городъ* *Ульмъ* | *вестѣоалскимъ* *настоятелямъ* в *городъ* *Бре|менъ* или в *Мюнстеръ* а *Нижние* *Саѣзы* *окрѹга* | *настоятелямъ* *ввѣ*<sup>2</sup> *Амбѹрхъ* *всякомъ* *свою* | *долю* на *приговореномъ* *сроку* *поставити* а *чтобъ* *то* *угоднее* *собирати* и *всѣмъ* | *тѣмъ* *подданнымъ* *которыхъ* по *мирномъ* *договорѣ* *отдавати*<sup>3</sup> *что* *имѣ* | в *той* *чѣсѣ* *после* *потвержения* | *миру* и *еще* *перезъ* *отдачи*<sup>4</sup> *всякомъ* | *свою* *долю* *что* на <sup>5</sup> *когда*<sup>6</sup> *доведетца* | *наложити* а *тогдашнимъ* *владѣтелямъ* *тому*<sup>7</sup> *збору* *никоторые* *помѣшки* | не *чинити* *еще* на *прежъ* *помянутой* *пер|*  
*вой* | *сроку* *двенатцатъ* *сотъ* *тысечъ* *цесарскихъ* | *еенимковъ* по *переводѣ*<sup>8</sup> *на|*  
*стоятелямъ*<sup>9</sup> *добрыми* *цесарственными* | *ми* *денгами* *платити* а *чтобъ* *той* *пла|*  
*тежъ* *воизтерпимымъ*<sup>10</sup> *обычаемъ* | *чинился* и *всякомъ* *настоятелю* | *перезъ* *по|*  
*твержения* с *своимъ* *указнымъ*<sup>11</sup> | *ратнымъ* *урядникомъ* по *правде* и по | л. 304 | *подобности* о *томъ* *договоритца* | а *после* *такого*<sup>1</sup> *учиненного* *уговорѣ* | *всѣхъ* *сторонъ* *быти* *платежѣ* *осмина[т]цати* *сотъ* *тысечъ* *еенимкомъ*<sup>2</sup> и *сведение* | *воинскихъ* *людей*<sup>3</sup> *вдрѹгъ* изъ *полъ* и *ни* *для* | *какихъ* *причинъ* *тѣмъ* не *мотчатъ*

л. 301

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто в.

л. 302

<sup>1</sup> и написано по к, второе я исправлено из с.

<sup>2</sup> м написано по х.

<sup>3</sup> я исправлено из с, м написано по и.

<sup>4</sup> м написано по х.

<sup>5</sup> а написано по ъ.

<sup>6</sup> х написано по м.

<sup>7</sup> Конечное а написано по а иного начертания.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто чинѣ.

<sup>9</sup> Первое а исправлено из о.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто межѣ.

<sup>11</sup> ми написано по в, второе а — по о.

<sup>12</sup> и написано по м.

<sup>13</sup> м написано по и.

<sup>14</sup> к написано по к иного начертания.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто цесар.

<sup>16</sup> Написано после ошибочно не зачеркнутого ственнымъ, далее зачеркнуто да с ними.

<sup>17</sup> Так в ркп., вл. вольнымъ?; написано над буквами цесар.

<sup>18</sup> Далее ошибочно не зачеркнуто е.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>20</sup> е написано по и.

<sup>21</sup> я написано по о; далее зачеркнуто и роспискѣ.

л. 303

<sup>1</sup> Над а зачеркнуто м, написанное другими чернилами.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Над первым а смазано л.

<sup>4</sup> ч написано по т.

<sup>5</sup> Написано над буквами о и к другими чернилами.

<sup>6</sup> г написано другими чернилами; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>7</sup> му написано по т.

<sup>8</sup> ѣ исправлено из а; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>9</sup> оя смазано.

<sup>10</sup> Чтение предположительное; второе и написано по ѣ, второе в — по б; далее зачеркнуто лѣ.

<sup>11</sup> Так в ркп., каз написано над буквами ѣ и з другими чернилами.

л. 304

<sup>1</sup> к написано по к иного начертания.

<sup>2</sup> Над о зачеркнуто в.

<sup>3</sup> ю исправлено из какой-то другой буквы.

такъже | тогда всѣмъ податямъ и налогамъ перестати<sup>4</sup> | и о томъ что<sup>5</sup> на надобѣ осадныхъ<sup>6</sup> | людеи ии<sup>7</sup> иныхъ ратныхъ людеи надобно | и о томъ тогда доброволъ по изтерпи<sup>8</sup>вымъ<sup>8</sup> обычаямъ договоритца<sup>9</sup> а отъ того | выгороженымъ<sup>10</sup> быти тѣмъ настоятелямъ которые доли свои ѡж<sup>11</sup> платили или добромъ полюбовно съ своимъ указанными<sup>12</sup> ратными ѡрядники | ѡговорились и тѣмъ настоятелямъ | съ своими товарищи<sup>13</sup> съ ѡными насто|ятелями которые платежомъ мешкаютъ<sup>14</sup> справливатца и ѡбытки свои на нихъ имати | а досталныя два милиона и тѣ ден|ги собрати съ семи окрѣговъ и плати<sup>15</sup> королеви|на величества вѣрнымъ приказнымъ | людемъ на прежъ именованныхъ<sup>16</sup> мѣстехъ | вѣрно и добры цесарственны денгами | первою милионъ на изходе<sup>17</sup> послѣ детвего<sup>18</sup> годѣ | а<sup>19</sup> считатъ начало того годъ<sup>20</sup> съ<sup>21</sup> тѣхъ<sup>22</sup> | мѣстъ какъ ратныхъ людеи сведѣтъ | а дрѣгой милионъ<sup>23</sup> после того годѣ | в дрѣгомъ годѣ на изходе<sup>24</sup> и во семъ<sup>25</sup> томъ |л. 305| вѣрно<sup>1</sup> и справедливо доброу вѣрностью | дѣлати<sup>2</sup> а потомѣ жъ какъ имяно|ванными<sup>3</sup> семи<sup>4</sup> окрѣгамъ цесарства<sup>5</sup> толко лише | ѡказано платитъ свѣскимъ ратнымъ людемъ | такъже и всѣмъ кѣрѣирстамъ<sup>6</sup> и настоятелямъ тѣхъ семи<sup>7</sup> окрѣговъ<sup>8</sup> и свою<sup>9</sup> | долю по росписи<sup>10</sup> на прямою | срочную срокъ платити и<sup>11</sup> должнымъ быти<sup>11</sup> никоторомѣ | настоятелю отъ сего платежѣ свобод|нѣ не<sup>12</sup> быти и чтобъ никомѣ<sup>13</sup> изъ тѣхъ | настоятелеи<sup>14</sup> болши того отячченѣ не быти<sup>15</sup> и<sup>16</sup> лишного<sup>17</sup> или са иныхъ<sup>18</sup> не платити | и еще<sup>19</sup> менши того сахватами или сажер|жаньемъ<sup>20</sup> чинити<sup>21</sup> <sup>22</sup> для того и подданнымъ ихъ отъ сажатовъ<sup>23</sup> | податей<sup>24</sup> и налоговъ никакихъ<sup>25</sup> | никоторыми<sup>26</sup> мѣры не быти

|л. 306| А что о ѡстенрихскихъ и о баирскихъ окрѣговъ и они | ссылаютца на тѣхъ на прежнихъ<sup>1</sup> цесарствен|ныхъ настоятелеи язаянне<sup>2</sup> что имъ<sup>3</sup> | на<sup>4</sup> пер-

л. 304

<sup>4</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто для.

<sup>6</sup> х смазано.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> з исправлено из р, е написано по и.

<sup>9</sup> го смазано.

<sup>10</sup> Над е зачеркнуто м.

<sup>11</sup> Написано над буквой п.

<sup>12</sup> Первое а исправлено из а иного начертания.

<sup>13</sup> ва исправлено из тех же букв иного начертания.

<sup>14</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>15</sup> Так в ркп., платитъ?

<sup>16</sup> им и а написаны по тем же буквам иного начертания.

<sup>17-18</sup> Написано над зачеркнутым дрѣго, ошибочно не зачеркнутым ва и словом годѣ.

<sup>18</sup> Так в ркп., девятого?

<sup>19</sup> Смазано.

<sup>20</sup> Так в ркп., года?

<sup>21</sup> Написано по от.

<sup>22</sup> х написано по м.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто в дрѣ году.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто после того.

<sup>25</sup> Так в ркп., всем?

л. 305

<sup>1</sup> Над о зачеркнуто му.

<sup>2</sup> л исправлено из п.

<sup>3</sup> Конечное м написано другими чернилами.

<sup>4</sup> Написано над буквами ым и ок.

<sup>5</sup> Первое а написано по а иного начертания.

<sup>6</sup> с написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> Написано над буквами окрѣ.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто толко лише тоѣ.

<sup>8-9</sup> Написано над зачеркнутым тоѣ.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто платити.

<sup>11-11</sup> Написано над словом и и буквами никоторо.

<sup>12</sup> Написано над буквой 8.

<sup>13</sup> и и 8 исправлены из каких-то других букв.

<sup>14</sup> л смазано.

<sup>14-15</sup> Написано над буквами леи, словами и лишного другими чернилами.

<sup>16</sup> Написано другими чернилами.

<sup>17-18</sup> Написано над буквой о и словами не платити.

<sup>18</sup> ых написано по смазанному другими чернилами.

<sup>19</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>20</sup> нѣмъ написано над буквой а, словом и и буквами дл другими чернилами.

<sup>21</sup> Написано над словом того другими чернилами.

<sup>22</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>23</sup> Так в ркп., солдатов?

<sup>24</sup> Написано после зачеркнутого пѣ; п написано по м, о вписано, д исправлено из л, е написано по е иного начертания (над е — по недосмотру не зачеркнуто х); и написано по ж и 8.

<sup>25</sup> хъ написано по е другими чернилами; далее зачеркнуто по другими чернилами.

<sup>26</sup> Первое и написано по е другими чернилами, к написано по п.

л. 306.

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто настоятелеи.

<sup>2</sup> Так в ркп., язаные?; написано над словами что им и зачеркнутым они им.

<sup>3</sup> Написано над буквой о; далее зачеркнуто они им (написано над буквой и) приговорили и хотят. |.

<sup>4</sup> н написано по н иного начертания.

вои соиме ег цесарскому величеству<sup>5</sup> | что за ннешные воинские<sup>6</sup> проторы<sup>7</sup> цесарю взять | и они хотят денежною казною помоч<sup>8</sup> ѹчинить | а что про цесарева воиска<sup>9</sup> что в Баирской<sup>10</sup> землѣ | было и о том выговорено что тоѣ<sup>11</sup> воискѣ<sup>12</sup> | заплатит и воздержати въ Ѥстерискомѣ округѣ | а что доведетца им платежу дати и то положено на его цесарского величества розсѹждение | а в Баирском округѣ также быт во всемъ тѣм же | обычаем какъ і в дрѹгих семи округовъ | по цесарскому и по настоящему договору |

А чтобы еѣ королевине<sup>13</sup> величестве<sup>14</sup> свѣиской<sup>15</sup> | надежну быт<sup>16</sup> в подлинном платежу какъ и с нею | договорено и тѣ преж имянованные семь<sup>17</sup> окрѹгов кѹрѹирстры и настоятели должны и ѹкреплены<sup>18</sup> всякою свою долю по договору на срок | поставит и заплатит. а в том быт в закладе | до тѣх мѣсть всѣ их отчины бѹдет хто | на срок не заплатит ино тѣм же окрѹгам | написаным князям и арцѹгом по договорѹ | должны по своею язаянье<sup>19</sup> безо всяких<sup>20</sup> отгѹворов і без сѹдново право заплатит.

л. 307 | А какъ будет отдача полоняников с обѣих сторон<sup>1</sup> по мирномѹ договору и платеж на ѹставленой первой<sup>2</sup> срокѣ | поставленъ<sup>3</sup> и заплаченъ<sup>4</sup> будет і в тѣ поры всѣ | осадные люди цесарские і всѣхъ ево союзниковых | и королевины свѣиской и лантѣграва<sup>5</sup> Гесенского | и их союзниковых хто имянем ни есть из городов | вывести на тот же<sup>6</sup> ѹставленной срокѣ безо всякие споры и задержанья<sup>7</sup> |

А мѣста тѣтошныя<sup>8</sup> города<sup>9</sup> села и городки | и крепости которые в королевстве Ческомѣ | и ѹ цесарева величества и под домою Ѥстериѹскомѣ ѡтчинные земли быт какъ<sup>10</sup> в ыных<sup>10</sup> | Святаг Римского цесарства окрѹгов которые | в<sup>11</sup> ннешной войне взяты или в ннешном перемире дрѹг дрѹгѣ поступилис<sup>12</sup> или иными мѣрами отданы прямым их гдрем и тѣм быт<sup>13</sup> по прежнему за кѣм они бывали | а что в то время насильством крѣпости или кабалы<sup>14</sup> имали<sup>15</sup> на полянников<sup>16</sup> для их<sup>17</sup> отпѹсков<sup>18</sup> | или для пожога и тѣх крѣпостей ни во | что ставити а что тѣ договоры и союзы которые сѹпротивны преж помянѹтой | отдачи и то ни во что почитат оприч прежнихъ статей что говорено о платежу королевѣствъ Свѣиской и иным Римског цесарства кѹрѹирстрам и князьям которым до иныхъ дѣла нѣт | л. 308 | а нне<sup>1</sup> взятых мѣсть которые от цесарского величества. королевина величества | свѣиская или от ег<sup>2</sup> союзников взяты<sup>3</sup> по праведной вѣре отдад. |

л. 306

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто за тѣ (над тѣ зачеркнуто тѣ) во|воинские (второе и написано по у, е — по ю) проторы денежную помощь ѹчинит.

<sup>6</sup> Над е зачеркнуто х.

<sup>7</sup> ы написано по я, над ним зачеркнуто х.

<sup>8</sup> моч написано над зачеркнутым соб.

<sup>9</sup> в исправлено из 8.

<sup>10</sup> Б написано по а.

<sup>11</sup> оѣ написано по а.

<sup>12</sup> 8 написано по а; далее зачеркнуто за (а написано по 8).

<sup>13, 14</sup> Конечное е написано по а.

<sup>15</sup> о написано по а.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто для.

<sup>17</sup> с написано по т.

<sup>18</sup> 8 написано над зачеркнутым за.

<sup>19</sup> Так в ркп., язаянье?

<sup>20</sup> и написано по о, х — по г.

л. 307

<sup>1</sup> Написано над словом по и буквой м.

<sup>2</sup> Написано над буквами ои и сро.

<sup>3</sup> тѣ написано по о; над с зачеркнуто н.

<sup>4</sup> тѣ написано по о.

<sup>5</sup> Так в ркп., ландграфа?

<sup>6</sup> Написано над буквами от.

<sup>7</sup> Далее на следующей строке зачеркнуто а в Ческомѣ (выносное с написано над какой-то зачеркнутой буквой) королевстве.

<sup>8</sup> с написано по х; далее зачеркнуто ѣ.

<sup>9</sup> ы написано по о; над ы — по недосмотру не зачеркнутое в.

<sup>10-10</sup> в и ы написаны над зачеркнутым п; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>11</sup> Написано по н.

<sup>12</sup> пилис написано над зачеркнутым плено.

<sup>12-13</sup> Написано над зачеркнутым и тѣм быт | отдано тому, словами по прежнему и зачеркнутым за.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто им.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым пм и словом на.

<sup>16</sup> Так в ркп., полоняников? Далее зачеркнуто чтоб.

<sup>16-17</sup> Написано над зачеркнутым чтоб и буквами от.

<sup>18</sup> ков написано над зачеркнутым тили (т написано по ѣ).

л. 308

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто отдадца.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым ниг.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто отдад.



Также и которые старинные<sup>4</sup> письменные | крепости и<sup>5</sup> большой снаряд которые взяты в преж помянутых местах и найдены | будут и тем что и быт прич техх которые из иных мест привезены или из | полевой бою взяты или<sup>6</sup> которые для | бережения положены и то им волно<sup>7</sup> вывести | с собою. |

А поданным из<sup>8</sup> всяких мест<sup>9</sup> | осадныхх людей и салдатов | из отданных мест дават подводы лошадей | с телеги и карабли гдѣ они выдут из техх | поставленных мест и зподобляти их всякими запасы<sup>10</sup> и надобю без платежу. | а им техх подводы<sup>11</sup> лошадей и телег и караблей полковником и приказным людям безо всякие<sup>12</sup> хитрости опять отдать а иным | настоятельским<sup>13</sup> поданным также надобно | помогать через свои земли до техх мест<sup>14</sup> ... | гдѣ имъ указано итит вѣрно и радѣтельно | помогати а темъ преж помянутым полковником<sup>15</sup> и урядником<sup>15</sup> которые ъ настоятелских поданных | возмут подводы лошадей и караблей через рѣбеж въ их гдрствах и им дават в том аманаты | в заклад.

[л. 309] А из преж именованных отданных мест города | которые возле море или на<sup>1</sup> сѣхом берегѣ | стоят и какъ осадных<sup>2</sup> людей<sup>3</sup> из них выведут | и им быт под своим гдремъ в прежней волности | какъ преж сего бывало. тако же<sup>4</sup> которые<sup>5</sup> города<sup>6</sup> в внешней<sup>7</sup> воине от одного | или от дрѣгово взяты и нне отданны будут | и им по сему мирному договору обрадоватца | а им быт в прежней в волности и право ъ них | будет по прежнему ж только им<sup>8</sup> гсдра<sup>9</sup> своего<sup>10</sup> в высочес|твѣ без ъмаленья почтити. |

Также<sup>11</sup> и всяким<sup>12</sup> настоятелям<sup>13</sup> в цесар|стве какъ они салдат отпѣсят и им волно | держат<sup>14</sup> себя салдат<sup>14</sup> сколько<sup>15</sup> им надобно для оберегания<sup>16</sup> |

Также обѣх<sup>17</sup> дѣл<sup>18</sup> отпѣщение ратныхх людей | да отдаче техх мест на срочной срокъ по | договору отдать<sup>19</sup> и<sup>20</sup> в то<sup>20</sup> время воинские генералы меж себя<sup>21</sup> в том<sup>21</sup> сочтутца по тому ж как в статье о платежу | написано<sup>22</sup> только чтоб все<sup>23</sup> исполнит<sup>24</sup> что в<sup>25</sup> воинскомъ | договоре<sup>26</sup> договорено |

### 31 статья. |

Также договорились и язалис цесаревы | и королевнины свѣиской тако же | цесарствен|ные<sup>27</sup> настоятели послы и полномочные что | тот мирной договор<sup>28</sup> меж<sup>29</sup> цесаря и королев свѣиской также и Святаг Римского цесарства с кур|еирстрами с князямъ и с настоятелями<sup>30</sup> [л. 310] темъ обы-

л. 308

<sup>4</sup> и написано по ы.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто и т.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто которо.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>8</sup> Написано над буквами вс.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто техх осадныхх | полоняников.

<sup>10</sup> ы написано по а; далее зачеркнуто ми.

<sup>11</sup> ѣ написано по ы.

<sup>12</sup> Так в ркп., всяческие?; к написано по какой-то другой букве.

<sup>13</sup> ѣ написано по я, над ним зачеркнуто м; ским написано над буквами ъ и п.

<sup>14</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>15-16</sup> Написано над словом которые.

л. 309

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто зем.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>3</sup> е исправлено из и.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто не.

<sup>5</sup> ы написано по ому.

<sup>6</sup> Над буквами оды зачеркнуто ду; ды вписано; далее зачеркнуто которые.

<sup>7</sup> о исправлено из е.

<sup>8</sup> м написано по х.

<sup>9</sup> А написано по ъ.

<sup>10</sup> Написано над словом в и буквами вы.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто какъ.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>13</sup> Второе я написано по и.

<sup>14-15</sup> Написано над словом сколько.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>16</sup> о вписано; ган написано над зачеркнутым же (над е зачеркнуто н).

<sup>17</sup> ѣ написано по а.

<sup>18</sup> ѣ написано по а.

<sup>19</sup> Написано над зачеркнутым зчитит.

<sup>20-21</sup> Написано над зачеркнутым на и буквами вр.

<sup>21-22</sup> Написано над буквами я и со.

<sup>22</sup> Написано над словом только и буквой ч.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>24</sup> Так в ркп.

<sup>25</sup> Написано по о.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто было.

<sup>27</sup> Второе е написано по а.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто от.

<sup>29</sup> Написано над буквами це.

<sup>30</sup> н исправлено из т.

чаем какъ с обѣихъ сторонъ любо | было и такъ и ѿкрепляно<sup>1</sup> и то б твер|до и накрѣпко воздержано б было и чтоб | без переводу было здѣлано по до|ворѣ<sup>2</sup> тог | мирново поставленье<sup>3</sup> и ѿкрепленья<sup>4</sup> недѣль | в восемь<sup>5</sup> а по|читати с того дня какъ<sup>6</sup> то ѿкрепленье<sup>6</sup> подписали | здѣс<sup>7</sup> в городе въ Ос|набрюге | с обѣихъ сторонъ<sup>8</sup> и прямою мѣрою дрѣ | з дрѣгом розмянитца<sup>9</sup> |

Для болши обнадеживаня и ѿкрепленья все|мирнои<sup>10</sup> договор быт поч|тену<sup>11</sup> вмѣсто вѣковѣчнымъ | ѿставом и ѿкрепленьемъ которому быт вперед | таково ж почтенну и воздержену какъ иныя | ѿставленныя<sup>12</sup> и<sup>13</sup> основанныя договоры | Свтаго Римского цесарство а нарошно<sup>14</sup> | на будѹщемъ<sup>15</sup> цесар|скои соиме ѹговорено | будет и на томъ договоре не токмо которые тѣто<sup>16</sup> | были<sup>17</sup> но и тѣмъ которые<sup>18</sup> и не были дховного | и мирского чину хоти будет они цесарствен|ныя настоятели или иныя и имъ быт | волнымъ и ѿ|верженнымъ а тому договорѣ быт | с цесарявыми тако же и с настоятелями | и дѣльными и приказными тако же и сѣдями | и всякими приказными людьми гдѣ сѣди поддлин|нымъ обрасцомъ по тому имъ сѣдит и дѣлатъ какъ | в суд|номъ ѿставѣ написано

[л. 311] А против сего мирного договорѣ какъ на|писано во всѣхъ ста|тяхъ и в совершенныхъ об|явлено что ни дховными ни мирскими | рядовыми или особными правами на собор|ныхъ вѣрныхъ скончаныхъ и поволностями | ни заказными писмы и ни приговорами сѣд|ныхъ дѣль с коева времени они ни есть | и ни клятвами и соединенемъ ноипаче тѣмъ | ѿложениямъ что въ АХКѢ м годѣ ѹчинено | и ни Прагскими договорами и ни с папеными | договоры ж и никакими дховными или мир|скими<sup>1</sup> ѿложениями каковы имъ имяна ни | есть и ни подъ какою крышкою и вымы|слами которые вымыслити мочно тог | мирного договору не нарѣшати и ихъ не слѣ|шати

А хто бѣдетъ сему мирномѣ договору какимъ | ни есть ѹмысломъ сѣпротивъ<sup>2</sup> полноѹ отдачи | противъ ннешнего полного договору что выше | сего писано и по правде не отдасть и сѣпротивно ѹчинитца дховного или мирского | чину и тому быти в пене мирного<sup>3</sup> | нарѣшеня до совершеня тогъ дѣла |

А мирному договору быти<sup>4</sup> отъ того ненарѣшимо и всемъ которые в томъ мирномѣ | договоре союзны во всехъ мирныхъ статьяхъ | всякому безъ розсѣженя вѣрѣ тѣ мирныя [л. 312] статьи соблюдать а толко причею с однои или | з дрѣгой стороны<sup>1</sup> в тѣхъ мирныхъ | статьяхъ хто ни есть нарушене ѹчинит и тому с коѣи | стороны нарѣшене<sup>2</sup> ѹчинитца того воспоминать<sup>3</sup> | а что о дѣле<sup>4</sup> надлежитъ и о томъ добромъ | помиритца или суднымъ дѣломъ розделатца. |

А толко будетъ причею тотъ споръ<sup>5</sup> тѣми посере|динствами или сѣдными дѣлами не|ся будетъ | розделатъ и всемъ товарищемъ которые в семъ | союзе<sup>6</sup> и имъ мыслею своею и<sup>7</sup> мочю | тому<sup>8</sup> обидному помогати и орѣ|жиемъ в томъ отмещене ѹчинитъ а до тѣхъ мѣстъ | по<sup>9</sup> ка мѣста они такое отомщенье | ѹчинятъ и имъ на обѣ стороны сыскатъ винново | и правово. |

#### л. 310

<sup>1</sup> После 8 зачеркнуто твержено.

<sup>2</sup> Такъ в ркп., договору?

<sup>3</sup> п написано по д.

<sup>4</sup> Второе е исправлено изъ недописанного я.

<sup>5</sup> в исправлено изъ какой-то другой буквы.

<sup>6-8</sup> Написано надъ буквами къ и подпи.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого что со|вершено было.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто соима ѹчинит.

<sup>9</sup> и написано по я.

<sup>10</sup> м исправлено изъ н.

<sup>11</sup> Написано надъ буквами вмѣс.

<sup>12</sup> леныя написано надъ буквой в и зачеркну|тымъ ы.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто ѹставлен.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто догово|рено.

<sup>15</sup> Такъ в ркп.

<sup>16</sup> Написано надъ буквами ые; далее за|черкнуто тѣто.

<sup>17</sup> Написано надъ словомъ но.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто тѣто.

#### л. 311

<sup>1</sup> р написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто дѣла.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто не.

#### л. 312

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто кѣмъ ни есть.

<sup>2</sup> Написано надъ буквой ы, зачеркнутымъ не и буквой 8.

<sup>3</sup> Второе о написано по и.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто надстоит.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто для сего дѣла.

<sup>7</sup> Написано по т.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто которои.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого ымъ; далее зачеркнуто то д.

Толко тѣмъ выговоромъ чтобъ всякомѹ | кнзю и настоятелю волно было свое | имѣющее право ѹложена и волность | в своихъ мѣстехъ владѣть и<sup>10</sup> | которому<sup>11</sup> | настоятелю цесарстенному<sup>12</sup> не волно<sup>13</sup> никакому ни силою | п оружіемъ праву свою достѹпатъ а толко | бѹдетъ спор<sup>14</sup> былъ или впередъ бѹдетъ | и всякому о томъ битъ челомъ о ѹправе а хто сему будетъ сѹпротивенъ | и тогъ имѣти<sup>15</sup> нарѹшителемъ сего<sup>16</sup> миру<sup>17</sup> а что | судными дѣлами ѹчинитца и вершитца и то безо<sup>18</sup> всякогъ | розниности настоятелеи скончано будетъ какъ то в цесарствен|ныхъ ѹложенияхъ ѹказано.

л. 313 | И чтобъ общемѹ мирѹ лѹтчи содерженѹ быти и окрѹгамъ опятъ изнаполненнымъ быти и вскоре какъ | гдѣ ни бѹд<sup>2</sup> и в которое время смѹта ѹчинит|ца и того что в ѹставехъ цесарственнаго<sup>3</sup> | мирнаго договорѹ<sup>4</sup> о из|полненіи и содержания общаго мирѹ написа|но и того б остерегатъ ни<sup>5</sup> б еречи |

А какъ хто в какое ни бѹдъ время<sup>6</sup> | салдатовѹ<sup>7</sup> черезъ чюжие ѹѣзды и рѹбежи | вести похочетъ и томѹ тотъ проходъ такую | мѣрою ѹставитъ что емѹ<sup>8</sup> на своихъ<sup>9</sup> проторяхъ<sup>10</sup> | ихъ вести<sup>11</sup> безъ шкоты и безъ | ѹбытковъ тѣхъ<sup>12</sup> черезъ чье<sup>13</sup> земли<sup>14</sup> имъ итти | и тогда имъ о томъ гораздо помыслимъ | и остерегати того что к содержанию<sup>15</sup> | общаго мирѹ в цесарственнѹхъ ѹставехъ напи|сано и совершено |

<sup>16</sup>И в семѹ часто помянѹтомъ мирномѹ | договоре и союзе быти ж введы|нымъ<sup>17</sup> | с цесарского величества римского стороны | всѣмъ его цесарского величества соеди|ненными<sup>18</sup> и совѣтникомъ<sup>19</sup> а особливо католическому<sup>20</sup> королю шпанскому<sup>21</sup> домѹ<sup>22</sup> ѹстрѣи|скому королю аглинскому<sup>23</sup> королю пол|скому<sup>24</sup> Света|го Римского цесарства кѹрѹирстамъ<sup>25</sup> кнзѹямъ<sup>26</sup> настоятелямъ<sup>27</sup> и со всѣми цесарствен|ными волными шляхетными людьми | <sup>28</sup> также и <sup>28</sup> вол|ными<sup>29</sup> городамъ<sup>30</sup> королю<sup>31</sup> и королевствѹ<sup>32</sup> | Датскому<sup>33</sup> и Норветскому<sup>34</sup> и со всѣми к томѹ | л. 314 | прилежащими ѹдѣлы такъже и арцѹх|ствѹ Шлез|витскому<sup>1</sup> арцѹхѹствѹ Лотринскому<sup>2</sup> | и всѣмъ кнзѹямъ<sup>3</sup> и <sup>3</sup> волнымъ<sup>4</sup> вла|дѣтелямъ Италянски|е | <sup>5</sup>земли и <sup>5</sup> Соединеннымъ<sup>6</sup> Статамъ<sup>7</sup> Недерлянскимъ<sup>8</sup> и Свицер|скимъ<sup>9</sup> и Грабѹндѣскимъ<sup>10</sup> и князю<sup>11</sup> Семиградскому<sup>12</sup> |

А пресвѣтлѣи<sup>13</sup> королевы свѣбские | п королевстве свѣбского с стороны всѣмъ | еѣ соединеннымъ<sup>14</sup> и совѣтникамъ<sup>15</sup> а особливо всѣхъ | паче христѹян-

л. 312

<sup>10</sup> Написано по а.

<sup>11</sup> и написано по е.

<sup>12</sup> Так в ркп., цесарственному?

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто о (написано над строкой) своемъ дѣле (написано над зачеркнутымъ права) права | ни правомъ ни оружіемъ.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто ѹчинитца.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутымъ будетъ.

<sup>16</sup> Написано над буквами емъ и м.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто ного договору.

<sup>18</sup> Так в ркп.

л. 313

<sup>1</sup> Напротивъ на поле написанъ знакъ +.

<sup>2</sup> бѹ написано по ни.

<sup>3</sup> це написано по ми.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто написано.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто похочетъ.

<sup>7</sup> л написано по л иного начертания.

<sup>8</sup> Написано над словомъ на.

<sup>9</sup> Написано над буквами пр.

<sup>10</sup> т написано по р; далее зачеркнуто того | которои салдатовъ поведетъ и.

<sup>10-11</sup> Написано над зачеркнутымъ ведетъ и.

<sup>12</sup> ѣ написано по ѣ, х — по т, далее по недосмотрѹ не зачеркнуто о.

<sup>13</sup> е написано по ю.

<sup>14</sup> и написано по ю.

<sup>15</sup> и исправлено изъ какой-то другой буквы.

<sup>16</sup> Напротивъ на поле написанъ знакъ +.

<sup>17</sup> Так в ркп., введеннымъ?

<sup>18</sup> ми написано над зачеркнутымъ е.

<sup>19</sup> Второе о исправлено изъ и.

<sup>20</sup> м написано по и.

<sup>21</sup> м написано по и; далее зачеркнуто и.

<sup>22</sup> ѣ написано по ѣ.

<sup>23, 24</sup> м написано по и.

<sup>25</sup> а написано по ы.

<sup>26</sup> ямъ написано над буквами на.

<sup>27</sup> Второе я исправлено изъ е; м написано по и.

<sup>28-28</sup> Приписано на поле.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>30</sup> а написано по ы.

<sup>31</sup> ю написано по и.

<sup>32</sup> ѣ написано по а.

<sup>33, 34</sup> Далее зачеркнуто е.

л. 314

<sup>1</sup> е исправлено изъ и; далее зачеркнуто е.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>3-3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>5-5</sup> Приписано на поле.

<sup>6</sup> Надъ и зачеркнуто н; далее зачеркнуто е.

<sup>7</sup> Второе а написано по ы.

<sup>8, 9, 10</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>11</sup> з написано по какой-то другой букве.

<sup>12</sup> му написано над какими-то смазанными буквами.

<sup>13</sup> Второе ѣ написано по ы.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>15</sup> а исправлено изъ и.

скому<sup>16</sup> королю еранцѣжскому<sup>17</sup> кѣррей|стам<sup>18</sup> князям<sup>19</sup> і настоятелям<sup>20</sup> и со  
всѣми волными шляхетными людьми цесарства | и поморским<sup>21</sup> городом<sup>22</sup>  
также и королю | аглинскому<sup>23</sup> королю и королевствѣ<sup>24</sup> Датцкому<sup>25</sup> и Нор-  
вет|скому<sup>26</sup> и приляжищим<sup>27</sup> ѡдѣлам<sup>28</sup> и арцѣхствѣ<sup>29</sup> | Шлязвитскому<sup>30</sup> ко-  
ролю полскому<sup>31</sup> королю и королевствѣ | Португалскому<sup>32</sup> і великому<sup>33</sup>  
князю московскому і волным<sup>34</sup> | владѣтеля<sup>35</sup> веницѣским<sup>36</sup> и князю Семи-  
град|градскому<sup>37</sup> а<sup>38</sup> для всего сего<sup>38</sup> и всякого по особнѣ<sup>39</sup> | лѣтче<sup>40</sup>  
ѡкрепления<sup>41</sup> и вѣрности сей<sup>42</sup> мирнои<sup>43</sup> договор | цесарственныя и коро-  
левственныя свѣискія | также и кѣррей|стовы і княжия и насто|ятелей це-  
сарства полномочныя і послы | сие<sup>44</sup> ѡчинили и своими рѣками и печатми  
ѡкре|пили и запечатали в городе Осенбюрге в Вестѣ|еалскіе земли въ ~~ѡ~~АХМИ  
м годѣ мѣа<sup>45</sup> |

А по томъ какъ они<sup>46</sup> сей договор по выше сего | писанномѣ<sup>47</sup> обычаю  
прочли<sup>48</sup> и по<sup>49</sup> после<sup>50</sup> того<sup>51</sup> | свѣискіе<sup>52</sup> послы<sup>53</sup> цесаревым<sup>54</sup> | господам<sup>55</sup>  
полномочным<sup>56</sup> тако же и<sup>57</sup> кѣррей|л. 315|ста Маиньского<sup>1</sup> дѣмноу<sup>2</sup> дѣякѣ<sup>3</sup>  
его<sup>4</sup> дали<sup>5</sup> | и они при ниже сего объявлению дрѣгѣ | дрѣгѣ<sup>6</sup> для крѣпко|го  
содержания того на чемъ помиренося | обои господа цесаревы также и свѣи-  
скіе полномочныя правые свои<sup>7</sup> рѣки дали<sup>8</sup> | и счастье желали<sup>9</sup> с радо-  
стию при<sup>10</sup> настоятелях<sup>11</sup> которыхъ<sup>12</sup> было тѣмъ многе<sup>13</sup> | число |

## А

Объявляют господа<sup>14</sup> свѣискіе послы какъ | они и часто изѣстно обя-  
вляли что всего | которое в мирномѣ договоре<sup>15</sup> июля | въ КЗ м числѣ  
~~ѡ~~АХМИ м годѣ<sup>16</sup> межъ господами цесаревыми и свѣискими полно|мочными  
написано и при настоя|телях прочтено и обѣихъ сторонъ на<sup>17</sup> то<sup>18</sup> изво|лино<sup>19</sup>

### л. 314

- <sup>16</sup> о написано по и; далее зачеркнуто е.
- <sup>17</sup> Так в ркп., м написано по и.
- <sup>18</sup> а написано по ы.
- <sup>19</sup> я исправлено из и.
- <sup>20</sup> а написано по а много начертания; вто-  
рое я написано по и.
- <sup>21</sup> Далее зачеркнуто е.
- <sup>22</sup> Третье о написано по ы.
- <sup>23</sup> м написано по и.
- <sup>24</sup> в исправлено из о.
- <sup>25</sup>, <sup>26</sup> му написано над зачеркнутым е.
- <sup>27</sup> Так в ркп., прилежащим?
- <sup>28</sup> а написано по ы.
- <sup>29</sup> Конечное в написано по о.
- <sup>30</sup> Далее зачеркнуто е.
- <sup>31</sup> м написано по и.
- <sup>32</sup> м написано по и; напротив на поле на-  
писан знак +.
- <sup>33</sup> о написано по и; далее зачеркнуто и.
- <sup>34</sup> Далее зачеркнуто е.
- <sup>35</sup> Так в ркп., я написано по и.
- <sup>36</sup> Далее зачеркнуто е.
- <sup>37</sup> Так в ркп., о написано по и; далее за-  
черкнуто е.
- <sup>38-39</sup> Написано над зачеркнутым ко всѣмъ  
снмѣ.
- <sup>39</sup> в исправлено из какой-то другой буквы,  
над ним зачеркнута какая-то буква.
- <sup>40</sup> Написано над буквами вкрѣ; далее над  
строкой зачеркнуто мѣ.
- <sup>41</sup> ния написано над зачеркнутым ю и сло-  
вом и; над вторым е зачеркнуто н.
- <sup>42</sup> е исправлено из и.
- <sup>43</sup> м написано по е.
- <sup>44</sup> Приписано на поле.
- <sup>45</sup> Месяц и число не указаны.
- <sup>46</sup> Написано над буквами се.

<sup>47</sup> Второе н исправлено из какой-то другой  
буквы.

<sup>48</sup> Написано над зачеркнутым прочтен;  
л написано по е.

<sup>49</sup> Так в ркп., по недосмотру не зачеркнуто?  
далее над строкой зачеркнуто сле.

<sup>50</sup> Написано над словом того.

<sup>51</sup> Далее зачеркнуто от.

<sup>52</sup> Над вторым и зачеркнуто х.

<sup>53</sup> ы исправлено из о, над ним зачеркнуто в;  
далее зачеркнуто тако же и от.

<sup>54</sup> м написано по х; далее зачеркнуто его.

<sup>55</sup> а написано по ъ.

<sup>56</sup> Конечное м написано по х; далее зачерк-  
нуто е.

<sup>57</sup> Далее зачеркнуто от.

### л. 315

<sup>1</sup> а исправлено из е.

<sup>2</sup> му написано над зачеркнутым го.

<sup>3</sup> в написано по а.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым по.

<sup>5</sup> ли написано по но.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто правые (е исправ-  
лено из какой-то другой буквы, по-види-  
мому, к) рѣки дали.

<sup>7</sup> Написано над буквами е и рѣ.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто со | счастливым.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым а.

<sup>11</sup> я исправлено из е, х — из и.

<sup>12</sup> Написано над словом было.

<sup>13</sup> Так в ркп., многое?

<sup>14</sup> с написано по д.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто а.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>17</sup> Написано над буквой т.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто го.

<sup>19</sup> Так в ркп., но написано над зачеркнутым  
ли.

и тог изволеным и почитати<sup>20</sup> какъ есть | бы мир и с еранцѣжскимъ ѹчи-  
нен и в одно вре|мя<sup>21</sup> с свѣискими договоры подпи|санъ потомѹ что нико-  
торыми мѣры<sup>22</sup> | миръ<sup>23</sup> меж цесарем и<sup>24</sup> корѹною свѣискою | ѹкреплен не<sup>25</sup>  
может быти толко не вдрѹгъ |<sup>26</sup>миръ и<sup>26</sup> меж цесарем и корѹною еран-  
цѣжскою | совершенъ не<sup>27</sup> бѹдет<sup>28</sup> |

В е

По томѹ какъ<sup>29</sup> и наперед сего часто чинилося | и по<sup>30</sup> томѹ ж и нне  
пресветлѣишии королевина<sup>31</sup> | величества<sup>32</sup> свѣиские<sup>33</sup> посолство | л. 316|  
объявляет<sup>1</sup> что они мирного договорѹ запис которая | нне<sup>2</sup> июля въ КЗ  
м числѣ обѣихъ сторон | чли и по томѹ изволили и в добро поставили |  
бѹдет толко пресвѣтлая госѹдарыня лантѣ|гравова Гесенская от зборѹ и  
платежѹ<sup>3</sup> | свѣиских ратных людеи выгорожена бѹдет | и еѹ ратным лю-  
дем по правде и по подобию | исполнение ѹчищено бѹдет |

Конецъ

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 215—316

## 2

### Перевод печатного листа с вестями из Венеции, Вены, Лейпцига, Гамбурга и Мюнстера

Сентябрь—октябрь 1648 г.

[л. 176]<sup>1</sup> Перевод с вестовово печатново листа что подал в Посол|скомѹ  
приказе дѣяком ѹмному Михаилу Волошенино|ву да Алмазу Иванову торго-  
вои иноземец ѹковъ | оан дер Гюльстъ в ннешнем во РНЗ м году ноября |  
въ КА де |

Вѣсти из Венециѣи октября въ В де

Венециѣи|ские люди которые стоят на Канди|ском острове хо|дили на  
тѹрскихъ людеи которые стоят под Канди|ском городком и ихъ ис того  
городка выбили | и гнали за ними до города Ретима и многих | побили и  
в полон поимали и отбили наряду | нѣсколько пѣшекъ и блиско всѣхъ<sup>2</sup> ко-  
шевых телегъ | з запасомъ |

Вѣсти из города из Ведни сентября Л г числа |

Здѣся в зборе мног ѹгорскихъ начальных на|стоятелей и ежедневно схо-  
дятца в дѹмѹ о | новом ѹгорском короле кого изобрат. |

Тако же ис Полши вѣсти з гонцом что нне | приѣхал что подлинно  
быти королевскомѹ | обираю октября S г числа и по все|мѹ чаяти что быт  
королем бископѹ Неи|скомѹ |

Вѣсти из города Лейпцига октября Д г | числа

Господин палцѣграѹ Королѣс. которому | женитца на свѣискои королеве.  
пришол в Пра|л. 177|гѹ на Меншѹю сторонѹ а свѣискои генералъ | Кециѣ-  
маркѹ что стоял в Праге его встретил<sup>1</sup> | и провадил его в город. тако же  
свѣискои генерал | Витинберхъ взял в полон цесарева генерала | грава Бѹх-

л. 315

<sup>20</sup> а написано по какой-то другой букве.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто с свѣ.

<sup>22</sup> ѣ написано по и.

<sup>23</sup> ѣ написано по ѣ.

<sup>24</sup> Написано по и иного начертания.

<sup>25</sup> н исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>26-28</sup> Написано над зачеркнутым и мир  
и словом меж.

<sup>27</sup> Написано над буквами ѣ и б.

<sup>28</sup> е исправлено из ѣ.

<sup>29</sup> Написано над зачеркнутым что.

<sup>30</sup> п написано по то.

<sup>31, 32</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>33</sup> Далее зачеркнуто послы.

л. 316

<sup>1</sup> Написано над словами что они.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого сех.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто рат.

л. 176

<sup>1</sup> Вверху листа помета гсдрю чтена. и  
бояром.

<sup>2</sup> Написано над буквами о и ко.

л. 177

<sup>1</sup> в вписано.

геима да грааа Насовского да полковника Наза да полковника Капѣна и многих пных цесарских людей конных члвѣкъ с триста со многими денгами и зс<sup>2</sup> казною и тѣ денги и казнѣ было им провадит в город Бѣдевиц<sup>3</sup> и то все приѣли в Прагѣ к свѣискомѣ воискѣ. и чаятъ что палцѣ-граа Каролѣс ѣинетъ промыслъ чинитъ на старым городом над Прагою пристѣпат толко бѣдет за ѣговором з добром не<sup>4</sup> здадѣтца |

Вѣсти из города Амбѣрха октября въ П<sup>5</sup> де |

Датцкого короля карабли и люди пришли на сад из Нюрвецкие земли в ѣнтъ а самово ежеденно дожидают из Нюрвенской земли в Голстенскѣю | землю в городе в Ѣленсбѣрхе<sup>6</sup>. и пишѣт из гор[о]да Глюкѣстата что попорченые валы и земляные города опят починили. а что<sup>7</sup> | датские и голстенские и оденбѣрские послы | которые в датском городе Ѣтерсе съѣжжались | и о чемъ съѣжжались и что здѣлали тако же | кды бѣдет свѣиской караван которой стоить | въ Ѣтланской землѣ поидет или дѣмает пттит | и о том вскорѣ бѣдет вѣдомо

[л. 178] Вѣсти из города Минстера октября въ П<sup>1</sup> де |

Октября въ П<sup>1</sup> м числѣ оранцѣжские послы граа | Сербвиентъ да господин де ла Кѣртъ были ѣ цесаревых<sup>1</sup> послов<sup>2</sup> ѣ граа Ламберского и ѣ граа Насовского и тѣм всехъ цесарственныхъ настояте|леи<sup>3</sup> и кнзеи послы были ж и тут<sup>4</sup> с три часы были | вмѣсте и тѣм нѣкоторые дела Оранцѣжского | королевства роздѣляли<sup>5</sup> а меж тог время они | ѣложили что им рѣки прикладыват к мировым | записям октября ж въ П<sup>1</sup> де а потомѣ что | вѣдомо им ѣчинилос что граа Осенѣстринѣ сюды | ѣдет и они отложили до ево приѣздѣ кото|рои вчера<sup>6</sup> ввечерѣ со многими своими<sup>7</sup> людьми сюды<sup>8</sup> приѣхалъ | и нне з бжию помощю все накоротке роздела|но бѣдет

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 176—178

### 3

## Перевод письменного вестового листа с пересказом писем из Мюнстера и Оснабрюка

15 и 16 октября 1648 г.

[л. 207] Перевод с письменного вестового листа. |

Перечень из двѣ писемъ что писаны из города | Мюнстера да из города Оснабрюка і в тѣх | писмах писано о договорномъ мировом постав|ленье меж цесаревых оранцѣжских и свѣиских | послов тако ж и кѣроирстровых и настояте|левых послов что меж тѣми послы ѣчинилосъ а<sup>1</sup> тѣ письма писаны в городе | Мюнстере октября въ П<sup>1</sup> де АХМИ г году |

Перечень с писма что писано в городе в Мюн|стере октября в П<sup>1</sup> де АХМИ г году |

Октября въ П<sup>1</sup> де мировой договор ѣчиненъ | меж цесаревыми и оранцѣжскими и свѣискими | послы і всѣми кѣроирстры и настояте|лями и тот договор подписали и печати | свои приложили. а октября въ П<sup>1</sup> де | і в мир объявили и ѣчали по барабаном бит | и<sup>2</sup> по мнстрем в колокола звонит і из наряду<sup>3</sup> | стрелят и молебень пѣт и бга хвалит | чтобъ гсдѣ бгѣ отцѣ дал і в досталномъ | доброе и счастливое совершение для | любительного сна своего Исса Христа |

л. 177

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Б исправлено из П, е — из о.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто ѣговорятца.

<sup>5</sup> И написано по S.

<sup>6</sup> л написано по е.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто про.

л. 178

<sup>1</sup> ы исправлено из а.

<sup>2</sup> Второе о написано по а.

<sup>3</sup> н исправлено из с.

<sup>4</sup> Написано над словами и с.

<sup>5</sup> Далее смазано н.

<sup>6</sup> а написано по е.

<sup>7</sup> Написано над буквами ми и лю.

<sup>8</sup> Написано над буквами при.

л. 207

<sup>1</sup> Написано по а иного начертания.

<sup>2</sup> Написано по в.

<sup>3</sup> н исправлено из какой-то другой буквы.

А в дрѹгом писмѣ писано октября ж въ ЕІ де что | октября въ ДІ де подлиннои договор ѹчиненъ |л. 208| о которомъ долгое время с печалью желали | и ожидали а нне то к совершенью приве|дено. того ж дни ввечерѹ цесареви | и свѣиские и еранцѹжские послы тако ж и кѹреир|стровы и на- стоятели послы мировые | свои записи совершили и подписали и ѹчали | из наряду стрелят і в мир явно во всемъ городе | про то славить и ѹчали в кирках молебень | пѣть и звонить в колокола и бга хвалят | всякого чинѹ люди и салдаты. бгѹ | всемогѹщему бѹди слава и хвала воздавана | а октября въ СІ де бѹдѹт посланы отсюды | гонцы ко всѣмъ воинскимъ людям ска- зати имъ | чтобы они не воевали покамѣста им позволено | бѹдет и о том имъ мсца в два вѣдомо бѹдет учинено<sup>1</sup> | і в тѣ поры всѣмъ людям рос- пѣскѣ бѹдет |

Перечень из<sup>2</sup> иного писма которое писанѹ | из города Оснабрюга ок- тября въ СІ де |

О мировомъ постановленье<sup>3</sup> о которомъ многие | доброхотящие люди дол- гое время с печалью | ожидали бѹди всемогѹщему бгѹ за то | хвала воздана нне во всемъ дополна<sup>4</sup> | договорилис и подписали и для того |л. 209| здѣсь явно молебень пѣли и мировѹю запис | дѹмною секретарь<sup>1</sup> явно в мир на торгѹ | на площади городцкимъ жилищомъ | на красномъ сѹкнѣ стоя прочель а<sup>2</sup> после<sup>3</sup> | того дѹмные люди тако же і городцкие | жилищы пѣли псаломъ Давыдовъ | хвали дша моя гсда а по том ѹчали | звонить в колокола. до 3г часѹ | и из наряду стреляли до трожды а городцкие | люди тож трожды из рѣжя выстрѣлили и после три бочки с смолою на | высокихъ шестахъ подняв на земляномъ | валѹ сожгли тако ж и в городе в Мюн|стере<sup>4</sup> то ж ѹчинили

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 207—209

#### 4

### Перевод вестовых печатных листов с пересказом писем из Оснабрюга и Мюнстера и вести из Лондона, Мюнстера, Стокгольма, Франкфурта, Венеции, Гамбурга и Чешской земли

18 сентября — 17 октября 1648 г., 15 октября 1648 г.

|л. 187| ЧПеревод с вестовых печатных листов что | подал в Посолском приказе діакон дѹмному | Михаилѹ Волошениновѹ да Алмазѹ | Ивановѹ гала- нецъ торговои члвкѹ Давыд | Микулаев в ннешнемъ во РНЗ м годѹ | де- кабря въ Е дн |

Перечен з двѹх писемъ которые писаны | из города Оснабрюга в ннеш- нем во РНЗ м | годѹ октября въ ЕІ де в которомъ напи|сано про вес по- слѣднеи договор о же|ланномъ мирѹ какъ то дѣлалос |

Господину своему я не могѹ утаити | что нне здѣс ѹ нас в городе Ос- набрю|ге ѹчинилося и конечно счасливѹ | совершилося даи бгѹ вперед блго- сло|вление свое по том какъ свѣиские полно|мочные для великихъ причинъ о под|писке переговаривать стали и це|сарственнѹх настоятели с стороны | подвижно говорили а католицкие | настоятели такъ съ евангилит|скими розговор держали и имъ | честь воздали чтоб имъ позволю | мысль свою го- ворити. и евангилит|ские короткими словали<sup>2</sup> обавили | что имъ католит- скимъ самимъ вѣдомо |л. 188| есть с какими великими ѹбытками | и шкотами

л. 208

<sup>1</sup> Написано над буквой о и словом бѹдет.

<sup>2</sup> и написано по а и смазано.

<sup>3</sup> нѣ написано по стертому.

<sup>4</sup> Первое о написано по стертому с.

л. 209

<sup>1</sup> Ъ исправлено из и, над ним стерто с.

<sup>2</sup> Написано по стертому.

<sup>3</sup> и написано по и иного начертания.

<sup>4</sup> ю написано по и.

л. 187

<sup>1</sup> Вверху листа помета декабря въ И де гсдрю чтено и бояром.

<sup>2</sup> Так в ркп., словами?

они обѣихъ сторонъ воевалисѣ | и они чають что католицистские такъже | християнское серцо бѣдѣтъ имѣти і о томъ | радѣти чтобъ впередъ кроволитіе ѹняти | и католицистские накоротке отвѣчали что | сия мысль имъ приятна і впередъ | онѣ | его цесарскому величеству на соборѣхъ | и на соимахъ<sup>1</sup> того хвалити і славити | бѣдѣтъ толко де и отъ оранцѹжанъ ихъ | объявлено выслѣдѣти надобно жъ і о томъ | с ними совѣтно договариватца и сие | розговоры и пересылки во ВІ м числѣ | зачалися а въ ДІ числѣ скончались | и оранцѹжские полномочные на католицистскихъ обавление вскоре отвѣчали | преже нежели евангелистские объявлено | свое обавили и то тѣмъ обычаемъ бу|детъ католицистские съ евангелистскими | соединилися и бѣдетъ господа евангелистские опричъ того что в цесарственныхъ | записехъ написано много ничево не | спрашиваютъ и<sup>2</sup> ѹ нихъ ѹ оранцѹжскихъ | размышления о подписыване записей | нѣтъ | и евангелистские сказали что | и такъ де ѹжъ давно споръ межъ ими | былъ и срокъ на которои довелосѣ | л. 189 | к записямъ рѣки приписывать ѹжъ прошолъ | а они природою германенія и слова | своего держати хотѣтъ. такъже | и того хотѣтъ чтобъ и имъ слова держали | а что съ ихъ стороны и онѣ де про много | цесаря опричъ Фердинанда<sup>1</sup> не вѣдаютъ | которои имъ честной миръ и полную поволнность в вѣре далъ о чемъ имъ паче всего | много належитъ и нѣ де о томъ совершено надобно радѣти и надежны | что и оранцѹжские нѣ такъже ѹчиняютъ | чтобъ наслѣдникомъ про то добромъ поминати и говорити мочно и по томъ | оранцѹжские накороткѣ сложили | что господамъ цесаревымъ первое. | а господамъ католицистскимъ дрѹгое | а господамъ евангелистскимъ третье | мѣсто о прикладыване и приписыване имѣти и то всею дрѹжбою и вѣж|ствомъ а по томъ онѣ оранцѹжскую | записъ по тому жъ подписали и рѣки приложили і все чиннымъ обычаемъ і самую<sup>2</sup> | большую любовь дѣлалосъ и по томъ | рѣкобите перво цесаревымъ а дрѹгое католицистскимъ а третье | евангелистскимъ ѹчинено и тѣмъ же | л. 190 | обычаемъ отъ нихъ и господамъ оранцѹжскимъ | посламъ ѹчинено жъ а по томъ к господамъ | свѣтскимъ посломъ послали и про то про все | что ѹ нихъ ѹчинено обавити велѣли и онѣ | такъже к подписыванью что рѣки прикладыватъ изволили и послали о томъ гонцовъ | ко всѣмъ воискамъ і ко осаднымъ людямъ | а после того двного ничего не ѹчинено | чтобъ вѣдати мочно | да и то тебѣ господину | объявляю что ѹжъ послано чтобъ Тшверское<sup>1</sup> | войско свести а вопискихъ людехъ изъ ста|новницъ оранцѹжские полномочные опричъ | тѣхъ земель которые имъ самимъ доведѣтца | такъ жъ сводить и мѣста отводить | хотѣтъ по томъ какъ в прошломъ | ~~А~~ХКД м году генварѣ въ А м числѣ | католикамъ с одной сторонѣ а евангелистскимъ | з дрѹгую сторонѣ на ѹставленной | срокъ поволено тѣмъ обычаемъ что всякому | по ѹказу начальства своего свое опатъ | приняти и тѣмъ владѣти и по томъ | во всѣхъ иныхъ статьяхъ по томъ какъ | в мирныхъ записяхъ написано помогати | и исполняти хотѣтъ и то есть подлинное | обавление<sup>2</sup> какъ дѣлалосъ и ото всѣхъ | слѣжителей бжиихъ в проповѣданье<sup>3</sup> | объявлено и освидѣлственно что сие | есть послѣднее часъ брачного звания | і всякомѹ б | в прямое брачно платно | л. 191 | облечися а господинъ синдикусъ сѣдебногъ | чинѹ дохтуръ сегодни здѣся на торговои | площади явно честную рѣчь говорилъ | и сверхъ иныхъ речей обавлялъ<sup>1</sup> что се есть | тотъ день его же бгъ создалъ і всякому б | радоватца и про прошлое что дѣлалосъ | никакова дѣрна не говорити потому | что то<sup>2</sup> дѣло бжіе а не человѣческое бѣдетъ | хто хотѣлъ о томъ дѣле разсѣжати | и тотъ имѣлъ время и причины довольно | а радовымъ бы людямъ в болшіе дела | не вниматца і всякомѹ надобно | такъ дѣлатъ чтобъ отвѣчати мочно а ко|торымъ<sup>3</sup> людямъ<sup>4</sup>

л. 188

<sup>1</sup> а исправлено изъ е.

<sup>2</sup> Написано по стертому а.

л. 189

<sup>1</sup> Такъ в ркп., Фердинанда?

<sup>2</sup> Такъ в ркп., с самую?

л. 190

<sup>1</sup> w написано по стертому.

<sup>2, 3</sup> Ъ написано по н.

л. 191

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Написано над буквами о и д.

<sup>3</sup> м написано над зачеркнутымъ е.

<sup>4</sup> е написано по н.



от бга и от великих гсдрей | о чем не приказано и тѣмъ в тѣхъ | не вниматца знат свою мѣрѣ а досталное мочно тебѣ господинѣ и из иныхъ | писанеи выразмѣть |

Перечен из писаниа которое из города | Мюнстера писано октября въ ЕІ де |

Вчера ѹчиненной<sup>5</sup> и совершенной опчеи | мир подписан и запечатан а сегѣдни перед ратшею в мир обавленъ | і в городе по всѣмъ ѹлицам и по переѹлкам | секретар на лошади ѹзидѣ | и прочитал а трѹбачъ вытрѹблывал | и многими радостными признаки обавлено и двенадцать рот городскихъ | жилищъ воорѹженны стояли и также |л. 192| всѣ ратные люди на радости стрѣляли и с валѣ ис пѣшекъ стреляли ж | і в колокола звонили і во всѣхъ киркахъ | молебны и по мѹзике пѣли и давно | того не слыхано чтоб<sup>1</sup> в одномъ городе | і в одинъ день и об одномъ дѣле вдрѹгъ | в католическихъ і въ евангилскихъ і в калвинскихъ киркахъ молебны пѣты даи | вышней бгъ чтоб все к славе | свтомѹ слову его было і ко обрадованю і ко спасеню тѣмъ которые того от сердца желают

|л. 193| Вѣсти из города Лѹндена из Аглин|ские<sup>1</sup> октября въ А де

Сентября | въ КИ м числѣ пришло писмо с острова Вихтъ что въ КЕ м числѣ | сентября выборные ис парла|мента в город Нюпортъ<sup>2</sup> приѣхали | а гсда и дѣмные люди с королевские | стороны стоят на одной сторо|нѣ ѹлицы а парламентские | по дрѹгой сторонѣ а граѹ Нортѣтѹмарлански|й говорилъ | рѣчь перед королемъ объявил | для чевѹ они тѣды приѣхали и обнадеживал его королевскомѹ величествѹ что он | всѣхъ жаднейшеи к миру приѣд|виженъ и конечное свое | радѣнье ѹчинит чтоб мир | ѹкрепленъ был в томъ утеснен|номъ королевстве. и его королевское величество приказал | в отвѣте быть в бѹдѹщеи | понедѣльникъ и от<sup>3</sup> ... ни быт | |л. 194| почину мирному дѣлѹ и прика|зано было во всей землѣ на|рошнои<sup>1</sup> денъ молебны слѹжит | и бга молит чтоб гсдъ млсть | свою дал к томѹ начатому | добромѹ дѣлѹ. и для того. чтоб | томѹ<sup>2</sup> мирномѹ дѣлѹ соверши|тца в добромѹ числѣ и его | величество простил и пожаловал всѣхъ тѣхъ которые про|тивъ его стояли |

Из города Мюнстера октября въ Θ де |

Мирной договоръ свѣискихъ и оран|цѹжскихъ и то его цесарское вели|чество изволил принять а егѹ<sup>3</sup> | княжская млсть граѹ Оксенѣстерна сюды дожидают сегоднѣш|него дни из города Оснабрюга<sup>4</sup> | и тогда гсдамъ<sup>5</sup> к договору рѣки | прикладывать о которомъ | цесарские послы и земские | цесарские настоятели добре | спешно радѹютъ быть. тако ж | чтоб со всѣхъ сторонъ оружіе | положить і воишѣ не быт |л. 195| а после того два мсца подтвер|женномѹ писмѹ корѹны | оранцѹжской и корѹны свѣиской | съ его цесаревымъ величествомъ | с подтвержденнымъ цесаревымъ | писмомъ розмененѹ<sup>1</sup> быт | и о томъ вездѣ великая радость |

Из Свѣи из города Стеколыи сентяб|ря въ ИІ де

Еѣ королевино величество<sup>2</sup> свѣиская свѣдала | что еѣ королевина мать вдово|ва пришла из за моря в Свѣю | в Далинской ѹѣздѣ и послала | к неи навстрѣчу сна граѹа | Гѹставова и иныхъ многихъ | дворян о еѣ здорове спра|шивать а еѣ величество королева сама в понедѣльникъ | тѣды ж приѣхала и мат свою | вдовѹ встрѣтя с великою | честью и с обниманемъ мат | свою восприяла и невозможно | всего описать с какою радо|стью обѣ королевѹ дочь |л. 196| с матерю сошлис и по томъ вдова | королева старая многіе по|хвалныя рѣчи говорила про то | что дочь еѣ королева свѣиская | еѣ такъ

л. 191

<sup>5</sup> Так в ркп.

л. 192

<sup>1</sup> б исправлено из б иного начертания и смазано.

л. 193

<sup>1</sup> Так в ркп., далее пропущено слово земли?

<sup>2</sup> о написано по е.

<sup>3</sup> Далее утрчено 4—5 букв: обрыз.

л. 194

<sup>1</sup> ш написано по стертому.

<sup>2</sup> т написано по е; о вписано.

<sup>3</sup> w написано по ов.

<sup>4</sup> га написано по стертому.

<sup>5</sup> Написано над словом к и буквами до.

л. 195

<sup>1</sup> Второе е написано по стертому з.

<sup>2</sup> Так в ркп., величество?

чесно встрѣтила | и оттолъ пришли водяным | пѣтем сѣдами за полмили | от Стеколны и тѣм вышли на | берегъ і всѣ посадники и тор|говые люди города Стеколны стояли | за городом с рѣжем и дховного | чину всѣ люди и бѣрмистры и рат|маны приняли еѣ за городом | и рѣку целовали а перед ними | обѣма королевами шли | многие<sup>1</sup> корѣты а по томъ | многие конные дворяне и шлях|тичи и по том вели многие | лошади в нарядѣх и по томъ | обѣ королевы в одной корѣте | и за ними многие корѣты | а в них многие честные деви|цы и женескъ пол шляхет|ных людей. і какъ их величе|ствы ис корѣтъ<sup>2</sup> подѣхав к вы|шегороду вышли і в то время |л. 197| была стрелба из болшого и из мѣл|ково наряду з города и из караблеи | и та стрелба была болши | полѣча і всѣ посадкние и горо|довые жилцы выстрелили | из пищали двожды<sup>1</sup> |

Из города Франкѣорта октября | въ Д де

Из розных мѣстъ пишѣт | что за милю<sup>2</sup> от города Праги свѣи|скои генерал Виттенбархъ цеса|ревых людей которые было | шли в Прагу на вырѣчку<sup>3</sup> | S региментов под маршалком | Мислигом всѣхъ наголовѣ | побилъ<sup>4</sup> что чаеи ихъ члвкъ | съ Н не ѣшли і всяли многие | пѣшки и оттого великая печал | в Старом і в Новом городе Праге | и еще палсѣграоъ Гѣс-тавъ | был с своими людьми под горо|дом Аненберхом а в городе Нортъ-линге готовят свѣяне Ф | ядер верховых а чаеи что | свѣискіе люди пои-дѣт под город Вис|сенбархъ<sup>5</sup>

|л. 198| Из Виницеи октября въ Ѡ де

Про | послѣдней тѣрскихъ людей | отход пишѣт что турские люди | острожек Мартинегу | Ѡ города Кандия было всяли | і взволокли было на-ряду ДІ | пѣшекъ и зѣлали было многие | подкопы под город і в городе то | ѣзнали и из города генерал | Мотенига с своими ратными | людьми из города на турскихъ | людей ходил и их из острошка<sup>1</sup> | опят выбил и ѣ нево люди его | хрстіян побиліи А члвкъ | а турскихъ людей побиліи бол|ши ѣГ и ѣ турскихъ людей | все отбили

|л. 199| Вѣсти из Аглинские земли из города Лѣндена | октября въ SI де |

Октября въ AI де к соемнымъ людям Верхнево | домѣ от короля аглин-ского письмо пришлѣ | а Нижнего домѣ к соемнымъ людям от посланных | ихъ письмо ж пришло о томъ что тамъ ѣ них | о мирномъ дѣле дѣлалос имянно о вѣре | что его королевское величество изволил | что о томъ в го-роде Лѣндене в вышѣ|городе. в Вестъмюнстере<sup>1</sup> быть соборѣ дѣховного чинѣ на три годы чтоб имъ тамъ | говорить о церковном ѣставѣ и о праве | какъ быти в кирках в аглинской і в ырляскоі | і в валескіхъ<sup>2</sup> господинствах<sup>3</sup> и то на том | выговоре что его королевскомѣ величе|ствѣ и тѣмъ которые од-наки с нимъ | в вѣре и такъже і инымъ которые | по своѣи совести так разѣмѣти не могѣтъ | в томъ не ѣкрепленным быти того держ|ать| и что в то время<sup>4</sup> преж помянѣтым дховног | чинѣ в Вестъмюнстере да с ними еще | дватцат члвкъ дховного ж чинѣ которым | его величество с ними ве-лѣтъ быти меж себя | говорити и спор чинити какъ<sup>5</sup> церковномѣ |л. 200| ѣставѣ и правѣ и слѣжбе бжиеи после тѣхъ трех | лѣтъ быти и что королю и соемнымъ домом | то подтвердити какъ<sup>1</sup> вѣре крѣпко ѣста|вленной быти и на чем статьямъ быти | без отяжчения совестей а что о бископскихъ | землях и о доходех и его де величествѣ | изволили по томѣ ѣставномѣ писмѣ кото|рое

л. 196

<sup>1</sup> е исправлено из ю.

<sup>2</sup> ѣ написано по ѣ иногю начертания.

л. 197

<sup>1</sup> Второе д написано по стертому б.

<sup>2</sup> Написано по стертому.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из о.

<sup>4</sup> ѣ исправлено из о.

<sup>5</sup> се написано по стертому те.

л. 198

<sup>1</sup> Второе о исправлено из е; к написано по к иногю начертания.

л. 199

<sup>1</sup> ю исправлено из е; н написано над вы-носнымъ с; второе т исправлено из с.

<sup>2</sup> і написано по о.

<sup>3</sup> х написано по стертому.

<sup>4</sup> в написано по м.

<sup>5</sup> Второе к написано по какой-то другой букве, ѣ — по ѣ.

л. 200

<sup>1</sup> Первое к написано по каким-то другимъ буквам, по-видимому, а к.

соемные люди о том  $\delta$ чинять | и по том $\delta$  тѣмъ доходом<sup>2</sup> на нѣсколко | лѣтъ быти держанымъ а не дале | девяноста девяти лѣтъ а для испол|нения и здовления тѣх которые ихъ | покѣпали или в закладе за денги имали | и королевском $\delta$  величествѣ о том помысли<sup>ти</sup> | какъ о томъ дѣле быти только на том выговоре | что всегда тѣм бископскимъ имѣньям быти | за кирками а что с них доходов и тѣмъ | платити кѣпцомъ и тѣмъ которые | денги под них давали; сверхъ того чтоб | его величествѣ свою королевскѣю власть | на то дать чтоб день<sup>3</sup> воскресенья<sup>4</sup> христова | честно держали и чтоб не пошѣскати | никаких новых  $\delta$ ставов в кирках і в предѣ|лехъ в слѣ|жбе бжнц и для лѣтчего изпра|вленья и проповеди и наказанья | бжия свтаго слова во всѣх мѣстех сего | л. 201 | королевства и также для  $\delta$ ставѣ дохо|дов | дѣховнымъ людемъ і<sup>1</sup> обѣих<sup>2</sup> высоких шко|лахъ которые в Кантер|берге і в Оксфорте | і в малых школахъ которые в Кантер|стере і въ Этонечтоб имъ | лѣтчи  $\delta$ строенымъ и справлены быти | и чтоб папез|ские споршники лѣтчи и скорые | объявились и скорѣе б их знат мочно такыке | чтоб с папезжан денежные пени имати | и чтоб<sup>5</sup>  $\delta$ каз  $\delta$ чинити как оберегати | ото всяких папезских  $\delta$ мысловъ которые | с|спротивны вла|дѣнья и чтоб сложенья<sup>6</sup> | которые с|спротивно папезжан исполняти | і вели|кое бережение держати чтоб папез|жамъ<sup>7</sup> обѣденъ своих не слѣ|жити а что | о клятвенномъ  $\delta$ крепленьи і в томъ король | издоволенья еще не имѣть какъ ем $\delta$  | то подписати и клятвю  $\delta$ крепить или как | ем $\delta$  того поволити чтоб иным с|спротивно | совѣстеи своих то  $\delta$ чинити |

А что о ратномъ воинскомъ дѣле и о том король | изволил что госпо|дам и мирскимъ людем | которые нне в аглинской в соиме или вперед | л. 202 | бѣдѣ быти<sup>1</sup> волно во время десяти лѣтъ | и что им волно мо|ремъ и землею воина вестъ | и людеи наизымати велѣти и платеж имъ | да|вати в Аглинскомъ і в Ырлянскомъ королев|ствах і в валескихъ господин|ствах і<sup>2</sup> в остро|вахъ<sup>3</sup> Гарнъзаискихъ и въ Ерзеискихъ і в Бар|витскомъ го|роде на Твѣде рекѣ какъ имъ | по времени годно быти покажетца | и что ни королю<sup>4</sup> ни его наслѣдникомъ в тѣ | десят лѣтъ безъ вѣдома соемныхъ лю|деи | того чинити<sup>5</sup> | воины вестъ<sup>5</sup> не волно |

А что о Ирлянскои землѣ и его величествѣ | тѣ дела положити на соемныхъ людеи обѣих | домов и что они приговорят и ем $\delta$  на то жъ | из|волитъ а что о явныхъ долгѣхъ<sup>6</sup> и для | заплаты того со всякихъ людеи пря|мымъ | обложеньемъ денги збирати и что в тѣ | десят лѣтъ<sup>7</sup> болшимъ при|казнымъ людемъ | сего королевства быти по выборѣ соемныхъ | людеи и тѣхъ безъ вины не от|ставивати<sup>8</sup> | л. 203 | а что о слѣ|живыхъ людехъ города Лѣн|дена<sup>1</sup> и тѣхъ в тѣ | десят лѣтъ вѣдати господинѣ | городскомъ маеорѣ<sup>2</sup> і<sup>3</sup> тѣтопнымъ дѣмнымъ | людемъ и что всѣмъ стариннымъ грамотамъ |  $\delta$ ставам и поволностямъ города Лѣн|дена<sup>4</sup> | быти подтверженнымъ и тюремъ вѣдати | имъ же а на послѣдкахъ его величествѣ | толко лише просить чтоб ем $\delta$  в тот чѣс на за|паднѣю сторонѣ  $\delta$ хати и опят  $\delta$ чиненѣ<sup>5</sup> | быти в свободной<sup>6</sup> и на|дежной мѣре<sup>7</sup> і во вла|дѣньи<sup>8</sup> земель и доходов своих и чтоб | крѣпость

л. 200

<sup>2</sup> Третье о смазано.

<sup>3</sup> Написано над буквами воск.

<sup>4</sup> воскре написано по стертому, я смазано.

л. 201

<sup>1</sup> Исправлено из с.

<sup>2</sup> Над о смазана какая-то выносная буква.

<sup>3</sup> Вписано.

<sup>4</sup> Первое е исправлено из с.

<sup>5</sup> б написано по е.

<sup>6</sup> ь написано по и.

<sup>7</sup> Так в ркп., папезжанам?

л. 202

<sup>1</sup> ы смазано.

<sup>2</sup> Вписано.

<sup>3</sup> Первое о исправлено из а.

<sup>4</sup> лю смазано.

<sup>5-5</sup> Написано над словами не волно.

<sup>6</sup> ѣ исправлено из о; над ѣ зачеркнуто в.

<sup>7</sup> Написано над буквами бо.

<sup>8</sup> Так в ркп., отставливать?

л. 203

<sup>1</sup> 8 исправлено из какой-то недописанной буквы.

<sup>2</sup> е исправлено из п.

<sup>3</sup> Вписано.

<sup>4</sup> 8 исправлено из какой-то недописанной буквы, по-видимому, ю?

<sup>5</sup> Над е зачеркнуто н.

<sup>6</sup> и написано над какой-то зачеркнутой буквой.

<sup>7</sup> мѣ написано по стертому.

<sup>8</sup> ь исправлено из п.

счинити что всемъ забытъ | быти и не поминати того что в сие незгодные | времена чинилося а какъ то отъ обѣихъ соемныхъ | домовъ изволено бѣдетъ и его величествѣ | то своимъ королевскимъ изволениемъ крѣпкимъ | уставомъ и положениемъ счинити а какъ | сие объявление к соемнымъ людямъ пришло | и оба соемные дома все то что ихъ посла|ные счинили подтвердили и приказали | чтобъ похвальную грамоту к нимъ послати | и чтобъ они и впередъ по наказу своему | дѣлали

[л. 204] А вечеръ полѣпковникъ Лилборнъ | сюды приѣхалъ и былъ сентяб|ря до 12 числа еще в городе | Барвике и онъ сказываетъ | что всѣ статьи в Шкот|цкой землѣ договорены | и все де рѣже свое положили | и что городъ Барвитъ сѣ отданъ | генералномъ порѣтчику и что | городъ Карлессе октября въ 11 де | отданъ бѣдетъ томъ же генералномъ порѣтчику

[л. 205] Вѣсти изъ города Амстерхама октя<sup>1</sup> въ 31 де

Обиране | королю польскомъ быти в Варшаве октября въ 31 м | числѣ а про казачью смѣту тѣ же вѣсти | что не сѣтишилины иные чаютъ быти миру а иные | томъ и не ради а ратные люди короля польскаго в полномъ собраніи и после того какъ | короля окоронѣютъ и ратнымъ людямъ | идти в поле |

Изъ Чешские земли октября въ 10 де

Прошлого | воскресенья ввечерѣ свѣиской палатра Карлъ | Густавъ с своимъ людьми пришелъ на Вейсенберхъ подъ Прагу и начевалъ в свѣиской шанце | в Стерни а на двѣднѣи день со многими | начальными людьми и сѣрядники сѣрядяся | пошелъ в городъ а люди ево остались | тѣтъ. а люди генерала Кенингсмарка | и генерала маюра Витенберга пошли | черезъ рекъ Малдаву а после того особно<sup>2</sup> вчера | и сегодня по Новомъ городкѣ добръ страшно | стреляли свѣиские люди изъ болшово нарядѣ | изъ ста пѣшекъ а съ Малые стороны | изъ верховыхъ пѣшекъ разжигаными<sup>3</sup> и за|жигальными ядрами стреляли цесарские [л. 206] люди черезъ рекъ Малдаву в свѣиские табары | и хотя нѣсколько тысячъ члвкъ в Старомъ | и в Новомъ городе Праге хотѣли противитца и то все сѣтихло а ннешнего | вечера не слышать никакие стрел|бы и на обе стороны вдрѣгъ | перестали и потомъ чаятъ | что оба города съ свѣискими хотятъ | помиритца

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 187—206

## 5

### Перевод печатныхъ листовъ с вестями изъ Венеции, Вены, Штеттина и Варшавы

Октябрь 1648 г.

[л. 6] Переводъ с печатныхъ с вестовыхъ листовъ |

Вѣсти изъ Веницѣиские земли октября | въ 10 днѣ

Пишѣтъ изъ Далмациі что в тѣхъ | земляхъ опасаютца отъ великие турские силы | толко на ншихъ генералскихъ катаргахъ | со сто тысячъ золотыхъ положено для | салдатскаго платежѣ и хоти такъ говорятъ | что сѣ новог царя в Црѣгороде сѣтвержено | противъ здѣшнихъ земель воинѣ вестъ | на семь лѣтъ ино чаютъ что сѣи зимы воинѣ | не зачнетъ а межъ того время бѣдетъ еще городъ | Кремонъ осаженъ толко осаднымъ большое | обнадеживанье отъ францѣжскихъ людей | потомъ что подъ тѣмъ городомъ добръ много | людей сѣбыло противъ прежнего какъ осаженъ | былъ а было сперва з дватцать тысячъ | члвкъ под<sup>1</sup> тѣмъ<sup>2</sup> городомъ а нне всего осталосъ | з девять тысячъ члвкъ и про то впередъ бѣдетъ | вѣдомо первымъ временемъ |

л. 205

<sup>1</sup> Такъ в ркп., октября?

<sup>2</sup> Написано надъ буквами о и вче.

<sup>3</sup> Такъ в ркп., жъ написано по жъ иного начертания.

л. 6

<sup>1</sup> о написано по стертому.

<sup>2</sup> т написано по стертому.

Вѣсти из города из Ведны октября въ Ө днь |

Палцѣграѳъ всѣми своими людьми с восьмью | тысячу члѣвъ пришол в ПрагѸ  
и таборы свои | поставил Витенберге<sup>3</sup> а генерал Витенберскои | с своими  
людми пошолъ<sup>4</sup> на Кенинсъхрат для | цесаревых людей трех тысячь члѣвъ  
которые | к Праге пошли оберегати<sup>5</sup> |

|л. 7| Вѣсти из Стетина октября въ ДІ днь

Пишут | из Варшава что полские сенатори сентября | въ КЗ м числѣ  
город Костянтиново опять | пристѣпомъ взяли і в томъ городе | ~~А~~Ф члѣвъ  
казаковъ побили и октября | въ А днь пошли они на казацкие табары | и  
сначала<sup>5</sup> много шкody | дчинили потому | что тѣ поляки опростовалися и ихъ |  
хотѣли разорити и казаки своею болшою | силою пришли зсади<sup>1</sup> и поля-  
ковъ осадили | і воиско ихъ разорили и побили многихъ | пѣшихъ людей  
а которые | с нихъ |шли | и тѣ побежали к ЛамберхѸ | толко много | полскихъ  
имянитыхъ людей в полон | взяли а княз Вишневецкои<sup>2</sup> котори | мѸ-  
жественно с ними бился |шол | толко ранен | а хотят ево в Варшавъ привести  
а в Варшаве | страховане болшое |

Вѣсти из Варшава октября въ Е днь

Пишут | что вчерас гонецъ пригналъ из ЛембѸрха | к полскимъ владѣте-  
лемъ и сказал что полскихъ людей ~~М~~ члѣвъ верховых і пѣших | меж го-  
родковъ Костянтинова да |стерит|цкого казаки которые зъ ~~К~~ члѣвъ | с та-  
тары были во |крепленье и октября | въ КӨ днь на нихъ находили а спе-  
рва | было полскимъ людямъ счастье<sup>3</sup> и побили |л. 8| ~~С~~ члѣвъ казаковъ ко-  
торые на две | доли разделены<sup>1</sup> были и на поляковъ | находили и по томъ  
осадили |лѣвъ | сторонѸ | взяли | с нихъ наряд и оянт | казаки и татары  
с своими западными | людми поворотили и был | с нихъ бѸи | болши двѸ  
часовъ и полскихъ людей. | правое крыло и самово ево воеводѸ | прогнали  
і все ево полское воиско назад | збили. а полскихъ людей ~~С~~ члѣвъ | было  
|строили и билис с ними накрепко | три дни и по томъ видя что имъ про-  
тив ихъ не |стоятъ и они здалисъ им | за |говором |

Вѣсти из Стетина города октября | во ВІ днь

Пишутъ в грамотках что быти | в Полше избрану королем королевичю  
Казимиру и к такому скоромъ избраню многѸ помоч |л. 9| |дчинило что  
казаки сами изволили ево на королевстве быт а переж того доколе<sup>1</sup> онъ  
Казимир на королевство не избран был и они до тѣх | мѣсть и<sup>2</sup> мирѸ не  
хотѣли быть. и после того | времени какъ казаки поляковъ побили и они |  
разделилися на три доли а что | с нихъ смышлено | и то вперед бѸдетъ вѣдомо  
и от такова ихъ | разделения<sup>3</sup> в Кракове і в Люблине великое | страхо-  
ванье и опасенье. |

НарѸжное обавленье что |дчинено в городе | в Мюнстере вытрѸблено двѸ-  
наццати тѸбачеями и литаврьщиками а |каз прочитал | секретарис<sup>4</sup> го-  
рода Мюнстера. |

Мы бѸрмистры и дѸмные люди города | Мюнстера в ВестѸалскои<sup>5</sup> землѣ  
обавляем | всякомѸ что намъ здѣса от собранных высокопочтенных цесар-  
ских и королевских францѸйских послов вѣдомо |дчинено коимъ обычаем |  
с нихъ бжиимъ благодарным мѸстивом<sup>6</sup> |звое|ниемъ мир |дчинилсѸ промеж  
его римского | цесаря і венерского и чешског<sup>7</sup> короля<sup>8</sup> его величѣства

л. 6

<sup>3</sup> Так в ркп., в Витенберге?; б исправлено из в.

<sup>4</sup> Первое о написано по стертому рп.

<sup>5</sup> р исправлено из стертого г.

л. 7

<sup>1</sup> и исправлено из у более светлыми чернилами.

<sup>2</sup> шневетцкои написано над зачеркнутым слоретцкни.

<sup>3</sup> Так в ркп., счастье?

л. 8

<sup>1</sup> Второе е написано по и более светлыми чернилами.

л. 9

<sup>1</sup> е написано по и.

<sup>2</sup> Написано по буквам и по.

<sup>3</sup> я написано по е более светлыми чернилами.

<sup>4</sup> Первое е исправлено из и.

<sup>5</sup> е исправлено из в.

<sup>6</sup> Так в ркп., милостивым?

<sup>7</sup> ког написано по стертому.

<sup>8</sup> Написано по стертому.

высокославново домъ Остерицко<sup>9</sup> | і всего окрѣгъ союзниковъ и присвои-  
никовъ | и наследниковъ и по томъ бѣдѣшихъ тако жъ | Свѣто цесарствен-  
ными кѣроу<sup>10</sup>рстами | князи и настоя<sup>11</sup>телями с одной стороны |л. 10| а з дрѣ-  
гой стороны его королевского велич<sup>12</sup>ства всехъ хр<sup>13</sup>стианского короля оран-  
цѣж<sup>14</sup>ского и его союзниками и присвоиниками | и наследниками а особно  
еѣ королевина | величествомъ и с королевствомъ Свѣтискимъ | и с ыманитами  
Свѣта Римского цесар<sup>15</sup>ства кѣроу<sup>16</sup>истрами князѣми<sup>17</sup> и с насто<sup>18</sup>д<sup>19</sup>ателями<sup>20</sup>  
ѣчинили вѣчною хр<sup>21</sup>стианскою посто<sup>22</sup>д<sup>23</sup>ательною миръ и крепкѣю дрѣжбѣ<sup>24</sup> такимъ |  
обычаемъ что всѣмъ недрѣжбамъ и сѣпротив<sup>25</sup>ствамъ семъ быть скончанѣ<sup>26</sup> чтобы  
межъ | Свѣтымъ Римскимъ цесарствомъ и корѣною | оранцѣжскою было доб-  
рое дрѣжелюбное | сосѣдство и принатие всакие дрѣжбы | и умноженѣе  
томъ воздержат<sup>27</sup> и утвердитъ | и ине по достоинн<sup>28</sup>ию всемогѣщего бга | за  
такѣю его великѣю млстѣ со униженнымъ | и с покорнымъ сердцемъ славъ воз-  
дать<sup>29</sup> а мы | по выше<sup>30</sup> поманѣ<sup>31</sup>тыхъ цесарскихъ и королевскихъ | пословъ велѣн<sup>32</sup>ью  
о такомъ мирномъ ѣчиненѣ | и ѣкрепленѣе чтобъ всакомъ было вѣдомо | сѣмъ<sup>33</sup>  
авно ѣчинимъ чтобъ всякомъ бга всемогѣщаго хвалити<sup>34</sup> тако же и римского |  
цесарского величества ишего всемл<sup>35</sup>стивогъ |л. 11| гсд<sup>36</sup>ра и не менши того его  
королевского велич<sup>37</sup>ства оранцѣжского обѣихъ ихъ сторонъ | посланъ<sup>38</sup> честь  
воздати і всякимъ бы поддан<sup>39</sup>нымъ свои дела волно исправляти горнымъ | і  
водянымъ пѣтемъ ѣчинено и ѣкреплено | ишею печатью октября КЕ число |  
ѣАХМИ 2 годѣ.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 6—11

## 6

### Перевод печатной вестовой тетрадки с пересказом грамоток об избрании датского короля Фридриха III

Октябрь 1648 г.

|л. 2| <sup>1</sup>Перевод с печатные с вестовые тетрадки |

Перечен из двѣ грамотокъ про королевское избранѣ | которое ѣчинено  
октября въ 3 м числѣ в городе | в Олянсѣбѣрхе в Голстенско<sup>2</sup>и землѣ въ  
ѣАХМИ м | году |

Прошлые пятицы октября въ I де зачалосѣ | датцкое королевское изб-  
ранѣ здѣс по земскому | извычею изѣтра въ Ө м чсу короля приводили | из  
города из Олянсѣбѣрса<sup>2</sup> а провожали гол<sup>3</sup>стенские шляхетные людѣ члѣкъ  
со сто и тѣ всѣ | предъ нимъ шли пѣши а проводили<sup>3</sup> его до цркви | Мариі  
а его королевское величество ѣхалъ | верхомъ одинъ подъ покровомъ а пок-  
ровъ | несли двенатцать члѣкъ лѣтчие людѣ шляхтичи | а покровъ покрытъ  
былъ чернымъ бархатомъ | а в цркве было пѣн<sup>4</sup>ья и бжѣю словѣ росска<sup>5</sup>занѣе  
ровно два часа а после пѣн<sup>4</sup>ья его коро<sup>6</sup>левское величество проводили из  
цркви | тѣмъ же обычаемъ до ратхѣза<sup>4</sup> а в томъ | ратхѣзе было нарощно из-  
готовлено чернымъ | сѣкномъ и чернымъ бархатомъ вездѣ выбито |л. 3| а после  
того какъ клятва совершила<sup>7</sup>с и по<sup>8</sup>садкие людѣ и салдаты из наряду тро-  
жды | вѣстрелили<sup>1</sup> а после стрелбы его королевского | величества в городъ  
проводили тѣмъ же обы<sup>2</sup>чаемъ какъ и из города. а какъ его коро<sup>3</sup>левское ве-

л. 9

<sup>9</sup> е исправлено из е иного начертания,  
и — из е.

л. 10

<sup>1</sup> и исправлено из ю.

<sup>2</sup> я исправлено из п.

<sup>3</sup> з написано по р.

<sup>4</sup> тѣ написано по стертому.

<sup>5</sup> Над ше смазано ж.

<sup>6</sup> ѣ написано по е более светлыми черни-  
лами.

<sup>7</sup> ти написано над зачеркнутымъ тѣ более  
светлыми чернилами.

л. 2

<sup>1</sup> Вверху листа другимъ почеркомъ помета  
РНЗ 2 генваря въ Г де бояромъ чтено.

<sup>2</sup> Такъ в ркп.

<sup>3</sup> Первое о исправлено из п.

<sup>4</sup> Такъ в ркп., в соответствии с дат. rådhus  
'ратуша'?

л. 3

<sup>1</sup> Такъ в ркп., выстрелили?

личество в город пришло и его королевское | кѣшане и банкетъ был изго-  
товлен. і какъ | заздравные чаши пили і в то время для чаш | за всякую  
чашъ по троежды стреляли из большого | наряду и то было до полѣночи а на-  
завтра і в во|скресене не было ничего |

А после воскресеня<sup>2</sup> начали земские сѣди а его коро|левское величество  
тѣм же сидѣл. того ж дни | ввечерѣ приѣхалъ его княжская мѣсть из Гѣ-  
торпа | с княгинею своею а встрѣча ему была дватцат | корѣтъ и проводили  
его в город. а съ его княжскою | мѣстью приѣхали княз Ангальскои да княз  
Саксон да княз | Лауенбургскои. да княз Филиппсбургскои а сколь долго они |  
тут побѣдѣтъ и то намъ невѣдомо |

А в дрѣгой грамотке пишѣтъ из города Олянсбургха | того ж числа ок-  
тябрю въ 3 де ~~г~~ АХМИ 2 годѣ | что его королевского величества Фредери-  
кѣса дат|цкои и норвегского Третье тѣмъ именовъ | от настоятели и от  
рыцарей и от шляхтичовъ | и от городцкихъ людей шляхетские<sup>3</sup> | и Гол-  
стенские земли сдѣс в городе |л. 4| в Олянсбургхе в ратхѣзе избранъ і  
емѣ | клятвѣ свою учинили и преж выше помянутого его королевского ве-  
личества | въ 6 м часѣ от преж помянутыхъ | настоятели и шляхтичей из  
города | проводили до црквѣ Свѣтѣи Маріи | и ѣхал одинъ под черным бар-  
хатным | покровом а покров несли нѣкоторые | шляхетные люди а в церкве  
господин | Стефанѣс Клоцкѣс дохѣдѣр дох|вного чинѣ слѣжилъ и бжѣе | слово  
наказывал из притчеи Соломон|новых а послѣ пѣнья тѣм же | обычаем по-  
ѣхал в ратхѣс и поса|дили его на крѣсла а крѣсла было | обито черным бар-  
хатом и немногое | время спѣста господин канслѣр | дохтур Теодориѣс  
Ринклингъ | во имя его королевского величества | рѣчь говорил і ѣхал бити  
челомъ | что настоятели таким великимъ | собранемъ в покорности сѣхалис |  
и после преставленя его величе|ства высокоспасенные памѣти | ннѣшнемѣ  
его королевскомѣ |л. 5| величествѣ по достоинствѣ приняли | і выше помяну-  
той его королевское | величество то от васѣ мѣстиво при|нимает и хочет  
васѣ содержати | во всѣхъ прежнихъ пово|лностяхъ | и мѣстиво подтвердит і  
укрепит.

А по томъ господин Голстенские земли | державецъ господин Христиан  
Рансвѣи | говорил рѣчь от настоятели и от шля|хетныхъ людей и по-  
здравлялъ | его королевского величества от всякихъ | чиновъ людей и покорно  
бил челом а по томъ | приклякнув на колѣна всѣ і клятвѣ | ѣчинили а после  
того велѣлъ его коро|левское величество имъ всѣмъ бытъ к рѣке | і тѣмъ же  
обычаемъ какъ его встрѣтили | такъ і приводили<sup>1</sup> в город и настоятели | и  
шляхетные люди всѣ были ѣ стола |

А его королевское величество после того | с нѣлю времени поѣдет в го-  
род Люкстат | тако ж в тѣ земли и города тѣмъ же | обычаемъ по досто-  
инствѣ клятвѣ | от нихъ примет а отуды онъ поѣдет но|ябрю съ А 2 числа  
в Копногае.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 2—5

## 7

### Перевод печатного листа с вестями из Франции, Венеции, Лондона, Антверпена и других мест

Ноябрь 1648 г.

[л. 210] <sup>1</sup>Перевод с печатного вестового листа | что подал в Посолскомъ  
приказе діаконъ | дѣмномѣ Михаилѣ Волошениновѣ | да Алмазѣ Ивановѣ торго-  
вой ино|земецѣ Яковъ оан дер Гюльстѣ в ннѣшнемъ | во РНЗ м годѣ декабря  
въ КѢ днѣ |

л. 3

<sup>2</sup> о смазано.

<sup>3</sup> Так в ркп., см. Шлезвигские?

л. 5

<sup>1</sup> Так в ркп., проводили?

л. 210

<sup>1</sup> Вверху листа помета РНЗ 2 декабря  
въ 11 де гсдрю чено.

Вѣсти из Францѣжские земли | из города Марселиа поабра въ Г днь |  
Пишѣт что разбоиники на море из города | Тѣниса взяли карабль нашъ  
а тому | караблю было итти на восточную | сторону | а о томъ иже гораздо  
радѣют | чтобъ десять воинскихъ караблей изготовит | и за тѣми разбоини-  
ками отпѣститъ |

Вѣсти из Венецѣйского города поабра въ Д днь

Пишѣт что в Црѣгородѣ | паши салтана Азметя не хотят в царѣ | только  
племянника ѿмершаго царя хотят | царем ѿчинитъ кои до мѣжескихъ лѣтъ |  
дошол и для того ѿ нихъ съ ганычаны | бои ѿчинились и с обѣихъ сторонъ з  
десять | тысячъ члвкъ побито а мѣсто виницѣйское в Ликке землѣ тѣрченя  
опят | л. 211 | з двѣсти члвкъ христіанского народу | побили |

Вѣсти из Эльбѣистра поабра | въ Г днь

Пишѣт что в Полскои землѣ | королевственные настоятели хотѣли | че-  
тырнатцать ден вмѣстѣ побыть | і в то время короля избрать. а послы |  
чюжихъ гдрствъ пребываютъ две | миліи от Варшава только свѣискимъ пос-  
лом | поволено в Варшавѣ быть а страхъ | в королевствѣ<sup>1</sup> ото дни до дни  
болши | не только что казаки и татаровя | за пятнатцать милѣ от Варшава |  
пришли разбивать но тако же там | и такие вѣсти были что Рагоцкии |  
с великою силою на походе был для | своего старшего сына силою на коро-  
левство посадить помогать | инако болши приговариваютъ на<sup>2</sup> Казимѣровѣ  
сторонѣ которои з братомъ | своимъ с Каролѣсомъ тоѣ корѣны | достѣнаетъ  
| л. 212 | Вѣсти из Лѣндона того ж числа ноября | въ Г днь

Пишѣтъ что господин Джон | Чеслеи посланои из Шкотцкии земли |  
был ѿ посланныхъ же в Дарби|хѣзе которые для того і в зборе | были  
а только онъ говорилъ что онъ | порѣчника генерала Кромвела для его | доб-  
рого строиства в королевствѣ | в Шкотцкои землѣ добрѣ славно застѣнилъ |  
а мирнымъ записямъ на дрѣгои недѣлѣ | конецъ бѣдет а либо для иныхъ лю-  
дей | которые крѣпкимъ челобитьемъ | противъ того бѣютъ челомъ еще время |  
задержано бѣдет. король всѣ началныи статіи парламентскихъ ѿжъ подписалъ  
и ищетъ того чтобъ емѣ тѣмъ ис поимая | опростатца. а есть грамота пи-  
сана | во имя многихъ розныхъ людей к Ниж|номѣ домѣ парламентскомѣ и  
отдана | имъ і в тои грамотѣ по вышней мѣрѣ | л. 213 | жалѣютца<sup>1</sup> а преже  
того челобитную подали | и то никакъ в разсѣждение не вдали | і на сто-  
ронѣ положили а говорятъ тѣмъ | что они от первого своего приговорѣ не  
хотат | отстать только лѣтчи животомъ | и кровю противъ тѣхъ измѣнниковъ |  
и противъ тѣхъ которые на миръ подвижны | страдати а от ратныхъ людей из  
городка | Понтѣвератъ которои от парламента | обсажонъ выслали трехъ члвкъ  
и тѣ | были наражены какъ есть ѿрадики и бѣдто с ними грамотки были |  
от генерала Кромвела к полковникѣ | Рансѣборову которои имъ болшии  
ѿбытки ѿчинилъ і втаи к немѣ | в шатеръ пришли и того полковника | Рансѣ-  
бора на постелѣ трожды ранили | и покололи до смерти и опятъ втаи | назад  
отошли |

Вѣсти из Францѣжские земли из города | Париса поабра въ Д днь

Пишѣтъ | что здѣсь в городе не само радостно | о мировомъ поставленьѣ  
в Цесарскои | землѣ потомѣ что здѣшней корѣне | францѣжскои не само при-  
было только б | от тово новаго смѣта не ѿчинилась | і в томъ Лотринскои  
арцѣ бѣдетъ | л. 214 | радѣтъ и для того онъ призывалъ | грамоты разо-  
слао о ратныхъ людехъ а корѣна свѣискаа проситъ содержание | в соединение  
здѣшнюю<sup>1</sup> корѣною на двѣ|натцать лѣтъ а дани денегъ на францѣжскихъ не  
имати только здѣшней | корѣна поволити только на одинъ годъ | в соединеніи  
быть и смотра в тѣмъ | время каковъ конецъ томѣ дѣлѣ бѣдетъ | тако жъ здѣсь  
сказываютъ что настоятели | королевства Полского королевича Казимѣра  
хотатъ корѣновать и женить | ево на братне женѣ на вдовѣ и томѣ | время  
окажетъ |

л. 211

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Вписано.

л. 213

<sup>1</sup> лѣ написано над буквами а и ю.

л. 214

<sup>1</sup> Так в ркп., с здешнею?



Вѣсти из Антѣверпа ноабра въ К де |

Слѣжилые люди с обѣихъ сторонъ шпанские | и еранцѣжские от непо-  
годи и от дождивыхъ | погодеи по городам и по деревням пошли зимо|ват  
а что совѣтъ былъ противъ ишего | короля и то прамо такъ для тогѡ | из-  
мѣнниковъ поймали в городе в Мадрилле | Филипова сна ди Силва да княза  
Карла | де Падилля и тѣхъ измѣнниковъ | живыхъ в дереваномъ в кипачем  
масле | жгли а арцѣс Гискои с ыными сидит | в поиманье а что над нимъ  
бѣдетъ | и про то нам бѣдетъ после вѣдомо

Ф. 96, 1648 г., № 2, л. 210—214

8

Перевод печатного письма  
с вестями из Рима, Венеции,  
Нюрнберга, Лондона, Мюнстера,  
Антверпена, Гааги и Цесаревой земли

Декабрь 1648 г.—январь 1649 г.

[л. 28] Перевод с вестового печатного писма | что подал в Посолском  
приказе дѣльному | діаку Михаилу Волошенинову | оптѣкаря Ондрѣевъ брат  
Мартын Гас | в инешнем РНЗ м году марта въ ГІ де<sup>1</sup> |

Из Рима декабрь<sup>2</sup> КС г числа ~~А~~ХМИ г году |

Пишѣт что из Оранцѣжскои земли готовятца | на море а владѣтель  
в городе Напелсе<sup>3</sup> такъже | готовятца и много забираютъ хлѣбногъ запасѣ. |  
а кардинал елоренскои приѣхалъ недавно | в город Витербѣрхъ |

Из Вѣнницеи | генваря въ А де ~~А~~ХМѠ г году

Пишѣт что наши | люди в городе в Кандие<sup>4</sup> опять поставили ~~А~~Т члвкъ |  
а противъ того турскихъ людей поставили в городе | Канѣе ~~А~~ члвкъ толко  
еще тѣ<sup>5</sup> тѣрские люди | в город не вошли стоятъ от города за милю | а гре-  
чане которые тѣмъ жили и имѣ | счинили | теснение великое что они от не-  
воли выѣхали<sup>6</sup> | в Алмирь. |

Из города Неренбурха<sup>7</sup> генваря въ И дн

Не в давнихъ дняхъ его пресвѣтлѣйшество<sup>8</sup> господин | палцѣграѡ з бра-  
томъ своимъ из Рачина | поѣхали за своимъ<sup>9</sup> войскомъ<sup>10</sup> а тѣмъ ихъ | войска<sup>11</sup>  
Ѡ региментовъ свѣискихъ<sup>12</sup> конныхъ людей | да S ротъ драгуновъ и пошли на-  
задъ | в старые свои становища<sup>13</sup> а городу | держати<sup>14</sup> и кормити<sup>15</sup> КД роты  
пѣшихъ и конныхъ | людей<sup>16</sup> а господинъ генералъ Врангель после того | какъ  
онъ былъ Ѡ бисѣпа Бамбарскогѡ [л. 29] поѣхалъ в город Свѣинѣорть |

Из Лѣндена генваря въ И де

После того | какъ аглинскои король поѣхалъ из города | Горстѣкастель и  
онъ в третей день приѣхалъ в Виндоръ | поставили ево честно | толко сте-  
регли накрепко крепца прежнего а его величество провѣдалъ что | воинские  
сѣди дѣло<sup>1</sup> ево отдали<sup>2</sup> парламен|тѣ<sup>3</sup> а в томъ они прошали чтобъ короля |

л. 28

<sup>1</sup> Далее другим почерком.

<sup>2</sup> д исправлено из о, е вписано, а написано по т; после а зачеркнуто я.

<sup>3</sup> пе написано по п; после л зачеркнуто е.

<sup>4</sup> не написано по ѣя.

<sup>5</sup> Написано над буквами о и т.

<sup>6</sup> в исправлено из п, ы — из о.

<sup>7</sup> Второе е исправлено из о.

<sup>8</sup> о написано по а.

<sup>9</sup> и написано по е, м — по и.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто свѣиское и написанное над строкой которого девят полков свѣискихъ (такъ в ркп.) | людей конныхъ.

<sup>11</sup> Написано после зачеркнутого свѣиского (г написано по е).

<sup>12</sup> Написано над буквами конн.

<sup>13</sup> щ написано по какой-то другой букве, по-видимому, л.

<sup>14</sup> и написано по ѣ.

<sup>14-15</sup> Написано над буквами и и КД.

<sup>15</sup> Первое и написано по я, исправленному из ѣ; конечное и — по ѣ.

<sup>16</sup> Написано над словом а и буквами го.

л. 29

<sup>1</sup> Написано по слову вины над буквой и и словом ево.

<sup>2</sup> д написано по к, л — по з, и — по а, далее зачеркнуто ли; над словом отдали зачеркнуто жалобы.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из о, далее зачеркнуто мѣ.

на сѣд поставить и онъ<sup>4</sup> спрoшалъ<sup>5</sup> хто им | такую власть<sup>6</sup> дал что они такъ прошаютъ<sup>7</sup> | и на то ему<sup>8</sup> отвѣт дали что то для | того чинитца что онъ в землѣ своеи | смѣтѣ<sup>9</sup> чинилъ<sup>9</sup> в томъ что онъ парламен|товъ своих покинул и подъяв<sup>10</sup> свои | прапоры и ненадобную воину зачалъ | и ѹстав и ѹложено вв<sup>11</sup> Ирлянской землѣ | отставил и порѣдил и двожди мятеж | и смѣту в Шкоттской землѣ чинил и многие | ѹдѣлы в Аглинской землѣ соорилъ<sup>12</sup> и тѣ | всѣ причины и многое кроволитие | от нево. а король им на то отвѣт дал | что<sup>13</sup> де он видит<sup>13</sup> что<sup>14</sup> имъ<sup>15</sup> ево<sup>16</sup> крови |<sup>17</sup>котоуи всего<sup>17</sup> з горсть<sup>18</sup> надобно и онъ<sup>19</sup> де<sup>20</sup> готов | ѹмереть коли имъ<sup>21</sup> то надобно и емѣ<sup>22</sup> | де<sup>23</sup> то терпѣть а желает<sup>24</sup> того чтоб | королеве поволили<sup>25</sup> приѣхать | в Аглинскую землю

[л. 30] А парламенты ѹказали і комисаров<sup>1</sup> ѹста|вили которымъ такое жестокое | прошене выслѣшат и сыскают и себѣ<sup>2</sup> про то известити велѣли и тѣ комисары вчера то и чинили только парламенто|во<sup>3</sup> ѹказъ и приговорѣ на то еще нѣтъ | нѣкоторые чают что королю вершенье а иные | чают что ево во вековое<sup>4</sup> в поимане посаждать | а людемъ и слѣгам его приказано что имъ | вперед пред нимъ на колѣнки не припадыват | и такъ пред нимъ не слѣжит и никакои<sup>5</sup> | королевской чести емѣ не воздават такъже | ѹложено и приговорено что королевичей | князя Валеского<sup>6</sup> и арицха Еоркского присер|читъ<sup>7</sup> чтоб<sup>8</sup> имъ<sup>7</sup> на подлинно<sup>9</sup> срокъ стат а бѣдет<sup>10</sup> они на | ѹрочно<sup>11</sup> срокъ не станѣт и над<sup>12</sup> ними приго|вор ѹчинит а шкотские комисары с парламен|томъ и с воиском в соединене и однои мысли и о том | многие велми<sup>13</sup> дивѣются а шкотскомѣ парламентѣ<sup>14</sup> в ннешнемъ мѣсеце вмѣсте<sup>15</sup> в собране | быти а для котоуи мѣры того невѣдамо | а соемные парламентские люди которые для невѣр|ки посажены и тѣ ещо сидят и берѣгѣт ихъ | накрепко а для котоуи причины и томѣ вре|мя покажет |

Из города Мюнстера вѣсти генваря въ VI де |

Про<sup>16</sup> бои что Ѹ Волдомаровыхъ пяти|сот конныхъ людей с чешскими мѣжиками был | и тѣм на обе стороны Ѹдачи не было и граѣтъ [л. 31] Волдемар поневолѣ отводомъ насад отшолъ<sup>1</sup> | а Ѹбили Ѹ нево<sup>2</sup> подполковника<sup>3</sup> Смиа да<sup>4</sup> ротмистра | Шаренберха да порѣтчика<sup>5</sup> да пятьдесят члвкѣ | и<sup>6</sup> сверхъ того много раненыхъ а Ѹ мѣжиковъ хоти Ѹ нихъ много Ѹбитых и ране|ныхъ было тол<sup>7</sup> однако они в поле Ѹстояли | да чаяли было что роз-

л. 29

- <sup>4</sup> Написано над словом и и буквами сп.
- <sup>5</sup> тѣ написано по и.
- <sup>6</sup> Написано над зачеркнутым волю.
- <sup>7</sup> Над а зачеркнуто ли.
- <sup>8</sup> е написано по и.
- <sup>9</sup> с смазано.
- <sup>10</sup> в написано по л.
- <sup>11</sup> Так в ркп.
- <sup>12</sup> Написано над зачеркнутым подня.
- <sup>13-13</sup> Написано над буквой о и зачеркнутым я вижю.
- <sup>14</sup> Далее зачеркнуто вам всево (над е — по недосмотру не зачеркнуто и) моеи.
- <sup>15</sup> Написано над зачеркнутым вам.
- <sup>16</sup> Написано над зачеркнутым моеи.
- <sup>17-17</sup> Написано над словами з горсть.
- <sup>17-18</sup> з приписано; с написано по к, т — по о.
- <sup>19</sup> Написано над зачеркнутым я и буквой д.
- <sup>20</sup> Далее зачеркнуто к томѣ.
- <sup>21</sup> Написано над зачеркнутым вам.
- <sup>22</sup> Написано над зачеркнутым мнѣ; ем написано по каким-то другим буквам, ѣ — по ѣд; после ѣ — по недосмотру не зачеркнуто е.
- <sup>23</sup> Написано над словом то.
- <sup>24</sup> Второе е написано по ю; далее зачеркнуто я.
- <sup>25</sup> Далее зачеркнуто опят.

л. 30

- <sup>1</sup> в написано по левой части зачеркнутого м.
- <sup>2</sup> Написано над зачеркнутым имѣ.
- <sup>3</sup> Первое а исправлено из о.
- <sup>4</sup> Первое е исправлено из ѣ; далее вписано в.
- <sup>5</sup> Далее зачеркнуто инои.
- <sup>6</sup> В написано по М.
- <sup>7-7</sup> Написано над словом на и буквами подл.
- <sup>8</sup> т смазано.
- <sup>9</sup> Так в ркп.
- <sup>10</sup> Далее смазано а.
- <sup>11</sup> Так в ркп.
- <sup>12</sup> н написано по п.
- <sup>13</sup> м исправлено из какой-то другой буквы.
- <sup>14</sup> м написано по л, е исправлено из е иного начертания.
- <sup>15</sup> е написано по о.
- <sup>16</sup> Написано после зачеркнутого а; далее зачеркнуто встрѣчу и.
- л. 31
- <sup>1</sup> Далее зачеркнуто оста|вя.
- <sup>1-2</sup> Написано над зачеркнутым вя и буквами подпол.
- <sup>3</sup> Далее зачеркнуто своего.
- <sup>4</sup> После да можно прочитатъ выносное т.
- <sup>5</sup> Далее над строкой зачеркнуто мертвыхъ.
- <sup>6</sup> Написано после зачеркнутого ѹбитыхъ.
- <sup>7</sup> Так в ркп., только?

менению<sup>8</sup> подтверждениемъ | меж цесаревыми и свѣскимъ застре<sup>9</sup> быти | толко цесаревымъ и свѣскимъ то еще добро не | показалося потомѣ что испанские<sup>10</sup> | и<sup>11</sup> лотринские<sup>12</sup> люди которые | Верхние Палсы в землѣ<sup>13</sup> и въ Эльзасе<sup>14</sup> | по Ринъ рекѣ<sup>15</sup> стоят<sup>16</sup> и тѣ тѣхъ мѣсть очиститъ | и выти не хотятъ а еранцѣжские того ж хотятъ чтобъ | пережъ имъ тѣ мѣста очиститъ и для того | чаятъ что еще недѣли з двѣ то розмѣнение | продлится |

Вѣсти из Барабанскои землѣ из города Антверпа | генваря въ ЕІ де

Что из Аглинскои землѣ добръ | дивныя вѣсти пишутъ что королевское<sup>17</sup> дѣло на королѣ ставитца а генерал Оаиреважъ да Крѣмвелъ | всѣмъ владѣютъ а из Оранцѣжскои землѣ | грамотокъ нѣтъ толко через Роанъ вѣсти | есть<sup>18</sup> что во Оранцѣжскои<sup>19</sup> землѣ промежъ | великими людьми и парламентомъ рознѣ<sup>20</sup> | для того что королевское послѣднее объявление в мир не объявлено такъ же де многихъ | конныхъ ратныхъ людей призвано под городъ | Парисъ а какъ мирские люди то слыш. 32 | шали<sup>1</sup> и они ѣхали скоплятися и для того король и королева и кардиналъ Мазаринѣс и иныя великие люди из города съѣхали<sup>2</sup> и стали в маностырѣ Святаго Гермаина а конные | люди всѣ дороги из Париса<sup>3</sup> заставили | и шиково не пропѣскаютъ а в городе Парисѣ | противъ того готовятца жъ имъ на сѣпротивлене | толко потомѣ что из города Париса грамотокъ | не бывало<sup>4</sup> и подлинного вѣдома<sup>5</sup> про то нѣтъ и невѣда | мо чѣмъ вѣритъ |

Вѣсти из Галанскои землѣ из Граевои<sup>6</sup> Гаге генваря въ ЗІ де |

Третьево дни<sup>7</sup> ево высочество князъ Оранскои | из Нимве | гена сюды приѣхалъ а там<sup>8</sup> онъ владѣтельныхъ людей переменялъ а королевичъ аглин | скои да братъ его Моѣрициѣс вчера из Алота<sup>9</sup> | приѣхали а королевича Роберта они | ѣ карабелного воиска оставили и сказываютъ | что шесть карабеловъ из карабелного<sup>10</sup> воиска | на море ѣж<sup>11</sup> пошли а после того вскоре поидетъ королевичъ Моѣрициѣс<sup>12</sup> со всѣми воинскими караблами на море жъ

л. 33 | Вѣсти из города Лѣндена генваря въ КВ де |

Воинские люди и воинские<sup>1</sup> дѣшныя<sup>2</sup> | пошаютъ<sup>3</sup> ѣ парламента сирѣчь ѣ соемныхъ | людьми чтобъ королю ѣказъ ѣчинитъ а шкотские<sup>4</sup> | комиссары оскорбляютца и говорятъ парламенту | | чтобъ надъ королемъ таково тяжко и жестоко | ѣне ѣчинити<sup>5</sup> и чтобъ то положить на розсѣж | денне по томѣ что онъ король и хоти бѣд | етъ | и мочно надъ нимъ по аглинскимъ<sup>6</sup> и по прлян | скимъ<sup>7</sup> ѣставамъ<sup>8</sup> ѣчинити<sup>9</sup> толко по томѣ | что онъ<sup>10</sup> і Шкотские<sup>11</sup> земли король<sup>12</sup> | і имъ его смертною казнью казнить не доведетца и для того просятъ бѣдетъ невозможно короля в прежней<sup>13</sup> королевскій | | чинъ поставитъ и они б для ѣнятя впер | едъ бѣдѣщего кроволитя ево назадъ в Шкотскѣ | ю | | землю отпѣстили чтобъ емѣ тамъ вѣкъ | свои королемъ владѣти а по

л. 31

<sup>8</sup> Второе е написано по я, после него зачеркнуто ю.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто было.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто люди кото | рые в.

<sup>11</sup> Написано надъ зачеркнутымъ в.

<sup>12</sup> Второе и написано по о, надъ е зачеркнуто и; далее зачеркнуто землѣ стоятъ.

<sup>13, 14</sup> Далее зачеркнуто стоятъ.

<sup>15</sup> е исправлено изъ ѣ.

<sup>16</sup> Написано надъ словами и тѣ.

<sup>17</sup> Такъ в ркп., королевское?

<sup>18</sup> т смазано.

<sup>19</sup> О написано по В, р — по е.

<sup>20</sup> р написано по с.

л. 32

<sup>1</sup> 8 смазано.

<sup>2</sup> л смазано.

<sup>3</sup> р написано по с.

<sup>4-4</sup> Написано надъ зачеркнутымъ нѣтъ и словомъ и.

<sup>5</sup> Написано надъ буквой о и словами про то.

<sup>6</sup> Второе о написано по о иного начертанія.

<sup>7</sup> Написано надъ буквами о и е в.

<sup>8</sup> а написано по ѣ и смазано; м написано по т.

<sup>9</sup> Конечное а написано по а иного начертанія.

<sup>10</sup> к написано по какой-то другой букве и смазано.

<sup>11</sup> Написано надъ буквой е.

<sup>12</sup> Второе и написано по ѣ.

л. 33

<sup>1</sup> Второе и написано по а.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто хотятъ.

<sup>3</sup> Такъ в ркп., прощаютъ?

<sup>4</sup> с написано по с иного начертанія.

<sup>5-5</sup> Буквы е и ѣ написаны по и.

<sup>6, 7</sup> ѣ написано по ѣ иного начертанія.

<sup>8</sup> ѣ написано по стертому.

<sup>9</sup> ѣ написано по стертому.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто королъ.

<sup>11</sup> и написано по о; надъ и — по недосмотру не зачеркнуто и.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто и и 2—3 неразобранные буквы.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто чинѣ.

томъ нѣкото|рые великие люди ꙗ генерала Оаиреаа|са<sup>14</sup> были и в томъ има-  
 лися и головы | свои закладывали что король все<sup>15</sup> то | что они подобнымъ  
 обычаемъ от него | похотят ꙗчинит и подтвердить и все | по статьямъ испол-  
 нит и по томъ вер[ные] | дѣмные<sup>16</sup> люди комисаровъ<sup>17</sup> | к воисковой дѣме послали  
 чтоб про се дѣло | гораздо росѣдили и помыслили и для того | многие люди<sup>18</sup>  
 добрѣю надежѣ имѣют о королевскомъ | дѣле такъже ине опят новѣю бол-  
 шѣю | печат дѣлают на одной странице вырѣзат<sup>19</sup> | л. 34| соемнѣю дѣмѣ  
 а подпис бѣдет<sup>1</sup> такова | первое лѣто достѣпленье аглинские поволности |  
 а на дрѣгой стороне быти аглинскомѣ да прлянскому | гербѣ да печатемъ<sup>2</sup>  
 Аглинского<sup>3</sup> да Прлянского<sup>4</sup> королевства а что вперед ꙗчинитца и про то  
 по | времени<sup>5</sup> вѣдамо бѣдет<sup>6</sup> а на все то что парламентъ х ко|ролю<sup>7</sup> пи-  
 шѣт король только извѣстно отвѣчает что надежен на бга и на с[ов]ес[т]и<sup>8</sup> | тѣ  
 свою добрѣю<sup>9</sup>

Ф. 96, 1649 г., № 4, л. 28—34

## 9

### Перевод голландского печатного листа с вестями из Эрфурта, Нордгау, Вены, Мюнстера, Антверпена, Лондона и других мест

Январь 1649 г.

|л. 1| Перевод з галанского с печатного вестового листа |

Вѣсти из города Эрѣурта<sup>1</sup> генваря въ ЕІ де |

Ннешняго ~~+~~АХМѠ 2 году пишѣт что заѣтро | <sup>2</sup>бгомоле будетъ<sup>2</sup> ѿ ми-  
 ровом поставление | и для того из Врангельског воиска сорокъ пят | бол-  
 ших пѣшек съюды привезѣт на радости из | наряду стрелят тако же и го-  
 родцкие люди | и салдаты будѣт из мушкетѣов стреляти<sup>3</sup> въ<sup>4</sup> | полки под  
 генералом Стенѣбѣком и еще со шти | полками из Ческой земли которые  
 полки | по<sup>5</sup> два и по три мили отсюды <sup>6</sup>окола Эрѣурта<sup>6</sup> | стоят и тѣмъ  
 полкам<sup>7</sup> всѣмъ итии въ | Вестѣалскую землю<sup>8</sup> потому что тамошние | люди  
 поданные боятца чтоб от них грабежъ<sup>9</sup> | не ꙗчинилас а въ гравстве Пи-  
 ниберской<sup>10</sup> под|данные за рѣже принялися<sup>11</sup> а конные люди | тож лошадми  
 изготовилися<sup>12</sup> |

Вѣсти из города Норгау<sup>8</sup> генваря въ ОІ де |

Пишѣт что цесарское воиско еще в цесарских | въ отчиных землях  
 стоят а кѣрѣнстра Баир|ского воиско въ Оалской землѣ. а свѣиским | воин-  
 ским людем в королевстве Ческой<sup>13</sup> и в город[е] | Праге еще на два мѣца  
 кормовые денги | <sup>14</sup>поволено давать<sup>14</sup> а на всякой мѣцѣ по сороку по двѣ

#### л. 33

<sup>14</sup> р написано по е.

<sup>15</sup> в исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого ные.

<sup>17</sup> в написано по м; далее зачеркнуто к раз.

<sup>18</sup> Написано над буквами ие и до.

<sup>19</sup> ат написано по стертому.

#### л. 34

<sup>1</sup> д смазано.

<sup>2</sup> Второе е написано по и.

<sup>3</sup> Первое о написано по и, над ним зачерк-  
 нуту и; конечное о написано по е.

<sup>4</sup> Первое о написано по и, конечное о — по е.

<sup>5</sup> н написано по н иного начертания.

<sup>6</sup> т смазано.

<sup>6-9</sup> Приписано другим почерком.

<sup>7</sup> Строка, начинающаяся с букв ролю напи-  
 сана в междустрочьи.

<sup>8-9</sup> Буква в и слова свою добрѣю написаны  
 на поле.

#### л. 1

<sup>1</sup> 8 написано по какой-то другой букве.

<sup>2-2</sup> Написано над зачеркнутым молебн  
 будет пѣть.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>4</sup> в исправлено из е.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого на т.

<sup>6-6</sup> Написано над зачеркнутым крѣгом.

<sup>7</sup> а исправлено из о.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто і.

<sup>9</sup> в исправлено из и.

<sup>10</sup> Так в ркп.

<sup>11</sup> Первое я исправлено из е.

<sup>12</sup> из написано над зачеркнутым на; вто-  
 рое и написано по е; над третьим и  
 зачеркнуто с.

<sup>13</sup> Так в ркп.

<sup>14-14</sup> Написано над словами а на всякой  
 мѣцѣ.

тысячи | еоишковъ <sup>15а</sup> чтоб им тѣмъ послѣ того поѣхат <sup>15</sup> | и <sup>16</sup> тому многие люди | л. 2 | вѣры <sup>1</sup> не имѣтъ.

Вѣсти от реки Рины <sup>2</sup> генваря въ К де

Пишѣтъ | что карѣна оранцужская призывает <sup>3</sup> | слѣжит генерала порѣтника Гисона и сѣлять | ему многое жаловане и чести а бѣдет | такъ здѣлаецца и в тѣ поры большое сходство | людемъ ѹчиница |

Вѣсти из города Менса генваря въ КА де

Пишѣтъ что оранцѹжские ратные люди черес | из города Менса пошли а <sup>4</sup> в то мѣста будетъ | рота конская свѣискихъ людей. а четыре | свѣиские полки которые хотѣли итти | черес реку Рину <sup>5</sup> города Спирѣ <sup>5</sup> и они не хотѣли оранцѹжскихъ | ратныхъ людей черес реку Рину <sup>6</sup> перепѣстити и взяли всѣ <sup>7</sup> карабли и сѣда <sup>8</sup> | и перевели къ городѣ Филиппсбѣрхѣ | им | в <sup>9</sup> томъ <sup>10</sup> помешку ѹчинили <sup>11</sup>. а <sup>12</sup> говорятъ здѣсь | что оранцѹжскимъ воеводамъ вездѣ приказано мѣста свои оберегати и свѣискихъ <sup>13</sup> | ратныхъ <sup>14</sup> людей <sup>15</sup> к себѣ не пѣскати. |

Вѣсти из города Вена

Пишѣтъ что цесарскои | посолъ с сорокою члвѣкъ <sup>16</sup> в Царгород <sup>17</sup> | пошол <sup>18</sup> новому тѣрскому кесарю поздравляти. цесарское величество горо|дѣ Праге для ихъ оказанные храбрости | нѣкии поволности дал и денегъ двѣстѣ | тысячъ <sup>19</sup> олориновъ а олорин <sup>20</sup> | по полуюеимка <sup>21</sup> для <sup>22</sup> городцкозъ <sup>23</sup> починку <sup>24</sup> | л. 3 | а кѣронстрѣ Баирскои своимъ воинскимъ людемъ | которые просятъ ѹ него на восемь мсцовъ | корму и онъ имъ даетъ всего на пять мсцовъ |

Вѣсти из города Мюнстера генваря въ КЕ де |

Пишѣтъ что все здѣсь противъ прежнего толко еще невѣдома коли подтверженіе мир|номѣ договору явно будетъ а в спорныхъ достальныхъ <sup>1</sup> делахъ | межъ обѣими гдѣрствы доктуръ Волмеръ до|скончане <sup>2</sup> ѹчинилъ <sup>3</sup>. а настоятели в Цесар|скои землѣ еженедн в дѣмѣ сходятца и к це|сарскому величеству писали чтобъ поволнилъ | накрепко приказати по мирному договорѣ | всякому свое отдастъ <sup>4</sup> гѣргѣнскои <sup>5</sup> | посолъ изъ Шпанскои земли именемъ Петръ Авеимисъ | пространныя <sup>6</sup> явки подалъ цесарю <sup>7</sup> на томъ мирнои договоръ что ѹчинился межъ цесаремъ с оранцѹжскимъ и в тѣхъ явкахъ онъ пишетъ что в томъ <sup>8</sup> мирномъ <sup>9</sup> | договорѣ во многихъ статьяхъ карѣна <sup>10</sup> шпан|ская <sup>11</sup> | изобѣжена и что королю шпанскомѣ | за ево вѣрную слѣжбу никакѣю доволность | не дано и сверхъ тогъ емѣ ж <sup>12</sup> королю шпанскому велено <sup>12</sup> отдати оранцѹж|

#### л. 1

<sup>15-15</sup> Написано над зачеркнутымъ поволено даютъ а будетъ они.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого после того после едѣтъ.

#### л. 2

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого не чають.

<sup>2</sup> ы написано по а.

<sup>3</sup> После и зачеркнуто с.

<sup>4</sup> Написано по п.

<sup>5-5</sup> Написано над буквой у, словами и они не и буквой х.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутымъ не хотѣли.

<sup>7</sup> ѣ исправлено изъ е.

<sup>8</sup> а исправлено изъ ы; далее зачеркнуто ы.

<sup>9</sup> Приписано на поле.

<sup>10</sup> о исправлено изъ ѣ; м написано по м иного начертания.

<sup>11</sup> л написано по выносному тп.

<sup>12</sup> Написано по п.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>14</sup> х исправлено изъ м.

<sup>15</sup> Надъ е зачеркнуто м.

<sup>16</sup> Надъ л — выносное с.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто послан.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто гала.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто четверть.

<sup>20-21</sup> Написано над зачеркнутымъ по сонмкѣ (ѣ исправлено изъ а, написано по обрезу на л. 3).

<sup>22</sup> Слово написано по обрезу на л. 3; далее зачеркнуто починки.

<sup>23</sup> Третье о написано по п, выносное г — по х.

<sup>24</sup> Написано над зачеркнутымъ стѣнѣ.

#### л. 3

<sup>1</sup> Написано над буквами нмѣ и де.

<sup>2</sup> е написано по лѣ.

<sup>3</sup> Написано над строкою между словами доскончане и а.

<sup>4</sup> После отда зачеркнуто ват.

<sup>5</sup> Такъ в ркп.

<sup>6</sup> ы исправлено изъ ы иного начертания.

<sup>7</sup> Написано над буквами лѣ, словомъ на и буквой т.

<sup>8</sup> м написано по т.

<sup>9</sup> Выносное м исправлено изъ п.

<sup>10</sup> Конечное а написано по с.

<sup>11</sup> Второе а исправлено изъ о; надъ нимъ — зачеркнутое п.

<sup>12-12</sup> Написано над буквой ѣ, словами ж отдати и буквами оранцѣ.

ском<sup>8</sup> королю мѣста<sup>13</sup> которыми он нне сам | владѣть. тако же никотороу<sup>14</sup> прав<sup>15</sup>доу не<sup>16</sup> мочно<sup>17</sup> прав<sup>18</sup> въ Элзаской землѣ ъ него отнят |

Вѣсти из города Антверпена генваря въ | КС де

Пишутъ что его величество еран|цуской корол велѣлъ из городов Ка-  
лиса | Гревеллинге Дюнkerкена и из иных мѣстах<sup>19</sup> | многим воинским рат-  
ным людям поднятца |л. 4| и в город Парисъ приѣхать. а его | величество  
корол против парламентских пѣн|ных грамот<sup>1</sup> которые они розослал<sup>2</sup> на  
кардинала Мацарина<sup>3</sup> i велѣл свои королевские<sup>4</sup> грамо|ты розослать<sup>5</sup> что он  
корол хочет отвечат | за кардинала против парламентских госпо|динов а меж  
того времени парламентъ | зб|рает много ратных людей и приходятъ |  
много людей и<sup>6</sup> к тому мног денег | промышляютъ. для тог многие роз|ные  
кнзья и города на королеву и на | королевину сторону тянут а иные еще |  
молчат хотят смотрит<sup>7</sup> кды то дѣло | поворотитца княз Орлианской | ко-  
ролев дядя ъ города Сен Клѣ четыре ты|сячи члвѣкъ ратных людей про ко-  
роля наго|тове держит<sup>8</sup>. а парламентъ | чаятъ в недѣлю времени воинских  
людей | поставит дватцать<sup>9</sup> тысячь члвѣкъ пеших | салдат и семь или  
восмь тысячь кон|ных людей реитар. а с тѣх дворов в кото|рых кореты и  
лошади держат и со всяког | двора имати по пятидесят кронов а крон | по  
дватцати алтын. а в маносты|рех<sup>10</sup> и в городцких дворех в городе в Па-  
рисе | много запасов объявилос<sup>11</sup> i всѣ<sup>12</sup> лаоки | и дворы которые нѣсколько<sup>13</sup>  
дней заперты | были<sup>14</sup> в смѣтном<sup>15</sup> времени нне омят | отворяны. корол  
с своею матерю | и со всѣмъ двором еще пребывают в Син<sup>16</sup> Жермин |

|л. 5| Вѣсти из города Дѣбриса Аглинские зем|ли

Пишут что воинские аглинские кара|бли по<sup>1</sup> имени<sup>2</sup> Асѣранция i Элп-  
забета | Идрака<sup>3</sup> прлянског<sup>4</sup> карабля<sup>5</sup> взяли которому | было<sup>6</sup> итити  
к городѣ Ватероортѣ | и на том карабле было десять пѣшекъ | а нагрѣженъ  
был всякими питя и табаком и иными товары а капито|на<sup>7</sup> тог карабля  
в поимане взяли и от|везли в<sup>8</sup> Милуорское<sup>9</sup> ѣстье. а послѣ | того нѣсколько  
прлянские<sup>10</sup> карабли<sup>11</sup> воин|ские<sup>12</sup> на море билися<sup>13</sup> двѣнадцатми<sup>14</sup> воин-  
ских караблех | с людьми в Новую Недеерлянскѣю землю. | послы из высоко-  
можства Галанских | Стать готовятца итити<sup>15</sup> въ Аглин|скую землю |

Вѣсти из города Лѣндона генваря въ КВ де |

Пишутъ что грамотьки<sup>16</sup> из города Винзера | генваря въ К де пришли<sup>17</sup>  
что его королевское | величество дал бгъ в добромъ здоровье | да<sup>18</sup> прошлог  
понедѣльника сказано емѣ | было что кѣмисарисы выбранны кото|рым его ко-

л. 3

<sup>13</sup> а исправлено из ы.

<sup>14</sup> ою исправлено из ы; далее зачеркнуто мп.

<sup>15</sup> дою написано над зачеркнутым вы; да-  
лее зачеркнуто дою.

<sup>16</sup> Написано над строкой между зачеркну-  
тым дою и словом мочно.

<sup>17</sup> Над конечным о зачеркнуто его.

<sup>18</sup> Написано над въ.

<sup>19</sup> Так в ркп.

л. 4

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто тах.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым выдали.

<sup>3</sup> Конечное а исправлено из ы.

<sup>4</sup> Написано над буквами грамо.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым дать.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто денег м.

<sup>7</sup> см исправлено из т.

<sup>8</sup> н написано по е.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым четыре.

<sup>10</sup> е написано по а.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым нашили.

<sup>12</sup> <sup>13</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто оп.

<sup>15</sup> н исправлено из е.

<sup>16</sup> с написано по з.

л. 5

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами  
карабли и имени.

<sup>2</sup> Конечное н написано по е, над ним за-  
черкнуто м.

<sup>3</sup> Так в ркп., в соответствии с англ. draco-  
'дракон'?

<sup>4</sup> о исправлено из п; г написано по х.

<sup>5</sup> я написано по строчному е и выносному н.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого рому (о-  
исправлено из ы).

<sup>7</sup> Над о зачеркнуто н.

<sup>8</sup> Исправлено из недописанного м.

<sup>9</sup> Второе о исправлено из у, е написано  
по ю.

<sup>10</sup> Над вторым н зачеркнуто х.

<sup>11</sup> и исправлено из е; над и зачеркнуто н.

<sup>12</sup> Над вторым н зачеркнуто х.

<sup>13-14</sup> Написано над буквой я, зачеркнутым  
съ и буквами аглинск; ѣ исправлено  
из ѣ.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто недописанное к.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто в Га.

<sup>17</sup> ѣк исправлено из ы.

<sup>18</sup> Написано над зачеркнутым писаны.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто в.

ролевского величества допросить | в<sup>19</sup> розных делах и на то его велич[ес]тво полковнику ТѸмлисонѸ да полковникѸ<sup>20</sup> | КобетѸ которые ему королю<sup>21</sup> про то донесли | отвѣт дал что он не хочет никому по допросѸ | никаково отвѣтѸ дат окромѸ бгѸ [по] | л. 6 | совести | своеи. господа начального домѸ парламенского грамоты розослали чтобы | всѣмъ королям и иным людям послѣ сего<sup>1</sup> | времени которые с парламентом похотят<sup>2</sup> воинѸ | зачати и тѣ бѣдут измѣнники. трѣтево | дни четыре члвѣка дѣмные люди из начального парламенского дому по<sup>3</sup> пмяни<sup>4</sup> | граѸ ДенбихѸ граѸ ПембрѸкъ МѸлграѸ | да господин ГаѸвартѸ вмѣсте сидѣли | и дѣмали<sup>5</sup> кого<sup>6</sup> выбрат в королевствѣ в начальники<sup>7</sup> наддо<sup>8</sup> всѣм

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 1—6

## 10

### Перевод шведского печатного листа с описанием казни английского короля Карла I Стюарта

31 января 1649 г.

[л. 30] Перевод с печатного листа с свѣиского языка. Описано | какъ короля аглинского казнили. |

<sup>1</sup> Описание о КарлѸсе Стюверте короля аглинского смерти | и что его королевского<sup>2</sup> величества последние слова были | вышел на мѣсто гдѣ ево казнили невдолге<sup>3</sup> перед тѣм | какъ Ѹж емѸ отходит от сего свѣта. тако же и что его | величество дорогою<sup>4</sup> идѸчи до мѣста и пришел на мѣсте | гдѣ ево казнити<sup>5</sup> дела ево были и что говорил дѣялос | в городе ЛѸндоне генваря въ ЛА де ~~А~~ХМѸ м году. | а переведено из аглинского языку на цесарской а из цесарского | языку на свѣиской языкѸ. |

За два часа до полудня его королевского величества ѿт | Синта ЯкѸбѸса проводил полкъ пѣшие салдаты з знамянами и з барабанами и партазанички а корол | шол пѣшъ а за ним и перед нимъ шли шляхтичи и | дворяня многие без шляпъ, а дховного чину доктур | ЮксонѸ да полковникѸ ТомлинсонѸ которои владѣть | над первоначальным regimentом<sup>6</sup> или ротою шли за королем и говорили с ним во всю дорогѸ<sup>7</sup> идѸчи до переграды и до коморы гдѣ начевалъ. а изѸтра | причещался и прилѣжно бгѸ молился а пищи никакие не просилъ толко в полдни просил чтобы | ему дали немного хлѣба да склянкѸ ренского вина | а болши тог ничево не ѣлъ. ѿтѸды повели ево | на то мѣсто<sup>8</sup> гдѣ ево казнить а на том мѣсте бы|ло чорнымъ сѸкном подослано а около многие люди | верхами и пехотою<sup>9</sup> для остерегания стояли а стѸл<sup>10</sup> | и топор на том мѣсте Ѹж готово лежало потом добрѣ | много людей стало прибывать около мѣста. и какъ | корол на то мѣсто пришел Ѹчал он на нбо возсирати | а опосле посмотрѣл на стул<sup>11</sup> и просил Ѹ полковника Гекера<sup>12</sup> мочно ли [л. 31] сего стѸла повыше добыть а потом Ѹчалъ он сие

л. 5

<sup>19</sup> Исправлено из о; написано после зачеркнутого i на то.

<sup>20</sup> 8 написано по и.

<sup>21</sup> Написано над словами про то.

л. 6

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто дни.

<sup>2</sup> по написано над х.

<sup>3</sup> п исправлено из и.

<sup>4</sup> Конечное и исправлено из е.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто ком.

<sup>6</sup> к написано по к иного начертания.

<sup>7</sup> Конечное и написано по е.

<sup>8</sup> Так в ркп.

л. 30

<sup>1</sup> Напротив на поле написано и другими чернилами.

<sup>2</sup> го исправлено из ю.

<sup>3</sup> Конечное е написано по и другим почерком другими чернилами.

<sup>4</sup> го написано над вторым о более светлыми чернилами.

<sup>5</sup> ка написано над буквой з.

<sup>6</sup> р исправлено из недописанного п.

<sup>7</sup> Над буквами ро — стертое го; г написано по левой части буквы ю; 8 исправлено из ю.

<sup>8</sup> о написано по а.

<sup>9</sup> Первое о написано по а.

<sup>10</sup> Написано по смытому; над словом смыто слово колода.

<sup>11</sup> Написано по смытому; над словом смыто слово колоду.

<sup>12</sup> Чтение предположительное: затерто.

слова | говорити мирскимъ людям а особливо полковнику Томлинсону | мои де-  
слова нне перед вами не почтенны будѣтъ и доведетьца мнѣ по прямому  
перед вами молчати тол|ко того для чтоб не помстили<sup>1</sup> того бѣтто я такоу  
позорнои | смертныя<sup>2</sup> казни достоинъ. и я ѣхну говорити и объявлю | что  
я переж перед бгомъ а потом перед всею землею себѣ явно и перед всѣмъ  
свѣтом какъ достоинъ честному | гсдю и прямому христьянскому королю  
оправдаю<sup>3</sup> | и зачну переж о невинне своеи<sup>4</sup> говорить хоти бы і не | само  
нѣжно было. толко тог для что всемъ свѣтѣ | про то вѣдомо есть и я бга  
в свидѣтели зовѣ которому мнѣ отвѣтъ дать что я сию воину николи не  
за|чинал против моих парламентовъ |и николи при животе | своемъ никакие  
воли с них не снимал толко против меня | они все вопче всемъ<sup>5</sup> моимъ<sup>6</sup>  
людемъ<sup>7</sup> злыми замысли | наговаривали и везде искали мое высочество | ѣни-  
зить и все владѣние под свои рѣки привести | и про то хто б хотѣлъ мои  
писма и их писма пере|смотреть и разсѣдти ино мочно знать от кого не-  
реж воина сачелас от меня л или от нихъ. тако же | надежен что бгъ то  
выявѣ объявить а я то от них | принимаю в добротѣ и жал бы мнѣ было  
кобы над ними | то отомстити я чаю что они в том не виноваты моч|но  
быть от слыхъ вымышляльников такое многое | кроволитие ѣчинилос а совесть  
моя от того дѣла | добрѣ чиста и желаю тог чтоб ѣ них такая же совесть |  
чиста и не виновата была и помилѣи меня бгъ от того | чтоб я такоу про-  
стои христьянин был чтоб мнѣ не знати | что бгъ в своихъ праведныхъ сѣ-  
дяхъ прав по тому что мстивыи | бгъ и почасту на неправедныхъ сѣдяхъ  
гнѣвъ свои спѣстит | и я объявлю какъ я вицероя и болшому<sup>8</sup> воеводе<sup>9</sup>  
нашему | ирлянскому мимо праведново сѣда велѣлъ казнит[ь] | л. 32| тако же  
и надо мною<sup>1</sup> нне дѣлають и непрямым сѣдомъ | меня хотять казнити. а бѣ-  
детъ еще надобно | и я объявлю что я истинно христьянин и здѣсь стои|т  
доброи члвкъ ѣказав на священника которои на то сви|дѣтель что я всѣхъ<sup>2</sup>  
людеи<sup>3</sup> простилъ а особливо тѣхъ<sup>4</sup> | которые моеи смертнои казни болши ви-  
новаты а хто | тому дѣлу виновать то бгѣ вестно а я про тѣхъ людеи | не  
хочю вѣдать бгѣ имъ всѣмъ на прощене. и еще не | все спомя выговорил  
любов моя страдает добрѣ дале и | желаю им от сердца чтобы они вспо-  
каелися<sup>5</sup> в грехахъ своихъ | потому что они истинно мног согрешили толко  
я бгѣ<sup>6</sup> молю | какъ и Стеѣанія чтоб бгъ над<sup>7</sup> ними<sup>8</sup> того<sup>9</sup> не отомстилъ |  
и чтоб имъ при животе своемъ построитъ чтоб союзъ | и тишина в моихъ  
гдѣрствахъ межъ мирскихъ людеи была<sup>10</sup> потому | что я долженъ и подобаеъ  
мнѣ о тишине и о мире | за свое гдѣрство<sup>11</sup> бга молить и сие господа мои |  
желаю от сердца и чаю что здѣс есть такое<sup>12</sup> члвкъ | которои мои слова  
бѣдетъ многимъ росказывать<sup>13</sup> | и объявити чтоб покои в моемъ гдѣрстве со-  
строити спомога|тельствомъ. потомъ господа мои надобно мнѣ | вам ѣказати  
в чемъ вашъ непрямои пѣтъ и хочю тог | для вамъ объявити прямои и лѣтчеи  
пѣтъ. по вашему | нраву мнѣ кажетъца колко я смышлю<sup>14</sup> і вы та|кие при-  
роды ищите во всемъ свою прибыль і корысть | и то впрямъ непрямои пѣтъ.  
а прибыль<sup>15</sup> и корысть<sup>16</sup> | искать господа мои по моеи мысли не подобаеъ  
впрямъ. | потому жъ непрямо что родитѣца<sup>17</sup> такое дѣло отъ хѣдово | корени  
а какъ на простую рѣчь сказать и то инако | нелзѣ молвить что грабежъ

л. 31

<sup>1</sup> ст исправлено из н.

<sup>2</sup> ы исправлено из он.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто ся другими чернилами.

<sup>4</sup> Над е зачеркнуто м.

<sup>5, 6</sup> ѣ написано по и.

<sup>7</sup> После лю зачеркнуто мп.

<sup>8</sup> му написано над зачеркнутым го.

<sup>9</sup> д исправлено из недописанного в.

л. 32

<sup>1</sup> м и верхняя часть н написаны по линии  
обреза.

<sup>2</sup> х написано по м.

<sup>3</sup> Над е зачеркнуто м.

<sup>4</sup> х написано по м.

<sup>5</sup> в написано по и; над вс зачеркнуто з.

<sup>6</sup> ѣ исправлено из а, написанного по а  
иного начертания другими чернилами.

<sup>7</sup> д написано другими чернилами.

<sup>8</sup> ми написано другими чернилами; над  
буквами ими зачеркнуто х другими чер-  
нилами.

<sup>9</sup> го вписано другими чернилами.

<sup>10</sup> а исправлено из о другими чернилами.

<sup>11</sup> о написано по а другими чернилами.

<sup>12</sup> в написано по и другими чернилами.

<sup>13</sup> с написано по с иного начертания.

<sup>14</sup> ш написано над ы и зачеркнутым с дру-  
гими чернилами; далее зачеркнуто что.

<sup>15, 16</sup> ѣ исправлено из и.

<sup>17</sup> о написано по а другими чернилами.



какъ и преж сего розбоиникъ | рассказывалъ Александръ Македонскомъ ты де  
 болюи | а я меншои розбоиникъ. господа мои вѣдаю я | что тотъ пѣтъ на  
 которомъ вы. подлинно непрямои | пѣтъ. а хоти васъ і впрямъ на прямои пѣтъ  
 і привести | л. 33 | и вамъ повѣрте<sup>1</sup> мнѣ николи правдѣ не дѣлати. такъ же и  
 бжіе благословение вамъ не бѣдетъ покаѣста<sup>2</sup> | вы не бѣдете бгѣмъ воздавати  
 что бжіе а королю | королево. моимъ наследникомъ и дѣтемъ и мирскимъ лю-  
 демъ | что имъ доведетца. а мнѣ болши ничево не надобно толко | вамъ на-  
 добно воздавати бжіе бгѣмъ и то есть за его кирги | и за собрание стоятъ  
 по бжіему свтому слову и тѣ кирги | нне в болшомъ розстрое а ѡказати  
 мнѣ в томъ нне ино не | то время толко вамъ то приказываю чтобъ соимѣ |  
 ѡчинити о вѣре а на тои соиме всякому добрымъ договаритца<sup>3</sup>. и оборотясъ  
 молю тому члвѣку которои за топоръ | принялся не тронитъ топора чтобы не  
 изпортити. а что | гдрственныя земныя дела и ѡложенъ и о томъ вамъ | мочно  
 во<sup>4</sup> ѡложенныхъ книгъ сыскатъ а что про меня и про | мою парсѣну и то  
 чаю что ѡжъ полно до сѣхъ мѣстъ гово|рено. за моихъ подданныхъ волность  
 я вселды крепко | стояла а крепче меня никоторои гсдрѣ не ставалъ | и при  
 животе своемъ вселды то и дѣмалъ и говорю | я что ихъ волность настоитъ  
 отъ доброго владѣнн<sup>5</sup> отъ которово бы имъ животъ и животовъ<sup>6</sup> своихъ  
 сполна | содержать. и тому недостойны они чтобъ имъ | далъ владѣти потому  
 что имъ не доведетьца и межъ | короля<sup>7</sup> и подданного великаго рознь. вы  
 мирѣ | говорили<sup>8</sup> что вы ихъ в волность привели а я говорю что они сами  
 васъ не бѣдѣтъ почитати волными для | тои<sup>9</sup> причины то вы<sup>10</sup> наддо мною<sup>11</sup>  
 ѡчинили. а естли | бы я захотѣлъ гдрственн<sup>12</sup> ѡложенъя переменить | и  
 меня бы никакъ на се мѣсто не привели. того для | я вамъ говорю<sup>13</sup> и бгѣмъ  
 молю чтобъ бгѣмъ вамъ вашу винѣ | отдалъ в томъ что вы меня нне передъ всѣмъ<sup>14</sup>  
 миромъ | какъ есть бѣтто мѣченика вершити хотите и далѣ васъ задержать  
 не хочу лише толко вамъ вѣдомо | л. 34 | чиню что я давно жадалъ о семъ  
 одномъ выго|варить о томъ чтобы вамъ всякія дела лѣтчи ннешново | ѡстановити и  
 чаю я что вы меня в томъ не осѣдете | потому что я то по своей совести все  
 вамъ объявляю | и бгу молю чтобъ вамъ моимъ подданнымъ прямымъ пѣтемъ | ходитъ  
 такимъ пѣтемъ чтобы к сему гдрственному | доброму пребыванью<sup>1</sup> и к вашему<sup>2</sup>  
 дешевному<sup>3</sup> спа|сению<sup>4</sup> пристоилю. на то дховнои отецъ док|тѣрь Юксонъ  
 ѡчелъ говоритъ королю хоти ваша королев|ская любовъ и есть къ вѣре и во  
 всеи вселеннои про то | вѣдомо и я спрашиваю есть ли вашему королев|скому  
 величеству о вѣре еще что говорити или нѣтъ. | і король молю челомъ бью  
 на томъ что ты мнѣ спамято|валъ для моеи совести про мою вѣру я чаю что  
 во | всемъ свѣте про то вѣдомо есть и для того я об|являю передъ вами что  
 я христіанскою смертью ѡмрѣ | по своей калвин|ской кирг|ской вѣре  
 въ Англицкой землѣ | какъ про то сесь честной члвѣкъ мои дховнои отецъ |  
 вѣдаетъ и<sup>5</sup> на то<sup>6</sup> свидѣтель и выговоря оборотился | онъ король к служи-  
 лымъ ратнымъ людямъ и молю к нимъ не | подосаждѣте<sup>6</sup> что я васъ долго ис-  
 томилъ а мое дѣло | право и бгѣмъ млстію своею со мною. и приказалъ пол|ковнику  
 Гакерѣ чтобъ онъ дозрилъ тогъ чтобы ему недолго | мѣчильца. потомъ молю онъ  
 король палачѣ я де хочу | пережъ молитву проговорити і какъ я рѣку по-

л. 33

<sup>1</sup> р написано над линией обреза на л. 32.

<sup>2</sup> Конечно а исправлено из о другими чернилами.

<sup>3</sup> После и зачеркнуто ва другими чернилами.

<sup>4</sup> о исправлено из в; в вписано.

<sup>5</sup> е стерто.

<sup>6</sup> Второе о написано по ы.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого ды.

<sup>8</sup> Написано после зачеркнутого на: второе о написано по а, исправленному из о; над буквами ил зачеркнуто ва.

<sup>9</sup> о исправлено из а; далее зачеркнуто ѣ, исправленное из к, и не.

<sup>10</sup> Написано над буквами то.

<sup>11</sup> м исправлено из б.

<sup>12</sup> После о зачеркнуто е.

<sup>13</sup> во написано над р.

<sup>14</sup> Далее стерто с.

л. 34

<sup>1</sup> б исправлено из и.

<sup>2</sup> После ваше зачеркнуто му; м исправлено из и другими чернилами.

<sup>3</sup> После дешевно зачеркнуто мѣ; м исправлено из и другими чернилами.

<sup>4</sup> и исправлено из н, ю — из о; далее зачеркнуто му.

<sup>5-6</sup> Написано над словом и и буквами свн.

<sup>6</sup> Такъ в ркп.

дыму | і ты в тѣ пору і верши. ояѣ оборотился<sup>7</sup> он к дховному | отцу и просилъ ѣ него свою спалную шапку і какъ | шапку<sup>8</sup> на голову положил спросилъ ѣ палача | власы мои не мешають<sup>9</sup> ли а какъ палач молил что | мешають и он самъ подправилъ власов своих под шап|ку и молил дховному отцу дѣла мое право и бжѣя | мѣсть со мною. і дховнои отецъ ѣчал говорить |л. 35| на семъ свѣте житѣ скорбное и трѣдное его величѣство подѣмаи самъ себѣ что в короткое время отселѣ | далѣ преселился от сего свѣта в небесное житѣ гдѣ | ваше величѣство будетъ в великои радости и в покое и корол | молил такъ де и есть что я оттоиду от сего свѣта от здѣ|шнево минуѣшаго житѣя въ вѣчнои покои гдѣ ни|какие мѣки и докѣки не будетъ. и спросил ояѣ вдрѣго|ряд ѣ палача не мешають ли мои власы и скинул с себя | япанчу и чепъ с синтом<sup>1</sup> Геориѣм и отдалъ доктѣрѣ | Юксону и молил ему не позабѣди что я тебѣ гово|рил и скинул с себя наплечное платѣ и положил<sup>2</sup> япанчу | на себя и посмотрѣл стѣл и спросил ѣ палача крепок ли | стѣлъ поставлен и палач молил мѣстивши королъ | крепокъ де стоит стѣлъ корол молил мочно б было | и повыше сего стѣла добыт. палач молил ннѣ | того стула прибавить немочно каковъ есть так | ему,и быт, и корол стоѣчи<sup>3</sup> еще нѣкоторые слова | говорилъ и сложил свои рѣки вмѣсте ѣчал на нбо | воззирать и ѣпалъ на землю и положил свою голову | на стѣлъ и подправилъ власов своих ояѣ под шапку | и приказал палачу подождать немног доколево я рѣку свою подыму и призначу и немног спѣстѣя | поднял рѣку свою и палач однемъ ѣдаром голову отсѣкъ. | многие люди хотѣли полатенцы свои в королевскую кров | мачити толко в том воли им не дали. а королевское | тѣло<sup>4</sup> назад до коморы<sup>5</sup> отнесли и в коморе | голову пришили к тѣлу после немногих днях в город Вин|зер отъвезли<sup>6</sup> и там небольшую чѣсть воздали толко | нѣкоторые слѣжилые брядники и шляхтичи до<sup>7</sup> | кирге свѣаго Георѣя проводили<sup>8</sup> и похоронили.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 30—35

## 11

### Отписка Н. Собакина и И. Дмитриева царю Алексею Михайловичу

Январь 1649 г.

|л. 68| Гсдрю црю і великомѣ кнзю Алѣѣю Михайловичу | всеа Рѣснѣ холопи твои Никнѣорко Сабакинѣ | Івашко Дмитреев челомъ бѣють в ннешнем | гсдрѣ во РНЗ м годѣ генварѣ въ 3 де по на|шему холопеи твоиѣ за|казу псковитин торговои | члѣвкъ Ѣеодор Омѣльянов пришед к намъ холопом | твоим в твою гсдрѣвѣ съѣзжую избѣ сказал | был де он на гостинѣ немѣтцком дворѣ | и ему де рѣгодивскои торговои немчинѣ | Логинѣ Лаврѣнтѣевъ сказал что ѣ цысарѣ | съ их свѣискою королевою Хрѣстиною мир стался | а сколь де давно и на чѣмъ помирились<sup>1</sup> | и тот де немчин дал ему тѣратѣи печат | немѣтцкого писма и тѣ гсдрѣ тѣратѣи | он Ѣеодор принес к намъ холопом твоимъ | в твою гсдрѣвѣ съѣзжую избѣ и с тѣх гсдрѣ | тѣратѣи переводчикъ Ёеимѣ Ѣентуровъ | писма перевѣстѣ на рѣскои языкъ не умѣл | и мы холопи твои тѣ тѣратѣи запечатаѣ | в листѣ твоею гсдрѣвою псковскои печатѣю | послали к тебѣ гсдрю црю і великому кнзю | Алѣѣю Михайловичу всеа Рѣснѣ к Москвѣ | генварѣ въ Ѣ де со псковитином з Богданом | Бѣшенцовым а отписку гсдрѣ и тѣратѣи | велѣли ему подат в Посолскомѣ

л. 34

<sup>7</sup> ро написано над вторым о.

<sup>8</sup> Написано после зачеркнутого шпа.

<sup>9</sup> Над а по недосмотру не зачеркнуто т.

л. 35

<sup>1</sup> Так в ркп., в соответствии с англ. saint 'святѣй'?

<sup>2</sup> до написано над буквой о.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>4</sup> Далѣе зачеркнуто ояѣт.

<sup>5</sup> ы исправлено из ѣ.

<sup>6</sup> ѣ исправлено из недописанного п.

<sup>7</sup> Далѣе зачеркнуто свѣага.

<sup>8</sup> р исправлено из о.

л. 68

<sup>1</sup> по написано по стертому они.

приказе | твоим гсдрвым дьяком дѣмномъ | Михаилу Волошенинову да Алмазу Иванову.

[л. 68 об.]<sup>1</sup> Гсдрю црю і великому кнзю Алѣѣю Михайловичю всеа Рѣснї | в Посолскои приказ<sup>2</sup> |

РНЗ 2 генваря въ 31 дн со псковитином с Ываном Ыѣ|шенцовым

[л. 69] РНЗ 2 генваря въ ИІ день немецкие печатные тетради что присланы<sup>1</sup> из Пскова | о мирѣ что счинилосъ цесаря с свѣискою | королевою в городе Осабрюге июля | въ КЗ м числѣ. переводчикъ ѡльѡѣ | Ыковлев с товарищи досматривали | а досмотра сказали през де сего в Посол|скомъ приказе свѣискои агентъ Карлъ | Мюрнер<sup>2</sup> цесаря с свѣискою | королевою статьи мирнои договоръ | подал таков же и с тѣми с прежними | листы справливали и ннѣшние де всѣ | стати и мѣсць и число против прежних же | статей.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 68—69

## 12

### Список с челобитной царегородского архимандрита Амфилохия царю Алексею Михайловичу

20 февраля 1649 г.

[л. 9] Црю гсдрю і великомѣ кнзю Алѣѣю Михайловичю | всеа Рѣснї бгомолецъ твои гсдрвъ црегородцкои | патриарха архимарить Аноплѡевеи челом бѣеть | и бга молить за твое многолѣтнее здравие прошлог | годѣ писал а бгомолецъ твои з греченином с Романом | Савелевымъ о всяких розных дѣлехъ здѣшнихъ | и иных стран по описанию моему. и ннѣ пишемъ | к тебѣ великомѣ гсдрю симъ ннѣмъ писмомъ | и послали с Христоѡором Мануиловымъ которои естъ | роднои братъ преосвищенномѣ митрополитѣ казанскому | кир Симонѣ<sup>1</sup>. и обявляем тебѣ великомѣ гсдрю | что июля въ КИ м числѣ собралися всѣ таны|ченя и стали они за одно со орѣжнемъ противъ | царского двора и запирали всѣ врата цреград|цкие и поймали царя Ыбрегима авгѣста | въ И де и задавили его за многую ево неправдѣ | и на ево мѣсто посадили на царство царевича | сна ево Ыбрагимова полѣсема году и сбили еще | везиря Ахамать пашѣ. и на его мѣсто выбрали | нового везиря Меемет пашѣ и твои гсдрскои | посол поѣхалъ к нему новому везирю и гово|рил ему о всяких твоих гсдрскихъ дѣлехъ какъ повелосъ | по прежнему. и про твое гсдрское именование и про | свои отпѣскъ. і везирь сперва отпѣстити посла | не хотѣлъ не вѣдо<sup>2</sup> для чего. и после того приѣ|хал на патриаршескии престол вселенскии патри|архъ Парѡении и поѣхалъ к новому везирю. | нарочно и бил ему челомъ о твоих гсдрвыхъ послѣхъ [л. 10] чтобы ему послу отпѣскъ счинитъ вскоре со всем гсдрскимъ | дѣломъ добрыми. і везирь по челобитию вселенског | патриарха сказ счинил велѣл ему послѣ к себѣ быти | и твои гсдрскои посол ѣздил<sup>1</sup> к везирю сентябра въ КД де | и дал емѣ каетан и отпѣстил его со всѣмъ. и с твоим же | гсдрвымъ посломъ отпѣстили своего посла от нового салтана | к тебѣ великомѣ гсдрю. именем Мѣстоѡѣ агѣ и патриархъ тому везирю много бил челом и с него просил | того чтоб твоего гсдрва посла пѣстити до сѣла|новы рѣки. і везирь ему говорил. что салтанъ | недомогает лежить на постеле и никак де не мочно | к султану ему послѣ быти. только отпѣстили ево посла | со всѣми твоими гсдрвыми людьми не быв с салтана | с рѣки попростѣ в корабли. и твои гсдрвъ посол | Олѡереи Кѣзовлев со всѣми твоими гсдрвыми

л. 68 об.

<sup>1</sup> Вверху листа помета вторым почерком в столпѣ.

<sup>2</sup> а сазано. Далее вторым почерком.

л. 69

<sup>1</sup> ы исправлено из о.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто мирнои договор.

л. 9

<sup>1</sup> о исправлено из но.

<sup>2</sup> Так в ркп., ведомо?

л. 10

<sup>1</sup> ѣ исправлено из п.

людми | здѣсь во Црѣгородѣ гораздо много нѣжи потер|пѣли и тесноты великие в таких нѣжных и смут|ных временахъ во всяких мѣрахъ. первое | что имъ полтора года никакова кормѣ не было | ничего не давали. и что Ѹ нихъ было с Москвы твое | гсдрво жаловане и свое рѣхледишко имѣли при себѣ | и то все распродали на такое нѣжное время | и тѣмъ ся питали. и такие нѣжи терпѣли | по грехомъ ншимъ і сѣдбамъ бжиими на нихъ была | смертная казнь и померло ихъ много. и помочи имъ | никто не чинил. еще объявляемъ тебѣ прведному<sup>2</sup> | великомъ гсдру. что<sup>3</sup> авгѣста въ КС де приѣхали |л. 11| из Литвы посланцы которыхъ послали архиепи|скѣпъ Матѣяшъ. да литовскои секретарь | и з дрѣгими грамотами канцеларіи полские | осми члѣкъ. а в грамотахъ ихъ написано | первое к везирию Ахамат<sup>1</sup> пашѣ. что запорожские | казаки собралися и били челомъ королю полскомъ | чтобъ имъ король Ѹказ Ѹчинил. чтобъ имъ на Черное | море ходити и разоряти и пѣстошити гсдрвы города | и дрѣни. и королъ имъ для дрѣжбы и любви имъ | казакомъ никакова Ѹказѣ не Ѹчинил на Черное | море ходити не велѣлъ чтобъ межъ обоими | гдрствы нарѣшениа никакова не было чтобъ с обе | стороны дрѣжба и любовь множилас. и они воры | черкасы мимо королевского Ѹказѣ собрався пригото|вовилися вышли на Черное море и о томъ весно | Ѹчинилос гетману полскому чтобъ запорожские | казаки на<sup>2</sup> Черное море не ходили тотчѣс нѣсколких | пановъ взявъ с собою и послалъ на нихъ казаковъ с вои|скомъ | нашимъ чтобъ смирити ихъ и полатати ихъ чолны | чтобъ<sup>3</sup> имъ на море не ходити і воиско де нше поиз|менилося королю, стали с ними ж казаки за одно і взяли | с собою татарское воиско многое и пристѣпали | на гетмана і взяли ихъ всѣхъ со всѣми людми | и с строемъ для того нше воиско розошлось было | на иныхъ розныхъ мѣстехъ. і для де того пошлемъ к тебѣ | ншго доброго члѣка пана Жѣпа с тѣмъ писаниемъ | скорымъ дѣломъ и подаемъ вамъ вѣсти всѣмъ | и ему везирию. что естли бы приведѣтъ | татарова во Црѣгородъ ихъ гетмана и его б | отпѣстити свободна<sup>4</sup> въ ихъ Полскую землю чтобъ межъ |л. 12| обоими гдрствы королевского нарѣшениа ника|кова не было. и емѣ<sup>1</sup> везирию самому то вѣдомо | что в прежние времена колы и почалися гетманы | с тѣхъ мѣстъ межъ ихъ никакова нарѣшениа | и хѣдобы не объявилос николи. а естли таково | братство имъ бѣдетъ чинити. и ему б было вѣдомо чтобъ | дрѣжба и любовь Ѹкрепить межъ обѣихъ гдрствъ | по прежнему. а естли не станутъ и ихъ<sup>2</sup> гетмана | по писму ихъ въ ихъ землю отпѣстити свободна | и они де станутъ с казаками миритися и тогды | бѣдутъ имъ Ѹказъ чинити по ихъ прошению что и на | Черное море ходити станутъ и гсдревѣ<sup>3</sup> землю | тѣрского разорити и пѣстошити. еще вѣсти | чинили везирию что имѣють великое воиско Ѹстро|л. 13|ено крѣпко добро и приго|товны гетманы на запо|рожскихъ казаковъ. толко они просили чтобъ отписати | в Крымъ и казакъ Ѹчинити крѣпкою татаромъ чтобъ казакѣмъ помочи никакие не давали а они станѣтъ | с казаки битися. а они де имѣють людей добрѣ | мочныхъ. а запорожские де казаки от нихъ | толко волности просятъ чтобъ имъ на Черное море | ходити. и они имъ дрѣжбу и любовь Ѹкрепляючи | волности имъ никакие не дадѣтъ. и на томъ | дожидаются посланцовъ своихъ і ево любительного<sup>1</sup> | доброго скорого писания |

Сентября въ Л де литовские посланцы поѣхали | к везирию к Месмет<sup>2</sup> пашѣ и отдали ему грамоту | и говорили ему всякие приказные слова ево архиепископлі и отпѣстил бы ихъ<sup>3</sup> не задержавъ да билъ | челомъ чтобъ имъ бытъ Ѹ салтана Ѹ рѣки і везирь имъ отка|зал и говорилъ имъ что николи без грамоты гсдрские | и безъ посылки до рѣки салтановъ никого не пу|щаютъ.

л. 10

<sup>2</sup> Вписано.

<sup>3</sup> о исправлено из а.

л. 11

<sup>1</sup> х исправлено из л.

<sup>2</sup> а исправлено из е.

<sup>3</sup> ч написано по и.

<sup>4</sup> б исправлено из б иного начертания.

л. 12

<sup>1</sup> 8 написано по е.

<sup>2</sup> х исправлено из м.

<sup>3</sup> е написано по я, 8 — по б.

л. 13

<sup>1</sup> т написано по вѣноскому л.

<sup>2</sup> ес написано по а.

<sup>3</sup> Написано по смыслу.

и октября въ ЕІ де литовские | посланцы были 8 везиря на отпѣске и дал им везир | грамоту свою и отпѣстил сво<sup>4</sup> без каотана и дал | ему посланцу везир Осман чедша и писмо і велѣл | ему Османъ проводить до волоского гедря | Василья чтоб он волоскою гедрь промыслѣ чинил | и проводить того<sup>5</sup> посланца велѣл до самого литовског | л. 14 | рѣбежа. а в турскои грамоте что послана | в Литвѣ написано такъ. писали есте | к везиру Ахамат па- шину. брату ишемъ | с посланцомъ вашим что татарове с казаками | запорож- скими<sup>1</sup> стали за одно через мирные | времена и приѣхали на вас и много шкоты | чинили и людей много побили и иных поимали | и землю вашу до конца разорили и бьете челом | что гедрь нашъ их татаром великѣи заказъ | дчинил гедрскими грамотами чтоб вперед николи | татарове с тѣми казаками на<sup>2</sup> вас не ходили и шкоты некоторые и разорения на вашей | земли не чинили чтоб меж обѣихъ гдрствъ | нардѣшент<sup>3</sup> не было и про вашего | гет- мана<sup>4</sup> будет<sup>5</sup> татарове. приведѣт<sup>6</sup> его во Царь|город тотчѣс его отпѣстит свободна со всѣмъ до | своей земли. и мы против писма вашего | отпишем что татарове давно отписали гедрю ншму | и били челом на вас что царю крымскому что преж | сего повелос послыки от вас ему не даны | многое время и о том крымскои писал ко гедрю | ншму чтобы гедрь ншъ дказ имъ дчинилъ | л. 15 | чтоб имъ татаром на вашу землю пристѣпнати | и разорене чинити. и гедрь ншъ для дрѣзбы | и любви вашей ему крымскому царю никакого | дказъ не дали и заказали его чтоб татарове | николи на вашу землю не воевали и некоторых | разорения не чинили. і вам же отписали что конечно | ему крымскому царю что преж сего довелоя | послыку ему давати. чтобы меж вашего | королевства которой смѣты не было а вы | ни по ншему ни по гедрѣ писму ничего емѣ | крымскому не дали для того ншъ гедрь | отдал ему крымскому волность і велѣл<sup>7</sup> ему | вас воевати и на ва- шей земли разорение | чинити что вы нашего гедря | грамоты | не послѣ- щали. сие пишем к вам с тѣмъ вашим | посланцомъ. чтоб конечно ему крымскому | дават что преже сего довелоя послыки и про | то гедрю ншму отпишите и мнѣ везиру тоже | вѣсти чините и мы тогда станем х крым- скомѣ | л. 16 | царю писати і великою заказ чинити чтобы он | николи на вашей земли не воевал и казаковъ | ваших велите им смирити і великѣи заказъ | чинити что николи они на Черное море не ходити | і вперед тѣмъ на гедрвы земли не перестѣпати |

Литовские ж посланцы просили 8 везиря денегъ | на дорогу и он не далъ и посланцы осердяс | покинули чедша Асмана и шѣли<sup>1</sup> ночью | с сво- ими людьми на Волоскую землю и без чедша |

Еще пишем к тебѣ праведному великому гедрю | про Критцкою остров что тѣрского воиско | что в Крите собралоя<sup>2</sup> тысяч ихъ ЕІ | и пошли под город | и пристѣпн чинили к городѣ | и городовое воиско положили огнен- ным | поткопомъ и десять | л. 17 | тысячъ тѣрковъ по томѣ вышли венецый- ское | воиско и из города очистили ихъ тѣрковъ | совсѣм а досталные ихъ разбежались | по дрѣням. и дрѣньские мѣжики побили их | до смерти и села ихъ і дрѣни всѣ поддалис | по прежнему венецыйскому. и о том | дѣле писали іс Криту и послали людей | своих четырехъ члвкъ во Црьгород и го- ворят | что в Крите острове турского воиска | десят тысячъ болши того нѣт и поми|рают голодом всегда. и побили до смерти | Кѣчук Асан пашу и иных многихъ чстных | людей. Иусейн пашу ранили. и написан<sup>1</sup> | гедрю і везиру Магмет пашѣ чтоб к ним | скорѣе послати многое воиско на помощь | и казна і запас многои же. а будет | к ним воиска на помощь и

л. 13

<sup>4</sup> е написано по недописанному п.

<sup>5</sup> т написано по е.

л. 14

<sup>1</sup> з написано по в.

<sup>2</sup> Над а зачеркнуто с.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого королев- ского.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто разве.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым ве и та.

<sup>6</sup> Над с зачеркнуто с, д написано по т, 8 — по п.

л. 16

<sup>1</sup> и написано по о.

<sup>2</sup> Второе о исправлено из п.

л. 17

<sup>1</sup> Так в ркп., написали?

казны і запасу | вскоре не пришлют и они город отдадут | венецѣйскому по прежнему и тѣ вѣсти |л. 18| везиру Іусень пашѣ і всѣм болшим людем | дѣчинилисѣ в великом печали. а в ннешнем і з запасом <sup>1</sup> | гсдрь году и по ся мѣста ни одна каторга | ни корабль с воиском и з запасом в Критъ | не бывали потому что гирлю заперто <sup>2</sup> от венецких стоит перед гирлом цареградским <sup>3</sup> тѣх венецких | трицат и сем кораблей великих безпрестанно | не пропустят х Криту ни каторги ни корабля | а здѣс во Црѣгородѣ мало не померли з голоду | да во Црѣ ж городе Жсени <sup>4</sup> паши мсца декабря | К з дня вѣсти учинилисѣ везиру что | на весну бѣдут против гирла црегоротцког | стояти венецѣйских кораблей великих | со сто. да семдесят каторгъ и десять | маѣновъ <sup>5</sup> великих же. і везир и иные | великие люди от тѣх вестей в великом опасеніи | и писали ис Црагорода в Барбаріи-скую | землю чтоб они послали против неприятеля их на помоч нѣсколко своих кораблей | и о том салтановъ указ послан к нимъ полною | чтоб они изготовяс на весну приѣхали | стояті против гирла. и они отписали | к салтану <sup>6</sup> и к везиру что в том имъ | помочи чинит не бѣдут для того что | опасаются от <sup>7</sup> неприятеля своего | испанского короля на свою землю | приходу |

Великіи гсдрь црь і великіи кизъ Алѣѣи | Михайловичъ всеа Рѣсиі пишем о семъ | и посылаем то писаніе нше к тебѣ великому | и праведному гсдру какъ послѣднии работник | и бгомолец твои гсдрв. и на греченина |л. 19| Романа Савинова мѣсто посылаем брата | родного преосвященнаго Симона митрополита казанского Христофора Мануилова | которои бѣдет <sup>1</sup> говорить о ншихъ | приказаных ему дѣлех словом. і в тѣхъ | бы словах ему вѣрить. и меня бгомолца своего своим црским жалованемъ | не забывати какъ тебѣ гсдру бгъ | известит гсдрь црь смилунца. |

Іѣта от ржства хрства ~~ѡ~~ АХМО з мсца | оевраля К з дня |

Ещѡ обавляем тебѣ великому и праведному | гсдру что в таких нужных и смутных | временах іа бгомолец твои от твоеи гсдрские | службы не отлѣчлисѣ николі. и по силе моеи | в таких страшных часѣх <sup>2</sup> іа бгомолец <sup>3</sup> твои | во всяком мѣре твоему гсдрвѣ послу по силе | моеи помоч чинил ко вселенскому патриарху | Паросению моим писанием. и он же твои | гсдрскои посол мою к тебѣ гсдру прямѣю | службѣ самъ вѣдает гораздо что вселенскіи | патриархъ Паросеніи позвал меня | к себѣ тайным дѣлом вночі. и спрашивал | меня бгомолца твоего гораздо | про всякое твое гсдрское дѣло и я бгомолец твои с прошеніем емѣ обавлялъ | про всякую нужу и тесноту что терѣли | твои гсдрвы люди с послом Алѣеремъ | Кузовлевым в такихъ страшныхъ | и нужных временах и открывалъ я емѣ |л. 20| свѣтишему патриарху по описанию моему | слово в слово в слухъ дѣлех непремѣнно | і он же вселенскіи патриархъ послал | меня к твоему гсдрвѣ послу спрашивая ево | о том что ево прошение и гсдрское дѣло | до везира. и твои гсдрвѣ посол всякне | рѣчи посолские о твоих гсдрскихъ дѣлех | говорил. и я по приказу ево тотчас ходил | ко вселенскому патриарху и говорилъ ему | посолские всякие рѣчи и бил челомъ | патриарху от себя гораздо про твоего | гсдрва посла и про всѣх твоих гсдрвыхъ | людей чтоб он вселенскіи патриархъ опослѣ | и о всѣх твоих гсдрвыхъ людех везиру | Магмет пашѣ бил челом и об <sup>1</sup> отпуске их | и о совершенье ваших гсдрскихъ дѣлех | просил чтоб отпускъ ім і ваше гсдрское | дѣло совершил

л. 18

<sup>1</sup> Второе е читается предположительно: *обрыз.*

<sup>2</sup> о написано по с.

<sup>3</sup> Написано над словом тѣх и буквами венецки.

<sup>4</sup> Так в ркп., вм. у Усейн?

<sup>5</sup> Так в ркп., в соответствии с тур. mavnıca 'большая баржа'?

<sup>6</sup> ну написано по тем же буквам много начертания.

<sup>7</sup> Вписано.

л. 19

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто словом.

<sup>2</sup> х читается предположительно: *обрезано по склейке.*

<sup>3</sup> ц читается предположительно: *обрезано по склейке.*

л. 20

<sup>1</sup> о исправлено из п.

вскоре. и на том вселенский | патриархъ послу твоему гсдрвѣ и твоимъ | гсдрскимъ людямъ ѿ везиря великие помочи | чинилъ и самому послу про то вѣдомо гораздо | и всѣмъ твоимъ гсдрскимъ людямъ. для того | бгомолецъ твои велики быю челомъ тебѣ великому | и праведному гсдрю чтобъ тебѣ пожаловати | меня своимъ црскимъ жалованемъ какъ | тебѣ гсдрю бгъ известитъ. а я буду работатъ | тебѣ великому гсдрю и бга молити до конца | живота моего. и на отѣзде твоему гсдрвѣ | послу говорилъ и велѣлъ ему всякие мои рѣчи | о таинныхъ дѣлахъ тебѣ гсдрю объявитъ | и в томъ | воленъ бгъ да ты великий гсдрь

Ф. 52, 1649 г. № 17, л. 9—20

### 13

## Перевод двух писем константинопольского архимандрита Венедикта царю Алексею Михайловичу

12 февраля, 8 марта 1649 г.

[л. 29] Переводъ съ дрдгово писма того ж архимандрита | Венедикта | Блгочестивому бгомъ венчанному державному | тихомирному великому гсдрю црю и великому кзю | Алексѣю Михайловичю всеа Рдсиі самодержцѣ | и многихъ гдрствъ гсдрю и обладателю. азъ рабъ и бгомолецъ всесрдечный великого вшего црствия костянтиннопольскоу архимандритъ и учитель Венедиктъ | глвѣ полагая преклоняюс. молю вседѣнно | о здравіи о мирѣ о<sup>1</sup> жизни<sup>2</sup> и о<sup>3</sup> спсении<sup>3</sup> и о<sup>3</sup> побѣде<sup>4</sup> | на враговъ. державного вшего црствия | по семъ великий црю многие грамоты | писалъ и послалъ со<sup>5</sup> многими людьми къ великому | вшему црствию. и в нихъ писалъ прежде | иныхъ людей о всемъ подлинно про тѣр|ского салтана и никто иной не писалъ | такъ подлинно и не рассказывалъ. только | бездмне тѣхъ которые привозятъ | грамоты и лбавство ихъ что тѣми | грамоты явитися имъ къ вшему цркомѣ | величествѣ. и отъ тѣхъ одинъ былъ болѣе<sup>6</sup> на па|кты и арты<sup>6</sup> господинъ Галахтионъ | и с нимъ послалъ есми многие грамоты [л. 30] розныхъ временъ что дѣнилося здѣся | в Тѣрской земли и онъ не дѣнилъ по моему | приказу. и не послалъ наскоро не Пдтвля | къ Москвѣ съ вѣрнымъ рабомъ црствия | вшего съ Бываномъ толмачомъ только держалъ ихъ ѿ себя три мѣца в рѣкахъ | безъ дѣла и подобаетъ къ великимъ вельможнымъ | людямъ. ношакъ великие державы | великого вшего црствия подобаетъ | посылати наскоро безо всякого | задержания<sup>1</sup> потомѣ что пишетъ | число в которое время писану | и ние аки вѣрно и недсыпаемоу рабъ | великого вшего црствия объявляю что | в великомъ безиліи пребываетъ нне нече|стивое црство Тѣретское понеже | салтанъ ихъ младъ. а паши что вла|дѣютъ<sup>2</sup> и<sup>2</sup> они есть розныхъ дѣмъ | и дѣлаютъ всякъ по себѣ по своему | раздѣлу. еще в прошлыхъ днѣхъ имѣли | междобную бранъ анычаниа зъ дворяны | не токмо что во Црѣграде но и вездѣ | побивалъ дрдгъ дрдга и то вѣдаю подлинно [л. 31] да чаю и свѣтѣншаго еросалимскоу патри|арха люди о томъ рассказали и ние они | помирились а межъ себя враждѣ держатъ | а коли ни будъ ѿ нихъ великое зло бѣдетъ<sup>1</sup> | и пошли бгъ таковъ свои гнѣвъ на нихъ | еще слѣхъ есть что кизылбашскоу | восталъ на Богдана. и наАнатолскоу<sup>2</sup> сторонѣ великая смѣта ж. еще слышело | что аглинскоу король дѣнилося папе|жениномъ и то его привѣла королева ег<sup>3</sup> | сестра оранцѣйскаго короля тоже | и большая половина агличанъ стали | попѣжанами<sup>4</sup>. и тако послали вини|цѣйские пословъ къ агличаномъ

#### л. 29

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Далее стерто е.

<sup>3-3</sup> Выносное и, и о написаны по стертому.

<sup>4</sup> е написано по а.

<sup>5</sup> о вписано.

<sup>6-6</sup> Так в ркп.

#### л. 30

<sup>1</sup> за написано по стертому мо.

<sup>2</sup> Исправлено из р.

#### л. 31

<sup>1</sup> е написано по стертому 8.

<sup>2</sup> Так в ркп., на Анаатольской?

<sup>3</sup> Написано над буквой а.

<sup>4</sup> Первое а написано по е.

и они им | посѣлили дати великую помоч для Крицкоу острова толко имѣють агличане | с тѣрскимъ мир. и они писали к тѣрскому | и с послами приказывали сие бѣди | вѣдомо что с братом ншим с виницѣйскимъ имѣешь бран и хочешь взять | с нег Крицкоу остров. и бѣдет | хочешь мир и мы вас помирим потому бѣди | л. 32 | вѣдомо что великоу ншѣ папа нас заклал | бѣде не станемъ емѣ помогать брату | ншему. и мы о томъ вамъ извѣщаем | и говоримъ вамъ да послѣдшаи нас а нечестивыи тѣрскоу сказываютъ что готовит | нне оныи великую армату и многихъ воинскихъ | людей. и провѣдали есмя что дали | агличане боле ста галюнов на помоч | виницѣйскому. и пришли они противъ | Морѣя града. и слышали что идѣт | ~~АХ~~ анычан. а пѣти было им | на Крицкоу остров. и они спѣстили | люди с галюновъ. и тѣхъ янычан | всѣхъ прирѣбили насилѣ <sup>1</sup> десять | члвкъ дшло. а потомъ тѣ галюны | пошли стоять в Борбарѣйской странѣ | а нѣмцы с триццать с шестью галюнами | заперли гирло на Бѣломъ море у тѣрскоу | салтана. и не пропѣскають ни малово | сѣденшка <sup>2</sup> проѣхать. а во Црьграде <sup>3</sup> | всякое харчевое велми дорого а тѣрскоу | л. 33 | салтан писал и посылал к барбарѣйскимъ | степью чтоб они шли на Крицкоу остров | х Кѣсеин пашѣ на помоч. и про то провѣдавъ | виницѣйские послали они тѣ сто галюнов | оберегати там чтоб не пропѣстити | никого на Крицкоу остров <sup>1</sup>. еще присылали | виницѣйские единово члвка небольшого | с грамотами. и писали к тѣрскому | салтанѣ. аще хочет брани и он бы | выслал свою армату битися а бѣдет | хочет помиритися и они к немѣ | пришлють единого великого велможу | толко б не задержали его и учинять | мир. и тѣрки то хотят и писали | чтоб приѣхал. а Мусладин ага сказал что не мочно томѣ быти потому | что в Ханѣ подѣлали мечети. а Мурат | ага да и Бекташ ага говорили на думе | какъ дѣмали писат к виницѣйскому | отвѣтъ. да не бѣдемъ писать о мире | аще и десять тысячь лѣтъ бѣдемъ | имѣти Крицкоу остров не бѣдемъ | имѣти толикую прибыл что исхарчили | л. 34 | и столько воинскихъ людей потеряли | і какую прибыл имѣемъ от нег ако же | и от Кипрѣского острова сия есть нне | великий гдрь црь і великий кизь Алеѣй | Михаиловичъ всеа Рѣси. а бѣдетъ | впредъ слѣдится внов и обра- щемъ | доброго члвка бѣдемъ писати | и извѣщати великомѣ вшемѣ црствію | тоже и аз рабъ вшѣ глѣвѣ приклоняя | молю мѣсти вшеи да воспомянете | мѣрднемъ своимъ небольшимъ | единымъ | добрымъ сорочкомъ соболами и бѣду молити | теплее бга <sup>1</sup> о долгожизни і о здравіи | і о спасеніи.

Писано въ Ясехъ лѣта | от рѣства хрства ~~АХМѠ~~ г году мѣца | севрѣля въ VI де |

Да он же архимаритъ в листочкѣ пишеть | блгочестивомѣ великомѣ црю и державному | самодержцѣ Алеѣю Михаиловичю всеа Рѣси

| л. 35 | Аз раб и бгомалецъ великого вшего црствія | великий архимаритъ костянтинопольскіи | Венедиктъ что имѣю и помышляю всегда | объявляти о всемъ и <sup>1</sup> глѣвѣ свою приклоня покланяюся <sup>2</sup> объявляю что севодни | пришли к намъ грамоты из Цряграда | і сказываютъ что великую армату сирѣчь | корованъ. и многихъ воинскихъ людей | сего лѣта готовит тѣрскоу салтан на Крицкоу остров. а сказываютъ бѣдет | ѣхати и самомѣ везирию. и аниченскому | агѣ тѣды же и многие галюны готовят | в Барбарѣі блиско с восьмьдесятъ и тѣ | галюны <sup>3</sup> шли по морю и сошлись с неметцкими галюны <sup>4</sup> и неметцкихъ побилі а вестовицику | которои во Црьгородъ пришол с вѣстью надѣли | каотан. толко бѣди вѣдомо великн | црю нѣмцы имѣють нне пятьдесятъ два | галюны у новыхъ городковъ. на Бѣломъ море | у гирла.

л. 32

<sup>1</sup> а исправлено из о другим почерком другими чернилами.

<sup>2</sup> а написано по у другим почерком другими чернилами.

<sup>3</sup> а исправлено из а иного начертания.

л. 33

<sup>1</sup> с написано по в.

л. 34

<sup>1</sup> б написано по смытому к.

л. 35

<sup>1</sup> Написано по стертому что.

<sup>2</sup> а исправлено из я.

<sup>3</sup> ы исправлено из а.

<sup>4</sup> ы исправлено из и.



да дѣрепит ихъ бгъ да сокрѣшатъ нечестивыхъ. а гсдъ бгъ сокрыетъ | и соблюдетъ державное вше црствіе<sup>5</sup> | лѣта отъ ржства хрства ꙗХМѠ 2 мсца | марта въ II де

Ф. 52, 1649 г., № 17, л. 29—35

14

Перевод немецкого печатного листа  
с вестями из Штеттина, Гамбурга, Аугсбурга, Вестмюнстера,  
поданного во Пскове торговым немчином Я. Бемманом

Февраль — март 1649 г.

[л. 277] РНЗ 2 марта въ КГ де приѣхал подо Псковъ | на гостини немецкой двор Цысарские земли | города Бремена торгового немчина Яганъ | Еремѣвъ снъ Бѣмманъ а вестей сказал гостина | немецкого двора головѣ Михаилу Рѣмянцову | да переводчику Еоиму Фентѣровѣ что | цысар с свѣтскими людьми впрямъ помирился | а дат де цысарю дигъ свѣянномъ пятьдесятъ | бочокъ золота<sup>1</sup> а тѣ де денги датъ ему на | два сроки первой срокъ нне вскоре после | Свѣтлово воскресенья а другой де срокъ 8ста|вленъ в год а было де 8 свѣянъ служилыхъ | ратныхъ людей пѣшихъ и конныхъ болши де ста | тысячъ члвкъ а всѣ де тѣ люди были 8 нхъ | наемные изъ ыныхъ волныхъ гдрствъ а своихъ де | свѣтскихъ поданныхъ<sup>2</sup> служилыхъ людей нѣмецъ<sup>3</sup> | и латышей всего тысячъ 3 десятъ а тѣ де | всѣ 8 нхъ были наемные люди и нне де с обе<sup>4</sup> | стороны своихъ наемныхъ служилыхъ людей | распущаютъ розно хто куды хочетъ заплатя ихъ | платежъ и нне де свѣтские люди около города | Любка дождающа покамѣсть вода | вскрыетца чтобы имъ в Свѣю на карабляхъ | сѣхатъ а аглинсково короля соемные | люди велѣли казнитъ к плахе топоромъ | и нне де нарекаютъ аглинские мирские люди | и шкотченъ<sup>5</sup> аглинского королевича в отцово мѣсто королемъ а соемные де люди | ево не хотятъ і всѣ де короли хотятъ | за томъ позоръ стати противъ аглинскихъ | соемныхъ людей что де ископи<sup>6</sup> таково<sup>7</sup> [л. 278] позору не бывало чтобы которово | короля казнити |

Да онъ же Яганъ Еремѣвъ подаль | немецкой печатной вестовой листъ. а в немъ пишетъ |

Вѣсти изъ Алтенъстетина марта въ 3 де |

В прошломъ февралѣ мсцѣ КД<sup>1</sup> 2 числа гсднъ | генералисимусъ большой полковой воевода | палцѣграѣ с своими большими начальными людьми тако жъ | свѣтские гсда начальныя люди еще по то число в Мюнденѣ | стояли а куды де высокопомянутой | палцѣграѣ поидетъ и тово еще невѣдомо а у цысаря изготовливаютъ | служилымъ<sup>2</sup> людямъ<sup>3</sup> платежъ<sup>4</sup> чтобъ ихъ в то же | время<sup>5</sup> тако жъ распѣстили и по всѣмъ пригородамъ писали | чтобы денегъ собирали чемъ бы с начальными | служилыми людьми расплатитца а курѣирствъ Бенерской тако жъ об распѣске печалитца | толко 8же многие распѣщены по томъ |

Тако жъ в Цысарской землѣ<sup>6</sup> в Спѣере<sup>7</sup> полковою | маршалкава люди черезъ реку Рейна перешли и дождающа имъ в томъ мѣсте | отъ короля оранцѣжсково<sup>8</sup> 8казу толко кажетца что прежъ именованной Товраинъ | к соемнымъ людямъ хочетъ пристатъ а в то | время полковникъ Шютцъ с тремя |

л. 35

<sup>5</sup> і написано по о.

л. 277

<sup>1</sup> Первое о исправлено из какой-то другой буквы и смазано.

<sup>2</sup> нныхъ написано надъ буквами а и слу.

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

<sup>4</sup> бе исправлено из каких-то другихъ букв.

<sup>5</sup> Такъ в ркп., вм. шкотчене?

<sup>6</sup> Далѣе стертъ 2—3 буквы.

<sup>7</sup> На л. 277 об. помета другимъ почеркомъ

другими чернилами гсдрю чтена и бояромъ.

л. 278

<sup>1</sup> Д исправлено из Ѡ.

<sup>2</sup> м написано по х.

<sup>3</sup> После е зачеркнуто строчное и.

<sup>4</sup> ѣ написано по п.

<sup>5</sup> Написано надъ словомъ тако.

<sup>6</sup> ѣ написано по е.

<sup>7</sup> п написано по в.

<sup>8</sup> 8 написано по ю и смазано.

или с четырьмя полки о Товраимова<sup>9</sup> | л. 279 | воиска отстал и тот Товраин  
тотчас полковника | Гакенстеина за ним послал чтобы он сюды | опят во-  
ротил к воиску |

А шпанские люди тако ж сильно готовятца | и наряд их в город в Оа-  
ленхин<sup>1</sup> привезен | а что бѣдет ѿ них обявитца и то впред | учинитца  
вѣдомо |

Вѣсти из Амбѣрха февралѣ КИ 2 числа |

В Аглинской земле в городе Лѣндене грава Галан|ского казнили а мар-  
квиса Гамелтона да | генералѣ Хоринха ростреляли а бискупа | Юкѣстона  
которои был королев дховнои | отцъ при останешномъ<sup>2</sup> конце тово | на по-  
стели ѡдавили<sup>3</sup> и тамъ де всѣм | заказано чтобы нне дикои карабль | не  
отѣзжал никуды покамѣсть ѿ нихъ | с шкотцкими и с ырлянци что обя-  
витца | по томъ здѣся всѣ воинские станицы | начальные к послѣднему  
числѣ марта | мсца собираютца к роспѣску |

А в Цесарской земле в Мюнстере гсда гдрстве|нные<sup>4</sup> по вся дни промыш-  
ляют для ро|спѣску служилых людей и что ѡже ѡгово|ренося мѣж<sup>5</sup> собою  
на три срока<sup>6</sup> роспѣщати первое гесеских<sup>7</sup> людей отпѣстит по том | цыса-  
ревых а опосле свѣиских людей ро|спѣстит |

| л. 280 | Вѣсти из Овѣзѣрха февралѣ въ КА де |

По ѡпрошенью<sup>1</sup> ѿ цысаревых ближнихъ гсдъ | комисаровъ евангеліиские  
до обѣда и после обѣда в трехъ црквахъ молебень<sup>2</sup> служили | а вчерашнои  
нарошнои гонецъ еще по се время | не бывалъ которои нарошно посланъ про-  
вѣдат про походъ гсдна Товраина и ево людей | а в то время генералнои  
маюр Эрлазъ немет|цкимъ коннымъ<sup>3</sup> людямъ вѣдомо ѡчинилъ что прежъ | имено-  
ваннои гсднѣ генералъ Товраинѣ дѣ|маетъ ихъ к соемнымъ людямъ в службу дати  
а гене|ралнои маюр Шлютцъ а людей ѿ него шесть | ротъ пѣшихъ и несколько  
конныхъ людей стоитъ | в Гелибруне и не хотятъ никого Товраиновыхъ | лю-  
дей пропѣститъ | в то время городъ | Спенер<sup>4</sup> да Вормѣбъ тѣми<sup>5</sup> людьми  
наполненъ | что ѿ многихъ посадниковъ по дворамъ стоялцовъ | члвкъ по двенад-  
цати и болши а князь іменемъ | Конде городъ Карентонъ за двѣ мили отъ Па-  
риса | сильнымъ пристѣпомъ взялъ | всѣхъ людей побилъ | которыхъ ни нашою  
вооруженныхъ | в то де | время тѣмъ маршалка Кастилона ѡбили | а графъ  
Гаркоѡртъ мѣсто Квиллебенъ взялъ | | все выжегъ | и выграбилъ |

Вѣсти изъ Дестѣмюнстера<sup>6</sup> февралѣ въ ЕИ де |

Короля аглинского тѣло отвѣзли в Винъ|ѳор<sup>7</sup> и поставили ево в цркве  
ѿ Стго Егор|гия и тѣмъ де ево похранятъ а бискупъ | л. 281 | докторъ Юронъ  
которои былъ ѿ Свтои Мари в Бѣ|неи онъ со многими с лутчими людьми про-  
вожалъ | а в Шкотцкой земле о<sup>1</sup> королѣ<sup>2</sup> великая кручина | и тово еще не-  
вѣдомо какъ они о томъ | дѣле вырѣзмѣютъ а ирлянци аглинсково | коро-  
левича принца оан<sup>3</sup> Карлѣса<sup>4</sup> королемъ | избрали и по разнымъ временамъ ѿ  
нихъ о томъ | сходъ былъ в томъ королевствѣ соборъ былъ | и кличутъ тово князя  
королемъ Каролусомъ | Вторымъ Аглинские земли и старую печатъ | изломали  
и здѣлали<sup>5</sup> новѣю и бѣгутъ многие | лутчие люди розно но и еще в здѣш-  
немъ Аглин|скомъ королевствѣ великое сметение<sup>6</sup> | а готовятъ семьдесятъ ка-

л. 278

<sup>9</sup> Так в ркп., от Товраимова?

л. 279

<sup>1</sup> х написано по т.

<sup>2</sup> е исправлено из о.

<sup>3</sup> 8 написано по д.

<sup>4</sup> Первое е написано по ы.

<sup>5</sup> ѣ написано по е.

<sup>6</sup> а написано по и.

<sup>7</sup> Второе е написано по с иного начертания.

л. 280

<sup>1</sup> р написано по а.

<sup>2</sup> Над первымъ е зачеркнуто н; б написано по е.

<sup>3</sup> ы исправлено из и.

<sup>4</sup> и написано по и, второе е — по е иного начертания.

<sup>5</sup> т исправлено из н.

<sup>6</sup> Так в ркп., вм. Вестмюнстера?

<sup>7</sup> н написано по и.

л. 281

<sup>1</sup> Написано по 8.

<sup>2</sup> ѣ написано по я.

<sup>3</sup> Читается предположительно: стерто.

<sup>4</sup> Кар читается предположительно: стер-  
то.

<sup>5</sup> д исправлено из д иного начертания.

<sup>6</sup> т исправлено из какой-то другой буквы..

раблев с воинскими | людьми а комисары которые преж сего | были внизу  
людшисаны сидѣли о его королевского величества смерти сѣдами | и тѣм  
преж именованным гсдам приговор | счинят чья вина

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 277—281

15

**Фрагменты из письма неизвестного лица  
в Новгород любекскому немчину И. Стреву  
о событиях в Швеции, Англии, Франции  
и других местах**

[Апрель 1649 г.]

[л. 263] РНЗ 2 апреля В<sup>1</sup> днь пришла гра|мотка из города из Любка  
въ | Великии Новгород на любскоі | дворъ к любскомѹ немчинѹ | к Иванѹ  
Стреву. і в той грамот|ке писано что свѣяннѣ и с цы|саремъ во всемъ помири-  
лися | и записми розменялися | и своиѣ воинских людѣі из Цы|сарскоі земли  
все<sup>2</sup> вывезли | на зимове по своимъ городам | которые свѣяннѣмъ ѿ цы-  
саря досталися<sup>3</sup> и окола | Любсково города поставлено | свѣискиѣ людѣі 3  
тысячъ |

Да к немѹ ж писано что нонеш|ного<sup>4</sup> мѣсеца маия бѹдѹтъ | свѣиския  
да литовския пос|лы въ город в Любки пословат | о вѣчнымъ мирномъ до-  
гово|ре. |

Да к немѹ ж писано что в А|нгленскоі<sup>5</sup> земли агленския | люди своимѹ  
королю при всомъ<sup>6</sup> | народе головѹ ѿтсекли.

[л. 264] Да к немѹ ж писано что шкот|ския земли да прлянския | земли.  
изобрали<sup>1</sup> того свое|во убитова короля. сна его | болшова собѣ оянт на  
королевства<sup>2</sup> | королемъ и хотят против | Агленскоі земли итти ѿтме|шают<sup>3</sup>  
крови своево короля уби|того. |

Да к немѹ ж писано что во О|ренчю|скоі<sup>4</sup> земли вся земля воста|ла про-  
тив своево короля и такая великая кроволитя во О|ренчю|скоі земли межѹ  
собою | какъ ѿт родѹ не бывало. |

А о|ренчю|скоі король воевал про|тив шпансково короля. и у | шпансково  
короля много горо|довъ ѿтнялъ. и ноне<sup>5</sup> о|ренчю|скоі король хочет и  
с шпанским | королемъ помирится вечным | миромъ і все города что у  
не|го взяты. те въсе оянт назад | ѿтдати на томъ что шпан|скомѹ королю  
прити на по|мочь о|ренчю|скомѹ королю про|тив его земли

[л. 265] Да к немѹ ж писано что Голанские | земли голанды избирають |  
великѹ силѹ. и хотят итти | против портѹгалсково короля | воевать |

Да к немѹ ж писано что литов|скоі король и с казаками | ешо не поми-  
рился и литов|скоі король избираетъ<sup>1</sup> тоже великѹ<sup>2</sup> силѹ против | запорож-  
ских казаковъ.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 263—265

л. 263

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Так в ркп., всех?

<sup>3</sup> я написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Так в ркп., опущено слово года? не напи-  
сано по каким-то другим буквам.

<sup>5</sup> с исправлено из п.

<sup>6</sup> Так в ркп.

л. 264

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> а написано над в.

<sup>3, 4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> не написано по каким-то другим буквам.

л. 265

<sup>1</sup> е написано по е иного начертания.

<sup>2</sup> 8 исправлено из 8 иного начертания.

**Перевод печатного листа  
с вестями из Штеттина,  
Фландрии, Франции, Амстердама**

Апрель 1649 г.

[л. 7] Перевод с вестового печатного листа |

Вѣсти из города Старово Стетина апрѣля въ КЕ де

Пишѣтъ из Эрбрта что господин енерал пѣлицграѣ | нѣсколко дней  
въ Вюрцбургѣ 8 кѣрнрстра Меннского по|был и по лѣтчеи мѣре почи-  
ван был тако же і на нѣко|торых хороших ннстрѣмнтов<sup>1</sup> пред его высо-  
коknяжес|твеннои светлости играли и послѣ тог прямою до|рогою<sup>2</sup> поехал  
къ Нюренберху с цесарственными людьми | съ енералитетом дѣла<sup>3</sup> на мѣре<sup>4</sup>  
ѡставит и тот сьездъ ѡж ча|яти і был и счастливо совершилос. чают что  
преж | изходу сего мсца апрѣля во всѣх мѣстех люди роз|пдщены бѣдѣт.  
а особно кѣрнрствѣ Банрскои | безпрестанно ратных людей своих отпѣщает.  
мно|гие начальники призывают тѣх людей королю шпан|скомѣ слѣжит толко  
они тѣды ѣхат не хотят | і тѣ люди которые призывают ни единово |  
члѣвѣка призват не могѣт. а полевои маршалок | Ламбои добрѣ о том ра-  
дѣет и пришли к нему многие | люди потому что гессиские люди всѣ от-  
пѣщены |

Вѣсти из Фландерской земли

Пишѣт что арцѣгъ | вмѣсте шпанскими<sup>5</sup> людьми К члѣвѣкъ крепость |  
Ипернѣ обсадил и еще накрепко радѣетъ | о том чтобъ вскорѣ с ними дого-  
вор ѡчинит<sup>6</sup>. | потому что Ипернѣ мѣста добрѣ велика і про|странна а по-  
садники от оранцѣжен избережены | а на чом совершитца и то будет  
вскорѣ вѣдомо |

Вѣсти из Францѣжские земли

Пишѣт что парла|менские люди всѣ розпдщены и большая доля | <sup>7</sup>людей  
хотят королю слѣжит и тѣм будет королевская<sup>7</sup> | л. 8| воиска добрѣ людна  
и нне оранцѣжана поидѣтъ | либо на вырѣчку къ Иперну или на иное мѣсто |  
про то вскорѣ вѣдомо<sup>1</sup> будет. аглинскои королевич | Робертъ взял три аг-  
линские карабли а на тѣхъ | караблех было болши пятисотъ тысячь солд-  
ков | и отвез въ Ирлянскую землю.

Из Францѣжской земли | пишут что послѣ смѣты начальные енералы | ко-  
торые парламентѣ слѣжили в Синте Гермине | королю били челом чтоб им  
вину отдал и корол им | вину отдал. енерал порѣтчикъ Роза синта гер-  
минскои в Цесарскую землю поѣхал а наказано | ему отвѣдать хочет ли  
карѣна свѣиская долю своих | людей суды отпѣстит или бы он промыслил  
инако | чтоб в слѣжбу призват и о том бы он сам енерал или | бы иному  
мимо себя приказал призывать. толко | явно есть что шпанцы мирѣ хотят.  
сказывают | нне что свѣянна всѣх своих ратных людей распѣсти|ли а и нне  
девят ротъ конных людей распѣстит<sup>2</sup> | хотят.

Из Амстрадама апрѣля въ КД де

Пишут что енерал | Эрлахъ своимн<sup>3</sup> воинскими людьми десятью или две-  
на|цатю тысячь члѣвѣкъ въ Францѣжскую землю пришел. | маршалок Ран-  
цов из Синта Гермина в боис<sup>4</sup> в опа|лѣ сослан. гѣбернатор ипернѣской  
болшѣю | долю посадников из города выслал. |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 7—8

л. 7

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> г написано по р.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>3-4</sup> Написано над буквами а и ѡст.

<sup>5</sup> Так в ркп., с шпанскими?

<sup>6</sup> т написано над зачеркнутым ли.

<sup>7-7</sup> Читается по обрезу, частью на л. 8.

л. 8

<sup>1</sup> в исправлено из б.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ли ж.

<sup>3</sup> Так в ркп., с своимн?

<sup>4</sup> Так в ркп., в соответствии с фр. bois-  
(de Vincenne) 'Венсенский лес'?

**Перевод листов с вестями  
из Вены, Базеля, Нюрнберга,  
Лондона, Венеции**

Май 1649 г.

[л. 14] Перевод с вестовых листов переведено в Стеколье РНЗ г | годъ июня въ ДІ де |

Вѣсти из города из Вены мая въ ГІ де

В здѣшних | земляхъ еще двѣ роты конныхъ людей да двѣ роты | пѣшихъ салдатъ по имени ротѣ Оенимѣнтовъ да | Гѣзереву. Каплиреву да Бокарминову приказано | отпѣстити. а пѣшки которые в поле от стрелбы | изпорчены были велѣно ссызново<sup>1</sup> перелити и на | пѣшешной двор отвести. а от тѣрскихъ людей | грабежъ холды<sup>2</sup> до Стирмаркта и явятца в Вин|ерской землѣ аки лютые звѣры в поле и все от нихъ | погибаетъ.

Вѣсти из Базельские окранны мая въ ДІ де |

Пишѣтъ что в Беноелте свѣиские люди четириста | члѣвѣкъ отпѣстили салдатъ и какъ отпѣстили | пришелъ дерсбенские и ерениберские крестьяня | нѣсколко оранцѣжскихъ салдатъ которые тамъ | пожитъ хотѣли насмерть побилъ. тогъ для | енералъ маеор Карлевоисъ взявъ с собою пятсотъ члѣвѣкъ | салдатъ да двѣста члѣвѣкъ рейтаръ да двѣ пѣшки | и пошолъ на тѣхъ крестьянъ. только бископъ Базельской | к нимъ навстрѣчу поѣхалъ о томъ дѣлѣ дговариватъ чтобъ тѣмъ крестьяномъ наказанье дчинити | а что с нихъ взяли оягъ отдати а что дказные | денги по мирномъ договору понедѣльно плачено | будетъ. |

Вѣсти из Нюрнберха мая въ ІІ де

Пишѣтъ | что были договорные рѣчи здѣс и тѣ рѣчи [л. 15] на писмѣ межъ себя сослалися и о томъ нечево и пи|сати толко господа послы послѣ отдаваныхъ | писмѣнныхъ свѣискихъ рѣчей вмѣстѣ съезжалися | и отвѣты имѣли и договорные дела пересмо|трѣли и кончали. свѣянъ бѣтъ вьныхъ став|ляхъ написали Меншю Прагскую сторону да и | городъ Эгеръ что они хотятъ покинутъ за такимъ | выговоромъ чтобъ противъ того Геидербергъ да | Оранкендаль в которыхъ нне люди посажены | оягъ отдали б а будетъ такъ дчинитѣца про | то бѣдетъ впрѣдъ вѣдомо. |

Вѣсти из Вена

В грамоткахъ пишѣтъ что<sup>1</sup> вилнерские<sup>2</sup> | люди<sup>3</sup> подъ Касковомъ оягъ нѣсколко сто члѣвѣкъ<sup>4</sup>. . . | тѣрковъ побилъ большю долю насмерть побилъ | а многихъ в полонъ поимали. |

Монсир де ла Эстраде воевода дюнкеркенской | приказалъ нѣкоторымъ салдатомъ своего полка и из | нныхъ полковъ что они в городъ Дюнкеркенъ пришли | для подтвержденья иныхъ мѣстъ и для дченья | которому дченю здѣшние люди знаютъ чтобъ | mocno за городъ постоятъ. недченыхъ салдатъ дчитъ | со оружіемъ и вьномъ а нѣкоторые люди и зем|ляномъ дѣлдъ знаютъ толко бѣдетъ<sup>5</sup> шпанские | люди<sup>6</sup> дчинѣтъ пристѣпатъ и для тогъ | бы навичные люди наготове были | а тѣ люди все оранцѣжскія. |

В послѣднихъ писмехъ пишѣтъ из Амиса что оранцѣж|ские полки готовы в Инкарднѣ и хотятъ счастье | свое отвѣдать противъ шпанскихъ.

[л. 16] Вѣсти изъ Аглинские земли из Лондона мая въ КА де |

Пишѣтъ что здѣс новая смѣта оказываѣтца | потому что ребелри<sup>1</sup> то есть задоръ зачинщики | в розныхъ мѣстехъ съезжаѣтца а воиска или часть | того воиска готовятца на нихъ итити. |

л. 14

<sup>1, 2</sup> Так в ркп.

л. 15

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>2</sup> Второе и исправлено из ои.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого землѣ.

<sup>4</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>5</sup> Далее стерто с.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто стѣ.

л. 16

<sup>1</sup> Так в ркп., в соответствии с англ. level-  
lers 'левеллеры, уравниватели'?

А какъ парламенты слышали что межъ цесаремъ | и свѣянемъ мировое по-  
становленіе ѿчин[е]но. | отказали королеве ческою в томъ что которая казна |  
ей прежде сего давано впредъ не даватъ а давано | ей прежде сего на всякой  
годъ казны по  $\text{VI}^2$  пѣндѣ | стерлиновъ а пѣндѣ стерлинъ по два рѣбля |

Вѣсти изъ Веницѣи маія въ ДІ де

Пишѣтъ | проситъ де тѣрокъ чтобы своего гсдрство Кандія | ему постѣ-  
пилис а будетъ не постѣпятца | и онъ хочетъ агента со всѣми веницѣйскими |  
торговыми людьми задержатъ в Царѣгородѣ | и животы ихъ отнять а подъ Кли-  
ссѣи пришло |  $\text{K}$  члвѣкъ а подъ Себеннике  $\text{VI}^3$  члвѣкъ тѣрскихъ лѣдеи<sup>4</sup>

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 14—16

## 18

### Перевод листов с вестями из Варшавы, Бреслау, Гамбурга, Гданьска, Итальянской земли и других мест

Май 1649 г.

[л. 17] Перевод с вестовыхъ листов. переведено в Стеколне в нне|шномъ  
во РНЗ м году июня въ СІ де. |

Из Варшава пишѣтъ<sup>1</sup> маія въ А де<sup>2</sup> что казаки гото|вятца воевать<sup>3</sup>  
ититъ и<sup>4</sup> поставили своихъ воинскихъ людей | в трехъ мѣстахъ полкъ людей ѿ  
Киндона дрѣгой полкъ ѿ Бара<sup>5</sup> | третей полкъ ѿ Константина. Ришенские<sup>6</sup>  
Горы люди отъ тогъ | в великомъ страховане и жалуютца что малолюдны и  
зъ запа|сомъ и денгами не запаслися тогъ для всемъ погинѣтъ<sup>7</sup> | енералъ<sup>8</sup> пол-  
скои Шимилинскои вслѣхъ вѣдомо чинитъ что | онъ в томъ же городе хочетъ  
Троицынъ денъ взяти и<sup>9</sup> хочеть | воиско изготовитъ. отъ здѣшней карѣне ѿжъ всемъ  
объявлено<sup>10</sup>. | его королевское величество в полскихъ платяхъ къ Цевинскимъ |  
тѣшетьца<sup>11</sup> поѣхалъ<sup>12</sup>. а в которой денъ<sup>13</sup> кому на<sup>13</sup> соимѣ<sup>14</sup> бытъ<sup>15</sup> и<sup>16</sup> то<sup>17</sup> |  
его величество написалъ. князь Рогоцки вымышля|еть скрытнымъ обычаемъ  
противъ здѣшней карѣне<sup>18</sup> а съ королевою<sup>19</sup> нне<sup>20</sup> полѣтъ|чи стало бжикею по-  
мощию толко въ одинацатъ денъ |<sup>21</sup> не<sup>21</sup> двожды лихарадка была и хо-  
четъ ѣхатъ хъ Кряковѣ | в первыи<sup>22</sup> градъ<sup>23</sup> для<sup>24</sup> своего здоровья<sup>24</sup> пожитъ.  
господи|нѣ старостѣ и господину Мидделѣ надъ<sup>25</sup> королевскими<sup>26</sup> стря|мен-  
ными<sup>27</sup> и надъ<sup>28</sup> конными<sup>29</sup> и пѣхотными<sup>30</sup> людьми приказано<sup>31</sup> власть имѣти  
<sup>32</sup> тако же<sup>32</sup> при|казано имъ в шесть недѣль  $\text{I}$  члвѣкъ немецкихъ | рейтаръ  
призватъ и о томъ ѣхатъ в Прѣскую землю а | мирѣ<sup>33</sup> еще<sup>34</sup> и не чаять. |

<sup>2, 3</sup> Так в ркп., вм.  $\text{VI}^1$

<sup>4</sup> Так в ркп.

л. 17

<sup>1</sup> Написано над буквами а и ма другим почерком другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто пишѣтъ другими чернилами.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым на воину.

<sup>4</sup> Исправлено из п.

<sup>5</sup> Конечно а исправлено из ѣ.

<sup>6</sup> Второе и написано по о, е — по го.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто тым.

<sup>8</sup> Первое е написано по смыслу бытъ.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто там.

<sup>10</sup> Так в ркп.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым за охотою.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто написанное над строкой тѣшитца.

<sup>13-13</sup> Написано над словами соимѣ бытъ.

<sup>14</sup> ѣ написано по а.

<sup>15</sup> ы написано по ѣ; далее зачеркнуто дет.

<sup>16</sup> Исправлено из п о.

<sup>17</sup> Над о зачеркнуто м.

<sup>18</sup> рѣне написано над буквой а и словом а.

<sup>19</sup> Третье о исправлено из е.

<sup>20</sup> Второе и исправлено из е.

<sup>21-21</sup> Написано над буквой д.

<sup>22</sup> в исправлено из е, над ним зачеркнуто д.

<sup>23</sup> г написано по го, а исправлено из о.

<sup>24-24</sup> Написано над зачеркнутым перемени (так в ркп.) вѣтрѣ.

<sup>25</sup> Написано над буквами ко.

<sup>26</sup> ми написано под зачеркнутым выносным х.

<sup>27</sup> Второе м написано по х; далее зачеркнуто людям (м написано по е, над ним — не зачеркнутое и).

<sup>28</sup> Написано над буквой к.

<sup>29</sup> ми написано под зачеркнутым выносным х.

<sup>30</sup> Буквы хо и н написаны по каким-то другим буквам, ми написано под зачеркнутым выносным х.

<sup>30-31</sup> Написано над словами власть имѣти.

<sup>32-32</sup> Написано над зачеркнутым и и буквами при.

<sup>33</sup> Написано после зачеркнутого о.

<sup>34</sup> Написано над буквой ѣ и словом и.

Вѣсти из Бреслова маия въ ЕІ де

Пишѣтъ что<sup>35</sup> полскои | полковникъ которои здѣс полкъ дрдѣнов<sup>36</sup> збираетъ<sup>37</sup> | и служивых<sup>38</sup> запасов поклѣпаетъ | сказывал что великая часть лит-чине земли Полскаго гдрства за казаками | и тог для что полекіи<sup>39</sup> Хмилін-скую жену и двѣ дочерей в полон взяли<sup>40</sup> а сына ево изтечение рѣдою заморили<sup>40</sup> и он опят | нѣкоторых полских сенаторов в полон взял и тако же рѣдою | изопли и померли. и<sup>41</sup> хочет великою силою на Леополе | ити.

[л. 18] Вѣсти из Амбѣрха города маия въ КѠ де

Пишѣтъ что безпрестанни<sup>1</sup> Московское гдрство людеи збираетъ и запасае|ца к воине и людеи дж<sup>2</sup> VI<sup>2</sup> тысячъ члѣвѣкъ московских | на литовские границы пришли |

Королева Датские земли родила доч и звала де | свѣискую королеву крестит |

Вѣсти из Риги маия въ КЕ де

Пишѣтъ что в том же числѣ | дожидаютьца в Ригу московских послгов и запасаютьца | многим запасом<sup>3</sup> къ их приездѣ а отсюды поѣдѣтъ в Свѣю. | казаки рѣским подданным ни в чем не мешают и там еще<sup>4</sup> все<sup>5</sup> | в добромъ пребыване. |

Вѣсти из Элевстрема маия въ КЕ де

В послѣдних гра|мотках пишѣтъ из Варшава подлинно<sup>6</sup> что казацкои | енерал Хмиленский своему<sup>7</sup> полковникѣ<sup>8</sup> Тапиге<sup>9</sup> для | тог что он многих<sup>10</sup> дрядников и людеи к смѣте при|водитѣ велѣлъ наказане ѳчинит. тако же | пишѣтъ что татарскои енерал Тога беи с полковниками | и с ѳными людьми от моровово повѣтрія ѳмер. | а что Московское гдрство которое нне силѣ збирает | и воинскими наряды готовитца<sup>11</sup> для чево<sup>11</sup> про то невѣдомо. | сказывают здѣс что московских людеи<sup>12</sup> VI<sup>12</sup> члѣвѣкъ | пришло къ<sup>13</sup> лин-ляньским<sup>14</sup> границам<sup>15</sup> а что впред | будетъ и про то будет вѣдомо. |

Вѣсти из Данеска города маия въ КА де

Пишѣтъ | что в Полше еще безпрестани<sup>16</sup> сила казацкая | подтверждаетца и вселды ссылаютьца с тѣрским | кесарем<sup>17</sup> с татарским ханом<sup>18</sup> и с великим князем московскимъ и со князем Рагоцким Семигорским для помощи | и почастѣ гонцовъ посылають. казацкои ене|рал Хмилінский<sup>19</sup> нне писати отставил к полскомѣ ко|ролю какъ<sup>20</sup> преж сего<sup>20</sup> бывало. бутто дрдгом почитал а нне ни|каково достоинво договору болши<sup>21</sup> не хочет<sup>22</sup> раздѣлѣти. | только к полским шляхтом свирѣпо<sup>23</sup> и грозными словами оказдетца<sup>24</sup> [л. 19] недавно от короля полскаго посланникъ къ Рагоцкомѣ | послан которои тому Рагоцкому про полскую<sup>1</sup> карѣну<sup>2</sup> пребыване | объявить<sup>3</sup> и о<sup>4</sup> безпрестаннои дрджебе которая | с предками бывало говорит. а и то де может быть | что княз Самоньски на Рагоцкую сестрѣ женил|ца. королевская ра-

л. 17

<sup>35</sup> Написано над зачеркнутым какъ.

<sup>36</sup> Так в ркп.; далее зачеркнуто пр.

<sup>37</sup> з исправлено из и.

<sup>38</sup> ы исправлено из о; х написано по выно-  
сному и.

<sup>39</sup> Так в ркп.

<sup>40-40</sup> Написано над зачеркнутым а (напи-  
сано по и) сынѣ (ѣ написано по а) его  
рѣдою изшол до смерти.

<sup>41</sup> Написано по а.

л. 18

<sup>1</sup> Так в ркп., и написано по о.

<sup>2</sup> Так в ркп., вм. ѣ VI?

<sup>3</sup> Написано над словами къ из.

<sup>4</sup> Написано над буквами а и в.

<sup>5</sup> в исправлено из е.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто го.

<sup>8</sup> ь написано по а.

<sup>9</sup> е исправлено из а.

<sup>10</sup> Над м стерто меж.

<sup>11-11</sup> Написано над буквой а и словами і про.

<sup>12</sup> Так в ркп., вм. ѣ VI?

<sup>13</sup> к написано по н, ѣ — по а.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>15</sup> Второе а написано по ы.

<sup>16</sup> т написано по а.

<sup>17</sup> к написано по стертому ц; далее за-  
черкнуто и.

<sup>18</sup> н написано по м другими чернилами.

<sup>19</sup> м исправлено из и.

<sup>20-20</sup> Написано над буквами ѣ и быв.

<sup>21</sup> Написано над словом не.

<sup>22</sup> ч исправлено из недописанного т.

<sup>23</sup> о исправлено из а.

<sup>24</sup> Над о смъто б, к исправлено из я.

л. 19

<sup>1</sup> Написано над словом про и буквами ка.

<sup>2</sup> Над ь зачеркнуто н; далее зачеркнуто ю.

<sup>3</sup> ь исправлено из ѣ.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто том что.

достъ бѣдетъ маяя въ | II де подлинно потомъ что грамоты для тогъ жъ | и розосланы и после тогъ на дрѣгой ден июня въ А де | гдрственная соима сенаторомъ бѣдетъ о казацкомъ<sup>5</sup> | вымыслѣ<sup>6</sup> что они хотятъ в поле вытит. | а и то сказывають что межъ короля<sup>7</sup> и сенаторовъ | невѣрка болши и болши прибываетъ |

Вѣсти из Итальянскои землѣ маяя въ II де

Пишѣтъ | что карабли из Барбарие<sup>8</sup> болши выдутъ какъ на|чаютца веницѣян<sup>9</sup> от Дартенели отогнать | чтобы великою силе тѣрскои мочно проитит. и нуж|ное помогателство в Кандие помешатъ страшатъ|ца тому чтобы Себенѣ<sup>10</sup> не обсадили для того | трехъ великихъ караблеи къ Корѣѣ послали да еще | пятъ караблеи иныхъ в томъ же счоте карабль которои | преж сего противъ МЗ неприятельскихъ<sup>11</sup> катергазъ | бился готовятъ же да еще два галѣровъ дѣлають |

В Праге и везде в Ческой землѣ моровое<sup>12</sup> повѣтрие | прибываетъ и дми-рають многие салдаты<sup>13</sup> | для тогъ<sup>14</sup> имянитые городцкие жилцы | хотятъ выехатъ. |

Из<sup>15</sup> Люпка<sup>16</sup> пишѣтъ что людеи<sup>17</sup> вывести всехъ<sup>17</sup> на три срока<sup>18</sup> | и<sup>19</sup> цесареви<sup>20</sup> люди<sup>21</sup> поставили<sup>22</sup> срокъ первои июня | А де а дрѣгой срокъ июня въ ЕІ де а третей срокъ июня въ | II де а будетъ с свѣиские<sup>23</sup> стороны тогъ поволятъ и<sup>24</sup> то | невѣдомо<sup>25</sup> толко<sup>26</sup> ожидаемъ о томъ вѣдать |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 17—19

## 19

### Пересказ грамотки, присланной рижскимъ переводчикомъ Я. Ренинкомъ шведскому приказчику Адольфу, о событияхъ в Швеции, Франции, Шотландии, Ирландии и Литве

[Август 1648 г.—май 1649 г.]

[л. 328] РНЗ 20 маяя SI<sup>1</sup> днъ былъ перевот[чик] | Михаилло Сахарниковъ на свѣискомъ дво||ре у свѣискова прикашика [Адольфа] | Иванова и свѣиской прикаш[ник] | Адолѣъ казалъ переводчикѣ [Михаилу] | Сахарниковѣ грамоткѣ что писана | к немѣ Адолѣъ из Риги ѿт рисково | пере||водчика ѿт Якова Ренинка. что указа||но гсдревыхъ пословѣхъ принять на свѣискомѣ рѣбежа<sup>2</sup> маяя II днъ |

Да к нему жъ Адолѣъ писано в томъ же | грамотке что в Стеколне была всон<sup>3</sup> | земли великая дѣла и всею землею | палсѣхрава арцѣха Карла к Свѣи|скомѣ королевствѣхъ присвоили и свѣи|скѣю королевѣ за того палсѣхрава | арцѣха Карла изговорили а бракъ | арцѣхѣ Карлѣ принятъ с королевною. | в августѣ мѣсеце. нонешного РНЗ м<sup>4</sup> | году. |

л. 19

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто и смазано мѣ.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого что 8 нпх.

<sup>7</sup> я исправлено из е; над ним зачеркнуто м.

<sup>8</sup> Над е зачеркнуто н.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто нов (о исправлено из ъ).

<sup>10</sup> Так в ркп.; 8 исправлено из п; далее зачеркнуто ну.

<sup>11</sup> х написано по м, ъ — по н.

<sup>12</sup> Третье о написано по е.

<sup>13</sup> Далее смазаны какие-то буквы.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто чест.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто Лейнцига.

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутыми буквами нга и пи.

<sup>17-17</sup> вѣсть всехъ написано над буквой ы, словами на три и буквой с.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто дополна.

<sup>19</sup> Написано после зачеркнутого платит.

<sup>20</sup> Над ы зачеркнуто м.

<sup>21</sup> и написано по е, над ним зачеркнуто м.

<sup>22</sup> После а зачеркнуто вле, над а — но, ви написано по н, вили написано над зачеркнутымъ вле и буквой с.

<sup>23</sup> Строчное и написано по о, над ним зачеркнуто и.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто про.

<sup>25</sup> Первое о исправлено из а.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто д.

л. 328

<sup>1</sup> S смазано.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Так в ркп., всей?

<sup>4</sup> Так в ркп.



Да в той же грамотке к Адолеу писано | что свѣиская королева своимъ<sup>5</sup> | ратнымъ людямъ которые из Цысар|ской земли вывезены и <sup>6</sup>по разнымъ городами<sup>6</sup> належне были всемъ | слѣжбѣ явили и карабли под нихъ | пасѣть а кѣды ихъ посылатъ того ешо<sup>7</sup> | л. 329 | невѣдома |

Да к нему жъ Адолеу писано что | еренчюсской король и з своею землею | помирился. |

Да в той же грамотке писано что | Шкотская земля да Ирлянская земля | изобразили<sup>1</sup> агленсково королевича | собе на королевства и хотятъ всею | землею итти противъ Агленскю<sup>2</sup> | землю своею убитого короля | крови отмешаютъ. |

А королевичъ Шкотскій да Ирлянскій<sup>3</sup> | земли послали своею посла в Агленскю землю и агленчя того | посла в темницѣ засадили | а большой думной бояринъ | которой противъ старово своею | короля воевалъ и королю велелъ | головѣ отмсечь тотъ своихъ лѣчихъ | думныхъ бояръ тремъ челоукомъ | велелъ головы поотсечь а самъ | хочеть быти королемъ н<sup>4</sup> ... | скимъ землею. |

Да в той же грамотке пи<sup>5</sup> ... | у литовского короля бы<sup>6</sup> ... | роужскими козаками и с<sup>7</sup> ... | лѣта великой бои и п<sup>8</sup> ... | ковъ и татаровъ бл<sup>9</sup> ... | тысячь.

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 328—329

## 20

### Перевод листов с вестями из Гданьска, Вены, Регенсбурга, Нюрнберга, Венеции, Стокгольма, Вольфенбюттеля

Май | 1649 г. |

| л. 9 | Перевод с вестовых листовъ переведено в Стеколне | июня въ I де | Вѣсти из города Данеска мая въ ДІ де.

Пишѣт из Полши<sup>1</sup> | мая въ Д де что казацкой генерал<sup>2</sup> Хмилник<sup>3</sup> изговилсѣ<sup>4</sup> | итти<sup>5</sup> в Полшѣ. а из Лиолян|ской землѣ пишѣт что он Хмилники<sup>6</sup> сосѣд полскихъ<sup>7</sup> призываетъ | на помоч<sup>8</sup> а особливо Московское гдрство а его королевское | величество полскою<sup>9</sup> в поле преже не выдетъ покамѣ|ста он в своеи землѣ людеи всехъ соберетъ а посрочено вмѣ|сте<sup>10</sup> съехатца<sup>11</sup> і соититца июня въ S де толко чають что бою | никакова не бѣдетъ<sup>12</sup> а о мирѣ договариватца бѣдѣт. а от<sup>13</sup> немощи | еи вдове<sup>14</sup> королевеве<sup>15</sup> на которой королю жени|ца ото дни до дни лѣтчи<sup>16</sup> становитца а королевская радость будетъ мая въ II де |

л. 328

<sup>5</sup> онѣмъ написано по тем же буквамъ иного начертания.

<sup>6-6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> На л. 328 об. помета свѣиской | РНЗ г году другими чернилами другимъ почеркомъ.

л. 329

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> е написано по е иного начертания.

<sup>3</sup> Конечное я смазано.

<sup>4</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>5, 6</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

<sup>7</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

<sup>9</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

л. 9

<sup>1</sup> П исправлено из б.

<sup>2</sup> н исправлено из р.

<sup>3</sup> Так в ркп., первое н исправлено из е.

<sup>4</sup> Так в ркп., изговилсѣ? Написано над зачеркнутымъ болши.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого великимъ изотовствомъ; далее зачеркнуто хочетъ.

<sup>6</sup> Первое н исправлено из с.

<sup>7</sup> Написано над буквами призы.

<sup>8</sup> н исправлено из недописанного м.

<sup>9</sup> н написано над зачеркнутымъ го.

<sup>10</sup> е исправлено из о.

<sup>11</sup> Написано над буквой с, словомъ і, буквами соити.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто толко і о мирѣ договариватисѣ бѣдѣтъ.

<sup>13</sup> Написано над буквами не.

<sup>14</sup> ве написано над зачеркнутымъ ве (е исправлено из ъ); далее зачеркнуто ные иѣ (ѣ исправлено из е).

<sup>15</sup> Конечное е исправлено из п; далее зачеркнуто на.

<sup>16</sup> и исправлено из е.

Вѣсти <sup>17</sup>из цесарского <sup>18</sup>столног <sup>19</sup>города Вены <sup>17</sup>маид въ ДІ де. Пишѣт | что цесарскои енерал маеоръ и ратнои дѣмнои | граѣ Волдемар <sup>20</sup>нне в городе Пресбурхе дожидаетца <sup>21</sup>| покамѣста <sup>22</sup>цесарскиѣ <sup>23</sup>людеи <sup>24</sup>роспѣсят <sup>25</sup>| а какъ из роспѣсят и он из призовет к себѣ и поѣдет с ними х королю шпанскомѣ слѣжит. ѿ князя | Рогомцкогго имянитои <sup>26</sup>посол <sup>27</sup>посланъ <sup>28</sup>къ цесарю | а по что посланъ <sup>29</sup>про то ничево невѣдамо |

Вѣсти из города Реензборха маид въ И де

Пишѣт | что кѣрѣистръ Баирскои не за многне дни два | полка салдат <sup>30</sup>маримонскои и персицкои <sup>31</sup>отпѣстил и еще | безпрестано хто об отпѣске побьет челом и он отпѣстит <sup>32</sup>| в <sup>33</sup>городе Бибрехе цесарские кѣмисары | какъ и невдавне <sup>34</sup>про то <sup>35</sup>писано было <sup>36</sup>мирное докончанье | все сполна постановили и преж отнять | л. 10 | Д села назад отданны и после того вскоре в городе Би|брехе <sup>1</sup>люди <sup>2</sup>клятвою ѡкрепилис цесарю. |

Вѣсти из города Нюрнберха маид въ АІ де

Пишѣт | о <sup>3</sup>мирномѣ договоре что <sup>4</sup>еще против прежнево и по ся | мѣсто после моего последнево писма ничево не здѣлано толко подлинно чаяти <sup>5</sup>какъ людем роспѣскъ | будет и мѣста очистятъ и в тѣ порѣ к <sup>6</sup>полному <sup>7</sup>поста|новленю <sup>8</sup>к мировомѣ дѣлу з бжиею помощию вскоре | преведено будет толко мешает то <sup>9</sup>что <sup>10</sup>розные <sup>11</sup>господа | настоятели <sup>12</sup>по мирномѣ докончаню <sup>13</sup>отдават не хотятъ | и послов своих сюды прислали <sup>14</sup>и тѣ | о том отдаване ниѣтъ постоят. а на <sup>15</sup>цесарских <sup>16</sup>сенаторовъ <sup>17</sup>объявленье <sup>18</sup>свѣтские <sup>19</sup>сенатери <sup>20</sup>свои <sup>21</sup>отвѣт | изготвили <sup>22</sup>и вскоре отдадѣт и сверхъ того | рѣчью бѣдѣт говорить. а о семъ еще объявляю | что третеве дни князя Вюртенберского <sup>23</sup>ѿ <sup>24</sup>мирномъ <sup>25</sup>доkochане <sup>26</sup>послы посланы были и какъ <sup>27</sup>бѣдѣчи на | дороге меж Нердлинга да Октингена ис тѣчи водою | захватило <sup>28</sup>и от тово воденово потои <sup>29</sup>они <sup>30</sup>послы <sup>31</sup>с лошадми | и с телѣги погрѣзъли <sup>32</sup>и потонѣли <sup>33</sup>. господа кѣми|сары которые пришли к тому мѣстѣ <sup>34</sup>| по имяни <sup>35</sup>доктѣр Велсеръ земнои дѣмнои господин | Лерхенвельдъ да доктѣр арцѣга Вюртенберского. |

л. 9

<sup>17-17</sup> Написано над зачеркнутым из города Вина и словами маид въ другим почерком другими чернилами.

<sup>18, 19</sup> г написано по выноскому п.

<sup>20</sup> а исправлено из е другими чернилами.

<sup>21</sup> о исправлено из а.

<sup>22</sup> Написано после зачеркнутого там.

<sup>23</sup> х исправлено из м.

<sup>24</sup> и написано под зачеркнутым м.

<sup>25</sup> Первое т исправлено из к, я — из ѣ;

далее зачеркнуто бѣдет.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто ство.

<sup>28</sup> ѣ исправлено из о.

<sup>29</sup> ѣ исправлено из ы.

<sup>30</sup> Написано над буквами ма.

<sup>31</sup> п исправлено из м.

<sup>32</sup> стит приписано.

<sup>33</sup> Написано после зачеркнутого скаеть.

<sup>34</sup> Конечное е написано по о.

<sup>34-35</sup> Написано над буквами е и пи.

<sup>36</sup> Написано над буквами о и м.

л. 10

<sup>1</sup> Над первым с зачеркнуто х, хе вписано.

<sup>2</sup> Написано над буквами кля.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого что.

<sup>4</sup> Написано над буквами ещ.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>6</sup> Вписано.

<sup>7</sup> му написано над зачеркнутым е.

<sup>8</sup> ю исправлено из е.

<sup>9</sup> Написано над строкой между словами мешает и что.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто пз.

<sup>11</sup> Над ы зачеркнуто х.

<sup>12</sup> и исправлено из е, над ним осталось незачеркнутым п.

<sup>13</sup> кон написано над первым о.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто что которым бы.

<sup>15</sup> и исправлено из п, а — из о.

<sup>16</sup> х написано по м.

<sup>17</sup> Написано над зачеркнутым господским.

<sup>18</sup> ь исправлено из и; далее зачеркнуто къ.

<sup>19</sup> Над вторым и зачеркнуто м.

<sup>20</sup> Написано над зачеркнутым господам.

<sup>21</sup> Конечное и написано над зачеркнутым строчным п.

<sup>22</sup> Написано после зачеркнутого вчинили; над вторым о зачеркнуто в.

<sup>23</sup> Первое о исправлено из и, г — из е.

<sup>24</sup> Написано над зачеркнутым для.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто во ж.

<sup>26</sup> Так в ркп.

<sup>27</sup> Первое к написано по б.

<sup>28</sup> Второе а исправлено из о.

<sup>29</sup> Второе о исправлено из 8.

<sup>30</sup> Написано над буквой 8; над о зачеркнуто н.

<sup>31</sup> Написано над словом с и буквами лоша; л написано по о, над о осталось незачеркнутым л.

<sup>32</sup> ѣ исправлено из и, и — из о.

<sup>33</sup> Над 8 зачеркнуто л.

<sup>34</sup> с написано по недописанному т; далее зачеркнуто имянвѣтца.

<sup>35</sup> Далее зачеркнуто о; конечное и исправлено из н.

В дрѣгом писмѣ пишѣт того ж числа о мирном договоре | что<sup>36</sup> и по се время<sup>39</sup> еще постоянно<sup>37</sup> ничево писат<sup>38</sup> не мочно | потому что то инолды<sup>39</sup> за однем<sup>40</sup> оянт вскоре за дрѣгим дѣлом | мешкаетца<sup>41</sup> для тог что<sup>42</sup> свѣяне да<sup>43</sup> | еранцѣжана в противности оказѣютца а і тѣмъ | людем гдѣ салдаты<sup>44</sup> стоят добре натѣжно. Ѹ кѣрѣирста Баирского два полка<sup>45</sup> отпѣщены | и вселды еще отпѣскают так же і цесарские люди дѣлают | л. 11 | а начаютьца что и иные тако же бѣдѣт дѣлати | а из города Вина недобрые вѣсти пишѣт про турских<sup>1</sup> | людеи потомѣ что они многих людеи прибирают |

Из Веницѣи пишѣт маяя въ Ді де что тѣрокъ | просит<sup>2</sup> Ѹ веницѣиских сенаторов город Кандия | а бѣдет веницѣяне<sup>3</sup> не<sup>4</sup> хотят здать<sup>5</sup> и тѣрокъ грозить<sup>6</sup> | агента веницѣиского и со всѣми торговыми | людьми в Царѣго-роде задержат<sup>7</sup> и товары их отнят | под<sup>8</sup> городѣ<sup>9</sup> Класса ~~н~~ члѣвѣкъ да<sup>10</sup> под<sup>11</sup> городѣ<sup>12</sup> Себенико | ~~н~~ ВІ<sup>13</sup> члѣвѣкъ тѣрских людеи пришло. |

Вѣсти из Стеколни майа въ ВІ де

Пишѣт что господинѣ граѣѣ Магнѣсѣ Делегардѣ приказано ехат | в Цесарскую землю а из Цесарские земли в Лиѣлянскую землю и там емѣ быт енералом<sup>14</sup> и гѣбернатором<sup>14</sup> | над Лиѣлянскою землею. свѣискою карѣнною | канслѣрѣ для своеи немощи вселды Ѹ себя домо<sup>15</sup> | воздерживался<sup>16</sup> и хотѣл тѣм от королевина дѣла | отбыт и хотѣл по лѣтѣ в своих помѣстьях | і в вотчинах пробыт на покоиствѣ. а третевѣ<sup>17</sup> дни | для его доброго здоровья явно в кирге велѣл | за себя молебѣн говорит и для еѣ королевина | величества прошеня тот пѣт свои отставил | и нне оянт сталъ<sup>18</sup> в город ездить и<sup>19</sup> землские дела с прилежностію дѣлатъ а ннешные | послы были в розных временах в отвѣтѣ<sup>20</sup> и чають | что кѣрѣирста Бранденбѣрского послы свое<sup>21</sup> болшое | дѣла ѡ<sup>22</sup> расправленье<sup>23</sup> рѣбежѣ<sup>24</sup> Помери|ские<sup>25</sup> земли<sup>26</sup> здѣлали<sup>27</sup>. а рѣские послы которые<sup>28</sup> | сюды ѣдѣт марта въ КЕ де во Псков приѣхали | и там им для хѣдых и ламаных мостов побыт<sup>29</sup> | л. 12 | будетъ а в мае мсѣ на<sup>1</sup> рѣбежѣ<sup>2</sup> в Лиѣлянском | землѣ прииманы бѣдѣт. здѣсь въ озері | в Медере самая болшая вода была<sup>3</sup> і ниhto | не помнит<sup>4</sup> про такую водѣ а сказываютъ | что во многих мѣстех шкота<sup>5</sup> Ѹчинилас<sup>6</sup> на | мѣлницах<sup>7</sup> и мостов рознесло<sup>8</sup>. |

Список с рѣчей что цесарские люди с свѣянными | говорили.. |

л. 10

<sup>36</sup> Приписано на поле.

<sup>37</sup> темново написано над зачеркнутым нво-во.

<sup>38</sup> Над и зачеркнуто т.

<sup>39</sup> Написано над буквой о, словом за и буквами од.

<sup>40</sup> д написано под зачеркнутым выносным д; далее зачеркнуто то.

<sup>41</sup> Написано после зачеркнутого по.

<sup>42</sup> Далее зачеркнуто не только.

<sup>43</sup> д написано по и.

<sup>44</sup> с исправлено из р.

<sup>45</sup> Далее зачеркнуто людеи.

л. 11

<sup>1</sup> и написано по о; далее зачеркнуто во.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого хочет с.

<sup>3</sup> я исправлено из и; не вписано.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>5</sup> Написано над словом и и буквами тѣ.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто что | он хочет.

<sup>7</sup> за написано над буквами де предшествующего слова.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутым ѣ.

<sup>9</sup> ѣ написано по а.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым и.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым ѣ.

<sup>12</sup> ѣ написано по а.

<sup>13</sup> Так в ркп., ем. В. І?

<sup>14-14</sup> Написано над зачеркнутым масором.

<sup>15</sup> Так в ркп.

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутым лежал воздержался (воз написано над буквой а по л).

<sup>17</sup> о исправлено из а.

<sup>18</sup> Написано над зачеркнутым бѣдет.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто дѣла.

<sup>20</sup> Второе ѣ написано по а, над ним зачеркнуто х.

<sup>21</sup> Написано над зачеркнутым их.

<sup>22</sup> Написано над зачеркнутым для.

<sup>23</sup> Конечное е исправлено из я.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>25</sup> Второе и исправлено из о, над ним зачеркнуто и.

<sup>26</sup> и написано по ѣ.

<sup>27</sup> Написано над строкой.

<sup>28</sup> Над ы зачеркнуто м.

<sup>29</sup> Написано над зачеркнутым стоят.

л. 12

<sup>1</sup> н написано по в.

<sup>2</sup> Конечное е исправлено из ѣ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым памятѣет.

<sup>5</sup> о исправлено из а; далее зачеркнуто по п.

<sup>6</sup> ѣ написано по зачеркнутому о.

<sup>7</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>8</sup> с написано по з.

Его цесарског<sup>9</sup> римского<sup>10</sup> и королевског<sup>11</sup> ческог<sup>12</sup> величества<sup>13</sup> ншъ<sup>14</sup> всемливой<sup>15</sup> цесарь<sup>16</sup> и гсдрь<sup>17</sup> | не отчаять тог<sup>18</sup> что<sup>19</sup> еи<sup>20</sup> свѣиской<sup>21</sup> королевинѣ<sup>22</sup> | величествѣ<sup>23</sup> енералиссимѣс<sup>24</sup> господиѣ<sup>25</sup> Карлѣсѣ<sup>26</sup> Гѣставѣ<sup>27</sup> княжественному<sup>28</sup> | светлости<sup>29</sup> еи королеве о всем<sup>30</sup> спомятовати для которые | мѣры ннешнее собрания ѣчинено<sup>31</sup> и по|волено чтоб тѣхъ ратныхъ людей сс<sup>32</sup> обонхъ | сторон из мѣстах<sup>33</sup> гдѣ они стояли выслати б | и то<sup>34</sup> на срокъ<sup>34</sup> на три<sup>35</sup> времени какъ о том с цесарские и с свѣиские стороны договорено | а что еще его цесарское величество<sup>36</sup> | оприч<sup>37</sup> того<sup>38</sup> договорѣ<sup>39</sup> послѣдил двѣсте тысячъ | еимков и тѣ еимки его цесарское величество | хочет платит на самой тот ден какъ они очи|стят королевства Ческое а тот платеж им будет | в городе Праге третья доля сто тысячъ гѣлдинов римскихъ а дрѣлая трет в марграфствѣ Ме|ренском сто жъ тысячъ гѣлдинов римскихъ на<sup>40</sup> самой | тот ден какъ марграфство очистят а послѣднѣю трет также сто тысячъ гѣлдиновъ | римскихъ и чтоб им в тѣ порѣ со всеми<sup>41</sup> тѣми<sup>42</sup> ратными<sup>43</sup> людьми<sup>44</sup> | расплатитца и вдрѣг распѣстит без остаткѣ | л. 13 | и на то ожидает его цесарское величество от | сѣ королевина величество<sup>1</sup> подлинной отвѣтъ | писано в городе Нюрнберхе маия въ 3 де<sup>2</sup> АХМѢ м | году |

Вѣсти из города Вѣлоенбетеза маия въ III де |

Пиншѣт об отпѣске<sup>2</sup> свѣискихъ ратныхъ людей не чают | преже тог<sup>3</sup> какъ<sup>4</sup> в городе Нюрнберхе о том<sup>5</sup> | докончанье ѣчинят а скоро то докончане<sup>6</sup> ѣчинитца про то невѣдомо всевышнии бгъ | подаи счатливой<sup>7</sup> и скорои конецъ чтоб крестиянем<sup>8</sup> от обиды | и от<sup>9</sup> тяжелои тягости освобоженымъ быт<sup>10</sup>. июня | въ КЕ де в городе Брѣнсвике<sup>11</sup> съездъ<sup>12</sup> и собраніе будетъ межъ всехъ начальныхъ людей Ниж | Саские земли а для чего тот съездъ ѣбдетъ | про то еще невѣдомо. чають<sup>13</sup> что об отпѣске<sup>14</sup> | ратныхъ<sup>15</sup> людей<sup>16</sup> изс<sup>17</sup> тое Саские Ниж земли | всевышнии бгъ подаи счатливой<sup>18</sup> дѣмъ<sup>19</sup> и | доброй конецъ

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 9—13

# л. 12

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>10</sup> г написано по е.

<sup>11, 12</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>13</sup> Конечное а исправлено из о.

<sup>14</sup> ѣ написано по е; далее зачеркнуто го.

<sup>15</sup> Конечное и написано над зачеркнутыми буквами го.

<sup>16, 17</sup> ѣ написано по я.

<sup>18</sup> Написано над строкой между словами отчаять и что.

<sup>19</sup> Над о зачеркнуто б.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто ѣ.

<sup>21</sup> о исправлено из а; далее зачеркнуто я.

<sup>22</sup> ѣ исправлено из а.

<sup>23</sup> ѣ написано по а.

<sup>24</sup> Конечное с написано по с иного начертания; далее зачеркнуто су.

<sup>25</sup> Написано над зачеркнутымъ гсдрь (ѣ написано по ю).

<sup>26</sup> ѣ исправлено из у.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто ву | его княжественные млсти.

<sup>28</sup> о исправлено из ы; далее зачеркнуто е.

<sup>29</sup> и исправлено из ѣ.

<sup>29-30</sup> Написано над зачеркнутымъ гораздо.

<sup>31</sup> ѣ исправлено из ч.

<sup>32, 33</sup> Так в ркп.

<sup>34-34</sup> Написано над словами на три.

<sup>35</sup> Далее зачеркнуто стати.

<sup>36</sup> Далее зачеркнуто во.

<sup>37</sup> Написано над зачеркнутымъ особном.

<sup>38</sup> Написано над буквами до.

<sup>39</sup> ѣ написано по е.

<sup>40</sup> Написано над зачеркнутымъ в.

<sup>41</sup> ми вписано; над е зачеркнуто выносное ми.

<sup>42</sup> ми вписано; над ѣ зачеркнуто ми (м написано по х).

<sup>43</sup> м написано по х.

<sup>44</sup> м написано по е, над ним — незачеркнутое и.

# л. 13

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> е исправлено из у.

<sup>3</sup> г написано по г иного начертания.

<sup>4</sup> Над словомъ какъ зачеркнуто толды.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто съездъ.

<sup>6</sup> кон написано над буквой о.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Написано над словами от обиды.

<sup>9</sup> Написано над буквой т.

<sup>10</sup> т написано над зачеркнутымъ лп.

<sup>11</sup> в написано по н.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто бѣ.

<sup>13</sup> ю написано по е.

<sup>14</sup> ке вписано.

<sup>15</sup> Написано после зачеркнутого и смазанного кѣ.

<sup>16</sup> л смазано.

<sup>17, 18, 19</sup> Так в ркп.

# Перевод печатных листов с вестями из Гданьска, Нюрнберга, Касселя, Шотландии и других мест

Май—июнь 1649 г.

[л. 20] Перевод с печатных вестовых листов переведено в Сте|колье  
РНЗ 2 году июня въ<sup>1</sup> КВ де |

Вѣсти из Данеска майа въ КИ де

Пишѣт что в бѣдѣ<sup>2</sup> воскресение<sup>3</sup> какъ бгъ изволитъ королевская  
радость | в Варшаве подлинно<sup>3</sup> будетъ королевская невѣста ине | опят на-  
рочето поздоровила п в королевском садѣ глѣти<sup>4</sup> | ходила<sup>5</sup>. Вѣсти из  
Гданска<sup>6</sup>. Июня въ В де в Варшаве будетъ | соима а<sup>7</sup> на тои соиме<sup>8</sup> будѣт  
договариватца<sup>8</sup> о воинскихъ<sup>9</sup> дѣлехъ<sup>10</sup> противъ | казаков потому что<sup>11</sup> они  
полеки никакова<sup>11</sup> мирѣ не чают<sup>12</sup> | для того что<sup>13</sup> из Украинскихъ<sup>14</sup> мѣсть<sup>15</sup>  
подлинная<sup>16</sup> вѣсть<sup>17</sup> что великая сила<sup>18</sup> | казачья<sup>19</sup> с татарами<sup>20</sup> готовитца  
и в поле хотятъ вытит.<sup>21</sup> | а х тому<sup>22</sup> времени призываютъ немецкихъ людей  
в здѣшнихъ | мѣстехъ еще безпрестанно<sup>24</sup> также<sup>25</sup> и бывшеи<sup>26</sup> кѣммендантъ<sup>27</sup>  
в Праге | господинъ<sup>28</sup> полковникъ<sup>29</sup> Присиночки<sup>30</sup> двѣхъ<sup>31</sup> региментовъ<sup>32</sup> | при-  
говорилъ а окромѣ того<sup>33</sup> | 8<sup>34</sup> князя 8 Бѣгослава Радивила будетъ | воин-  
скихъ людьми | 8 члвкъ еще из Полиши<sup>35</sup> сюды ж<sup>36</sup> | писали бѣтмо в Варшаве  
съ енераль<sup>37</sup> масором съ Гаѣбалом | договаривающа чтоб ему<sup>38</sup> 8 князя  
Радивила | енераль<sup>39</sup> порѣтчиномъ быть. прѣсцы королю<sup>40</sup> | своихъ людьми  
к будущему полевому<sup>41</sup> времени<sup>42</sup> всѣхъ<sup>43</sup> | постѣпилися |

Вѣсти из города Нюрнберха майа въ КЕ де

## л. 20

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто КВ (В исправлено из А), над ним осталось незачеркнутым де.

<sup>2</sup> Второе с написано по н; второе с исправлено из и.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто ти (и исправлено из ъ).

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого и; л написано по т, а — по ъ.

<sup>5-6</sup> Написано над зачеркнутым и, словом ходила и зачеркнутым ѡмѣла другими чернилами; напротив на поле помета пиши с того мѣста.

<sup>7</sup> Написано по и.

<sup>8-8</sup> Написано над зачеркнутым меж пных дѣль, словом о и буквами воин.

<sup>9</sup> Второе и исправлено из о, х написано по м.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым договоре.

<sup>11-11</sup> они полеки ии написано над зачеркнутым иного ничево.

<sup>12</sup> ю исправлено из е.

<sup>12-13</sup> Написано над зачеркнутым колн, словом из и буквой 8.

<sup>13</sup> Написано по з.

<sup>14</sup> Первое и исправлено из н, н написано по выносному и, ски написано по ы.

<sup>15</sup> ѣ написано по ег.

<sup>16</sup> а написано по ы; я исправлено из е.

<sup>17</sup> ъ написано по и; далее зачеркнуто есть про (о написано по и) болшое (над е зачеркнуто м) изготовленье, что они казак и с татарами к полевому (над буквами левому зачеркнуто в поле) выходу готовятца (над словом зачеркнуто вытит) дѣмати (и исправлено из ъ) бѣдѣ а межъ (над межъ зачеркнуто к тому) того.

<sup>17-21</sup> Написано над строкой над зачеркнутым текстом, в слове великая а исправлено из о, я — из ю.

<sup>18</sup> а написано по ою.

<sup>19</sup> я исправлено из е.

<sup>20</sup> Третье а исправлено из ы, далее зачеркнуто витца (и написано по я).

<sup>21-22</sup> Написано над зачеркнутым того.

<sup>23-24</sup> Написано над зачеркнутым краинах вселды какъ; далее зачеркнуто написанное над строкой тако же.

<sup>24</sup> Конечное и написано по о.

<sup>25</sup> Написано над зачеркнутым вселды.

<sup>26</sup> и написано под зачеркнутым му.

<sup>27</sup> ѣ написано по 8, исправленному из ѣ.

<sup>28, 29</sup> ѣ написано по 8, исправленному из ѣ.

<sup>30</sup> Конечное и написано по иі, над ним зачеркнуто му.

<sup>31</sup> 8 написано по а.

<sup>32</sup> о исправлено из а.

<sup>32-33</sup> Написано над зачеркнутым ему поволено было приговариват (первое а исправлено из о; над вторым и зачеркнуто т) тако же 8 князя (над перзым я зачеркнуто з) Бѣгослава | (8 исправлено из о, о — из 8).

<sup>34</sup> Написано после зачеркнутого Радивиль.

<sup>35</sup> Над и зачеркнуто ж.

<sup>36</sup> Далее зачеркнуто пишѣт.

<sup>37</sup> ѣ исправлено из о.

<sup>38</sup> му написано над зачеркнутым во.

<sup>39</sup> Далее стерто ло; л написано по стертому м.

<sup>40</sup> Далее зачеркнуто всѣх.

<sup>41</sup> Написано над буквами му и время.

<sup>42</sup> Далее зачеркнуто какъ в поле вытит.

<sup>43</sup> Написано над зачеркнутым какъ.

Пипѣт | что кѣрѣистръ Баирской хочет<sup>44</sup> все по изможенью<sup>45</sup> противу<sup>46</sup> записи мирного договору<sup>47</sup> ѣчинит<sup>48</sup> и людеи своихъ всѣхъ | отпѣстит тако же і господа<sup>49</sup> свѣбіяне<sup>50</sup> по томѣ ж хотятъ | ѣчинити<sup>51</sup> і видѣли<sup>52</sup> б того чтобъ вскоре по<sup>53</sup> мирномѣ<sup>54</sup> | докончанью<sup>55</sup> добрымъ совершилися<sup>56</sup> | а будетъ господа с цесарские стороны тако же ѣчинятъ | и то<sup>57</sup> дѣло скоро совершенно<sup>57</sup> бѣдетъ. |

л. 21 | Вѣсти из города Нюренберха маиѣ въ КС де

За чѣтыре дни гонецъ из города Вена<sup>1</sup> с цесарскимъ наказомъ | опять сюда<sup>2</sup> пригналъ и по тому наказу цесарские послы | ѣ господина енералиссима<sup>3</sup> и палцѣграва<sup>4</sup> высококняжественного пресветлости были и говорили что цесарское<sup>5</sup> величество<sup>6</sup> хочетъ чтобъ тѣ мѣста<sup>7</sup> которые | еще не отданны<sup>8</sup> безо всякого замотчанья<sup>9</sup> отданны<sup>9</sup> б были | а будетъ нѣкоторые<sup>10</sup> людеи<sup>11</sup> которые несправчато | дѣлають и<sup>12</sup> их<sup>13</sup> на ѣказное<sup>14</sup> мѣсто<sup>15</sup> к сѣдямъ | ѣказатъ<sup>16</sup>. а<sup>17</sup> его величество добръ<sup>18</sup> о томъ радѣетъ<sup>18</sup> | чтобъ ему<sup>19</sup> в короткомъ времени Оранкенѣдаль<sup>20</sup> отдатъ<sup>21</sup> а до | того<sup>22</sup> времени бы<sup>23</sup> господину енералиссимѣ | и палцѣграву<sup>24</sup> высококняжественной<sup>25</sup> пресветлости | в томъ что<sup>26</sup> замотчалосѣ<sup>27</sup> не помыслитъ<sup>28</sup> что<sup>29</sup> бѣтто | цесарское величество впредъ воеватъ хочетъ. но толко лѣтѣе ищетъ<sup>30</sup> помогати какъ<sup>31</sup> бы карѣномъ и настоятелемъ не досадно<sup>32</sup> было покамѣсто росправленье ѣчинитца<sup>33</sup> а когда еѣ цесарскомѣ | величеству тогъ не мочно здѣлати ино в тѣ поры | волно будетъ такие крепости инымъ обычаемъ мимо | мирново докончанье<sup>34</sup> силою взятъ<sup>34</sup>. а до тогъ бы<sup>35</sup> времени | головново<sup>36</sup> дѣла<sup>37</sup> дале

л. 20

<sup>44</sup> Написано над словом все.

<sup>45</sup> Далее зачеркнуто по мир.

<sup>46</sup> Написано над зачеркнутымъ по; далее над строкой зачеркнуто записи.

<sup>47</sup> Далее зачеркнуто содержати, над которымъ зачеркнуто с ѣс.

<sup>48</sup> Написано над зачеркнутымъ содержати, далее зачеркнуто хочст.

<sup>49</sup> Над словом господа зачеркнуто се нас.

<sup>50</sup> ѣ исправлено из е, я — из ск.

<sup>51</sup> Далее зачеркнуто а не пноко и тогъ бы (написано над строкой).

<sup>52</sup> ѣ исправлено из е, после ѣ зачеркнуто ли (л написано по т, и — по ѣ); далее зачеркнуто что.

<sup>52-53</sup> Написано над зачеркнутымъ что и словомъ мирномѣ.

<sup>54</sup> Второе м написано по с.

<sup>55</sup> к написано по ч, ч исправлено из ѣ, ю — из е; далее зачеркнуто вскоре (написано над буквой ю и зачеркнутымъ к).

<sup>55-56</sup> Написано над зачеркнутымъ к доброму концу приведено (над первымъ с зачеркнуто с, д написано по т, второе е — по ѣ) было.

<sup>56</sup> я исправлено из ѣ.

<sup>57-57</sup> Написано над зачеркнутымъ му конецъ скоро.

л. 21

<sup>1</sup> е исправлено из и.

<sup>2</sup> а исправлено из ѣ.

<sup>3</sup> Конечное а исправлено из е.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто и, написанное по ѣ.

<sup>5</sup> Конечное е написано по какой-то другой букве, над буквами ско зачеркнуто му.

<sup>6</sup> о исправлено из ѣ; далее зачеркнуто любо.

<sup>7</sup> Написано над буквами кото.

<sup>8</sup> Второе и исправлено из л, ѣ — из и.

<sup>9</sup> Первое и исправлено из л, второе и — из и.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто будѣтъ.

<sup>11</sup> Написано над буквой е и зачеркнутымъ б.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто тѣхъ (над ѣ зачеркнуто м).

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутымъ т.

<sup>14</sup> казное написано над зачеркнутымъ строеные.

<sup>15</sup> о исправлено из а.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто еще и что.

<sup>17</sup> Написано над зачеркнутымъ о.

<sup>18-18</sup> Написано над зачеркнутымъ того хочетъ.

<sup>19</sup> Написано над словомъ в.

<sup>20</sup> д написано по т, далее смазано от и зачеркнуто достѣпитъ.

<sup>21</sup> Написано над буквами даль по л, исправленному на т; далее зачеркнуто очиститъ, написанное над зачеркнутымъ достѣ.

<sup>22</sup> Написано после зачеркнутого межъ.

<sup>23</sup> Написано над зачеркнутымъ тебѣ бы другими чернилами.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>25</sup> и написано рядомъ с зачеркнутымъ му.

<sup>26</sup> ч написано по з.

<sup>27</sup> за написано над буквами о и м, после а зачеркнуто етца.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто такъ подѣматъ.

<sup>29</sup> Написано над строкой между зачеркнутымъ подѣматъ и словомъ бѣтто другими чернилами.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто в помощи (и исправлено из ѣ) ѣчинитъ.

<sup>31</sup> Написано над зачеркнутымъ что.

<sup>32</sup> Написано над зачеркнутымъ любо.

<sup>33</sup> Написано над зачеркнутымъ о мѣстаз здѣлано бѣдетъ.

<sup>34-34</sup> Написано над зачеркнутымъ оспилить.

<sup>35</sup> Написано над буквами вре.

<sup>36</sup> во исправлено из е.

<sup>37</sup> а исправлено из о.

не<sup>38</sup> отсрочит. и<sup>39</sup> опят послѣ<sup>40</sup> в дѣмѣ | ходили<sup>41</sup> і послѣ<sup>42</sup> цесарцы<sup>43</sup> говорили | что<sup>44</sup> крепость Бенееденъ<sup>45</sup> да гдрственнѣю<sup>46</sup> на|стоятелскую крепость Эгор свѣянем отдат покамѣсто очиятъ<sup>47</sup> | крепость Оранкен-далъ<sup>48</sup> | а с свѣиской стороны<sup>49</sup> | еще о<sup>50</sup> Оранкенѣдале<sup>51</sup> говорят. |

<sup>52</sup> Вѣсти из Кассела маия въ КИ де

Пишѣт что | от Рогоцког посол за нѣсколко дни отсюды къ Мюн-стерю | поѣхалъ а отѣды поѣдет х Клеву х кѣропрстѣ | Бранденбургскому и сюды опят назад бѣдет. толко | и по сю порѣ еще невѣдомо<sup>53</sup> по что он сюды приезжалъ |

[л. 22] Вѣси<sup>1</sup> из Веницѣ маия въ КИ де.

Нашѣ енерал | Бернардо тритцать неболиих<sup>2</sup> турских караблей с людми и з запасы которые было пошли х Кане<sup>3</sup> | крепосты<sup>4</sup> а все карабли<sup>5</sup> нагрѣжены были<sup>6</sup> | і какъ въ ѣстѣ вошли имянѣтца Нсаполи ди | Мавасиа и он болшѣю долю тѣх караблей<sup>7</sup> побил<sup>8</sup> и от тог<sup>8</sup> и потонѣли а тоѣ | крепость нарочетую<sup>9</sup> часть збил из<sup>10</sup> нарядѣ<sup>11</sup> | прошлог воскре-сенья енерал Сперрютер взял с собою пят | караблей и пошолъ отсюды х Корѣу. маия въ | КД де<sup>12</sup> шпанского короля невѣсту в городе Бресци<sup>13</sup> честно | приняли и за то<sup>14</sup> что мир ѣчинили в здѣшном гдстве<sup>14</sup> велѣла дат О червенных золотых |

Вѣсти из Нюрентѣберха маия въ КЕ<sup>15</sup> де

Пишѣт здѣшные | договаривающа а было тог<sup>16</sup> договорѣ дни с три и кажетца что лутчи прежнево потому какъ его кѣропрстрѣское пресвет-лостъ Баирскои том мирнои дого|ворѣ держать<sup>17</sup> не хотѣл. и цесарские господа ѣчели по лѣтчи мѣре к мировому<sup>18</sup> содержанью подвиг чинит | того для добрым совершитца. к тому всевышнии | бгѣ мѣсть свою подастъ. и отдали киргу кото|рая стояла<sup>19</sup> ѣ здѣшного двора | имянѣтца Спнты Элизабета. ка-толники<sup>20</sup> мо|лятца вскрыте<sup>21</sup> а ѣ<sup>22</sup> евангелскихъ<sup>23</sup> и двер ростворена<sup>24</sup> | і въявь бжию<sup>25</sup> слѣжбѣ слѣжит | кѣропрстрѣ Баирскои опят вюртенберг-скѣю<sup>26</sup> реги|ментъ отпѣстил и сказывают что де еще два | регимента пѣшии люди отпѣстил. |

Вѣсти из города Нюренберха июня въ Д де

л. 21

<sup>38</sup> Написано над буквой о.

<sup>39</sup> Далее зачеркнуто для тог.

<sup>40</sup> Написано над словом в и буквами дѣ.

<sup>41</sup> Написано после зачеркнутого с; далее зачеркнуто ся а о (написано над строкой).

<sup>42</sup> Далее зачеркнуто тог.

<sup>43</sup> Далее зачеркнуто сами.

<sup>44</sup> Написано над к.

<sup>45-47</sup> Написано (после зачеркнутого над стро-кой свѣянем (я исправлено из е) отдатъ и над зачеркнутым покамѣсто очистят оран|, буквами кендалъ и зачеркнутыми свѣиским отдатъ а гдрственныя насто.

<sup>46, 47</sup> Так в ркп.

<sup>47-48</sup> Слово крепость и буквы Оран припи-саны на поле. Далее зачеркнуто свѣи-ским отдатъ а гдрственныя насто|атели крепость Эгоръ.

<sup>49</sup> Далее зачеркнуто за | то стоят.

<sup>50</sup> Написано над зачеркнутым за.

<sup>51</sup> к исправлено из недописанного д; над вто-рым а зачеркнуто л; ле вписано; далее зачеркнуто стоят.

<sup>52</sup> Напротив на поле над смазанным н напи-сано н.

<sup>53</sup> Написано над зачеркнутым не знат.

л. 22

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> болших написано над зачеркнутым ве-ликих.

<sup>3</sup> Конечное е исправлено из я.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>4-5</sup> Написано над зачеркнутым і все ка-рабли: далее зачеркнуто полны, напи-санное над буквами наг.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто и бѣдѣчп.

<sup>7-7</sup> Написано над буквами олю по.

<sup>8-8</sup> Написано над словом и и буквами по.

<sup>9</sup> Так в ркп.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>10-11</sup> Написано над зачеркнутым и стрел-бою повалил.

<sup>12</sup> Далее затерто э.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>14-14</sup> Написано над словами то велѣла дат О.

<sup>15</sup> Е исправлено из В.

<sup>16</sup> Над то зачеркнуто му.

<sup>17</sup> Написано над зачеркнутым почестъ.

<sup>18</sup> Начальное м написано по и.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто ѣ цесарского двора.

<sup>20</sup> Первое и исправлено из е, над е зачерк-нуто и; второе к написано по ц, конечное и написано по ы.

<sup>21</sup> с исправлено из с иного начертания.

<sup>22</sup> Написано над строкой между словом а и буквой е.

<sup>23</sup> х написано по е.

<sup>23-24</sup> Написано над зачеркнутым вѣры розтворча|тые двѣры и явно.

<sup>25</sup> ю написано по ею.

<sup>26</sup> ѣ исправлено из и, конечное ю — из е.

Пишѣтъ | что дожидають пристаино<sup>27</sup> гонцовъ которые | посланы к цесарю<sup>28</sup> и в город Брюссел для договорѣ<sup>29</sup> | про крепость Оранкендаля свѣяне<sup>30</sup> и еранцѣжане меж себя<sup>31</sup> до тѣх мѣстѣ<sup>32</sup> не хотят договору ѣчинит | л. 23 | и ни единово члѣвѣка<sup>1</sup> не<sup>2</sup> отпѣссят<sup>3</sup> а<sup>4</sup> тог для чтоб | время<sup>5</sup> не пропустит даром и посланные ѣставленые со обѣихъ сторон в розныхъ<sup>6</sup> временахъ дрѣгъ<sup>7</sup> к<sup>8</sup> дрѣгѣ<sup>8</sup> ходили<sup>9</sup>, и свѣяне межъ пныхъ дѣлѣ говорили | что им съ ИІ ю бочки золото что на салдатцкоу | платежъ взять и тѣмъ немногъ мочно<sup>10</sup> расплаты ѣчинит. | и для тогъ надобно ВІ бочекъ солото еще к томѣ ж | прибавит<sup>11</sup> чтобъ допозна стало<sup>12</sup>, а<sup>13</sup> ѣ<sup>14</sup> такитъ и иныхъ | причинѣ настоятели об отпѣсканье людехъ о которомъ | они добрѣ докѣчаютъ не хотятъ слышит<sup>15</sup>. граеѣ | Пиколоминскоу прошлогъ воскресенья<sup>16</sup> драгаценноу | банкетѣ ѣчинил<sup>17</sup> и денегъ<sup>18</sup> в<sup>19</sup> люди<sup>20</sup> бросали. |

Из Лондона того ж числа июня<sup>21</sup> въ Д де

В грамоткахъ |<sup>22</sup>которые писаны<sup>23</sup> мая въ КВ м числѣ<sup>24</sup> из Ирлянские земли из Тарикѣеоргѣсе. | писано<sup>25</sup> что ирляны Лонденѣдерри пристѣпомъ взяли | и что лихорадные<sup>26</sup> шкоты осилѣли<sup>27</sup> | провинцу Ёлстер п<sup>28</sup> осадили на шестьсотъ милехъ крѣгомъ. |

Вѣсти с моря

Сказываютъ<sup>29</sup> что наши люди<sup>30</sup> королевича Роберта ОІ карабѣлеи а пные сказываютъ КӨ карабѣлеи побили. нашѣ адмиралъ взял с собою И болшихъ карабѣлеи да два закигалныхъ и пошолъ къ Кинсалу<sup>31</sup> королевича<sup>32</sup> Роберта. | навѣстит<sup>34</sup> а<sup>35</sup> с нимъ тамъ ЕІ карабѣлеи<sup>33</sup> и дожидаецца еще тотъ королевичъ к себѣ от<sup>36</sup> Вашѣеорта | и от Ватерѣорта О карабѣлеи. | ирляны на<sup>37</sup> Гѣмбере<sup>38</sup> реке<sup>39</sup> два карабѣля взяли | одново<sup>40</sup> с рожю а дрѣгово з драгаценными торговыми товарами. а которыхъ<sup>41</sup> людей<sup>42</sup> в полон<sup>43</sup> взяли<sup>44</sup> | и ихъ

л. 22

<sup>27</sup> Так в ркп.

<sup>28</sup> ц написано по зачеркнутому с.

<sup>29</sup> ѣ написано по е.

<sup>30</sup> Так в ркп., я исправлено из ск.

<sup>31-32</sup> Написано над зачеркнутым промеж того время; до написано после зачеркнутого до т.

л. 23

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто отпѣснить, над которымъ зачеркнуто не отпѣскають (о исправлено из и, т — из з, п — из с).

<sup>2</sup> Написано по зачеркнутому.

<sup>3</sup> Написано над словом а и буквой т.

<sup>4</sup> Написано по н.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого в том; далее зачеркнуто ни, написанное над строкой между словами время и не.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>7</sup> Написано по ѣ.

<sup>8</sup> Конечное ѣ написано по а.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутымъ быть; конечное и исправлено из ѣ.

<sup>10</sup> Написано над буквами росп.

<sup>11-12</sup> Написано над зачеркнутымъ имѣ на дополнѣку.

<sup>13</sup> Написано по и.

<sup>14</sup> Написано над зачеркнутымъ для.

<sup>15</sup> Над точкой поставленъ знак + другими черкилами.

<sup>16</sup> я исправлено из и.

<sup>17</sup> Написано над зачеркнутымъ дал.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто меж.

<sup>19</sup> Вписано.

<sup>20</sup> и написано по е, над нимъ осталось незачеркнутымъ и.

<sup>21</sup> Написано над зачеркнутымъ мая.

<sup>22-24</sup> Написано над зачеркнутымъ пня (так в ркп.) въ КВ де и словами из Ирлянские земли из.

<sup>23</sup> и написано по з.

<sup>24</sup> ѣ написано по з.

<sup>25</sup> Написано над зачеркнутымъ пишѣт.

<sup>26</sup> Написано над зачеркнутымъ недрѣжа-любѣственны (ѣ исправлено из о, между ѣ и с зачеркнуто вѣе).

<sup>27</sup> Написано над зачеркнутымъ одолѣли; ѣ написано по и.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто крѣгомъ.

<sup>29</sup> Написано над зачеркнутымъ пишѣт и словомъ что.

<sup>30</sup> Написано над буквами и и к.

<sup>31</sup> Далее затерто къ ѣ.

<sup>32</sup> к написано по зачеркнутому ѣ и к много начертания, а написано по ю.

<sup>33-33</sup> Написано над зачеркнутымъ с которыхъ тамъ ЕІ карабѣлеи ево навѣститъ.

<sup>34</sup> ѣ написано по е.

<sup>35</sup> Далее зачеркнуто онъ та.

<sup>36</sup> Написано по из.

<sup>37</sup> Далее зачеркнуто реке (второе с исправлено из и).

<sup>38</sup> Конечное е написано по ѣ.

<sup>39</sup> Написано над буквами е и д.

<sup>40</sup> и исправлено из и, над которымъ стерто и.

<sup>41</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>42</sup> Написано над зачеркнутымъ е, словомъ в и буквой п.

<sup>43</sup> Далее зачеркнуто былп.

<sup>44</sup> Далее зачеркнуто ты.



роспрашивали и двѣх <sup>45</sup> после роспросу <sup>46</sup> повесили. | вчеряс <sup>47</sup> приказали <sup>48</sup> парламенты <sup>49</sup> чтобы королевских | дѣтей отдать для <sup>50</sup> збереженя граю оан Лицестерѣ | а <sup>51</sup> за то ему имати на всякой год по <sup>Г</sup> пѣнденов <sup>52</sup> | л. 24 | ис тѣхъ животовъ что осталос после ѿмершаго | короля. да по <sup>1</sup> <sup>Ч</sup> пѣнденов давать <sup>2</sup> | слѣжилым ратным людем на <sup>3</sup> всякой <sup>4</sup> мсць <sup>5</sup> | на <sup>6</sup> мѣсечной <sup>7</sup> кормѣ <sup>8</sup>. галанские владѣтели | приказали в граествѣ Кенте трех городковъ имя|нѣютца. Сандавъ. Дияне. да Ваимѣрь <sup>9</sup> | ѿкрепить. |

Из Шкотцкие земли вѣсти. что нѣкоторые люди вым|шляли маркиза Архилского да господина Бѣрлехского | извести. и ис тѣхъ трех <sup>10</sup> первоначальных привезав к дереву | и из мѣшкѣтов ѿбили а двѣм жестокое наказание | ѿчинили а иные еще в тюрьме сидятъ. в сѣверной | стране в Шкотцкой землѣ задор зачинщиков <sup>11</sup> <sup>А</sup>С | члвѣкъ побили <sup>12</sup> <sup>О</sup> члвѣкъ в полон взяли тѣм же | с ними был господин Ря и много иных <sup>13</sup>. | въ Эденбѣрхѣ <sup>14</sup> город <sup>15</sup> парламенты опят сѣхалис и шко|ты хотят с ними <sup>16</sup> ссызново <sup>17</sup> договор ѿчинит | чтоб им воевать на нихъ находит а себя оберегать и послали такую грамоту <sup>18</sup> з гонцомъ | тѣды <sup>19</sup> к <sup>20</sup> ним. | парламенты <sup>21</sup> на сеи недѣле <sup>22</sup> на писмѣ <sup>23</sup> объявить | велѣли в котором писмѣ писано было <sup>24</sup> что они Аглинские | земли подданных волными людьми ставят <sup>25</sup> | и от <sup>26</sup> ннешних временах впред волною землею | почитати станѣт <sup>27</sup> а <sup>28</sup> владѣти бѣдут высокие владѣтели здѣшныя <sup>29</sup> природы <sup>30</sup> люди <sup>31</sup> добрым постанов|вленьем над подданными <sup>32</sup>. без короля и <sup>33</sup> без начальново <sup>34</sup> | домѣ <sup>34</sup>.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 20—24

## 22

### Пересказ грамоток, посланных полковником А. Краффертом из Стокгольма в Москву полковнику И. Краферту, а также подполковнику И. Лесли

9 июня [1649 г.]

| л. 485 | В посыльной грамотки что писалъ полковникъ Александръ | Крафертъ из Стокгольма к Москве к братѣ своему к полковникѣ ж къ Иванѣ Крафертѣ <sup>1</sup> написано <sup>2</sup> о здраве и что он | в Стокгольмѣ приѣхалъ июня въ 9 де всѣ

л. 23

<sup>45-46</sup> Написано над словами и двѣх и буквами пове.

<sup>46</sup> ро написано по х.

<sup>47</sup> Так в ркп., я исправлено из е.

<sup>48</sup> Над вторым а зачеркнуто и приписанное к нему и; ли вписано.

<sup>49</sup> ы исправлено из ѣ.

<sup>50</sup> Над ля стерто на.

<sup>51</sup> Исправлено из п.

<sup>52</sup> Так в ркп., в соответствии с англ. round 'фунт стерлингов'?

л. 24

<sup>1</sup> Написано над буквой а.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым отложить кладывают.

<sup>3</sup> н исправлено из л.

<sup>4</sup> в написано по м.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто мцного к.

<sup>6</sup> Приписано на поле.

<sup>7</sup> ѣ исправлено из е; далее зачеркнуто го.

<sup>8</sup> ѣ написано по 8.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто потому.

<sup>10</sup> Написано над буквами пе.

<sup>11</sup> з написано по п, а исправлено из о.

<sup>12</sup> о исправлено из 8, п вписано.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто в городѣ (ѣ исправлено из е).

<sup>14</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>15</sup> Написано над буквами ѣ и п.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто ссыс.

<sup>17</sup> Так в ркп., сызнова?

<sup>18</sup> Далее стерто с.

<sup>19</sup> ы исправлено из а.

<sup>20</sup> Написано по какой-то недописанной букве.

<sup>21</sup> ы исправлено из ѣ.

<sup>22</sup> Конечное е написано по я, исправленному на и.

<sup>23</sup> п написано по м.

<sup>24</sup> Написано над буквами но и ч.

<sup>25</sup> Написано над зачеркнутым объявляютъ.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто сего.

<sup>27</sup> Написано над зачеркнутым бѣдѣт.

<sup>28</sup> Написано по и.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто ные (ы исправлено из п, е — написано по во).

<sup>30</sup> После о зачеркнуто ды (ы исправлено на 8, а затем вновь на ы).

<sup>31</sup> Написано над буквами ы и д.

<sup>32</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>33-34</sup> Написано над зачеркнутым вышняго.

<sup>34</sup> Написано после зачеркнутого двора.

л. 485

<sup>1</sup> е исправлено из 8.

<sup>2</sup> п написано по б.

здорово а ве|стеи де из ихъ Шкотскои<sup>3</sup> земли и онъ чае|т что переж сеи гра|мотки к немѸ бѸдѸт да писалъ де онъ<sup>4</sup> к немѸ грамоткѸ | из Риги з гонцомъ которого<sup>5</sup> гсдрвы послы от себя | к Москве отпдстили какъ они в Свѣю пошли а бѸдет | де емѸ гсдрва жалования корму<sup>6</sup> не Ѹказано и емѸ б | потерпѣть до тѣхъ мѣствъ какъ онъ Александръ | к Москве бѸдет и гсдрвы очи Ѹвидит и он де станет за | него и за Ѹрядников бит челом

А писана грамотка в Сте|колны июня въ Ѹ де |

А в дрѸгои посылнеи грамотке что писалъ онъ же | полковникъ Александръ Краеертъ к подполковникѸ | к ИванѸ Лесли писано то ж что они в СтеколнѸ при|ѣхали здорово а быт де<sup>7</sup> имъ Ѹ королеве заотре а вестеи | де из Аглинскои да из Шкотскои земли что в Шкотскои землѣ | совѣтываю|т что хотя|т воинѸ вести с агличяны<sup>8</sup> а шкот|ские де комисары были Ѹ аглинского королевича<sup>9</sup> и чаю|т | что онъ бѸдет в ШкѸю<sup>10</sup> землю и хочет на всѣ стати изво|лнѣти<sup>11</sup> по ихъ хотѣнѣю а маркизы Гомелтон да ГѸнтли | казнены смртною казнью для того что люди их Ѹчинили смѣтѸ великѸю<sup>12</sup> в Шкотскои земли а шкотскои народ оправ|ляюца что они королевскои смрти не повинны а там<sup>13</sup> де<sup>14</sup> | в Стеколне многие шкотские Ѹрядники ко|торые добрѣ | хотят и емѸ де<sup>15</sup> докѸчают безпрестанно чтоб емѸ ихъ с со|бою всят в РѸскѸю землю и онъ де не вѣдает что емѸ | с ними дѣлати

А писана та грамотка в Стеколне | июня въ Ѹ де

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 485

## 23

### Перевод печатных листов с вестями из Рима, Милана, Праги, Нюрнберга

Май—июнь 1649 г.

[л. 25] Перевод с печатных вестовых листов. переведе|но в Стеколне в нпешном во РНЗ м году июня въ КѸ де |

<sup>1</sup>Вѣсти из Рима майа въ КИ де

ПишѸт<sup>2</sup> что | в городех ЕнѸя да Сивилия силнои моръ был<sup>3</sup> и от того<sup>3</sup> в короткомъ | времени ~~н~~ члвѣкѸ померло и для того дого|ворные дела в тѣхъ городех<sup>4</sup> отставили. кардинал | Оиломарини еще в Неаполисе городе и томѸ ли|хому дѣлу не виноват что доспелос над однемъ | капитаном да над двумя<sup>5</sup> подзнамянщиками | ратных людей переж повесели а опослѣ роз|четвертали<sup>6</sup> | на четыре доли. однако<sup>7</sup> он кардинал<sup>7</sup> Ѹ ѿсроя еще в опале по|тому что он извецал<sup>8</sup> про тѣх<sup>9</sup> людей которых бископ Кастро|скои из|велъ.<sup>10</sup> оранѸжане взя|ли два карабля одного з запасом а дрѸгово дра|гаценными<sup>11</sup> товары ценят на ~~н~~Ф кроновъ | а крон по К алтын и хотѣли в Венецею итить | а<sup>12</sup> на дороге<sup>13</sup> их<sup>13</sup> отняли и то подлинно. |

<sup>14</sup>Вѣсти из Миланта июня въ В де.

л. 485

<sup>3</sup> III написано по з.

<sup>4</sup> Написано над буквой е и словом к.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто посл.

<sup>6</sup> о смазано.

<sup>7</sup> Написано над буквой н.

<sup>8</sup> я исправлено из а.

<sup>9</sup> л написано по е.

<sup>10</sup> Так в ркп., Шкотскую?

<sup>11</sup> з исправлено из р.

<sup>12</sup> ю исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>13</sup> Написано над словом а.

<sup>14</sup> Написано над зачеркнутым здѣс.

<sup>15</sup> Написано над буквами Ѹ и до.

л. 25

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто того для.

<sup>3-3</sup> Написано над зачеркнутым і, словом в и буквами коро.

<sup>4</sup> е исправлено из а.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым двѣмъ.

<sup>6</sup> лі исправлено из н; далее зачеркнуто ы.

<sup>7-7</sup> Написано над буквой о, словом Ѹ и буквами ѿс.

<sup>8</sup> Написано над словами про тѣх.

<sup>9</sup> т исправлено из н, ѣ — из и.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто извецалъ.

<sup>11</sup> Так в ркп., с драгоценными?

<sup>12</sup> Написано по і.

<sup>13-13</sup> Написано над буквами е и от.

<sup>14</sup> Напротив на поле над смазанным н написано н.

Пишѣт что май|я въ Л де короля шпанского невѣста с винерскимъ<sup>15</sup> |  
 королем от великого и силново дожда невѣдомым | обычаем а с нею про-  
 вожатых людей было ВФ члвкъ | сюды приѣхала и Веницѣйскаго гсдства  
 области<sup>16</sup> люди | еѣ почивали<sup>17</sup> и послали за нею<sup>18</sup> на КЕ тѣлегъ<sup>19</sup> | вся-  
 кие конекты<sup>20</sup> чѣмъ почиват<sup>21</sup> да Х члвкъ | рейтар в полных латах да У  
 члвкъ иных рейтар на конях | и проводить велѣли и тому енералѣ Ка-  
 пеллѣ | королевская<sup>22</sup> невѣста чепъ золотую въ У кронов | подарила да сверхъ  
 того еще М члвком сенатором |л. 26| всякому по чепи<sup>1</sup> солотой<sup>2</sup> подарила.  
 ж<sup>3</sup> тот же енерал<sup>4</sup> | от винерского короля по цесарскому<sup>5</sup> велѣнью в ры-  
 царехъ Римскаго гсдства дчиненъ. |

<sup>6</sup> Вѣсти из города Праги<sup>7</sup> июня въ S де

В прошлом во втор|нике свѣяне свои здѣшныя пѣшки и которые | не-  
 давно от табора сюды привезли карабелем къ Дрездену отослали а отѣды  
 кѣреистрѣ далѣ | велить отвѣсть. его цесарское величество | со всѣмъ своимъ  
 двором от города Пресбурха въ Ыггарие | къ Венѣ опять приѣхалъ. госпо-  
 дин енерал | Бѣгеимъ къ Бѣдвейсу приѣхал цесарских людей иных | въ ѣзде  
 ѣказать. свѣиских людей ѣж и такъ | нарочетѣю<sup>8</sup> часть немощных салдат<sup>9</sup>  
 с карабелем | свели<sup>10</sup> и еще много в шпанцѣ немощных осталос | а сверхъ тог  
 слѣх сѣтъ что природных свѣиских | людей отпѣстит и иных немецких лю-  
 деи опять | сюды привести<sup>11</sup> хотят и может бытъ что тот отпѣскъ сего  
 лѣта и не бѣдетъ |

<sup>12</sup> Вѣсти из перечнево писма из Нюрнберха июня въ | А де<sup>13</sup>

Здѣшню договор<sup>14</sup> еще противу прежнево<sup>15</sup> стоить | и<sup>16</sup> на се время  
 болши подлинно|во нечево писат<sup>16</sup>. к цесарскомѣ величествѣ | посланной го-  
 нец. третеву дни после обѣда опять | назад сюды приѣхалъ толко о отда-  
 ванье | Оранкендала плохой ѣказ с<sup>17</sup> собою привез в том | что его цесарское  
 величество отымаецца тѣм | что он<sup>18</sup> во всем радѣлъ<sup>19</sup> ѣ шпанского ко-  
 роля и по се время еще не мог достѣпит и то | господам настоятелем  
 добрѣ досадно а господинъ |л. 27| енералисимѣс княжественное пресвет-  
 лость<sup>1</sup> | не хочеть тѣ взятые мѣста в Ческой землѣ имянѣютца<sup>2</sup> | Шлезии<sup>3</sup>  
 да<sup>4</sup> Мерен<sup>5</sup> и в Вышѣ<sup>6</sup> землѣ из рѣкъ отдать. | господа настоятели о том  
 еженеден совѣтъ держет<sup>7</sup>. | всевышнии бгъ подаи скорои и желательной ко-  
 нецѣ | в<sup>8</sup> томъ договоре. а в здѣшном ѣезде территори | оинской<sup>9</sup> региментѣ  
 был конных людей | и тѣ<sup>10</sup> ѣчели<sup>11</sup> подвиг чинит и пошли къ Сан | Гергѣ-  
 зенѣ. господин енерал Аѣел Лилі дража|ижество<sup>12</sup> еще сюды не бывалъ

л. 25

<sup>15</sup> Второе и написано по о.

<sup>16</sup> Написано над буквой а и словом люди.

<sup>17</sup> Так в ркп., потчевали?

<sup>18-19</sup> Написано над зачеркнутым а было  
 8 нпз.

<sup>19</sup> ѣ написано по е; ѣ исправлено из а;  
 далее зачеркнуто хъ.

<sup>20</sup> ы исправлено из и.

<sup>21</sup> Так в ркп., потчевать?; далее зачеркнуто  
 ли.

<sup>22</sup> ская написано над зачеркнутым ѣ, ис-  
 правленным из а, и буквами не.

л. 26

<sup>1</sup> Написано над обрезом на л. 25.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто чепи.

<sup>3</sup> Написано над обрезом на л. 25.

<sup>3-4</sup> Написано по обрезу листа.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>6</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>7</sup> и написано по а.

<sup>8</sup> сю написано по ая.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто тов.

<sup>10</sup> с написано по з.

<sup>11</sup> и исправлено из е.

<sup>12</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто про.

<sup>14-16</sup> Написано над зачеркнутым также на  
 том и словом стоить.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого какъ (над  
 какъ зачеркнуто против) и преждево.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто толко.

<sup>17</sup> Исправлено из п.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто пор.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто о том.

л. 27

<sup>1-1</sup> Написано по обрезу.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым і в Шля.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым сиской и;  
 напротив на поле помета по та.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым в и буквой М.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто скои.

<sup>6</sup> ѣ написано по е.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Приписано на поле.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого которые,  
 о исправлено из и, второе и — из е.

<sup>10</sup> ѣ написано по от.

<sup>11</sup> и написано по ѣ; далее зачеркнуто  
 розходит.

<sup>12</sup> Так в ркп.

только дожидаетца ево сюды вскорѣ. господа цесарские<sup>13</sup> | на дняхъ вмѣсто своего отвѣтнаго писма иное<sup>14</sup> писмо<sup>15</sup> подали | и чають то дѣло тѣмъ до-полна совершит | что | в немъ написано и то<sup>16</sup> мирному договору<sup>17</sup> | и записи гораздо | противъ изъ воли а<sup>21</sup> евангелскимъ настоятелямъ<sup>22</sup> невозможное дѣло такъ ѳчинит<sup>23</sup> кажется | то дѣло еще<sup>24</sup> смѣтно и страховито | что отъ такова долгово<sup>25</sup> ждане инымъ бы<sup>26</sup> чѣмъ | не<sup>27</sup> вымышляно б было<sup>28</sup>. потому что тоѣ статью<sup>29</sup> | о отдаване в мирномъ докончанье написано | напередъ | и по той статье розделку не<sup>30</sup> ѳчинят<sup>31</sup> и они отста|вливаютъ насад такимъ от-водомъ<sup>32</sup> что тѣ | которые не<sup>33</sup> поимянно имянованны воцпе | про то вѣдаютъ не хотятъ | и не много<sup>34</sup> радости имъ будетъ<sup>34</sup>. госпо|динъ<sup>35</sup> енералисимъс вы-сококняжественное пресветлость то и иное что изъ такова<sup>36</sup> | праведново обыча ѳчинитца и всѣмъ господамъ | настоятелемъ сполна объявил. и тѣ всѣ сегодня | с ѳтра х курмешинскимъ вмѣсте сошлси да опятъ | после ѳбѣда в пятомъ часу соидѣтца жъ всевышны<sup>37</sup> | л. 28 | ... да<sup>1</sup> чтобъ добрымъ роздѣ-латца<sup>2</sup> |

<sup>3</sup> Вѣсти изъ Нюренберха июня въ В де<sup>4</sup>

Здѣшныя<sup>5</sup> | договоры<sup>6</sup> еще противъ прежнево. мая въ | Ки де господа ѳставленные вмѣсте<sup>7</sup> виделис и цесарские | господа<sup>8</sup> о томъ<sup>9</sup> чтобъ дѣла къ совершеню | на срокъ<sup>10</sup> привести съ господиномъ енералисимомъ и палцъ-графомъ высококняжесною<sup>11</sup> пресветлости говори|ли и онъ никакова сроку не ставитъ только одно | проситъ чтобъ по записи мирного договоръ здѣлали | только бѣдетъ одинъ срокъ поставитъ о ѳранкендале | ино потамѣсто в цесар-скизъ отчинныхъ<sup>12</sup> земляхъ | крепкіе крепости держатъ. и ѳ ѳранцѣжанъ | тако же просили чтобъ срокъ поволіили ѳстановитъ | и они отговаривалис что имъ о томъ не наказано | межъ того время придѣмали чтобъ нне покамѣсто | ратныя люди все наготове к ѳранкендалѣ | пристѣпитъ и осадитъ а они хотѣли ден-гами | и воинскими запасами<sup>13</sup> сподобляти. только бы | лѣтчи Цесарскои землѣ было<sup>14</sup> хоти и недрогомъ<sup>15</sup> ѳчинитъ | шпанского<sup>16</sup> или ѳранцѣжского потомѣ что | многъ крепкихъ мѣстъ в Цесарскои<sup>17</sup> землѣ а ѳ | нихъ только в одномѣ мѣсте<sup>18</sup> | а что впередъ бѣдетъ и какъ после | сего соединачетца и о<sup>19</sup> томъ после вѣдомо бѣдетъ. | прошлые середи госпoдина енералисимовъ<sup>20</sup> | и палцъграфовъ доктѣръ которои за нѣсколко денъ | переставилс здѣсь похoронили |

л. 27

<sup>13</sup> скпе написано надъ зачеркнутымъ стѣн.

<sup>14</sup> е написано надъ о.

<sup>15</sup> Написано надъ буквами пода.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>17</sup> Написано надъ словами | записи.

<sup>18</sup> Такъ в ркп.

<sup>19</sup> м написано по х.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>21</sup> Написано по стертому е.

<sup>22</sup> Напротивъ буквъ ятелямъ на поле зачеркнуто пиши (надъ нимъ смазано н, подъ нимъ напи-санъ знакъ +).

<sup>23</sup> Далее надъ строкой написанъ знакъ +.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто мѣторно.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>26</sup> Написано надъ буквой ч.

<sup>27</sup> Написано на поле.

<sup>28</sup> Написано надъ зачеркнутымъ будетъ.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто въ которои.

<sup>30</sup> Написано надъ буквой ѳ.

<sup>31</sup> я написано по и.

<sup>32</sup> Написано надъ зачеркнутымъ заводомъ (да-лее зачеркнуто обходомъ).

<sup>33</sup> Написано надъ буквами по.

<sup>34-34</sup> Написано надъ зачеркнутымъ обра-дѣютца.

<sup>35</sup> ѣ написано по а.

<sup>36</sup> Далее зачеркнуто обыча.

<sup>37</sup> | написано по е.

л. 28

<sup>1</sup> Передъ да утрачено 8—9 буквъ: обрез.

<sup>1-2</sup> Читается по обрезу.

<sup>3</sup> Напротивъ на поле написано н.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>5</sup> Надъ ы зачеркнуто х.

<sup>6</sup> ы исправлено изъ е; надъ нимъ зачеркнуто х.

<sup>7</sup> Написано надъ буквами виде.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто говорили.

<sup>8-9</sup> Написано надъ зачеркнутымъ для тогъ.

<sup>10</sup> Написано надъ буквами прив.

<sup>11</sup> Такъ в ркп.

<sup>12</sup> ы исправлено изъ а.

<sup>13</sup> Надъ з — незачеркнутое з; с исправлено изъ с много начертания; третье а напи-сано по ы.

<sup>14</sup> Написано надъ словомъ хоти.

<sup>15</sup> Такъ в ркп.; далее зачеркнуто не.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого чтобъ.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто об.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто только бы не вели-чаче | не было.

<sup>19</sup> Вписано надъ строкой между словами и и томъ.

<sup>20</sup> н исправлено изъ р.

<sup>21</sup> Вѣсти из Нюренберха юня въ АІ де

Пишѣт <sup>22</sup> | хотя здѣс ежеден съезжаютьца здѣшные пре|бывающеи послы  
все вмѣсте а иноды нѣ|л. 29|которые настоятели. особѣ тог совѣтъ дер-  
жат <sup>1</sup> | ино еще по сѣ пору о головном <sup>2</sup> дѣле <sup>3</sup> писат | нечево толко столко  
мочно примѣтит что еще | кое какъ і безпрестанно крѣчина прибывает тог |  
для что меж <sup>4</sup> господам еранцѣжинам <sup>5</sup> и свѣянном <sup>6</sup> спорѣ | ѿ очищенья го-  
род Оранкендале и в иных <sup>7</sup> делах | постѣпитца не хотят того для опас-  
тиса <sup>8</sup> | тог <sup>9</sup> что <sup>10</sup> то дѣло за однемъ и за дрѣгим про|мешкаетца. толко  
чаемъ что конецъ тѣм <sup>11</sup> | или <sup>12</sup> иным обычаем вскоре <sup>13</sup> обявитца |

<sup>14</sup> Вѣсти из Нюренберха юня въ ВІ де

О отдаване | по мировому договорѣ нѣсколко недѣль совѣтовали | а для  
Оранкендала и для иных <sup>15</sup> Д х городов <sup>16</sup> | которые ѿ Лотринского взяты <sup>17</sup>. и  
по сѣ порѣ конецъ тому. | дѣлу нѣтъ для очищеня тѣх городов еранцѣ|жане  
сильно напирают тог для цесарские настоя|тельные посланные нѣсколко днеи <sup>18</sup>  
безпрестани <sup>19</sup> | къ арцѣгѣ Амалѣи да и къ господинѣ палцѣ|граѣу ходили  
и им извѣщали что цесарствен|ные люди хотят промышлят шпанских и  
лотринских посадников <sup>20</sup> из города Оранкендала да из | городов. Гомбурха <sup>21</sup>.  
Гамерстеина <sup>22</sup>. Лантстѣла либо | добромъ или силою выслат

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 25—29

## 24

### Перевод листов с вестями из Кёльна, Нюрнберга, Стокгольма, Гданьска, Штеттина, Ирландии, Антверпена

Июнь 1649 г.

|л. 36| Перевод с вестовых листов. переведено в Стеколье | РНЗ г году  
июля въ Е де |

<sup>1</sup> Вѣсти из Келина юня въ ВІ де

Господин енерал | Ламбои собирает в здѣшных | Украинах свои старые  
креи|циских и новолеопольдских людей вмѣсте и замы|шляет великое дѣло  
а <sup>2</sup> что <sup>3</sup> он тѣмъ замышляет <sup>3</sup> и про то | вскорѣ вѣдомо будетъ. въ Элзасе  
оказыва|ютьца среди бела дни на воздѣсе страшные | і предивные знамяна  
воинское оръжие тако же де | и трѣбачеевъ слышит а для чево тѣ знамяна  
явятца | и про то любителному бгу вестно. приказнои | члѣвѣкъ в Оран-  
кенѣдале ѿчел сызново шанцы | и острожи <sup>4</sup> дѣлать <sup>5</sup> сказываютъ что нѣко-  
торые | люди к нему пришли. а внов прибранные <sup>6</sup> люди | про шпанского  
въ арцѣгствѣ Вюртенберхском пошли | къ Оранкендалу да и вперед н.м <sup>7</sup>  
к Недерланской землѣ | итит. |

л. 28

<sup>21</sup> Напротив на поле написано н другими  
чернилами.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто что.

л. 29

<sup>1</sup> а исправлено из с.

<sup>2</sup> м написано над зачеркнутым во.

<sup>3</sup> е исправлено из а; далее зачеркнуто не-  
чево (н исправлено из н иного начертания;  
первое е исправлено из и, написанного  
по е).

<sup>4</sup> Написано над буквами о и г.

<sup>5</sup> и исправлено из е.

<sup>6</sup> о исправлено из ѣ.

<sup>7</sup> х написано по е.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутым страшатся.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто му.

<sup>10</sup> Над о зачеркнуто б.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым однем.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто дрѣгим.

<sup>13</sup> с написано по левой вертикали к, к по  
правой вертикали к и о.

<sup>14</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым дрѣгим.

<sup>16</sup> г написано по какой-то другой букве;  
первое о исправлено из с.

<sup>17</sup> Написано над буквами го и словом н.

<sup>18</sup> н написано по е, над ним зачеркнуто н.

<sup>19</sup> и исправлено из о.

<sup>20</sup> п написано по о.

<sup>21</sup> а написано по ѣ.

<sup>22</sup> Конечное а исправлено из ѣ.

л. 36

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>3-3</sup> Написано над зачеркнутым положит.  
<sup>4</sup> жи написано над зачеркнутым ги (г  
написано по ж).

<sup>5</sup> ь исправлено из и.

<sup>6</sup> ы исправлено из н.

<sup>7</sup> Написано над словом к.

<sup>8</sup> Вѣсти из Нюренберха июня въ ЕІ де

На се время отсюды подлинново ничево писат не дмѣти | потому что все еще за Өранкендаломъ стоит<sup>9</sup> хотя | настоятели о том і пристанно съезжаютьца | и гораздо о том дѣле радѣють ино еще оказы|ваецца что в том дѣле ни в чом помочи<sup>10</sup> ѣчинит<sup>11</sup> не дмѣють. | а<sup>12</sup> цесарское величество и хотѣл имяни|тое мѣсто<sup>13</sup> которое<sup>14</sup> от<sup>15</sup> настоятелеи<sup>16</sup> имянованно | бѣдетъ в своих отчинных<sup>17</sup> земляхъ для обнаде|живане<sup>18</sup> очистит<sup>19</sup> и какъ ся статья |л. 37| справлена будетъ ино не отчаем<sup>1</sup> доброму концу<sup>1</sup> а в досталном дѣле | в коротких днѣх здѣлатца. а бѣдет о Өранкендале | рос|правленье не бѣдет и можетъ быт что долго в от|тяшку поидет только<sup>2</sup> однако чають для тог что ѣж то дѣло | на<sup>3</sup> такои мѣрѣ<sup>4</sup> стоит что<sup>5</sup> далє отсрочит не дмѣт і доброй конец | в коротком времени<sup>6</sup> бѣдет. |

<sup>7</sup> Вѣсти из Стеколле июня въ Г де

Еѣ королевино<sup>8</sup> | величество изготовилас в дорогу къ ҆осалѣ на дол|гое время какъ я и в своих<sup>9</sup> последних грамотках | писалъ<sup>10</sup> для ради<sup>11</sup> розных всяких<sup>12</sup> явных | дѣлъ<sup>13</sup> да и для<sup>14</sup> предстоящих<sup>15</sup> сварбенных<sup>16</sup> | пировых дѣлъ<sup>17</sup>. рѣских<sup>18</sup> послов<sup>19</sup> а людей с ними |<sup>20</sup> с со<sup>20</sup> сто з датцат<sup>21</sup> члвѣкъ сюды<sup>22</sup> ежеден дожидают|ца потому что прием их былъ маия въ И де | 8 Новово городка на рѣбеже и приѣхали Трои|цына дни в третей день в Риѣ и послѣ двѣ | или трех день отѣды сюды караблем хотѣли | итит и то ѣж подлино вѣдомо для<sup>23</sup> ради их<sup>23</sup> посад|ники или здѣшныя жилцы ежеден готовятца | къ их приездѣ принят в лѣтчем орѣжие. палц|граоѣ 3ѣлцѣбаскоу живет<sup>24</sup> еще здѣс своею<sup>25</sup> | женою толко поѣдет какъ ска|зываютъ | завтра бѣдет бгѣ изволить |<sup>26</sup> ѡ мирномъ договоре в городе Мюн|стере і на чем поло|жено или договорено об отпѣсканье людей кото|рой<sup>27</sup> договоръ<sup>28</sup> от<sup>29</sup> цесарских господинов королевиным | свѣиским господином и посланным в Нюренберхе июня въ |л. 38| Ө де отданно было. |

<sup>1</sup> Какъ в городе Мюнстере и въ Оснебрике меж римского | цесаря да ко|ролевина величества свѣиской бжиею | блгодатию о докончалном<sup>3</sup> и явном<sup>3</sup> мирѣ<sup>4</sup> договорилис | что отпѣстит люди и мѣста очистит на ѣстав|ленные сроки а ѣчинити такъ какъ бы с обѣих сторон | воинским енералом любо было<sup>5</sup> с стороны его | цесарского<sup>6</sup> величества енерал порѣтчикъ княз де Ама|ѣн а съ еѣ вышепоманѣтои королевина величес|тва свѣиской стороны. енералисимѣс палцѣграоѣ|ское пресветлость здесь в Нюренберхе съехалис | и ѣчали о том договариватца и с обѣих сторон | доброю волею<sup>7</sup> поволчили

л. 36

<sup>8</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>9</sup> оп написано по а; далее зачеркнуто ло.

<sup>10</sup> ч написано по надстрочному ч; н вписано.

<sup>11</sup> Написано над словом не и буквами 8м.

<sup>12</sup> Написано после зачеркнутого ѣчинить.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>14</sup> Над оро зачеркнуто м.

<sup>15</sup> Написано над буквой н.

<sup>16</sup> Второе с исправлено из н.

<sup>17</sup> ы исправлено из а.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто і.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто только бы.

л. 37

<sup>1-1</sup> Написано над словами а в.

<sup>2</sup> Написано над буквами одна.

<sup>3</sup> Приписано на поле.

<sup>4</sup> Конечное ѣ исправлено из о; далее за|черкнуто ю.

<sup>4-5</sup> Написано над словом далє.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто ѣчинитца.

<sup>7</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>8</sup> Конечное о написано по а.

<sup>9</sup> и написано по с, х — по н.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и то.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым тог.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто дѣлєх.

<sup>13</sup> ѣ исправлено из с, далее зачеркнуто хѣ.

<sup>14</sup> Написано над словом и и буквой п.

<sup>15</sup> и написано по е, х — по с.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто дель.

<sup>17</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>18</sup> х исправлено из е.

<sup>19</sup> Второе о написано по ы.

<sup>20-20, 21</sup> Так в ркп.

<sup>22</sup> с исправлено из какой-то другой, недопи|санной буквы.

<sup>23-23</sup> Написано над зачеркнутым тог и бук|вами по.

<sup>24</sup> Далее стерто с.

<sup>25</sup> Так в ркп., с своею?

<sup>26</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>28</sup> Написано над словом от и зачеркнутым госп.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто господинов.

л. 38

<sup>1</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>2, 3</sup> м написано по н.

<sup>4</sup> ѣ исправлено из ѣ.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым будет; да|лее зачеркнуто а будет.

<sup>6</sup> ц написано по смятому.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто и изволением.

по полномочью | и межъ себя помянялися полномочными писмами | и договорилис<sup>8</sup> тѣмъ обычаем<sup>8</sup> какъ после сего описано<sup>9</sup> и то<sup>9</sup> | крепко держат реклися и пословилися |

А. Чтоб мѣста очистит<sup>10</sup> и салдат<sup>11</sup> распѣстит | на три срока<sup>12</sup> первой срокъ ннешнего | настоящего мѣца июня въ К де по новомѣ | календаріи. другой срокъ июня<sup>13</sup> последнее | число. третей срокъ бѣдѣщего мѣца юня въ I де | имянованны<sup>14</sup> и ѡставлены<sup>15</sup> | а ѡ того дѣла<sup>16</sup> от ннешнего числа<sup>17</sup> во всехъ | осадныхъ мѣстех<sup>18</sup> с обѣих<sup>19</sup> сторонъ быт<sup>19</sup> кѣми|сарем<sup>20</sup> и что которой стороне<sup>21</sup> по мирномѣ | докончанью держати и<sup>22</sup> отпѣстит доведетца | без самотчання поволено бѣдетъ

л. 39 | В. На том же первомъ сроке юня въ К м числѣ | всѣ<sup>2</sup> в свабскихъ і в вышескихъ и в беиерскихъ окрѣгахъ тако же и в Вышъпалце и в королевстве Ческомъ | которые мѣста<sup>3</sup> в тѣхъ окрѣгахъ<sup>3</sup> обѣихъ старон<sup>4</sup> и тѣхъ<sup>5</sup> очистити и ратныхъ | людей выслат и тѣ мѣста отдадъ прежнимъ прямымъ | господамъ хто чѣмъ владѣлъ и старые канцѣлярные<sup>6</sup> | писма<sup>7</sup> и жаловальные грамоты и дамашные | заводы которые заводы<sup>8</sup> в<sup>9</sup> тѣхъ мѣстехъ<sup>10</sup> взяты<sup>11</sup> | и пѣшки<sup>12</sup> и ружье<sup>12</sup> которые там<sup>13</sup> взяты послѣ мир|ново договору а особно тѣ старые живописные листы и иного<sup>14</sup> драгоценного<sup>15</sup> и что еще<sup>15</sup> | Римского гдѣрство из пражского канцѣларіе после<sup>16</sup> мир|ново договорного объявленья отвезли проч и то | все опятъ назадъ отдадъ | і во всѣхъ<sup>17</sup> окрѣгахъ | і в Вышъпалце и въ<sup>18</sup> его цесарского величества | отчинномъ королевстве Ческомъ слѣжилыхъ людей | со обѣихъ сторонъ отпѣстит |

Г.<sup>19</sup> На отпѣске воинскимъ<sup>20</sup> | людемъ еѣ королевина<sup>21</sup> величества<sup>22</sup> кѣр-еи-рстрамъ | князямъ и начальнымъ людемъ в тѣхъ семи | окрѣгахъ которые имянованы в мирномѣ | договоре и<sup>23</sup> ѡказнымъ<sup>24</sup> городомъ<sup>25</sup> налицо<sup>26</sup> | денегъ платитъ осмѣнцатъ сотъ тысячь | еѣимковъ тако же и тѣ двенатцатъ сотъ | тысячь еѣимковъ которые ѡказаны платитъ | ратнымъ же людемъ и о томъ договорено что<sup>27</sup> | из тѣхъ ѡказныхъ городовъ енералисимусъ<sup>28</sup> л. 40 | і палцъ-граѣу свѣискому<sup>1</sup> аманатовъ взятъ и держатъ ихъ | пока мѣсто денги заплачены бѣдѣтъ<sup>2</sup> | а какъ то ѡчинено бѣдетъ | і в тѣхъ семи<sup>3</sup> окрѣгахъ первой отпѣскъ бѣдетъ юня въ К де |

л. 38

<sup>8-8</sup> Написано над зачеркнутымъ такъ и словомъ какъ.

<sup>9-9</sup> Написано над буквами но; далее зачеркнуто та|ко же.

<sup>10</sup> Над о зачеркнуто т.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутымъ людеи.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто ѡчинитъ а.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто въ.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто и написаны.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто тако ж | посреди.

<sup>15-16</sup> Написано над зачеркнутымъ посреди.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто ѡ того дѣла.

<sup>18</sup> е написано по а; далее зачеркнуто въ.

<sup>19-19</sup> Написано над зачеркнутымъ частехъ при.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто дѣлатъ и написанное над нимъ быт.

<sup>21</sup> Написано над зачеркнутымъ части.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто что.

л. 39

<sup>1</sup> Напротивъ на поле написано п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто и всякие.

<sup>3-3</sup> Написано над зачеркнутымъ в низъ.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутымъ частей.

<sup>4-5</sup> Написано над буквами оч.

<sup>6</sup> л написано по р, р исправлено из л; над ѡ зачеркнуто х.

<sup>7</sup> После и зачеркнуто семь.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутымъ что; далее зачеркнуто н.

<sup>9</sup> Написано по зачеркнутому а.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто было какъ взя|ли.

<sup>11</sup> Написано над буквой е и зачеркнутымъ б; далее зачеркнуто нашли.

<sup>12-12</sup> Написано над буквами ки и ко.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто было.

<sup>14</sup> отъ написано по ѡ, второе о исправлено из е.

<sup>15-15</sup> Написано над зачеркнутымъ тако же.

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутымъ по.

<sup>17</sup> ѣ написано по е.

<sup>18</sup> ѡ исправлено из о.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто также какъ п в треп; напротивъ на поле написано п.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто хъ.

<sup>21, 22</sup> а исправлено из у.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто въ.

<sup>24</sup> Над м зачеркнуто х.

<sup>25</sup> Третье о исправлено из е, над м зачеркнуто х.

<sup>26</sup> Далее стерто ден|г.

<sup>27</sup> Написано над зачеркнутымъ что какъ.

<sup>28</sup> Далее над зачеркнутымъ аманатовъ въ (читается по обрезу) зачеркнуто в тѣ порѣ какъ онъ.

л. 40

<sup>1</sup> Над о зачеркнуто п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто а ратныхъ | людеи отпѣститъ.

<sup>3</sup> Написано над буквами окр.

<sup>4</sup> Д. А бѣдет в тѣх семи окрѣгов <sup>5</sup> всѣ денги <sup>6</sup> налицо осмь|нацмь сотъ. тысячь еиимков не хотово бѣдетъ | на тот срокъ июня въ К де ино по денгам и людеи | отпѣстит а которые окрѣги виноваты бѣдѣт | <sup>8</sup> денег не изхотовят и в тѣх окрѣгах людеи оста|вит и им тѣх людеи поит и кор- мит покамѣсто | денги заплачены бѣдѣт. а что належит | в том сколько реитаров его цесарское величество <sup>7</sup> | хочет держат и он объявилъ что для береженя | своих отчинных <sup>8</sup> королевствъ и земель держат | хочет три или четыре тысячи реитар. а до|сталных всѣх хочет на тѣ три срока отпѣстит |

<sup>9</sup> Е. Договорено ж об отпѣске ратных людеи чтоб | их отпѣстит не в тот час <sup>10</sup> а отпѣстит <sup>10</sup> строиным <sup>11</sup> обычаем <sup>12</sup> чтоб | землю не пошко- дили <sup>13</sup> | первых людеи отпѣстя <sup>14</sup> итит им четыре дни срядѣ <sup>15</sup> по че- тыре мили на ден а в пятой ден им покойтца | а на дороге им будет по изможеню <sup>16</sup> кормъ пива хлѣб | мяса и лошадиной <sup>17</sup> кормъ <sup>18</sup> тако же их сподобляти | будѣт лошадми и с телѣгами и карбѣсами колко | бѣдет надобно а им ратным людем в то мѣсто | аманаты дават что им на дороге <sup>19</sup> никаково воровства не чинит <sup>19</sup> | л. 41 | и лошадеи и телѣгъ и карбѣсовъ насад отдавати |

<sup>1</sup> S. Отпѣскъ ратным людем с обѣихъ сторон по до|стоинству <sup>2</sup> ѣчинит <sup>3</sup> по мирномѣ дочаню <sup>4</sup> | отпѣстит на один ден на тѣ посрочные времена | и то без хитрости воздержано бѣдет |

<sup>3</sup> 5. Гсдрни княгиня <sup>6</sup> вдова Гессенская <sup>7</sup> | Каселскаа еѣ княжествен- ная мльстѣ <sup>8</sup> и его | кѣрѣирское <sup>9</sup> пресветлость Келенской людеи своих | вдруг на <sup>10</sup> первом сроке хотят отпѣстит и ѣезды | и бископство с крепо- стми и з городами по мир|ному договору на преж имяннованной <sup>11</sup> срокъ <sup>12</sup> | отдаст. і в Вествѣалской землѣ бископство Осна|брюкъ <sup>13</sup> отдаст же <sup>14</sup> і бис- копѣ Оснабрюжскомѣ | по старому владѣти тѣмъ бископством |

<sup>15</sup> И. Ратные люди которые слѣжили | на обѣ <sup>16</sup> стороны <sup>17</sup> вины их не отомстит | а на пѣске <sup>18</sup> им никаково дѣровства не чинит <sup>19</sup> | и на <sup>20</sup> от- ходе никою не обидит і во всем дѣлат | по последнемѣ пражскому до- говору. |

<sup>21</sup> Ө. Которым было довелос по мирному до|говору опят по старому вла- дѣть своими помѣсть|ями и отчинами и будет по сю порѣ еще не отдано | и имъ <sup>22</sup> жаловатца ѣставленным кѣмисаром | і какъ они о тѣх <sup>23</sup> помѣстеи или вотчин жаловалные | грамоты покажѣт хоти римские или евангел- ские | вѣры люди и им тотчас отдаст <sup>24</sup> тѣм помѣщиком | и отчинником <sup>25</sup> владѣть <sup>26</sup>.

| л. 42 | І. Сие все крепко вѣрно і нерѣшимо исполнит | и держати. съ его цесарского величества стороны | господин енераль порѣтчикъ княз Ама-

л. 40

<sup>4</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>5-5</sup> Написано над словом налицо.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого что.

<sup>7</sup> о исправлено из недописанного а.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто зе.

<sup>9</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>10-10</sup> Написано над зачеркнутым только і.

<sup>11</sup> ы написано по зачеркнутому о.

<sup>12</sup> Написано над словом чтоб.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто а отпѣстит их с не- строем (над с нестроем зачеркнуто тѣм обычаем).

<sup>14</sup> Написано над словом итит.

<sup>15</sup> 8 исправлено из о, над ним зачеркнуто м.

<sup>16</sup> ю исправлено из п.

<sup>17</sup> Первое п написано по А, над ним за- черкнуто м; пои вписано.

<sup>18</sup> ѣ написано по 8 и выносному ж.

<sup>19-19</sup> Написано над зачеркнутым не воро- вать.

л. 41

<sup>1</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто такъ п.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто ца.

<sup>4</sup> Так в ркп., докончанию?

<sup>5</sup> Напротив на поле написано п; далее зачеркнуто княги.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто ге.

<sup>7</sup> а исправлено из е.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто людеи.

<sup>9</sup> Так в ркп.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым в.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто е время.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутым время.

<sup>13</sup> ѣ написано по е.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто а.

<sup>15</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто пз.

<sup>17</sup> ы исправлено из ѣ; далее зачеркнуто дол.

<sup>18</sup> Так в ркп., отпуске?

<sup>19</sup> Так в ркп.

<sup>20</sup> а исправлено из с.

<sup>21</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто быт.

<sup>23</sup> Так, в ркп., от тех?

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто п и стерто р.

<sup>25</sup> Первое о исправлено из в.

<sup>26</sup> Читается по обрезу.



лон его княз|ская млсть. а съ еѣ королевина величества свѣиской | стороны  
господин енералисимѣс палцѣграѣ его высококняжественое <sup>1</sup> пресвет|лей-  
шество. по цесарскому и по королевскому и по княжес|твенным честным <sup>2</sup>  
вѣрным словам в правду и вѣрно <sup>3</sup> по мир|ному договору дрѣг дрѣгу язались  
и реклись и ѡкрепили | своими обиклами печатми и рѣки свои приложили.  
в Нюренберхе | мая в Л де ~~АХМѠм~~ годѣ. |

<sup>4</sup>Вѣсти из Данеска июня в З де

Королевская | радость мая в К де обышна была ѡ стала | сидѣль  
толко он корол своеи <sup>5</sup> королеои княз Карел | Данаѣиѣс да еще два сена-  
торы. короле|ва хоти <sup>6</sup> еще немощна толко <sup>7</sup> тонеѣ станѣо|вала <sup>8</sup>.

<sup>9</sup>Вѣсти из Гданска июня в З де <sup>9</sup>.

На соиме бѣдѣт <sup>10</sup> договариватца ѡ | воинскомъ <sup>11</sup> заводе против каза-  
ков а неметцких | людеи добрѣ призываютъ. полковникѣ Пе|сиготцкомѣ  
приказано два регимента <sup>12</sup> конных | людеи собрат. а ѡ князя Радивила  
бѣдет | свои полкъ ~~С~~ члвѣкѣ. прѣсцы всѣх своих | людеи постѣпилис  
королю полскомѣ. |

<sup>13</sup>Вѣсти из Стетина июня в Д де

В послѣдних | полскихъ грамотках пишѣт что казачеи <sup>14</sup> енераль |  
Хмелници не токмо что с татары ѡкрепилсѣ | толко и с тѣрским <sup>15</sup> и вели-  
ким князмъ московскимъ <sup>16</sup> | и ѡ <sup>17</sup> них помощи <sup>18</sup> просит и <sup>19</sup>ссылѣкѣ  
держетъ <sup>19</sup> потомѣ | что тот Хмелници полских шляхтовъ жестоко | гро-  
зит и дает им вѣдат что он никакъ миритца | не хочет толко орѣжием  
хочет исполнить <sup>20</sup> | л. 43 | и король полской послал посла къ князю Рого-  
цкому | Семигорскомѣ о полском <sup>1</sup> карѣнном <sup>2</sup> пребыванье из|вестит  
также спомянѣт о тои беспрестаннои | дрѣжбе которая дрѣжба <sup>3</sup> съ его  
королевскимъ <sup>4</sup> предками бывало. |

<sup>5</sup>Вѣсти из Ирляньской землѣ июня в І де

За нѣ|сколько дней пришли парламенские воинские караб|ли къ семѣ  
ѡстью и королевича Робертовых | З караблеи да еще нѣсколько торговых  
караблеи | осадили и взяли ѡ сего ѡстья два карабля | на одномъ карабле <sup>6</sup>  
было КС пѣшекъ а на | дрѣгом караблѣ было ВІ пѣшекъ. Ватероорт|  
съ ДІ парламенскими караблями осажен на | крепко <sup>7</sup> такъ осажен что вв ѡстье  
притит | и вытит не ѡмѣть. |

<sup>8</sup>Вѣсти из Антѣверпена июня къ К де

Из Сивилия | в послѣдних грамотках пишѣт <sup>9</sup> что от <sup>10</sup> великог <sup>11</sup>  
моровово <sup>12</sup> | повѣтрія там тако же і в Малеге. толко в одном | Сивилие  
в сѣдки У члвѣкѣ померло которые | были <sup>13</sup> въ КД часа живы и мертвы.

#### л. 42

<sup>1</sup> княжественое написано над буквами о и пресве.

<sup>2</sup> и исправлено из п.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>4</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>5</sup> Так в ркп., с своей?

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто она.

<sup>7</sup> Написано над буквами а и т.

<sup>8</sup> Далее знак вставки +; напротив букв вала на поле помета другим почерком другими чернилами п с креста.

<sup>9-9</sup> Написано над словами на соиме бѣдѣт и буквами догов тем же почерком и теми же чернилами, что и запись на поле.

<sup>10</sup> Второе ѡ исправлено из е.

<sup>11</sup> Второе о написано по п.

<sup>12</sup> Первое е исправлено из и.

<sup>13</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>14</sup> Над вторым а стерто ч.

<sup>15</sup> и исправлено из о.

<sup>16</sup> Так в ркп.

<sup>17</sup> Исправлено из о, над ним зачеркнуто т.

<sup>18</sup> п написано по ѣ.

<sup>19-19</sup> ѣ в слове ссылѣкѣ написано по зачеркнутому а, кѣ держетъ написано над зачеркнутым етца.

<sup>20</sup> Читается по обрѣзу.

#### л. 43

<sup>1, 2</sup> м написано по п.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>3-4</sup> Написано над зачеркнутым с и словом предками.

<sup>5</sup> Напротив на поле смазано н.

<sup>6</sup> к исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>8</sup> Напротив на поле написано н другими, более темными чернилами.

<sup>9</sup> шѣт написано над зачеркнутым сано.

<sup>10</sup> Написано над строкой между словами что и великог.

<sup>11</sup> г написано по п.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутым морского (с написано по о).

<sup>13</sup> Написано над словом въ.

такое же | в тѣх ѿкраинах хлѣбъ добръ дорог для того что | привозят из  
ближних мѣстъ і в четырнатцат | день в том городе Сивилие болши  
члвѣкъ померло.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 36—43

25

Перевод печатных листов  
с вестями из Верхнего Пфальца,  
Венеции, Нюрнберга

Июнь 1649 г.

| л. 44 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено | в Стекольне  
РНЗ 2 году июля въ VI де |

<sup>1</sup>Вѣсти из Вышпалца июня въ VI де

Вчерас <sup>2</sup> арцѣгъ Ѥл|дрихъ Вюртенберскои внов ѿчиненнои енералъ шпан-  
ского | короля реитар под Свандорпомъ ѡВ члвѣкъ арцѣга. | беиирских  
людеи отпѣстили на смотре. гѣбернатѣр | оранкендалскои просить на вся-  
кои мѣцѣ по ѡАФ любских | еимковъ сверхъ <sup>3</sup> договорново <sup>4</sup> а бѣдет не  
дадѣтъ <sup>5</sup> и он | хочеть вес земнои плод под Спирсомъ испортить. | а шпанцы  
в городе Гамерстеине то ж дѣлають |

<sup>6</sup> Из Вены июня въ SI де

Опчеи приговор <sup>7</sup>ѣж обявленъ <sup>7</sup>отъ полских | шляхтов что против каза-  
ков итит |

<sup>8</sup> Вѣсти из Веницѣи июня въ II де

Великое | одолѣнье здѣс ѿчинено июня въ EI де противѣ | тѣрских  
в проливе Ѣогейя двѣ мили от Смире бжиим | блгословением. нашъ ене-  
рал с тѣрскими <sup>9</sup> ратными | людьми два дни бился и послал на них зажига-  
ных | караблеи со всяким изготовленьем <sup>10</sup> и побили в одно вре|мя вес их  
корован четыре начальных караблеи в самом | ѣстѣ побили і потонѣли  
а достальных зажига|ными караблями и на котором он сам тѣрскои адми|рал  
былъ и тот карабль <sup>11</sup>занялся огнемъ <sup>11</sup> | и он хотѣлъ якорнои <sup>12</sup> конат  
отсѣчь и отсѣтчи конат | нанесло ево к своими <sup>13</sup> же караблямъ в самои  
корован <sup>14</sup> | и всех зажегъ а было ОВ катарга да КИ | воинских караблеи  
да <sup>3</sup> караблеи з запасы и тѣ | все погинуѣли а людеи тѣрских до<sup>15</sup> ѡ члвѣкъ  
съ енералом башею<sup>16</sup> | згорѣли <sup>17</sup> и потонѣли да в том | <sup>18</sup>же счоте было  
христианского народу ѡВ члвѣкъ<sup>18</sup> | л. 45 | которые в полону были <sup>18</sup> них<sup>1</sup>  
вне ѣ нас пойма|ны. с нашеи стороны нашли мертвых людеи | ѢА члвѣка  
да МВ члвѣка раненых <sup>2</sup> а взятем | взяли толко 3 катарговъ да Д воин-  
ских | караблеи да нѣсколко запасных караблеи а до|сталные все згорѣли.  
а ѣшло <sup>3</sup> И турскихъ | катарговъ. тоѣ шкотѣ что тѣрком ѣчинили | це-  
нять болши трех миллионов а наши добыли | болши десяти бочекъ золото.  
нашъ енерал | на сеи воине II галанских караблеи которые въ | Смире

л. 44

<sup>1</sup> Напротив на поле смазано н.

<sup>2</sup> а исправлено из е другими чернилами.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто своего.

<sup>4</sup> ов исправлено из ы, над ним зачеркну-  
то х.

<sup>5</sup> а исправлено из 8.

<sup>6</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>7-7</sup> Написано над зачеркнутым сказан.

<sup>8</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>9</sup> Над первым н зачеркнуто х.

<sup>10</sup> леньем написано над зачеркнутым нымп.

<sup>11-11</sup> Написано над зачеркнутым ѣчел го-  
рѣтъ; далее зачеркнуто в строке в огне  
был.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутым от якора

(над о зачеркнуто р) своего (над первым  
о зачеркнуто и).

<sup>13</sup> Так в ркп., своимъ?

<sup>14</sup> Первое о исправлено из а.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым съ.

<sup>16-16</sup> Написано над зачеркнутым да тѣм  
же.

<sup>17</sup> Написано после зачеркнутого енерал ба-  
ша погпб же (написано по ли).

<sup>18-18</sup> Читается по обрзу.

л. 45

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутым взяты; х час-  
тично закрыто склейкой и написано дру-  
гими чернилами.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто а, написанное по н.

<sup>3</sup> о написано по и.

взяты были слѣжит отбилъ <sup>4</sup>и са то <sup>4</sup> | хотят <sup>5</sup> они ради слѣжит доб-  
ровольно. галан|цы и агличане своими караблями добрѣ мѣжес|твенно билис  
на сеи воине. и за сие одолѣнье | здѣс в Синте Маркѣсе и во всех иных кир-  
гахъ | по три дни молебен пѣли <sup>6</sup> и из наряду стреляли | і такая радость  
была что николи не бывало. | <sup>7</sup>С солотых червенных дано нищим да немец-  
кого | народу в немецком домѣ много тысячем дано <sup>7</sup> нищим хлѣба <sup>8</sup> | вина  
и денег. і по три ночи из огненных нарядовъ | палили |

<sup>9</sup> Из Нюрнберха июня въ КВ де

По мирному докончанью | о Франкендале по сую порѣ головново ничево  
не здѣ|лано и стоит то дѣло еще по прежнемѣ

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 44—45

## 26

### Перевод вестовых печатных листов о событиях в разных землях

Июнь 1649 г.

| л. 55 | Перевод с вестовыхъ печатныхъ листов что дѣлалос | в разныхъ  
землях в ннешнемъ во РНЗ м годѣ въ июне | мѣе поданы августѣ въ КИ де |  
Вѣсти из Полши из Варшава июня въ В де

Ннешнег РНЗ году | прошлог <sup>1</sup> воскресения <sup>2</sup> венчалъ короля с короле-  
вою | папинъ нѣнциѣс а <sup>3</sup>на дрѣгом денѣ в понедѣльник пошолъ король |  
с королевою с своего королевского потѣшного двора | в костель Светаго  
Ягана <sup>4</sup> слѣшав тамъ обѣ|дні і пошолъ опять насад <sup>5</sup> на <sup>6</sup> потѣшной <sup>7</sup> двор.  
а козаки | видя что они <sup>8</sup> от тѣрского и от татар мало помочи | ожидат  
имѣют <sup>9</sup> просятъ <sup>10</sup> короля <sup>10</sup> чтоб перемиря продлѣті | а тѣрской царь <sup>11</sup>  
са болшою <sup>12</sup> опалою саказалъ чтоб <sup>13</sup> татар|скомѣ ханѣ с казаками соеди-  
нения не чинити | чтоб на его царство болши бѣдѣ <sup>14</sup> не навести а тата-  
ро|вя <sup>15</sup> людьми <sup>16</sup> и скотомъ от морѣ добрѣ оскѣдѣли такъ что | в <sup>17</sup> пол-  
ках <sup>18</sup> ихъ перед прежнимъ и третей доли люди нѣтѣ | и от недостаткѣ  
лошадами <sup>19</sup> снаряжитца не могѣт а козаки | хотя от них помощи дают  
имъ много лошадей |

Вѣсти <sup>20</sup> из <sup>21</sup> пристанища <sup>22</sup> Милдѣор|та соемныхъ людей с караблеи  
июня въ КГ де |

После того какъ мы с караблями своими под Кинсалом | были и мы от  
сѣпротивныхъ вѣтровъ ничево счинити | не могли а карабли имены Триюнь.  
Чарлесь | Лионъ. Барсь. Гварлантъ. Герлантъ. Яганъ. і Елиса|ет стоят  
здѣсь наготове и хвалятца что | хотят князя Роберта сыскати и ожидают  
того | сколь скоро онъ на море поидет и они хотят | са ним же ити. |

<sup>23</sup>Вѣсти из <sup>23</sup> Веницѣи июня въ КЕ де

л. 45

<sup>4-4</sup> Написано над зачеркнутымъ послѣ сво.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого боды.

<sup>6</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>7</sup> Написано над буквами нп.

<sup>8</sup> а написано по ѣ.

<sup>9</sup> Напротив на поле написано н другими чернилами.

л. 55

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого в; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>2</sup> и исправлено из е.

<sup>3-3</sup> Написано над словом в и буквами повѣ.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто і от.

<sup>5</sup> Написано над словом на.

<sup>6</sup> н написано по буквам в и п; а исправлено из о.

<sup>7</sup> по написано над буквами а и т.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутымъ имѣ.

<sup>9</sup> Над им зачеркнуто бѣ.

<sup>10-10</sup> Написано над буквами тѣ и что.

<sup>11</sup> а исправлено из р. над ним смазано р.

<sup>12</sup> Над л зачеркнуто л.

<sup>13</sup> Написано над буквами та.

<sup>14</sup> ѣ исправлено из е, ѣ — из ы.

<sup>15</sup> въ написано над буквами лю.

<sup>16</sup> ю исправлено из п.

<sup>17</sup> Приписано на поле.

<sup>18</sup> а написано по о, х — по в.

<sup>19</sup> дми написано над зачеркнутымъ деи.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто Аглинские земли.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто при.

<sup>22</sup> при написано над зачеркнутымъ спра.

<sup>23-23</sup> Читается по обрезау.

| л. 56 | Въ SI м числѣ сего мѣа короля шпанского невѣста<sup>1</sup> в Милан город с ѿгорскимъ королемъ | приѣхала и владѣтели<sup>2</sup> миланскихъ<sup>3</sup> | драгоцѣнными дара дарила и там<sup>4</sup> многие радо|сные огни клали и многие потѣхи держал[и] | а владѣтели виницѣйские<sup>5</sup> генералномѣ | своемѣ капитанѣ Яковѣ Ривѣ са ево храбрость | и са ѿдалство которое онѣ против тѣрского | ѿчинилъ рыцеремъ ѿчинили и дали емѣ | чѣпъ солотѣю въ ѣГ солотыхъ<sup>6</sup> а карабелнымъ капи|танамъ солотые<sup>7</sup> ж чѣпи по Ф солотыхъ дарил | а салѣдатамъ и карабелнымъ людемъ на | прошлые мѣа денги послалѣ и для того | великого одолѣния восьми<sup>8</sup> денѣ во всеи<sup>9</sup> землѣ<sup>10</sup> | радосные<sup>11</sup> огни клали а которые | должные люди до ста солотыхъ червонныхъ | должни были и в тѣхъ долгахъ<sup>12</sup> сидѣли и тѣхъ | всѣхъ освобожали а тѣрской царѣ с великие | досады и гнѣвѣ посла нашего. Сорамѣ. кото|рой во Царѣгороде былъ<sup>13</sup> со всѣми | ево посолскими людьми велѣлъ в вышѣгород | двѣ мили от Царягорода в поймане посадити | и велѣлъ имѣ чѣпи на шеи да желѣса | на ноги положить а двор гдѣ тот посолъ | стоялъ такъ же<sup>14</sup> и двор ѿдавленнаго Антона | Грила<sup>15</sup> велѣлъ розграбит и лѣтчие<sup>16</sup> торговые люди испѣжав|ся того х послѣ ѿранцѣжскомѣ на двор пере|везлися а папы римского воиско город | Кастрѣ накрепко осадилъ а арцѣхъ Пар<sup>17</sup> . . . | л. 57 | рядѣ стреляли ж а градские владѣтели его | королевского величества поздравляли |

Вѣсти из города Мюнстера июня въ S де |

Посолъ веницѣйской короли здѣсь и тот<sup>1</sup> трет|ево дни о ѿдолѣнии которое имѣ над тѣрскимъ | ѿчинилося обѣдню и молебны пѣтъ велѣлъ | и мѣсикѣю пѣли и играли а иные послы и вл[а]|дѣтели градские тѣмъ же были такъ же и бископ<sup>2</sup> | Оснабрюгской и иные<sup>3</sup> многие дѣховного чинѣ в со|лоте тѣмъ же были а при обѣденномъ пѣте имяно|ванной бископ светои сакраментъ носилъ а преднии | шли дѣховного чинѣ люди со<sup>4</sup> свечами<sup>5</sup> ярого<sup>6</sup> | воскѣ а потомъ шли алебардники да потомъ | нѣмциѣ и иные великие люди<sup>7</sup> а после того<sup>7</sup> из на|рядѣ и из мѣшкетов трижды выстрелили | со всего города а потомъ во всѣ колокола | звонили а в городе Неренберхе послы еще при|лежно<sup>8</sup> о четырнадцати статьяхъ какъ воина знят<sup>8</sup> совѣтыва|ют<sup>9</sup> и приговорили | что всѣмъ инымъ<sup>10</sup> посломѣ которыхъ тѣмъ и нѣтъ волно де|ла свои присылати а католики также розные стати | написали а чаят для того чтобъ обѣихъ сторон о спор|ныхъ статьяхъ семскѣю соимѣ ѿчинити и<sup>11</sup> свѣйского | генерала господина палсѣграва прилежно про|сили по|томѣ что о ѿранкендале і на мѣре договоритца<sup>12</sup> поло|жити не мочно и корѣне б свѣйской доволитися инымъ | добрымъ мѣстомъ в цесаревыхъ вотчинныхъ земляхъ | чтобъ общемѣ миру в томъ помѣшки не чинилося | и чтобъ Цесарева область от стояния ратныхъ людеи |<sup>13</sup> до основаня<sup>13</sup> розорена<sup>14</sup>

л. 56

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто в город.

<sup>2</sup> Второе е написано по я; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>3</sup> х написано по м.

<sup>4</sup> Написано над словом п.

<sup>5</sup> і исправлено из е.

<sup>6</sup> ых написано над словом а.

<sup>7</sup> ы исправлено из и; над ним зачеркнуто х.

<sup>8</sup> Так в ркп.

<sup>9</sup> е исправлено из о.

<sup>10</sup> ѣ написано по е, исправленному из ю, и смазано.

<sup>11</sup> Написано после зачеркнутого землю.

<sup>12</sup> е написано по а.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто велѣтъ.

<sup>14</sup> Написано над буквой ѣ и словом п.

<sup>15</sup> Написано над буквами вел.

<sup>16</sup> е написано по и.

<sup>17</sup> Далее текст утрачен: обрез.

л. 57

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто вч.

<sup>2</sup> Он читается по обрезу.

<sup>3</sup> ин написано по мя.

<sup>4</sup> с написано по з.

<sup>5</sup> с написано по л.

<sup>6</sup> я исправлено из ѣ.

<sup>7-7</sup> Написано над зачеркнутымъ да потомъ.

<sup>8-8</sup> Написано под зачеркнутымъ совѣтываютъ (далее 5—6 букв замазано чернилами) о спорныхъ (о спорныхъ написано над замазаннымъ) дѣлахъ; над строкой зачеркнуто о четырнадцати статьяхъ о вня).

<sup>9</sup> Написано над словом п и буквами приго.

<sup>10</sup> Написано над буквами по.

<sup>11</sup> Написано по а.

<sup>12</sup> Написано над словами і на мѣре.

<sup>13-13</sup> Написано над словом розорена; начальное о написано над о предлога до.

<sup>14</sup> а исправлено из о.

не было а чают что подле Өранкендала и Гам|б8рхъ. и <sup>15</sup> Ландъстоль <sup>16</sup> и Гамерстеинъ освобождены б8дѣт | а по всякоу смѣте тому собранию долго протя|нѣтца <sup>17</sup> и еще ежеденъ <sup>18</sup> послы при|ходят а свѣиские в Праге ояат окрепляютца | <sup>19</sup>а баиярские люди которые<sup>19</sup> розпѣщ <sup>20</sup> . . . и тѣ <sup>21</sup> . . . | л. 58 | мѣскоу множество людей прибирает |

Вѣсти из Аглинской земли из города Лѣндена июня въ В де |

Потомъ что попы в Лѣндене и около Лѣндена <sup>1</sup> | розные смѣтныя рѣчи в киркахъ к мирѣ говорили | и в мирѣ великое <sup>2</sup> смѣтние востало и прошлого воскре|сеня <sup>3</sup> противъ прежнего <sup>4</sup> i по выклои | молитвенноу кнѣ <sup>5</sup> в кирке молитвы говорили | и молили бга са королевѣ и са молодова <sup>6</sup> Карлѣса | короля и са всѣхъ королевскихъ детеи и подле | того молили и вспоминали чтобъ бгъ пролитѣю | напраснѣ <sup>7</sup> кров отомстил и наслѣдниковъ ево <sup>8</sup> блгословилъ | и такъже и инде во многихъ мѣстехъ то ж чинит|ца а ратные люди которымъ в Ёрлянскѣю землю | итти и тѣ со всѣхъ сторонъ к морскомъ краю | идѣт а кнѣя Карлѣсовъ агентъ былъ на обѣ|де ѣ некоторого члвка на которого невѣркѣ дер|жат и для того ево дѣмные люди розпраши|вали нѣтъ ли ѣ нево с нимъ какова саводѣ <sup>9</sup> | а собранье <sup>10</sup> и соимъ <sup>10а</sup> которои былъ в королевине дворѣ | противъ тѣхъ которыхъ <sup>10</sup> отѣхал|и | нне скончался а что они приговорили того | невѣдамо <sup>11</sup> а в Шроошире <sup>12</sup> новая | заворошна <sup>13</sup> востала на тѣхъ которые ко|роля извели и для того соемные люди | придѣмали чтобъ <sup>14</sup> всѣ тѣ и иные | несчастия заранѣ <sup>15</sup> ѣняти а въ Еоркѣгирте | и в Ворчестере такъже сеи савод <sup>16</sup> сачинаетца | и многие писма о королевскоу напрасноу | смрти находят и такъже ихъ напе|л. 59 |чатов и вявъ продают а полковникѣ Кромве|лѣ вскоре в <sup>1</sup> Ёрлянскѣю землю итти толко онъ <sup>2</sup> хочет | наперед денги имати и всякими сапа|сы и надоби сапасенъ быти а генералному | комисарѣ Иретенѣ с нимъ же итти |

Вѣсти из города Амб8рха июня въ Г де |

Косаки идѣт х Константинордѣ <sup>3</sup> а противъ ихъ | посылают новоприборныхъ <sup>4</sup> полскихъ людей | И | члвкъ <sup>5</sup> | а за ними и самъ король с ѣными людьми | поидет же <sup>6</sup> а господина Подоского ѣ татар | са тысячею еомковъ выменили |

Вѣсти из Борабанскоу земли из города Андверпа | июня въ S де

Третево дни пришли сюды вѣсти | из Камрича что арццарцѣхъ Лео-полдѣ <sup>7</sup> ево вы|рѣчилъ и самъ былъ многижда при смрти | i в страховане и поставилъ в немъ восьми|сот конныхъ да пятсот члвкъ пѣшихъ людей а Өран-цѣжские люди которые <sup>8</sup> под нимъ стояли отошли<sup>8</sup> | в добромъ строу и наряд свои и сапасы с полнымъ | ополчениемъ с собою повезли и таборы | свои сажгли а иные сказываютъ что они | в розстроение отошли и <sup>9</sup> арццарцѣхъ

л. 57

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутымъ да.

<sup>16</sup> Над о смазана какая-то буква.

<sup>17</sup> 8 написано по е.

<sup>18</sup> н исправлено из н много начертания; н написано по о; далее зачеркнуто пос.

<sup>19-19</sup> Читается по обрезу.

<sup>20</sup> Далее утрачены 3—4 буквы; обрыв.

<sup>21</sup> Далее текст утрачен: обрез.

л. 58

<sup>1</sup> Л написано по б.

<sup>2</sup> Написано над буквами 8 и смн.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто оя.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто из молитвенно.

<sup>5</sup> е исправлено из н.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутымъ короля.

<sup>7</sup> Написано над словомъ кров и буквами ото.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутымъ вознес.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутымъ совѣтѣ.

<sup>10-10</sup> Написано над буквами е и кото.

<sup>11</sup> Так в ркп., второе ы исправлено из ѣ; е написано над вторымъ ы; далее зачерк-

нуто нне (первое н исправлено из е) здѣсь нѣтъ.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто д.

<sup>12</sup> Ө исправлено из п; шире написано над зачеркнутымъ гирте; далее зачеркнуто нова.

<sup>13</sup> Так в ркп., над первымъ о зачеркнуто недописанное р.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто заранѣѣ.

<sup>15</sup> з написано по 8.

<sup>16</sup> Буквы за написаны по темъ же буквамъ много начертания.

л. 59

<sup>1</sup> Исправлено из н.

<sup>2</sup> Написано над словомъ хочет.

<sup>3</sup> Так в ркп., Константинову городу?

<sup>4</sup> б исправлено из с.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутымъ д.

<sup>6</sup> Написано над словомъ а.

<sup>7</sup> п написано по о.

<sup>8-8</sup> Написано над зачеркнутымъ в немъ сидѣли вышл|и|.

<sup>9</sup> Написано по а.

де са | ними пошолъ <sup>10</sup> а въ Кѹ м числѣ ввече | рѣ пришолъ сюды король <sup>11</sup> Карлѣс Вторыи | и для почести <sup>12</sup> всѣ городские <sup>13</sup> люди | воорѣженны <sup>14</sup> стояли а шесть | рѣкодѣльные <sup>15</sup> чины провожали ево горящими свечами до подвоя и в то ж вре[мя] <sup>16</sup> звонили в болшеи колоколъ в <sup>17</sup>. . . го <sup>18</sup>. . . | л. 60 | граеѣ Ламбоискою к себѣ в слѣжбѣ примает а кѣроирствъ | Коленскои из Бона к Гою поѣхалъ чтоб емѣ при | избране <sup>1</sup> люкѣских бѣрмистров быти а корѣна | оранѣжская грозятца на трирскихъ дѣховного <sup>2</sup> чи | нѣ людей <sup>3</sup>

Вѣсти из города Брюсея июня въ 3 де |

В <sup>4</sup> Аиеѣѣ <sup>5</sup> и в Провинце опят новое волнованье | востало <sup>6</sup> и владѣтель ихъ в Марсилиен побежал а лангве[и] | докские вперед не хотят цесарю помогателство <sup>7</sup> | к воинскомѣ дѣлѣ чинити а алгирские и тюнюс | ские корсары два оранѣужские карабли взяли | а в них живота <sup>8</sup> ценою на <sup>9</sup> ~~с~~ солотыхъ а Дорникѣ | ского <sup>10</sup> городка <sup>11</sup> порѣтчика да и иныхъ людей в поимане | посадили а сказывают для <sup>12</sup> того что они де | с ораѣжаны <sup>13</sup> ссылалися | Яганѣ <sup>14</sup> оан Гестер с поволением владѣтелеи | сардамѣских хочет ѣ Слюза латынскѣю шко | лѣ заводити чтоб младымъ людямъ томѣ | языкѣ ѣчитца и бѣдет хто х томѣ охотѣ | имѣетъ и онѣ <sup>15</sup> бы <sup>16</sup> х томѣ Яганѣ оан Ге | стерѣ шолъ <sup>17</sup> и явился <sup>17</sup> а двор ево там же в Слюзе | а бѣдет хто килѣѣ <sup>18</sup> или связокѣ <sup>18</sup> с серебряными денга | ми оставил или сабылѣ и тот приди | к Петрѣ Бюсѣ на Новои | прѣд и бѣдет онѣ добры[е] | признаки и оказателство сказати может | и емѣ то отдадѣт |

Печатано в городе Амстердаме июля въ 1 де | ~~с~~ АХМѹ г

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 55—60

## 27

### Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Франкфурта на Майне, Антверпена, Нюрнберга

Июнь—июль 1649 г.

| л. 46 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено | в Стеколне июля въ ОI де в ннешном во РНЗ м годѣ |

<sup>1</sup>Вѣсти из Оберланта июня въ ГI де

Вениѣйское <sup>2</sup> гдрство | славное одолѣнье невдавне ѣчинила над тѣрками | в том что они их тѣрскои вес карабелнои корован побили | и всѣмъ гсдремъ своим посланным гонцомъ вѣдомо | чинили. а против того из Царгорода пишѣт что <sup>3</sup>вениѣйского резидента <sup>3</sup> госпо | дина баила <sup>4</sup> для тог

л. 59

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто а въ.

<sup>11</sup> Ъ исправлено из ѣ.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто стояли.

<sup>13</sup> Г написано по Г иного начертания.

<sup>14</sup> Написано после зачеркнутого стояли.

<sup>15</sup> Над ѣ зачеркнуто х.

<sup>16-18</sup> Читается по обрзу.

<sup>17</sup> Далее утрачены 2 буквы: обрыв.

<sup>18</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 60

<sup>1</sup> з исправлено из т.

<sup>2</sup> Над вторым о ошибочно не зачеркнуто и; г исправлено из ч, конечное о — из и; над ним зачеркнуто н.

<sup>2-3</sup> нѣ люди написаны над словом вѣсти.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого а.

<sup>5</sup> ѣ написано по ч.

<sup>6</sup> Написано над словом и и буквами влад.

<sup>7</sup> Над а зачеркнуто т.

<sup>8</sup> а исправлено из а иного начертания.

<sup>9</sup> Вписано.

<sup>10</sup> Над и зачеркнуто н.

<sup>11</sup> Написано над буквами порѣ.

<sup>12</sup> д исправлено из ч.

<sup>13</sup> Так в ркп., французяны?

<sup>14</sup> н исправлено из п.

<sup>15</sup> н исправлено из н иного начертания.

<sup>16</sup> б исправлено из б иного начертания.

<sup>17-17</sup> Написано над словом а и буквами дв.

<sup>18-18</sup> Написано над буквой ѣ, словом с и буквами серебра.

л. 46

<sup>1</sup> Напротив на поле написано п; под ним зачеркнуто н.

<sup>2</sup> о написано по а, конечное е — по я.

<sup>3-3</sup> Написано над словом господина и буквами баил.

<sup>4</sup> Так в ркп., в соответствии с итал. balio 'управляющий'?

что <sup>5</sup> острова Канди <sup>6</sup> не хотят | постѣпитьца <sup>7</sup> в тюрьмѣ посадили <sup>8</sup> а слѣгъ | его повесели а в дому его на сто тысячъ золотыхъ | червонныхъ <sup>9</sup> пограбили а полковника Бромана для | <sup>10</sup> того что онъ гораздо за виницѣнъ <sup>11</sup> говорил казнили.<sup>12</sup> | секретариѣс Беларинъ пришедъ къ оранцѣжскомѣ | послѣ на двор и избежеся. на Неаполискомъ | море видитъ что розные барбарейские <sup>13</sup> катарги | похаживаютъ оттого в тѣхъ мѣстехъ велми страшатъ|ца. Веницѣи-ское гдрство нне готовитъ всѣ <sup>14</sup> достал|ные карабли на море ѣстье голоѣ <sup>15</sup> остерегать <sup>16</sup> | около <sup>17</sup> Неаполиса отъ страшнои <sup>18</sup> земнои <sup>19</sup> | зыблѣ <sup>20</sup> и отъ граду вес земнои <sup>21</sup> плодъ к земѣ <sup>22</sup> приби|ло <sup>23</sup>

<sup>24</sup>Вѣсти изъ Оранкѣоорта июля въ Д де

В здѣшнихъ | мѣстехъ тихо. арцѣга Вюртенбергского люди вчера <sup>25</sup> | еще на горе видитъ было а ититъ имъ на Кобленцѣ. | сегодня палцѣграаа Филиппа оан Геиделберха здѣс | дожидаютьца которои изъ Нюрнберха бѣдетъ также | в короткіе дни кѣроирстрѣ палцѣграае которои по сю порѣ | <sup>26</sup>в Касель <sup>26</sup> сюды жъ бѣдетъ с тѣмъ прежнимъ палцѣграаомъ говоритъ. |

| л. 47 | <sup>1</sup>Вѣсти изъ Антѣверпина июля въ S де <sup>2</sup>

Прошлого | воскресенья <sup>3</sup> после обѣда въ Смъ часѣ нарошнои гонецъ | изъ нашево табора подъ городомъ Камерихомъ сюды пригналъ | и с собою привезъ вѣстеи что его высококняжская <sup>4</sup> пре|светлость арццарцѣгъ Леополдѣсъ городъ Кемериъ | после тогъ какъ нѣкоторые <sup>5</sup> верховые и пѣ|шіе люди на вырѣчкѣ в городъ <sup>6</sup> въехали | и в тѣ порѣ счастливо <sup>7</sup> осадиа а оранцѣжане | какъ они про <sup>8</sup> тотъ <sup>9</sup> нашъ <sup>10</sup> крепкою <sup>11</sup> приходъ <sup>12</sup> провѣдали | в тотъ чѣсъ свои запасы и пѣшки велѣли вмѣсте | свозитъ и шалаши свои зажгли и июля въ Г де после | обѣда в третемъ часѣ пошли и добрымъ обычаемъ | отошли которые нне отъ нашихъ людей накрепко | изгоняны. а что имъ отъ нихъ доходитъ про то еще | никаково поддлинѣства нѣтъ <sup>13</sup> а бѣтто ихъ какъ | пишѣтъ реушаръ <sup>14</sup> Вѣ а пѣшихъ людей блиско <sup>15</sup> Дѣ | члѣвѣкъ силы <sup>14</sup> было. можетъ бытъ что они всеѣ | силѣ свою вмѣсте привели <sup>15</sup>. |

<sup>16</sup>Вѣсти дрѣгіе июля въ И де

Прошлогъ воскресенья | арццарцѣгъ Леополдѣсъ с великою радостію в городъ | Кемериъ въехалъ. а оранцѣжскои полкъ подався | к Синтѣ Квинтину <sup>17</sup> та осада счастливо свершиласъ | и никакихъ <sup>18</sup> прилѣчей не было. тотъ арццарцѣгъ с ѣтра | рано ѣчинилъ сполохъ в четырехъ мѣстехъ и было <sup>19</sup> тогъ | болши полднѣи и тѣмъ <sup>20</sup> АФ члѣвѣкъ сквозъ эрлацкіе <sup>20</sup> | таборы прошли в городъ. и хоти оранцѣжане | на то ѣстановилися <sup>21</sup> что они в такои <sup>22</sup> |осаде

л. 46

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто го.

<sup>6</sup> і написано по я.

<sup>7</sup> о исправлено изъ 8.

<sup>8</sup> Написано подъ зачеркнутымъ кнѣзъ надъ зачеркнутымъ велѣлъ посадитъ (надъ словомъ посадитъ зачеркнуто кнѣзъ).

<sup>9</sup> о исправлено изъ е.

<sup>10</sup> Напротивъ на поле написано по та и смазанъ знакъ +.

<sup>11</sup> Первое и второе і написаны по е; е вписано; въ исправлено изъ о, надъ нимъ зачеркнуто в.

<sup>12</sup> Надъ вторымъ и знакъ +.

<sup>13</sup> Первое е написано по и.

<sup>14</sup> ѣ исправлено изъ е.

<sup>15</sup> Такъ в ркп., в соответствии с итал. golfo 'заливъ'?

<sup>16</sup> Написано надъ зачеркнутымъ въ обнадеженѣ.

<sup>17</sup> Написано после зачеркнутого держати.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто во.

<sup>19</sup> нои приписано.

<sup>20</sup> Написано после зачеркнутого лянѣи.

<sup>21</sup> После е зачеркнуто ля.

<sup>22</sup> Такъ в ркп.

<sup>23</sup> Надъ вторымъ и зачеркнуто т.

<sup>24</sup> Напротивъ на поле написано н.

<sup>25</sup> а исправлено изъ е.

<sup>26-28</sup> Читается по обрезу.

л. 47

<sup>1</sup> Напротивъ на поле написано н.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>3</sup> я исправлено изъ е.

<sup>4</sup> ск написано по смазанному.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто люди.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто въе.

<sup>7</sup> Такъ в ркп.

<sup>8</sup> Написано надъ словомъ тотъ.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто про (надъ о зачеркнуто w).

<sup>10</sup> ѣ написано по емъ.

<sup>11</sup> и написано подъ зачеркнутымъ м.

<sup>12</sup> Написано надъ зачеркнутымъ сходѣ.

<sup>13</sup> ѣ написано по 8.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто ил.

<sup>15</sup> Первое и написано по е.

<sup>16</sup> Напротивъ на поле написано н.

<sup>17</sup> Первое и написано по е.

<sup>18</sup> н исправлено изъ какой-то другой буквы; ки вписано.

<sup>19</sup> Надъ ѣ зачеркнуто л.

<sup>20</sup> и написано по о, надъ нимъ зачеркнуто и.

<sup>21</sup> После о зачеркнуто вленны.

<sup>22</sup> и написано подъ зачеркнутымъ м.

сдѣтца не хотѣли однако они послѣ | обѣда в четвертом часѣ во всем строѣ  
з<sup>23</sup> знамяна | ми і барабанами и великим трѣбачным зыкомъ<sup>23</sup> | л. 48 | отѣды  
отошли и таборы свои<sup>1</sup> всѣ зажгли |

<sup>2</sup>Вѣсти из города <sup>3</sup> Нюрнберха июня въ КС де

Кѣрѣир | стерские и настоятелские ѡставленные господа в роз | ные вре-  
мяна на здѣшней<sup>4</sup> рѣшѣ близко тог что еже | ден по двожды<sup>5</sup> сидѣнье было  
и все о чомъ | говорено по се число еще<sup>6</sup> таино. католицкие | о своей вѣре  
жалобу свою<sup>7</sup> тако же какъ и евангелские | вмѣсте снесли и свѣиские  
цесарским на тѣ их | рѣчи тако же и господинъ<sup>8</sup> енералиссимѣс<sup>9</sup> высоко-  
княжское<sup>10</sup> пресветлостъ опришенно гдрственным | настоятелем на их  
последние<sup>11</sup> рѣчи для<sup>12</sup> | встѣпаня<sup>13</sup> о шпанском и лотринском осад-  
номъ<sup>14</sup> | неотязчанье и лготы писменно<sup>15</sup> подали<sup>16</sup> і добро показалос<sup>17</sup> |  
обявити еще і на то<sup>18</sup> письмо<sup>19</sup> смышляно | таков отвѣтъ ѡчинен что его  
княская пресветлостъ | тако же<sup>20</sup> бы видил<sup>20</sup> конецъ всякому<sup>21</sup> опасномъ<sup>22</sup>  
дѣру<sup>23</sup> ко | торое<sup>24</sup> либо<sup>25</sup> против<sup>26</sup> того<sup>27</sup> потому что<sup>28</sup> с свѣискою сто-  
роны<sup>29</sup> по | достоинному мирному докончанью имѣет<sup>30</sup> добрую мысль |  
<sup>31</sup>а будет<sup>31</sup> за одним или за дрѣгим дѣлом помешка или противность | ѡчи-  
нитца<sup>32</sup> и он енералиссимѣс<sup>32</sup> не хочет томѣ виноват быт и о семъ | дѣле  
с своими союзниками дале помыслить хотѣл | а что ѡ<sup>33</sup> ннешнем дѣле<sup>34</sup>  
тако же и в полных<sup>35</sup> отда | ванных<sup>36</sup> статьях свершенно<sup>37</sup> и то подобным  
своим вре | мянем провѣдатно<sup>38</sup> будет<sup>39</sup>. толко господина ене | ралиссима<sup>40</sup>  
княжские пресветлосты. ѡрядники<sup>41</sup> госпо | дина енерала Пиколомини Зон-  
тагеса да | господина енерала порѣтчика Роза которой сюды | приѣхал  
опять навещали тако же | и третево дни с господином енералом Вранге-  
лом | и<sup>42</sup> нѣ с которыми<sup>42</sup> иными начальными ѡрядниками |<sup>43</sup>к преж | по-  
мянѣтомѣ енералѣ Пиколомини в деревне<sup>43</sup> | л. 49 | недалече<sup>1</sup> от здѣшного  
города в гостех были | гораздо<sup>2</sup> почиваны и со всѣх<sup>3</sup> сторон смирно<sup>4</sup>  
и | вѣсело розошлися. от господина<sup>5</sup> енера | лиссима высококняжской<sup>6</sup>  
пресветлосты. ене | раль<sup>7</sup> Розѣ<sup>8</sup> добро принят почиван и добрымъ | до-  
вольством былъ<sup>9</sup> доволен. и какъ выше | помятои<sup>10</sup> столѣ<sup>11</sup> был и его дра-

л. 47

<sup>23-23</sup> Буквы мп и далее вся строка читаются по обрзу.

л. 48

<sup>1</sup> Написано над буквами ы и в.

<sup>2</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто из.

<sup>4</sup> и написано под зачеркнутым м.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто ѡ нпх.

<sup>6</sup> Написано над буквами о и т.

<sup>7</sup> Написано над буквами у и т.

<sup>8</sup> Ъ написано по а.

<sup>9</sup> Ѣ написано по а.

<sup>10</sup> Третье о написано по а, е — по я.

<sup>11</sup> и исправлено из ы другими чернилами.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто приимане.

<sup>13</sup> я исправлено из е другими чернилами.

<sup>14</sup> н написано по е.

<sup>15</sup> Написано над буквами ы и пода.

<sup>16</sup> Над а зачеркнуто т.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>18</sup> о исправлено из ѣ.

<sup>19</sup> о исправлено из е; далее зачеркнуто нно і вы.

<sup>20-20</sup> Написано над словом жс и буквами ко.

<sup>21</sup> Написано над зачеркнутым ото всѣх.

<sup>22</sup> Второе о и м написаны по ы, ѡ — по с; над ним зачеркнуто х.

<sup>23</sup> Конечное ѡ исправлено из о; далее за-  
черкнуто стей.

<sup>24</sup> Третье о написано по ы.

<sup>25</sup> Написано над буквами про.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто тѣх для тог к.

<sup>27</sup> Написано над зачеркнутым для.

<sup>27-28</sup> Написано над словами с свѣискою.

<sup>29</sup> ы исправлено из ѣ.

<sup>30</sup> с написано по ю.

<sup>31-31</sup> Написано над словом за.

<sup>32-32</sup> Написано над словами не хочет и  
буквами то.

<sup>33</sup> Написано по в.

<sup>34</sup> Далее стерто с.

<sup>35</sup> ы исправлено из о, х — из м.

<sup>36</sup> После первого а зачеркнуто ван.

<sup>37</sup> Второе с исправлено из недописанного п.

<sup>38</sup> Так в ркп., н написано по ѣ.

<sup>39</sup> Написано над буквами но.

<sup>40</sup> Конечное а исправлено из о; далее за-  
черкнуто вы.

<sup>41</sup> Написано над буквами тп.

<sup>42-42</sup> Так в ркп., с вписано.

<sup>43-43</sup> Читается по обрзу.

л. 49

<sup>1</sup> Первое е написано по стертому; над ним  
зачеркнуто т.

<sup>2</sup> г написано по д.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым тихо.

<sup>5</sup> г написано по с.

<sup>6</sup> и написано другими чернилами; далее  
зачеркнуто го.

<sup>7</sup> ѣ написано по а.

<sup>8</sup> ѣ написано по ѡ.

<sup>9</sup> ѣ исправлено из ѣ другими чернилами.

<sup>10</sup> Так в ркп., помянутый?

<sup>11</sup> ѣ исправлено из ѣ другими чернилами.



жаижество <sup>12</sup> енерал | Пиколоминиі велѣл <sup>13</sup> стрелят пяти <sup>14</sup> | члком <sup>15</sup> головным ѱрядником <sup>16</sup> дарено достакамцы с прапорами а тѣ | пят члвѣкъ свѣиские ѱрядники <sup>17</sup> а цесар|ских ни единого члвѣка и дано им лѣтчие прапо|ры которые енерал Врангель поималъ <sup>18</sup>. | сегодня на вечеръ господин енерал Пиколомиі | бѣдет ѱ господина ѱ <sup>19</sup> палцѣграва и енералис|сима высококняжской <sup>20</sup> пресветлости ѱ стола |

<sup>21</sup>Вѣсти из переченово писма июня въ К де |

Завтро от здѣшних баирскихъ <sup>22</sup> региментов нѣкоторых | ѱрядников отпѣсят только мало помочи от того | потому что <sup>23</sup>все ровно <sup>23</sup> | свѣиским людем которые в городе на прокормъ им | дают по ~~К~~ ~~Г~~ юлдинов <sup>24</sup>на мсцъ <sup>24</sup> а юлдин по полѣполтине | на <sup>25</sup> диво гдѣ еще столко денег | збирают. чаю я бѣдетъ вскорѣ <sup>26</sup> инако | не бѣдет і многие <sup>27</sup> городцкие жилцы | и ремесленные люди из города выдѣт и город покинут <sup>28</sup> | и в <sup>29</sup>ыных мѣстех хлѣба искати бѣдѣт. все доро|го становитца ѱж и такъ ржи покѣпакют | по КИ юлдину и опасаютца <sup>30</sup> тому бѣдет такие | л. 50 | <sup>1</sup>безпрестанные <sup>2</sup> дожди не перемянетца <sup>1</sup> | и может быт от того что любительномѣ земномѣ | <sup>3</sup>плоду шкота ѱчинитца <sup>4</sup>. вчерас и третеево дни | здѣсь болшой град былъ только еще не <sup>5</sup> столь | великъ какъ за Г и за Д мили отсюды | в Баирской <sup>6</sup> землѣ. и там вес земной плод к сѣмлѣ <sup>7</sup> | прибит какъ <sup>8</sup> на перечен молыт и Баирская земля та|кова скѣдна что и описати немочно бѣдет | лѣчитца продажная лошад і к тои. лошади много <sup>9</sup> людеи | прибегѣт и бьютца о тои <sup>10</sup> лошади. а бѣдет тот не|многой хлѣбъ немочно бѣдет с поля <sup>11</sup> собрат могѣ | по челоуѣчески молыт что невозможно бѣдет в тѣх | мѣстех людем прожит. говорят что блиско ~~Л~~ | дшѣ <sup>12</sup> черес рекѣ Лех. в Швабскую землю | и в <sup>13</sup>ыны тѣхъ <sup>14</sup> жѣ <sup>15</sup> ѱкраины <sup>16</sup> пришли ѱ нас здѣс | в городе столко баирских нищих людеи кото|рые милостину просят что и описати не|мочно. сегодня к нам писмо из Инголстата | пришло пишѣт что кѣрбаирские все до трех | региментов роспѣщены

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 46—50

л. 49

<sup>12</sup> Так в ркп.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто стрелбу.

<sup>14</sup> Написано над зачеркнутым и пять; после я зачеркнуто пя.

<sup>15</sup> Приписано на поле.

<sup>16</sup> Написано над буквами дарен.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто а никог.

<sup>18</sup> Так в ркп.

<sup>19</sup> Вписано над строкой между словами господина и палцѣграва.

<sup>20</sup> и написано другими чернилами, которыми далее зачеркнуто го.

<sup>21</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>22</sup> а написано по е.

<sup>23-23</sup> Написано над зачеркнутым на одномъ; далее зачеркнуто пѣте (так в ркп.) и то и над дрѣгим.

<sup>24-24</sup> Написано над словами а юлдин другими чернилами.

<sup>25</sup> Написано после зачеркнутого на мсцѣ другими чернилами.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто тому.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>28</sup> о исправлено из и другими чернилами.

<sup>29</sup> Исправлено из н.

<sup>30</sup> ю исправлено из с, ц — из с; т написано по м, конечное а — по е.

л. 50

<sup>1-1</sup> Читается по обрезу.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого дожди; без читается над линией обреза на л. 49.

<sup>3</sup> Напротив на поле написано по та и знак +.

<sup>4</sup> Далее над строкой написан знак +.

<sup>5</sup> е написано по а.

<sup>6</sup> Б написано по а.

<sup>7</sup> л по с и конечное ѣ написаны другими чернилами.

<sup>8</sup> Написано над словом на.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым тма.

<sup>10</sup> Над тои зачеркнуто м.

<sup>11</sup> я исправлено из с другими чернилами.

<sup>12</sup> Написано после зачеркнутого члвѣкъ.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто выносное х и какая-то строчная буква другими чернилами.

<sup>14</sup> Так в ркп.

<sup>15</sup> ь исправлено из с другими чернилами.

<sup>16</sup> ы написано по а другими чернилами; над ним зачеркнуто х.

# Вести из Неаполя, Нюрнберга, Касселя, Антверпена, Кёльна, Лондона, Парижа и других мест

Июнь—июль 1649 г.

| л. 61 | Вѣсти из города Напелса июня в ГІ де

Сдѣс ѡбъявилис | внове люди которые ѡмыслили против шпанских людеи | стояти и битца до смерти а наываютьца тавары|щи мертвецов и от тѣх людеи Л члкѣ всяли в по|лон и одново повѣсили а <sup>1</sup> живых дали четырем | приказным людем на сбережене и для выслѣ|шане <sup>2</sup> что ѡ них было сдѣмано а капитан Ѡаланга | приговорен к смерти что он с тѣми людьми слѣ|жи|вал на караблѣ. гднѣ Алесской <sup>3</sup> полевой маршалкѣ | сасажен в поимале для того что он в прежней саворош|не велѣл гдна Ѡранциска <sup>4</sup> Торалта извѣсть а арцѣх Маталон|ски еще сюды ѣхат не дѣмает а <sup>5</sup> марквису <sup>6</sup> Пос|та <sup>7</sup> навещал ншего | оицерея. а капитан Петцолла ходил съ <sup>8</sup> АС <sup>8</sup> | члкѣ людьми <sup>9</sup> на Ф члкѣ выволанцов и он им ничево не сдѣлал | толко своих людеи Н члкѣ ѡронил. арцѣхх Ман|тѣвскомѣ женимца на арцѣхне Испѣрскою <sup>10</sup> | на сестрѣ <sup>11</sup> арццарцѣха <sup>12</sup> Каролѣса <sup>13</sup> Ѡстеритцкого <sup>14</sup>. |

Вѣсти <sup>15</sup> из города Праги июня в КС де

Сдѣс немало ѡ том | помышляют что генерал Виртенбярхѣ город Рет|шин бесперестанно ѡкрепляет. а из города Вѣдны | сказывают что тѣрские люди на границе в ѡгор|ских мѣстех обявляютца и хотя их мало почитают | аднако им не мошно. вѣрит а в становища <sup>16</sup> людеи <sup>17</sup> на | помоч посылают бесперестанѣ |

Из города Нюренбярга июня въ КѠ де

Сдѣс еще | спор чинят о городе Ѡранкенѣдале <sup>18</sup> а цесаревы люди | отдают город Эгер кѣроирстѣ Геиделберхскомѣ | владѣт емѣ им покамѣста Ѡранкендал емѣ | ѡ|тдадѣт станетца ли то или нѣт то бѣдет слышет | л. 62 | по иномѣ времени. свѣиские люди тѣм до|воилис что город Гротглогов до тѣх мѣстѣ дер|жат в закладе по ка мѣста им два милиона | казны саплатят |

Из города Касселя июля въ А де

Госпожа лантѣ|гравинна <sup>1</sup> говорила с кѣроирстом палсѣграом | и потом разѣхалис и его просветлѣшество по|ѣхал к городу Ѡранкѣоортѣ быт тѣды <sup>2</sup> к понеѣлникѣ и от|тол ѣхат к городу Нюренбергѣ. а о чем посол был ѡ его | кнѣзские млсти от Раготцкого и <sup>3</sup> того невѣдомо |

Вѣсти с Меинѣ реки <sup>4</sup> июля въ В де

Арцѣх Виртен|бярхски с своими людьми мимо город Ѡранкѣоортѣ | прошол и емѣ ис тово города денег дали по приказѣ | города <sup>5</sup> Антверпа <sup>6</sup> и оттол пошол къ Эренстеинѣ | через Рин рекѣ а без себя приказал все готовит | полковникѣ Лѣкашѣ <sup>7</sup> |

л. 61

<sup>1</sup> Написано по и; далее зачеркнуто и.

<sup>2</sup> ѡ написано по ы; шане приписано на поле; далее зачеркнуто ху.

<sup>3</sup> к читается предположительно.

<sup>4</sup> Написано над буквами Тора.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым и хотя.

<sup>6</sup> Так в ркп., вм. маркиз?

<sup>7</sup> а исправлено из ѣ; далее зачеркнуто сторожа приказано а ниѣ.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто члкѣ.

<sup>9</sup> Написано над словом на.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто из города Мила (так в ркп., Милана?) июня в КІ де ѡ прошлом четвергѣ пос|ле обѣда.

<sup>10-11</sup> Написано над зачеркнутым ле обѣда.

<sup>12</sup> Над начальным а по недосмотру не зачеркнуто а.

<sup>13</sup> о исправлено из с, ѣ — из а; са написано над буквой ѣ.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто из Ѡранцѣжские земли из города Париса.

<sup>15</sup> Написано по стертому.

<sup>16</sup> Над конечным а смазано х.

<sup>17</sup> л написано по ю.

<sup>18</sup> ѣ исправлено из е.

л. 62

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Написано над словом к и буквами по.

<sup>3</sup> Над и зачеркнуто был.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым стро; далее ошибочно не зачеркнуто ма.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого из.

<sup>6</sup> Конечное а написано по е; далее зачеркнуто на.

<sup>7</sup> Л исправлено из х.

Вѣсти с Ринъ реки июня въ S де

Сего 8тра Ф члкъ | люди и становищъ с дрѣгие стороны в Весе|лингъ  
перешли на сю сторонѣ Рин реки и хотят дат|ца к шпанским людям в слѣжбѣ  
Геллишской пехотной | полкъ да Өксийской конной полкъ коим было  
итти через | Рин рекѣ забѣгивали и начальных своих 8рядников | расо-  
гнали а кричали о денгах а генералу Ламбоию тако ж | заслѣженных денег  
не дано и он добръ в сѣмнѣне |

Из города Антверпа <sup>8</sup> июля въ И де

Счастливая вы|рѣчка города Камрича <sup>9</sup> что вырѣчил арцѣх Леополдс <sup>10</sup> |  
сдѣс слышет радостно <sup>11</sup> в прошлом воскресене | он <sup>12</sup> сам сдѣс в городе  
был а еранцѣжские таборы В мили | от Камрича а нших людьми таборы <sup>13</sup>  
в Бодхарне против их. а Леопол|дс послал марквиса <sup>14</sup> Өмдрата в Өеренѣ  
а с ним | S члкъ против еранцѣжских людей. а ис еранцѣжских | табаров  
многие люди бегѣт и прибегают эрлаз|ские салдаты которые полно награ-  
билис живо|тов и ѣдѣт с тѣм животом <sup>15</sup> по домам кѣды кому надобно тако ж  
| л. 63 | розезжаютца многие еранцѣжские волентары | и тѣм абычаем ка-  
жетца что нѣшнего годѣ | немного к добромѣ дѣлѣ радѣня разве к си|ме  
8чинят перемире. да сюды ж вѣсти | пришли из города Дорнека что марк-  
вис Өондрата | город Бассѣ шкрѣжил толко еще невѣрно |

Вѣсти из города Келена <sup>1</sup> июля въ Ө де

В Полице де | после радостново совершеня королевские<sup>2</sup> свадьбы | 8чи-  
нился великою сполох пришли вѣсти что Хме|линской генерал касатцкой  
идет і корол во всѣ мѣ|ста для помочи посылал. а сдѣс великая | радость  
ω вырѣчке города Камрича |

Вѣсти из Аглинской земли города Лѣндена июля того ж числа |

Люди полковника Генаблеса которым было итти в Ырлян|скѣю землю  
на помоч Доблинѣ и Дерпѣ и тѣ еще по | се время в граостве Өлиндском  
и не почитают ниче <sup>3</sup>. . . | что земские люди их кормят чинят великое <sup>4</sup>  
насилство | и недавне комисаров которые пошлины сбирали | разграбили  
і как имь противлене 8чинилос и они | всволновалис и от них многих по-  
били и поранили | Кромвелю <sup>5</sup>есть де <sup>6</sup>8каз <sup>6</sup> итти в Ырлянскѣю землю  
а с ним | З <sup>7</sup> или И члкъ ратных людей а Иретонѣ быт 8 него | гене-  
ралным маиором рад слѣжит толко просит наперед | денег и иное всякое  
надобе своим ратным людям | и соемные люди ω том сидят <sup>8</sup> и дѣмают  
толко тот ратной поход что сказан был къ КЕ му числѣ помяшался тѣм  
что | смѣта 8чинилас меж людьми. 8 полковника Клива | которой в то время  
был союзник Нижнего домѣ | и 8 него много людей было в собране и рот-  
мистра | Телдела <sup>9</sup> сь его ротою конными людьми по|бил многих людей <sup>10</sup>  
до смерти а достальных в полон пой|мал. і кажетца по томѣ дѣлѣ что они  
хотят | быт на королевскѣю сторонѣ потому что онѣ сказы|вают что <sup>11</sup>  
над всѣми тѣми так | учи|нит хотят которые с королевскими <sup>12</sup>. . . | л. 64|ны  
са одно стояли <sup>1</sup> |

А промеж того времени князя Робертасовы | карабли которые стояли  
в Силиской і в Сорлинской | проливах крѣпко ωколо себя очищают і  
всяли | нѣсколко торговых караблей а соемных людей караб|ли стоят  
в Милдореѣской проливе и пыталис | многожда чтоб апят под Кингсал

л. 62

<sup>8</sup> Конечно а написано по е; далее зачерк-  
нуто на.

<sup>9</sup> После первого а зачеркнуто б.

<sup>10</sup> 8 исправлено из о.

<sup>11</sup> Конечно о написано по а.

<sup>12</sup> Приписано на поле.

<sup>13</sup> Написано над словом в и буквами Бов.

<sup>14</sup> в исправлено из и.

<sup>15</sup> Написано над словом по и буквами дом.

л. 63

<sup>1</sup> Первое е исправлено из ю.

<sup>2</sup> и исправлено из о.

<sup>3</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>4</sup> Первое е исправлено из и.

<sup>5-6</sup> Написано над буквами ю и 8к по  
слову де.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто есть.

<sup>7</sup> Так в ркп. З?

<sup>8</sup> я написано по и.

<sup>9</sup> д исправлено из в; далее зачеркнуто было.

<sup>10</sup> Написано над словом до.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто онѣ.

<sup>12</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 64

<sup>1</sup> ли написано по т.

итти только <sup>2</sup> | николи <sup>3</sup> им счастья не было са вѣтром и са иною | нез-  
годоу. генерал майор Масис в Шкотцкой семлѣ | достѣпает 8 соемных  
людеи чтоб <sup>4</sup> емѣ болшемѣ быт | над аглинскими людьми которые тѣм  
в слѣжбѣ с пресби|теріянами. а кажетца что 8 тѣх соемных людеи | таиноу  
договор с королем есть а бѣдет то так и то | скоро обявитца. соемные люди  
сдѣс президентѣ | Браговѣ <sup>5</sup> которои бышемѣ королю скаскѣ к смер|ти  
сказывал погодново доходу в вотчинѣ 8чинили | по <sup>6</sup>В пѣнть старлигов  
на всякой год а пѣнть стер|лигѣ по В рѣбли а <sup>6</sup> хотя <sup>7</sup> соемные люди на-  
крѣпко | саказывают са короля <sup>8</sup> Каролѣса Второго молит|ца <sup>9</sup> по церк-  
вам и еще тѣм | инде того не слѣшают молю <sup>10</sup>. . . |ца и <sup>11</sup> на мѣре не стало  
время окажет |

Вѣсти из города Париса июля въ В де

Из города | Бордюра пишѣт что тѣтошныя подданные и жилцы | внов  
против арцѣха Эспернонсково востали а он своих | людеи послал всѣ шле-  
хетцкие дома расорит кото|рые с ним са одно быт не похотят <sup>12</sup> i воинѣ  
против соем|ных оранцѣжских людеи <sup>13</sup>не хотят <sup>13</sup> вѣсть а ннѣ 8 <sup>14</sup> ннѣ  
крѣпчае тог | какъ <sup>15</sup> преж сего было 8твержено а кажетца что | воинѣ  
еще перестаткѣ нѣт и нѣчто <sup>16</sup> сѣм <sup>17</sup> семлям толко | гсдѣ бгѣ не сохранит  
в болшей смѣте i в расо|рене быт. всѣ кнзи Италяские <sup>18</sup> семли соеди|ни-  
лис стоят воиноу против сего королевства | прошлые сѣботы послано отселе  
<sup>19</sup>Н <sup>19</sup> солотых | л. 65 | ратным людем под город Камричь а ратных людеи  
под тѣм | городом <sup>20</sup>Л члкѣ а саѣтра ѡпят хотят по|слат <sup>21</sup>Ц солотых  
тѣды ж да нѣсколко пѣшек | а маршалкѣ Тѣренски отсел поѣха <sup>1</sup> х коро-  
левскомѣ | дворѣ ннѣ пятои днѣ что на него была невѣр|ка от того ѡчи-  
щатца а ѡпасаютца того нѣт ли 8 него | какова 8мышления со кнсем Кон-  
деиским а кнзѣ Кон|деиском от королевского двора сюды насад приѣхал  
и на|вещал кардинала. а арцѣх Орлианской гораздо о том радѣл | и тот же  
арцѣх сегодни сюды ж пришел провѣдат что 8чи|нитца промеж арцѣхом <sup>2</sup>  
Беаѡртом i Кандаленскими, | а в Аиѣ i в Провинцие апят внов саворошныя.  
а сказы|вают что кардинал Бистне <sup>3</sup>К пистолеи послал к соем|ным оран-  
цѣжским <sup>3</sup> людям. владѣтеля граѣа Алаиѣского котор <sup>4</sup>. . . | побѣг дого-  
нят а иные сказывают в Марселию | или в Бригносѣ послат толко под-  
линново вѣдома нѣт | а кардинал Мацарини во владѣне Пикардискомѣ не  
мо|жет соединитца и горододержавцѣ амиенскомѣ посѣ|ленное емѣ владѣне  
Перонское не может дат и он то все | что для того было говорено с арцѣ-  
хом Элбеѡским | апят насад поворотил тако ж всякое <sup>5</sup> ѡбещане мар-  
шалкова владѣня и доходов и стати арцѣха Па|ирсково и денги <sup>6</sup>К соло-  
тых которые 8 гсдна Аквин|корда владѣтеля перонсково которои тѣм мѣс|том  
вмѣсто короля владѣл и то все насад по|воротил

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 61—65

л. 64

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто за|всегда.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым всегда.

<sup>4</sup> ч написано по какой-то другой букве  
и смазано.

<sup>5</sup> Над а зачеркнуто т.

<sup>6</sup> Написано по н.

<sup>7</sup> х написано по смазанному с.

<sup>8</sup> Первое о исправлено из а, р — из з,  
второе о — из ы.

<sup>9</sup> ца приписано на поле.

<sup>10</sup> Далее буква утрачена: обрз.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто то еще.

<sup>12</sup> по написано над словом не.

<sup>13-13</sup> Написано над словом вѣсть.

<sup>14</sup> Исправлено из а.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым что.

<sup>16</sup> нѣ написано над буквой ч.

<sup>17</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>18</sup> Так в ркп.

<sup>19</sup> Написано по Ф.

л. 65

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> х исправлено из а.

<sup>3</sup> Написано над словом людям.

<sup>4</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым всѣ.

**Перевод листов с вестями  
из Венеции, Эрфурта, Кёльна, Франкфурта на Майне,  
Нюрнберга, Лондона, Гданьска**

Июнь—июль 1649 г.

| л. 51 | Перевод с вестовых листов. переведено в Стеколне в ннешном |  
во РНЗ м годѣ июля въ КЗ де |

<sup>1</sup>Вѣсти из Виницѣи июля въ Г де

Прошлог мсца июня | въ КЕ де с 8тра рано корол вингерскои с Маи-  
ламта опять | в Цесарскую землю поѣхалъ и в здѣшної Виницѣискои об-  
ла|сти какъ он сюды приѣхалъ харчомъ сподобляли безденеж|но <sup>2</sup>.

<sup>3</sup>Вѣсти из Веницѣи июля въ Г де <sup>3</sup>

В Царѣгороде первому везиру голову отсѣкли | тако же и первонач-  
алово попа <sup>4</sup>мѣоѣ да И имя|нитых тѣрских министров казнили. а яничанъ <sup>5</sup> |  
ага <sup>6</sup> опять в первые везири 8чинен. Л катар|говъ иных отѣды из Царяго-  
рода еще послали к достал|ным. тамошная цягородцкая владѣнье семѣ |  
гдрству <sup>7</sup> Виницѣискои і всемъ окрестным гдрствам <sup>8</sup>в вѣчною<sup>8</sup> | воиноу  
клялис. под Капоспадоу наши И караб|ли которые было пошли з денгами  
и з запасы | к острову Канди побили С барбарейских караблеи | Д карабля  
потонѣло <sup>9</sup> а В х взяли. противъ <sup>10</sup> | тог нашего каравану В ж карабля  
потнѣли <sup>11</sup>. | морлацы в Далмаціи недалеко <sup>12</sup> от Клисси Т | турковъ  
побили да С члвѣкъ в полон взяли и по|везли <sup>13</sup> в Царѣ. |

<sup>14</sup>Вѣсти из Эрѣурта июля въ Е де

По последнимъ гра|моткамъ нюрнберским добръ чають что вскорѣ  
доброи конец | о том <sup>15</sup> договоре <sup>16</sup> слышати будет потому что частои |  
снездъ 8 высоких енералов живет. июня въ КИ де | господин граѣ Магнѣс  
Делагарди счастливо де тѣды | приѣхалъ и ожидают там палцѣграѣа Карлѣ  
Лѣдвика | куроистра Каселского ежеден. недавно велѣли | цесарские пѣ-  
нешному голове. с Бриге да с Лигнице Г | полевых пѣшекъ да 3 полковых  
пѣшекъ з дватцатми | л. 52 | члвки провожатыми <sup>1</sup> к Праге отвѣсть а для  
чего то невѣ|дамо <sup>1</sup> |

<sup>2</sup>Вѣсти из Келина июля въ І де

В Нюрнберхе бѣ|дет бгъ поволит скоро добро будетъ потому что |  
спорную статью настоятели на себя переняли. | а о городе Оранкендале  
соединачелися <sup>3</sup> такъ. что | 8 них свѣянъ <sup>4</sup> для <sup>5</sup>тог города<sup>5</sup> тако же и для  
обнадеживане | тѣ двѣ досталныи миллионы <sup>6</sup> да княжество Ве|ликии Глогавъ  
оставит. да господинѣ кѣроирстѣ | палцѣграѣу город Эгоръ сс <sup>7</sup> 8ездами  
очистити. | а что бѣдетъ Оранцужскому <sup>8</sup> гдрствѣ против того | держать  
и про то еще невѣдомо и может быт | что еще не совершенно. |

<sup>9</sup>Вѣсти из Оранкѣурта июля въ S де

л. 51

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>2</sup> Напротив букв но на поле написано ниши.

<sup>3-3</sup> Написано над словами В Царѣгороде

первому.

<sup>4</sup> о написано по а.

<sup>5</sup> ѣ исправлено из а.

<sup>6</sup> Конечное а исправлено из 8.

<sup>7</sup> в написано по у.

<sup>8-8</sup> Так в ркп.

<sup>9</sup> Конечное о исправлено из п.

<sup>10</sup> ѣ исправлено из 8.

<sup>11</sup> Так в ркп.

<sup>12</sup> После первого е зачеркнуто от.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто къ Ц.

<sup>14</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто му.

<sup>16</sup> е написано по у.

л. 52

<sup>1-1</sup> Отдельные буквы читаются по обрезу;  
под буквами невѣ зачеркнуто дамо.

<sup>2</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>3</sup> Над вторым и зачеркнуто с.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто тог.

<sup>5-5</sup> Написано над буквой я и словом тако.

<sup>6</sup> ы исправлено из о, над ним зачеркнуто в.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>9</sup> Напротив на поле написано п.

В Нюрен|берхе договариваютца о Оранкендале <sup>10</sup> и то дѣло 8ж <sup>11</sup> | на <sup>12</sup> мѣрѣ <sup>13</sup> поставлено <sup>14</sup>. толко бы в том мочно <sup>15</sup> договоритца <sup>16</sup> | что Оранцѣжскому гдрству держат. карѣне | свѣиской хотят <sup>17</sup> город Глоговь оставит а палцѣ|граѣу город Эгорь сс <sup>18</sup> 8здами очистит. а меж | тог времени хотят промышлят <sup>19</sup> цесарственные госпо|да тоѣ крепость Оранкендаль на подлинной | срокѣ силою или добромѣ тому прямомѣ | господину отдать. шпанцы тож хотят | постѣпитца <sup>20</sup> тѣ жь мѣста толко бѣдет | палцѣграѣ о том говорит будет и шпанскими <sup>21</sup> | договор 8чинить. в Шпанской землѣ в Не|аполисе ремесленной <sup>22</sup> члвкѣ <sup>23</sup> за то <sup>24</sup> что он | на 8лице кричал виве ла Орансѣ. то есть | даи бгѣ здорове Оранцѣжской землѣ. задавленѣ | і розчетвертованѣ |

<sup>25</sup>Вѣсти из Нюренберха июля въ А де

Здѣсь | л. 53 | <sup>1</sup>еще всяким радѣньем договариваютца <sup>1</sup> | і не толко что гдрственные настоятели одне | меж собою часто сходство чинят но и с цесарскими | і с свѣискими и с оранцѣжскими господами посла|ми договариваютца. тако же господинѣ | палцѣграѣ енералиссимус <sup>2</sup> прошлые недѣли | двожды 8 арцѣга Амалои был. а он опят против | тог 8 выше помянутог господина палцѣграѣа был | а на всякое время болши часа вмѣсте <sup>3</sup> си|дѣли и 8чали ближе к дѣлу говорит. | а что о спорных статей о отдаване и о тѣх стаях <sup>4</sup> | настоятели сами меж себя не могѣт договоритца | и еще <sup>5</sup> са Оранкендалом стоит. толко це|сарские хотят город и княжество Великіи Глоговь | свѣиским заложит покамѣсто Оранкендал очистят. | енерал порѣтчикѣ Роза за нѣсколко днеи здѣсь | былѣ и говорил слѣжилым 8рядником. какѣ де | вас отпѣсят и вам бы с своими салдатами | сколько мочно добыт. служит оранцѣжскомѣ | под ним енералом потому что 8 него бѣдѣтъ <sup>6</sup> | свои полки. и поѣхал отсюды к Страсбѣрхѣ. |

<sup>7</sup>Вѣсти из Аглинские земли из города Лондона июля въ О де

Прошлого воскресенья в ночи в дрѣ|гѣнатцатом <sup>8</sup> часу въ Истере меж сѣвера и запада | видели <sup>9</sup>на небе <sup>9</sup> два оболака чорные подобно бѣдѣчи | какѣ есть двѣ служилые <sup>10</sup> раты <sup>11</sup> дрѣг против дрѣга бѣютца | и тог было до самого дня. толко сѣверной <sup>12</sup> оболоч | одолел дрѣгово и то многие посадцкие люди <sup>13</sup> | і тои земли жилцы с подивлѣнием видѣли <sup>14</sup> |

| л. 54 | <sup>1</sup>Вѣсти из Данеска июня въ КЗ де

Преж имяннованное | полское ѡдолѣние противу казаковѣ еще беспре|станно ноипаче болши того <sup>2</sup> какѣ сначала было | от господина ѡйсенерала кастелана Оирлея да от дрѣгово | евангелские вѣры полковника и людеи их 8чинено <sup>3</sup>. | тако же объявляют бутто послѣ тог иным временем | тот кастеланѣ Каминицкие <sup>4</sup> земли Кронский <sup>5</sup> опять | тѣхх кре-

л. 52

- <sup>10</sup> Далее зачеркнуто чтобы 8ж (написано над зачеркнутыми буквами ы и и) на.  
<sup>10-11</sup> Написано над буквами ле и зачеркнутым что.  
<sup>12</sup> Приписано на поле.  
<sup>13</sup> Конечное ѣ написано по у.  
<sup>14</sup> л написано по и; над ним зачеркнуто т; ено вписано.  
<sup>15</sup> Написано над буквами дого.  
<sup>16</sup> ц исправлено из ли; над ним зачеркнуто с.  
<sup>17</sup> Выносное т исправлено из т иного начертания.  
<sup>18</sup> Так в ркп.  
<sup>19</sup> Написано над зачеркнутым господа и буквами цесар.  
<sup>20</sup> Написано после зачеркнутого отдать.  
<sup>21</sup> Так в ркп., с шпанскими?  
<sup>22</sup> и написано по г.  
<sup>23</sup> ѣ написано по а.  
<sup>23-24</sup> Написано над зачеркнутым для тог.  
<sup>25</sup> Напротив на поле написано н.

л. 53

- <sup>1-1</sup> Читается по обрезу.  
<sup>2</sup> Далее зачеркнуто на.  
<sup>3</sup> Далее зачеркнуто былн.  
<sup>4</sup> Так в ркп., статья?  
<sup>5</sup> Далее стерто к.  
<sup>6</sup> Второе 8 написано по е.  
<sup>7</sup> Напротив на поле написано п.  
<sup>8</sup> Так в ркп.  
<sup>9-9</sup> Написано над словом два.  
<sup>10</sup> Написано над словом раты.  
<sup>11</sup> Так в ркп., роты?  
<sup>12</sup> о исправлено из а; далее зачеркнуто я.  
<sup>13</sup> Написано над буквой е.  
<sup>14</sup> ѣ написано по и.  
л. 54  
<sup>1</sup> Напротив на поле написано п.  
<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым и дале.  
<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым содержано.  
<sup>4</sup> Третье и написано по о, над ним зачеркнуто и.  
<sup>5</sup> и написано по о.

стьянъ одолѣлъ и их с пят тысячъ | побилъ иные потонули да столко же оседленных | лошадеи которые на поле ходили в то время как | на них полские люди настѣпили <sup>6</sup>и тѣхъ лошадеи <sup>6</sup> переимали <sup>7</sup>. а | сверхъ <sup>8</sup> животов их РКС знаменъ да В пѣшки | і многих <sup>9</sup> полоняников привезли. на первомъ | бою тож много крестьянъ побили. енераль | всѣ поиманные прежние животы салдатом | отдалъ і в тѣхъ животах <sup>10</sup> много объявилос что | они 8 поляков през сего отняли. пѣшки | и воинские запасы 8 ратных людей оставили | а знамяна королю поднесли и просили чтоб корол | не замешков людей на помоч далъ для тог что | казаки неизреченною <sup>11</sup>силою с тѣми <sup>11</sup> крестьяны <sup>12</sup> | і с татары <sup>13</sup> отплатит хотят. и приговорили <sup>14</sup>. полские таборы под засланом <sup>15</sup> на добром мѣсте поставлены <sup>16</sup>. июня въ ДІ де корол пошол черес Вейхсель | к Люблину. опчое объявление или посполитной <sup>17</sup> | клич во всеи Рѣскои землѣ былъ и тѣ собранные | люди под Люблин поѣхали к смотрѣ <sup>18</sup> да тѣды ж | княжства Прѣског от енерала маеора Гобалта приговоренные немецкие люди поидѣт и тѣм людям с ы|ными regimentами быт <sup>19</sup> под началом 8 князя Радивиля | а енераль Гобальт 8 короля дѣмнои воинскои нне. | его королевское величество с тѣми собранными людьми | под Люблином после смотрѣ самъ поидеть воеват | а в <sup>20</sup>таборы много воинского запасѣ <sup>20</sup> отвезяно.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 51—54

### 30

## Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Нюрнберга, Венеции, Вены, Тюрингии, Гданьска, Шпейера, Франкендаля, Стокгольма

Июнь—июль 1649 г.

| л. 66 | Перевод с печатных вестовых листов переведено в Сте|колье в ннешнем во РНЗ м году авгѣста въ В де |

<sup>1</sup>Вѣсти из Оберланта июля въ А де

Послѣ тог какъ | виницѣяне одолѣние содержали. сильная <sup>2</sup> воиска <sup>3</sup> | которая <sup>4</sup> воиска <sup>5</sup> всем християном страшно показалос <sup>6</sup> | розорена <sup>7</sup>. да еще въ Алеѣандрие изго|товленных барбарийских пятнатцати караблеи | аглинские 31 катарги <sup>8</sup> на то <sup>9</sup> построены <sup>10</sup> что тѣх | караблеи побить и погрѣзит. енераль Риверѣ да рыцарю Орданѣ дано по драгоценной чепе | да и всем карабелным капитаном подарено ж. | в Виницѣю младои персицкои <sup>11</sup> княз магмекские вѣры <sup>12</sup> | которои з драгоценными шолковыми то-вары | приѣхалъ и в одно время продал <sup>13</sup> на четыре|ста тысячи червенных золотых. и с радостію | видѣлъ что назнамянно <sup>14</sup> виницѣискою | левъ тѣр-

#### л. 54

<sup>6-6</sup> Написано над словом переимали.

<sup>7</sup> р исправлено из о; первое и второе с вписаны.

<sup>8</sup> Над т зачеркнуто тог.

<sup>9</sup> п исправлено из о.

<sup>10</sup> ж написано по недописанному т.

<sup>11-11</sup> Написано над зачеркнутым помощію тѣхъ.

<sup>12</sup> Над я зачеркнуто н.

<sup>13</sup> Над вторым а зачеркнуто р.

<sup>14</sup> После первого н стерто х.

<sup>15</sup> Так в ркп.

<sup>16</sup> т написано по л.

<sup>17</sup> н написано по о.

<sup>18</sup> с написано по недописанному м.

<sup>19</sup> Написано над зачеркнутым будѣт.

<sup>20-20</sup> Читается по обрзу.

#### л. 66

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>2</sup> а исправлено из о, я — из е.

<sup>3</sup> а исправлено из о.

<sup>4</sup> а исправлено из о, я — из е.

<sup>5</sup> а исправлено из о.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутым было.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого розорели (с исправлено из и).

<sup>8</sup> к написано по т.

<sup>8-9</sup> Написано над зачеркнутым к тому.

<sup>10</sup> е исправлено из и.

<sup>11</sup> Написано над буквами дои и словом княз.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто з дра.

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутым выдал.

<sup>14</sup> Так в ркп., далее зачеркнуто что.

ского полумѣсеца розтерзаль с такою | подписью. святои Маркѣ победител Оттоманское <sup>15</sup> | царство <sup>16</sup>. сие радость оранцжскомѣ на|родѣ непригожа показалос а за то монсира <sup>17</sup> | де Матерела <sup>18</sup> королевског <sup>19</sup> агента <sup>20</sup> мирские люди | осѣдили <sup>21</sup> в том <sup>21</sup> бѣшто де емѣ и не любѣ что такое одо|лѣнье ѣчинили. и для того ѣчели поговариват | чтоб за оранцжскихъ принятыа и дворы | их грабить. нне здѣсь в Виницѣ добрѣ | готовятца что николи такъ не бывало і вскорѣ | ~~Д~~ члвѣкъ салдатъ да Т члвѣкъ конныхъ | къ <sup>22</sup> острову Кандия поидѣт а в восемь день | будѣт 3 караблеи <sup>23</sup> готовы на которых | <sup>24</sup> будут ~~А~~ члвѣкъ <sup>24</sup> салдат да Т <sup>25</sup> | л. 67 | лошадеи двѣсте тысячъ червенныхъ золотыхъ | и много воинского запаса. енералѣ Моцени|госкому приказано из виницѣскихъ людеи Д шква|дрѣна здѣлат и ис тѣхъ итит одному к Дарданели | дрѣгому противу тѣхъ караблеи которые из Алеѣан|дрии будѣт третему противу Барбарии четвер|тому <sup>1</sup> ко Канею.<sup>2</sup>

<sup>3</sup> Вѣсти из Оберланта июля въ А де <sup>3</sup>

В Царѣгороде большая | смута была и до смерти побили шесть тысячъ <sup>4</sup> | члвѣкъ. и все еще <sup>5</sup> в смѣте <sup>5</sup> а первово вязиря | <sup>6</sup> с ыными начальными исвели <sup>7</sup>. из Далмацѣи | пишѣт что В х пашов <sup>8</sup> тѣды привезли <sup>9</sup> а с ними <sup>9</sup> восемнат|цат тысячъ члвѣкъ и дорогою ѣдѣчи дрѣг перед | дрѣгом хотѣли <sup>10</sup> ѣхат и за то побранилис и меж | собою побилис. |

<sup>11</sup> Вѣсти из Нюрнберха июля въ И де

Здѣшныи | договоры вперед подвигаютца и для того | чтоб скорѣ х концу привести гдрственныи | настояли <sup>12</sup> о том добрѣ радѣють ежеден. и по|камѣсто Оранкендаль очистят. свѣискои карѣне | город Великии Глогов по ѣговорѣ держат. а оран|цжсканя тож радѣють о том и просят крепость Костѣ|ницѣ <sup>13</sup> да Иренбрейтстенъ или Геилбрѣнъ <sup>14</sup> | а что господин палцѣграо курюистр которог | въ <sup>15</sup> Виньгеима ожидают севодни а заотро сю|ды будетъ просити будетъ и про то послѣ | сего вѣдомо бѣдет. июля въ Г де | арцѣгъ Амалѣи господина палцѣграоа ене|ралисима навестилъ и после дву часовъ какъ | 8 нихъ рѣчь минѣлас и тот Амалѣи с ыными на|чальными дрядниками <sup>16</sup> ѣжинат <sup>17</sup> остался и сидѣли | вмѣсте два часа после полуночи и добрѣ вѣ | л. 68 | селы были. <sup>18</sup> а на дрѣгой день арцѣгъ Амалѣи <sup>1</sup> | адютанта послалъ ко его цесарскому величеству | с тѣми рѣчми что говорено с палцѣграоом и чтоб емѣ | подлиннои цесарскои ѡтвѣтъ на то с собою при|вести <sup>2</sup>. господин грао Магнѣс Габриэл Деллагарди | послѣ немногихъ дняхъ оятъ отсюды в Лиолянскѣю | землю поѣдетъ. свѣискои палцѣграо послал | повелѣнье <sup>3</sup> свое <sup>4</sup> ко всѣмъ региментомъ чтоб июля въ I де |

л. 68

<sup>15</sup> Третье о исправлено из у, с — из ю.

<sup>16</sup> ц написано по ес; перед ним смѣто к; о исправлено из ѣ.

<sup>17</sup> а исправлено из ѣ.

<sup>18</sup> Над л зачеркнуто л.

<sup>19</sup> г написано по п.

<sup>20</sup> Конечное а исправлено из ѣ.

<sup>21-21</sup> Написано над буквой б.

<sup>22</sup> ѣ исправлено из о.

<sup>23</sup> с исправлено из п.

<sup>24-24</sup> Читается по обрѣзу, ~~А~~ — под линией обрѣза на л. 67.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто члвѣкъ конныхъ.

л. 67

<sup>1</sup> Напротивъ буквъ тому на поле написано п с креста | по другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее написанъ знак + другими чернилами.

<sup>3-3</sup> Написано над словами В Царѣгороде большая другими чернилами.

<sup>4</sup> ты написано над зачеркнутымъ ся.

<sup>5-5</sup> Написано над зачеркнутымъ такъ.

<sup>6</sup> Напротивъ на поле написано крестъ другими чернилами.

<sup>7</sup> Далее написанъ знак + другими чернилами.

<sup>8</sup> о исправлено из а.

<sup>9-9</sup> Написано над буквами во.

<sup>10</sup> п исправлено из ѣ.

<sup>11</sup> Напротивъ на поле написано п.

<sup>12</sup> Такъ в ркп., настоятели?

<sup>13</sup> Напротивъ буквъ ницѣ на поле написано по та другими чернилами.

<sup>14</sup> Далее над строкой написанъ знак + другими чернилами.

<sup>15</sup> Такъ в ркп.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто і (над нимъ зачеркнуто тѣто).

<sup>17</sup> т написано по л.

л. 68

<sup>1-1</sup> Читается по обрѣзу.

<sup>2</sup> р написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутымъ приказъ.

<sup>4</sup> Надъ е зачеркнуто п.



да <sup>5</sup> июля въ ЛА де во всѣхъ | семи окрѣговъ <sup>6</sup> по тѣ два дни постилис <sup>7</sup> | и молбу держали <sup>8</sup> |

<sup>9</sup>Вѣсти из Виницѣ июля въ Е де

В Царѣгороде | владѣтели с младым турским царем за их терпенные | шкоты и недавно побитых <sup>10</sup> людей. в Святой Сооии | кирге великою плачу отмаливали и Магметъ | своему молилися чтоб за них помолился ѿ помощи | бѣгъ противу християн и отмоляс мирские люди | за досаду в тот часъ бѣшеным <sup>11</sup> обычаем побежали | и городька <sup>12</sup> Галагу противу самого <sup>13</sup> Царягорода | в котором християнской народ живет зазичеъ и грабители хотѣли. толко яничане поберегли. | нне на том положано <sup>14</sup> что нашево виницѣиског | посла <sup>15</sup> и всѣхъ виницѣискихъ людей хотят | выслат <sup>16</sup> корол оранцѣжской просить | у дховново чину людей его королевства третю | долю доходу их на три года на год по М | миллионов гулдинов а гблдинъ по В гривны тол|ко за такимъ ѣговором чтобы им в дховной чинъ | поставит ког они захотят не спросясъ <sup>8</sup> короля |

<sup>17</sup>Вѣсти из Вены июля въ И де

Тот тѣрской по|солъ про которогъ за И день сюды писано | л. 69 | было. не ага. толко баша. а называютъ | ево Гассонъ баша. приѣхалъ сюды а с нимъ | сорокъ члвѣкъ людей и с того числа он насад | послал Х члвѣкъ а по что приѣхал еще | невѣдомо. только <sup>1</sup> иные чают что <sup>2</sup> для | исправленья <sup>3</sup> рѣбужныхъ мѣсть иные | чают что для агу которогъ недавно в полон взял <sup>4</sup> | командантъ нигѣской. из Стейрмаркта | пишѣт <sup>5</sup> блиско того <sup>6</sup> что везде бѣдныхъ жильцовъ | голодом морят и от салдаты добрѣ истеснены | и изобижены и многие з голоду померли | а иные сами себя повѣсели <sup>7</sup>. в здѣшнихъ | земляхъ иные люди от голоду из сѣна цветоч|ки берѣт и мешают <sup>8</sup> в немного мѣки и <sup>9</sup> пекѣт | и оттого ѣж многие от ѿпѣхли <sup>10</sup> померли |

<sup>11</sup>Вѣсти из Нюрнберха июля въ З де

Про здѣш|ныхъ договоровъ еще по се время поддлинново | ничево нѣтъ толко какъ сказываютъ что | господа <sup>12</sup> цесарские свѣйскими <sup>13</sup> для отдачи | помирился а с оранцѣжскимъ и с куроистром | Генлдерберскимъ еще не договорено. о отдачи | города Оранкендале поставлено <sup>14</sup> время до трет|ево сроку. противъ тогъ Великий Глоговъ в Слес|вицкой землѣ свѣяннем держатъ покамѣсто | Оранкендалъ очистятъ а оранцѣжане добрѣ жъ | хотятъ чтобъ им <sup>15</sup> для обнадеживане то жъ заложили | и о томъ настоятели добрѣ пристанно радѣютъ | во всѣхъ спорныхъ статьяхъ замирить и чтобъ людямъ | отвѣсть и мѣста очиститъ к томѣ бѣгъ | млсть свою подаи. в Нирдѣлинге в ннешние | дни свѣйскихъ людей ротѣ конныхъ да третеву дни | въ Аѣз-бѣрхе одну ротѣ ѿ двухъ пѣшихъ людей отпѣ|стил

| л. 70 | <sup>1</sup>Того жъ числа из Нюрнберха

л. 68

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто августа въ I (над I ошибочно не зачеркнуто де).

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто чтобы (написано над словом по и буквой т).

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто ца; лн вписано; с написано по т.

<sup>8</sup> л написано по т.

<sup>9</sup> Напротив на поле написано п другими чернилами.

<sup>10</sup> Правая часть ы исправлена из недописанного ы.

<sup>11</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>12</sup> ѣ исправлено из о, а — из ѣ.

<sup>13</sup> Написано над буквами у и Цар.

<sup>14</sup> Второе о исправлено из е.

<sup>15</sup> Написано после зачеркнутого посла (п написано по и).

<sup>16</sup> Далее написан знак + другими чернилами; напротив на поле теми же чернилами написано по та.

<sup>17</sup> Напротив на поле написано н.

л. 69

<sup>1</sup> Первое о закрыто кляксой.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто бутто.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого тогъ что.

<sup>4</sup> л исправлено из т.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>6</sup> Написано над буквой о.

<sup>7</sup> ѣ написано по е.

<sup>8</sup> м написано по си.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>10</sup> Так в ркп.; ѿ написано над зачеркнутымъ за; далее зачеркнуто н.

<sup>11</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>12</sup> Второе о исправлено из а.

<sup>13</sup> Так в ркп., с свейскими?

<sup>14</sup> Над е зачеркнуто н.

<sup>15</sup> Написано над буквой д.

л. 70

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

Пишѣт что о здѣшних | договорех добрѣ радѣють толко еще мало | здѣлано болшая доля католеиские вѣры на|стоятели про отдачу <sup>2</sup> не хо-  
 тят вѣдат. господа | цесарственные кобы на словах нарочеты а | <sup>3</sup>в дѣлѣ<sup>3</sup>  
 никакому совершенья нѣтъ и никомѣ | не мочно к дѣлу прямо <sup>4</sup>приобычница  
 и по сю порѣ так | толко однако региментов с однои и з дрѣгои сто|роны  
 отпѣскают тако же и куроистръ Баир|скои кѣписког регимента Д роты да  
 па|латинского полку. С ротѣ салдат отпѣстил | и еще отпѣстит <sup>5</sup>еще  
 здѣсь все <sup>6</sup>предивно кажетца а коли господа настоятели | лѣтчи тог не  
 хотят и карѣна <sup>7</sup>свѣиская <sup>8</sup>бѣдет | на последкѣх по томѣ ж <sup>9</sup>дѣлат. |

<sup>10</sup>Вѣсти из Тюринга июля въ I де

В здѣшних | мѣстех мало вестей толко де в Нюренберхе не <sup>11</sup>добрѣ |  
 спешные <sup>12</sup>договоры гдѣ и чают вскорѣ конец | здѣлат ино еще ѿ <sup>13</sup>то <sup>14</sup>  
 i по се время признаков | нѣтъ толко ежеден вновь <sup>15</sup>болшии споры | при-  
 бывают. сказывают что здѣшному <sup>16</sup>сѣздѣ <sup>17</sup>| еще в два мѣца не отпѣ-  
 латца. в первых в трех | милионов по ѣговору в денгах свѣиские <sup>18</sup>справ-  
 велис <sup>19</sup>и жадают <sup>20</sup>свѣиские господа чтоб их об|надежили закладом в до-  
 сталных В х мили|оноу от его цесарского величества тако же | и от настоя-  
 телеи. а что ѣчинитца впред <sup>21</sup>и то станем | ожидать |

<sup>22</sup>Вѣсти из Данеска июля въ Ѳ де

За три | дни полскои посланникѣ отсюды поѣхалѣ | в Свѣю а что  
 он <sup>23</sup>тамѣ совершит и то вперед | вѣдомо будет. а что казаков побилн и  
 тѣ | л. 71 | <sup>1</sup>вѣсти еще противу прежнево <sup>2</sup>l.

<sup>3</sup>Вѣсти из Гданску <sup>4</sup>| июля въ Ѳ де <sup>3</sup>.

Сказы|вают что татарева сто тысячь члвѣкѣ | на походе и нѣкоторые  
 дороги и рѣки <sup>5</sup>| ѣж перешли над полеками <sup>6</sup>хотят опять | отомстить <sup>7</sup>  
 и то чюдное дѣло будет <sup>8</sup>| потому что <sup>9</sup>полские <sup>10</sup>настоятели <sup>11</sup>меж со-  
 бою | несоюзны и <sup>12</sup>опасатися тому<sup>12</sup> чтоб к тои же незгоде | в тои <sup>13</sup>землѣ  
 межѣсобная <sup>14</sup>воина не ѣчи|нилас отчего всевышнии бгѣ млстиво по-  
 милѣди. |

<sup>15</sup>Вѣсти из города Спеира июля въ Д де

Здѣшно <sup>16</sup>| города от нѣкоторых свѣиских людей ѣ кого и пи|сменно  
 показат есть однако избивжены | и посадцким людям ни вытит и ни вои-  
 тит | не дадѣт. пожня <sup>17</sup>помешка а огороды розо|рены. обышное совер-  
 шенья мирному дѣлу | бѣдные люди здѣс. С ротѣ ѣранцѣжских | людей  
 кормом <sup>18</sup>сподобляют тако же i в Ѣранкендале | шпанским <sup>19</sup>въ Гом-

л. 70

<sup>2</sup> ю исправлено из е.

<sup>3-3</sup> в приписано; над конечным ѣ зачерк-  
 нуту м.

<sup>4</sup> Написано над буквами при.

<sup>5</sup> и исправлено из я.

<sup>6</sup> Написано над буквами ѣ и п.

<sup>7</sup> Конечное а написано по е.

<sup>8</sup> а исправлено из о; над ним зачеркнуто п.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто i.

<sup>10</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>11</sup> Написано над буквой д.

<sup>12</sup> Написано после зачеркнутого не.

<sup>13</sup> Написано по в.

<sup>14</sup> Над то зачеркнуто м.

<sup>15</sup> Начальное в вписано; далее зачеркнута  
 правая часть буквы ѣ, е и и.

<sup>16</sup> о написано по е, м — по и.

<sup>17</sup> ѣ написано по ѣ.

<sup>18</sup> е написано по зачеркнутому ми.

<sup>19</sup> Второе в исправлено из л, л — из н,  
 и — из о.

<sup>20</sup> Первое а исправлено из е.

<sup>21</sup> Написано над буквой а и словом и.

<sup>22</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>23</sup> Написано над буквами о и т.

л. 71

<sup>1</sup> Напротив на поле написано п и знак +  
 другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее написан знак + другими черни-  
 лами.

<sup>3-3</sup> Написано над словами сказывають что  
 другими чернилами.

<sup>4</sup> Читается по склейке, н — на л. 70.

<sup>5</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутым отместит  
 другими чернилами.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто по и недописанное л.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ѣ.

<sup>10</sup> Над е зачеркнуто х, е вписано.

<sup>11</sup> и исправлено из е; над ним зачеркнуто и.

<sup>12-12</sup> Написано над зачеркнутым может  
 быт.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто Полше.

<sup>14</sup> на написано над буквой ѣ.

<sup>15</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>16</sup> г исправлено из и.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто им.

<sup>18</sup> Написано над буквами спод.

<sup>19</sup> Над м зачеркнуто х.

бурхе лотринским людям и свѣя|нем<sup>20</sup> дань<sup>21</sup> дают и от ~~АУ~~ члвѣкъ<sup>22</sup> | посадицких людей нне осталось всего СН | члвѣкъ. добрѣ в обышном пре-  
быване |

<sup>23</sup>Вѣсти из Оранкендала юлюя въ ОІ де

Какое | совершение в Нюренберхе ~~счинитца~~ про то | бгу известно  
только цесарственныи на|стоятели добрѣ радѣють и сходства чинят | тако же  
и епералы только вселды новыи | помешки мешают а в то время свѣянем |  
в семи окрѣгах жите покойное.

| л. 72 | <sup>1</sup>Вѣсти из Стеколни юлюя въ Л де

В переченом писмѣ | пишѣтъ что юлюя въ РЕ м числѣ еѣ королевина |  
величества владѣтельная королева сс<sup>2</sup> острова Шварцѣ|сея опят в Стеколну  
приѣхала и на сеи недѣли без|престанно опят в дѣму ходила и меж иных  
дѣлъ | говорено какъ тѣхъ нне пребывающих чюжих | послов<sup>3</sup> друг за  
другом отпѣстит<sup>4</sup>. | только еще по всему кажетца что<sup>5</sup> за однемъ<sup>6</sup> или  
за<sup>6</sup> дрѣгимъ | дѣлом<sup>7</sup> еще доброе время промешкаетца. рѣские | дер-  
жатица<sup>8</sup> добрѣ тихо. и по ся мѣсто только | о титулах и о иных розговорах  
добрѣ много с ними | дѣла было что нолды<sup>9</sup> с того дѣла соитити не|можно  
было<sup>10</sup>. да тѣ ж меж того времени себя потчи|ваютца<sup>11</sup> и добрыи днями  
издо|волены и по всему знат<sup>12</sup> что им еще доброе | время здѣс побыт по-  
тому что они нескоро | спешать. и по сю пору по сему годовомѣ<sup>13</sup> вре|мьяни  
свои извыклои постѣ держали и ры|бою и иною<sup>14</sup> ядю<sup>15</sup> почивалис<sup>16</sup> севодни  
опят Счели | мяса и мясную<sup>17</sup> яд ясти.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 66—72

### 31

## Перевод печатных листов с вестями из Нюренберга, Тюрингии, Лондона, Гданьска, Венеции, Антверпена

Июль 1649 г.

| л. 73 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено в Сте|колне  
в внешном во РНЗ м году августа въ О день. |

<sup>1</sup>Вѣсти из Нюренберха юлюя въ ВІ де

С той поры какъ по|следныи вѣсти писаны иных вѣстеи нѣтъ окромѣ  
того | что по беспрестаннои<sup>2</sup> цесарских настоятелеи докѣ | от господинов  
свѣскихъ город Великии Глогов по та мѣсто | какъ постѣпятца город  
Оранкендаль вмѣсто за|кладу принято и с цесарскои стороне на то свѣ-  
ским | и постѣпленно. а оранѣжяни добрѣ сѣпротивляли | тоѣ постѣнку и  
против тог они<sup>3</sup> город Геильбрѣн. Ирен|брештестейнъ или Костницъ просят.  
только о городе | Геильбрѣне накрепко стоят и противу тог того ж го-  
рода | посланные помощию иных цесарственных городов | людей накрепко  
за тот город стоят чтоб не отдад и чтоб | имяновали иное мѣсто и о том  
добрѣ нне радѣють. | тако же его кѣроирстьское пресветлость Геидельбер-

л. 71

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>21</sup> и написано по т.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто нне.

<sup>23</sup> Напротив на поле написано н.

л. 72

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто одного.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто а какъ.

<sup>5</sup> Написано над вписанным словом за.

<sup>6-6</sup> Написано над зачеркнутым н.

<sup>7</sup> Написано над словом еще.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто себѣ.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым н опят.

<sup>10</sup> Написано над буквой о.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто и добрыи дни.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутым кажетца.

<sup>13</sup> в исправлено из недописанного м.

<sup>14</sup> и исправлено из н.

<sup>15</sup> Написано над буквой ю.

<sup>16</sup> Так в ркп.

<sup>17</sup> ю исправлено из какой-то другой буквы.

л. 73

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>2</sup> бе написано над буквой о, с вписано.

<sup>3</sup> Над н зачеркнуто м, он вписано.

скои | к тому не изволивает и ся стаѣ кажетца что будет | по та мѣсто  
отложена <sup>4</sup>до приезд<sup>4</sup> его к<sup>8</sup>р<sup>8</sup>ейстрьског<sup>5</sup> | пресветлости <sup>6</sup>. а что про  
отдачу которые | в споре и что <sup>7</sup>ω том католицы евангелским | др<sup>8</sup>е  
др<sup>8</sup>гу подали на писмѣ добрѣ и пристанно | о том радѣют и что по мир-  
ном<sup>8</sup> докончанью с одное | и з др<sup>8</sup>гие стороны пристоио без оттяшки ис-  
полнено б<sup>8</sup>дет и что на писмѣ поставлено что <sup>8</sup>писано к<sup>8</sup> | окр<sup>8</sup>гным кня-  
зем и мѣста тѣм <sup>8</sup>казано. а <sup>9</sup>в чем | спорѣ и то отложит до соумы. а почати  
переж <sup>10</sup>Свабским | окр<sup>8</sup>гом а послѣ тог <sup>8</sup>Франкеском. а коли свѣиские |  
за тѣ В милиона <sup>11</sup>любских еимков для надежи | закладу просят и цесар-  
ские настоятели для ради | того чтоб в том помиритца ω княжестве Вели-  
кии | Глогов говорили <sup>12</sup>толко за словом будет цесар| л. 74 | ственным не  
обытноно будет и тѣ цесарствен|ные потому что про <sup>1</sup>такое дѣло З выпѣ <sup>2</sup>  
окр<sup>8</sup>гом | надобно вѣдат не постѣпилися <sup>3</sup>и для тог | гонца послали к<sup>8</sup> его  
цесарскому величеств<sup>8</sup> |

<sup>4</sup>Того ж числа из Нюренберха пиш<sup>8</sup>т что господин енерали|сим<sup>8</sup>с и палц-  
граеское высококняжеское пресветлость | велѣл<sup>8</sup> здѣсь прем<sup>8</sup>д<sup>8</sup>рому ли-  
чинному рѣзалник<sup>8</sup> | хорош<sup>8</sup>ю обрадованн<sup>8</sup>ю <sup>5</sup>телѣгу здѣлат на которои |  
б<sup>8</sup>д<sup>8</sup>т Г пирамидиса. да др<sup>8</sup>гую велѣл<sup>8</sup> | здѣлат <sup>6</sup>королеве свѣискои  
х кор<sup>8</sup>нованному <sup>7</sup>времени | и та <sup>8</sup>собою без лошадеи и без людеи <sup>9</sup> |  
идет добрѣ м<sup>8</sup>д<sup>8</sup>ренно <sup>10</sup>здѣлана и въ львин<sup>8</sup>ю голо|ву нальютъ воды а вы-  
дет опят красное и бѣ|лое вино.

<sup>11</sup>Прошлог вторника июля въ ДІ де грѣшника <sup>12</sup>которои | своег отца  
хмелничным полущестом до <sup>13</sup>смерти <sup>8</sup>бил <sup>14</sup> | сидѣл<sup>8</sup> ІІ нѣдель в тюрьме.  
розчетвертован <sup>15</sup>а <sup>16</sup>было | ему КВ встряска а опослѣ на колесо положи |  
розчетвертован а мать его которая еще в тюрьме | сидит потому что она сына  
своег на<sup>8</sup>чила отца | <sup>8</sup>бит вскорѣ ей тож такои же <sup>8</sup>каз будетъ |

<sup>17</sup>Вѣсти из Тюринга июля въ ІІ де

К<sup>8</sup>мендант<sup>8</sup> | бри<sup>8</sup>зкому за немногие дни вѣсть пришла чтоб | ему свои  
п<sup>8</sup>шки и воинские запасы на рек<sup>8</sup> <sup>18</sup>на | Элву вывести. полковника При-  
синицког<sup>8</sup> | прибор про полск<sup>8</sup>ю кар<sup>8</sup>ну нарочето в промы|лу <sup>19</sup>и с своим  
пол<sup>8</sup>полковником <sup>8</sup>ж болши У | салдаты вмѣсте собрал да сверхъ тог еще  
мно|гие приходят. в Беславе <sup>20</sup>велѣл он <sup>21</sup>А | м<sup>8</sup>шкѣтов к<sup>8</sup>пит. в Нюрен-  
берхе <sup>21</sup>дела | всѣ <sup>22</sup>противу прежнего без докончание и <sup>23</sup>це|сарственные  
настоятели не мог<sup>8</sup>т меж собою <sup>24</sup> | л. 75 | соединачитьца о отдачи для тог  
они ежеден | радѣтельно о том мыслят и дѣмают. |

<sup>1</sup>Вѣсти из Лондона июля въ КГ де

Владѣтели гораздо | промышляют ирлян<sup>8</sup>ским <sup>2</sup>дѣлом и хотят чтоб  
коро|левские земли продали и послѣли въ Ирланск<sup>8</sup>ю | землю салдатом

л. 73

<sup>4-4</sup> Написано над зачеркнутым какъ б<sup>8</sup>-  
дет.

<sup>5</sup> г написано по п.

<sup>6</sup> и написано по ъ; далее знак +; напротив  
на поле помета писца по та.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто для тог.

<sup>8</sup> Написано над буквами о и п.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>10</sup> Написано над буквами п и св.

<sup>11</sup> о написано по н, н — по а.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто б<sup>8</sup>дет.

л. 74

<sup>1</sup> Написано над буквами о и т.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто тог толко.

<sup>4</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>5</sup> Первое н исправлено из л.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто про.

<sup>7</sup> Первое о написано по а, но написано  
над буквой ъ другими чернилами.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто б<sup>8</sup>дет.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ходит (над ним за-  
черкнуто итит).

<sup>10</sup> о исправлено из а.

<sup>11</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>12</sup> ѣ исправлено из е другими чернилами.

<sup>13</sup> д исправлено из н, о — из а.

<sup>14</sup> 8 исправлено из б.

<sup>15</sup> тве написано над буквами ст другими  
чернилами.

<sup>16</sup> Исправлено из недописанного п.

<sup>17</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>18</sup> с написано по ѣ.

<sup>19</sup> л написано по смѣтому с.

<sup>20</sup> Так в ркп., Бреславе?

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто дѣл.

<sup>22</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>24</sup> Первое о исправлено из е, второе о —  
из я.

л. 75

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>2</sup> Второе н написано по о.

сто тысячъ пѣдиновъ тако же | приказали много пороку тѣды жъ отвѣсть по-  
томъ | что тамъ пороку <sup>3</sup> мало. 8 парламентовъ <sup>4</sup> подтверждено | что всѣхъ  
свещенниковъ недрѣгами почитать | и какъ есть измѣнниковъ казнить кото-  
рые | молитца бѣдутъ сѣпротиву началство и дела ихъ | ннешнихъ настоящихъ  
парламентовъ и владѣние <sup>5</sup> | ихъ и хто молитца будетъ за Карла Стюарта |  
или за Иакова Стюарта.

<sup>6</sup>Вѣсти изъ Данеска июля въ АІ де

Въ Полши <sup>7</sup> что дѣлатца <sup>8</sup> о томъ <sup>9</sup> мало на <sup>10</sup> се время можно описать |  
только то подлинно что полскаго Смарсероцкаго | съ иными полоняниками  
шляхтичами казаки | после того какъ полки ихъ побили тѣхъ шляхтичей |  
казнили. въ Варшавѣ о королевскомъ походе къ Люблину еще не слышати  
только что виницискаго посолъ | Кантеринъ со многими людьми тѣды приехалъ  
и 8 <sup>11</sup> того <sup>12</sup> | посла <sup>13</sup> король велѣлъ сторожу поставитъ покаянство | онъ на по-  
сольствѣ будетъ. на подвигѣ его королевскаго величества папа римскаго нѣмца  
или посолъ короля благословилъ | а что о казачемъ дальномъ промыслу и о томъ  
еще мало | вѣдомо по сую пору какъ егеря промыслятъ бѣдетъ | про татаръ  
слѣгъ есть <sup>14</sup> что шестьдесятъ тысячъ члвѣкъ <sup>15</sup> | въ <sup>16</sup> полскую карѣну <sup>17</sup>  
пришли и въ Украинѣ <sup>18</sup> и Воллинѣ <sup>19</sup> много | зла чинятъ тогда ради полская  
воиска Е милей назадъ | отошла отъ неволи люди прибавитъ и силу пол-  
скую | подкрепитъ. |

Июль въ СІ де |

л. 76 | <sup>1</sup>Вѣсти изъ Виницѣи

Добрѣ о томъ слѣгъ есть что | нашъ егеря Барнарди барбарискаго кара-  
ванъ | кой изъ Александрии шолъ а было М караблей | и ихъ недалече отъ Рѣ-  
диса однемъ <sup>2</sup> временемъ побили | а на вырѣчку де къ нимъ пришло Е катаргъ |  
только по сего время еще не мочно подлинно писати | инымъ временемъ инако <sup>3</sup>  
сказываютъ. только то | подлинно что галанские караванъ Е барбарискаго  
карабей боемъ побили. |

Въ 8-мѣ Октябрия <sup>4</sup> пришло Л тѣрскихъ катарговъ которые порчены а итти  
до Цноса и тамъ | починаватъ бѣдутъ на тоѣ починку и изготовленья дано изъ  
казны турскаго владѣнія | триста тысячъ эгеновъ. испанскаго короля | послалъ  
ВІ катаргъ къ острову Кандия | нашимъ виницѣяномъ <sup>5</sup> на пособку |

<sup>6</sup>Вѣсти изъ Антверпина июля въ ЕІ де

Въ грамотѣ изъ Париса пишутъ что безо всякаго отчаянья о <sup>7</sup> фран-  
цузскаго <sup>8</sup> карѣны <sup>9</sup> и о <sup>10</sup> его королевскаго | величества испанскаго вскорѣ  
доброю миръ объявленъ бѣдетъ и къ тому миру какъ поговариваютъ что гос-  
подина <sup>11</sup> Квинтина имя новало.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 73—76

л. 75

<sup>3</sup> Написано надъ словомъ мало.

<sup>4</sup> о написано по ы.

<sup>5</sup> е написано по и.

<sup>6</sup> Напротивъ на полѣ написано п.

<sup>7</sup> П написано по в.

<sup>8</sup> Такъ въ ркп.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто мла.

<sup>10</sup> и написано по п, а исправлено изъ о.

<sup>11</sup> Написано надъ словомъ и по надстрочному  
знаку.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто му.

<sup>13</sup> а написано по у.

<sup>14</sup> Написано надъ буквами чт.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто въ ка.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого рѣну.

<sup>17</sup> Написано надъ словомъ пришли.

<sup>18</sup> Второе а написано по ы.

<sup>19</sup> Такъ въ ркп., въ Волыни?

л. 76

<sup>1</sup> Напротивъ на полѣ написано н.

<sup>2</sup> о написано по н.

<sup>3</sup> Написано надъ зачеркнутымъ на такъ.

<sup>4</sup> я исправлено изъ какой-то другой буквы,  
по-видимому, е.

<sup>5</sup> о исправлено изъ е.

<sup>6</sup> Напротивъ на полѣ написано н.

<sup>7</sup> Вписано.

<sup>8</sup> о исправлено изъ а; далее зачеркнуто я.

<sup>9</sup> е написано по а.

<sup>10</sup> Написано надъ словомъ н.

<sup>11</sup> Надъ и зачеркнуто н.

## Перевод печатного листа с вестями из Англии и Венеции

Июль 1649 г.

| л. 451 | В вестовом печатном листѣ напечатано |

Вѣсти из Аглинской земли из города Лѣндена | июля въ I де<sup>1</sup> прошлого РНЗ г<sup>1</sup> году |

Здѣса подлинныя рѣчи говорятъ что шкоты | с Карлѣсомъ королемъ Вторымъ договорилис | также что арцѣгина Савоискаа Карлѣсѣ | королю на помочъ <sup>+</sup>Н золотыхъ | подарила а большое ратное готовленье в Шкотцкой землѣ чинитца а иные де | ратныя люди ѣж де исмотрены и стоят | около города Эденбѣрха а дѣховног | чинѣ люди также людеи наимѣють | и также де в Шкотцкой землѣ в розныхъ | мѣстехъ сполохи были потому что | они ѣслышали что генералнои порѣтчикъ | Крѣмвел к нимъ идетъ а соемныя | парламенты з генераломъ Чаревѣѣомъ | и с началнейшими ратными ѣрадники | приговорили поспѣшнымъ обычаемъ | ис тѣхъ полковъ которые во Аглинской землѣ | остались воиско ѣстроить а осаднымъ | людемъ в Оксѣрте і в Ереѣрте і в Герѣѣрте і в Герморте і в западнои странѣ | приказано какъ по барабаномъ ѣдарят | и имъ бы готовымъ быть такъже де | в тѣхъ же ѣѣздехъ полки волентаревъ ѣстроить | а генералъ Иретон да граѣ Дербскои над островомъ | Малномъ промышляли

| л. 452 | Вѣсти из Венециѣи июля въ КД де |

Карабелнои карован из Барбарие с тѣрскими | воинскими караблями соединилис | і всего ихъ вмѣсте ЛII каторгъ | да ЛГ караблеи и хотятъ Канѣю | вырѣчить. а в Долмаци<sup>1</sup> пришли | <sup>+</sup>Д тѣрковъ и хотѣли город Клисѣ | изгономъ взяти и ѣж де было и под Но|рядъ подошли толко де ихъ отбили | и <sup>+</sup>А члвкъ ѣ нихъ ѣбили а дал|матские жилцы от осми тысячь | члвкъ которые под тѣрского датца | хотѣли двѣ тысячи пѣтсотъ | члвкъ ѣбили

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 451—452

## Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Нюрнберга, Венеции, Вены, Праги, Хельсингёра, Гданьска

Июль 1649 г.

| л. 81 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено в Сте|колне в ннешнем во РНЗ м году авгѣста въ SI день |

<sup>1</sup>Вѣсти из Оберланта июля въ EI де

Из Виницѣе<sup>2</sup> пишѣт | бѣто яничаня и спаирцы<sup>3</sup> в Царѣгороде бѣдѣчи | в заговоре и в том<sup>4</sup> заговоре болши людеи<sup>4</sup> прибавлялос ннешняго младова<sup>5</sup> тѣр|ского цря сѣ его совѣтники і дѣмными людьми извели<sup>6</sup> | и болшоѣ татарскоѣ хама<sup>7</sup> которои тож Оттоманиского | дому в цари приговорили а приѣдет<sup>8</sup> онѣ<sup>9</sup> на ѣрочнои | срокъ в Царѣгород а людеи бѣдет с нимъ

л. 451

<sup>1-1</sup> Так в ркп.

л. 452

<sup>1</sup> Так в ркп., Далмацию?

л. 81

<sup>1</sup> Напротив на поле написано п другими чернилами.

<sup>2</sup> е исправлено из п.

<sup>3</sup> Так в ркп., в соответствии с тур. si-rahî 'кавалерийский корпус'?

<sup>4-4</sup> Написано над зачеркнутым болши и буквами прибавля.

<sup>5</sup> Написано над буквами го и тѣ.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутым задавили.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> дет написано над зачеркнутым хат.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым ему.

члвѣкъ | <sup>10</sup>и <sup>8</sup>чнет <sup>11</sup> владѣт <sup>12</sup>. енерал тѣрскои на | острову Кандия  
людеи своих з запасом тако же и воинскими сапасы сподобил <sup>13</sup> и <sup>14</sup> в кре-  
постные мѣста посадил. | по городу Кандия еще из наряду бѣют. шпанскои |  
карабелнои карован которои под доною <sup>15</sup>. Австрия | и <sup>16</sup> под Месиноу  
в Сицилие зимовалъ <sup>17</sup> и тот каро|ван пошол нне на море больша половина  
короле|ву проводит в Шпанскѣю землю а иные карабли | поидѣт <sup>18</sup> к <sup>19</sup> ви-  
ницѣским <sup>20</sup> караблем. в Рим | приѣхал внов оранцѣжскои посолъ имянем  
баилъ <sup>21</sup> | оон Фаленцъ и он в тот часъ 8 папы на посол|стве был и бѣдѣчи  
там пришли к немѣ наве|щат несоюзники неополцы <sup>22</sup> и по времени им <sup>23</sup>лѣ-  
чило что <sup>23</sup> | рекса помоч чинит. в Сивилле и в Тадице <sup>24</sup> | и в Малахье  
в Шпанскои землѣ силнои <sup>25</sup> морѣ одолѣлъ <sup>26</sup> | тако же и въ <sup>27</sup> Индѣе для  
тог карабелномѣ ка|равану итит отѣды къ Галацію. ене|ралы которымъ  
приказано ѣхат къ Католоние <sup>28</sup> | да къ Аррагоние не хотят ѣхат для  
того | л. 82 | что они людьми и денгами не сподобленны. | въ Оорцилие от  
непогоде вес земнои плод по|порченъ. въ Монтоерате нѣкоторых <sup>1</sup> оран-  
цѣжскихъ ѣрядниковъ тѣ монтоерацкие жилцы | извели того для гѣбернатур  
каселскои себя | накрепко остерегаетъ и никого к себѣ не пѣ|скает |

<sup>2</sup>Вѣсти из Нюренберха июля въ КД де

С тѣхъ | мѣсть какъ енералиссимѣс высококняская <sup>3</sup> | пресветлость  
также и иных королеи енералами | и с палцѣгравами и кѣрѣистрами к Винсѣ-  
геимѣ поѣхал | и в дѣшныхъ <sup>4</sup> мѣстехъ добрѣ мало про отдачу гово|рено  
толко настоятельские послы <sup>5</sup> радѣ|тельно вмѣсте совѣтовали а на чемъ <sup>6</sup> |  
положено <sup>7</sup> и про то по се время еще невѣдомо <sup>8</sup> | а <sup>9</sup> какъ ведомо бѣдет |  
и я в тѣ порѣ извѣщѣ толко чаемъ что <sup>10</sup>на то <sup>10</sup> | договорилис <sup>11</sup> чтобъ людеи  
роспѣстит на | первомъ сроке да <sup>12</sup> к томѣ ж времени настоятели | хотятъ  
денги свои изготovit для тог енералис|сима с Винсѣгеима жадателно ожи-  
даютъ и то | дѣло по семѣ чаяню здѣлатца <sup>13</sup>и добромъ <sup>13</sup> | совершено <sup>14</sup>  
бѣдет. вчера <sup>15</sup> цесарскои | посланникъ господин Фолмар сюды приѣхал |

<sup>16</sup>Вѣсти из Виницѣе <sup>17</sup> июля въ ДІ де

С море вѣсть | есть что барбареиские и тѣрские люди <sup>18</sup> | на ЛІИ катар-  
га <sup>19</sup> да на ЛІГ х караблеи вмѣсте | л. 83 | сошлись <sup>1</sup> въ Кіо зговоря <sup>2</sup> межъ  
собою | что Канея осадит и что бѣдет в томъ здѣла|но бѣдет и про то впе-  
редъ бѣдет вѣдомо. | х крепосте Клиссе в Далмацие #Д члвѣкъ | тѣрскихъ <sup>3</sup>

л. 81

<sup>10</sup> Напротив на поле написано по та дру-  
гими чернилами.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутымъ за.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто ния примѣтца; далее  
написан знак + другими чернилами.

<sup>13</sup> Написано над словами и в и буквами кре.

<sup>14</sup> Вписано.

<sup>15</sup> Так в ркп., в соответствии с исп. don  
'господин'?

<sup>16</sup> Так в ркп.

<sup>17</sup> ѣ исправлено из о.

<sup>18</sup> Написано после зачеркнутого на; далее  
зачеркнуто на.

<sup>19</sup> Вписано.

<sup>20</sup> После ѣ зачеркнуто евѣ.

<sup>21</sup> Так в ркп., в соответствии с итал.  
balio 'управляющий'?

<sup>22</sup> Второе о исправлено из а.

<sup>23-23</sup> Написано над буквами ни и словом нм.

<sup>24</sup> Так в ркп., в. Кадице? Т вписано.

<sup>25</sup> Написано над буквами ѣ и м.

<sup>26</sup> долѣлъ написано над зачеркнутымъ силл.

<sup>27</sup> Так в ркп.

<sup>28</sup> К исправлено из недописанного а.

л. 82

<sup>1</sup> т исправлено из недописанного р.

<sup>2</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>3</sup> После первого я зачеркнуто жес; второе  
к написано по к иного начертания.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> ы исправлено из а; над ним зачеркнуто н;  
далее зачеркнуто ники.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто бѣдет.

<sup>7</sup> Над буквами по зачеркнуто ѣ нх.

<sup>8</sup> Первое о исправлено из а.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого толко чаю  
я что на то положено какъ ѣж всем |  
после явно бѣдет.

<sup>10-10</sup> Написано над зачеркнутымъ до.

<sup>11</sup> Написано после зачеркнутого тог.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутымъ и.

<sup>13-13</sup> Написано над буквой а и зачеркнутымъ  
и к; далее в строке зачеркнуто добрымъ  
(ы исправлено из о; далее зачеркнуто мѣ).

<sup>14</sup> Написано после зачеркнутого концѣ.

<sup>15</sup> а написано по е.

<sup>16</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>17</sup> е исправлено из и.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто а с ними.

<sup>19</sup> к написано по т другими чернилами.

л. 83

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто въ Ци.

<sup>2</sup> Над я зачеркнуто с.

<sup>3</sup> с вписано, и написано по о; х исправлено  
из в.

людеи <sup>4</sup> пристѣпало и хотѣли взятъ <sup>5</sup>тое крепость <sup>5</sup> и ис пѣшекъ | по нем били толко какъ по нихъ ѹчали <sup>6</sup>из пѣшекъ <sup>6</sup> мѣлками | ядрами стрелят и из побили съ <sup>7</sup>А члвѣкъ | і они видечи тог что их побили отошли назад | тако же і клементиры с помощью людми <sup>7</sup> тои же Далмацкои <sup>8</sup> земли | от <sup>9</sup>осми тысячи члвѣкъ тѣрков кото|рые хотѣли из <sup>10</sup>под свою тѣрскѹю <sup>11</sup>рѣку в <sup>12</sup>послѣшанство <sup>13</sup> | привести побили <sup>14</sup>ВФ члвѣкъ. в Риме | хлѣбная цена половина <sup>14</sup> ѹбыло потому что ннешней хлѣбъ | добре родилсѣ. папа <sup>15</sup> римскому <sup>16</sup> не само | любо что сквос <sup>17</sup>Лѣкскѹю <sup>18</sup> землю <sup>19</sup> пропѣстили <sup>20</sup> князя де Пармског <sup>21</sup> | с которым <sup>22</sup> <sup>23</sup>члвѣкъ и пошол Катро <sup>23</sup> крепость | осадит <sup>24</sup> |

<sup>25</sup>Вѣсти из Вены июля въ <sup>26</sup>КА де

Тѣр|скои киаѣс <sup>27</sup> на ннешнихъ дняхъ со многими дары от|сюды домов поѣхал а <sup>28</sup>бѣдѣчи здѣ просил де | он во имя всехъ <sup>29</sup>тѣрскихъ <sup>30</sup> владѣтелей мирѣ | на Н лѣтъ и ему цесарское величес|тво рекся что по то время тот мир не нарѣшити <sup>31</sup> | а какъ бѣдет договоряща <sup>32</sup> и про то еще невѣдо|мо толко ожидаю болшово посла сюды |

<sup>33</sup>Вѣсти из Праги июля въ КД де

Прошлог втор|ника <sup>34</sup> в <sup>35</sup>дрѣгомъ часу в ноци свѣискои масорѣ | имянем Томас с нѣкоторыми реитарами к нне|шнему в|ладѣ|тельному бурмистрѣ в <sup>36</sup>Меншой Прагскои <sup>36</sup> | л. 84 | стороне ко дворѣ пристѣпал и силою во дворѣ | водрался и двор его бѣрмистров розорил и болшое | самоволство чинил во дворе и нам прагским людем | не добрѣ такое безчинство пригоже кажетца | господина енерала Витенберского от Нюренберха | сюды ожидают в Прагѣ и бѣдет тогда какъ | он приѣдет ѹчишт немецкихъ людеи рос|пѣскаст та|ко же и свѣискихъ и оинскихъ какъ о том нне чают | и о том бѣдет в тѣ поры вѣдомо. енераль | кѣмисарис Колобрат ѣж сюды писал чтоб караб|леи изготовит <sup>1</sup> тѣхъ людеи скорѣе воденым | пѣтем вывезть. третево дни полков|никъ Присницкои из Нюренберха опят сюды | приѣхал и об|надеживаает <sup>2</sup> что <sup>3</sup>в том дѣле <sup>3</sup> о отдаче | договаривающа нне и то де <sup>4</sup> добрымъ вскоре | совершитца а всеи тои <sup>5</sup> земли соима бѣдет асѣдста | въ АІ де на <sup>6</sup> старои ратѣше |

<sup>7</sup>Вѣсти из Нюренберха июля въ КА де

О <sup>8</sup>здѣ|шнихъ договорехъ <sup>9</sup> на се время нѣчево писат | потомѣ ж что еще противу прежнего и радость|ного ничево нѣтъ. настоятели ежеден | сходства

л. 83

- <sup>4</sup> Написано над буквами при.
- <sup>5-6</sup> Написано над словами и писи буквами пѣ.
- <sup>6-8</sup> Написано над буквами лп и мѣ.
- <sup>7</sup> Написано над буквой ю и словом тои; и написано по выносному и.
- <sup>8</sup> Написано над словом; землн.
- <sup>9</sup> Написано после зачеркнутого людми (м написано по е и выносному и).
- <sup>10</sup> Написано над строкой между словами хотѣли и под.
- <sup>11</sup> Второе ѣ исправлено из о.
- <sup>12</sup> Вписано.
- <sup>13</sup> Над первым о зачеркнуто д; ст написано по е.
- <sup>14</sup> Написано над буквами а и ѣбыл.
- <sup>15</sup> Так в ркп.
- <sup>16</sup> Второе м написано по п.
- <sup>17</sup> Написано над буквами Лѣк.
- <sup>18</sup> Первое к написано по г; с исправлено из с иного начертания; второе ѣ написано по а; ю исправлено из я.
- <sup>19</sup> ю исправлено из я.
- <sup>20</sup> Написано над словами князя де.
- <sup>21</sup> Далее зачеркнуто мѣ.
- <sup>22</sup> Ы исправлено из о; м написано по и.
- <sup>23</sup> о исправлено из е.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто пропѣстили сквос свою землю.

<sup>25</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто ДІ де.

<sup>27</sup> Так в ркп., в соответствии с тур. kılavuz 'придворный чиновник'?

<sup>28</sup> Написано по и.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто го.

<sup>30</sup> и написано по о; далее зачеркнуто го.

<sup>31</sup> на написано над буквами рѣ.

<sup>32</sup> во написано над буквами го.

<sup>33</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>34</sup> Далее зачеркнуто в ноци.

<sup>35</sup> Исправлено из д.

<sup>36-38</sup> Буква о в слове Меншой и буквы Пра и ско читаются под линией обреза на л. 84.

л. 84

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто тѣм.

<sup>3-3</sup> Написано над словами о отдаче.

<sup>4</sup> Написано над буквой о.

<sup>5</sup> Написано над буквами зем.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутым в.

<sup>7</sup> Напротив на поле написано и.

<sup>8</sup> Написано после зачеркнутого пр.

<sup>9</sup> е исправлено из о; х — из в; далее зачеркнуто нне.



чинят и что однемъ днем договорятца | и то на дрѣгои ден опят не такъ  
потомъ ж | какъ <sup>10</sup> мир был договорен меж <sup>11</sup> маргъ|граеом Кѣлмъбаском  
да бископом Бамберским | и тот бискѣл Бамберскои опят ѣчал перегова-  
риват для тог евангелским <sup>12</sup> настоятелем <sup>13</sup> | гораздо нелюбо и вчерес и  
севодни цѣ|сарским господам о том жаловалися. | л. 85 | вчерес і севодни  
добрѣ нарочетые договоры | были толко <sup>1</sup>на том станетца<sup>1</sup> ино вскорѣ |  
добрые <sup>2</sup> вѣсти <sup>3</sup> слышати бѣдет |

<sup>4</sup>Вѣсти из перечневоу писма из Гелшинира ию|ля въ К де

Пишѣт что июля въ VI де из Данска <sup>5</sup> | в Стеколну поѣхал короля <sup>6</sup>  
полского посланникъ | Матияс Краков и был ѣ еѣ королевина вели|чества  
на явноу пословане и после своих на|казних рѣчей поздравляя <sup>7</sup> что в Це-  
сарскои | землѣ миръ ѣчинился а говорил он рѣч латын|ским языком и еѣ  
королевиноу величеству за | своег короля что <sup>8</sup> он <sup>9</sup> королевское величес|тво  
полскои королевиноу помощию к полскои корѣ|не избран и на том явно  
бил челом и говорил | что его королевская желанная <sup>10</sup> мысль <sup>11</sup>на то ѣт-  
вержена<sup>11</sup> о том дѣле | какъ <sup>12</sup>преж сего<sup>12</sup> говорено что в Любке договоръ<sup>13</sup>  
ѣчинит | і болши тог <sup>14</sup> о иных <sup>15</sup> дѣлах <sup>16</sup> говорил <sup>17</sup> да емъ ж наказано | ка-  
кие ни буди дела ѣ которых <sup>18</sup> еще по сѣ | порѣ <sup>19</sup>не договоренно<sup>19</sup> и о том  
договоритца а особно ѣ еѣ коро|левиноу величества допросит <sup>20</sup> потому |  
что нне великое премененя ѣчинилос над аглин|ским королем которому  
было <sup>21</sup>посредникомъ быт<sup>21</sup> | і нне тот не бѣдет и для тог бы еѣ королеви|на  
величество помыслила полно ли тѣхъ | третих корол еранцѣжскои и вини-  
цѣискои. | і Галанские Статы или бѣдет вмѣсто коро|ля аглинского иного  
великог гсдря имяновати | хочет <sup>22</sup> на то еѣ королевиноу величество |  
свѣиским <sup>23</sup> языком сама отвѣтъ дала и велѣ|ла секретариѣсу Кантер-  
стену <sup>24</sup> тое свою | рѣчь и мысль по латыне говорит | л. 87 | і какъ тот  
посланникъ отпословал і в тот чѣс города | Бремена посланные доктѣр  
Шнел да доктѣр <sup>1</sup> | Гѣнке перед королевои были и тот доктѣр Шнелъ |  
ѣчал рѣчь говорит цысарским <sup>2</sup> языком тако же | поздравляя что миръ ѣчал  
быт с цесарем и го|ворил <sup>3</sup> о нѣкоторых <sup>4</sup> головных стаяхъ и бил челом  
чтобы | еѣ королевина величества всемлстиво ѣказа|ла на их дела которые  
вперед на писмѣ бѣдѣт | поданы не замотчав велѣ|ла <sup>5</sup> отвѣтъ ѣчинит. на  
то | еѣ королевиноу величество долгою рѣчю по цы|сарски сама отвѣтъ  
дала |

<sup>6</sup>Вѣсти из Данеска июля въ КГ де

В Полше меж | казаковъ <sup>7</sup> и татар <sup>8</sup> с королевскими рат|ными людми  
по се время <sup>9</sup> мало | бою было <sup>10</sup> толко казаки на полковника Корѣа | на-

л. 84

<sup>10</sup> Написано после зачеркнутого мочво впи-  
днт.

<sup>11</sup> м исправлено из б.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>13</sup> Второе с исправлено из и.

л. 85

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутым да такъ  
прѣбѣдет.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым лѣтчи.

<sup>3</sup> и написано по е; над ним зачеркнуто и.

<sup>4</sup> Напротив на поле написано в.

<sup>5</sup> Конечное а исправлено из а иного начерта-  
ния.

<sup>6</sup> р исправлено из л.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто в том.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутым какъ.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто вне.

<sup>10</sup> Второе а исправлено из я.

<sup>11-11</sup> Написано над словами о том дѣле.

<sup>12-12</sup> Написано над буквами гово.

<sup>13</sup> ь исправлено из и; далее зачеркнуто  
т выносное и в строке ца.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто w.

<sup>15</sup> Написано по смыслу; ы исправлено из о;  
х написано по м.

<sup>16</sup> Написано над буквами го.

<sup>17</sup> Над в зачеркнута какая-то недописанная  
буква.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>19-19</sup> Написано над словами и о том.

<sup>20</sup> После букв до зачеркнуто ведатца.

<sup>21-21</sup> Написано над зачеркнутым 8 тог дѣла  
третеват (в написано по м, а — по 8).

<sup>22</sup> Далее другими чернилами поставлена  
точка; напротив на поле написано и за-  
черкнуто по та теми же чернилами.

<sup>23</sup> Написано после смазанного по.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто тѣ.

л. 87

<sup>1</sup> д исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> ы исправлено из и.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>3-4</sup> Написано над буквами головны.

<sup>5</sup> Написано над словом отвѣтъ.

<sup>6</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>7</sup> Над вторым а зачеркнуто ч; второе к  
вписано; о исправлено из п, в — из м.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто скими и.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто не было ничево.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым лѣчилос.

ступили и малые шкоты емѸ починили. | а <sup>11</sup> было <sup>12</sup> меж ними <sup>13</sup> в заводе <sup>14</sup>что они <sup>14</sup> добромъ | хотѣли сс <sup>15</sup> обѣх сторон помиритца | и казаки | тако насилство Ѹчинили и королевского послан|ново имянем Шмарцевского противу всех вселен|ных <sup>16</sup> людеи правы и извычеи везде повелос | таким <sup>17</sup> посланником бережения полѸчит <sup>18</sup> | страшным порѸганемъ ево погѸбили и извели | потомѸ ж попыталися они переж тапором головы | отсѣчь да не отсѣкли а опослѣ <sup>19</sup> стрелою простре|лили и похоронили ево <sup>20</sup>а он еще <sup>20</sup> живъ <sup>21</sup> был а слѸг | ево иных повесели а иных такъ насмерть | побили. и потомѸ кажетца что мирѸ нелсѣ <sup>22</sup> | статца <sup>23</sup> и кроволитие еще немало бѸдет | и <sup>24</sup> поляком гораздо за досаду стало и тому | нарѸчаню отмщени- ния <sup>25</sup> опятъ воздадѸт какъ Ѹже | <sup>26</sup> и почато <sup>27</sup> литовскои полевою госпо- динь <sup>28</sup> | л. 86 | княз Радивилъ вскорѣ после того полоняников | казачих полковника с ыными Ѹрядниками на | колѣ велѣл сажать. его королевское величество | из Люблина пошол к немецким людем а немецким | людем съездъ бѸдет под Рамоцким <sup>1</sup>. королев|ские ратные люди ѿ <sup>2</sup> Подолца <sup>3</sup> немало <sup>4</sup> мѣсто на|зад отошли и стоят нне нѣсколко милеи от Лемберха | чтоб им без помешки с немецкими людьми сходство | чинит. |

<sup>5</sup>Вѣсти из Нюрнберха июля въ КД де

В здѣшних дого|ворех особног поддлинства еще <sup>6</sup> нѣтъ и по сю порѸ | болши <sup>7</sup>тог не <sup>7</sup> договорилися толко <sup>8</sup>в одной издоволенной статье <sup>8</sup> | настоя- тели поволели которые денги <sup>9</sup> на писмѣ <sup>10</sup> | имянованны <sup>11</sup> ~~А~~АС еоимком дат ~~А~~А любских | еоимков налицо а <sup>12</sup> на первом сроке Г милиона | все сполюа отдати и что <sup>13</sup> тѣ 1800000 <sup>14</sup> | любских <sup>15</sup> еоимков <sup>16</sup> до сроку или до отпѸску <sup>17</sup>готовы бѸдут <sup>17</sup> да опятъ | шестьсотъ <sup>18</sup> тысячъ еоимков за нѣсколко | днеи до дрѸгово отпѸскново времени изготovit же | трети і досталные шестьсотъ ж тысячъ еоимков | тако же за нѣсколко днеи до третево <sup>19</sup> срокѸ со|бранны і отданны ж бѸдѸт. и с королевина | свѣискои стороны тако же бы готовым быт отпѸском | и мѣста отдават <sup>20</sup> і цесар- ствен|ным господам и regimentом и мѣстам <sup>21</sup>почему тому вѣрит <sup>21</sup> и свѣи- ские | еще о том не договорилися а о Оранкендале | еще противу прежнего с королевинои <sup>22</sup> свѣискои | стороны просят город и княжество Великий | Глогов Ѹ тѣх цесарственных людеи и о том горо|де еще меж ними <sup>23</sup> споръ есть. а от | ннешняг числа всѣ дела совершены бѸдѸт | в три мсца.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 81—87

л. 87

<sup>11</sup> Приписано на поле.

<sup>12</sup> о написано по п.

<sup>12-13</sup> Написано над зачеркнутым такне по- средникп.

<sup>14-14</sup> Написано над зачеркнутым которые.

<sup>15</sup> Так в ркп.

<sup>16</sup> ы исправлено из о, х — из п.

<sup>17</sup> Над п зачеркнуто х.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто порѸ.

<sup>19</sup> Начальное о написано над буквой п.

<sup>20-20</sup> Написано над буквами о и жив.

<sup>21</sup> ѣ исправлено из о; далее зачеркнуто во.

<sup>22</sup> Написано над буквами рѸ; ѣ исправлено из е.

<sup>23</sup> Написано после зачеркнутого не.

<sup>24</sup> Написано после зачеркнутого потомѸ ж.

<sup>25</sup> я исправлено из е.

<sup>26-28</sup> Читается по линии обреза, частично на л. 86.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто что.

л. 86

<sup>1</sup> п написано по о.

<sup>2</sup> ѿ исправлено из в.

<sup>3</sup> а исправлено из е.

<sup>4</sup> е написано по а.

<sup>5</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>6</sup> Первое с исправлено из н.

<sup>7-7</sup> Написано над буквами п и до.

<sup>8-8</sup> Написано над зачеркнутым о той статье (второе т написано под т иног начертан- ния) о издоволенье.

<sup>9</sup> Написано над словом на.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым писанные.

<sup>12</sup> Исправлено из и.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто бы.

<sup>14</sup> Так в ркп., вм. 1800000?

<sup>15</sup> Над п зачеркнуто х; х написано по е, ѣ — по е.

<sup>16</sup> с вписано; о исправлено из п.

<sup>17-17</sup> Написано над буквами ску и словами да опят; г исправлено из к.

<sup>18</sup> Написано после зачеркнутого тѣ.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто врем.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто а чему бы (над бы зачеркнуто тому) вѣрит мочно.

<sup>21-21</sup> Написано над словами и свѣиские.

<sup>22</sup> винои написано над зачеркнутым винои (первое и исправлено из ы).

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто рознь.

# Перевод шведского печатного листа с вестями из Нюрнберга, Лейпцига, Гамбурга

Июль 1649 г.

| л. 77 | Перевод свѣиског<sup>1</sup> печатного вестовово листа печа|танъ в Сте-  
комне ~~АХМӨ~~ 2 году авгѣста въ I день |

<sup>2</sup>Вѣсти из города Нюренберха июля въ К день <sup>3</sup> |

Началная статья зачѣмъ <sup>4</sup> тот мирнои договоръ задержан <sup>5</sup> | і то стало <sup>6</sup>  
ω городе о Оранкендале <sup>7</sup> с подлежащими мѣсты и к со|вершенью нелзѣ  
было привести потомѣ что | его кѣроирстрѣског<sup>8</sup> пресветлости <sup>9</sup> палцѣ-  
грава Карлѣкса <sup>10</sup> | Лѣдивика <sup>11</sup> за <sup>12</sup> которым <sup>13</sup> то дѣло <sup>14</sup> болши стало <sup>15</sup> |  
самаво <sup>16</sup> ево <sup>17</sup> нне здѣся нѣтъ и настоятели добрѣ | жадателно ожидаю<sup>18</sup>  
ево <sup>19</sup> приездѣ <sup>20</sup> сюды <sup>21</sup> а меж того | времени сидѣли настоятели <sup>22</sup> за  
иными делами чтоб опослѣ | сю <sup>23</sup> статью <sup>24</sup> скорѣе совершит <sup>25</sup> какъ он |  
Карлѣс <sup>26</sup> Лѣдивикъ сюды <sup>27</sup> приѣдет а на сеи недѣле <sup>28</sup> | настоятели <sup>29</sup>  
сидѣли за <sup>30</sup> такими делами<sup>30</sup> которые еще не соверше|ны были и меж себя <sup>31</sup>  
такои договор ѣчинили <sup>32</sup> | какъ на тѣ <sup>33</sup> три срока <sup>34</sup> салда|ты распѣнены  
и мѣста очищены бѣдѣт | также <sup>35</sup> бы на тѣ ж <sup>36</sup> три срока все помѣстные  
и вот|чинные земли отдают <sup>37</sup> которые по сю порѣ | еще не отданны <sup>38</sup> а на  
то для исправленья<sup>38</sup> ѣставленны | в трех мѣстах сѣди чтоб сряду всякомѣ |  
отдат <sup>39</sup> по мирномѣ договорѣ <sup>40</sup> комѣ доведетца <sup>41</sup> | тако же договори-  
лися | о денежномъ <sup>42</sup> платежѣ свѣиским<sup>42</sup> ратным людем | <sup>43</sup> и им<sup>43</sup> три  
милиона на первом сроке в тот чѣс | заплачены <sup>44</sup> бѣдѣт безо всяких пере-  
водовъ | тако <sup>45</sup> же хотят и четвертои миллион заплатит | <sup>46</sup> чтоб менши  
аманатов за пятои миллион оставит <sup>47</sup> | л. 78 | выше помянѣстои <sup>1</sup> кѣроирстрѣ  
Геиделберскои | палцѣграѣ Карлѣс Лѣдивикъ нѣсколко <sup>2</sup> днии пожил | в го-  
роде в Винсѣгеиме Д мили отсюды а какъ | он свѣдал что енералиссимус и

## л. 77

- <sup>1</sup> г написано по п.
- <sup>2</sup> Напротив на поле написано н.
- <sup>3</sup> Далее зачеркнуто перва.
- <sup>4</sup> Написано над зачеркнутым задержала  
(над вторым а ошибочно не зачеркнуто н;  
л написано по какой-то другой букве).
- <sup>5</sup> Написано над словом договоръ.
- <sup>5-6</sup> Написано над словами ω городе;  
а написано по д.
- <sup>7</sup> Конечное с написано по ѣ. -
- <sup>8</sup> ѣ исправлено из о; второе с написано  
по е; ко вписано.
- <sup>9</sup> н написано по ѣ.
- <sup>10</sup> са написано под буквами ѣк.
- <sup>11</sup> а исправлено из ѣ.
- <sup>12</sup> Написано над буквой к.
- <sup>13</sup> ы исправлено из о; далее зачеркнуто му.
- <sup>14</sup> Далее зачеркнуто по.
- <sup>15</sup> Написано над зачеркнутым надобно.
- <sup>16</sup> Над буквами сам зачеркнуто и ево.
- <sup>17</sup> Написано над буквами о и н.
- <sup>18</sup> ю исправлено из ла.
- <sup>19</sup> Написано над буквами при.
- <sup>20</sup> ѣ написано по ѣ.
- <sup>21</sup> Написано над зачеркнутым его.
- <sup>22</sup> Написано над буквой и, словом за и бук-  
вами инѣ; те вписано.
- <sup>23</sup> Написано над зачеркнутым ся (написано  
после зачеркнутого о; я исправлено из с,  
над ним зачеркнуто и).
- <sup>24</sup> ю написано по я, исправленному из и.
- <sup>25</sup> и исправлено из е; далее зачеркнуто на  
была.
- <sup>26</sup> К исправлено из Л.

<sup>27</sup> Написано над буквами при.

<sup>28</sup> Конечное с написано по п.

<sup>29</sup> Написано над словом сидѣли.

<sup>30-30</sup> Написано над зачеркнутым тѣм  
дѣлом.

<sup>31</sup> Написано над зачеркнутым ними.

<sup>32</sup> нили написано над зачеркнутым нень.

<sup>32-34</sup> Написано после зачеркнутого какъ  
над зачеркнутым людем отпѣстит  
и мѣста отдать какъ.

<sup>33</sup> Написано над буквой т.

<sup>35</sup> Приписано на поле перед зачеркнутым  
ино; ж написано по ко.

<sup>35-36</sup> Написано после зачеркнутого ино над  
зачеркнутым тако же на.

<sup>37</sup> Далее зачеркнуто ват же.

<sup>38-38</sup> Написано над зачеркнутым тог для  
и буквами ѣставлен.

<sup>39</sup> Далее зачеркнуто ват что.

<sup>39-40</sup> Написано над зачеркнутым что и сло-  
вами комѣ доведетца.

<sup>41</sup> Далее зачеркнуто отдат по мирно-  
мѣ договорѣ.

<sup>42-42</sup> Над буквами ѣ и свѣ зачеркнуто что  
тот п.

<sup>43-43</sup> Написано над зачеркнутым что.

<sup>44</sup> ы написано по о.

<sup>45</sup> т исправлено из и.

<sup>46</sup> Напротив на поле написано по та дру-  
гими чернилами.

<sup>47</sup> Далее написан знак + другими чернилами.

## л. 78

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто палцѣ.

<sup>2</sup> ѣ написано по е.

палцъграоѣ | его князская пресветлость хотѣлъ вчерес<sup>3</sup> в<sup>4</sup> городъ<sup>5</sup> | Винсьгеимъ<sup>6</sup> приѣхат<sup>7</sup> с ним кѣроирстром повидатца | і он кѣроирстръ не дождався его с ѣтра<sup>8</sup> рано из<sup>9</sup> | Винсьгеима сюды<sup>10</sup> к Нюренберхѣ<sup>11</sup> скоро поѣхаль | чтоб<sup>12</sup> про тот ево приездъ ниhto<sup>13</sup> | не вѣдал<sup>14</sup> толко<sup>15</sup> однако его князская пре|светлость енералиссимѣс про ег приездъ невдолги | перед тѣм свѣдал<sup>16</sup> и выехал к немѣ | навстрѣчу<sup>17</sup> со многими людьми с князями<sup>18</sup> и съ ене|ральскими<sup>19</sup> ѡрядниками і выехав недалече | за город<sup>20</sup> встрѣтил тог выше помянѣтог | кѣроирстра і вмѣсте<sup>21в</sup> полдни<sup>21</sup> в город въ|ѣхали и енералиссимѣс кѣроирстра к се|бѣ<sup>22</sup> в дом взал<sup>22</sup> і чтоб емѣ ѣ нево<sup>23</sup> на<sup>24</sup> дворѣ | на<sup>25</sup> время постоят<sup>26</sup> и нне одналишно | бѣдѣт договариватца съ его кѣроирстроскою | пресветлостию не толко что ѡ Франкендале | но и о нѣкоторых иных его кѣроирстарских | малых<sup>27</sup> дѣлех особно о гербахъ потомѣ | что цесар с кѣроирстром Баирскимъ<sup>28</sup> | накрепко за то<sup>29</sup> стоят<sup>30</sup> чтоб кѣроирстрѣ<sup>31</sup> Карлѣсу Лѣдвигу в гербу своем | вперед не имѣт гдрственног яблоко и его кѣроирстрѣское<sup>32</sup> пресветлость тому не сѣпротивен<sup>33</sup> | а просит ѣ цесаря<sup>34</sup> в гербъ свои вмѣсто | яблока иного<sup>35</sup>. вчерес енерал и орѣжничей | господин Витинберхъ<sup>36</sup> из города Прага да госпо|л. 79 |динъ енераль порѣтчикъ Дѣглас из города Ёлма | приѣхали сюды а здѣс имѣ недолго жит толко | приѣхали о том проведат<sup>1</sup> каков приказ им бѣдет<sup>1</sup> от его | енералиссима<sup>2</sup> князскои<sup>3</sup> пресветлостии<sup>4</sup> | і тѣмъ оянт к себѣ і поѣдѣт и<sup>5</sup> полки<sup>6</sup> свои<sup>7</sup> | ѣчнѣт розпѣсать<sup>8</sup>. господин енерал Оѣл | Лилеиз за немногие дни отсюды в Свѣю поѣхал. | его дражаншество граѡ Магнѣс Делигардиі гото|витца в дорогѣ и дѣмает ѣхат на сеи недѣли | к Леипцигѣ а из Леипцига он поѣдет дале. |

<sup>9</sup>Вѣсти из города Леипцига июля въ КА де

Пишѣт | что июля въ ГІ де енерал і орѣжничей господин | Витинберхъ из города Прага наскорѣ<sup>10</sup> поѣхаль | к городу<sup>11</sup> Нюренберху и чают какъ<sup>12</sup> отѣзды | назад бѣдет и он ратных людеи из Праги<sup>13</sup> | и<sup>14</sup> из иных городов<sup>15</sup> Ческого королевства | роспѣстит и тѣ города от свѣиских людеи<sup>16</sup>

л. 78

- <sup>3</sup> Написано над зачеркнутым к, словом в и буквой г.
- <sup>4</sup> Вписано.
- <sup>5</sup> г исправлено из ѣ, ѣ — из 8.
- <sup>6</sup> ѣ исправлено из у.
- <sup>7</sup> ѣ исправлено из е.
- <sup>8</sup> 8 исправлено из какой-то другой буквы.
- <sup>9</sup> и написано по о, з — по т.
- <sup>10</sup> с написано по г.
- <sup>11</sup> 8 исправлено из а.
- <sup>12</sup> Написано над строкой после зачеркнутого почасѣ чтобы і.
- <sup>13</sup> хто написано над зачеркнутым комѣ.
- <sup>13-14</sup> Написано над зачеркнутым вѣдомо (над конечным о зачеркнуто не).
- <sup>15</sup> Написано после зачеркнутого было (над было зачеркнуто свѣдал).
- <sup>16</sup> а исправлено из о; далее зачеркнуто мо 8чинилос.
- <sup>17</sup> на приписано на поле.
- <sup>18</sup> к вписано; и исправлено из е.
- <sup>19</sup> ѣ исправлено из а; ски написано над буквой м.
- <sup>20</sup> Далее зачеркнуто и.
- <sup>21-21</sup> Написано над зачеркнутым ко обѣдѣ; после пол зачеркнуто дни (и исправлено из я) нм.
- <sup>22-22</sup> Написано над зачеркнутым взял на двор; далее над строкой зачеркнуто взал.
- <sup>23</sup> Далее зачеркнуто на (над ним зачеркнуто во).
- <sup>24</sup> Написано над буквами дв.

- <sup>25</sup> Написано над строкой между зачеркнутым недолгое и словом время.
- <sup>26</sup> Написано над зачеркнутым пожит.
- <sup>27</sup> Над буквами мал зачеркнуто мѣлкнх.
- <sup>28</sup> Далее зачеркнуто за то.
- <sup>28-29</sup> Написано над словом стоят.
- <sup>30</sup> о исправлено из а, я написано по левой части л; далее правая часть л и и зачеркнуты.
- <sup>31</sup> Написано над словами чтоб и Карлѣсу.
- <sup>32</sup> ѣ исправлено из о.
- <sup>33</sup> св написано над буквой п, е — по и.
- <sup>34</sup> Далее зачеркнуто иного.
- <sup>35</sup> Написано над буквами ка.
- <sup>36</sup> Над первым и смазано но.
- л. 79
- <sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутым что приказет.
- <sup>2</sup> Конечное а исправлено из 8; над ним зачеркнуто с; далее зачеркнуто его.
- <sup>3</sup> о исправлено из а; далее зачеркнуто я.
- <sup>4</sup> и написано по ѣ.
- <sup>5</sup> Написано над зачеркнутым і.
- <sup>6</sup> Написано над словом свои.
- <sup>7</sup> Далее зачеркнуто х полковѣ.
- <sup>8</sup> з написано по т.
- <sup>9</sup> Напротив на поле написано н.
- <sup>10</sup> Написано над зачеркнутым гонцом.
- <sup>11</sup> г исправлено из ѣ.
- <sup>12</sup> Далее зачеркнуто он.
- <sup>13</sup> Написано над зачеркнутым города.
- <sup>14</sup> Написано после зачеркнутого Праге.
- <sup>15</sup> Далее зачеркнуто в.
- <sup>16</sup> Написано над зачеркнутым о.

свободны<sup>17</sup> бѣдѣт. и<sup>18</sup> нне болши тог задержки<sup>19</sup> не чаютъ | по<sup>20</sup> таково счастливо мирѣ. а ратные | люди здѣся в городе<sup>21</sup> | которые еѣ короле-  
вины величества дворовые<sup>22</sup> | тож<sup>23</sup> готовятца<sup>24</sup> къ отпѣску а скол |  
скоро его дражайшество граѣ Магнѣс Делигар|дие назад<sup>25</sup> из Нюрен-  
берха сюды<sup>26</sup> в Леипцих<sup>26</sup> приѣдет | і тот его приездъ бѣдет<sup>27</sup> в не-  
дѣлю<sup>27</sup> время|ни<sup>28</sup> и он возмет все компанѣи<sup>29</sup> | с собою стреманных<sup>31</sup>  
полков<sup>30</sup> в<sup>32</sup> поморские<sup>33</sup> города<sup>34</sup> | а<sup>35</sup> в то мѣсто енерала Өербѣсов  
полкъ | посажен<sup>36</sup> бѣдет покамѣста денги по<sup>37</sup> мирно|мѣ договорѣ все за-  
плачены бѣдѣт.

| л. 80 | <sup>1</sup>Вѣсти из города Амбѣрха июля въ КИ де<sup>2</sup> |

По<sup>3</sup> всем<sup>4</sup> делам нне<sup>5</sup> кажетца<sup>6</sup> что по мирномѣ | договорѣ вскорѣ  
все<sup>7</sup> совершенно<sup>8</sup> бѣдет<sup>9</sup> и нне | ѣчали с свѣиской стороны<sup>10</sup> полки насад  
в Свѣю | или в Өинскѣю землю по<sup>11</sup> домож<sup>12</sup> итит и то подлин|но что  
полковникъ Индрикъ Горнѣ своим<sup>13</sup> полкомъ | Өинские реутары дни в два ли  
в три из города | Висмера черес море в Өинскѣю землю поидетъ | а после  
нево вскорѣ иныя свѣиския и Өинскія | реутары последоват станѣт и из  
того | мочно видет что свѣиския нне одиналично мирѣ | <sup>14</sup>хотят.

Аглинског<sup>15</sup> резидента<sup>16</sup> или | кѣртѣмеистера<sup>17</sup> з двѣмя<sup>18</sup> богатыми<sup>19</sup>  
аглинскими | торговыми члвкы<sup>20</sup> которых<sup>21</sup> недавно какъ и в | послед-  
нихъ своихъ вѣстехъ писал отсюды | из Амбѣрха их<sup>22</sup> обманством отвезли<sup>23</sup>  
и тѣм | особные счастья приѣхилис потому что ка|рабелные сары<sup>24</sup> кото-  
рых<sup>25</sup> сарѣ<sup>26</sup> родимцы тѣхъ торговых | людиа за ними послали их освободит  
и тѣ сары | наехав за нѣсколко милеи от города Глюкѣстата | и их осво-  
бодили и сверхъ тог еще трех члвкѣ | первыхъ людей которые их везли  
взятемъ<sup>27</sup> взяли и со|всем<sup>28</sup> сюды приѣхали а что вперед | над ними ѣчи-  
нят и про то скоро бѣдет вѣдомо

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 77—80

л. 79

<sup>17</sup> После второго о зачеркнуто же.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто то.

<sup>19</sup> Написано над словами не чаютъ.

<sup>20</sup> Написано над зачеркнутым для.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто тож готовятца къ от-  
пѣскѣ.

<sup>22</sup> Написано над зачеркнутым стре.

<sup>23</sup> Написано после зачеркнутого менные.

<sup>24</sup> в исправлено из недописанного я.

<sup>25</sup> з написано после смазанного с.

<sup>26-26</sup> Написано над буквами при.

<sup>27-27</sup> Написано над зачеркнутым после  
с нѣделю.

<sup>28</sup> и исправлено из недописанного е; далее  
зачеркнуто спѣстя.

<sup>29</sup> Написано над зачеркнутым regimenty.

<sup>29-30</sup> Написано над зачеркнутым с собою  
к морским; далее зачеркнуто вкраином.

<sup>31</sup> Далее зачеркнуто лю.

<sup>32</sup> Написано по к.

<sup>33</sup> и исправлено из о; над ним зачеркнуто м.

<sup>34</sup> ы исправлено из о; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>35</sup> Написано после зачеркнутого а хоти.

<sup>36</sup> п исправлено из с.

<sup>37</sup> Над п зачеркнуто все.

л. 80

<sup>1</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто какъ.

<sup>3</sup> Приписано на поле.

<sup>4</sup> е исправлено из ѣ.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто от.

<sup>6</sup> жетца написано над зачеркнутым зы-  
ваютца.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутым всѣ.

<sup>8</sup> со ошибочно зачеркнуто, конечное о напи-  
сано по ы.

<sup>9</sup> е исправлено из ѣ.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто всѣ.

<sup>11</sup> Написано над буквой д.

<sup>12</sup> Второе м написано по зачеркнутому в.

<sup>13</sup> Так в ркп., с своим?

<sup>14</sup> Напротив на поле написано по та.

<sup>15</sup> Второе г исправлено из и.

<sup>16</sup> а написано по ѣ.

<sup>17</sup> Над вторым е зачеркнуто р.

<sup>18</sup> в написано над д.

<sup>19</sup> б исправлено из п.

<sup>20</sup> Написано над зачеркнутым людми.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>22</sup> Написано над буквой а.

<sup>23</sup> зли написано над зачеркнутым зены;  
далее зачеркнуто были.

<sup>24</sup> Так в ркп., в соответствии с голл. sjouwer  
'матрос'?

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>26</sup> Написано над зачеркнутым е и буквами ро.

<sup>27</sup> Написано над зачеркнутым в полно.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто сюды.

**Известия архимандрита Никольского монастыря  
на острове Крит Мелетия  
и грека Х. Мануйлова**

*Декабрь 1648 г.—июль [1649 г.]*

| л. 6 | А на Москвѣ в Посолском приказе <sup>1</sup> Критцкого | острова Никольского мнстри архимарить | Мелетий скасал поѣхал де он ис Цря|города в ннешнем во РНЗ м году генваря | въ КЕ м числѣ а с ним послал ко гсдрю | цреградцкои патриархъ Іоаникеи писмо | за своею печатю. да с ним же де послано | ко гсдрю писмо із мнстра. а словесного | приказу от патриарха с ним нѣт | а гсдрвы де послы из Црагорода отпушены | в ннешнем во РНЗ м году в декабрѣ мсе | про то ѡн вѣдает подлинно. а чаять того | что они зимовали в Синапе на Анатольскои | сторонѣ. а турскои де посолъ с ними есть ли | того ѡн не вѣдает |

А 8 ішпанского де короля со еранцузским | была война са тѣм что на Бѣломъ мѣре | турскои салтан почал владѣть ихъ | многими мѣсты. и для того ішпанскои | еранцѣжскимъ <sup>2</sup> помирилис в ннешнем годѣ | іюля съ ЕІ 2 числа на І лѣт а нне|шнего де лѣта ишпанскои корол хѡчет итти | на турского ѡбласть Барбарію |

А у тѣрского де с веницѣяны война по прежнему | а силы турскому венецыяне и города | многие ѡт Кипрѣского ѡстрову 8 турского | поимали. а помогает де венецыяном | еранцѣжскои корол и послал к нимъ воиска своего | на помоч ~~ж~~ К~~ж~~ Е члвкъ | л. 7 | Архимарит же скасал какъ де онѣ нне ѣхал | через Литовскую землю і в Шарегороде черкас | в зборе ~~ж~~ М члвкъ. да они ж де ожидают | к себѣ на помоч татар зѣ ~~ж~~ І члвкъ | а поляки де стоят в зборе ж в Баре городе | ~~ж~~ Е члвкъ а про то де в розговорех слышал он | ото многих людей что 8 черкас с поляки | быт воинѣ а миру меж ими не чаят |

А греченин Христоѡор Мануилов скасалъ | поѣхал де он из Црагорода в ннешнем РНЗ м | году ееврала въ КВ м числѣ. послал с ним | ко гсдрю писмо архимарит Амѣилоѡеи | за своею печатю. і велѣл подати в Посол|ском приказе. а что писано того ѡнѣ | не вѣдает

А гсдрвы де послы из Црагорода отпушены | декабря въ ГІ м числѣ. да с ними жѣ | отпушен от турского салтана в послѣхъ | чеуш а какъ зовут того он не вѣдает | а какъ послы из Црагорода отпушены и ѡн в тѣ поры виделся с посолскимъ | толмачом Николаем потому что ѡн Миколаи | с корабля сходил для покупки. і чае де | того что гсдрвы і турскои послы зимовали | на Анатольскои сторонѣ и на Дон приѣздѣ | ихъ чаять вскоре. а с чѣмъ турскои посол | идет того ѡнѣ не вѣдает. а архимарит де | Амѣилоѡеи приказывалъ с ним Христоѡором <sup>1</sup> | л. 8 | а велѣл объявить в Посолскомъ приказе | какъ де турскои посол будет у гсдря на Москвѣ | і о чем бѡдет присылати на писмѣ или | 8чнет говорить и приказыват <sup>1</sup> рѣчью | и тому б не всему вѣрить для того что | они приходят с неправдою и многие рѣчи | говорят с лжью |

А у тѣрского де с веницѣйскимъ война по | прежнему <sup>2</sup> са то<sup>2</sup> что турскои хѡчет вѣзати | Кипрѣскои ѡстров. а веницѣйскои ему | того николи не устѣпит |

А какъ де ѡн Христоѡор ѣхал нне через Литов|скую землю и черкасы де стоят в зборе в Шаре|городе тысяч съ Л а к татаром от себя | послали ж чтоб они шли к ним в сход і хотят | с поляки воину вѣсти по прежнему. |

л. 6

<sup>1</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Так в ркл., с французским?

л. 7

<sup>1</sup> Хр исправлено из м.

л. 8

<sup>1</sup> т читается предположительно: частично-закрѣто кляксой.

<sup>2-2</sup> Написано над буквами чт.

А гетман де Хмелницкою стоит. в Чигирине | і ратные люди в зборе  
с ним есть же | а поляки де стоят в зборе в Каменце Подолском | тысяч  
с семь |

Да подал греченин Христоор письмо | архимарита Амоилоеия и тѡ |  
письмо переписано потому что писано | невнятно.

Ф. 52, 1649 г., № 17, л. 6—8

36

Перевод фрагментов посыльных грамоток  
из Стокгольма от М. Бюхлинка А. Кельдерману,  
от А. Краферта И. Краферту и И. Лесли

9 июня, 2 августа [1649 г.]

| л. 453 | В посыльной грамотке торговой | иноземецъ Мартынъ Бюх-  
линокъ пишет | из Стеколны к тестю своемъ к москов|скомъ торговомъ ино-  
земцу к Ондръю | Келдерманъ о здоровье. да о торговом | дѣле |

Да в той же посыльной грамотке напи|сано.

А а здѣс печаль имѣлъ і всякими | мѣры мысли. опасаея либо меж | обѣми  
великими гсдри не к добру | поворотитца. и мнѣ б заранея | уѣхать. и  
жестко было пока | мѣста гсдри послы мысль свою | дати могли. а нне блго-  
даря бга | с обѣихъ сторон. лѣтче кажетца | гсдъ бгъ всемогущи воз-  
двигни | і впредь обоихъ великихъ гсдрей | срдца чтоб<sup>1</sup> к желанномъ со-  
вершенью | дошло и нне з бжиею помощию | чаю что вскоре к добромъ  
соедине|нию о перебѣщикахъ доидеть | а здѣс много Лиолянской да Ижер|  
ской земли шляхетныхъ людей і всяких | л. 454 | Ѣрядников. и тѣ ждѣтъ  
толко | лише ѡказъ и того столко ж почи|тають. какъ есть бы имъ | в то-  
нець итти. да в той же | грамотке малая карточка | положена. а в ней  
написано. | про договор о перебѣщикахъ | еще плохо кажетца. потомъ |  
что гсдри послы крѣпко стоа|т | а грамотка писана в Стеколне | августа  
въ В де |

В посыльной грамотке что писал | полковникъ Александръ Краоертъ | ис  
Стеколны. к Москве к братъ | своемъ к полковникъ ж к Иванъ | Кра-  
оертъ. написано о здоровье. | что он в Стеколнѣ приѣхал іюня | въ S де всѣ  
здорово. а вестеи де | из ихъ<sup>1</sup> Шкотцкой земли и он чае|т что | преж сей  
грамотки к немъ бѣдѣ|т | да писал де он к немъ грамотку | л. 455 | из Риги  
з гонцомъ которо|го | гсдрвы послы от себя к Москве отпѣ|стили. какъ  
они в Свѣю пошли | а бѣдетъ де емъ гсдрва жалованя | кормъ не ѡка|сано  
и емъ б потерпѣ|т | до тѣхъ мѣстъ какъ ѡн | Олександръ к Москве бѣдетъ |  
и гсдрвы ѡчи увидит. и он де | станет за него и за Ѣрядника<sup>1</sup> | бити  
челом. а писана гра|мотка в Стеколне іюня въ Ѡ де |

А в дрѣгой посыльной грамотке | что писал он же полковникъ | Оле-  
ѣандръ Краоертъ к подпол|ковникъ к Иванъ Лесли. писано | то ж что они  
в Стеколнѣ приѣхали | здорово. а быт де им ѡ королевы | зѣтра. а вестеи  
де из Аглинской | да из Шкотцкой земли. что в Шкот|цкой землѣ совѣ-  
тѣют. хотятъ | воинъ вести с агличаны. а шкот|цкие де камисары были.  
у аглин|ского королевича. и чают что ѡн | л. 456 | бѣдетъ в Шкотцкѣю  
землю и хочет | на всѣ стати изволити по ихъ | хотѣнью. а маркизы Го-  
мелтон | да Гѣнтли казнены смртною | казнью для того что люди | из  
ѡчинили. смѣтѣ великѣю в Шкотцкой | землѣ. а шкотцкой народ оправ-  
ляютца. что они королевской | смерті<sup>1</sup> не повинны. там де в Сте|колне  
многие шкотцкие Ѣрядники | которые добръ хотят. и емъ де | докѣчают

л. 453

<sup>1</sup> Написано над буквой а и словом к.

л. 454

<sup>1</sup> Написано над буквами п и ш.

л. 455

<sup>1</sup> а написано по о.

л. 456

<sup>1</sup> е написано по ѣ, і — по е.

безспрестанно <sup>2</sup>. чтоб ему | их с собою взят. в Рѣскѣю землю | и он де не вѣдает. что емѣ с ними | дѣлать а писана та грамотка | в Стеколне июня въ Ѳ де

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 2, л. 453—456

37

Перевод печатных листов  
с вестями из Гданьска, Хельсингёра, Нюрнберга,  
Оберланда, Меца, Праги, Франконии, Венеции

Июль—август 1649 г.

| л. 88 | Перевод с печатных вестовых листов. переведено в Сте|колне РНЗ 2 году авгѣста въ КГ день |

<sup>1</sup>Вѣсти из Данеска июля въ КВ де

Третьево дни сюды | вѣсть пришла бѣтто запороские казаки <sup>2</sup> с тѣрски|ми людьми и с татары и с крестьяны <sup>3</sup> | двѣсти тысячъ члвѣкъ силы скопилось и пошли на | королевских людей въ ѣкраинные мѣста и тѣх королевских | людей июля въ I де которые шли избараца <sup>4</sup> сѣгнули | и всѣх <sup>5</sup> накрепко осадили. тог ради его королевское | величество велѣл всем посполитѣ <sup>6</sup> объявити и трем | ближним воеводам <sup>7</sup> которые блиско того <sup>7</sup> осадног <sup>8</sup> мѣста <sup>9</sup> накрепко при|казат велѣл чтоб им авгѣста въ АI м числѣ достои|ным <sup>10</sup> изготовленьем к Люблинѣ приѣхат. вчерес | пришла вѣсть что ѣж последнее объявление ѣчинили | а о первом <sup>11</sup> что осадили королевских людей на ѣкраинне | про то не пишѣт толко болши писали что полевой | господин Ѳирлеи сандомирскои воевода ѣ королев|ского величества просил чтоб корол к немѣ <sup>12</sup> ѣ члвѣкъ немецких салдат на помоч прислал и он | з бикиею помощию над недрѣгом такъ бы ѣчинил | чтоб они впред позабыли х карѣне пристѣпат | и на то его королевское величество вскорѣ <sup>13</sup> ѣ члвѣкъ немецких салдат послал и приказалъ | тог господина Ѳирлеи обнадежит что он сам | з досталными людьми вскорѣ в Лѣчкѣ <sup>14</sup> бѣдет всего ДI милеи от его Ѳирлеевы <sup>15</sup> таборы <sup>16</sup> и ево со | многими людьми <sup>17</sup> остерегат. а до-го|ворѣ <sup>18</sup> с казаками чая <sup>19</sup> не бѣдет <sup>20</sup> для тог что над ко|ролевским послом порѣгане ѣчинили какъ о том в послед|них вестех писано.

| л. 89 | <sup>1</sup>Вѣсти из города Гелшинира июля въ КД де

Нне | в Стеколне <sup>2</sup> с тѣми <sup>3</sup> пребывающіи <sup>4</sup> розными чюжи|ми посолскими делами добрѣ радѣют и ежене с кото|рым ни есть послом <sup>5</sup> в от-вѣте бывають. и кажетца что | одному комѣ ни есть вскорѣ <sup>6</sup> совершенье <sup>7</sup> дѣлѣ ѣчинят <sup>8</sup> | и про то опослѣ болши вѣдомо ѣчиним. полскои послани-къ в Стеколне добрѣ боленъ лежит и не чают | что ему встать. июля въ КА де господин | граѣ Гѣставъ Гѣставсонъ из Стеколны <sup>9</sup> поѣхалъ | къ Далергеимѣ а там он <sup>10</sup> сядят на карабѣ кои карабѣ | королева нарошно

л. 456

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 88

<sup>1</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>2</sup> Первое к написано по смыслу з.

<sup>3</sup> ы исправлено из а; далее зачеркнуто ми собрався вмѣсте.

<sup>4</sup> Так в ркп., из Збаража? и написано по о.

<sup>5</sup> с написано по с иног начертания; ѣ написано по е.

<sup>6</sup> Так в ркп., вм. посполито?

<sup>7-7</sup> Написано над зачеркнутым кто и сло-вом осадног.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто му.

<sup>9</sup> а исправлено из ѣ.

<sup>10</sup> д исправлено из г.

<sup>11</sup> м исправлено из и.

<sup>12</sup> Конечное ѣ написано по е.

<sup>13, 14</sup> ы исправлено из а.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто вырѣчит.

<sup>16</sup> ѣ написано по ы.

<sup>17</sup> Так в ркп.

<sup>18</sup> е исправлено из ѣ.

л. 89

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто дела.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто тамошным.

<sup>4</sup> Написано над словом розным.

<sup>5</sup> Написано над буквой ѣ и словом в.

<sup>6</sup> в вписано; далее зачеркнуто е.

<sup>7</sup> Конечное е исправлено из я.

<sup>7-8</sup> Написано над зачеркнутым бѣдет.

<sup>9</sup> ы исправлено из е.

<sup>10</sup> Написано над строкой между словами там и сядят.



велѣла ѡстроит и поидет тѣм ка|раблем в Цесарскую землю лечитца тра-  
вами и кислую <sup>11</sup> | ключевую водою от немощи своею тако же и дѣла |  
свое оснабрюжское там исправит. господин | Бентъ Шкѡт гдрственнѡи <sup>12</sup>  
дѣмнѡи от королевы послом | будет послан вскорѣ из Стекольне в Дац-  
кѣю землю | і от еѣ королевина величества на тот ѡрочно <sup>13</sup> | срокъ  
авгѡста въ VI де на королевских крестинах | бѣдетъ <sup>14</sup> в кѡмах <sup>15</sup> а людеи  
с ним <sup>16</sup> члвѣкъ <sup>17</sup> | с сорокъ да в том же числѣ многие королевины <sup>18</sup> дво-  
ряне <sup>19</sup> | и иные <sup>20</sup> шляхтичи <sup>21</sup> старѡи полковникъ и земскои | сѣдя Анцѣ  
Стадкирхъ поѣдет с послом в маршалках <sup>22</sup> | июля въ ӨI де еѣ королевина  
величества сама | была на новом карабле которѡи имянѡетца | Анна и тот  
карабль со всѣм осмотрѣла и вско|рѣ бѣдет послан в Өранцѡжскою землю  
х <sup>23</sup> коро|леве потому что тѣм же именем назван і по|дарен бѣдет |

<sup>24</sup>Вѣсти из Нюренберха июля въ КЕ де

В Венѡ чают | что вингерскои корол ѡж приѣхал и дожидаетца |  
там <sup>25</sup> ж опят тѡрског болшого <sup>26</sup> посла а чают | <sup>27</sup>что он посол бѣдет ѡ мирѡ  
договариватца <sup>27</sup> |

| л. 90 | <sup>1</sup>Вѣсти из Праги июля въ КА де

Вчерес <sup>2</sup> с ѡтра ег | дражайшее полевои маршалокъ грао Коллореда  
по | многим розным писмам что цесар к нему писал отсюды | к Вены по-  
ѣхал толко чают что на дороге в своемъ | имѣнье в Стракивице помешкает.  
слѡх естъ | что на инешных днях вмѣсто многих ѡмерших свѣиских | людеи  
для тог чтоб имъ с Малые Прагские <sup>3</sup> стороны в остро|гах людеи насажат.  
из иных мѣстех из Тетшена да | из Леитъмарице и из иных мѣстех <sup>4</sup> опят  
Т члвѣкъ <sup>5</sup> | тихим обычаем сюди <sup>6</sup> привезли. и то не диво хоти | бы еще  
столко же привезли тому вѣрит мочно потомѡ ж | что в городе <sup>7</sup> ѡ тѣхъ  
свѣиских людеи которые на | збереженъе посажены для караѡлѡ <sup>8</sup> многие  
чю|жие салдаты а большая доля немецких салдат | обявилосѣ. вчерес дву  
жидов которые | за S лѣтъ ѡ арцѡга Индрика оан Сахсена | в <sup>9</sup> хоромы вло-  
милис и болши на <sup>10</sup> десять тысяч | олоренов. а олорен по полѡполтине.  
золото і сребра | и перстнеи и запанов покрали и их поймав в тюремѡ | по-  
садили а что над ними ѡчинят і про то бѣдет по вре|мѣни вѣдомо |

<sup>11</sup>Вѣсти из Нюренберха июля въ КЗ де

Прошлого | вторника ввечерѡ свѣискои енералиссимѡс с ыными | ене-  
ралами и с ѡрядниками из города Винсьгеима | сюды приѣхал а третевѡ  
дни палцѣграо Христи|янѡ Аѡгѡстѡс оон Зѡлцѣбахъ з женою своею из |  
Свѣе сюды ж приѣхал а кѡроирстрѣ Геиделберскои | там в Винсьгеиме  
осталсѣ. а покамѣсто они | в отѣзде были и без них настоятели в отвѣтъ |  
сходилисѣ. и про отдача договор ѡчинили. меж | цесаря и свѣиских чают  
что вскоре дела совершены | <sup>12</sup>бѣдѣтъ толко б <sup>13</sup> ѡ настоятели тѣ <sup>12</sup> | л. 92 |  
три милиона готовы были <sup>1</sup> какъ реклисѣ и пла|теж ѡчинит поволетъ а люди <sup>2</sup>

л. 89

<sup>11</sup> ою исправлено из ы; далее зачеркнуто  
выносное м.

<sup>12</sup> о исправлено из е.

<sup>13</sup> После ѡ зачеркнуто с.

<sup>14</sup> Написано над зачеркнутым быт.

<sup>15</sup> ах исправлено из ы.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто М.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто съ М.

<sup>18</sup> Над ы зачеркнуто х.

<sup>19</sup> Над я зачеркнуто н и приписано не.

<sup>20</sup> Над ы зачеркнуто х; е вписано.

<sup>21</sup> Конечное и исправлено из о, над ним за-  
черкнуто в.

<sup>22</sup> Третье а исправлено из п.

<sup>23</sup> Написано по зачеркнутому и.

<sup>24</sup> Напротив на поле написано п другими  
чернилами.

<sup>25</sup> Написано над зачеркнутым тѣды.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто бол.

<sup>27-27</sup> Читается по линии обреза, частично  
на л. 90

л. 90

<sup>1</sup> Напротив на поле написано н.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто пз.

<sup>3</sup> Написано над буквами стор.

<sup>4</sup> Написано над буквами ы и оп.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто салдат.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> с исправлено из а.

<sup>8</sup> Конечное ѡ исправлено из а.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого здѣс.

<sup>10</sup> Написано над буквами де.

<sup>11</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>12-12</sup> Читается по линии обреза, частично  
на л. 92.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто тѣ.

л. 92

<sup>1</sup> и исправлено из о.

<sup>2</sup> и написано по е.

на три <sup>3</sup> | 8говорные срока сведены бѣдѣт а потом досталное что настоя-  
телем же дат <sup>4</sup>и толко<sup>4</sup> отдадѣт <sup>5</sup> | ино тому дѣлу і конце бѣдет. |

Вѣсти из Оберланта июля въ КД де

На острову | Кандия тѣрские люди от крепостных мѣсть отошли |  
а в Далмацие еще по сю порѣ грабежем все емлют | меж <sup>6</sup> папы <sup>7</sup> и арцѣга  
Пармаского еще по | сю порѣ вражда и невѣдомо еще что будет <sup>8</sup> третий |  
виницѣиской да арцѣгъ Өлоренской в том дѣле | 8чинили толко крепость  
Кастро еще накрепко осаженъ <sup>9</sup> из тоѣ крепосты <sup>10</sup> вышли было | люди  
и им не 8далос побили <sup>11</sup> многих и опят назад | в крепость вѣгнали. арцѣга  
Пармаского | люди <sup>12</sup>Д члвѣкъ вмѣсте скопилис и на | нѣсколко днеи запа-  
сом запаслися а что 8 них | на 8ме того не вѣдомо. |

<sup>12</sup>Вѣсти из города Меца авгѣста въ В де

Въ | Өранцѣжской землѣ смѣта еще не 8тишилас | толко в Бордеаже  
болши <sup>13</sup> смѣты <sup>14</sup> нежли в ыном | мѣсте. князя <sup>15</sup> Кондеского да князя Кон-  
тиского | полки промеж А8рери да Юиэни <sup>16</sup> | почаяли грабежем и само-  
волством своимъ | <sup>17</sup>свои промыслъ <sup>17</sup> оказат. пришло <sup>18</sup> з двѣ тысячъ |  
<sup>19</sup>крестьянъ из лес<sup>19</sup> і добрѣ со орѣжием запасны <sup>20</sup> были к ним при|стѣи  
8чинили и побили их и с пятсот <sup>21</sup> и <sup>22</sup> блиско штисот члвѣкъ в полон  
взяли и ЕІ | члвѣкъ начальников <sup>23</sup> на лесѣ | перед Юиэном <sup>24</sup> на древах  
перевешали <sup>25</sup> |

<sup>26</sup>Вѣсти из Нюренберха июля въ КӨ де

Здѣшные договоры в таком <sup>27</sup> добром пребыване <sup>28</sup> нне | л. 91 | потому  
что прежней тѣрской посол кои недавно | от цесаря поѣхал и он был от-  
пѣченъ з добрыми | <sup>1</sup>делами назад <sup>2</sup>. кѣрбаирских ратных | людеи толко  
отпѣчены по сю порѣ Еулинской да | Белтинской regimentъ <sup>3</sup> тако же и  
Гошеницкой ре|gimentъ и еще о том промышляют чтоб болши | отпѣстит.  
а цесарских людеи тож отпѣскають | здѣся в Нюренберхе договоры еще  
противѣ преж|нево и подлинново по <sup>4</sup> се время еще нѣчево | писат потомѣ  
что одно отягчанье за <sup>5</sup> дрѣгим <sup>6</sup> | болши прибывает и то дѣло <sup>7</sup> на <sup>8</sup> такои  
мѣре стоит | что и розсѣдити не мочно и всяко <sup>9</sup> о том <sup>10</sup> мыслитца <sup>11</sup> |  
однако надобно <sup>12</sup>к лѣтчеи мѣре 8поват <sup>12</sup>.

<sup>13</sup>Вѣсти из Нюренберха ж того ж числа

Здѣшными | договоры хвалою бжиею до того дошли <sup>14</sup> | что здѣшным  
настоятелем <sup>15</sup>людеи роспѣска<sup>15</sup>т которые 8ж и за|чали <sup>16</sup>. ѿ поалцѣграѿ-

#### л. 92

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто срока.

<sup>4-4</sup> Написано над зачеркнутым п.

<sup>5</sup> Второе д написано по н, 8 исправлено из о; далее зачеркнуто бѣдет.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого вражда.

<sup>7</sup> ы исправлено из о; далее смыто ю.

<sup>8</sup> Написано над буквами о и т.

<sup>9</sup> е исправлено из о.

<sup>10</sup> Так в ркп.

<sup>11</sup> по написано над буквой б.

<sup>12</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто тои.

<sup>14</sup> ы исправлено из о.

<sup>15</sup> Так в ркп.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто хотѣли.

<sup>17-17</sup> Написано над зачеркнутым слѣз свою (над о осталось не зачеркнутым п).

<sup>18</sup> о написано по п.

<sup>19-19</sup> Написано над словами і добрѣ со и буквами орѣ.

<sup>20</sup> н написано по смытому е и н иного на-  
чертания.

<sup>21</sup> п исправлено из т.

<sup>22</sup> Исправлено из а.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто перед лѣсомъ.

<sup>24</sup> о написано по н.

<sup>25</sup> ве написано над буквой ш, а написано по е.

<sup>26</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>27</sup> о написано по п.

<sup>28</sup> п исправлено из б.

#### л. 91

<sup>1</sup> Напротив на поле написано по та и знак + другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее написан знак + другими чернилами.

<sup>3</sup> ѣ написано по ы.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым на.

<sup>5</sup> з написано по п.

<sup>6</sup> п исправлено из о; далее зачеркнуто е, написанное по бо.

<sup>7</sup> о исправлено из а.

<sup>8</sup> Написано над буквой т; а исправлено из е.

<sup>9</sup> о исправлено из п; далее зачеркнуто е.

<sup>9-10</sup> Написано над буквой м.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто творит.

<sup>12-12</sup> Написано над зачеркнутым на доброе полагати.

<sup>13</sup> Напротив на поле написано п.

<sup>14</sup> шлп написано над зачеркнутым говори-  
лпс.

<sup>15-15</sup> Написано над словом которые.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто людеи.

ском<sup>17</sup> дѣле что<sup>18</sup> с кѣрбаир|ским. и с стороны кѣроирста пѣалцѣграва Карлса<sup>19</sup> | Лѣдивика свѣским радѣнием<sup>20</sup> помощ чинят. 8 баир|ских болшой споръ о евангельскихъ подданныхъ в Выш|поалце<sup>21</sup> и не<sup>22</sup> хотят<sup>23</sup> тогъ чтобъ евангельскимъ тѣто быт | а с свѣскою<sup>24</sup> и съ евангелскою<sup>24</sup> стороны<sup>25</sup> | хотятъ чтобъ по мир|ному договорѣ<sup>26</sup> здѣлатъ і чтобъ мирнои договоръ<sup>26</sup> крепко содержанъ<sup>27</sup> былъ<sup>28</sup> ѿ | Өранкендале слѣхъ есть что бѣтто шпанскои<sup>29</sup> королъ<sup>30</sup> | поволить<sup>31</sup> постѣпитца и о томъ мы<sup>32</sup> заѣтро | поддлинныя<sup>33</sup> вѣсти ожидаемъ отъ гонца<sup>34</sup> которои изъ Вены бѣдетъ<sup>34</sup> а бѣдетъ же<sup>35</sup> такъ поддлинно | і намъ скорѣе мочно отъ сего дѣла отдѣлатца | і бѣдетъ настоятельныя<sup>36</sup> досталныя денги<sup>37</sup> | отданны бѣдѣт<sup>38</sup> и исправленье в томъ ѣчинитца|ца ино вскоре во всемъ розделка<sup>39</sup> | ѣчинитца. | л. 93 | что 8ж<sup>1</sup> одналишно чають в короткые дни совершитъ | и конецъ ѣчинитъ<sup>2</sup>. началныя<sup>3</sup> стати<sup>4</sup> 8ж до|говорены<sup>5</sup> и совершенны<sup>6</sup> і на днѣхъ отъ цесарствен|ныхъ господиновъ за рѣками ѣкреплены бѣдѣт. | і какъ нне до тѣхъ мѣстъ покамѣсто шпанскои всѣхъ | людеи своихъ изъ Өранкендала выведетъ карѣне свѣскои | городъ Великий Глоговъ данъ держатъ тако же и госпо|дину палцѣграу и кѣроирстѣ крепость Беноелдъ | до тѣхъ же мѣстъ держати. ораниѣжане тожъ | хотятъ мѣсто<sup>7</sup> в<sup>8</sup> чемъ бы<sup>9</sup> имъ надежны быт и о томъ нне | дѣмають. а что межъ Кѣрпоалцомъ<sup>10</sup> с кѣрбаир|скимъ вражда о порѣбежнои землѣ| чтобъ роздѣлитъ. | і то тожъ замирено бѣдетъ потомъ что то обы|шнюю дѣло<sup>11</sup> и томъ ѣголовномъ дѣлу не<sup>12</sup> помешка<sup>13</sup> | которые<sup>14</sup> люди нне<sup>15</sup> в цесарстве | чюжаземцы<sup>16</sup> и тѣ отвезены бѣдѣт к мор|скимъ ѣкраиномъ и къ<sup>17</sup> Свѣе а на тѣ<sup>18</sup> ихъ мѣста опятъ | покамѣста во всемъ розделка бѣдетъ и инныя<sup>19</sup> людеи<sup>20</sup> | которые на поле слѣжили до сѣхъ мѣстъ<sup>21</sup> и тѣ<sup>21</sup> | посажены<sup>22</sup> бѣдѣт. |

<sup>23</sup>Вѣсти изъ Праги июля въ ЛА де

Въ здѣшнихъ<sup>24</sup> и в иныхъ | мѣстехъ<sup>25</sup> в<sup>26</sup> которыхъ<sup>27</sup> свѣские салдаты еще остались<sup>28</sup> | и об нихъ<sup>29</sup> отъ цесарскихъ енералныхъ кѣмисаровъ отъ го|сподина Коллобрада приказано чтобъ чешская окрѣ|га<sup>30</sup> здѣшного<sup>31</sup> королевства прежъ помянутымъ свѣскимъ | людемъ достойныя<sup>32</sup> мѣсечныя денги девятнацатъ | тысячъ олориновъ. а ороринъ<sup>33</sup> по полѣполтине. пре|же августъ мѣсяца изготовили<sup>34</sup>. в здѣшнихъ | трехъ городахъ моръ болши прибываетъ для

л. 91

<sup>17</sup> цѣ вписано.

<sup>18</sup> Написано над буквой е.

<sup>19</sup> Над ѣ зачеркнута какая-то буква.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто тому.

<sup>21</sup> пѣалце написано после зачеркнутого нои.

<sup>22</sup> Написано над словом и и буквой х.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто ихъ.

<sup>24-24</sup> Написано над словом стороны.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто в томъ дѣле.

<sup>26-26</sup> Написано над буквой ѣ, словом крепко и буквами содержа.

<sup>27, 28</sup> ѣ исправлено изъ о.

<sup>29</sup> Написано над буквами то и ко.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто Өранцѣжскои.

<sup>31</sup> и написано по о.

<sup>32</sup> м исправлено изъ н, ѣ — изъ а, над ними зачеркнуто м.

<sup>33</sup> Написано над словом вѣсти.

<sup>34-34</sup> Написано над буквой а и словами а бѣдетъ.

<sup>35</sup> Вписано.

<sup>36</sup> Далее зачеркнуто денги.

<sup>37</sup> г исправлено изъ б.

<sup>38</sup> Второе ѣ написано по е.

<sup>39</sup> Далее зачеркнуто бѣдетъ.

л. 93

<sup>1</sup> Написано над строкой.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>3</sup> Над е зачеркнуто х.

<sup>4</sup> После а зачеркнуто я и выносное х.

<sup>5, 6</sup> ѣ исправлено изъ о.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>8</sup> Вписано.

<sup>9</sup> Написано над буквой с.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>11</sup> о исправлено изъ а.

<sup>12</sup> Написано над буквами у и п.

<sup>13</sup> а исправлено изъ и, написанного по ѣ.

<sup>14</sup> Написано после зачеркнутого не ѣчинитъ.

<sup>15</sup> Написано над словом в.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого нне.

<sup>17</sup> к написано по какой-то недописанной букве.

<sup>18</sup> Написано над словом на.

<sup>19</sup> Смазано; над ѣ зачеркнуто х.

<sup>20</sup> Такъ в ркп.

<sup>21-21</sup> Написано над зачеркнутымъ и смазаннымъ сюды.

<sup>22</sup> После а зачеркнуто дити.

<sup>23</sup> Напротивъ на поле написано и.

<sup>24</sup> Смазано, обведено.

<sup>25</sup> е исправлено изъ ѣ.

<sup>26</sup> Вписано.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто і и м.

<sup>28-29</sup> Написано над зачеркнутымъ и для ннхъ.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>31</sup> Над первымъ о зачеркнуто м.

<sup>32</sup> ѣ исправлено изъ о.

<sup>33</sup> Такъ в ркп.

<sup>34</sup> л написано по т.

того многие | имянитые господа своими дома выѣхали <sup>35</sup> | из тѣхъ городов. |

Вѣсти из Өранкена авгѣста въ И де

Которые | <sup>36</sup>в Вышѣринском окрѣге три регимента свѣиских людей<sup>36</sup> | | л. 94 | под енерал маеором Гамерстеиномъ и тѣ отпѣщены | бѣдѣт авгѣста въ АІ де <sup>1</sup> а пла|тит денги какъ сказывают двум городом. Страсбѣрху | да Өранкѣурту і с тѣх мѣстѣ ѣже впред <sup>2</sup> болши пла|тежу не бѣдет. а коли та <sup>3</sup> мѣсечная <sup>4</sup> даче <sup>5</sup> добрѣ | мног <sup>6</sup> и впред дават невозможно и для испол|ненья <sup>7</sup>ннешних денегъ <sup>7</sup> чтоб от тѣх свѣиских <sup>8</sup> люди отдѣлатьца | с сосѣдными <sup>9</sup> настоятелями <sup>10</sup> для | подлинныя розделки дватцат тысячъ еоимков | заняли. |

<sup>11</sup>Вѣсти из Маинѣстрома авгѣста въ И де

Здѣсь | добрѣ <sup>12</sup> о том говорят что часть <sup>13</sup> і цесарственныя | города свои <sup>14</sup> денги по ѣговорѣ свѣискимъ | людям хотят дат а они свѣяне против того | хотят своих людей ис тѣх городов вывести а вѣщин | тому дѣлѣ бѣдет на дрѣгой недѣли и <sup>15</sup> будет | такъ ѣчинят и про то бѣдет вперед <sup>16</sup> вѣдомо |

Из <sup>17</sup> Маинѣстрома ж авгѣста въ Ө де <sup>18</sup>

Го|сподин енерал маеоръ Гамерстеинъ по приказу | нѣкоторых региментов отпѣстил <sup>19</sup> севодни на Борнѣ|геиском поле недалече от города и починѣ тому | дѣлу здѣлал а отпѣстил он <sup>20</sup> ротъ | реитар сс <sup>21</sup> ѣрядниками і в всякомѣ реитарѣ | на три мѣца кормовых денегъ выдал и тѣ го|роды Страсбѣрхъ да Өранкѣѣрть в отчотъ | тѣ денги и поставили что от них ѣж столко до|шло |

<sup>22</sup>Вѣсти из Виницѣи июля въ К де

Папа велѣл | своим людям собратца <sup>23</sup> члвѣкъ. выход|цы из крепосты из Кастро <sup>24</sup> вышли да |но им по В крона <sup>25</sup>члвѣкъ по дватцати алтын <sup>26</sup> и они сказывают что еще | семѣсотъ <sup>27</sup>члвѣкъ салдаты да Т члвѣкъ <sup>28</sup> | л. 94а | посадцких людей в тои крепости есть а запасы <sup>1</sup> | ѣ <sup>2</sup> них еще на долгое время <sup>3</sup> станет | толко воинского запаса ѣ них ото дни до дни | ѣбываетъ и мало нне в остатке осталос <sup>4</sup> | арцѣгъ Пармаскои пошол нне <sup>5</sup>к тои <sup>6</sup> крепости <sup>6</sup> | на вырѣчку и <sup>7</sup> папа ѣслышев <sup>8</sup> тог велѣл | въ ѣмбрии и в Марке тамошним <sup>9</sup> жилцомъ | про то известит.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 88—94а

л. 93

<sup>35</sup> вы написано над зачеркнутым по.

<sup>36-36</sup> Читается по линии обрыва, частично на л. 94.

л. 94

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто а заплачены.

<sup>2</sup> Написано над буквами бо.

<sup>3</sup> а исправлено из о; над а зачеркнуто т.

<sup>4</sup> а исправлено из о; над а зачеркнуто и.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто что (ч исправлено из т).

<sup>7-7</sup> Написано над буквой я, словами чтоб от и буквами тѣ.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто сам.

<sup>9</sup> Начальное с вписано; далее зачеркнуто е.

<sup>10</sup> После л зачеркнуто я (исправлено из и); далее зачеркнуто помогают хотят и.

<sup>11</sup> Напротив на поле написано н другими чернилами.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто пр.

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутым доля.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто ѣго.

<sup>15</sup> Исправлено из а.

<sup>16</sup> Написано над буквами вѣ.

<sup>17</sup> Написано после зачеркнутого на предъ-

дущей строке | того ж чис|; напротив на поле написано п другими чернилами.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто вѣсти что.

<sup>19</sup> о исправлено из какой-то недописанной буквы.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто рег.

<sup>21</sup> Так в ркп.

<sup>22</sup> Напротив на поле написано н другими чернилами.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто которые.

<sup>24-24</sup> Написано над буквой а, словами и они и буквами сказ.

<sup>25-25</sup> Читается по линии обрыва, частично на л. 94а.

л. 94а

<sup>1</sup> сы приписано.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого совѣ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто бѣдет.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым ѣ них.

<sup>5-5</sup> Написано над зачеркнутым х.

<sup>6</sup> к написано по недописанному р.

<sup>7</sup> Написано по недописанному п.

<sup>8</sup> с написано по с иного начертания.

<sup>9</sup> Над выносным м зачеркнуто х.

## Перевод вестового листа о событиях в Англии, Германии, Италии и Чехии

Август 1649 г.

| л. 95 | Перевод с вестового листа переведено в Стеколне | РНИ 2 году сентября въ I де

Вѣсти из Аглинские земли из города Лондона <sup>1</sup>

Пи|шѣтъ что здѣся авгѣста въ SI де во всем горо|де явно было бутто де под городом Гериеортомъ | на <sup>2</sup> поле младенца нашли а на взглядъ <sup>3</sup> | тот младенец блиско что от трех мсцовъ толко болши | на ангила <sup>4</sup> походил нежели на члвѣческой | ликъ <sup>5</sup> а взяли его на поле работники <sup>6</sup> сѣнакошьцы <sup>7</sup> и понесли <sup>8</sup> | в ближнюю дреню и ѹчили ег кашею кормит и тот | младе- нецъ проговорил вашего де короля злым | ѹмысломъ ОЗ члвѣкъ которые враги ево | были и воровским обычаем казнили <sup>9</sup> за то бгъ | на них казнь напѣстити и из тѣхъ людеи | никоторои члвѣкъ своею смертию не <sup>10</sup> ѹмреть. а пар|ламенту еще три годы быт а после трех лѣт из по|бьютъ i вся сила из погинят. а до погибели | ихъ аглинского короля сынъ Карлѣс Втори | в розные времяа с ними битца будет и на тѣх | боях они парламенты по- биты будѣтъ | а последнеи бои будетъ на том поле гдѣ вы | меня взяли а после тог ѹж он Карлѣс будет | покоем <sup>11</sup> власть имѣтъ и будет людеи своих | доброю расправою владѣтъ и какъ сие слова | тот младенецъ выговорил просил он чтоб его | опят отнесли на то же мѣсто и как ево ѡт|несли и он еще говорил сие слова блгословен | бгъ на небеси мир людем и блгволе- ния и тѣм | пред ними <sup>12</sup> невѣдомо гдѣ дѣлся <sup>13</sup> и будет такъ впрям <sup>14</sup> ино с первы|ми вѣстями отѣды будет вѣдомо потому | что тѣды писали чтоб подлинно <sup>15</sup> про то дѣло провѣдали <sup>16</sup>

| л. 96 | Вѣсти из Лондона же авгѣста въ K де

Пишѣтъ что | авгѣста въ ГI де парламентъ поволит десятую долю <sup>1</sup> | церковного доходу попом <sup>2</sup> дават толко тѣмъ кото|рые парламенту совѣтны и никоторому ѹчителю кои <sup>3</sup> | будет в церкви служит противново ничево не дѣлат <sup>4</sup> | противу здѣшнихъ городцкихъ владѣтелеи а которые <sup>5</sup> | ѹч- нѣтъ <sup>6</sup> и на них <sup>7</sup> та пѣня будет что из чинѣ отставят <sup>8</sup> | и животы ото- имутъ тако же никого | въ владѣнье не <sup>9</sup> принят ни в дховнои <sup>10</sup> ни <sup>11</sup> в <sup>12</sup> мискои <sup>13</sup> чинѣ <sup>14</sup> | окромѣ тѣхъ людеи которые ннешным <sup>15</sup> владѣтелем <sup>16</sup> | и ѹстановленю <sup>17</sup> клятвою ѹкрепятца <sup>18</sup>. авгѣста въ | ДI де приказано было чтобы все оружье бывшаго | короля которое рѣже еще в киргах было

л. 95

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым Гериеорта.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого диво явилос.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>4</sup> да исправлено из ск; над л зачеркнуто л; далее зачеркнуто ои ликъ.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым образ.

<sup>6</sup> Написано над буквами е и сѣна.

<sup>7</sup> ѣ исправлено из ы; цы написано над ѣ.

<sup>8</sup> п исправлено из н, о — из а.

<sup>9</sup> к исправлено из з.

<sup>10</sup> Написано над буквами ю и ѣ.

<sup>11</sup> Над вторым о зачеркнуто и; ем написано над зачеркнутым ную.

<sup>12-13</sup> Написано над зачеркнутым i гинѣл.

<sup>13</sup> Написано над словами ино.

<sup>14-15</sup> Читается по линии обреза, частично на л. 96.

<sup>15</sup> На л. 95 об. написано пс.

л. 96

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто да|ват.

<sup>2</sup> Второе о исправлено из а.

<sup>3</sup> ои стерто.

<sup>4</sup> т стерто.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым хто будет.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутым такъ ѹчинят.

<sup>6-7</sup> Написано над зачеркнутым и им.

<sup>8</sup> вят написано над зачеркнутым вле|ны будѣт.

<sup>9</sup> Написано над буквой п.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>11</sup> Над и зачеркнуто в.

<sup>12</sup> Вписано.

<sup>13</sup> Так в ркп., мирской? и написано под зачеркнутым м.

<sup>14</sup> ѣ исправлено из у.

<sup>15</sup> Над начальным н зачеркнуто про; далее зачеркнуто е.

<sup>16</sup> т исправлено из ни; далее зечеркнуто будѣт.

<sup>17</sup> Первое н исправлено из ву.

<sup>18</sup> Над е зачеркнуто ѡ; я исправлено из е.

снят <sup>19</sup> і в то | мѣсто ннешних владѣтелей оружїе построить | а что о пра-  
дажи <sup>20</sup> животов бышаго короля | і королевѣ и обѣих королевичев и тѣх  
животы | розделены <sup>21</sup> и стало нне за кѣпцами комѣ | кѣпит. шкотцкои  
парламентъ объявил всем людем | что тѣ люди всѣ освобождены будут кото-  
рые <sup>22</sup> повинятца что они <sup>22</sup> на | последнем бою противу дховново <sup>23</sup> и мир-  
ского | чину Шкотцкого королевства людеи билися <sup>24</sup> | и будет хто <sup>25</sup>  
тот союзъ в церковныхъ | и в мирских дѣлах хочет <sup>26</sup> принят а тѣх лю-  
деи <sup>27</sup> которые | тог не похотят и их станѣт <sup>28</sup> неприятелями имѣть и от |  
церковных и от <sup>29</sup> мирских чинов людеи изобижены бѣдѣт. |

Вѣсти из Вены августъ въ АІ де

Пишут что августъ въ З де кесарева кесарица сна родила коророн <sup>30</sup>  
на | зван Карлъ Өердинандъ Юзепъ и после тѣх родинъ въ ВІ м | чу в ноци  
скороу смертию Өмерла а тѣло еѣ два дни | в хоромех держали и вчера <sup>31</sup>  
отнесли в капѣчинскую киргѣ | кесарское величество с королем вингер-  
ским добрѣ тѣжат | и поѣхали отсюды къ Эберсѣдорпу.

| л. 97 | Вѣсти из Веницѣи августа въ ДІ де

Ншего виницѣиского посла со всѣми его людами в Царѣгороде | для <sup>1</sup>  
застѣпы цесарского посла опят освободили. | гѣбернаторъ Бембо ван  
Зантенъ пишет что нашъ ви | ницѣискои карабелнои корован июля въ ГІ де  
с турскими | караблями въ Өстѣ имянѣтца Негропонтъ И | часов бился  
и тѣх турских караблеи болшую долю побили | да И катаргов в полон взяли  
а с нашеи стороны | они <sup>2</sup> турчания взяли Г катарги и Өбили в тѣ поры |  
племянника <sup>3</sup> енерала <sup>4</sup> Мѣценского и иных многих |

Вѣсти из Рима августъ въ З де

Пишут что неапол | скои оицрои кармалитеров из манастиревъ <sup>5</sup> Святаг  
Мартына да <sup>6</sup> | Святаг Лѣвїа а оранцисканеров <sup>7</sup> из манасыря <sup>7</sup> Святые |  
Троицы <sup>8</sup> хочет выслат <sup>9</sup> для тог <sup>9</sup> | чтоб <sup>10</sup> королевские светлицы <sup>11</sup> мочно |  
видит и хочет на тѣ мѣста кастела постро | ить. къ Неаполю приѣхал тѣр-  
скои посоль | а оттоле ему итит на чetyрех караблех в Шпан | скую землю  
и королю шпанскому всякую дрѣзбу воз | давать какъ ему годно волною  
торговлею в тѣрцѣх | торговат и что ег королевского посла первоначал-  
ным <sup>12</sup> | послом <sup>13</sup> перво всѣх иных послов почитати <sup>13</sup> будѣт <sup>14</sup> бѣдет |  
договоритца с <sup>15</sup> королемъ <sup>16</sup> с шпанским <sup>17</sup> что ему виницѣиским | не  
помогат и будет он корол освободит сѣлтана | Ибраима которог в полон  
взяли <sup>18</sup> в Малте <sup>19</sup> а для тог он надобен <sup>19</sup> | что ево <sup>20</sup> в цари хотят изобраз |

Вѣсти из города Праги августъ въ ДІ де

О отпѣскане | свѣиских людеи здѣся надежни что распѣскъ им бѣдетъ |  
до ннешнего мѣца августъ въ І де Д новые желѣзные <sup>21</sup> пѣшки литы всякая  
от ВІ Өнѣтов <sup>22</sup> да В | огненные верховые пѣшки да двѣ карѣты сте | кол-  
чатых <sup>23</sup> и то свѣискои енералиссимус велѣлъ про | | л. 98 | королевѣи свѣи-

л. 96

<sup>19</sup> Стерто; далее зачеркнуто лп.

<sup>20</sup> п исправлено из с.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто толко.

<sup>22-22</sup> Написано над буквами ы и словом на.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто чину.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто бѣдет | хто пови-  
нитца.

<sup>25</sup> Написано над словом тот.

<sup>26</sup> чет написано над зачеркнутым тят.

<sup>27</sup> Написано над буквами кото.

<sup>28</sup> Написано над буквами неприя.

<sup>29</sup> Написано над п.

<sup>30</sup> Так в ркп.

<sup>31</sup> а исправлено из е другими чернилами.

л. 97

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым о по вынос-  
ному т.

<sup>2</sup> о исправлено из ш.

<sup>3</sup> е написано по я.

<sup>4</sup> Начальное е исправлено из смѣтого г;  
над первым а зачеркнуто л; ла написано  
над зачеркнутым ского.

<sup>5</sup> Написано над словом Святаг и буквами  
Мар.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто пз.

<sup>7-7</sup> Так в ркп.; написано над зачеркнутым  
от мана.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто п их манастирев.

<sup>9-9</sup> Написано над зачеркнутым потому.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто отѣды.

<sup>12</sup> о исправлено из ы, над ним зачеркнуто м.

<sup>13-13</sup> Написано над зачеркнутым надо всѣми

послами почтен.

<sup>14</sup> 8 исправлено из е.

<sup>15</sup> Вписано.

<sup>16</sup> Над вторым о зачеркнуто л.

<sup>16-17</sup> Написано над буквами емъ и ч.

<sup>18</sup> Над л зачеркнуто т.

<sup>19-19</sup> Написано над зачеркнутым потомѣ.

<sup>20</sup> в исправлено из недописанного м.

<sup>21</sup> Написано над буквами ы и пѣ.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто желѣза.

<sup>23</sup> ы исправлено из какой-то другой буквы.

скои <sup>1</sup> и гсдрни еѣ матери здѣлати | и отсюды из Праги вывезли <sup>2</sup> и по-  
везли | на Витенберской <sup>3</sup> город а оттоле к Лѣтмарицѣ посла|но. вчерес  
из Малои Прагской стороны из маео|рова Томасовой роты свѣиских людей  
отпѣстили | ꙗз члвѣкъ раитар <sup>4</sup> и всякому члвѣку дано по | ЛВ еѣимка  
и по проезжей.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 95—98

39

Перевод печатного вестового листа  
о событиях в Германии, Чехии и Англии

Август 1649 г.

| л. 99 | Перевод с печатного вестового листа. переведено в Стекольне |  
РНИИ 2 году сентября въ 31 де |

Вѣсти из Вены августа въ АІ де

Его цесарское величес|тво и королевское величество вингерской еше по  
се время | въ Эберсѣдоре <sup>1</sup> живут и сказывают что де имѣ еще там |  
два мѣца жит. выше помянутои его цесарское вели|чество о смертном. пре-  
ставление жены своеи <sup>2</sup> от сердешные | крѣчины не пьет и не ѣсть и не  
мочно ег от тои крѣчи|ны ничѣм ѣтъшит. на сеи идѣ <sup>3</sup> приѣхали вини|цѣис-  
кие <sup>4</sup>. оранцѣжские <sup>5</sup>. свѣиские <sup>6</sup> и дацкие <sup>7</sup> послы а | говорят здѣся что они  
послы хотят к цесарскому вели|честву къ Эберсдору ѣхат. и там посолство  
свое | со скорблением отправит <sup>8</sup> из Вингерской землѣ пишѣтъ | что тур-  
ские люди недавно болшим грабежем к порѣбежным | мѣстам пристѣпали  
а под Допелшеином великое село | сожгли и (ѣ) члвѣкъ в полон поймае <sup>9</sup>  
с собою <sup>10</sup> све|зли. прошлые пятницы его дражаишество | господин граѣ  
Коллореда прагской <sup>11</sup> горододержавец один сюды | приѣхал а людей он  
своих с корѣтами оставил наза|ди двѣ мили отсюды для <sup>12</sup>того что здѣся <sup>13</sup>  
морвое <sup>13</sup> повѣтриа |

Вѣсти из Вены того ж числа

Ѣ еѣ величесте недавно <sup>14</sup> | преставльшей <sup>15</sup> римские кесарицы Лео-  
подлине высоко|блаженные памяти от прошлого понедѣльника до втор|ника  
в бжиих домѣх о дшевнои поминане пѣльнѣ <sup>16</sup> | держали тако же и три  
дни сряду во всех киргах | в колокола звонили а нне по обыкломѣ обычу |  
во всех городцких киргах наряды всякие готовят | и на изходя сего мѣца  
готовы бѣдѣт.

Вѣсти из Праги того ж числа

Третево дни маеорѣ Мале|шовски к Веисенѣберху приѣхалѣ и сказывал  
что рат|ным людям розпѣскѣ бѣдет. свѣиской розмистрѣ | л. 100 | Томас  
которой недавно роту свою розпѣстил з женою | своею и с нѣкоторыми  
рейтарами отсюды из Праги хотѣл | в Польшу ѣхат и про нево сказывали  
вчерес и сево|дни что тѣ же рейтаря за пят милеи отселе того рох|мистра  
застрялили и вес живот его пограбили тог | для полковникѣ Капеи  
цѣлюю роту рейтар выслал чтоб | тѣх поимат. а тог ради что здѣся морѣ

л. 98

<sup>1</sup> Первое п читается под линией обреза.

<sup>2</sup> вы написано над зачеркнутым по; далее зачеркнуто на в.

<sup>3</sup> о исправлено из у; далее зачеркнуто ю.

<sup>4</sup> Первое а исправлено из е.

л. 99

<sup>1</sup> б написано по т.

<sup>2</sup> Написано над буквами ны; далее зачеркнуто ег и.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>4</sup> Четвертое п исправлено из о, над ним зачеркнуто п.

<sup>5</sup> и исправлено из о, над ним зачеркнуто п.

<sup>6</sup> Второе п исправлено из о, над ним за-  
черкнуто п.

<sup>7</sup> п исправлено из о, над ним зачеркнуто п.

<sup>8</sup> п написано по я.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто і.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто от.

<sup>11</sup> п написано по г.

<sup>12-13</sup> Написано над буквой я и словом мо-  
ровое.

<sup>13</sup> с исправлено из во.

<sup>14</sup> е исправлено из а.

<sup>15</sup> ѣ исправлено из е; после ѣ зачеркнуто п.

<sup>16</sup> Так в ркп.; и исправлено из п.

везде | силу взял *хотят* многие *имянитые*<sup>1</sup> и *богатые* | люди *отселе* дале *отъхать*. |

Вѣсти из города из Нюренберха *авгѣста въ 31 де*

С тѣх мѣстъ | какъ послѣдныя вѣсти писаны ино в закладных дѣлех | и во *отдаточной* *статей* договорилися и *ропис* томъ | *счинили* какъ тому дѣлу<sup>2</sup> *быт* на тѣ три срока а *мешды* тѣхъ<sup>3</sup> *трех*<sup>4</sup> | *срокъ*<sup>5</sup> по двѣ ндлѣ *промышку* и то *станет* в шесть | *ндлѣ* *роздѣлку*<sup>6</sup> в *платежу* и во *всемъ* *иномъ* дѣлѣ<sup>7</sup> *совершити*<sup>8</sup> тако же | и что спорные дела<sup>9</sup> и тѣ<sup>9</sup> по *достоинству*<sup>10</sup> *особо* *рописано*<sup>11</sup> и *отданно* *ж* *будет* и чають что *севодни* | с *цесарской* *стороны* и с *королевские*<sup>12</sup> *оранѣжские* | и *свѣиские* *стороны* и с *куроирстра* *Меинцские* | и *Баирские* и с *князские* *Бамберские* и *Алтенбѣрские* | *стороны* а з *городцкихъ* *сторон* з *Франкѣурта* да | с *Нюренберха* *посланные* *господа*.<sup>13</sup> то *письмо*<sup>13</sup> *подпишѣт*<sup>14</sup> | а тѣ<sup>15</sup> мѣста<sup>16</sup> *которые*<sup>17</sup> *написаны* что *вначале* *отдат* и тѣ *отданны* *ж* *будѣт* а о *которыхъ* *еще* | *спор* *есть* и то *отставленно* *ни* *три* *мѣца* *от* *сего* | *числа* а *роздѣлку* *счинит* *цесарствен-* *нымъ* *настоителемъ* *составленнымъ* *которые* *для* *тог* и *остаишѣца* *здѣся* а что *между* *Франкендале*<sup>18</sup> | и *города* *Эренбреитѣстеино* *которог* на *оранѣжског* | *короля* *хотят* и в *томъ* *роздѣлку* *они* *ж* *счинят* а *только* | и *спору* что *куроирстръ* *Меинцской* *оспорил* и *хочет* | *тотъ* *городъ* *Эренбреитѣстеинъ* *годъ* *спѣстѣ*<sup>19</sup> *после* *сего*<sup>19</sup> *оранѣжсканѣмъ*<sup>20</sup> *отдат* *только* *будет* да в *то* *же* *время* *городъ* *Франкендал* | л. 101 | *Курпалцу* *не* *отдано* *будет* *ино* *оранѣжжане*<sup>2</sup> *тѣмъ* *обычаемъ*<sup>2</sup> *не* *хотят*<sup>1</sup> | *роздѣлатыца*.

Еще вѣсти из Нюренберха *того ж* *числа*

*Цесарские* и *свѣиские* *господа* и *досталныя* *настоятели* *сегодни* | *из-* *стра* *от* *3* *г* до *Е* *г* *часу* до *вѣчера* в *ратѣше* | *вмѣсте* *сидѣли* и то *письмо* *ко-* *торое* *цесарственныя*<sup>3</sup> и *свѣиские* *господа* *преж* *сего* *написали* | и то *письмо* *господамъ* *настоятелямъ* *дали* *чтобъ* | *они* *подписали* и *настоятели* *мног* *спо-* *ровалисѣ* | *только* *напоследкахъ* *приговорили*<sup>4</sup> что *всему* *тому* *такъ* *быт* | и *подписали* а какъ до *тог* *дошло* что *цесарскимъ* *было* *подписат* и *они* *тѣмъ* *счали* *отгова* *риватица* что *они* *еще* *гонца* *ожидают* и *тѣмъ* | *отговоромъ* и *не* *подписали* а *свѣянемъ* *то* *добрѣ* *до* *садно* и *хотят* *то* *письмо* *ни* *во* *что* *почестъ* и *ска* *зываютъ* *можетъ* *быт* что *тотъ* *новои* *гонецъ* *новые* | *дела* с *со-* *бою* *привезет* и *помешку* *счинит* | *прежнимъ* *деламъ*. |

Вѣсти из Амстердама *авгѣста въ 14 де*

*Приезжие*<sup>5</sup> *люди* из *Лѣндона* *сказываютъ* что<sup>6</sup> | *от* *полковника* *Юнеса* *коменданта* *крепости* *Дѣблина* *енералъ* *надъ* *парламентскими* *людми* *въ* *Ир-* *лянской* | *землѣ* *онъ* *же* *къ* *парламенту* в *Лѣдонъ*<sup>7</sup> *пи* *сано* что *онъ* *авгѣста* *въ* *В* *де* *изготовѣ* *силы* | *А* *С* *члвѣкъ* *реитар* да *Д* *члвѣкъ* *салдаты* | и *на-* *стѣпил* на *ирляндскихъ* *людей* *которые* *люди* | *подъ* *грааомъ* *Ормондомъ*<sup>8</sup> и *того* | *грааа* *Ормонскихъ* *людей* *А* *Ф* *члвѣкъ* *салдаты* *побил* | и *побивъ* *тѣхъ* *людей* *пошолъ*<sup>9</sup> *онъ*<sup>10</sup> *полковникъ*<sup>11</sup> *еще* на *болшыя* | *люди* *тог* *грааа* *Ормон-*

#### л. 100

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто *люди*.

<sup>2</sup> Написано над буквами *му*.

<sup>3-3</sup> Написано над зачеркнутымъ *тѣмъ* и *сло-* *вомъ* *трехъ*.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто *мѣ*.

<sup>5</sup> Исправлено из *а*, над ним зачеркнуто *м*.

<sup>6</sup> Написано над *словомъ* в и *буквами* *пл*.

<sup>7-7</sup> Написано над буквами *соверш*; *ѣл* *написано* по *выносному* *р*.

<sup>8</sup> *р* *написано* под *записаннымъ* *р*; *первое* и *исправлено* из *е*; *далее* *зачеркнуто* *но*.

<sup>9-9</sup> Написано над *словомъ* *по*.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и *то*.

<sup>11</sup> *но* *исправлено* из *т*; *далее* *зачеркнуто* *ь*.

<sup>12</sup> Над и зачеркнуто *х*.

<sup>13-13</sup> Написано над буквами *подпи*.

<sup>14</sup> *шѣт* *написано* над *зачеркнутымъ* *сано*; *далее* *зачеркнуто* *будетъ*.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто *мѣ*.

<sup>16</sup> Над а зачеркнуто *м*; *далее* *зачеркнуто* *о*.

<sup>17</sup> Над ы зачеркнуто *х*.

<sup>18</sup> Так в ркп., *далее* *зачеркнуто* и *пр*.

<sup>19-19</sup> Написано над буквами *я* и *ѣран*.

<sup>20</sup> Над *жа* зачеркнуто *м*.

#### л. 101

<sup>1-1</sup> Читается по *линии* *обреза*, *частично* на л. 100.

<sup>2-2</sup> Написано над зачеркнутымъ на *то* *ста*.

<sup>3</sup> в *исправлено* из *е*.

<sup>4</sup> Написано над *словомъ* что и *буквами* *вс*.

<sup>5</sup> *Первое* и *исправлено* из *е*.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто в *Лѣндон*.

<sup>7</sup> Так в ркп.; *далее* *зачеркнуто* *письмо* *пр*.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто *тайнымъ* *обычаемъ*.

<sup>9</sup> и *исправлено* из *ю*.

<sup>10</sup> *о* *исправлено* из *о* *иного* *начертания*.

<sup>11</sup> Написано над *словами* *еще* *на*.



ского которые люди всег | с милю от Багерота стояли и тож полковникъ на|ступя на них и бился два часа и с поле <sup>12</sup> збил | а пѣшки и запасы все себѣ поимал. тот же | л. 102 | полковникъ Юнес пишетъ в своих грамотках что | на том бою неприятелеи осталос ~~+~~Д члвѣкъ | которые насмерть по- биты а полоняников ~~+~~ВФ | члвѣкъ большая доля агличчя да <sup>1</sup> инчиквиня <sup>2</sup>. | енерал Ормондъ не чаял тог чтоб его побит и печали | сперва никакои не имѣл о том и никаким промы|слом не промышлял покамѣсто его самово <sup>3</sup> | с поля збили. да тѣто же с полоняниками | взят граф оан Өингал граоа Ормондов брат енера|ла адютанта Өарлеия S члвѣкъ полуполковников | И члвѣкъ маеоров КА члвѣкъ капитонов ПИ | члвѣкъ порѣтчиков МВ члвѣка <sup>4</sup> прапорщиков Д | члвѣка знамянщиков S члвѣкъ обозниковъ | порутчика над нарядом да с ним шесть пѣшекъ да | в том же числѣ вер- ховая пѣшка Г <sup>5</sup> невеликих | полявых пѣшекъ и пѣшку ползмѣя да верхо- вдю ж | пѣшку да поимали же С быков которым | тог <sup>6</sup> нарядѣ и запасов вестъ да взяли ж еще | S члвѣкъ трѣбачѣвъ <sup>7</sup> S члвѣкъ лѣ|кареи ӨӨ сержантов К <sup>8</sup> барабан|щиков HS капранов HS члвѣкъ подка|пранщиков.

Вѣсти из Нюренберха авгѣста въ ӨI де

Подлинно | пишѣт что там в договорех во всемъ роздѣлка Өчи|нена и вчерес ввечеру со всѣхъ сторонъ при | всем <sup>9</sup> зборе подписали нне о том радѣють | чтоб огненные наряды и что еще к такомѣ | радостному празд- нику годно сюды привестъ | гсдѣ бгѣ <sup>10</sup> бѣди преже хвала воздавана | во вѣки.

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 99—102

#### 40

### Перевод печатного вестового листа о событиях в Дании и статей договора польского короля с Б. Хмельницким

Август 1649 г.

| л. 108 | Перевод с печатного вестового листа. переведено в Сте|колье в ннешнем во РНИ м годѣ октября въ 3 де |

Вѣсти из Дацкие земли из Копногава <sup>1</sup> авгѣста въ ӨI де ~~+~~АХМӨ г | году

Пишѣт что авгѣста въ S де свѣиские королевы посла | господина ба- рѣна Бентъ Шкѣта гдрственнoгo i в канцлѣрни дѣм|ного приказанье <sup>2</sup> коро- левственныя дацкие коммисары госпо|дин Кнѣтъ Өлеоелдъ горододержа- вецъ лансѣкронскои <sup>3</sup> | енерал комисарис и рыцар господинъ Биорнъ Өле- оелдъ | горододержавецъ <sup>4</sup> гелшинборхскои да Яков Грѣбе. Ирик | Крѣзе. Ивар Крабе. на рѣбеже Ө Өегершлѣцъ кирге за | полмили от Марекариды приняли а было <sup>5</sup> с ними Д | члвѣка трѣбачѣвъ <sup>6</sup> да его королевского вели- чества | дацког самово корѣта да двѣ королевские нарядные | телѣги на ево посолскѣю рѣхлеть да еще четыре <sup>7</sup> | корѣты дацких господ <sup>8</sup> и многие иные рядовые | телѣги про <sup>9</sup> ег посолских людей. и какъ господин Өле-

л. 101

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто ил.

л. 102

<sup>1</sup> а исправлено из н.

<sup>2</sup> Так в ркп., от ирл. Inchiquin — Инчи- кин, ср. Инхеквиен 51.249.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто погна|ли.

<sup>4</sup> а исправлено из ъ.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто м.

<sup>6</sup> г исправлено из т.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутым трѣб бара- банщиков.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто бара | (первое а ис- правлено из р).

<sup>9</sup> Над м зачеркнуто х.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто перво.

л. 108

<sup>1</sup> Конечное а исправлено из е.

<sup>2</sup> Над первым а зачеркнуто з; а исправлено из н.

<sup>3</sup> л исправлено из в.

<sup>4</sup> Третье о исправлено из а.

<sup>5</sup> о исправлено из н.

<sup>6</sup> чѣвъ написано над буквой а и зачеркнутым чѣвъ; далее зачеркнуто чов.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто телѣги.

<sup>8</sup> д написано над зачеркнутым динов.

<sup>9</sup> п исправлено из н.

оелдѣ | рѣчь выговорил і по вышней мѣре объявил короля своего | большю  
дрѣжбѣ противу еѣ королевина величества свѣискою | і его дражайшество  
господин посолъ <sup>10</sup>про его <sup>10</sup> всемсти|вои королевинои <sup>11</sup> дрѣжбы <sup>12</sup>по  
томѣ ж <sup>12</sup> отвѣтъ ѣчини и поѣ|хали вмѣсте <sup>13</sup>и какъ приѣхали <sup>13</sup> на попов-  
скои дворѣ имянѣтца Оркелиѣн | і там <sup>14</sup>к обѣдѣ <sup>14</sup> кѣманье <sup>15</sup> изготав-  
лено было <sup>16</sup> и его дражайшество <sup>17</sup> | господинъ <sup>18</sup> посолъ <sup>19</sup> из королевскихъ  
серебряныхъ столовыхъ | сѣдовъ потчиванъ <sup>20</sup> и большою честию от дацкихъ  
шляхтичовъ | тако же и от его королевскогъ величества дворянъ <sup>21</sup>на томъ  
дворѣ <sup>21</sup> при|нятъ <sup>22</sup> по томѣ ж и ввечерѣ въ Ангелголме при|нятъ <sup>23</sup>а потомъ <sup>23</sup>  
два дни въ Кроненбѣрхе по томѣ ж | потчиванъ а какъ его дражайшество  
в городъ вѣѣхалъ | <sup>24</sup>і городцкіе жилцы три роты людеи по обѣимъ сторо-  
намъ <sup>24</sup> | л. 109 | по лицамъ в полномъ орѣжіе стояли и из городцкихъ | пѣ-  
шекъ стреляли а потомъ в три накона из рѣжя тѣ го|родцкіе жилцы выстраи-  
лили для еѣ посолскогъ <sup>1</sup> приѣздѣ <sup>2</sup> | августѣ въ Ѣ де его дражайшества  
посла тѣ преж по|мянѣтые господа і шляхтичи <sup>3</sup> съ городадержавцомъ |  
кроненбѣрхскимъ съ господиномъ Арнолдомъ оан дер Кѣлавскимъ | из преж  
помянѣтогъ города Кроненбѣрха и из Гелшинира | х <sup>4</sup> Копногавѣ <sup>5</sup> прово-  
дили и за полмили от города от Копне|гава <sup>6</sup> встрѣтили его королевские  
высланные господа по имени Еахимъ оон Герсѣддорѣ королевственной |  
дѣмнои да городадержавецъ копнегавѣскои <sup>7</sup> с ѣною коро|левскою корѣтою  
а с ними были <sup>8</sup> добрѣ многъ дацкихъ шляхтичовъ | и рыцарскихъ людеи кото-  
рые в тѣ порѣ собралися и было | с ними КД корѣты и какъ они многими  
дрѣжными | рѣчми дрѣгъ дрѣгѣ <sup>9</sup> сс <sup>10</sup> обоихъ королевственныхъ сторонъ доб-  
рою | і вѣрною сосѣдственною дрѣжбою обнадежили <sup>11</sup> поѣхали | в городъ  
в Копнагавѣ <sup>12</sup> до королевскогъ двора <sup>13</sup> и по дацкому | извѣщю по шти  
наконовъ сряду из пѣшокъ <sup>14</sup>с городцкихъ <sup>14</sup> валовъ стрѣляли | а городцкіе  
жилцы по три накона сряду из мѣшкѣтовъ | выстроили для еѣ посолскогъ <sup>15</sup>  
приѣздѣ <sup>16</sup> и его дражайшества <sup>17</sup> со всѣми его <sup>18</sup> людьми в самомъ <sup>19</sup>королев-  
скомъ дворѣ <sup>19</sup> по|ставленъ был и всегда по се число королевскою большою |  
честью потчиванъ а хоти его королевское <sup>20</sup> величест|во <sup>21</sup> немного передъ тѣмъ  
ввечерѣ какъ посла приняли | <sup>22</sup>само вѣ тѣто <sup>22</sup> не было <sup>23</sup> и былъ в [о]тѣзде  
однако про него | дражайшества <sup>24</sup> посла по королевски все готовлено | было  
и всегда по <sup>25</sup> ЕІ ти трѣбачѣевъ и литаверъщиковъ | ѣ него были. на дрѣгои  
денъ августѣ въ І де его | дражайшество <sup>26</sup> держалъ постъ со всѣми своими дво-

л. 108

<sup>10-10</sup> Написано над зачеркнутымъ для своего.

<sup>11</sup> Первое и исправлено из е; он исправлено из ы.

<sup>12-12</sup> Написано над зачеркнутымъ тако же.

<sup>13-13</sup> Написано над словами на поповскои.

<sup>14-14</sup> к о написано над зачеркнутымъ къ о; 8 исправлено из ѣ.

<sup>15</sup> Написано над буквами ѣ и изго.

<sup>16</sup> Над л зачеркнуто л.

<sup>17</sup> о исправлено из а.

<sup>18</sup> ѣ исправлено из а.

<sup>19</sup> Над первымъ о зачеркнуто с; с исправлено из л, второе о — из а.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто ли.

<sup>21-21</sup> Написано над зачеркнутымъ опятъ и буквами при.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто такъ же.

<sup>23-23</sup> Написано над зачеркнутымъ и послѣ того еще.

<sup>24-24</sup> Читается по линии обреза, частично на л. 109.

л. 109

<sup>1</sup> г исправлено из и; далее зачеркнуто го.

<sup>2</sup> ѣ исправлено из ѣ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто з и недописанное г.

<sup>4</sup> Вписано после зачеркнутого къ.

<sup>5</sup> Первое о исправлено из а, второе о — из е, 8 — из е.

<sup>6</sup> Конечное а исправлено из е.

<sup>7</sup> ѣ исправлено из ен.

<sup>8</sup> Написано над буквами ми и д.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто от.

<sup>10</sup> Такъ в ркп.

<sup>11</sup> Над конечнымъ и зачеркнуто с.

<sup>12</sup> ѣ написано по у.

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутымъ города.

<sup>14-14</sup> Написано над буквой ѣ, зачеркнутымъ с и буквами ва.

<sup>15</sup> г исправлено из и; далее зачеркнуто го.

<sup>16</sup> ѣ исправлено из ѣ.

<sup>17</sup> о исправлено из а.

<sup>18</sup> Написано над зачеркнутымъ своими.

<sup>19-19</sup> Написано над буквами момъ и зачеркнутымъ городе.

<sup>20</sup> Конечное е написано над о; далее зачеркнуто го.

<sup>21</sup> о исправлено из а.

<sup>22-22</sup> Написано над зачеркнутымъ самъ в го-  
роде.

<sup>23</sup> Над ѣ зачеркнуто л.

<sup>24</sup> Написано после зачеркнутого посла.

<sup>25</sup> Написано над буквой а.

<sup>26</sup> Второе а исправлено из и.

ро|выми людьми и слѣгами по томѣ<sup>27</sup> жъ какъ повелось во всеи |<sup>28</sup> в Свѣе  
в том числѣ молитвенной и постной день держати<sup>28</sup> | л. 110 | авгѣста  
въ АІ де до полдень межѣ 1 і 2 часа пришли | по его дражайшества посла  
два члвка королевственныя | дѣмные люди по имени<sup>2</sup> Ехаим Герсѣдорѣ да  
господин Индрикъ Рамел и проводили его посла из его покоевъ | в коро-  
левскую светлицу а перед посломъ шли всѣ дацкіе | шляхтичи которые  
л то время прилѣжили в добромъ строе | а послѣ тѣхъ перед самим посломъ  
шли Д королевские маршала<sup>3</sup> и проводили ево съ его начальными людьми |  
х королю на посолство а ѣ короля<sup>4</sup> в то время | всѣ королевственныя дѣм-  
ные люди собраны были | і какъ его дражайшество<sup>5</sup> посол от своего<sup>6</sup>  
королевина | величества<sup>7</sup> ннешней<sup>8</sup> владѣтельные королевы и от | еѣ  
королевина величества вдовы рѣчь выговорил | і та рѣчь только была<sup>9</sup> о дрѣж-  
ном<sup>9</sup> поздравленіи и чтоб в том | надежду бытъ что всякая дрѣжба<sup>10</sup> и  
вѣрное сосѣдство | содержана будет<sup>11</sup> и поздравляя короля на коро-  
левствѣ | тако же и съ его королевскою<sup>12</sup> новорожденною дочерю<sup>13</sup> и  
с ѣными поздравленьями<sup>14</sup>. и против | того королевскои канцлѣр госпо-  
дин Християн Томасонъ | во имя ег королевскаго величества велми дрѣжа-  
любствен|ной отвѣтъ ѣчинил. послѣ тог его дражайшества | посла<sup>15</sup> тѣ же  
проводяты<sup>15</sup> до его по|коев проводили и за явным столомъ<sup>16</sup> потчиван<sup>17</sup> |  
а потчивали его<sup>18</sup> окромѣ иныхъ людей В члвка дѣмные люди господин |  
Индрикъ Рамел да господин Индрикъ Ранцов |.

Авгѣста въ ВІ де ввечерѣ в шестомъ часѣ тѣхъ преж по|мянѣтые Д маршалка  
всѣми дацкими шлях|тичами и рыцарями ег дражайшества посла |<sup>19</sup> стат-  
ског<sup>20</sup> посла<sup>21</sup> галанског<sup>22</sup> господина де Ориза<sup>19</sup> | л. 111 | да господина  
канцлѣра Християна Томасона ко|торои кѣмъ былъ вмѣсто<sup>1</sup> князя Оранскаго і  
прово|дили в королевскую светлицу и тамъ бѣдѣчи тоѣ | новорожденную дочь<sup>2</sup>  
вдова королева принесла и да|ла его дражайшества послѣ на<sup>3</sup> рѣки<sup>4</sup> дер-  
жат | пока мѣсто окрещена<sup>5</sup> бѣдет. потомъ его коро|левскои священникъ  
пришел и по извѣстию окрестил | и послѣ крещенія понесли тоѣ<sup>6</sup> королев-  
скую доч а за нѣю<sup>7</sup> по|шли всѣ люди<sup>8</sup> женскаго пола а потомъ пошелъ его  
дражайшество посол и его с великою честью проводили | в королевинъ по-  
кои гдѣ королева была и тамъ | его дражайшество послѣ выговорѣноу рѣчи  
і поздравленія<sup>9</sup> своимъ маршалку господинѣ | Роткирхѣ дары велѣл явит<sup>10</sup>  
і отдават и отвѣды его | опятъ въ его покои проводили а съ часъ вре|мiani  
послѣ тог опятъ онъ былъ ѣ короля и ѣ короле|вы<sup>11</sup> на<sup>12</sup> вечерномъ кѣшане

# л. 109

<sup>27</sup> т исправлено из м, о — из 8.

<sup>28-29</sup> Написано по линии обреза, частично на л. 110.

# л. 110

<sup>1</sup> г читается предположительно: склейка; далее зачеркнуто да.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто Ехаим.

<sup>3</sup> Конечное а исправлено из и.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто всѣ.

<sup>5</sup> о исправлено из а.

<sup>6</sup> Над и зачеркнуто г.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>8</sup> Второе е исправлено из о.

<sup>9-9</sup> Написано над буквами ла, зачеркнутымъ о и буквами по; м написано над зачеркнутымъ го.

<sup>10</sup> б исправлено из и; далее зачеркнуто я.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутымъ была.

<sup>12</sup> Третье о исправлено из и, над нимъ зачеркнуто м; далее зачеркнуто наслѣд-  
никомъ.

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутымъ чадою.

<sup>14</sup> я исправлено из с, над нимъ зачеркнуто м.

<sup>15-15</sup> Написано над зачеркнутымъ тѣ же (написано по каким-то другимъ буквамъ, по-видимому, те) ми же провожатыми (тыми написано после зачеркнутого тые,

написанного по каким-то другимъ буквамъ, по-видимому, ли).

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутымъ обедомъ.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто ли.

<sup>17-18</sup> Написано над словами окромѣ иныхъ.

<sup>19-19</sup> Читается по линии обреза, частично на л. 111.

<sup>20</sup> о написано по и, г — по х.

<sup>21</sup> а исправлено из о, над нимъ зачеркнуто в.

<sup>22</sup> о исправлено из и, конечное г написано по х.

# л. 111

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто пр.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутымъ чадѣ другимъ почеркомъ.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутымъ в.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто емѣ.

<sup>5</sup> на написано над зачеркнутымъ нѣ другимъ почеркомъ.

<sup>6</sup> Над о зачеркнуто г.

<sup>6-7</sup> Написано над зачеркнутымъ младенца а за нимъ.

<sup>8</sup> Написано над буквами ѣ и ж.

<sup>9</sup> я исправлено из е.

<sup>10</sup> Написано над словомъ і и буквами от.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто позван на ѣжене.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутымъ ене.

і в тѣ | порѣ еѣ посадили за <sup>13</sup> стол в большое мѣсто | а корол сидѣлъ на правой стороне за столом | а королева на лѣвой стороне <sup>14</sup> ѣ стола | и послѣ <sup>15</sup> стола немного танцы были <sup>16</sup> | а потом ѣж наряднымъ огненнымъ потѣшанемъ совершили тот пиръ |

| л. 112 | Вѣсти из Дацкие ж земли из города Лаголма августѣ въ | KS де

Что дѣялось съ его дражайшествомъ господина Бентъ Шкѣтовымъ посольствомъ в Дацкой землѣ августѣ | по VI де и про то послѣднимъ вестовщикомъ из Копнагава | писано а послѣ того августѣ въ ГИ де былъ его | дражайшество посолъ на веселье <sup>1</sup> имянѣтца балетъ | і на томъ балете былъ королъ самъ с королевскою а тотъ | балетъ былъ до дрѣгово ѣтра до S г чѣс. послѣ | того его господина посла августѣ въ ДІ де на | двѣ дацкіе шляхецкіе свадьбы <sup>2</sup> звали по имяннѣ <sup>3</sup> | кои женились Гарманъ Кас да Антони Кребсъ | а тѣ свадьбы <sup>4</sup> были ѣ королевскаго величества | зачато было то пированіе ввечерѣ въ I м чѣс | и на томъ пирѣ отъ самаво короля и отъ гостей | ему дражайшеству послу всякіе большіе і не мѣрные чести полѣчены. и то было мошно | смѣтитъ что еѣ королевское величество сверхъ своего обыклого <sup>5</sup> потомъ что онъ велми бодроу гсдръ с питя <sup>6</sup> | добрѣ веселѣ былъ и за здорова еѣ королевина | величества свѣискою <sup>7</sup> пить ѣчалъ с великог <sup>8</sup> совѣтѣ | оказѣя <sup>9</sup> тѣмъ свою добрѣю вѣрность и дрѣжбѣ противѣ | еѣ королевина величества. | августѣ въ ЕІ де опятъ на свадьбу <sup>10</sup> съѣхалис и невѣстамъ <sup>11</sup> | женихи <sup>12</sup> дары давали <sup>13</sup> да невѣстамъ же дарили | і еѣ дражайшество посолъ и иные свадебныя <sup>14</sup> гости и | танцовали до самаво ѣтра до II г чѣс | августѣ въ SІ де колцовая тѣшъ была <sup>15</sup> | і дацкіе шляхтичи кои кольца <sup>16</sup> пикую снима | ли и тѣ <sup>17</sup> хвалою своею <sup>18</sup> дары выиграли. | л. 113 | августѣ въ ЗІ де в городцкой <sup>1</sup> кирге <sup>2</sup> латынскою | рѣчью слѣжили <sup>3</sup> проѣессоръ <sup>4</sup> какъ то повелосъ <sup>5</sup> по всѣ <sup>5</sup> недѣли | отъ проѣессоровъ и господинъ <sup>6</sup> посолъ тѣто же в кирге былъ | і похвалилъ того проѣессора что онъ добрѣ ѣченымъ <sup>7</sup> | наказываемъ <sup>8</sup> наказывалъ. того ж дни дрѣжное сходство <sup>9</sup> было между <sup>9</sup> еѣ дражайшества <sup>10</sup> посла <sup>11</sup> з дацкимъ канцлѣромъ съ господиномъ Християномъ Томасономъ з гдрственнымъ | маршалкомъ съ Андрѣемъ били <sup>12</sup> з гдрственнымъ адмираломъ | господиномъ съ Ооогедомъ и съ горододержавцомъ норвенскимъ господиномъ Ганибалъ Зестедомъ <sup>13</sup> для <sup>14</sup> рѣбжнихъ мѣстъ <sup>14</sup> которые | межъ Норвенскою землѣ да Герридале съ Емтенлантомъ. послѣ | стола опятъ колцовая тѣшъ была и по томъ мошно | было видитъ что еѣ дражайшества господина <sup>15</sup> посла <sup>16</sup> на рошно <sup>17</sup> звали потому что королевское величество самъ тѣто же былъ и самъ тѣшилсѣ. августѣ | въ ІІ де <sup>18</sup> ѣздилъ его дражайшество посолъ | на <sup>19</sup>

л. 111

<sup>13</sup> з исправлено из п.

<sup>14</sup> Первое о исправлено из а.

<sup>15</sup> а исправлено из о.

<sup>16</sup> б исправлено из г.

л. 112

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутымъ прищсѣ.

<sup>2</sup> д написано над зачеркнутымъ выноснымъ р.

<sup>3</sup> Такъ в ркп.

<sup>4</sup> д написано над зачеркнутымъ выноснымъ р.

<sup>5</sup> После второго о зачеркнуто стп.

<sup>6</sup> я исправлено из е; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто бп.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто ю.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого і; 8 исправлено из а, над ним зачеркнуто л.

<sup>10</sup> д исправлено изъ выносного р.

<sup>11</sup> а исправлено из е.

<sup>12</sup> х исправлено из г.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто тако же. з

<sup>14</sup> де написано над зачеркнутымъ выноснымъ р.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто п нѣкото | рые.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто сѣ.

<sup>17</sup> Над ѣ зачеркнуто м.

<sup>17-18</sup> Написано над зачеркнутымъ нѣкото | рые; далее зачеркнуто за хвалѣ.

л. 113

<sup>1</sup> к исправлено из о, над ним зачеркнуто п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>3</sup> Второе п исправлено из ѣ.

<sup>4</sup> Написано над словами какъ то.

<sup>5-6</sup> Написано над зачеркнутымъ на всякне.

<sup>6</sup> г исправлено из п.

<sup>7</sup> ы исправлено из ѣ.

<sup>8</sup> Начальное н исправлено из 8.

<sup>9-9</sup> Написано над зачеркнутымъ 8чипили.

<sup>10</sup> Конечное а исправлено из о.

<sup>11</sup> л исправлено из о, над ним зачеркнуто л.

<sup>12</sup> Такъ в ркп., в м. были?

<sup>13</sup> о исправлено из п.

<sup>14-14</sup> жныхъ мѣстъ написано над буквами бе и словомъ которые.

<sup>15</sup> на написано над буквой п.

<sup>16</sup> л исправлено из о; над ним зачеркнуто л.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто званъ былъ.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто поѣхалъ.

<sup>19</sup> Написано после зачеркнутого къ Амахѣ.

остров имянѣтца Амаз и на том | острову добрѣ веселое мѣста <sup>20</sup> и земля ровная недалеко от Кон|нагава <sup>21</sup> а тѣды его дражайшества посла велѣм | его королевское величество зват и там его королев|ское величества <sup>22</sup> своею <sup>23</sup> королевою <sup>24</sup> посла | нарочно дожидался <sup>25</sup> и как он приѣхал и корол с ним поѣхал | тѣшитца <sup>26</sup> и ѣздили от З г чсѣ с ътра до В г | чсѣ послѣ полденъ i в то время многие рѣчи меж | ними были <sup>27</sup> авгѣста въ ѠI де пришли <sup>28</sup> к немѣ <sup>29</sup> дражайшес|твѣ господину послѣ <sup>30</sup> господин дацкой канцлѣрѣ | i гдрственнѣи адмирал <sup>31</sup> и сказали емѣ что | его королевское величество хочет заѣтро емѣ | дражайшес|твѣ отпѣскѣ дат толко сегодни бы | емѣ дражайшес|твѣ ѣ королевского величества | в гостех быт <sup>32</sup> на в<sup>32</sup> загородном садѣ на вечернем кѣшане | <sup>33</sup> послѣ обеда <sup>33</sup> пришли ег дражайшества навещат | л. 114 | дацкие господа гдрственные дѣмные которые ему | такую же честь преже сего полѣчили а было их Д | члѣка самые ближние королевские дѣмные люди. | а ввечерѣ поѣхал ег дражайшество в королевской | корѣте х королю в сад и какъ он тѣм садом шол и при|шол х королевской i светлице и корол своими <sup>2</sup> королевствен|ными дѣмными ег дражайшества посла <sup>3</sup> | шед с крильца на дворѣ встрѣтил и какъ ег посла <sup>4</sup> великою | честью корол в верхѣ проводил посадил ево за стол | в большое мѣсто а корол с королевою <sup>5</sup> сѣли по | обе <sup>6</sup> стороны <sup>7</sup> за столѣ <sup>7</sup> | в такое же мѣста <sup>8</sup> он посолѣ <sup>9</sup> посаженъ был <sup>8</sup> какъ и на пирѣ на к|стинах онѣ <sup>10</sup> дражайшество от королевского | величества посаженъ был <sup>11</sup>. за столом бѣдѣчи | его королевское величество <sup>12</sup> королевина <sup>13</sup> свѣиской | здоревя пилъ и во всяком <sup>14</sup> дѣле <sup>15</sup> совѣтъ и любов свои о|казал послѣ тог спамятовал <sup>16</sup> его <sup>17</sup> королевское величество <sup>18</sup> и ѣчали <sup>19</sup> | в розговорех <sup>20</sup> говорить <sup>21</sup> Ѡ <sup>22</sup> королевиныхъ <sup>23</sup> | великихъ чювствъ <sup>24</sup> тако же | о прилѣжности ко ѣчению и читанию книг и о иных | еѣ славныхъ <sup>25</sup> дѣлех. авгѣста въ К де пос|лѣ обеда въ Д ж чсѣ проводили <sup>26</sup> его дражайшества посла <sup>27</sup> на посолство к отпѣскѣ | и отпѣщенъ былъ. и в то <sup>28</sup> время ег королевское ве|личество послѣ того какъ господин посол его | королевскомѣ величеству бил челом на все великие | воздаваные <sup>29</sup> чести которые емѣ для <sup>30</sup> короле|вы свѣиской полѣчены были и с королевскимъ величеством | простился велѣм королѣ <sup>31</sup>

# л. 113

<sup>20</sup> Написано над буквой е, словом и и буквами зем.

<sup>21</sup> о исправлено из а.

<sup>22</sup> Написано над зачеркнутым дражайшество.

<sup>23</sup> Так в ркп., с своею?

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто его.

<sup>25</sup> Начальное д вписано; после а зачеркнуто л.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто и поѣхали.

<sup>27</sup> и исправлено из о.

<sup>28</sup> Написано над словами де к немѣ.

<sup>28-29</sup> Написано над зачеркнутым его.

<sup>30</sup> Над ѣ смыто пр.

<sup>31</sup> Далее зачеркнуто пришли.

<sup>32-33</sup> Так в ркп., в вписано.

<sup>33-33</sup> Читается по линии обрыва, частично на л. 114.

# л. 114

<sup>1</sup> Третье о исправлено из и, над ним зачеркнуто му.

<sup>2</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто на нижнем.

<sup>4</sup> Написано над буквами велм.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто сѣлѣ.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутым обѣм.

<sup>7-7</sup> а исправлено из ѣ, о — из а, ѣ — из а; написано над зачеркнутым за стол; далее зачеркнуто дрѣг против дрѣга насъпротив.

<sup>8-8</sup> Написано над зачеркнутым ег посадилъ (ѣ исправлено из и) и словами какъ и.

<sup>9</sup> Над первым о зачеркнуто с, с написано по л, второе о — по а.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым былъ; далее зачеркнуто его.

<sup>11</sup> Написано над строкой между словами посаженъ и за.

<sup>12</sup> о исправлено из а.

<sup>13</sup> и исправлено из ы.

<sup>14</sup> я исправлено из е; ко вписано.

<sup>15</sup> Написано над буквами сов.

<sup>16</sup> с исправлено из е.

<sup>17</sup> Написано над буквами ко.

<sup>17-18</sup> левское (л исправлено из выносного л) величество написано над буквой о, словами и ѣчали и зачеркнутым спраши.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто спраши|ват.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто о (над ним зачеркнуто для).

<sup>21</sup> Написано над зачеркнутым выше помяновеннои.

<sup>22</sup> Вписано.

<sup>23</sup> к исправлено из к иного начертания.

<sup>24</sup> Так в ркп., далее зачеркнуто какими чювствами одарована.

<sup>25</sup> слав написано над зачеркнутым похвал.

<sup>26</sup> п исправлено из по.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто ко отпѣску.

<sup>28</sup> т исправлено из ег.

<sup>29</sup> Далее смыто д.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто ег.

<sup>31</sup> Написано над буквами канцлѣ.

канцлѣрѣ говорит что ег королевѣскомѣ величеству болшое изволеня полѣчено что | л. 115 | <sup>1</sup>еѣ королевина величества королевѣ свѣиская<sup>1</sup> | его дражайшества в послѣх<sup>2</sup> велѣла быт для его | дражайшества блаженног<sup>3</sup> отца которог<sup>3</sup> память<sup>4</sup> | <sup>8</sup> дацкиѣ в великои чести тако же <sup>5</sup>и для <sup>5</sup>его | дражайшества парсѣне<sup>6</sup> от которог<sup>7</sup> емѣ<sup>8</sup> королевскомѣ | величеству во всем доброе изволенье было и иныя<sup>9</sup> многия<sup>10</sup> похвалныя рѣчи<sup>11</sup> которые от короля емѣ | полѣчены<sup>12</sup> были и <sup>13</sup>совершили<sup>14</sup> тоѣ<sup>15</sup> рѣчѣ<sup>16</sup> тѣмъ прошенем<sup>17</sup> | чтоб его дражайшество<sup>18</sup> всегда бы доброи посредникъ был между обоими гдери и из гдрствѣ чтобы | безспрестанная<sup>19</sup> сосѣдственная<sup>20</sup> посто|ятельная<sup>21</sup> дрѣжба<sup>22</sup> и вѣрность содержана была<sup>23</sup> | и <sup>24</sup>послѣ того<sup>24</sup> по королевскомѣ словѣ канцлѣр<sup>25</sup> молил что | его королевское величество<sup>26</sup> еѣ королевинѣ<sup>27</sup> величествѣ<sup>28</sup> свѣиско<sup>29</sup> по вышней мѣре объявляет что <sup>30</sup>хочет в том быт | <sup>1</sup>и послѣ тѣхъ рѣчей позвали посолскихъ людем к рѣ|ке а посла<sup>31</sup> проводили<sup>32</sup> х королевѣ<sup>33</sup> и с королевой | простился и какъ он пришел в свои покои принял он<sup>34</sup> да|ры ѣ канцлѣра и тѣ дары что он дражайшество | принял болшия дары были которые от королевского | величества подарены были <sup>1</sup>и какъ канцлѣр отдаѣ | даров<sup>35</sup> проч пошел пришел маршалок Пенцъ | а с ними добрыя дары были чепы золотыя и пар|сѣны королевскія на золоте и перстнеи и тѣ дары | даны<sup>36</sup> посолскимъ<sup>37</sup> людем и слѣгам а против | тог ег дражайшество на дрѣгой ден<sup>38</sup> авгѣста | въ К де велѣлъ свои дары роздават дацким | маршалком и шляхтичом<sup>39</sup> и иным королевскимъ | людем. за обеими кѣшанемъ ѣ его дражайшес|тва был горододержавецъ голстенской<sup>40</sup> господинъ | л. 116 | <sup>1</sup>Християн Ранцовъ да маршалкъ Пенцъ а послѣ<sup>1</sup> | пришел арцѣгъ голстенской Глюкѣборхъ къ его дражайшеству и тѣ всѣ его дражайшества до корѣты | проводили тѣмъ<sup>2</sup> ег дражайшество и поѣхалъ | из города на Өриденсѣбѣрхъ а городцкыя жилцы | всѣ со оружьемъ стояли тако же какъ и на приѣзде | и из рѣжя трижды выстрияли и из пѣшек стряляли ж | а в Өриденсѣбѣрхе по<sup>3</sup> королевскомѣ<sup>4</sup> приказѣ прежней же | гдрственн<sup>5</sup>о адмирала<sup>6</sup> сынъ Голхарвиндъ про ег дражайшества болшой стол велѣл изготovit. | ав-

#### л. 115

- <sup>1-1</sup> Читается по линии обреза, частично на л. 114.
- <sup>2</sup> х читается предположительно: склейка.
- <sup>3</sup> г исправлено из выносного п; далее зачеркнуто в.
- <sup>4</sup> я исправлено из п; т написано по т иного начертания; ь исправлено из п.
- <sup>5-5</sup> Написано над зачеркнутым п о то с п.
- <sup>6</sup> не написано над зачеркнутым ны.
- <sup>7</sup> Далее зачеркнуто ем (над е зачеркнуто г).
- <sup>8</sup> Написано над зачеркнутым ем (над е зачеркнуто г) и буквами ко.
- <sup>9, 10</sup> е написано над зачеркнутым мп.
- <sup>10-11</sup> Написано над зачеркнутым славы (вы написано над зачеркнутым нымп).
- <sup>12</sup> Написано над зачеркнутым даны.
- <sup>13</sup> Далее зачеркнуто на.
- <sup>14</sup> Первое п исправлено из с, ли написано над зачеркнутым нъс.
- <sup>15</sup> ѣ написано по выносному п.
- <sup>16</sup> ь исправлено из п.
- <sup>16-17</sup> Написано над зачеркнутым просили ѣ нег.
- <sup>18</sup> ше написано над зачеркнутым же.
- <sup>19</sup> Написано после зачеркнутого всякие всѣ в; второе а исправлено из о, над ним зачеркнуто м; я вписано.
- <sup>20</sup> а исправлено из о; над нна зачеркнуто м; я вписано.
- <sup>21</sup> а исправлено из о, над ним зачеркнуто м; конечное я вписано.
- <sup>22</sup> а исправлено из с.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто <sup>1</sup>и к тому (над словами к тому зачеркнуто послѣ тог) корол молил какъ ѣ канцлѣр выгово|рил (над вы зачеркнуто то).

<sup>24-24</sup> Написано над словами п по и буквами кор.

<sup>25</sup> к написано по ц.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто сѣ.

<sup>27</sup> п исправлено из ы, над ним зачеркнуто м.

<sup>28</sup> ѣ исправлено из о, над ним зачеркнуто м.

<sup>29</sup> о исправлено из п, над ним зачеркнуто м.

<sup>30</sup> Написано над зачеркнутым п.

<sup>31</sup> л исправлено из с, а — из о, над ним зачеркнуто л.

<sup>32</sup> р вписано.

<sup>33</sup> Конечное е исправлено из ы.

<sup>34</sup> Написано над буквой д.

<sup>35</sup> Далее исправлено из д иного начертания; далее зачеркнуто вышел.

<sup>36</sup> д исправлено из п.

<sup>37</sup> к написано по к иного начертания.

<sup>38</sup> Далее зачеркнуто велѣл.

<sup>39</sup> о исправлено из а.

<sup>40</sup> сте написано над зачеркнутым се.

#### л. 116

<sup>1-1</sup> Читается по линии обрыва, частично на л. 115.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>3</sup> Написано над буквой к.

<sup>4</sup> Над третьим о зачеркнуто п.

<sup>5</sup> Конечное г исправлено из выносного п.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто скои.

гѣста въ КВ де приѣхал ег дражайшество | къ Гелшинирѣ авгѣста въ КГ де поѣхалъ черес | Зѣидъ к Нетиборху авгѣста въ КД де приѣхал къ Эн|гел-голму авгѣста въ КЕ де простился он з дацкими | на рѣбеже і тогда тож <sup>7</sup> с обѣихъ сторонъ | великою честию розѣхалис. и по прямои <sup>8</sup> достоинио | мѣре ег королевског величества дацког тако же | і его подданных во всѣхъ славных дѣлех мочно по|хвалит что сему <sup>9</sup> свѣискомѣ послѣ такие чести полѣ|чены были что <sup>10</sup> никому иному <sup>11</sup> преж сего <sup>12</sup> такъ <sup>13</sup> не бывало <sup>14</sup> | всевышнии <sup>15</sup> бгъ подаи вперед между сиих | сѣверныхъ сторонъ людеи коро-левствам и землям доброи | мир и соединене амин.

| л. 117 | А в переводе с курантов сентября въ К дн написано | І до-говорныхъ статей |

А. Чтѣб ꙗМ члвкомъ казакомъ под Хмелницког <sup>1</sup> | владѣньемъ быт і его королевскомѣ вели|чествѣ томѣ роспис бѣдет |

В. Чтѣб греческая вѣра во всеи корѣне полскои | поволена была а к инои вѣре никого не | приневолят |

Г. Когда греческомѣ дѣховенствѣ что годно | бѣдетъ чтѣб имъ тогда правдѣ полѣчат |

Д. Чтѣб всегда рѣскомѣ воеводе быть | в Киеве |

Е. Чтѣб сенаторемъ когда всякои | в свои имѣнья приѣдет і имъ бы | дѣбытки свои на своихъ подданныхъ | не имат |

С. Чтѣб то все что по се число дѣла|лос і то б прощено и забыто было

| л. 118 | З. Чтѣб тѣмъ римские и греческие вѣры | союзникомъ которые с казаками живут | і имъ бы тоже все прощено і са|быто было |

И. Чтѣб казакомъ волно было вина кѣ|рит про свою нѣжѣ а продаж-ногоу | не бѣдетъ |

Ө. Чтѣб никакомѣ есѣвитѣ ни жидо|винѣ в Ѣкраинахъ не жит |

І. Чтѣб татаромъ ꙗХ олориновъ дать | і для вѣрности В воеводы | в ома-наты отданы

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 108—118

#### 41

### Перевод фрагментов посыльных грамоток

#### М. Бюхлинка из Стокгольма, адресованных А. Кельдерману в Москву

23, 27 августа 1649 г.

| л. 482 | РНИ з наобрѣ въ И де в посылной грамотке что писал | тор-говою иноземецъ Мартынъ Бюхлинкѣ из Стеколны | в прошломъ во РНЗ *м* году авгѣста въ КГ де к Москве | к тестю своемѣ к Ондрѣю Келдерману написано | о здореве и о торговомѣ дѣле. да в той же грамотке | писано а ѣ господъ великихъ пословъ блгодаря бга | еще все добро толко мало здѣ-лано. и опасаюся что | не здѣлавъ дѣла назадъ отпѣщены бѣдѣтъ и чаят | сегодня или завтра имъ отпѣскѣ бѣдетъ. а мнѣ | сие дѣло овсе не любо. даи бгъ всемѣ доброе совер|шенъе и содержи нас при добромѣ мирѣ а мнѣ добрѣ | хочетца отсюды ѣхать и желаю чтѣб меня здѣс | ѣж не было. а полковникъ Краѣертъ еще в добромѣ | здореве и чаят что нѣчто ѣ него здѣлаетца |

А в дрѣгой посылной грамотке которѣю он же Мартын | х тому ж Ондрѣю Келдерманѣ из Стеколны в томъ же мсце | въ КЗ *м* числѣ писал. писано о здореве и о торговомъ | дѣле. да в той же грамотке писано. о пребыване |

л. 116

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто многие.

<sup>8</sup> Над выносным и зачеркнуто и.

<sup>9</sup> Написано над буквами о и с.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым и.

<sup>11</sup> Написано над словомъ преж.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто пным.

<sup>13</sup> Над а зачеркнуто м.

<sup>14</sup> Написано над зачеркнутымъ ѣчено.

<sup>15</sup> Написано после зачеркнутого было.

л. 117

<sup>1</sup> о исправлено из п; далее зачеркнуто мѣ.

господ великих пословъ потомъ что они о пере|бѣщиках договоритца не  
 могѣт і все за тѣмъ | стало и с обѣихъ сторон ничево не дѣлаетца | а бѣ-  
 дет о томъ не договарятца и я чаю что | хѣдое пребыване оттого востанет.  
 и хочю | лѣтче с своею Варвароу |о|тсюды прочь ѣхать | л. 483 | пока-  
 мѣста непогоде проидеть и доброго от сего | востати не можетъ. и хоти  
 королева миръ | любит и к воинѣ не подвижна однако многие | слые  
 подсорщики есть которые жадны тому | и генералные люди и полковники  
 и иные высо|кие ѡрядники опят свѣжеи пасбы или кормли | желают также  
 и жалобам лиоляиские шляхты | и иных мѣсть <sup>1</sup> конца о своих перебѣглых  
 крстьянел | и хотят лѣтче послѣднее свое на то положить | нежели без  
 крстьян быти. и гораздо извы|кные салдаты. и а вижѣ великое кроволите |  
 с обѣихъ сторон. бгѣ всемогущи отвори мстию | своею и владѣи обѣихъ  
 сторон великих гсдrei | срца <sup>2</sup> и нравами такъ чтоб бѣднымъ подданнымъ |  
 быти в покое а в Цесареви землѣ все к совершенню | ближитца и обо всемъ  
 дополна роздѣлынаютца | и сводятъ людей к морскомъ краю. а господина |  
 Бента Шкюта. также вскоре из Датцкои земли | назад ждѣть. и сказыва-  
 ютъ что при семъ | младенческомъ крещене и кѣмовствѣ мир меж здѣш-  
 ними <sup>3</sup> | королевством и Датцкою землею подтвержонъ | и дрѣжба об-  
 новлена |

А внизу ѣ грамотки написано. слава бгѣ <sup>4</sup> сего|дни въ КИ де сего мсца  
 господи послы опять | в отвѣте даи бгѣ чтоб доброе здѣлалос

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 482—483

## 42

### Перевод печатных вестовых листов о событиях в Польше, Чехии, Германии

Август 1649 г.

| л. 103 | Перевод с печатных вестовых листов переведено в Стеколне |  
 РНИ 2 году сентября въ К день |

Вѣсти из Данеска города августъ въ КД де

Из полских та|боров пишѣт что королевское величество своими <sup>1</sup> рат-  
 ными людьми | августъ въ И де от Топорова пошел к Бѣлому Каменю |  
 і 8 <sup>2</sup> тог Бѣлог Камени время хочет побыт для покою и достал|ных людей  
 и снаряд которои из Лемберха везут. будет тѣто | ожидать и тои же ночью  
 пришло Ф члвѣкъ татаръ | <sup>3</sup>і полских <sup>3</sup> караѣлщиков скрали коиѣ гѣса-  
 рыми | называют а потомъ в королевскихъ таборов <sup>4</sup> сполох ѣчинилсѣ | и ко-  
 рол послал в тот чсѣ ~~ѣ~~Г члвѣкъ реитар и тѣ реи|таря <sup>5</sup> наѣхали <sup>6</sup> ~~ѣ~~АС члвѣкъ  
 казаков которые з дрѣ|гие стороны на королевские таборы хотѣли при-  
 стѣн | ѣчинит и полские реитаре наѣхав их побили многих | людей тако же  
 и в полон поимали і в тѣх полоня|ников 3 члвѣкъ енералов было которыхъ  
 по | московски боярами называют. а сказывают | тѣх полоняники что  
 татарскои хан <sup>7</sup> самъ а с ним | людьми ~~ѣ~~К члвѣкъ с казаками вмѣсте пре-  
 бывает | и преж походу своег поиманного полского полевово се|натора  
 Потоцког <sup>8</sup> для ради ево старости велѣл | ево освободит а за сына ег про-  
 сит ~~ѣ~~Р золотых | червенных. в полскихъ таборах от великих вод и от |  
 грязные дороги что запасов <sup>9</sup> нелѣзъ привозит великая | дороговизнѣ хлѣбу  
 а покѣпают трехгрошевои | хлѣбъ по Ө ти грошей а крѣшка <sup>10</sup> пива по

л. 483

<sup>1</sup> В черновике нѣтъ.

<sup>2</sup> В черновике срцами.

<sup>3</sup> В черновике здѣшнымъ.

<sup>4</sup> 8 смазано.

л. 103

<sup>1</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>2</sup> Исправлено из недописанного т.

<sup>3-5</sup> Написано после зачеркнутого которые;

і вписано; п исправлено из о, х — из и.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> я исправлено из ы.

<sup>6</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>8</sup> После второго о зачеркнуто чинс.

<sup>9</sup> в исправлено из л.

<sup>10</sup> а исправлено из у.



ИИ ти | грошов. и тог для что 8ж<sup>11</sup> к первым<sup>12</sup> та|бором<sup>13</sup> под енералом  
Ѳирлаем 3 пристѹпов было і в тѣх | пристѹпах они отстоялис<sup>14</sup> а<sup>15</sup> на  
последнемъ | пристѹпе побили неприятели ~~Ѳ~~АС члвѣкъ поляков<sup>16</sup> и нне  
| л. 104 | <sup>1</sup>невозможное дѣло чтоб дале отстоятца мощно<sup>2</sup> | и корол де  
хотѣл из своих полковъ лѣдеи<sup>3</sup> собрати | и послат к през помянѣтымъ  
табором <sup>4</sup>къ Ѳирлею<sup>4</sup> для скорые вы|рѣчки и тѣ люди къ енералѸ Ѳир-  
лею потомѸ что | 8 него много людей побито было насилѸ про|ѣхали. |

Вѣсти из Варшава авгѹста къ КѲ де

Чиню тебѣ | господину вѣдати скорымъ обычаемъ что в Полше<sup>5</sup> поля-  
ков<sup>5</sup> дѣя|лос с казаками и тамъ сс<sup>6</sup> обѣихъ сторон много лю|деи побиты  
а особно многие полские сенаторы<sup>7</sup> побиты ж<sup>7</sup> | а какъ поляки 8чали<sup>8</sup>  
розезжатца и королевское ве|личество иное добрыми словами а иное и си-  
лою на|зад поворотил и сказываюу что с полские сто|роны гораздо болшая  
нѣжа была. казачеи | енерал Хмелницки его королевскому величеству |  
говори ч тоб помирился<sup>9</sup> і его королев|ское величество помирился а на чом  
помирилис | і тому под семъ роспис |

А. Ч тоб ~~Ѳ~~М члвѣкъ казакомъ под Хмелниц|ким владѣнием быт и его  
королевскомѸ величеству | тому роспись прислана будетъ |

В. Ч тоб греческая вѣра во всеи корѣне полскои | поволена была а къ инои  
вѣре никого не приневолит |

Г. Когда греческому<sup>10</sup> дховенству то годно будет | ч тоб им тогда  
правдѸ полѣчит |

Д. Ч тоб вселды рѣскому воеводе быт в Кieve |

Е. Ч тоб сенаторомъ когда<sup>11</sup> всякои в свои | имѣнья приѣдетъ и им бы  
8бытки<sup>12</sup> свои на | своих подданных не имат. |

С. Ч тоб то все что по се число дѣалос і то б | прощенно<sup>13</sup> и забыто  
было

| л. 105 | <sup>13</sup>. Ч тоб тѣм римские и греческие вѣры союзником<sup>1</sup> | кото-  
рые с казаками живут и им бы тож все<sup>2</sup> прощено | и забыто было |

И. Ч тоб казакомъ волно было вина кѣрит про | свою нѣжу а продаж-  
ного не бѣдет. |

Ѳ. Ч тоб никакому<sup>3</sup> езвиту ни жидавину въ Украинех | не жить |

І. Ч тоб татаромъ ~~Ѳ~~Х олоринов дат и | для вѣрности тому В х воевод  
в оманаты | отданы<sup>4</sup> |

Вѣсти из Праги авгѹста въ КѲ де

Здѣся морю|вое повѣтрие ото дни до дни болши прибывает | и на вся-  
кои ден в Старом и в Новом городе по | М и по Н члвѣкъ 8мирает тог для  
всѣ<sup>5</sup> | имянитые<sup>6</sup> сенаторы по дрвням розѣхалис<sup>7</sup> | покиня<sup>8</sup> дѣлѣ<sup>9</sup>  
своих. баиирские нѣкоторые<sup>10</sup> отпѹщенные | реутаря приѣхали в Ческую  
землю и 8чали дѣро|ват по 8лицам и их ГІ члвѣкъ перевешали |

Вѣсти из города Ѳранкѣѹрта авгѹста въ КИ де |

л. 103

<sup>11</sup> Написано над буквой о.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто е ратные люди в.

<sup>13</sup> Второе о исправлено из е.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто а впред нм.

<sup>15</sup> Исправлено из и.

<sup>16</sup> Написано над буквой ѣ и словами и нне.

л. 104

<sup>1-2</sup> Читается по линии обреза, частично  
на л. 103.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутымъ будетъ.

<sup>3</sup> л исправлено из п, 8 — из о.

<sup>4-4</sup> Написано над словом для и буквой с.

<sup>5-5</sup> Написано над буквами ше и дѣя;

<sup>8</sup> исправлено из с, второе о — из и.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7-7</sup> Написано над буквой ѣ.

<sup>8</sup> 8 написано по 8 иного начертания.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто и тому.

<sup>10</sup> Так в ркп.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто они.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутымъ шкоты.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто выносное б.

л. 105

<sup>1-1</sup> Читается по линии обреза, частично на  
л. 104.

<sup>2</sup> Написано над буквами пр.

<sup>3</sup> Написано над буквами езв.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>6</sup> Второе и исправлено из ѣ.

<sup>7</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>8</sup> Написано после зачеркнутого і.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутымъ и смазаннымъ  
дѣлѣ (ѣ написано по е).

<sup>10</sup> Написано над буквами е и отпѣще.

После тог какъ оранцѣжания город Конте взяли | и они дале в Брабан-скую землю пошли и всего И | часов ходу от города Брюсела стоят и тот город нне | в таком великом страховане что николи в таком | воинском страху не бывалъ <sup>11</sup> потому что ѣ них | оранцѣжан силы ~~ѣ~~Д~~ѣ~~І члвѣкъ кон-ных людей | а большая доля немецкие <sup>12</sup> люди <sup>13</sup> да ~~ѣ~~К члвѣкъ | салдать и болшое розоренье <sup>14</sup> от них ѣчинилося <sup>15</sup> и многие | мѣста поимали и на иных мѣстѣх хотят <sup>16</sup> | крепости подѣлат |

Вѣсти из Нюренберха авгѣста въ КА де

На се вре | л. 106 | мя <sup>1</sup>иног нечево писат толко что авгѣста въ <sup>1</sup> | ИІ день сего вечера <sup>2</sup> тѣ три стати от <sup>3</sup> роспѣску | люди <sup>4</sup> и опорожененье мѣсть <sup>5</sup> и о денежном платежу го | спода курѣирстрѣские и настоятелские ѣставлен-ные и королевства свѣтские подписали а це | сарские и баирские по се время еще <sup>6</sup> не подписали | а какъ они тож подпишѣт какъ ежеден про то | чают что подпишѣт ино ѣчнут <sup>7</sup> люди из мѣсть выво | дит и роспѣска а мѣста отдават а будет | еще цесарские и баирские севодни подпишѣт | и о том подлинно не ѣмѣт молят. |

Вѣсти из Нюренберха авгѣста въ КД де

Из моег | последнего писма чаю что ты господин о прикла | дываня рѣх х конешноу росписи вырази мѣль | а коли прошлые сѣботы королевства свѣтские | ѣставленные тако же и настоятелские <sup>8</sup> | полномочные послы подписали а цесарские | отговаривалис тѣм что им не ѣмѣти подписат | пока мѣсто тот гонец назад приѣдет которог | они к Вену послали <sup>9</sup> | и тот <sup>10</sup> гонец <sup>11</sup> ни щѣмъ <sup>12</sup> приѣхал а чаяли было что | тот гонец з доб-рыми делами вчерес приѣхал | и он еще севодни приѣхал а вестей толко | с собою привез сказывает что заетро инои | гонец с прямым ѣказом бу-дет. господин | доктѣр Оѣел курбаирскои посолъ вчерес из | Мюнгена сюды приѣхал и бѣдет он за себя | особо рѣку приложил и про то вѣсти ожидаем |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 103—106

## 43

### Перевод вестового листа о событиях в Германии

Август 1649 г.

| л. 107 | Перевод с вестового листа переведено в Стеколне в ннеш | нем во РНИ м году сентября въ КИ де |

Вѣсти из Нюренберха авгѣста въ ЛА де.

Вчерас <sup>1</sup> въ | АІ м часу до полдень кѣроирстра Баирские да кѣроир-стра | Келенские тоѣ мировую запис подписали а коли севодни с ѣтра рано въ Гм чсѣ от <sup>2</sup> цесаря <sup>3</sup> гонец сюды <sup>4</sup> пригнал | полполковникъ Петрѣ ино чаем что того ж дни после | полден цесарские господа такъ же подпи-сали <sup>5</sup> | потому же что всѣ послы кѣ енералѣ Пиколоми | ни для тог дѣла

л. 105

<sup>11</sup> валъ написано над зачеркнутым ло.

<sup>12</sup> Над и зачеркнуто х.

<sup>13</sup> и исправлено из е, над ним зачеркнуто и.

<sup>14</sup> Второе о исправлено из с.

<sup>15</sup> Написано над словом и и буквами многи.

<sup>16</sup> я исправлено из я иног начертания.

л. 106

<sup>1-1</sup> Буквы мя и вся строка читаются по об-рыву, частично на л. 105.

<sup>2</sup> а исправлено из у.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4-5</sup> и опорожененье написано над строкой.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто да о.

<sup>5</sup> ѣ исправлено из ѣ; далее зачеркнуто хѣ.

<sup>6</sup> Написано над буквой я и словом не.

<sup>7</sup> Написано над буквами о и лю.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто послы.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ино то все однако что.

<sup>10</sup> Начальное т вписано; над о зачеркнуто н.

<sup>11</sup> Написано над словом ни и буквой щ.

<sup>11-12</sup> Так в ркп., ни с чем?

л. 107

<sup>1</sup> а исправлено из е.

<sup>2</sup> Вписано.

<sup>3</sup> Над а зачеркнуто р.

<sup>4</sup> Написано над буквами при.

<sup>5</sup> После первого и зачеркнуто шѣт.

поѣхали і безо всяког отчаянье чаяли | х тому привести чтоб подписат <sup>6</sup> однако <sup>7</sup> не <sup>8</sup> под|писали і для тог тѣ послы однолично объявили | что <sup>9</sup> | они хотят <sup>10</sup> севодни после полдень въ Г м часѣ на ра|тѣшѣ съѣхатца и одноконешное совершение | ѣчинит. авос <sup>11</sup> либо тѣ цесарские господа слыша | то от них и подпишѣт. а какъ подписано бѣдет. и в тѣ | поры вестно будет. а срокъ <sup>12</sup> какъ было цесарским подписат <sup>12</sup> севодни прошол | а после тог они цесарские ѣпросили сроку на сѣт|ки <sup>13</sup> на КД часа до заетрея до ВІ 2 часа <sup>14</sup>. |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 107

#### 44

### Перевод вестовых листов о событиях в Польше, Германии и других местах

Сентябрь—октябрь 1649 г.

| л. 119 | Перевод с вестовых листов. переведено в Стеколне | РНИ 2 году октября въ ѠІ де |

Вѣсти из Данеска сентября въ КВ де

Из Полши <sup>1</sup> иных <sup>2</sup> | вѣстеи по <sup>3</sup> се число <sup>4</sup> сюды не писаны <sup>5</sup> толко о том еще | пишѣт что татарева на отходе большое тиранство или | кроволитнѣе <sup>5а</sup> ѣчинили потому ж что они въ остро|ге Тастовберди и в ыных мѣстех пограбе все и ника|кова <sup>6</sup> члвка <sup>7</sup> не оставили <sup>7</sup> опрочѣ старых людей <sup>8</sup>. корол нне | опят в Варшавѣ приѣхал. господа сенаторы добрѣ | еще несодержны к тому совершенному полскому миру и от | тог опасатися что на бѣдѣ|щеи <sup>9</sup> соиме еще и болши тог | смута ѣчинитѣца а тѣ стати <sup>10</sup> о которыхъ <sup>10</sup> на соиме <sup>11</sup> го|варити <sup>12</sup> будут сие

А. Чтоб тот договор | кои ѣчинен с татары <sup>13</sup> и с казаками подтвер|дит

В. Каким обычаем тѣх татар и каза|ковъ издаволит и полскимъ и немецким салдатам | заплатит

Г. В договорех по <sup>14</sup> совершенному <sup>15</sup> мирѣ с корѣ|ною <sup>16</sup> свѣискою <sup>17</sup> помогательство <sup>18</sup> чинит

Д. О преме|неня и иново <sup>19</sup> уложенья <sup>20</sup> как денгам <sup>20</sup> чаканену <sup>21</sup> быт <sup>22</sup> ѣставит

Е. Нѣ|которым <sup>23</sup> ѣрядникомъ <sup>24</sup> енералѣ Гѣбалту и иным казач|имъ полковником тои честию какъ ѣ поляков повелосѣ | и с достойными помѣстьями <sup>25</sup> дарити. а немец|скимъ салдатом в Прѣсе быт опрочѣ <sup>26</sup> тѣх еще <sup>27</sup> | болши приговариват <sup>28</sup> станѣт. |

#### л. 107

<sup>6</sup> т написано над зачеркнутым лп.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто то.

<sup>8</sup> н исправлено из п, е — из о.

<sup>9</sup> Над о зачеркнуто б.

<sup>9-10</sup> Написано над зачеркнутым пмѣ и буквами сев.

<sup>11</sup> с исправлено из з.

<sup>12-12</sup> Написано над зачеркнутым тому дѣлу и словом севодни.

<sup>13</sup> с исправлено из к; над ѣ зачеркнуто д.

<sup>14</sup> Так в ркп.

#### л. 119

<sup>1</sup> н исправлено из е; далее зачеркнуто пишѣт.

<sup>2</sup> н исправлено из н иного начертания.

<sup>3</sup> п исправлено из н, о — из а.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым время.

<sup>5</sup> саны написано над зачеркнутым шѣт.

<sup>5а</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Первое а исправлено из о, над ним зачеркнуто г; кова написано над зачеркнутым торог.

<sup>7-7</sup> Написано над словом опрочѣ.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто оставили.

<sup>9</sup> и написано под зачеркнутым выносным м.

<sup>10-10</sup> Написано над зачеркнутым о чем.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто до.

<sup>12</sup> ти написано над зачеркнутым ватца.

<sup>13</sup> ы исправлено из я; далее зачеркнуто вами.

<sup>14</sup> Написано над буквой е.

<sup>15</sup> му написано под зачеркнутым г.

<sup>16</sup> Второе о исправлено из е; ю вписано.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>18</sup> л исправлено из зачеркнутого выносного п.

<sup>19</sup> во исправлено из е.

<sup>20-20</sup> Написано над буквами нѣя и ча.

<sup>21</sup> Над вторым а зачеркнуто н; е исправлено из о; второе н исправлено из е; у вписано.

<sup>22</sup> Написано над буквой ѣ.

<sup>23</sup> м написано под зачеркнутым х.

<sup>24</sup> Над о зачеркнуто в.

<sup>25</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>26</sup> Написано над зачеркнутым сверхъ.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто ннѣх.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто б и недописанное у.

Вѣсти из Нюренберха сентября въ II де

На сеи недѣле <sup>29</sup> | тѣ мѣста которые в договорной записи написали. **л. 120** | ны очищены будѣтъ и ежеден <sup>1</sup> нѣсколко <sup>2</sup> | полки будѣтъ приводи[тъ] <sup>3</sup> вмѣсте и отпѣщены бѣдѣм. вчера <sup>4</sup> полдень оба <sup>5</sup> господа <sup>6</sup> графы | Делагарди отсюды к Винсгеиму къ его высокои княз[скои] пресветлости поѣхали которог оянт сегодни сюды | дожидают и сказывают что ему ѣхат къ Эрвуртѣ | и къ Лейпцигу. господин полевои маршалок Врангель | того ж вечера сюды приѣхал. в бѣдѣщее воскре[сенье] и в понедѣльник <sup>8</sup> его пресветлѣйшества | большои банкетъ здѣся на ратѣше бѣдетъ | и огняными росылными <sup>7</sup> наряды тѣшитца <sup>8</sup> бѣдѣм. |

Вѣсти из Нюренберха ж сентября въ KA де

Господин ене[ралиссимус] и палцѣграуское высококнязские пресветл[ость] из Винсгеима оянт сюды приѣхал. а заэтро | его курейстрѣског пресветлости Геиделберского | дожидают. здѣшнихъ мѣстѣ Фурбушево | полку салдаты почали <sup>9</sup>третеве дни <sup>9</sup> розходитьца а Деринскои | полкъ на дрѣгои недѣле отпѣщен будетъ. вчера <sup>10</sup> | по договорной записи не толко тѣ посаженные люди | вышли <sup>11</sup> которые в Регенсбурхе но тако же и из Вилда. | и из Веисена и из Аѣзбурха выѣхали по томѣ ж | и свѣянн <sup>12</sup> в будѣщеи <sup>13</sup> во вторникъ в Неумарке | ѣчинат <sup>14</sup> и до тѣхъ мѣстѣ к будѣщеи <sup>15</sup> недѣле | готовятца всячиною к тому пированю и за ра[тушою] двѣ поварни поставлены. тако же | и ЕИ пѣшекъ сегодни ж на город поднаты | будѣтъ ис которых стреляти. всѣ имянно[ванные] мѣста коі <sup>16</sup> в записи написаны <sup>17</sup> одиналично къ <sup>18</sup> КЕ м числѣ | сентября мсца <sup>19</sup> очищены <sup>20</sup> будѣм <sup>21</sup> а иные <sup>22</sup> | л. 121 | <sup>8</sup> <sup>1</sup> и отданны. сегодни господин енералиссимус | и палцѣграуское высококнязские пресветл[ость] <sup>8</sup> цесар[ского] ене-рала порѣтчика <sup>2</sup> <sup>8</sup> князя ди Амалѣи | с ѣными свѣискими началными ѣрядники в гостех | а в будущеи понедѣльникъ как бѣ изволит | <sup>8</sup> господина енералиссима явнои банкетъ здѣсь | будетъ для <sup>3</sup> радости <sup>4</sup> и будетъ тог пированья | два дни а на дрѣгои день будет <sup>5</sup> огня[ная] тѣшь. бже даи чтоб во всемъ добрым | совершилос и в головномъ дѣле сполна и счастливо | совершилос <sup>6</sup>. |

Вѣсти из Оберланта сентября ЗI де

В Царѣгороде | все смирно а владѣетъ нне большои везир да <sup>8</sup>мершаго цря мать и тѣхъ всѣхъ которые | своими <sup>7</sup> вымыслами <sup>8</sup> сѣпротивны были казнит <sup>9</sup> | велѣли. королевство Кандия в великом стра[ху] потому что крепость Санкъ Деметриѣ <sup>8</sup> | того города Кандия взяли и для тог воинские | наряды скорѣе в Веницѣе изготовят и болши | людеи в шляхтичи для ради денежново взятку по[ставлены] будѣм |

Вѣсти из Вены сентября въ KB де

л. 119

<sup>29</sup> Конечное с исправлено из п.

л. 120

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто по.

<sup>2</sup> Конечное о исправлено из у.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым сходитьца.

<sup>4</sup> Над о зачеркнуто недописанное л.

<sup>5</sup> а исправлено из ое.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто д.

<sup>7</sup> Написано над буквами ми и наря.

<sup>8</sup> и исправлено из а.

<sup>9-9</sup> Написано над буквами и и розходи.

<sup>10</sup> а исправлено из е.

<sup>11</sup> Написано над буквами кото.

<sup>12</sup> Конечное я исправлено из е; над ним зачеркнуто м.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>14</sup> я исправлено из и.

<sup>15</sup> и написано под зачеркнутым м.

<sup>16</sup> Написано над буквой а и словом в.

<sup>17</sup> Написано над буквами си и одвалп.

<sup>18</sup> Так в ркп.

<sup>19</sup> м исправлено из о.

<sup>20</sup> Над о зачеркнуто б.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто толко.

<sup>22</sup> Слово читается по линии обреза, частично на л. 121.

л. 121

<sup>1</sup> Так в ркп., уж?

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто дѣка.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым на.

<sup>4</sup> и исправлено из ъ.

<sup>5</sup> с исправлено из о; ми написано над зачеркнутым тѣшь.

<sup>6</sup> После и зачеркнуто ти.

<sup>7</sup> Написано над буквами вымы.

<sup>8</sup> а исправлено из о; ми написано над зачеркнутым мѣ; далее зачеркнуто из (над из зачеркнуто свои).

<sup>9</sup> т написано над зачеркнутым лп.

На днях имяни|тои бѣсурманские <sup>10</sup> вѣры <sup>11</sup> княз посолским обычаем на под|водахъ его цесарскомъ величеству въ Эберсъ|дорпъ приѣхал и жил пять ден а честь <sup>12</sup> ему болшая | была и <sup>13</sup> вчера опять отѣды поѣхал а с чѣмъ он. | приѣзжал і то тайну держат во всѣхъ подлежащих | землях <sup>14</sup> в Чесско <sup>15</sup> и в Меренской и в Ёстенриской | л. 122 | к отпѣску людям <sup>1</sup> денги свои изготовили и дожи|даютьца впрѣдъ казу. корол шпанской болен | был от трехденново лихорадка толко нне <sup>2</sup> | лихорадка <sup>3</sup> перестала и чают что он вскоро <sup>4</sup> здоров | будетъ. вчерашног <sup>5</sup> вечеру его кесарского велич|чества с винерским и с ческим королем сюды приѣхал | бѣдѣт ли тѣто зи|моват или нѣтъ или бѣдетъ | в Новом городе жити <sup>6</sup> и про то в немногие | дни mocno провѣдат |

Вѣсти из Регенсбурха сентября въ ѠІ де

По мирно|му докончанью <sup>7</sup> и по Нюрнберскому договору прош|лые <sup>8</sup> сѣботы цесарского величества имянем полковникъ | Лакрон а от цесарствен|ных <sup>9</sup> настоятелеи граѳ оон Гоген|ло сюды приѣхали и от арцуга Амалои здѣшному <sup>10</sup> | цесарскому приказному жестокой наказ <sup>11</sup> с собою при|везли чтоб ему заотро сентября въ К де со всѣми | цесарскими здѣшными поса|жонными людьми безамот|чанья <sup>12</sup> и безадержанья <sup>13</sup> тако же и без отяг|чанья | городцких жилцовъ выѣхати и томъ Ѣж третево | дни почин был тѣм <sup>14</sup> людям <sup>15</sup> которые надавно <sup>16</sup> тѣто | пришли члвкъ з двѣсте <sup>17</sup> и им <sup>17</sup> итит <sup>18</sup> опять к своимъ | полкамъ в Ческую и в Ёстенрикскую и в Ниж|палц|скую землю а достальнымъ людям Х члвком | над которыми пол|ковники <sup>19</sup> полковникъ | Нитрум. Реинагер. Пресигкел да Индрикъ | Краотъ волной господин владѣли и тѣм заотро | выѣхат и севодни со всѣх караѳлов и с сто|рожах <sup>20</sup> людей свели и ратман|о.м <sup>21</sup>. . . | л. 123 | ключи городцких воротъ отдали и то <sup>1</sup> мирским | городцким жилцом великая радость что <sup>2</sup> их нне | ото всяког отягчанья освободили. а окромѣ | тог по два дни сряду извощики всѣ воинские запа|сы росыпные ядра имянуюцца гранаты оетил | двѣ болшие пѣшки і многие снасти <sup>3</sup> чѣмъ пѣшки подымают <sup>3</sup> великие и ма|лые ядра порох свинец и болши <sup>4</sup> бочекъ | пороху на два <sup>4</sup> болшие <sup>5</sup> карабля возили и вниз Донова | отвезены. на издивлене то что столько здѣ|ся запасено было. |

Вѣсти из Нюрнберха октября въ Е де

По новому | календару по мирному докончанию тѣ преж помя|нѣтые <sup>6</sup> розные мѣста очищены и люди вы|ведены и против тог иных людей <sup>7</sup> поса|дили | в недѣлю времени ѡвидим что ѡчинитца о перво|срочном <sup>8</sup> очище|ния мѣстъ | о котором добрѣ радѣють. господа настоя|тели всѣ с оран|цужскими о Ёранкендале долгое вре|мя гораздо споровалис и нне договори|лися | что оранцужским вмѣсто Ёранкендала городъ <sup>9</sup> | Эренбреитъ-

л. 121

<sup>10</sup> и исправлено из о; над ним осталось незачеркнутым п.

<sup>11</sup> Написано над буквами е и к.

<sup>12</sup> ь исправлено из п.

<sup>13</sup> Исправлено из а.

<sup>14</sup> л исправлено из е; над ним зачеркнуто л.

<sup>15</sup> Так в ркп.

л. 122

<sup>1</sup> м исправлено из п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто опять здоров.

<sup>3</sup> Так в ркп.; х исправлено из а.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Над а зачеркнуто с.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто станѣт.

<sup>7</sup> ча исправлено из к.

<sup>8</sup> После ш зачеркнуто лы, л написано по е.

<sup>9</sup> Второе е исправлено из о.

<sup>10</sup> о исправлено из е.

<sup>11</sup> на написано над зачеркнутым ѣ.

<sup>12, 13</sup> Так в ркп.

<sup>14</sup> м написано под зачеркнутым х.

<sup>15</sup> м написано по п.

<sup>16</sup> Так в ркп.

<sup>17-17</sup> Написано над буквой п.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто п.м.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто были.

<sup>20</sup> Так в ркп.

<sup>21</sup> Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

л. 123

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто г.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто он.

<sup>3-3</sup> Написано над буквами сти, словами великие и и буквами ма.

<sup>4</sup> а исправлено из ѣ.

<sup>5</sup> Написано над буквами кар.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто мн.

<sup>7</sup> Над е зачеркнуто м.

<sup>8</sup> Над первым о зачеркнуто м; третье о исправлено из какой-то другой буквы; далее зачеркнуто о котором крепко (над начальным к зачеркнуто на) говорят.

<sup>9</sup> ѣ написано по а.

стеинъ <sup>10</sup> взят и тот договор меж ними | і подписанъ и в том тож роздѣлка  
 џчинена. кџр|оистръ Баирскои болшое число денег на город Реген|бурхъ <sup>11</sup>  
 перевел и досталных людеи салдат и кон|ных отпџстит потому что он  
 тако же и от | цесаря <sup>12</sup> никакие воины не чают <sup>13</sup>. . . | турскои посол сен-  
 тября въ KS де со многими людм|и | в Вене был <sup>14</sup>и противу тог из  
 Вены <sup>15</sup>. . .

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 119—123

## 45

### Перевод немецкого печатного письма с вестями из разных мест

Декабрь 1649 г.

| л. 124 | Перевод с немецкого с печатного писма вџсти из розных |  
 мџстъ прошлого <sup>1</sup> АХМѐ 2 годџ |

Из города Нюренбярга декабря въ I де

Угорские | настоятели по своемџ начатомџ прибиранью | ратных лю-  
 деи еще прибирают, и к нимъ идџтъ | много цесаревых и свџискихъ лю-  
 деи, а полковник | Бџдияни на своих проторџх держить В реги|мента <sup>2</sup>око-  
 ванных реитар<sup>2</sup> кюрасџровъ и бошная доля тџх людеи | џже из Вџдны  
 караблями пошли к Гаморџ | а тџрскои посланникъ џ цесарева величества |  
 просить прилџжно чтоб миръ џчинит. а кажетца | ко многомџ добрџ и  
 постоянствџ . и там был | по тџ дни добрџ великои вџтръ что през сего |  
 такова не помнят что на рекџ Дџнае невоз|можно было караблемъ итти  
 а на берегџ | по многимъ мџстамъ великџю шкодџ почи|нило и новоставле-  
 нџю городовџю стџнџ | повалило. и тџтошнимъ жилищамъ многое | разо-  
 рене. и половицџ города что по берегџ | дворы были в Дџнаи збросило |

Ис того ж Нюренбярга того ж числа

Гсдна генерала | его княжского пресветлџишества вчера гсдам | це-  
 сарскимъ полномошным послџдние статі какъ | договоренос о вотчинных  
 землях Верхнего Палца | л. 125 | и города Эгера отдали. тако ж егер-  
 ские џчинен|ные приказные со всџмъ изготовлениемъ вскоре | свои статьи  
 тџмъ трем собранным дџмнымъ | поднесџт. и на тџ статьи гсднџ цесарскихъ  
 приказ|ных и свџискихъ изволенье џчинџтъ проситъ, тако ж | сказывают  
 что кџроисты и настоятели для | города Эренбреистен кџ его цесарскомџ  
 величествџ | еще писали и о том еще недџли з двџ времени проидет |

Из Амстрадама города декабря ДІ 2 числа

Про Доб|линскои договоръ пишџтъ что великие люди | Ормондские  
 около тџхъ мџстъ ходят и чинят | городџ шкодџ болшџю потомџ что в нем  
 мало осад|ных людеи . а генерал Кромџвел пристџпають | к городџ Дџка-  
 нонџ крџпко. и ратные люди | которые было <sup>1</sup> пошли к томџ городу на  
 вычкџ <sup>2</sup> воро|тилис. а во Францџскои <sup>3</sup> семлџ во многихъ | мџстехъ смџта  
 и потомџ шляхтинство і всякие | мирские посадцкие люді за рџже приня-  
 лис и для | того Балин назад воротилс. а пикардскои реги|ментъ которые  
 были посланы Эспернонџ на помоч | караблем. и на них нашол аглинскои  
 ратнои карабль | и их приневолил быт џ себя в слџжбе. а иные | сказы-  
 ваютъ что агличане хотят помоч чинить | бордеџскимъ а џантонские по-

#### л. 123

<sup>10</sup> Конечное џ исправлено из а.

<sup>11</sup> и читается предположительно: обрыв.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто ва двора.

<sup>13</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>14-15</sup> Читается по линии обреза.

<sup>15</sup> Далее утрачено 10—11 букв: обрыв; на  
 следующей строке читаются лишь от-  
 дельные буквы: обрыв. На л. 123 об.  
 помета вестовой. РНИ | свџискою.

#### л. 124

<sup>1</sup> Над М — по недосмотру не зачеркнуто г.

<sup>2-2</sup> Написано над словом кюрасџровъ дру-  
 гим почерком иными чернилами.

#### л. 125

<sup>1</sup> о исправлено из п.

<sup>2</sup> Так в ркп., выручку?

<sup>3</sup> ѐ исправлено из В.

били regimentъ людей | л. 126 | которые были посланы к Гвине. а королевскои | особнои regimentъ через Орляньсѣ тѣды ж пошли |

Из Ирляньские земли АІ 2 числа

Сказываютъ | из Ирляньские земли что 8 генерала Ормондъ ево | люди статья из Аквена и из Ардеса и ис Кастел|говена и ис Кламбарела и из Мора и из Тревора | ~~ѣ~~С члвкъ пехоты да ~~ѣ~~В члвкъ конных людей | 3 или восемь миль от Роста. а дожидаютца | овенрожскихъ ~~ѣ~~В конныхъ людей которые к ним | на помоч хотят быт а какъ ихъ дожждѣтца | и они на Крамвелское войско поидѣтъ а Крамвел|скихъ людей бѣдетъ ~~ѣ~~С конныхъ да ~~ѣ~~Д пѣшихъ | а иные многие ранены и больные, и промежъ | того времени город Бордон осадил чтоб ихъ походу | помѣшка 8чинить. тако ж князь Рѣбертъ | а с нимъ 3 большихъ караблей из Кинтъсаха | пошел и стал на море а надѣетца что емѣ | ни от ково никакова страху не боитца <sup>1</sup> а нне | недавно с соемнои стороны В или Гирлянь|скихъ караблей взяли. и на нихъ нѣсколко имяни|тыхъ 8рядниковъ и тѣхъ всѣхъ побии а иныхъ | в полон поймали а чаеи противъ того имъ вскоре | бѣдетъ возмѣздіе. а в Шкотцкои землѣ | большое несоединене большая доля мирѣ шѣмятъ <sup>2</sup> | просятъ короля а сильные и которые имѣють | л. 127 | власть надъ ратью в томъ дѣле лѣкавятъ | и говорятъ с миромъ гладкою рѣчью. и тѣмъ | графы Кимолские и Мортоские не хотяи избытъ | издволены толко тѣмъ са одинъ и дер|жатъ королевское и тѣхъ державцовъ в Шкотцкои | землѣ магравъ <sup>1</sup> Мантроского мыслъ не в скрыте | а острова Оркадѣс наполнены королевскихъ | тѣтошнихъ земляи приказныхъ людей тако ж | и иныхъ семел и надѣютца вскоре себѣ | вырѣчки. а которые въ Ендергѣбѣрхе | хотят имъ помѣшкѣ чинит наемными | грамоты посылаютъ людямъ наимоват. и потому | что того мало почитаютъ толко большю досаду | доставляютъ и генерал Давыд Лесле | пошел в Норвецкѣю сторонѣ мнѣчи себѣ <sup>2</sup>то | новые<sup>2</sup> собраня в тѣхъ островахъ розогнатъ, | а во Францѣжской землѣ что дале то пѣще | чинитца бордеѣжня <sup>3</sup> мѣста и города | Лангонъ <sup>4</sup> и Маркверѣ да крѣпость Карде|левѣ всяли. а князь Эсперновской поѣхал | в Гену от Бордеѣжа КД мили а в томъ | городе держатъ для всякие меры | І воинскихъ караблей І зажига|льныхъ <sup>5</sup> караблей Д катарги. І стрѣговъ | л. 128 | на стрѣгу по В пѣшки всегда наготове <sup>1</sup> | да тѣто ж наготове ~~ѣ~~А члвкъ конныхъ | людей ~~ѣ~~А члвкъ пехоты опричъ иныхъ | людей котрые к нимъ бѣдѣтъ наемные люди <sup>2</sup> |

Из города Келена ВІ 2 числа

Того ж мѣца из Францѣжские земли из города Париса пишѣтъ | что гсдинъ Кантерине посредникъ очевѣи | перемиря оттоле за полмилю в селѣ стал | и к немѣ навещатъ были многие гсда. по ево ж | писмѣ что онъ х конте <sup>3</sup> Пенаравде послалъ | и емѣ на то отвѣтъ прислали что онъ Пена|ранда уж много время а особно у немецкогъ | мирѣ пребывалъ и работалъ и потомъ емѣ | довелосъ своемѣ королю одинова о томъ | о всемъ извѣсть вѣдомо учинитъ и потомъ | о 8касе битъ челомъ, и что еще пристоишѣ | к мирномѣ дѣлѣ и к статьямъ и потомъ итти | на пѣтъ свои во Шпанскую землю черезъ | Францѣжскую а сказывали многие люди | что прежъ помянѣтои графъ гсдинъ Контарини | мимоѣздомъ на дороге встрѣчу попа|детъ и с нимъ видѣтца и для францѣж|сково мирѣ с нимъ переговоритъ.

| л. 129 | Из Римѣ сказываютъ что папа римской велѣлъ | ѣебѣ <sup>1</sup> в городъ быть нѣсколко компаний конныхъ | и пехотныхъ людей для укрѣплѣн <sup>2</sup> своего |

л. 126

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> м исправлено из какой-то другой буквы.

л. 127

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2-3</sup> Так в ркп., см. таковые?

<sup>3</sup> Так в ркп., от фр. Bordeaux — г. Бордо?

<sup>4</sup> Первое н написано по н иного начертания.

<sup>5</sup> Ныхъ читается по линии обреза, частично на л. 128.

л. 128

<sup>1</sup> г исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Так в ркп., в соответствии с фр. comte 'граф'?

л. 129

<sup>1, 2</sup> Так в ркп.

караула и то может быть для того | что шпанских и оранцѣжских роз-  
вести | из Каталоніи сказывают что ншѣ Сатарѣи<sup>1</sup>но SI оранцѣжскихъ  
регіментов конных | людей под маршалкомъ ди Орою немногѣ | пошко-  
тили а оранцѣжене в том отпираютца | и про то бѣдет вѣдомо в ыныхъ  
розныхъ | вѣстяхъ<sup>3</sup> в Ытальянской землѣ воюють | маршалкѣ Серра с шпан-  
скимъ войскомъ | которые пошли на Ливорнѣ к Набнаѣрѣ<sup>4</sup> | i в ыные  
мѣста к Сантѣ а генерал | Филленцо воротился с нарядомъ в Оерце|лию. |  
| л. 130 | Из Старова Стетина декабря Ө1<sup>1</sup> го числа

В городе | Нюрнбюрге еще по прежнемѣ и после того ниче<sup>2</sup> | к мирнымъ  
статям не прибыло потому что стали | стати на мѣре толко бѣдет для  
города Эгера и гсда | настоятели с ыными тѣм<sup>3</sup> пребывающими | послы<sup>4</sup>  
конечно соединились посредствовать кѣр|оирстром и настоятелем i в том им  
письмо | дат чтоб послѣ тог никакие помешки | не было толко до конца  
и до совершения в прав|де i в волности содержанию быти i в том что | дале  
то чаяти лѣтчиков<sup>5</sup> что то все в ко|ротком времени к добромѣ совершенью  
пред|ложено бѣдет а что новово в<sup>6</sup> том и то | вскорѣ бѣдет слышати. его  
господина | высочества Габриила Делаярдия грао|ские млсти и князя до-  
жидают в короткомъ | времени ег приходу а чаяти что он сюды | к празд-  
нику къ рождеству хрстову бѣдетъ и | останетца праздникъ здѣс и послѣ  
тог | времени поидетъ в Лиюлянскую землю и ег | запасу в прошлой идли  
немало сюды<sup>7</sup> | пришло<sup>8</sup> и наперед в Лиюлянскѣю зем|лю отпѣстил.  
а шпанской де корол | прибираетъ многихъ ратныхъ людей и по на|мѣкомъ  
к весне бѣдетъ в собрание в поле ве|ликая сила людей. а лотренские | рат-  
ные люди взяли из Люкерские земли не|малое число денег и<sup>9</sup> тѣм<sup>10</sup> еще не  
хотят | | л. 131 | издоволища толко чинят великое розоренье | и нкоду  
той землѣ а иные отделилися от тѣх | людей и стали в зимовищахъ въ Агии-  
ской землице |

Из Оранцѣжской земли из города из Париса при|шли вѣсти что королев-  
ского войска оранцѣжского | двѣсти знамен<sup>1</sup>людей реитаров<sup>1</sup> роспѣстили  
а семнатцат компа|нѣи свицарскихъ<sup>2</sup> ратныхъ людей отпѣстили и они |  
пошли домою потому что они доле<sup>3</sup> слѣжит не | хотѣли. а в город Бордиаѣ  
послано<sup>4</sup> ко|ролевскихъ ратныхъ людей<sup>5</sup> десять тысячъ члвѣкъ а ко|торые из  
тог города ратные люди были в поле | и тѣ мало службы полѣчили. а в Ир-  
лянской<sup>6</sup> | землѣ чинитца по Кромвеловѣ<sup>7</sup> желаню от соемныхъ | потому  
что они емлют города и мѣста счасли|вым обычаем а против тог которые  
с коро|левские стороны большая доля погибаетъ. |

Из города<sup>8</sup> Антороа того ж числа вѣсти |

Розбоиникѣ<sup>9</sup> оранцѣжанин на море взялъ | 8 Каглиария два богатые  
енералные ка|рабли<sup>10</sup> а шесть караблей нагрѣжены сереб|ром пошли ис  
Кадиса в Неделранскую землю. | а тѣрской енерал похвалился что он го-  
род Кандию | хочет в сорокъ дней под свою рѣку подклонит или | голову  
свою потеряет<sup>11</sup> и он со всѣм радѣнием | к тому городѣ пристѣпал и про-  
мышлял и | еще на помочь<sup>12</sup> имал со всѣхъ караблей карабелныхъ | л. 132 |  
людей на пристѣпы<sup>1</sup> и не мог ничего счинит | в тѣ сѣрошныя дни своим<sup>2</sup>  
сѣпрямством и своихъ | ратныхъ людей отвелъ и тѣтошныхъ пашенныхъ | лю-

л. 129

<sup>3</sup> в исправлено из м, я — из е.

л. 130

<sup>1</sup> (1) исправлено из В.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто бѣдѣ.

<sup>4</sup> ы смазано.

<sup>5</sup> в исправлено из е.

<sup>6</sup> в исправлено из 8.

<sup>7</sup> ы исправлено из а.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто i впред.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто о.

<sup>10</sup> ѣ исправлено из о.

л. 131

<sup>1-1</sup> Написано над словом роспѣстил.

<sup>2</sup> св исправлено из ш.

<sup>3</sup> е исправлено из и.

<sup>4</sup> Конечно о исправлено из ы.

<sup>5</sup> Написано над буквами де.

<sup>6</sup> л исправлено из н.

<sup>7</sup> 8 исправлено из ы; над ним зачеркнуто м.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто Антѣво.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого морской.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто д.

<sup>11</sup> Так в ркп.

<sup>12</sup> по написано над буквами мо.

л. 132

<sup>1</sup> ы исправлено из е.

<sup>2</sup> в исправлено из св.



деи три тысячи члвѣкъ приневолил карабли | свои ко острову Нигри-  
понтѸ пособит провадит | а виницѣискои де полковникъ Колореда не  
Ѹмеръ | только ранен а малтоскои енерал на дороге от раны | Ѹмер. а из  
города из Лѣндона пишѸт что | ДѸмканѸн здался енералѸ КромвелѸ по  
ѸговорѸ | а для крѣпости тог мѣста и которые <sup>3</sup> в том | городе добрые  
ратные люди сидѣли и они | меж себя клятвою Ѹкрепилися что то мѣста |  
не здат а битца до последнего члвѣка и тому | многие люди и не вѣретъ  
такое же де капи|тан Бланкетъ которои през сего от аглинские | соемные  
стороны переѣхал къ адмиралѸ | къ арцѸгѸ оан ЕрскомѸ с караблемъ на  
котором | было тритцат двѣ пѸшки и от тог времени | Ѹ <sup>4</sup> князя РѸ-  
брехта шквадроне <sup>5</sup> слѣжил | до Кинсалского побоища <sup>6</sup> на през помянѸ-  
том | своем карабле да Ѹ него ж были <sup>7</sup> два взя|тые карабли и он с тѣми  
не вѣдѸючи что | город Кастел за Кромвелом под городъ пришел | i какъ  
он Ѹзнал что тот город за Кромвелом | хотѣл назад поворотитца и <sup>8</sup> пар-  
ламен|ские <sup>9</sup> карабли <sup>10</sup> на него пришли и он поки|ня тѣ свои карабли сам  
один Ѹшол на берег | и ево корские люди которые были с соемные | л. 133 |  
стороны на дороге поймали и привели в город | а ратные люди которые  
стояли в становище | КнокѸертѸсе с полковником Ченаблисом соединили|ся  
ноября ГИ де i с тог мѣста вытит ратным | обычаем толко им до тог времени  
вырѣчки не | будетъ а три лѸтчие regimenty изготовлены | итит к бол-  
шомѸ воискѸ потому что в норвецких | мѣстех дѣла нѣтъ. |

Из Нюренберха того ж мсца ДІ 2 числа

По мир|скои молве о семъ мирномъ договоре всякого | добра чаяти и  
о том что к добромѸ совершенью | вскорѣ кончанье бѸдет и имѣють люди  
добрую | надежу. а угорские земские насто|ятели в Ведне нне о своем миру  
с тѣрскимъ | раздѣлалис и оттоле наряжаютца домои | а что тѣрских  
людеи побили в Крoвацие тако | же Ѹрон под городом под Кандиею и то  
подлинная | правда. а в Ческои и в Ѹстерискои землѣ | тихо и еще по се  
время рoспѣскают <sup>1</sup> | цесарских ратных людеи а что о ннешных | догово-  
рах Ѹчинят и то вперед бѸдет вѣдомо. |

Из Нюренберха ж того ж числа

До сего времени | здѣся о спорных статьяхъ с прилежаньем радѣли |  
и с королевы свѣиские стороны искали | х тому привести чтоб отдаче <sup>2</sup>  
цесаревых | вотчинных землех которые в договоре и не под|линно и не имя-  
нем описаны <sup>3</sup> и тѣ бы <sup>3</sup> в ннешных голов | л. 134 |ных <sup>1</sup> статьяхъ имянно на-  
писать и це|сарские господа послы в том еще ничево не Ѹ|чинили толко хо-  
тѣли о том подѣмат а что | о городе <sup>2</sup> и о окрѣге Эгере | и о том радѣли  
чтоб в головных статьях о том | имяно <sup>3</sup> описати какъ о том закладе прямо |  
раздѣити и о том цесаревы тож хотѣли по|мыслил |

Из Келина того ж мсца SI 2 числа

Лотрен|ские люди взяли с Лютигерские <sup>4</sup> земли многие | денги однако  
не хотят отлѣды ѣхать а | стоят по дрѣгую сторону реки Мазы и там |  
Ѹж все обѣли <sup>5</sup> а от них два regimenta стоят | въ Агинскои землѣ а въ здѣш-  
нои землѣ | страхованя от них большое а свѣиские люди | розехалис в ста-  
новище <sup>6</sup> въ <sup>7</sup> гулицкие дрѣни | для заимки чтоб иным в тѣх мѣстех не |  
стат. |

Ф. 155, 1649 г., № 1, л. 124—134

л. 132

<sup>3</sup> к исправлено из ч.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого был.

<sup>5</sup> Так в ркп., в шквадроне? в соответствии с польск. skwadron 'эскадрон'?

<sup>6</sup> а исправлено из е.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто е и недописанное щ.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто его с.

<sup>9</sup> Над и зачеркнуто х.

<sup>10</sup> и исправлено из е; над ним зачеркнуто и.

л. 133

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто ратных.

<sup>2</sup> Так в ркп., о отдаче?

<sup>3-3</sup> Написано над словом в и буквами нне.

л. 134

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто бы.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто Эгоре да i о городе.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Первое и исправлено из е, над ним за-  
черкнуто х.

<sup>5</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>6</sup> е исправлено из а.

<sup>7</sup> Вписано.

**Перевод вестовых печатных листов,  
присланных из Пскова с известиями из Штеттина,  
Венеции, Английской земли, Лейпцига, Нюрнберга,  
Франкфурта на Майне, Вены, Италии, Антверпена, Праги**

*Декабрь 1649 г.—январь 1650 г.*

| л. 97 | Перевод с вестовых печатных | листов что присланы из  
Пскова | в ннешнем во РНИ *м* году оевралья въ КИ *де* |

Вѣсти из города Стетина генваря | въ *Ѳ де* что из города Неренберха  
в послѣ|днихъ грамоткахъ пишут потому | что евангилитцкие настоятели |  
в томъ что католики внов | сѣпротивно мирному договорѸ | написали из-  
волити хотят | и господин генерал его высоко|княжское пресвѣтлостъ  
къ еван|гелскимъ настоятелемъ | велѣлъ вѣдомо Ѹчинить что он | одно-  
лично и подлинно *от* них *хочет* | вѣдать хотят ли они с высоко|славною  
корѸною свѣискою держат | или *от* нихъ *отстать* и на то | они имѸ<sup>1</sup>  
единогласно<sup>2</sup> | л. 98 | *отвѣт* Ѹчинили что они *от* высоко|славной свѣи-  
скои корѸны *отстать* | не хотятъ но с ними вмѣсте | в совѣте быть и *от*  
себя коми|саров<sup>1</sup> своихъ<sup>2</sup> выбрали кото|рымъ о досталныхъ дѣлехъ | до-  
говоритца и декабря въ КВ *де* | с свѣискими комисары они начали | сѣѣз-  
жатца и договариватца | и чаят что вскоре желанное | совершенье со-  
вершитца и Ѹже | нѣсколко днѸ<sup>3</sup> они меж себя | сѣѣзжались и прилѣжно  
о тѣхъ | дѣлехъ говорили и добрую часть | тѣхъ дѣлѸ роздѣляли. и для |  
помогательства того дѣла они | Ѹ свѣискихъ подлиною мысли по сове|сти  
просили в чомъ<sup>4</sup> имъ | мочно податца. а господин | граѸ Магнус Деле-  
гардиі тѣды | <sup>5</sup>в Стетин<sup>5</sup> еще не бывалъ. и про подемъ | ево из города АѸз-  
бѸрха подлинног | вѣдома нѣтъ. а лотринские | л. 99 | полки слыша про  
приход галанских | ратныхъ людей и они из Равенстен|скои земли покиня  
крѣпости | свои вышли. а пошли в ЛиценбѸр|скѸю землю чевѸ и не чаят  
было | і вскоре бѣдет вѣдомо. станут ли | галанцы ратныхъ своихъ лю-  
дей | дале держать или распѣстят | а из города Брѣсела которѸ | Бара-  
банскои земли пишѸтъ что арцѣхъ Лотринскои у арцы|арцѣха. четыре полка  
ратныхъ | людей *откѣпил*. и опасаютца | того потомѸ что шпанские | денги  
долго оставаютца что | ихъ не шлютъ что княз Аранскои | л. 100 | кото-  
рому на королѣ шпанскомъ | много денегъ взять доведетца | что он для тог  
караблеи ево кото|ры<sup>1</sup> галанские<sup>2</sup> караблѸ<sup>3</sup> бѣдѸтъ | провожать садер-  
жать | велит чтобы емѸ скорѣе денегъ | своихъ достать. а Господа | Статы  
в Гаге уложили что хотят | агличан волными владѣтели почитат | и гово-  
рят что им о земском добромъ | пребыванье болши належит | нежели  
о королевскои парсѸне | а на остров Ирзи сказывають | промыслъ заведен  
был толко *де* | *открыт*<sup>4</sup> і явен<sup>5</sup> стал і в городкѣ *де* в Кинсале | слѣживые  
люди взволновались | и тотъ городок и морское карабелное<sup>6</sup> при|станище  
агличаном за заплатѸ | сдали и то королю аглинскомѸ | і князю РобертѸ  
хѣдые вѣсти | л. 101 | потомѸ что у князя Роберта | иногѸ пристанища мор-  
ского нѣтъ | кѣды емѸ *отходит* і *выходит* | да такѣже *де* ирлянские  
люди | хотя их числомъ і вдвое противъ | агличан однако они против ихъ<sup>1</sup>  
стоятъ | не могѸтъ и сказываютъ что | аглинскои<sup>2</sup> генерал<sup>3</sup> КрѸмвел

л. 97

<sup>1</sup> Так в ркп., ему?; в написано по стертому  
ъ.

<sup>2</sup> На л. 97 об. помета в вестовой столпѣ.

л. 98

<sup>1</sup> Второе о написано по а.

<sup>2</sup> сво написано по смазанному ства.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из ѣ.

<sup>4</sup> ч написано по смазанному т.

<sup>5-5</sup> Написано над словом еще.

л. 100

<sup>1</sup> Над ы по недосмотру не зачеркнуто х.  
<sup>2</sup> е написано по стертому хъ.

<sup>3</sup> і написано по е, над ним — стертое и.

<sup>4</sup> ы написано по стертому ѣ.

<sup>4-5</sup> Написано над словом стал.

<sup>6</sup> Написано над буквами е и при.

л. 101

<sup>1</sup> Написано над буквами сто.

<sup>2</sup> Далее стерта какая-то буква.

<sup>3</sup> г написано по е.

два | городка имяны Ватероортъ. да | Килкеницъ взялъ і тѣтъ же де онъ три | карабли взялъ которые князь Робертъ | послѣ себя оставилъ а противъ | де того князь Робертъ на Гибралтерскомъ проходе три аглинскіе <sup>4</sup> | карабли со многими дорожными | товары взялъ |

<sup>5</sup>Вѣсти изъ Вениціи <sup>6</sup> декабря | въ І де.

Полскою посольство послѣ | л. 102 | того какъ онъ на <sup>1</sup> посольство былъ | изъ Феразя <sup>2</sup> въ Римъ пошелъ а владѣтели | даровали ему чепъ золотую полъ <sup>3</sup> В <sup>3</sup> | серебряныхъ корѣи а противъ де онъ | тѣмъ людямъ которые ѿ негъ | представлены были ТН червонныхъ золотыхъ подарилъ. да | отсюды изъ Вениціи ото шти | новыхъ каторгъ три каторги | отпустили. а достальные три | каторги вскоре жъ отпустятъ. да | съ ними четыре карабли да <sup>4</sup> нѣсколко | шляхетныхъ людей которые | на своихъ проторяхъ слѣзжикъ | хотятъ. а во вторникъ здѣшней | гонецъ изъ Шпанской земли сюды назадъ <sup>5</sup> | прибыхъ и о договорѣхъ добрые | вѣсти привезъ сѣмъ Вениційскому | гсдству на полѣ. и есть грамотки | изъ Шпанской земли что ѿ нихъ <sup>6</sup> съ королемъ | оранцжскимъ перемирье ѣчинено | а потомъ что вениціяномъ <sup>7</sup> | л. 103 | монтегренскимъ <sup>1</sup> людямъ помочи | учинити невозможно и тѣрскою | ихъ въ поробоженіе <sup>2</sup> подъ <sup>3</sup> себя | привелъ и Нишъ и около лежащія | деревни пожогъ. а албанскіе <sup>4</sup> | роты которые сюды пришли <sup>5</sup> | и тѣ смотрены и посылать ихъ | въ Кандію. а король персидской | потомъ что онъ самъ владѣтъ | сталъ хочетъ противъ тѣрскаго | воинъ вѣсть і Вавилонъ назадъ | взять и для того пашѣ Сори | скомъ приказано тотъ городъ крепить | и людей прибавить а нашъ | посолъ ннѣ въ Римѣ и надеженъ | что папа сѣмъ роспущенныхъ | ратныхъ людей наимоватъ пово | литъ. а въ Цыцѣлию изъ шпанской | корованъ сѣмъ караблѣи пришло | а дорогою идѣчи взяли | они аглинской карабль съ това | л. 104 | ромъ ценою на миллионъ. а тотъ де | карабль отпущенъ былъ отъ португезовъ | да они же де взяли оранцжской | карабль. а на немъ С | таи полкъ ценою на <sup>8</sup> Р <sup>8</sup> Н золотыхъ | золотомъ по К алтнѣ, |

Вѣсти изъ Аглинской земли | изъ города Лундына декабря въ І де

Въ Шкоцкой земли правы несогласны | і король <sup>1</sup> аглинскіе люди стали | на островѣ Оркеней и ѣкрепились | а владѣтели еденбургскіе | потомъ что войско <sup>2</sup> ихъ не ѣчиня | ничего назадъ пришло <sup>3</sup> заказъ | учинили что никакого запасъ | на тотъ островъ не возити и горою | і водою <sup>4</sup> всѣ пѣти запереть | велѣли. а въ Ирляндской земли | на дублинскихъ людехъ Арянаханъ | ходилъ толко сѣмъ спаткомъ отъ нихъ | отшолъ потому что они ему сильны | были <sup>5</sup> и тѣхъ дѣблинскихъ людехъ | л. 105 | нѣкоторые конные роты въ Ваксъоортъ пришли. а большіи полкъ | къ главному <sup>1</sup> войску пришолъ. а енепалъ Кромвелъ къ парламенту самъ | своею рѣкою изъ Ирляндской земли | писалъ и про свое одолженіе | имъ обѣщалъ. и также | про свои трѣбы и неспокойство | и про <sup>2</sup> салдацкой ѣпадокъ объявилъ же | і что салдаты ево <sup>3</sup> ранены и изѣвѣчены и для де того имъ дове | детьца лѣтче въ болнице лежатъ | нежели на войнѣ бытъ потому | что недрѣговъ постоятельство | и промыслъ емъ достаточно | знатно и для того дове | детьца по ево совѣту обоимъ | сторонамъ войскамъ <sup>4</sup> въ зимовыхъ | станѣхъ стать.

л. 101

<sup>4</sup> Надъ сѣ смазана какая-то буква.

<sup>5</sup> Напротивъ на полѣ написанъ знакъ ⊕.

<sup>6</sup> сѣ написано по п.

л. 102

<sup>1</sup> н написано по б.

<sup>2</sup> Второе р написано по л; я исправлено изъ а.

<sup>3</sup> Написано по А.

<sup>4</sup> д исправлено изъ о.

<sup>5</sup> Написано надъ буквами ды.

<sup>6-8</sup> Написано надъ буквой о.

<sup>7</sup> ы написано по п.

л. 103

<sup>1</sup> гр написано по не.

<sup>2</sup> Конечное е написано по стертому еп.

<sup>3</sup> п написано по стертому хъ.

<sup>4</sup> б исправлено изъ е.

<sup>5</sup> нл написано по стертому.

л. 104

<sup>1</sup> А написано по с.

<sup>2</sup> Надъ конечнымъ о — ошибочно не зачеркнутое п.

<sup>3</sup> о исправлено изъ а и смазано.

<sup>4</sup> д написано по недописанному ю.

<sup>5</sup> ы написано по и.

л. 105

<sup>1</sup> Третье о написано по п.

<sup>2</sup> п написано по ро.

<sup>3</sup> Написано надъ буквами ы и р.

<sup>4</sup> а исправлено изъ о.

| л. 106 | Вѣсти из города Лейпциха генваря въ S де |

Из города Нернѣберха <sup>1</sup> мало добрых вестей | цесаревы земские настоятели ѡсовѣ|товали и свѣтскимъ написали статьи | свои и свѣтские видя что тѣ ихъ | статьи съпротивны мирномѹ договору | и они их не приняли и с цесаревыми | настоятели и говорити о томъ не хотѣли | а сказали имъ что от мирного договорѹ | они и послѣдней статьи ѡстѣпить | не хотятъ и хотятъ тѣ ѡговорные | пять миллионов сполна взять потому | что срокъ ѡже прошол а ввечерѹ | свѣтские настоятели велѣли к себѣ | евангилицких настоятелей призвать | и имъ говорили для чево они слѣшаютъ | каталиковъ и от мирных статей | отводити съ дают а они де свѣт|ские настоятели отнюд от тово отстѣ|пити ни в чемъ не хотятъ. а по томъ | л. 107 | праздничное время настало и то дѣлю | <sup>1</sup>по та<sup>1</sup> стало даи бгѣ чтоб впередъ | нѣчто доброе ѡчинилос а граѹ Магнѹс | Делегарди прошлого понедѣльника | с хравною <sup>2</sup> своею в город Гал поѣхал | а в четвергъ <sup>3</sup> де он назад приѣхал. а в Дрез|ден <sup>4</sup> де он ѣхат не хочет а хочет отсюдѹ | ѣхат въ Лип|ляндскю землю а тягости | и налоги здѣс не ѡбываетъ <sup>5</sup>.

Вѣсти из Веницѣи декабря въ S дн |

Ис Короѹ вѣсти ѣсть что яны|ченя началномѹ пашѣ головѹ отстѣкли | для того что он мимо иных пашей | совѣтѹ карабелных <sup>6</sup>и всяких <sup>6</sup> ратных людей | жестоцию своею под городом под Кан|диею до основаниа погѣбить хотѣл | толко подлинных вестей о томъ нѣтъ | потомѹ что ис Кандия грамотъ | не бывало а в Далмацие свицерские | ратные люди денег просятъ и для | того тѣды денег восемьдесят тысяч | л. 108 | червонных золотых послалѣ <sup>1</sup> чтоб <sup>2</sup>их тѣмъ их <sup>2</sup> | ѡпокоит и к генералѹ <sup>3</sup> Ѳоскалѹ писано | что вперед болши того пошлют а в Рогѹзе | меж тѹрскими и здѣшного города | людьми торговля опять зачалась | и ѡж нѣсколко кораблей с товары на че|тыреста тысяч червонныхъ | золотых тѣды пришли и то семѹ | городѹ на ползѹ. а оранцѹжские | десять кораблей да две каторги | на Среднемъ море добрѣ разбиваютъ | и опасаютца того чтоб они тѣхъ | Е ти кораблей которые из Шпанские | земли з драгоцѣнными товары | сюды идѹтъ не взяли какъ в прош|ломъ годѹ ѡчинилос. а хоти | тѣ товары здѣшномѹ городѹ | доведѹтца и однако дон де ѡстрѣя | И кораблей да Д каторги для | провожаниа тѣх кораблей послал | л. 109 | а здѣся множество денег збираютъ | что наперед сего николи такова зборѹ | не бывало |

Вѣсти из города Лейпциха декабря | въ ЕІ де

Римскии каталики дѹхов|ного чинѹ люди видя что они болшѹю | долю от свѣтских опросталис и они | евангиликов не почитают ради | томѹ чтоб они дрѹг дрѹга потре|били и договоры меж ими еще чинятца | толко мало вперед идѹтъ. а свѣтские | объявляют что онѣ <sup>1</sup> отнюд ратных своихъ | людей роспѣстити не хотятъ | покамѣста пятои миллионъ | до нихъ сполна доидеть. а <sup>2</sup> по | мирномѹ договорѹ срокъ томѹ | ѡж прошол а вѣрить нѣчемѹ | и толко имъ люди своих роспѣ|стит и имъ тѣхъ денег платитъ | не станѹтъ. а римские дѹховного | л. 110 | чинѹ люди ищѹтъ того чтоб до сои|мы того отложить а свѣтские | того ждат не хотятъ. а в то время | Цесаревы области мирскимъ людямъ | тягость и налога чинитца и сверхъ | тѣх пяти миллионов с миллионъ <sup>1</sup> ѡбыткѹ <sup>2</sup> | имъ станет а на достали чаят же | мирѹ <sup>3</sup> толко много хлопотъ и денег | станет а что вперед объявитца | и о томъ тебѣ вѣдомо ѡчиню. |

л. 106

<sup>1</sup> Начальное н написано по л, нѣ — по м.

л. 107

<sup>1-1</sup> Так в ркп., по та места?

<sup>2</sup> Так в ркп., ем. графиней.

<sup>3</sup> т написано по стертому.

<sup>4</sup> Первое е и з написаны по стертым е и з иного начертания.

<sup>5</sup> е написано по ю.

<sup>6-6</sup> Написано над буквами ратн.

л. 108

<sup>1</sup> Написано над словом чтоб.

<sup>2-2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> г написано по р.

л. 109

<sup>1</sup> Написано над буквами то.

<sup>2</sup> Написано по стертому.

л. 110

<sup>1</sup> и написано по о.

<sup>2</sup> ы исправлено из ѣ.

<sup>3</sup> 8 исправлено из ѣ.

Аглинского короля посол которой | в городе Дрездене был и тотъ | сюды ж приѣхал. а хочет с гра|оомъ Мангнѣсом видетца <sup>4</sup> говорити и по-  
бывъ | здѣс два дни вперед поѣдетъ <sup>5</sup> | а из города Неремберха гонецъ |  
к граоѢ ДелегардѢ пригналъ | а с чѣмъ того невѣдомо. и хочет | граоѢ  
Делегарда на дрѣгои ндле | отсюды в Лиолянскѣю землю во вла|л. 111 |  
дѣнье свое ѣхать |

Вѣсти из города Нермберха декабря | въ 31 де |

Здѣшнии договоры еще впередъ | не идѣтъ и для того свѣиской гене-  
рал | хочет х кѢроирстѢ МеинскомѢ потому | что он цесарственной настоя-  
тель | о томъ писат зачѣмъ тому дѣлѢ | мешкота <sup>1</sup> чинитца а це|сарствен-  
ные настоятели всѢ | жалѣютца что имъ от тои воины | и от задержанныѢ  
Ѣже <sup>2</sup> | миллионовъ ѢбыткѢ Ѣчинилось | а однако они меж себя соеди-  
нитца | и то дѣло х концѢ привести | не могѣтъ |

Вѣсти из Леипциха декабря | въ III де |

В Шлезской землѣ ратныхъ людей распѢщаютъ. да и в Бреславе <sup>2</sup> | л. 112 |  
в прошлой ндле опять съ Т члвкѢ | распѢстили. а в бѢдѢщѣю ндлю | двѢ  
роты пехотныхъ людей распѢ|стят же а Ѣгорские настоя|тели съѢздъ свои  
тѢрскимъ миромъ | скончали и нне розъезжаютца | и чають что і в ВѢдне  
тѢрскомѢ | посланникѢ отпѢскѢ бѢдет. а про | тѢрскихъ людей Ѣпадокъ  
которои | в КѢроацкой землѣ былъ сказывають | что то правда а тѢрки де  
добрѢ | печальны и сами сказывають что вини|цѣянѢ Ѣ нихъ на пристѢпе  
под городомъ Кандиємъ. К члвкѢ | Ѣбили и болѢшѣю долю нарядѢ | и запас-  
совъ поимали а за нѢсколько | дней короля польского братъ которои | при-  
езжал печальнѣю жалобѢ | творити о преставлене цесарева | л. 113 | из  
ВѢдны во Итальянскѣю землю | поѣхал арцѢхъ КѢрстиѢянъ Мехленской <sup>1</sup>  
сюды | приѣхал а что за нимъ дѣлѢ | того невѣдомо і иСтѢрмакѢ <sup>2</sup>  
слѢхъ | есть что тамъ от стоянѢ ратныхъ | людей великой голодъ и оттого  
де многие | люди дома свои покидають | прочъ бѢѣтъ хотя нѢкоторыхъ |  
ратныхъ людей распѢстили да і в Чеш|ской землѣ около БѢдѢвица вели-  
кой же голодъ і волки ходѢ стани|цами по шти и по осми и по две|натцати  
і в околнихъ дрѢвнѢхъ | собакѢ приѢли и Ѣж і под городъ | БѢдѢвицѢ при-  
ходятъ. такъже де | и мышѢи на поле много обявилось | и тѢ высѢяномѢ  
хлѢбѢ вели|кѣю шкодѢ чинѢтъ |

Вѣсти из города ФранкѢрта

| л. 114 | КѢроирстѢ Геиделберской нне | еще здѣс а оранкандалские  
люди | множествомъ выбѢгаютъ чинѢтъ | многѣю шкоду <sup>1</sup> а в городе Нерн-  
берхи <sup>2</sup> | договорами к совершению спешатъ | и чають что в новой годѢ ра-  
достные <sup>3</sup> | вѣсти о томъ бѢдѢтъ. даи бѢгъ | мѢсть свою и старымъ годомъ <sup>4</sup> |  
скончанье всѢмъ язвѢмъ | воинамъ и бедамъ в нашей | отческой землѢ |

Вѣсти из ВенециѢ декабря | въ 31 де |

Польской посолъ которои в Римъ | посланъ сказывають чтѢ | сверхъ  
иныхъ дѣлъ емѢ приказано | л. 115 | о подтвержденье нового чинѢ и Ѣста|вѢ  
Стые Мрии и тотъ <sup>1</sup> недавно <sup>2</sup> | сюды пришолъ и чѢстно его приняли | и  
чѢстно его держатъ і на день | на кормъ дають по Ф <sup>3</sup> червонныхъ | золотыхъ.  
и здѣс Ѣ венециѢскихъ <sup>4</sup> | владѢтелеи в собранье на посол|стве былъ а по томъ  
в средѢ | Ѣ арцѢха одного былъ же. да | здѣс же нне опять Ѣ каторгѢ |  
да Д зажигаемые карабли | да много огненного нарядѢ и ядеръ | изготѢ-

л. 110

<sup>4</sup> Написано над буквами гово.

<sup>5</sup> дет написано по хал.

л. 111

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого теснота.

<sup>2</sup> Б исправлено из и; далее зачеркнуто в прошлой.

л. 113

<sup>1</sup> Написано над словом сюды.

<sup>2</sup> Так в ркп., из СтѢрмакѢ?

л. 114

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Второе и написано по каким-то другим смазанным буквам.

<sup>3</sup> ы исправлено из строчного о и выносного и.

<sup>4</sup> Написано по стертому.

л. 115

<sup>1</sup> отъ написано по стертому.

<sup>2</sup> Написано по стертому.

<sup>3</sup> Под буквой недописаны черточки — ошибочное обозначение знака тысячи.

<sup>4</sup> с написано по и и смазано.

лено. а подѣ городом | Кандиємъ босоногои чернецъ | вымышленымъ мѣд-  
рымъ огненнымъ | дѣломъ тѣрскомъ великѣю | шкотѣ ѣчинил. а нне де |  
ѣ нево новымъ вымысломъ | великое колесо ѣчинено которымъ | л. 116 |  
однимъ оборотомъ съ II бочекъ | воды зачерпнѣть мочно и тѣмъ де | колесомъ  
онъ городцкіе рвы выше | члвѣка водою наполнилъ такъ | что тѣркомъ впредъ  
пристѣпати | бѣдетъ немочно. а в Далмаціе | ншимъ добро ж и по желанію  
чинитца | потомъ что они ншими людьми | которыхъ всего 4BC члвѣкъ было |  
тѣрскои городокъ взяли да И | веселіе пожгли да 4S4I скотѣ | да СН лоша-  
деи и много инои | добычи взяли. а карабелное | нше воиско ннешней 1  
зимы 2 зимуютъ | в Миле і в Коруію а тѣрское | воиско в острове Родесе |  
а тѣрки которые подъ городомъ | Кандиємъ стояли и тѣ | отошли 3 х Канѣе.  
а здѣшніе | л. 117 | владѣтели старогѣ 1 родства 2 людеи | святаго Саоіа  
в Падѣве | шляхетными людьми ѣчинили а оранцѣжскои карабелнои сквад-  
ронъ | которои во имя аглинского короля | на море ходитъ подъ Малтомъ |  
корабль взял а на немъ У таи | шолѣ да и иные товары | ценою на миллион  
а шолъ тотъ | карабль изъ Смирака, |

Вѣсти изъ города Вѣдны | декабря того 3 ж числа какъ выше |

Всемъ странѣ отъ поставленныхъ | салдатовъ великаѣ дѣрость | что п лю-  
демъ по ѣлице покоемъ | ходить нельзя а земскомъ | собранію зачинатца  
здѣсъ генваря зѣ I 2 числа и на 4 то собраніе | срочены земскіе настоятели  
| л. 118 | а изъ Францѣжскои земли изъ города | Париса 1 пишѣтъ что мар-  
кисъ де ла Боілло | да с нимъ съ II члвѣкъ орѣжейныхъ | людеи по рознымъ  
мѣстомъ ходили | и посацкіхъ людеи наговаривали | чтобъ оні с рѣжьемъ  
наготове | были такъже де иные ево | люди князя Кондѣиского корѣтѣ |  
на ѣлице поставили і в неи смотрѣли | нѣтъ ли кардиналовыхъ людеи |  
а какъ они толко ево одново | ѣвидяли и они прочъ пошли, |

А изъ 2 Итальянскои земли вѣсти 3 что ГІ | оранцѣжскихъ воинскихъ лю-  
деи на море | ходятъ 4 видя 5 что | два аглинскіе торговые корабли |  
з драгоцѣнными товарами | идѣтъ изъ Леванта в Ливорнѣ | и они на нихъ пошли  
и после многои | л. 119 | битвы они тѣ два корабли | взяли а сказываютъ  
что на нихъ | было УО таи шолѣ і во что | бѣдетъ агличаня то поставятъ |  
то по времени ѣслышимъ |

Вѣсти изъ города Антороа | декабря того ж числа. |

Изъ Ирландскои земли вѣсть недобѣрны вѣсти иные сказываютъ | что аглин-  
ской генералъ с своимъ | воискомъ побить и самъ | ѣбить а иные сказываютъ |  
что то не такъ и шлютца | на лѣндорскіе 1 грамотки |

Вѣсти изъ Праги декабря | въ К де |

Генералнои сторожеставецъ | л. 120 | граѣвъ Конти приказалъ Малово |  
города жилцомъ чтобъ ѣ всяково | рѣже в домѣ наготове былѣ | і в надоб-  
ное время всякъ бы | на ѣказное мѣсто шолъ и ѣстроилъ изъ городцкіхъ жил-  
цовъ 1 въ пятъ | ротъ 2 а рѣкодѣльных людеи в однѣ ротѣ | а дѣловыхъ наими-  
товъ и которые | ѣ городцкіхъ людеи живѣтъ особно ж | да сверхъ того еще  
волныхъ | людеи цесарскихъ бѣдетъ | а рѣжье имъ даватъ изъ цесаревы |  
орѣжейнои полаты

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 97—120.

#### л. 116

<sup>1</sup> Второе е написано по о.

<sup>2</sup> п написано по стертому.

<sup>3</sup> Второе о написано по какой-то другой букве.

#### л. 117

<sup>1</sup> г вписано; конечное о написано по с.

<sup>2</sup> а исправлено изъ о.

<sup>3</sup> г написано по г иного начертания.

<sup>4</sup> н исправлено изъ н.

#### л. 118

<sup>1</sup> Па написано по стертой букве ѣ.

<sup>2</sup> з написано по з иного начертания.

<sup>3</sup> Написано надъ буквами лп и ч.

<sup>4</sup> Далее стерто п ѣ.

<sup>5</sup> Далее стерто тѣ.

#### л. 119

<sup>1</sup> Такъ в ркп., лондонскіе?

#### л. 120

<sup>1</sup> в исправлено изъ в иного начертания.

<sup>2</sup> Написано надъ словомъ а.

**Отписка Н. Собакина и И. Степанова  
царю Алексею Михайловичу**

*Январь 1650 г.*

| л. 691 | Гсдрю црю і великомѸ кнзю Алеѣѹ | Михайловичю всеа РѸсиі  
холопи твои | Никифорко Сабакинѹ Івашкѹ | Степановѹ челом бѹють  
ннешня|го гсдрѹ РНИ 2 году генваря въ АІ де | сказывал нам холопом  
твоимѹ | гостина немецкого двора голо|ва Михаило РѸмянцовѹ сего де |  
гсдрѹ числа приѣхал во Псковѹ | на гостинѹ немецкою двор рижской |  
торговой немчинѹ Кашпирѹ | Дрелингѹ а посланѹ де он от коро|левы  
с листом к свѣискому агентѹ | и мы холопи твои головѹ Михаилу | РѸ-  
мянцову того немчина Кашпира | велѣли роспросит что в немецких |  
городѣхъ каких вестей и Михаило РѸ|мянцов пришел намѹ холопомѹ |  
твоимѹ скасалѹ сказывал де ем[у] | тот немчинѹ Кашпирѹ что пришли |  
в Ригу свѣиские служилые люди | один полкъ а в нем тысяча двѣсте |  
члвкъ а были де гсдрѹ тѣ люди | против цысаря а которые де | гсдрѹ люди  
взяты были против | л. 692 | цысаря из Ёинские семли и тѣ | распущены  
по домоѹ а от Ц[е]|сарской де гсдрѹ семли на границе | свѣиских слу-  
жилыхъ людей оставле|но пятнатцат тысячѹ а стоят ил | туто покамѣста  
8 них 8твер|дитца мирное поставленье а тут | де гсдрѹ наемнымъ людям  
куроирсту | Саѣзенскому и иным кнзьямѹ | дават наемѹ а на розмѣну  
де гсдрѹ | по договору твоихъ црьского величес|тва послов околничево Бо-  
риса | Ивановича Пушкина с товарищи | до маия мсца сѣѣздѹ не бѹдет |  
а сѣѣздѹ быт в Новом городке да он | же де Кашпир скасал что 8 свѣи-  
ских | пословъ с полскими послы бѹдет | сѣѣздѹ в городе Любке <sup>1</sup>а хотят  
де | л. 693 | а хотятъ де <sup>1</sup> гсдрѹ свейне чтоб полскои | король поступился  
имѹ Курланской семли | и 8 них де гсдрѹ сѣѣздѹ не былѹ | отложили  
на год да тот же немчин | Кашпир прислалъ нам <sup>2</sup> холопомѹ | твоимъ в сѣѣз-  
жую избу немецкие <sup>3</sup> | печатные два листа о вестехъ | и я холопѹ твои  
Никифорко тѣ ли|сты запечатаѹ <sup>4</sup> в листѹ твоѹ | гсдрвою псковскою пе-  
чатю послали | к тебѹ гсдрю црю і великому кнзю | Алеѣѹ Михайло-  
вичю всеа РѸсиі | к Москве с сею отпискою со псковити|номѹ с Трофимомъ  
Ногинымъ генва|ря въ ВІ де а велѣли гсдрѹ ему отпис|ку и листы подат  
в Посолскомъ прика|се твоѹ гсдрвѹ дѹмному дѹя|ку Михаилѹ Волѹше-  
ниновѹ

| л. 691 об. | <sup>1</sup> Гсдрю црю і великомѸ кнзю Алеѣѹ Михайловичю всеа РѸсиі. |

В Посолской приказ <sup>2</sup>

РНИ 2 генваря въ КВ де со псковитиномъ с Троѹимомъ Ногинымъ <sup>3</sup>

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 691—693

**Перевод письма шотландца Дафоунса  
шотландскому магистру О. Гардину**

*19 марта 1950 г.*

| л. 1 | Перевод з грамотки что писал шкотчанинѹ Дафо|унсѹ к шкот-  
цкомѸ магистерѹ к Ондрѣю Гардинѹ | латынскимъ языкомъ.

Чести достойный господинѹ которая твоя | грамотка писана на Москвѹ  
октября | въ КѸ дн ~~ѹ~~ АХМѸ 2 годѹ. и та до меня | дошла в городе Да-

л. 692—693

<sup>1-1</sup> Так в ркп.

л. 693

<sup>2</sup> н написано по на.

<sup>3</sup> н смазано.

<sup>4</sup> ч написано по е.

л. 691 об.

<sup>1</sup> Вверху листа помета чтена другимъ по-  
черкомъ другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее другимъ почеркомъ.

<sup>3</sup> ы написано по ы иного начертания.

неске марта въ *SI* дн | в ннешнемъ въ *AXH* м годѣ и на томъ. | я тебѣ много челомъ бью. я бы добрѣ | рад был к тебѣ по частѣ писатъ толко бы | мнѣ мочно ездовых залѣчить съ кѣмъ | тѣ грамотки к тебѣ посылать по томѣ | что я твою и покойного брата твоего | любю ко мнѣ не могѣ забыть а нне | я надежен на то что сю грамоткѣ | до тебя доведетъ слѣга московских | пословъ которые сюды присланы | к литовскомѣ королю и для того хотѣ | лос мнѣ на перечень тебѣ о аглинских | дѣлахъ объявить, в прошломъ годѣ | л. 2 | пресветлѣйшии нашъ король воинского | господина Мѣнтороза учинил начал | нымъ воеводою над Шкотцкою землею | тако ж и над воинскими людьми воинским | енераломъ. и то не для того онъ | сѣставленъ что для его мѣжествен | ные мѣдрости и не для его добрые | вѣрности. по для того что король | надеженъ что к немѣ Мѣнторозу | после цесарского мира Цесарские | земли от князеи и от короля датцкого | и от королевъ свѣдскихъ многие ратные | люди посланы бѣдѣть. и король | покаместа цесарской мир<sup>1</sup> еще не до | кончанъ по челобитью многихъ | нѣкоторыхъ шкотцкихъ и аглинскихъ | начальныхъ людей которые егѡ | королевские дела несчастливо дѣлали | | л. 3 | поволитъ с ними вновь договоритца | а большая статья с шкотцкими | людьми. а во всеи вселенной | вѣдомо какие беды учинены | были бывшемъ ншемъ королю | от такихъ договоровъ а межъ того | времени что король поволитъ шкот | цкимъ с аглинскими договариватца | и он король к Мѣнторозѣ писалъ чтобъ | он по королевскомъ данномъ наказу | силою и орѣжиемъ противъ | своихъ неприятелеи воевалъ и онъ Мѣн | торозъ опасася обманѣ от аглинскихъ | людей и не<sup>1</sup> надеженъ былъ бошли мешкати | и собирать иныхъ земель ратныхъ людей | л. 4 | толко двумя полками на карабль сѣл<sup>1</sup> оеврала | въ *3I* дн и какъ а чаю и онъ всѣ свои ратные | люди со Грканского и со Хетланского острововъ | гдѣ они зимовали свелъ и пошолъ с ними | в поле с королевскими знамями на которыхъ | горкое зрѣнне ликъ бывшего короля | какъ ѣ него головѣ сѣѣкли написан. а бѣдетъ | сѣверные страны шкотченя соединатца | с Мѣнторозомъ и тотъ договоръ чѡ нне | в Галанской землѣ зачатъ бѣдетъ ни во что | и не имѣ та тому вѣры что тотъ мѣдрой Мѣнтороз | которой по ево долгомъ и добромъ навичею | аглинскую правдѣ давно знаетъ а<sup>2</sup> на короля | и на себя самою и надъ всею Шкотцкою землею | такие беды не привоочетъ что емѣ ратныхъ воинскихъ | людей распѣститъ и добро бы было кабы онъ | прежнее свое войско не распѣстил. а тотъ<sup>3</sup> ннешней | невремянной договоръ в Галанской землѣ. Эберо | ценскомъ князю и барѣномъ Гобтѣнскомъ | Герар | скомъ и Ленделскомъ и Мѣзграускому рыцаремъ | и всѣмъ цесарскимъ князьямъ окромѣ | Насовского природѣ не любъ а цесарь | и кѣроирствъ Саксенской воинскихъ | людей збирають и хотять | л. 5 | послать в Аглинскую землю х королю на помочъ | у князя Голстенского *AC* члвка конныхъ людей | изготовлены и дѣлають на карабли сѣсть | и итти в Аглинскую землю. а домашнии<sup>1</sup> несоую | в Хибирской землѣ много помѣшки учинилъ королев | скимъ воинскимъ людямъ, а нне они ѣзнали | свою погибелъ с своими великими убытками | какъ имъ впередъ короля своего почитать | а граоу Марциалскомъ от несчастливого | Гамелтѣнского бою приказано быть | к бископѣ к Ондрѣю Кантѣ чтобъ ему | авно в мешкѣ<sup>2</sup> бѣдючи грехи свои | исповѣдать и онъ не послѣшалъ | и не поѣхал. а живетъ онъ на остро | вѣ Дѣнотрие. а тритцатъ та | члвкъ дховного чинѣ в сиверной | сторонѣ в Шкотцкой землѣ для | того что они совѣтъ держали | с Мѣнторозомъ велено ихъ от | ставитъ и желаетъ тебѣ | л. 6 | от сердца чтобъ мнѣ тебя видети | в своей природной землѣ толко бгѣ | даи королю владѣние и по даи | бгѣ добровѣрномъ Мѣнторозѣ | по королевскомъ наказу дела счас-

л. 2

<sup>1</sup> Написано над буквами еще другими чернилами.

л. 3

<sup>1</sup> Написано над буквой п.

л. 4

<sup>1</sup> л написано по обрезу.

<sup>2</sup> Вписано.

<sup>3</sup> Второе т исправлено из лк, ѣ — из о.

л. 5

<sup>1</sup> Первое п исправлено из о.

<sup>2</sup> Так в ркп.



ливо | совершити. і какъ то бгъ дасть | и я к тебѣ о том бѣду грамотки |  
писат. а до тѣх мѣстъ а | тебѣ желаю всякого счастливог | пребыванья  
и тѣмъ оставаися | здорово

Писана в городе Данеске | марта въ ӨІ де ~~АХИ~~<sup>1</sup> 2 годѣ | а внизу напи-  
сано твои добродѣи | Даоулсь

Ф. 35, 1650 г., № 175/1, л. 1—6

## 49

### Разговоры с английским толмачом И. Гебдоном

*Апрель 1650 г.*

| л. 14 | РНИ 2 апрѣля въ К днь в Посолскомъ приказе | сказал в роз-  
говорех аглинской толмачъ Иван | Гебдонъ корол де аглинской от кото-  
рого нне | ко гсдрю идет посолъ не корѣнован а пи|шетсѣ де королем для  
того что мимо егѡ | на королевстве иномѣ быти нѣкомѣ | после де аглин-  
ского короля осталось | ихъ королевичей трое толко де он большои | он  
де отцѣ своемѣ наслѣдникъ, а дрѣ|гои де брат нне с нимъ же а нне де слѣхъ |  
имъ есть что онѣ оба на аглинском островѣ | збирають воиско а которои  
островъ | и скол далече от аглинского ѡт столновѡ | города Лондѣна  
про то сказал подлинно | не вѣдает. а третей де королевичъ | меншей  
с сестрою с королевною были в Лондѣне | у парламента и нне де про того  
про мен|шего королевича і вѣсти нѣтъ невѣдомо де | гдѣ его дѣли |

А прежнихъ де аглинскихъ королей коро|новали в столномъ ихъ городе  
в Лондѣне | а в ьныхъ мѣстехъ короноваия королем | не бывало.

| л. 15 | А вѣсть де им была что дѣлается ѣ нихъ | в Аглинской земли  
генварѣ въ ВІ днь а после де | того вѣсти имъ не бывало. а по тои де | вѣсти  
в то время ѣ нихъ в Аглинской земли | было злое междоѣсобие. а добрые  
де | люди изо всякихъ чинов хотѣли того. | чтоб быти по прежнемѣ королю.  
а хѣ|дые де люди воры изо всякихъ чинов | которые в салдатахъ и которые  
от тог | междоѣсобия грабежем наполнилися | и ѣчали жити з большими  
прохладами. | и тѣ де хотят тово чтоб над ними ни|какова начала не было.  
а владѣт бы де | имъ воров самимъ, і в том де большаѣ | межды ихъ рознь  
и междоѣсобие. |

А начальной де нне ѣ нихъ члвкъ Кронвел | и тот де из обышнихъ людей  
наперед де | того тот Кронвель был ротмистром.

Ф. 35, 1650 г., № 176, л. 14—15

## 50

### Расспросная речь английского посла Я. Кэлпепера

*Май 1650 г.*

| л. 76 | РНИ 2 мая въ Е де говорили приставы с а|глинским послом  
давно ль гсдрь их Карлѣс корол | на королевстве ѣчинился и короноване<sup>1</sup>  
было л | и совершенно ли королем ѣчинился и<sup>2</sup> посолъ | аглинской ска-  
зал ѣчинился де гсдрь их Карлѣсъ | корол королем томѣ год три мсца а ко-  
ронован|ѣ де не было а выбрали де ево шкотцкие нѣ|мцѣ и ірлянцы а при-  
слали де к нему посла | Шкотцкие<sup>3</sup> земли в Галанскѣю землю как был |  
корол в Галанской землѣ а прислали де тово | посла на том что ему гсдрю  
все ѡ Шк|тцкою | и Ирлянскою землею крѣть целовали и хотят | емѣ  
слѣжит и прямит во всем і возмѣздіе | воздат са кров отца ево а<sup>4</sup> в Аглин-  
ской де | земли и нне смятение великое і впред | не чаѣт тишины без  
крови а<sup>5</sup> ему де | королю многих окресных гдрствъ королѣи | цысар рим-

л. 6

<sup>1</sup> Так в ркп., вм. ~~АХН~~?

л. 76

<sup>1</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Над и другими чернилами написан знак +.

<sup>3</sup> Написано после стерттого и.

<sup>4, 5</sup> Над а написан знак + другими чернилами.

скои корол шпанскои и еранцѣскои | и дацкои и свитцкая королева помогают | людьми и казною потомѣ чтоб ѿ вѣных гдѣствах ѿ вперед такова смѣтѣния не было и надѣ | гдѣри не подыскивали да <sup>6</sup> корол же де Карлѣс | послал в Цысаревѣ <sup>7</sup> область велѣл нанять | ратных людей пѣтдесят тысяч а ево де посла | отпѣстил корол от себя ис Еранцѣскои земли | ис Париса города а <sup>8</sup> нне де он посол чае короля на островѣ Жарже меж Еранцѣскои и Англицкои земли а <sup>9</sup> во всѣ де окресные гдѣства король послал от себя послов ѿ велѣл про себя | обѣстит что он ѣчинилсѣ королемъ,

Ф. 35, 1650 г., № 176, л. 76

## 51

### Перевод вестей из Нюрнберга, Амстердама, Бреда, Гамбурга, Лейпцига, Гётеборга, Венеции, Вены, Праги, Швейцарии, Лондона, Шотландии, Антверпена, Неаполя, Брабанта, Вены, Парижа, Померании

Май—июнь 1650 г.

| л. 219 | Вѣсти из города Нюремберхъ маия въ КД дн |

По томѣ что за тѣмъ стало. что <sup>1</sup> прежде | сего многѣжда объявлено. о еранцѣскакомъ | дѣле а в ннѣшних днѣх много в томъ | радѣли толко цесеревых не хотят того | вѣдат про арбрѣстинскихъ договоров | а про город Геибрѣна также не хотят | вѣдат а осадные люди в Уелтине | доброволно из города вышли, а на | цесаревѣ <sup>2</sup> сторонѣ хотят внов догворитца какими обычаи корѣна | еранцѣжская да кѣроирстрѣ Геиделберскои и ннѣе их совѣтники пока мѣста их издоволят, и пока мѣста | город Еранкадал отданъ бѣдетъ | прямомѣ своемѣ гдѣрю. а что належит про кѣроирстрѣ Геидельберскои | которои прямои наслѣдникъ к томѣ <sup>3</sup> | прежде помянутомѣ Еранкедал | а цесаревы еше на томъ стоят что ево | кѣроиское пресветлѣишество | л. 220 | дать город Беноелденъ <sup>1</sup> до подлинных договорных мѣр пока мѣста | Еранкадал емѣ отданъ бѣдетъ | и на томъ его кѣроиское пресветлѣишество то любо. и он болши о томъ | не говорит. а что еранцѣженя <sup>2</sup> | належит все новои преж помянутои | договор и имѣ толко дают городъ | Ляндѣг а еранцѣженя крѣпкѣ | про то стоят и спор болшои чинять | чтобы геибѣрстинскои договор воздержат и по томъ их исполнять | и для того ннѣшнемѣ договорѣ | нелзя совершитца и мешкота чинитца | а нне ищемъ ннѣе мѣры чтоб корѣна | еранцѣжская в тои статьѣ иноко б | по лѣтчеи мѣре издоволено было и о томъ | генерал ево князское пресветлѣишество сколко мочь ево естъ велми ради | а хоти и не чаяно что то дѣлѣ | х концѣ привести а однако слышимъ | мы что подлиннои тотъ договор | л. 221 | дале того не продлетца и бѣдетъ | о томъ договор и вершенъе какъ | ннѣшнее время допѣстит, и какъ | мы доброи вѣрности имѣемъ что | король еранцѣжскои на свою сторону | о томъ ищет и радѣтъ чтоб с Цесарскою областью мир ѣчинит, а межъ | тѣхъ времянъ вѣдомо намъ ѣчинилсѣ | что кѣроирстрѣ Келенскои посол граѣ | Ерстенберхъ <sup>1</sup> объявил. что к немѣ | грамоты пришли от граѣа Сварценберског<sup>2</sup> | которои от цесаря в послазъ | послан в Шпанскѣю землю а в томъ | писанъе

л. 76

<sup>6</sup> Над д написан знак + другими чернилами.

<sup>7</sup> а исправлено из е.

<sup>8, 9</sup> Над а написан знак + другими чернилами.

л. 219

<sup>1</sup> о смазано.

<sup>2</sup> Первое е исправлено из а.

<sup>3</sup> 8 написано по 8 иного начертания.

л. 220

<sup>1</sup> д написано по надстрочному и.

<sup>2</sup> Так в ркп., французенямъ?

л. 221

<sup>1</sup> Е написано по в.

<sup>2</sup> г написано по выносному и.

своемъ объявляетъ что король | шпанской уже поволит город Франка | дал  
очистит и ратных людей своих | вывести и что томъ граоу | вскоре ѣхат  
и к Шпанские земли | и везетъ с собою королевской сказ | и повелѣнье, и  
к арцыарцѣхъ | Леополду Вилгелму чтобъ прежъ помянутой город Франка  
дал отдал. а бѣдет | то такъ вправду. которое не чаяно | л. 222 | и то дѣло  
на томъ совершилосъ | а болши о томъ договариватца не надобно |

Вѣсти изъ Астердама мая въ 31 день |

Не в давнихъ дняхъ договоръ межъ короля | аглинского и с шкотскими ко-  
мисары | счастливо исполнило и совершилосъ | и з добрымъ позволениемъ  
с обѣихъ | сторонъ а на которой <sup>1</sup> ставъ они догово | рилис и то вѣдомо бѣдет  
с первымъ | гонцомъ. а чають что королевское | величество вмѣстѣ прежъ  
помяну | тыхъ шкотскихъ комисаровъ вскоре | поѣдет изъ Бреда в Гагъ а от-  
толе | они в Швеллинге сядутъ на карабляхъ | и поѣдутъ вмѣстѣ в Шкот-  
цкую | землю |

А изъ города Бреда пишутъ что еѣ | королевино величество свѣское  
по | л. 223 | сланной секретаръ Кантерстенъ кото | роу посланъ <sup>1</sup> в Галанскую  
землю | межъ ими в третьихъ и по ево радѣню | счиилося такъ что то дѣло  
счастливо <sup>2</sup> | совершилосъ, а вчеразъ <sup>3</sup> тотъ прежъ помянутой гдинъ Кантер-  
стенъ <sup>4</sup> после | совершенныхъ добрыхъ дѣлъ изъ Бреда | приѣхалъ в Гагъ  
а вскоре емѣ ѣхат | насадъ в Свѣю а впродъ намъ вѣдомо | бѣдетъ какъ о но-  
вомъ владѣннѣ в Аглин | ской землѣ договорятца о томъ дѣлѣ | о королевствѣ  
Шкотскомъ. а мирская | молва и чаянье что бѣдетъ явная | война межъ  
ими а о томъ подлинныя | вѣсти есть что аглинской генераль | Фасроаъ  
а воиска у него в собранѣ | дватцатъ тысячъ а итти емѣ на шкот | цкую рѣбѣж.  
а про генералъ Монтросе | про ево парсѣнъ в томъ же | ли договорѣ | помиренъ  
онъ или нѣтъ и того невѣдо | мо а чають что король тотчасъ пошлетъ | сказъ  
къ томъ прежъ помянутомъ | Монтросе и прикажетъ къ немъ | л. 224 | чтобы  
онъ жилъ себѣ в покоѣ и впередъ | отъ Шкотские земли отсталъ <sup>1</sup> и отъ тово <sup>1</sup> нто  
онъ | недавно зачалъ, |

А не в давнихъ дняхъ были Гсда Генералныя | Статы в Гагѣ у князя Оран-  
ского в комнатѣ | а адмиралъ Витевитесонъ которой | недавно домоу  
приѣхалъ изъ Бразилиа | безъ <sup>2</sup> сказъ <sup>3</sup> и безъ велѣнья в верхъ | в переднюю  
шолъ и князь послалъ капитана | своего дворового и приказалъ <sup>4</sup> къ тому | выше  
помянутомъ адмиралу что | князь приказалъ велѣлъ ему вытти тихоуко |  
безъ шуму гдѣ онъ стоитъ на свое под | воре а тамъ бы себѣ покоился а после |  
того послали салдатовъ с корпора | ломъ <sup>5</sup>. а в вечерѣ взяли того прежъ помяну-  
того адмирала оттоле гдѣ онъ | стоялъ и повезли ево в корѣте изъ двора |  
в тюмъ а тамъ ево крѣпко берегутъ | л. 225 | и стерегутъ. а капитанъ Кс-  
лестеръ | которой с нимъ былъ того напередъ повели | а иныхъ капитановъ ко-  
торые <sup>1</sup> | с нимъ же были такъже в тюмъ посадили | окромѣ одного капи-  
тана именемъ | Гамъ которому велено одному | домоу ѣхатъ |

Изъ того жъ города Нюремберха июня въ КИ дни |

Въ прежнемъ моемъ писаниі изъ объявилъ | что в настоящее время счиилося  
испол | нение <sup>2</sup> крѣпострѣ Геиделберскому | про оранкенгдалской <sup>3</sup> договоръ  
что его | крѣпострѣскомъ <sup>4</sup> пресвѣтлѣишествомъ <sup>5</sup> | имѣтъ городъ Беноел-  
денъ покаместа | отдадутъ <sup>6</sup> его крѣпострѣскому пресвѣт | леншествомъ <sup>7</sup>

л. 222

<sup>1</sup> Второе о исправлено изъ какой-то другой  
буквы.

л. 223

<sup>1</sup> ѣ написано по 8.

<sup>2</sup> о написано по с.

<sup>3</sup> Такъ в ркп.

<sup>4</sup> а смазано, р исправлено изъ п.

л. 224

<sup>1-1</sup> Написано надъ буквами л и шт.

<sup>2</sup> з написано надъ зачеркнутымъ с.

<sup>3</sup> Начальное 8 написано надъ зачеркнутымъ  
при.

<sup>4</sup> Второе а <sup>1</sup> написано по у.

<sup>5</sup> Первое р написано по л.

л. 225

<sup>1</sup> ѣ исправлено изъ ои.

<sup>2</sup> Начальное п написано по п иного начер-  
тания.

<sup>3</sup> Первое к исправлено изъ к иного начерта-  
ния.

<sup>4</sup> м исправлено изъ с.

<sup>5</sup> 8 написано по ш.

<sup>6</sup> 8 смазано.

<sup>7</sup> Второе с написано по п.

Оранкендал. а Бенеедъ | и оранкендалскои<sup>8</sup> осадные люди | л. 226 | кормит было городцкимъ людемъ толко | того ничего не стало потомъ что цесаревъ | посол хотѣлъ ихъ обнадежитъ что город | Оранкендал<sup>1</sup> в три мсца отданъ будет. | а из короля оранцжского стороны | на томъ договорились что они тѣмъ | обнадеживаньемъ доволились | і в тѣ поры они осадные люди сведены | будѣт из города. и иное такъже очиститца | что ъ нихъ в Цесарскои области взято | толко на томъ что кѣроирстръ Геиделберскои<sup>2</sup> тако же доволенъ будетъ чтобъ | крѣпості бееелденские тотчасъ сломаютъ и очиститъ по мирному договорѣ | а болшая доля настоятелеи оранцжскихъ пословъ что<sup>3</sup> они объявили | любо было и ради что они тѣмъ обычаемъ | могутъ ихъ избытъ и говорятъ что де | подобаетъ кѣроирстрѣ Геиделберскому | тако жъ изволитися такимъ опчимъ обнадеживаньемъ и поступитца права своею | о городе Бенееде. да такъже они | л. 227 | поволити в тѣхъ трехъ мсцахъ збираетъ | М.Е. еоимковъ для прежъ помянутыхъ | оранкендалскихъ осадныхъ людеи | воздержания чтобъ выше помянутои | куроирстръ Геиделберскои о томъ | жалобы не имѣл. а сие пременение | не показалося и не любо высокопомянѣтомъ его куроирстрѣскому пресвѣтлѣишествѣ и тако жъ не любо его началномъ княжскомъ пресвѣтлѣишествѣ | и своеи мысли к томъ не дали тако же | есть иныхъ изъ настоятелеи которыхъ | не чають о такомъ обнадеживане | отъ цесаревыхъ пословъ чтобъ на то надѣяться чтобъ то прежде помянутое | отъ оранкендалское в тѣ помянутые три мсцы правда совершитца. а то подлинно невѣдомо | какъ то оранкендалское дѣлѣ | совершитца. толко по всякому доброму | чаянню зъ бжиею помощію совершитца день въ И или въ І | л. 228 | потомъ что его началномъ княжскомъ | пресвѣтлѣишествѣ не хочетъ тамъ | болши того пожитъ толко спешитъ | оттоле какъ емѣ<sup>1</sup> возможнѣ, | а сегодни будетъ пиръ ъ его княжского | пресвѣтлѣишества<sup>2</sup> в станѣ | про дворового своего маршалка гдна | Карлъ Христооора оанъ Слипенбахъ | да тутъ же будетъ цесаревъ началнои генералнои порѣтчикъ<sup>3</sup> Пикѣломини. і съ ыными | многими почтенными господами | и настоятелеи<sup>4</sup> пословъ тѣмъ же звали | и чаятъ что они бѣдѣт. а завтра | оянтъ приказалъ его княжское пресвѣтлѣишество<sup>5</sup> готовитъ инои пиръ в хорошемъ | садѣ са городомъ да тѣмъ же изготвлено нарядная огненная потѣха | и тѣмъ его княжское пресвѣтлѣишество | хочетъ на остатке проститца |

А дожидаемся в ннешней ндлѣ | полевого генералного маршалка | л. 229 | Врангеля из города Ерѣрта к Свинкѣ<sup>1</sup> а дожидаетца его княжского | пресвѣтлѣишества ѣказу толко емѣ | сюды не чаятъ пока мѣста его княжское пресвѣтлѣишество всякие дела | совершит. а какъ его княжское пресвѣтлѣишество поѣдетъ и въ его мѣсто | бытъ генералному полемому маршалку | Врангелю по та мѣста какъ здѣсъ | договорятца і всякое дѣло к добрѣ | приведѣт |

Из Амстрадама июня въ ІІІ дн |

В ннешнемъ же мѣсе июня въ ГІ м числѣ | поѣхалъ аглинскои королъ всякихъ чиновъ | со многими людьми изъ Гонсълардикъ | к Тегерди которои всею с невеликую | милію отъ карабелного пристанища | и сѣл онъ на трехъ карабляхъ и пошелъ | на сѣверную<sup>1</sup> сторонѣ на ѣстье ендеибурское подъ Шкотцкую землю изъ<sup>2</sup> шкотцкими комисары и его королевское | величество такъже имѣлъ с собою князеи<sup>3</sup> | л. 230 | Гамельтъон<sup>1</sup> да Бѣкгамъ и Никастель | и иныхъ многихъ господъ тако же | имѣлъ с собою дохтура имя-

л. 225

<sup>8</sup> Такъ в ркп.

л. 226

<sup>1</sup> Второе н написано по л.

<sup>2</sup> л написано по н.

<sup>3</sup> ч написано по о.

л. 228

<sup>1</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто в таборез.

<sup>3</sup> и смазано.

<sup>4</sup> л написано по выносному и.

<sup>5</sup> Надъ третьимъ е зачеркнуто и.

л. 229

<sup>1</sup> ѣ исправлено изъ е и смазано.

<sup>2</sup> Такъ в ркп.

<sup>3</sup> Надъ и зачеркнутъ знакъ +.

л. 230

<sup>1</sup> Надъ н зачеркнуто м.

нем Гостъ | а чають что иных из Шкотцкие земли | пришлють назад. а иные сказывают | что король не гораздо здѣлал что онъ | пошел в Шкотцкую землю потому что много спорных статей. а иные говорят | что надобно смѣлымъ быт комѣ | королевство и корѣну одолѣт. | а королевское величество после себя | здѣс оставил господ. Гоптона | Даларет. да секретаря и иных | Мунтросеи сѣпостатовъ и тѣ не чаютца | что быт опят в своей вотчинной землѣ | и тужат по королѣ что он про предавскои договор потерял преже помянутого Мунтросея и говорят <sup>2</sup>а ка- | л. 231 | бы<sup>1</sup> тотъ договор не был и в тѣ поры бы | королевских сѣпостатовъ в Шкотцкой | землѣ к нему б здалис и собрали б | они себѣ особое войско а то нне | всег не стало для преж помянутого | договору. а оставили и покинули | тѣмъ <sup>2</sup> обычаем преж помянутого | Мунтросея с своими невеликими | людьми что онъ <sup>3</sup> нне приведенъ <sup>4</sup> к такому | жалобномѣ концѣ

| л. 232 | Вѣсти из города из Нюрнберха мая в КА день <sup>1</sup> инешняг | АХН <sup>2</sup> годѣ |

Хоти та <sup>2</sup> пят день на которые дни <sup>3</sup> цесарские послы | недавно срокѣ просили <sup>8</sup>ж минѣли однако еще | невѣдомо ни про короля <sup>4</sup> шпанского произволѣнне <sup>5</sup> | о городе о Франкендале <sup>6</sup> что опорошнит <sup>6</sup> ни о <sup>7</sup> произволенне <sup>8</sup> цесаревѣ о договоре <sup>9</sup> крепости Эренбретштейнѣ | тако же что гонецъ которои мая в S de от | настоятелеи цесарских з грамотами к цесарю | послан <sup>10</sup> и тот гонецъ еще назад не бывал | и меж тог времени цесарские настоятели | меж собою <sup>11</sup> всяко вымышляли какъ бы <sup>12</sup> о Франкендалском дѣле мочно конецъ учинит и болшай доля тѣ <sup>13</sup> настоятели <sup>14</sup> были <sup>15</sup> подвижны чтоб | на том Франкендал силою настѣпит и для | тог вымыслили чтоб им цесарским настоятелем | держат ратных людей пехаты двѣнацать | тысячь да конных людей или реитаръ <sup>16</sup> S члвкъ | да с ними ж быт нѣкоторым свѣиским полкамъ | и мыслят они что <sup>16</sup> не толко с тѣми людьми <sup>17</sup> | Франкендал мочно взят но и иные <sup>18</sup> всѣ мѣста | которые шпанской корол в Цесарской <sup>19</sup> области <sup>20</sup> | держит <sup>21</sup> и по сю порю <sup>22</sup> не отдастъ <sup>23</sup> такъж | л. 233 | из Цесарское гдрство <sup>1</sup> тѣми людьми <sup>1</sup> стоят мочно <sup>2</sup> против всѣх недрѣгов | и тот вымысль не всѣмъ любо потомѣ что нѣ | которые настоятели <sup>3</sup> не хотят быт в такои недрѣжбе и тог | ради чают что никаково подлинново совершена | в том дѣле не будет показѣсто от цесаря по | том выше имянованной <sup>4</sup> грамоте <sup>5</sup> отвѣтѣ не | бѣдет и то чаяти скорѣ а потомѣ что | къ <sup>6</sup> енералиссимѣсѣ <sup>7</sup> к палцѣграуѣ Карлѣсѣ за не | многие дни из Свѣе пригнал гонецъ <sup>8</sup> ево | в Свѣю зват и он готовитца в дорогѣ скорым | обычаем чтоб емѣ до <sup>9</sup> двѣ <sup>10</sup> недѣль отсюды | в Свѣю ѣхат и там быт на соиме и на карѣно | ванье и для тог настоятели болши

л. 230—231

<sup>2-1</sup> Слово а написано по е, буквы ка — по му.

л. 231

<sup>2</sup> Ъ исправлено из о, ѣ — написано по у.

<sup>3</sup> Написано над словом нне.

<sup>4</sup> ѣ исправлено из о.

л. 232

<sup>1</sup> Написано над буквами КА.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым тѣ.

<sup>3</sup> Написано над буквами е и ц.

<sup>4</sup> р написано по л.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым повелѣнью.

<sup>6-6</sup> Написано над зачеркнутым о (написано над буквой е) пороженье.

<sup>7</sup> Написано над строкой между словами ни и произволенне.

<sup>8</sup> Конечное е написано по ю.

<sup>9</sup> е написано по 8.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто был.

<sup>11</sup> Первое о написано по е, второе о — по я.

<sup>12</sup> Написано над буквой ѣ и словом о.

<sup>13</sup> Над ѣ зачеркнуто х.

<sup>14</sup> и написано по е, над ним зачеркнуто и.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым и и буквами по.

<sup>16</sup> Написано над словом не.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>18</sup> и написано по и, и — по ы.

<sup>19</sup> и написано под зачеркнутым м.

<sup>20</sup> ѡ исправлено из какой-то недописанной буквы.

<sup>21</sup> и написано по а.

<sup>22</sup> Так в ркп.

<sup>23</sup> Написано над зачеркнутым выдасть.

л. 233

<sup>1-1</sup> Написано над буквами во и словом стоят.

<sup>2</sup> Написано над буквами про.

<sup>3</sup> Написано над словами не хотят.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Над о зачеркнуто т.

<sup>6</sup> Приписано на поле.

<sup>7</sup> Над первым 8 зачеркнуто с.

<sup>8</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы и смазано, далее зачеркнуто і.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым преже.

<sup>10</sup> Над 8 зачеркнуто х.

и при|станнѣ радѣють чтоб до енералиссимова <sup>11</sup> | поездѣ отсюды всѣ дела совершить, а ене|ралного <sup>12</sup> <sup>13</sup> полевова маршалка <sup>13</sup> Врангела вскорѣ сюды ждѣт <sup>14</sup> и быт <sup>14</sup> емѣ | здѣся <sup>15</sup> на енералиссимова мѣста по|камѣсто здѣся всѣ договоры <sup>16</sup> совершены | бѣдѣтъ <sup>17</sup> прошлог <sup>18</sup> вторника <sup>19</sup> енерал|нои <sup>20</sup> порѣтчикъ господин Голстеинъ на <sup>21</sup> енералиссимѣ|са <sup>22</sup> Карлѣса и на иных великих началных людех | болшой пирѣ здѣлал и тѣшилис верховыми | огненными потѣхи <sup>23</sup> тое ж <sup>24</sup> ноци енералис| л. 234 |сима Карлѣса маршалка его. господина Шлип|пенбахова <sup>1</sup> комнотног <sup>2</sup> жилца <sup>3</sup> короля оранцѣж|ског полномочного ег господина д Авангѣрцовѣ| скороходецѣ до смерти заколол да еще | иного нѣкоторого <sup>4</sup> члвка енералиссима Карлѣса комнотнои | жилецѣ шпагою насквоз <sup>5</sup> проколол. и тѣ | оба жилцы збѣгли. прошлые пятницы | енералнои <sup>6</sup> порѣтчикъ господин Пиколомини с полѣ|мили от сего города на поле в шатрах на <sup>7</sup> | енералиссима <sup>8</sup> Карлѣса и на иных началных | людех <sup>9</sup> болшой пирѣ здѣлал | и тѣшелис тѣшью <sup>10</sup> которая слывет коммѣди, | выше имянованнои господин д Авангѣр оранцѣж|скои полномочной тож хочет вскорѣ болшой | пирѣ завестъ. и потому <sup>11</sup> чаяти что им | недолгое время здѣся вмѣсте быт, |

Вѣсти из Амстрадама города июня въ Д де |

Пишѣт <sup>12</sup> что Господа Галанские и Се|ланские Статы из Гаги <sup>13</sup> по домом | розѣхалио <sup>14</sup> а съѣхатца им оят вскорѣ пос|лѣ праздника послѣ Троицына дни для | совершенья многих розных дѣлъ которые | по сю порѣ еще не совершенны <sup>15</sup> для | салдацког розпѣскѣ <sup>16</sup>. Западные | л. 235 | Индѣи <sup>1</sup> для помощи <sup>2</sup> компанѣискои <sup>3</sup> противъ пор|тѣгалског короля. о дѣле адмирала Витиц|скомѣ и о изволенье и <sup>4</sup> договорѣ <sup>5</sup> з датским | королем о котором <sup>6</sup> договоре <sup>7</sup> галанцы добрѣ радѣють | докончатъ толко чтоб то учинит оприч свѣи|ские <sup>8</sup> корѣны ѣбыткѣ <sup>9</sup> аглинскои | корол за немногие дни был на княжском дворѣ | слывет <sup>10</sup> Гѣнслердикъ вмѣсте <sup>11</sup> съ Оранскимъ <sup>11</sup> | князем и там дрѣз з дрѣгом простилис <sup>12</sup> и чаяти | что королевское величество <sup>13</sup> нне поѣхал | в Шкотцкую семлю. добровѣрнои члвкѣ | которой недавно из Аглинские земли приѣхал | сказывает что мирские <sup>14</sup> люди от нового | парламенского репѣблика сирѣчь от новых <sup>15</sup> вла|дѣтелеи стол жестоко отягчаны и | истеснены всякими налогами. и

#### л. 233

<sup>11</sup> о написано по а.

<sup>12</sup> Второе н написано по л, первое о — по а.

<sup>13-13</sup> Написано над буквами го, словом Врангела и буквами вско.

<sup>14-14</sup> Написано над зачеркнутым а и буквами ем.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто быт.

<sup>16</sup> г написано по какой-то другой букве.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>18</sup> Над л зачеркнуто м; далее зачеркнуто во о.

<sup>19</sup> а написано по е.

<sup>20</sup> нои написано над буквой п.

<sup>21</sup> Написано над буквой е.

<sup>22</sup> Первое п написано по ѣ.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто тои же.

<sup>23-24</sup> Написано над зачеркнутым е и буквой н.

#### л. 234

<sup>1</sup> Над ва зачеркнуто в; далее зачеркнуто жил.

<sup>2</sup> г написано по п.

<sup>3</sup> ц написано по е; над ц зачеркнуто ц.

<sup>4</sup> Написано над буквами го и словом члвка.

<sup>5</sup> н исправлено из п.

<sup>6</sup> нои написано над буквой п.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто ере.

<sup>8</sup> Первое п написано по а.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто драгаценнои пирѣ.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым игроу.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым для тог.

<sup>12</sup> Написано после зачеркнутого господа.

<sup>13</sup> и написано по е; далее зачеркнуто выѣхали.

<sup>14</sup> з написано над зачеркнутым выносным з.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто и орѣ.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто о помощн.

#### л. 235

<sup>1</sup> Конечное п написано по с.

<sup>1-2</sup> для по написано над зачеркнутым для (я написано по какой-то другой букве) и буквой м.

<sup>2</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Конечное п написано под зачеркнутым м.

<sup>4</sup> Написано по в.

<sup>5</sup> ѣ написано по е.

<sup>6</sup> м написано по и.

<sup>7</sup> Над третьим о зачеркнуто р.

<sup>8</sup> ские написано после зачеркнутого ские корѣ.

<sup>9</sup> Конечное ѣ исправлено из о, над ним зачеркнуто в.

<sup>10</sup> с написано по ѣ.

<sup>11-11</sup> Написано над зачеркнутым съ Галанскимъ.

<sup>12</sup> Над первым и зачеркнуто л, после него в строке зачеркнуто ся.

<sup>13</sup> о написано по а.

<sup>14</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>15</sup> Написано над буквами вла.

толко <sup>16</sup> | аглинскому <sup>17</sup> королю <sup>18</sup> бѣдѣчи в Шкотцкой | землѣ <sup>19</sup> гдѣ <sup>20</sup> бѣгъ емѣ счастье подаетъ <sup>21</sup> чтобъ | емѣ лише одиновѣ парламенскихъ людей | побитъ и много тысячъ людей хъ королю | передадѣтца и королѣ тѣмѣ обычаемъ | бы скоро <sup>22</sup> своегъ <sup>23</sup> владѣннѣ достѣпилъ |

Вѣсти изъ города Амбѣрха июня въ А де |

Вчерасъ пришли сюды изъ Портѣгалѣ три ка| л. 236 |рабля и сказывають что принцъ <sup>1</sup> Робертъ | и аглинской парламенской карабелной <sup>2</sup> караванъ подъ адмирала|ломъ Блокъ еще тамъ на реке стоятъ подъ го|родомъ Лисбономъ дрѣзъ противъ дрѣга такую | мѣрою что прежъ имянованномъ принцѣ <sup>3</sup> Робертѣ нелѣзъ вытитъ разве емѣ прежъ с парла|менскимъ карабелнымъ <sup>4</sup> корованомъ <sup>5</sup> битца а портѣгалской | королъ бы томѣ радъ былъ чтобъ принцъ <sup>6</sup> Робертъ | отѣдѣ отошолъ и чтобъ емѣ королю и отъ о|бѣихъ опростатца толко принцъ <sup>7</sup> Робертъ | тогъ не хочетъ ѣчинитъ а естѣли бѣдетъ | королъ портѣгалской ево обнадѣжитъ что парла|менскомъ <sup>8</sup> карабелномъ караванѣ | не ити за нимъ <sup>9</sup> сѣтки а парла|менские караблы тогъ не хотятъ и сказывають | что имъ нѣкоторымъ обычаемъ ѣмѣтъ отѣтѣ | датъ в томъ бѣдетъ де имъ неприятели своегъ | изъ очей отпѣститъ. говорятъ что принца <sup>10</sup> | Робертовъ карабелной караванъ <sup>11</sup> всякими | надоби запасенъ и что они и с обѣихъ | сторонъ блиско <sup>12</sup> тогъ что <sup>12</sup> ровны потомѣ что у принца | АІ караблеи а ѣ парламентаровъ <sup>13</sup> ДІ ка|раблеи вѣстѣ естѣ <sup>14</sup> с ѣныхъ караблеи | аглинскихъ которые сюды пришли что не давъ | л. 237 |но <sup>1</sup> изъ подъ <sup>1</sup> города Лѣндона ѣ большихъ воин|скихъ караблеи пошло ис которыхъ одинѣ ка|раблѣ наряженъ а на немъ О мѣдѣнныхъ | пѣшекъ соединачитца <sup>2</sup> с прежъ имянованнымъ | адмираломъ Блокомъ чтобъ крепче и надежные | было постоятъ противъ принца <sup>3</sup> Роберта | и ево совѣтники. |

Вѣсти изъ города изъ Нюрнберха мая въ КЗ де |

Потомѣ что еще никакова изволеннѣ отъ | цесаря о крѣпости Эренбрейтѣнскомъ | договорѣ нѣтъ такъ же никаково отѣтѣ | отъ шпанского короля о оранкендалскомъ | порожженѣ <sup>4</sup> не присланъ же и обѣихъ <sup>5</sup> | карѣновъ господамъ полномочнымъ нне выра|ѣмѣтъ мочно что и впредъ не мочно на то | надежнѣ бытъ толко надобно инако про|мышлятъ, и потомѣ что енералиссимѣс | Карлѣсъ нне добрѣ спѣшитъ в Свѣю и онъ на сеи | ндлѣ ежеденъ своимъ ѣставленнымъ людямъ | велѣлъ в отѣтѣхъ бытъ с цесарскими и с на|стоятельными <sup>6</sup> послами о семѣ дѣлѣ и бѣдѣчи в отѣтѣхъ многие рѣчи и запроси чинили а говорено о томъ чтобъ | в <sup>7</sup> головномъ <sup>8</sup> дѣлѣ <sup>9</sup> кѣроирстѣ <sup>10</sup> Геиделберскому <sup>11</sup> | издоволилъ и нне цесарские и насто| л. 238 | ятелские послы сызново поволили чтобъ | кѣроирстѣ Геиделберскомѣ держатъ и вла|дѣтъ городомъ Беноелдомъ до тѣхъ мѣстѣ | по ка мѣсто шпанцы городъ Франкенѣдалъ | емѣ ѣчистятъ тако же настоятели пово|лили <sup>1</sup> чтобъ имъ вопче платитъ не токмо беноелдѣ|скимъ но тако же и самимъ оранкендалскимъ | станомъ до тѣхъ мѣстѣ по ка мѣсто с оран|кендалскимъ очищенемъ про-

#### л. 235

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутымъ бѣдетъ.

<sup>16-18</sup> Написано над зачеркнутымъ королевское величество.

<sup>17</sup> мъ написано по п.

<sup>18</sup> Над вторымъ о зачеркнуто л.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто и подалъ бы.

<sup>20</sup> Написано над строкой между зачеркнутымъ бы и словомъ бѣгъ.

<sup>21</sup> Написано над буквами ѣе и словомъ чтобъ.

<sup>22</sup> Далее зачеркнуто ко.

<sup>23</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

#### л. 236

<sup>1</sup> ѣ исправлено изъ п.

<sup>2</sup> Написано над буквами кои и карав.

<sup>3</sup> ѣ исправлено изъ п.

<sup>4</sup> Написано над словомъ корованомъ.

<sup>5</sup> Первое о написано по а.

<sup>6, 7</sup> ѣ исправлено изъ п.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто кор.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто до сѣдокъ.

<sup>10</sup> ѣ исправлено изъ п.

<sup>11</sup> Второе а написано по о.

<sup>12-12</sup> Написано над буквой о и словомъ ровны.

<sup>13</sup> о написано по а.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто что.

#### л. 237

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутымъ отъ (о написано по п).

<sup>2</sup> Первое а исправлено изъ п.

<sup>3</sup> ѣ исправлено изъ п.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого о.

<sup>5</sup> хъ написано по м.

<sup>6</sup> Надъ я зачеркнуто л.

<sup>7</sup> Далее смазано в.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>9</sup> съ написано по а.

<sup>10</sup> Конечное ѣ написано по а.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто го.

#### л. 238

<sup>1</sup> Первое и написано по ѣ.

длитца чтоб | выше имянованной кѣроирствъ Геиделбер|скои с ѡными на-  
стоятелями которые | в сосѣдехъ ѡ нег никакими <sup>2</sup> податми <sup>3</sup> или иными |  
налоги для оранкендалскаго станови|ще истеснены были и для тог ѡложе|но  
на платеж на всякоу мѣцѣ по <sup>4</sup>Ети | еоимковъ <sup>4</sup> беноелскомѣ становищѣ |  
а оранкенѣдалскомѣ по <sup>4</sup>И еоимковъ | и то всего на три мѣца да сверхъ |  
тог цесарцы посѣлили что ег цесарское | величество из своей казны выше  
помя|нѣтомѣ кѣроирствѣ Геиделберскому платит | на всякоу мѣцѣ по <sup>4</sup>Г еоим-  
ковъ за | оранкендалские доходы до тех мѣствъ | по ка мѣста шпанцы очистят  
и тот | имянованной кѣроирствъ Геиделберскои | л. 239 | во всемъ в том  
издоволенъ ожидаетъ | чтоб то такъ и ѡчинит а что о оранцѣж|скои корѣне  
и королевские полномочные | еще крепко на то стоят чтоб крѣпость |  
Эренбрейтѣстенской договор совершит или | чтоб крепость Беноелдѣ не  
кѣроирствѣ | Геиделберскомѣ но толко королю оранцѣж|скомѣ очистит и ка-  
жетца что в ине|шное время корѣне оранцѣжской толко до|ведетца дер-  
жат город Геильбѣрѣн по та мѣствъ | по ка мѣсто город Оранкендалъ пря-  
момѣ | владѣтельномѣ господинѣ отданъ будет | да возле <sup>1</sup> того ж что не  
толко кѣроис|трѣ Геиделберскомѣ но и <sup>2</sup> всѣмъ <sup>3</sup> насто|ятелямъ достоино  
обнадежити королю | оранцѣжскомѣ что скоро Оранкен|далъ отданъ  
будет и в том же чѣ конеш|но крепость Беноелденъ до основане | разо-  
рит и то учинитца по мирномѣ | договорѣ. и чаяти что тѣмъ всѣ | дела <sup>4</sup>  
будѣт совершены и енералисси|мѣс Карлѣсъ поѣдетъ в Свѣю. |

Вѣсти из города Лейпцига июня въ А де |

Его дражайшество полевою енералнои <sup>5</sup> маршалокъ | мая въ КѢ де  
приѣхал в город Эроортъ | л. 240 | и хочетъ там праздникъ взят Троицын  
день | и послѣ праздника хочетъ ѣхать к городѣ | Нюренберхѣ бѣдет по-  
надобетца и мненемъ | чають что енералиссимѣс Карлѣсъ там | хочетъ <sup>1</sup>  
до поѣздѣ своего всѣ договоренные | дела совершить и исполнить. нашъ |  
воевода полковникъ Нѣренъ поѣхал къ | енералномѣ <sup>2</sup> полемому маршалкѣ  
к Вран|гелѣ в город Эроортъ с ним говорити о | всякихъ розныхъ дѣлахъ а особно  
о томъ ка|кимъ обычаемъ становищи из сего города | свѣсть потому что вѣсть  
есть что ню|ренберской договор докончанъ и кѣроирствъ | Саксоньской  
достѣпил тог что сѣсь город | Лейпцихъ очистит на первой срокъ и для |  
тог нам здѣся <sup>3</sup> недолго быт и го|товимся отсюды ѣхат проч. |

Вѣсти из города Амстрадама июня въ | АІ де <sup>4</sup>

Сюды люди и вѣсти пришли | из Шкотцкой <sup>5</sup> земли которые говорят |  
что они сами видѣли Монтороза а|глинскаго короля енерала пойману <sup>6</sup>  
в ни|щетцкихъ платяхъ в которыхъ он чаял | ѡтит и рѣки ево назиди <sup>7</sup>  
на спине | были завязан[ы] и повешен на ви| л. 241 | селищѣ <sup>1</sup> а та висе-  
лица <sup>2</sup> была НЕ | слядовъ <sup>3</sup> вышиною и <sup>4</sup> ево мертвово | сняв <sup>5</sup> четверто-  
вали <sup>6</sup> и положили в го|роде Эденберхѣ в розныхъ мѣстахъ на | четырехъ коле-  
сахъ и то многимъ здѣсь | в великое подивленье что шкотцы | такимъ обы-  
чаемъ казнили королевскаго слѣгѣ | а иные говорятъ что король то не добрѣ |  
почитаютъ и нне лѣтче нежли прежнего | король шкотцкими <sup>7</sup> в дружбе

л. 238

<sup>2</sup> Написано над буквами подат.

<sup>3</sup> Над т зачеркнуто т; м написано по ю.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого рублси.

л. 239

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто с, написанное по г.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>3</sup> с вписано.

<sup>4</sup> с написано по а и смазано.

<sup>5</sup> Написано над буквами ои и марша.

л. 240

<sup>1</sup> Написано над словом до и буквой п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ма.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто жити.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто лю.

<sup>5</sup> Второе о написано по и; далее зачерк-  
нуто е.

<sup>6</sup> Над а зачеркнуто н.

<sup>7</sup> и написано по ъ.

л. 241

<sup>1</sup> После первого и зачеркнуто написанное  
на л. 240 селн; с написано по с иног  
начертания; е исправлено из и, над ним  
зачеркнуто л; л написано по н.

<sup>2</sup> е написано по и, над ним зачеркнуто л;  
л написано по н.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым слядов (я  
написано по ъ).

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто какъ.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто рост.

<sup>6</sup> Первое е написано над буквой в.

<sup>7</sup> Так в ркп., со шкотскими?



бѣдетъ | потомъ что на имянованного Монто|роза гораздо гнѣвны были,  
Оран|ской княз июня въ И де ояѣт поѣхал на | свои двор слыветъ <sup>8</sup> Гѣнсь-  
лердикъ <sup>9</sup> с аглинским | королем проститца которои тѣды при|ѣхал <sup>10</sup> и хо-  
четъ <sup>10</sup> на карабѣл сестъ и в Шкотцкѣю | землю ѣхат и для тог Е воинскихъ |  
карабѣлѣи изготовлены короля проводить | толко многие мненемъ своим чаютъ  
что | то нароком вынесло для тог чтоб парла|менским людем <sup>12</sup> своими <sup>13</sup>  
карабѣлами из Аглинские | земли не вытит про которых слѣ[х] есть | л. 242 |  
что они на короля итѣть хотѣтъ |

Вѣсти из города Готенберха июня въ | ВІ де

Вчерас господин секретаръ <sup>1</sup> Кантер|стенъ карабѣлемъ из Амстрадама  
сюды | пришол и онъ сказываетъ что шкотцкие | комисары с своим коро-  
лем мирной договор | подтвердили и корол чаетъ с ними вскорѣ | из Га-  
ланской <sup>2</sup> земли итит в Шкотцкѣю | землю Монторозовы розогнанные <sup>3</sup> |  
люди которые сюды понемногъ прихо|дят и они сказываютъ что Монтороза |  
повѣсили <sup>4</sup> и сверхъ тог розчвертованъ <sup>5</sup> | здѣсь посѣянои земнои <sup>6</sup> плодъ  
добрѣ хорошъ | и добрую надежѣ имѣемъ къ хлѣбѣ род|ствѣ

| л. 243 | Вѣсти из Веницѣи июня въ S де <sup>7</sup> АХН 2 годѣ |

По томъ какъ тѣрские под Кандиемъ | крѣпости свои покинули и наши  
люди тѣ | крѣпости велѣли разорити и сровнати | а арцѣха Пармьского  
розпѣщенные салдаты | тѣды здорово приѣхали и ежечасъ <sup>1</sup> | ожидаютъ  
воеводы <sup>2</sup> своего а с нимъ <sup>3</sup> АУ | члвкъ пехоты сегодни пригнаѣ гонецъ | из  
Римѣ с тѣми вѣстми что все шпанское | воиско во остров Элбѣ 8 Порто Лан-  
гона около Пион|бонѣ пришло и такъже из Олоренца вѣсти | есть что го-  
родъ <sup>3</sup> Пионбона ѣж здаѣся и для того | чаетъ что предъ Порто де Лонгоною  
сло и же|стоко бѣдетъ потомъ что то мѣсто | всякими сапасы и воинскими  
надоби | гораздо сапасено а межъ итальянскими | князьями и веницѣены <sup>4</sup>  
и иными | соединенъ бѣдетъ против оранцѣжанъ | которые корабли многие  
поимали | и оттого торговля вездѣ помешаласъ | <sup>5</sup> и стала <sup>5</sup> а надъ горо-  
домъ Ливорномъ <sup>6</sup> былъ ѣмыслъ | и промыслъ заведенъ и тотъ де заводъ | явенъ  
сталъ и для де того великою | арцѣхъ кнзя Леополда тѣды а кнзя | Матиаса  
в городъ Сѣнѣ а кардинала Гио | Карла в пристанище Оерарѣ <sup>7</sup> послалъ  
| л. 244 | и велѣлъ имѣ воисками снаряжитца чтобъ | ити Понтотремало <sup>1</sup>  
осадити а потомъ | что Ниополитанского <sup>2</sup> кнзя Галиканѣ | нне вдруго-  
рядъ свали а онъ не приѣ|халъ и король тѣ <sup>3</sup> господинства <sup>4</sup> ко|торые просро-  
чены к себѣ всялъ | а папа римской былъ в полате именемъ | Монтекавалло  
и людеи которыхъ тѣмъ | много было благословлял и тѣмъ така[я] | великая  
теснота была что нѣскол|кихъ члвкъ садавили а иныхъ сло измяли |

Иные вѣсти съ А числа <sup>5</sup> того жъ | мѣа

Прошлого понедѣльника | генерала <sup>6</sup> Ооскала которои в Далма|ции былъ  
генераломъ надъ карабѣл|нымъ <sup>7</sup> воискомъ избрали а генералъ | Помпѣи с семью  
воинскими нарядны|ми карабѣли пошолъ в Кандию |

л. 241

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто Хѣнсь.

<sup>9</sup> Гѣнсь написано надъ зачеркнутымъ съ и  
буквами лер.

<sup>10-10</sup> Написано надъ словомъ на и буквой к.

<sup>11</sup> Написано надъ буквой е и словомъ н.

<sup>12</sup> Написано надъ строкой между словами  
парламенскимъ и своими.

<sup>13</sup> Такъ в ркп., с своими?

л. 242

<sup>1</sup> Конечное р смазано.

<sup>2</sup> о написано по и; далее зачеркнуто е.

<sup>3</sup> После а зачеркнуто не.

<sup>4</sup> ѣ и і написаны по е.

<sup>5</sup> Такъ в ркп., первое в ѣписано.

<sup>6</sup> Написано надъ буквами ои и п.

л. 243

<sup>1</sup> ж написано по какимъ-то другимъ буквамъ.

<sup>2</sup> с и второе о написаны по темъ же буквамъ  
иного начертания.

<sup>3</sup> Написано надъ буквами о и П.

<sup>4</sup> ы написано по а.

<sup>5-5</sup> Написано надъ словами а надъ.

<sup>6</sup> Второе о написано по 8.

<sup>7</sup> 8 написано по какой-то другой букве.

л. 244

<sup>1</sup> Второе о написано по и.

<sup>2</sup> Третье о написано по и, г — по е.

<sup>3</sup> Написано надъ строкой между словами  
король и господинства.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто свон.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто сла.

<sup>6</sup> Первое е исправлено изъ е иного начерта-  
ния; второе е написано по а.

<sup>7</sup> Первое а написано по о.

Из РимѸ вѣсти есть что шпанские | люди перво город ПиомбинѸ всяли | а потомъ и самокъ всяли ж | а воевода Лаисонъ которой в томъ | городе сидѣлъ и тотъ съ четьреста | еранцѣжаны <sup>8</sup> со всѣмъ своимъ | животомъ <sup>9</sup> вышли | л. 245 | а по городѸ ПортѸ ЛонгонѸ <sup>1</sup> из нарядѸ с пяти розкатов стреляют и Ѹж де | шпанские люди воденѸю шанцѸ всяли |

Вѣсти из Вѣдны июня въ И де |

Его цесарское величество а с нимъ | король <sup>2</sup> Ѹгорской да арццарцѸхъ | Инспрѣкъской прошлой пятнице из ЛаѣбѸрхо опятъ сюды насадъ приѣхали и прежъ | имянованной арццарцѸхъ сегодни | к городѸ БрѸкѸ поѣхалъ а вчера вы|ше <sup>3</sup> помянѸтого цесарского величества <sup>4</sup> дворецкою граеъ Маѣзмилъян | оан ТраѣтмансъдорѸ Ѹмер а какъ онъ | Ѹмер и его взрѣсали и араматы | Ѹстроили и савтре ево в капоцин|скомъ монастыре хоронитъ <sup>5</sup> |

Вѣсти из Праги июня въ Г де |

На Троицын ден после полѸден <sup>6</sup> въ | Г м чсѸ здѣсь около Праги великое | непогоде было что громом <sup>7</sup> и молын|ею великѸе <sup>8</sup> множество великого градѸ <sup>9</sup> Ѹпало вели|чиною блиско еица и на нѣсколко милеи | хлѣбъ побило и многих <sup>10</sup> людеи <sup>11</sup> и | л. 246 | и <sup>1</sup> скотѸ пошкотило |

Вѣсти из Свеица июня въ Е де |

То подлинно что союзныхъ настоя|телеи послы с королемъ догово|рились и имъ в достальныхъ денгахъ | великое множество драгогъ <sup>2</sup> каменья и сапоны в сакладе даль <sup>3</sup> такъ | же и оаленцинские пошлыны имъ | же датъ изволили и они объявили что | хотятъ опятъ са него стоятъ и воиско держатъ |

Вѣсти из города Неоренберха <sup>4</sup> июня | въ З де

Здѣсь ещо по прежнемѸ <sup>5</sup> | какъ по <sup>6</sup> послѣднемѸ времени писано | и хоти после того господин рѣтної коми|саръ Эрськеишъ да господин Волмеръ | по разнымъ временамъ вмѣсте сидѣли | и однако межъ ими постояннаго ничево | не Ѹчинилоя а сегодни передъ обѣдомъ | въ Г м чсѸ господин Волмар опятъ к госпо|динѸ президентѸ поѣхалъ и до полѸ|дня тамъ былъ а после того они <sup>7</sup> оба | Ѹ господина <sup>8</sup> начальнаго <sup>9</sup> генерала Ѹ высококняжскогогъ | пресветлѣишества Ѹ стола были <sup>10</sup> кото|рои третеево дни с полмили от города на поле | з селеного хворостѸ прохладной холодникъ | велѣлъ здѣлатъ чтобъ емѸ в немъ пироватъ <sup>11</sup> | . . . еное потѣшное дѣло <sup>12</sup> изг | л. 247 | отовлено <sup>1</sup> | было и потомѸ что тогда нечаенно | великою дож и градъ былъ и та потѣха | тогда помешалас и та потѣха <sup>2</sup> Ѹ не|го вечеръ была и тѣмъ были многие | почтенные <sup>3</sup> господа да и генералъ | Пиколомини тѣмъ же былъ а нне | на томъ положено что выше по|мянѸтомѸ его высококняжскомѸ <sup>4</sup> | пресветлѣишествѸ <sup>5</sup> хоти <sup>6</sup> совершенно | томѸ дѣлѸ <sup>7</sup> и не Ѹчинитца <sup>7</sup> отселе

л. 244

<sup>8</sup> Второе н исправлено из недописанного м.

<sup>9</sup> Написано над словом вышли.

л. 245

<sup>1</sup> Второе о написано по е.

<sup>2</sup> Ъ исправлено из ъ.

<sup>3</sup> Ы написано по и.

<sup>4</sup> Второе е смазано.

<sup>5</sup> Второе о смазано. Так в ркп., далее опущен глагол будут?

<sup>6</sup> П написано по о, д — по ѡ.

<sup>7</sup> Первое о написано по какой-то другой букве.

<sup>8</sup> Так в ркп., конечное е написано по ю; далее зачеркнуто долю.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто градѸ.

<sup>10</sup> Х написано по м.

л. 245—246

<sup>11-1</sup> Так в ркп.

л. 246

<sup>2</sup> О написано по и; над выноснымъ г зачеркнуто х.

<sup>3</sup> Написано над буквами е и т.

<sup>4</sup> Второе е исправлено из е много начертания.

<sup>5</sup> П исправлено из т.

<sup>6</sup> Написано над строкой между словами какъ и послѣднемъ.

<sup>7</sup> О исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>8</sup> Д написано по и.

<sup>9</sup> Написано над буквами а и генера.

<sup>10</sup> Л написано по какой-то другой букве.

<sup>11</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>12</sup> Ъ исправлено из о.

л. 247

<sup>1</sup> В написано на л. 246.

<sup>2</sup> О написано по какой-то другой букве, по-видимому, а.

<sup>3</sup> Ы исправлено из о, над нимъ смазано и.

<sup>4</sup> М исправлено из е.

<sup>5</sup> Ѣ написано по о.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутымъ ѡчинитца; далее зачеркнуто лц, написанное над строкой.

<sup>7-1</sup> Написано над зачеркнутымъ или нѣтъ; далее зачеркнуто написанное над строкой и емѸ однако.

в бѣдѣ | шеи <sup>8</sup> четвергъ <sup>9</sup> прочь ѣхат | а вчера господин генерал <sup>10</sup> Дѣглас | из Ѣмла сюды приѣхалъ а генералнои | маршалокъ <sup>11</sup> Врангель нне в го-  
роде Швеиньѣрте |

Еще иные вѣсти того ж числа |

О сѣхъ договорех оятъ велми радѣють | чтоб до поѣздѣ его высококняж-  
ского | пресвѣтлѣства совершено томѣ дого|ворѣ ѣчинит а потомѣ что оран-  
цѣжена крѣпко о томѣ <sup>12</sup> говорят | что бентоелдерские крѣпости | разо-  
рити и чаеъ что для того <sup>13</sup> кѣроирь|ста Геиделберского дѣло насад по-  
идет <sup>14</sup> | а против тог емѣ настоятели <sup>15</sup> са Франкендалъ <sup>16</sup> иное | воздая-  
ние ѣчинят. |

Еще иные вѣсти июня въ И де |

| л. 248 | В бѣдѣшю <sup>1</sup> недѣлю чають желанного полного | совершенья  
здѣшнимъ договорамъ и чаеъ что | его высококняжское пресвѣтлѣшество |  
от сего числа недѣлю спѣстят отсюды | однолишно <sup>2</sup> поѣдет а оран|цѣж-  
ские полномочные <sup>3</sup> какъ они того | достѣпили что кѣроирстѣ Геиделбер|х-  
скому Бентоелтъ не <sup>4</sup> давати но крѣ|пости его розорит и ровнят и они  
искъ | свои о Франкендале покиньли и против | того <sup>5</sup> воздаяние нне не  
просят а кѣроир|стѣ Геиделберхѣскомѣ <sup>6</sup> против <sup>7</sup> города Бентѣ|оелда <sup>7</sup>  
город | Геильбрѣн дадѣт |

Вѣсти из города <sup>8</sup> Лондена июня въ И де |

Генералнои порѣтчикъ Крѣмвел из Ирляи|скои земли счасливо сюды  
приѣхал | и здѣсь емѣ велми ради и гене|ралъ Ѣаиероаксъ с Кромвеломъ  
дрѣжно | виталис и совѣтоваеъ с соемными | людьми готовятца с воисками |  
в северные мѣста итти |

А из Шкотские земли вѣсти естъ <sup>9</sup> | что тамъ готовят короля встре-  
чати которои из <sup>10</sup> с восьмью <sup>11</sup> караблями | из Галанские земли Ѣж по-  
шолъ <sup>12</sup>. а <sup>13</sup> что маркиса <sup>14</sup> | л. 249 | оан Монтроза маия въ КА де казнили  
и то по вестем | подлинно кажетца а дѣховного чинѣ тамъ | молятца  
в своихъ киркахъ чтобъ гсдѣ бгѣ коро|левское <sup>1</sup> серцо <sup>2</sup> воздвигъ чтобъ емѣ на <sup>3</sup>  
все то | что парламентъ <sup>4</sup> к королевствен|нои ползи ѣставливати <sup>5</sup> i при-  
говаривати <sup>6</sup> станѣт изво|лити <sup>7</sup> а в Ырлянскои земли после того | какъ  
город Кломвел възяли еще и иные | розные мѣста поиманы а какъ гене-  
ралнои порѣтчикъ поѣхалъ и ево сятю | приказали вѣдат три карабелные  
приста|нищи Ваттерѣортъ <sup>8</sup>. Чарлемонтъ i Галваи | и ѣж нне ѣ ирлянцов  
добрыхъ мѣстѣ в рѣкахъ <sup>9</sup> не осталосъ <sup>9</sup> | и подлинно того чаеъ что ирлянские  
генералы | Ормѣнтъ да <sup>10</sup> Инхеквиен заранеѣ из | земли ѣдѣдѣт. а из кара-

л. 247

<sup>8</sup> Так в ркп.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто поѣдет (д написано по х).

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто нои.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто Ѣаиер.

<sup>12</sup> Ъ исправлено из ѣ.

<sup>13</sup> Написано над буквами я и к.

<sup>14</sup> о исправлено из с.

<sup>15</sup> Написано над предлогомъ за и буквами Ѣранкенд.

<sup>16</sup> Ъ написано по с.

л. 248

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого поѣдет.

<sup>3</sup> Ы написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто от.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто вмѣсто, написанное над строкой.

<sup>6</sup> х написано по к.

<sup>7-7</sup> Написано над зачеркнутымъ того, сло-  
вомъ городъ и буквами Геиль.

<sup>8</sup> Второе о написано по какой-то другой букве.

<sup>9</sup> Ъ исправлено из п.

<sup>10</sup> Так в ркп., ошибочно не зачеркнуто.

<sup>11</sup> в написано по о, Ъ — по п.

<sup>12</sup> ш написано по стертому с.

<sup>13</sup> Написано над строкой между словами пошолъ и что.

<sup>14</sup> Первое а и п написаны по каким-то дру-  
гимъ буквам; над п зачеркнуто с.

л. 249

<sup>1</sup> Третье о написано по н, над ним за-  
черкнуто м; конечное е написано по е  
иного начертания.

<sup>2</sup> о написано по а; над о смазано м.

<sup>3</sup> Написано над буквами вс по каким-то  
другимъ буквам, по-видимому, об.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто к се.

<sup>5</sup> вли написано над строкой, второе т  
написано по л.

<sup>5-6</sup> Написано над зачеркнутымъ п вложили.

<sup>7</sup> Над вторымъ п зачеркнуто л.

<sup>8</sup> Первое т читается предположительно.

<sup>9-9</sup> Написано над зачеркнутымъ нѣтъ.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и Инхви (в написано  
по е).

белного приста|нища <sup>11</sup>из под<sup>11</sup> Лисбона вѣсти есть что парламента|тские <sup>12</sup>сем караблеи <sup>13</sup>портѣжских караблеи которые | из Бразилиа шли задер-жали до тѣхъ мѣстъ | по ка мѣсто они королевичевых караблеи | из своего пристанища вышлют а нне здѣс | за изправленемъ вѣры сидят |

Вѣсти из города <sup>14</sup>Андверпа <sup>15</sup>июня въ 31 де |

Здѣсь мало вестей толко то что арццарцѣх | в полки приѣхалъ <sup>16</sup>еже-часъ <sup>16</sup>ожидают | что город Кастелет здасться |

| л. 250 | Вѣсти из Неаполиса маия въ 11 де |

<sup>1</sup>Здѣсь еще болши людей наимывают чтоб за | нашимъ карабелнымъ корованом которои | ѣх пошолъ на помоч послати а донъ | Янъ де Ав-стрия с своими сицилиянскими <sup>2</sup> | карабли с арцѣхомъ Тѣрвискомъ и съ его | караблями ѣх сошлися и <sup>3</sup>арцѣх ѡан Алѣрхъ|кирхе шпанскои генерал по своемѣ наказѣ про|мышляет <sup>4</sup>какъ бы <sup>5</sup>емѣ за ними итти | и над ними про-мышляти а в Сицилие до|на Поднигамѣрика полнымъ гетманомъ | а донна Яна Ѳиглана генеральнымъ ко|мисаромъ ѣчинили <sup>6</sup>чтоб имѣ воиском своим от <sup>7</sup>чаяннаго <sup>8</sup> | волноване <sup>9</sup>ѣбереж |

Вѣсти из города Генева маия въ 11 де

По томъ какъ неополитанскои карабелнои | караван к Пиомбине при-шолъ и на <sup>10</sup>островъ | Элбѣ четыре тысячъ <sup>11</sup>члвкъ да нѣсколко | пѣшекъ поставили и выиграбили <sup>12</sup>и по томъ | они пошли и Портѣ Лангонѣ водою | и землею осадили а запасы их на что | они надежѣ имѣли и тѣ всѣ они из <sup>13</sup>острова Элбе и в Кѣрое <sup>14</sup>и из Ливорны по|имали а за нѣсколко дней караблѣ|имянемъ Михалъ из Лисбона <sup>15</sup>пришолъ | а на немъ девятсот сѣмидесяти са-хорѣ да | много циматѣ <sup>16</sup>и иные драгоцѣнныя <sup>17</sup> | товары такъже и из Кадицие <sup>18</sup> караблѣ | л. 251 | именемъ Ѳиянца <sup>1</sup>Ѳоланта сюды <sup>2</sup>пришол а на | немъ много товаров да пятсот тысячъ | еоимков а караблѣ Лаван-цина которои | отсюды в Полармѣ шолъ и тот оранѣжаня всяли и по-слали ево в остров Свя|тые Маргрѣты и объявили что хотят | его на выкупъ дати а палѣграфы | Робертъ да Моѣвритцъ <sup>3</sup>из Лисбона сѣхимъ | пѣтем во Францѣжскѣю землю поѣхали | для того что к пристанищѣ <sup>4</sup>еще | две-натцатъ аглинскихъ парламентскихъ <sup>5</sup> | великихъ <sup>6</sup> караблеи ждѣт |

Вѣсти из города Гданска июня въ 11 де |

Въ 5 м числе сего мѣца из Варшава пишѣт | про ѣложение о денгах ко-торые из чю|жихъ земель <sup>7</sup>в королевство <sup>7</sup>привезены <sup>8</sup>что тѣмъ | быти по ѣставнои ценѣ <sup>9</sup>которые <sup>10</sup>еоимки | с левиками и нѣкоторымъ золотымъ по прямои | достоиннои ценѣ ходити а потомъ <sup>11</sup> | и инымъ мѣлѣкимъ денга <sup>12</sup>

л. 249

<sup>11-11</sup> Написано над буквами а и Л.

<sup>12</sup> Первое а написано по а иного начертания; далее зачеркнуто 3 караблеи (над ко-нечной буквой е и зачеркнутымъ 3 ка за-черкнуто карабли).

<sup>12-13</sup> Написано над зачеркнутымъ караблеи и буквами пор.

<sup>14</sup> Второе о смазано.

<sup>15</sup> д исправлено из в, е — из о; а смазано.

<sup>16-18</sup> и и е исправлены из п.

л. 250

<sup>1</sup> Напротивъ на поле написанъ знакъ +.

<sup>2</sup> Четвертое п написано по п иного на-чертания.

<sup>3</sup> Написано по а.

<sup>4</sup> е написано по е иного начертания.

<sup>5</sup> ы написано по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> Написано над буквой ѣ и словомъ чтобъ.

<sup>7</sup> Написано над буквой ч.

<sup>8</sup> г вписано; конечное о написано по е.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто вняти.

<sup>10</sup> Написано над словомъ п и буквой о.

<sup>11</sup> Такъ в ркп.

<sup>12</sup> в написано по в иного начертания.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто осп.

<sup>14</sup> 8 исправлено из о, е написано по 8.

<sup>15</sup> а исправлено из 8.

<sup>16</sup> Такъ в ркп., в соответствии с нем. Zimt 'корица'?

<sup>17</sup> е смазано.

<sup>18</sup> ц написано по ч.

л. 251

<sup>1</sup> н написано по н иного начертания.

<sup>2</sup> Написано над буквами а и пр.

<sup>3</sup> ѣ написано по а и смазано.

<sup>4</sup> а смазано.

<sup>5</sup> Второе а написано по а иного начертания.

<sup>6</sup> Написано над словомъ караблеи.

<sup>7-7</sup> Написано над буквами привез.

<sup>8</sup> з написано по л; далее зачеркнуто в денги.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>10</sup> Над ы зачеркнуто х.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто или.

<sup>12</sup> Такъ в ркп., деньгамъ?

и грошам | и мѣдным денгамъ по прямои <sup>13</sup> достои|нои же ценѣ <sup>14</sup> ходити а инымъ денгамъ | полнымъ червоннымъ золотымъ и полнымъ | еоимкамъ быти по старому ценѣ до близъ | бѣдѣщеи соиме а свицкерскимъ еоимкамъ | на которыхъ <sup>15</sup> медвѣди <sup>16</sup> ангилы і базелскимъ <sup>17</sup> | и албертинскимъ еоимкамъ и которые <sup>18</sup> с новы|ми крестами и тѣмъ быт по <sup>19</sup> [че]тыре | л. 252 | гроша ценою <sup>1</sup> менши иныхъ еоимковъ цесарскихъ | а королевское величество благодаря бга | ещо в добромъ здорове и на празникъ <sup>2</sup> | тѣла хрво хотятъ сами они в Варшаве | при дѣйстве быти а в авгѣсте хотятъ они | фхат в Прѣскѣю землю |

Вѣсти из Борабанскои земли июня въ К де |

Маркис <sup>3</sup> Соондраци мѣсто Кателет по 8го|ворѣ всяль и нне хочет к головномѣ | воискѣ фхат которое воиско около Квин|тина стоит а естъли 8 него на Квин|тин или на Гвизѣ смышлено и то | впередъ вѣдамо бѣдет а чаят что емѣ | надъ Гвизою <sup>4</sup> промышляти для того что | владѣтель того города людеи послалъ | к Квентинѣ в прибавкѣ а 8 самово <sup>5</sup> осталось | людеи <sup>6</sup> мало а шпанские конные люди недавно <sup>7</sup> ходили | во Францѣжскѣю землю до Роя и недалече | отъ Компагна и много добычи с собою при|вели а к намъ еженеи болши и болши ора|н|цѣжанъ станицами приезжаютъ |

А князъ де Бовилионъ сверхѣ <sup>8</sup> прежнихъ <sup>9</sup> четырехъ <sup>10</sup> ты|сечеи <sup>11</sup> которыхъ онъ <sup>12</sup> 8 Бордѣвѣса противъ князя | Эспернонскогo оставилъ ещо шесть тысячъ | челоуѣкъ <sup>13</sup> хочетъ прибавитъ и с нашими людьми соеди|нитися |

А нне вѣсти пришли что подъ <sup>14</sup> Гвизѣ <sup>15</sup> и подъ <sup>16</sup> Ка|пеллѣ <sup>17</sup> люди пришли и ихъ вдрѣгъ осадити | хотятъ а толко то правда и толко тѣ два <sup>18</sup> мѣ|ста возмѣт и нашимъ свободная <sup>19</sup> дорога | во Францѣжскѣю землю бѣдетъ.

| л. 253 | Вѣсти из города Вѣдны июня въ ӨІ де |

Цесаревъ посолъ волнои гднѣ Шмидъ дожидаетца еже|денно тѣрсково посла приходу к порѣбжежнымъ мѣстамъ | чтобъ емѣ отселе по вѣстямъ поднятца. цесаревымъ <sup>1</sup> | ратнымъ <sup>2</sup> людемъ <sup>3</sup> всѣмъ смотрѣ и записка сколко <sup>4</sup> ихъ числомъ | и сколо ворѣжеины. потомѣ что свѣиской генералъ | изъ города Нюренберга фхатъ нарежаетца и тако чаятъ | что гднѣ генеральномѣ <sup>5</sup> порѣтчикѣ дѣка де Ам|мальоѣ <sup>6</sup> с того <sup>7</sup> мѣсто <sup>8</sup> поѣхатъ а на ево мѣ|сто гднѣ полномѣ маршалкѣ Раѣшенбярхѣскомѣ | или граоѣ оан Бѣхгеимскомѣ бытъ |

Вѣсти из города Париса июня въ А де

Тако жъ сказы|ваютъ что Порто Лонгоне отъ шпансково карабелново | воиска ѡсаженъ а по чаеню <sup>9</sup> что нелзя тово мѣ|ста вырѣчитъ прошлово поне-дѣльника господа | княгиня де Конде с своимъ сномъ со арцѣгомъ Энгвинскимъ | с великимъ обрадованемъ всѣхъ людеи в городъ Бораѣк|сѣ приѣхалъ и сталъ на президентове Лаѣннѣ <sup>10</sup> дворѣ. а на | дрѣгои днѣ поранѣ пошолъ к соем-

#### л. 251

<sup>13</sup> о смазано.

<sup>14</sup> фѣ исправлено из с.

<sup>15</sup> ор написано по ы.

<sup>16</sup> и написано по ь.

<sup>17</sup> а написано по е.

<sup>18</sup> к написано по с.

<sup>19</sup> Написано над строкой.

#### л. 252

<sup>1</sup> Написано над буквами а и мен.

<sup>2</sup> з исправлено из с.

<sup>3</sup> м написано по смазанной букве ө.

<sup>4</sup> и написано по и иного начертания.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутымъ себя.

<sup>6</sup> Приписано на поле.

<sup>7</sup> Написано над словомъ ходили.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутымъ к и буквами преж.

<sup>9, 10</sup> х исправлено из м.

<sup>11</sup> Второе е написано по а; далее зачеркнуто мѣ.

<sup>12</sup> Написано над строкой между словами которыхъ и 8.

<sup>13</sup> Приписано на поле.

<sup>14</sup> Написано над буквами о и Г.

<sup>15</sup> 8 написано по а.

<sup>16</sup> Написано над буквами Ка.

<sup>17</sup> После а зачеркнуто и смазано пелл.

<sup>18</sup> в написано по а.

<sup>19</sup> ая написано по каким-то другимъ буквамъ.

#### л. 253

<sup>1</sup> м написано по х.

<sup>2</sup> м написано по х; далее ошибочно не зачеркнуто е.

<sup>3</sup> После е по недосмотру не зачеркнуто и.

<sup>4</sup> Конечное о написано по какой-то другой букве и смазано.

<sup>5</sup> ѣ написано по 8.

<sup>6</sup> ъ написано по какой-то другой букве, ө — по и; далее зачеркнуто тако ж.

<sup>7</sup> то написано по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>8</sup> Такъ в ркп.

<sup>9</sup> н написано по н иного начертания.

<sup>10</sup> Написано над буквами ве и словомъ дворѣ.

ных людей вратам | и под <sup>11</sup> на землю со слезами справы про|сил и соем-  
ные люди собрався от шестово чхсх <sup>12</sup> с 8тра до <sup>13</sup> | пятово часх после обѣда  
сидѣли и кончае приговорили | что им быт в вѣрности в королевско <sup>14</sup>  
ѡборонѣ <sup>15</sup> и о том | послали гонца х королевскомѣ дворѣ что ѡни | 8чи-  
нилис в вѣрности под королевскою рѣкою. | арцѣх <sup>16</sup> Бавилонской и Рѣх-  
ваканской тако ж соемным | людям били челом чтоб им быт в королев-  
скои млсти | в вѣрности и им дано срокѣ на шесть недѣл и по|том приѣхат  
и быт в королевскои млсти. а город Ст <sup>17</sup>. . | л. 254 | наи ннѣ 8 шпанских  
людей въ их воле а хотят <sup>1</sup> дела | свои так высоко имѣт как <sup>2</sup> было в кита-  
деле <sup>3</sup> | а выходят толко в одни ворота. арцѣх <sup>4</sup> и марграѣ | де ла Өорце  
еще в Касталнове. а арцѣх Святаго|Симона еще постоянно в королевскои  
слѣжбѣ | толко де маршалкѣ де Грамондѣ <sup>5</sup> передалс на кня|жѣю сторонѣ  
а арцѣх Өурианскои <sup>6</sup> выборным людям | бордешским ѡбещал что арцѣхѣ  
Эспернонскомѣ | быт отставленѣ. 8 арцѣха Бовилонсково въ его рат|ных  
людех доброе 8рядство платит тѣтошным | жилдом всѣм гдѣ ѡни проѣз-  
дом что долгѣ 8чи|нят и салдатам <sup>7</sup> тѣтошным жилцам вес их отнятои |  
грабеж и рѣхлят <sup>8</sup> отдават и о том емѣ великая честь | и слава а караѣ  
что 8 трех королевичех пере|менили. окромѣ гедна де Бара <sup>9</sup> и иные | 8ряд-  
ники а перемирные дела промеж королем | и арцѣхом Лотринским еще  
по прежнемѣ а болшии | стати са отдачею нѣкоторых городов которои <sup>10</sup>  
преж помнятѣои арцѣх не хочет в договоре | тако ж сказывают что мар-  
шалкѣ Ранцовскомѣ | ѡбещано емѣ владѣне Дюнкерское отдам <sup>1</sup> в том |  
еще ничево не исполнилос. а геднѣ де ла Эстраде | которои ннѣ в Дюнкерке  
владѣет крѣпко стоит | на том чтоб емѣ денги заплатили которые он |  
свицарским <sup>11</sup> ратным людям тѣт платил К | компании свицарских сал-  
дат отпѣщены. | и тѣх на прибавкѣ в дополнѣкѣ х <sup>12</sup> королевским | сал-  
датам хотят всят и королевские послы вско|ре оттол домои поѣдѣт три  
регимента пехот|ных да ѡдин региментѣ конных гедна де ла Өор|товых  
людей в город Ретел пошли. третева дни | л. 255 | сюды вѣсти пришли что  
арцѣх маршалка Пле|сис <sup>1</sup> Празлина съ ево людьми насад прогнал так | что  
он всѣх своих людей <sup>2</sup> для оберегания по мѣ|стам в осадѣ посажал. а шпан-  
ские люди 8ж тѣт | четыре мѣстечка взяли и для тово гднѣ де Лав|не от  
короля сюды прислан <sup>3</sup> гедна <sup>4</sup> Орлеансково <sup>5</sup> | <sup>1</sup> всѣх королевских дѣм-  
ных людей да <sup>1</sup> вскоре ани наре|жаютца ѣхат в Камгнию <sup>6</sup> къ его королев-  
скомѣ | величествѣ

Вѣсти из города Нюренбюрга июня въ АІ де

Сдѣшние | договоры по мое послѣднее писмо на тои мѣре | стали что  
гсда цесаревы и королевства Свѣиског | третева дни ѡ Өранкендале соеди-  
нене 8чинили | и подписали такъ первое что цесарю кѣрѣир|стѣ Геидел-  
бюргскомѣ против протореи и 8бытков | что емѣ 8чинилос в Өранкендал-  
скомѣ дѣле са прежние | послѣнные две тысени ннѣ помѣсешно три | ты-  
сени цесарских ѡеимков заплатит. дрѣгое | чтоб на себя всят для воз-  
держания города | и шпанских станов в Өранкендале впред бѣдѣ|щие три мсца

л. 253

<sup>11</sup> Так в ркп., пад? Далее зачеркнуто на колѣнн.

<sup>12</sup> Так в ркп.

<sup>12-13</sup> Написано над зачеркнутым рано до пя; буквы с и 8 написаны по т.

<sup>14</sup> Над третьим о зачеркнуто м.

<sup>15</sup> ѣ написано по и.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто ѡан.

<sup>17</sup> Далее утрачена буква: обрез.

л. 254

<sup>1</sup> я написано по а.

<sup>2</sup> Начальное к написано по т.

<sup>3</sup> Так в ркп., в соответствии с фр. cite-delle 'крепость'?

<sup>4</sup> ц написано по какой-то другой букве, по-видимому, о.

<sup>5</sup> Г написано по т.

<sup>6</sup> о написано по и.

<sup>7</sup> т вписано.

<sup>8</sup> х написано по е.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>10</sup> и читается предположительно.

<sup>11</sup> Начальное с написано по в и смазано.

<sup>12</sup> Написано по а.

л. 255

<sup>1</sup> П написано по а.

<sup>2</sup> л исправлено из х.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто а.

<sup>4</sup> а написано по ѣ.

<sup>5</sup> Над вторым о — по недосмотру не зачеркнуто и.

<sup>6</sup> Так в ркп., Кампагнию?

от тово числа как подписанных | в головных статьях сорок пять тысяч цесарских еоимков саплатит. а против тово им свободным быт | от 8бытков чте 8чинилис. третее цесарю | должн8 быт в поставлене тѣх трех мсцов <sup>7</sup> | в<sup>8</sup> платеж8 <sup>9</sup>. четвертое чтоб <sup>10</sup> к8р|оирст8 Геилдбяргском8 город Геильбр8и <sup>11</sup> | для воздаяня дат. пятое город | Бенеоелдъ по прошеню оранц8жен и по мир|ном8 договор8 сломат и расорит и что | л. 256 | ѡб ином в послѣднем помян8то. і какъ | сее <sup>1</sup> соединене <sup>2</sup> гсдам выборным из настоятели поднесли и сие гсдам настояте|лям на сдѣшнем рат8ше вчерас апят | отпечатали и они в том не хотѣли изволит по|том8 что без их <sup>3</sup> вѣдома такое 8чинено и подпи|сано. а после того им для вѣдомости из|вѣстно <sup>4</sup> 8чинили <sup>5</sup>. і в то время ѡни в соединене | Геильбр8на никако не прим8т для тоѣ | причины как нѣкоторые говорят вперед | де як <sup>6</sup> 8чнет <sup>7</sup> ѡсиратца такую ж поволностью. | і на большие гсдрственные города иным городом | для вѣдома и для того вчерас ничево не 8чи|ня разѣхалис и хотя ѡнѣ ннѣ и съѣд8тца и может | быт потом8 <sup>8</sup> ж всяково для мнѣня <sup>9</sup> а я не | 8мож8 <sup>10</sup> отселе в <sup>11</sup> прежнем ѡ всем отписыват |

Вѣсти из города Өранкендала того ж числа что ѡ | оранкендалскои <sup>12</sup> отдаче бжкнею млстию 8чинил | что в прошлом свтом Троицыне дни гсдѣ цесаревых <sup>13</sup> | и гсдѣ свѣиских посланных подписали и по том от гсдѣ | настоятели подтвержено. гсда оранц8сы | генералным ѡбнадеженемъ издоловилис толко | просят наперед чем8 вѣрит и чтоб город Бенеоелдъ | до 8чищения расорит и город Өренбрет8стени <sup>14</sup> на первой | срок отдал8 быт и толко стало са тѣм что справит | головные стати и то может в ннѣшней недѣле | быт что исполнитца и потом разменитца. а промеж | того тѣтошпои цесарев дѣка де Амалои велѣл гото|вит для провожания банкет и много ѡгненои по|тѣхе. и надѣмся что в сдѣшнем <sup>15</sup> городе і в землѣ | л. 257 | тако ж бг8 слав8 и молебен 8чинят даи бгѣ ко счас|тьливом8 совершенно. К8роальц8 <sup>1</sup> доста|нетца против города <sup>2</sup> Оранкентала. город <sup>3</sup> Геильбр8и а ратным | людям от настоятели мѣсешнои платеж по | И | цесарских еоимков сдержан8 быт. его цесарев8 | величеств8 са доход города Өранкендала его к8р|оирстском8 просветлѣшств8 на мѣц по | Г цесарских еоимков дават. а толко его просветлѣшств8 какои 8быток 8чинитца и о том обна|деживане допмна ест. а становища | в городе Оранкендале тѣм которые през сего плати|ли вмѣсте с настоятели Верхнего Ринского 8ѣз|д8 платит какъ они ѡ том с воеводоею <sup>4</sup> догово|рятца. гсда оранц8сы генералным договором | издоловилис толко <sup>5</sup> чтоб город Бенеоелдъ разо|рит да Өренбрет8стени в первом сроке как | ѡ том выше сего писано ѡчистит. и в то | время оранц8сы <sup>6</sup> хотят ѡчисти <sup>7</sup> всѣ мѣста | которые са ними в Цесарскои землѣ. |

Вѣсти из города Өлсас Цаберна июня въ ОI де |

Лотринские люди SI региментов пѣших і конных | люди стоят еще в городех Волтерванген і в Сер|генмюнде а сказывают ннѣ что город Сарбрюн | осадили а наряд для осаду привезли из <sup>8</sup> города | Г8мбрига а ска-

л. 255

<sup>7</sup> о смазано.

<sup>8</sup> Написано по какой-то другой букве.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто пятное.

<sup>10</sup> Написано над буквами ое.

<sup>11</sup> Далее смазана какая-то буква.

л. 256

<sup>1</sup> Так в ркп., сее?

<sup>2</sup> о и конечное с смазаны.

<sup>3</sup> Написано над буквами вѣ.

<sup>4</sup> н написано по о.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто для того что в соеди|нене.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> ч написано по з.

<sup>8</sup> т написано по г.

<sup>9</sup> ѣ смазано.

<sup>10</sup> Так в ркп., умолкну?

<sup>11</sup> Исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>12</sup> и написано над зачеркнутым выносным м.

<sup>13</sup> с написано по с иного начертания.

<sup>14</sup> Буквы бреть написано над строкой.

<sup>15</sup> м написано по и.

л. 257

<sup>1</sup> Конечное 8 написано по ь.

<sup>2</sup> Написано над буквами Оран.

<sup>3</sup> Написано над буквами Гси.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Первое о смазано.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> Так в ркп., очистить?

<sup>8</sup> Вписано.

сывают нѣ их съ ꙗГ члкѣ а до|жидают к себѣ еще ꙗАС члкѣ пехоты | да  
Т члкѣ конных а кѣды их поход бѣдет | и то бѣдет вѣдомо вскоре. |

Вѣсти из Померские земли июня въ VI де

В до|говорных межевых записех в Стетине для праз|ничных Троицких  
дней мало дѣла ꙗчинили | л. 258 | потомꙋ что кѣрѣирста Бранденбѣрсково |  
послы домоу отезжали и до сѣх мѣсть | еще не бывали <sup>1</sup> а татарове де  
и касакі | ꙋ короля полсково просятца еженно | на слѣжбѣ <sup>2</sup> а бѣдет  
нѣ москвича | которые живѣт на порѣбных мѣстех нѣ|которѣю не-  
дрѣжбѣ дѣмают ꙗчинит и мочно тѣх | касаче и татарское прошене им в том  
поволить |

Вѣсти из города Антверпа июня въ КД де

Шпанские | люди которые были в неаполитанском карабел|ном воиску  
сказывают в Провинцию пошли і в том | чѣш пошли в Марселию а голов-  
ное воиско под | воеводоу марквисом под Гвисꙋ пошли а тѣх люди |  
чае ꙗД члкѣ. из города Лѣндена писано что | тамо единого провинция  
Галандия <sup>3</sup> посол <sup>4</sup> гднѣ Шаѳ | от соемных на посолстве был и генералꙋ |  
Кромвелю потом что гараздо честно от гсдна | генерала Оаирѣакса по-  
жалован владѣтелем | быт над <sup>5</sup> нордиским <sup>6</sup> воиском <sup>7</sup> того ж числа |  
его кнѣзска млсть арѣх Леополдꙋс допона | нѣ отдан і в ГІ м числѣ  
сего мѣца из Бяргена | в Генегове стоял и оттол пошел и того ж дни | в пя-  
том чѣсѣ <sup>7а</sup> после обѣда пришел в Оаленцию | и приево приходе крѣпкоу го-  
род Кастел котороу | был ꙋкрѣплен пятми башнями и иными | всякими  
крепостями <sup>8</sup> в пят ден сдалис | і в том же городе нашли VI болших <sup>9</sup> |  
да шесть поменших пѣшек иново мног | запасꙋ и по том вскоре ꙋсадили  
Гвисꙋ і крѣп|коу из наряду по нем стреляли и по мнѣню чают | что скоро  
сдасться. а ерандꙋсы га | л. 259 | раздо радѣют и собирают вои <sup>1</sup> члкѣ до ꙗИ  
и для тог | во всѣх становищах в Пикардие ставитца | мало людей а со-  
брали де ꙋж нѣсколко компани | людей. въ К м числѣ сего мѣца был корол  
еще | в <sup>2</sup> Компанье оттол он в два | дни поидет в Молѣнꙋ

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 219—259

## 52

### Перевод печатного листа, присланного из Архангельска, с вестями о событиях в разных землях и письма И. Ю. Янсена из Гамбурга переводчику И. фан Дельдену

Июнь 1650 г.

| л. 311 | Перевод с вестового печатного листа каков | прислан от  
Архангилского города в ннешнем | во РНИ м году авгꙋста въ КИ де |  
Вѣсти из города Дѣблина июня въ AI де ꙗАХН г году |

Полковникъ Гедионъ да полковникъ Рейнъ|голдꙋс город Терегамъ оса-  
дили и ꙋж под Далъ | подошли и водꙋ спꙋстили а провожатые | з запасомъ  
шли хотѣли запас в город про|весть и тѣхъ провожатыхъ они побии |  
а запасы вв <sup>1</sup> свои <sup>2</sup> таборы привезли | а города Лѣмрика <sup>3</sup> жилцы <sup>4</sup> хотят

л. 258

<sup>1</sup> б исправлено из с.

<sup>2</sup> Конечное в смазано; далее зачеркнуто и  
только б.

<sup>3</sup> Написано над словом посол.

<sup>4</sup> с написано по с иного начертания.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто сѣве.

<sup>6</sup> Второе и написано по о.

<sup>7</sup> Второе о написано по е.

<sup>7а</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> так написано по каким-то другим буквам.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто и менших | пѣшек.

л. 259

<sup>1</sup> Так в ркп., войско?

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого в Пикардие.

л. 311

<sup>1</sup> Так в ркп., второе в исправлено из и.

<sup>2</sup> Написано по каким-то другим буквам.

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

<sup>4</sup> Над л смазано л.



по 8го|вор8 здатца и для того старшин8 | выслали и сѣи город один от  
начальных | городов во Ирлянскои землѣ а какъ тот | город здастся и  
городу Ватероорѣт8 не 8|целѣть же |

Са нѣсколко днеи ирлянцы хотя город | Дрогедах вырѣчит всяли  
с собою <sup>5</sup> | на всякого члвкѣ по 8 е8нтов порох8 | да по связк8 еетилу да  
п8лекъ по | толик8 ж и про тот ихъ промыслъ свѣ|дали и ихъ побили а го-  
род Лѣмърик | 8говариваетца а в Ватероорѣте мор |

Вѣсти из Рим8 въ АІ де того ж мѣа |

8 шпанскихъ людеи которые города | л. 312 | Пиомбин8 да Порт8 Лон-  
гон8 осадили меж | которыми полковникъ Геркола Өескон|то да граеѣ  
Өанеасти съ <sup>4</sup>А члвкѣ | 8бито да з двѣсте члвкѣ б8рг8нскихъ | людеи збе-  
жали да <sup>1</sup>от них же<sup>1</sup> пят караблеи з боль|ными и с ранеными | 8рядники <sup>2</sup>  
салдатами <sup>3</sup> в Напел|сѣ город привезли а в то мѣсто к нимъ | иных людеи  
поплотъ чтоб город Порт8 Лон|гон8 покрепчая осадити и шпанскимъ |  
т8т болши дѣла стало нѣжли они чаяли | і всяли былъ <sup>4</sup>они 8 городскихъ  
людеи вода|н8ю шанц8 и от жестокои стрелбы город|скихъ людеи они тоѣ  
шанц8 оянт по|кин8ли а капитон <sup>5</sup> да пятьдесят | члвкѣ 8ранц8жан <sup>6</sup> из  
города в шпанские | таборы вышли и сказываютъ что в го|роде толко лише <sup>7</sup>  
водою ск8дно и мочно | де имъ ещѣ <sup>8</sup>два мѣа сидѣтъ и вырѣч|ки ждат ко-  
торая вырѣчка к нимъ | из Та8елона б8дет на <sup>9</sup>SI ти каторьгах <sup>10</sup> да |  
на II ти воинскихъ караблѣхъ да с ни|ми ж нѣсколко зажигающихъ ка-  
раблеи | б8д8т <sup>11</sup> |

Вѣсти из Шкотской земли из города Эденб8рха | того ж мѣа въ ДІ де |

Прошлои пятницы полковника Спотцѣ|вода да <sup>12</sup>господина Дорсея <sup>13</sup>  
да генераль | л. 313 |ного маиора Гора казнили при многихъ | людеи и они  
с великимъ каянѣмъ 8мерли | а полковникъ Сподсѣвод тѣхъ же кото|рые  
в Галанскои землѣ до Рисла извели | а его королевского величества особ-  
ныхъ осте|регательныхъ людеи сюды ожидаютъ а потомъ | и обиходы его с ко-  
мисарами б8д8т | а наемные <sup>1</sup>памяти которыи король далъ гене|рал8 Кап8  
от гесенскихъ да полковник8 Гарде|ру чтоб имъ в ыныхъ семляхъ людеи  
наимъ <sup>2</sup> . . . | и то здѣшние соемные люди в добро не | ставятъ <sup>3</sup>и ещѣ по се  
время<sup>3</sup> не хотятъ иныхъ земель людеи | в сиемъ королевстве имѣти а молодои |  
арц8хъ Гамилтонъ з добрымъ наказомъ в Свѣю | поѣхалъ а арц8х8 Б8кин-  
гам8 ѣхати | в Цесарьск8ю землю а маркис8 Ньюка|стелском8 ѣхати в Дат-  
ск8ю землю |

А в Шкотск8ю Сѣверн8ю землю пришелъ | 8ранц8жскои маркисѣ с нѣ-  
сколками | ратными людьми не вѣдая про то | л. 314 | что <sup>1</sup>маркиса и грава  
Монтрозского <sup>2</sup> казнили | сказалъ что наказ от него имѣетъ и того | с людьми  
его переимали и сюды привез|ли да т8ды ж пришлоѣ братъ Монтро|зов на  
караблѣ и 8слышавъ про брата | своего смерть и онѣ саранѣѣ побѣ|жалъ и  
8шолъ в Норветск8ю землю | а на томѣ караблѣ нашли розные <sup>3</sup> | гра-  
моты о великихъ дѣлахъ к великимъ | людемъ и от короля грамоты к Мон-  
троз8 и обявление поповъ Оркнейского | <sup>4</sup>и иных<sup>4</sup> острововъ |

Вѣсти из Сантѣ Квинтина того ж мѣа | въ ДІ де

л. 311

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто на.

л. 312

<sup>1-1</sup> Написано над буквой а и словом пят.

<sup>2</sup> Написано над словом і и буквами салдат.

<sup>3</sup> Так в ркп., с солдатами?

<sup>4</sup> Так в ркп., было?

<sup>5</sup> а исправлено из какой-то смазанной буквы.

<sup>6</sup> Над 8 смазано з.

<sup>7</sup> е исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, я.

<sup>8</sup> о исправлено из е.

<sup>9</sup> Вписано.

<sup>10</sup> х написано по м.

<sup>11</sup> Написано над словом Вѣсти.

<sup>12</sup> Вписано.

<sup>13</sup> з исправлено из с.

л. 313

<sup>1</sup> Написано над словом а и буквами пам.

<sup>2</sup> Далее 2—3 буквы не читаются: смазано.

<sup>3-3</sup> Написано над зачеркнутым и и словами не хотят.

л. 314

<sup>1</sup> Написано над буквами ма.

<sup>2</sup> Первое о написано по а.

<sup>3</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>4-4</sup> Слово и и буква и написаны по смыслу.

Са четыре дни нашем<sup>8</sup> вла|дѣтелю вѣдамо<sup>8</sup> ѹчинилося что шпан|ские полки на Оузе рекѣ и головнои стан<sup>8</sup> нх | в Ривмонте и нашъ владѣтель того ж | вечера поѣхалъ чтоб<sup>8</sup> ем<sup>8</sup> все осмотрѣти<sup>5</sup> | а въ Ѳ м числѣ была стража небольшая | а в І м числѣ<sup>6</sup> все<sup>7</sup> шпанское<sup>8</sup> войско к нашем<sup>8</sup> | городу пришло и иные сквадроны | пошли на серак<sup>8</sup>ртъскѹ сторону<sup>8</sup> | и по инымъ мѣстамъ а мѣжики | деревенские которы заранеѣ скотомъ<sup>9</sup> | своим в город не ѹшли и тѣ пошли скотом<sup>10</sup> | и з животом<sup>11</sup> своим в город Лацар<sup>8</sup> и по иным | мѣстам

| л. 315 | Вѣсти из Веницѣи того ж мца въ ЗІ де |

Нашъ генераль Рива на архипелагских | островах дватцат тысяч еимков до|бычи всялъ и по ратным своим людем | разделить велѣлъ да онъ же взялъ | тѣрской каравль з запасы |

Вѣсти арцыарцѣха Леополда из полков | из под Гвизы города того ж мца въ КА де |

Нне Ѹ нас под Гвизою четыре станы | размѣрены<sup>1</sup> А и маркиза Оондра-тов стан<sup>2</sup> | В и Лотринского станъ а дрѹгие два | станы разделены к оран-цѹжском<sup>8</sup> | рѣбеж<sup>8</sup> а вѣдают ихъ граоѣ Ѳюнъ|салданъ да маркись Молен-цио де Ва|ра да бѣрхъграоѣ ТоѢериянской | а розкаты под наряд готовы жъ | а городские люди посады свои<sup>3</sup> выжгли | и из города из наряду жестоко стрѣлют<sup>4</sup> да и пристѣпные рвы к горо|дѣ<sup>5</sup> наши копают<sup>6</sup> же а в городе | пят полков<sup>7</sup> ѹсадных<sup>8</sup> людеи и с тѣми | намъ много дѣла бѣдет а на са|латѣ нашем<sup>8</sup> войск<sup>8</sup> король | шпанской<sup>9</sup> изготовити велѣлъ | ~~Ѣ~~ со-лотых оранцѹжских солатои по дват|цати алтынѣ

| л. 316 | Вѣсти из города Неоренберха того ж мца | въ КА де

Третево дни после многих розго|воров цесареви<sup>1</sup> с свѣискими<sup>2</sup> ѹ Оран-кен|дале соединилися на сѣхъ послѣд|ственныхъ стаях<sup>3</sup> что цесарю кѢроир-ст<sup>8</sup> Геиделберхском<sup>8</sup> | са<sup>5</sup> оранкендалские | доходы на всякой мѣ платити по три<sup>6</sup> | тысячи еимков второе что цесарѣ|ственнымъ<sup>7</sup> настояте-лямъ<sup>8</sup> которые | головнои договор подписали давати на | содержаия шпанских людеи которые в городе Оран|кендале стоят на всякой мѣ по ~~Ѣ~~ М~~Ѣ~~ | цесарских еимков а цесарю ѹчинит чтоб | шпанском<sup>8</sup> королю тѣхъ<sup>9</sup> людеи своих из Оран|кендала в три мца свести а по ка мѣ|сто Оран-кендалъ от шпанских людеи очистят | і Оснабрюгском<sup>8</sup> бископствѣ до тѣхъ | мѣсть быти са свѣискими<sup>10</sup> | по ка мѣста<sup>11</sup> кѢроирст<sup>8</sup> Геидел-берском<sup>8</sup> | Оранкендалъ от шпанских<sup>13</sup> людеи очищен | бѣдет а<sup>14</sup> до тѣхъ<sup>14</sup> в закладе ем<sup>15</sup> дат город Геильбрѣн | и по мирном<sup>8</sup> договорѣ и по<sup>16</sup> прошеню | оранцѹжскихъ полномочных город Бентъ|ѡелтъ разорити и сровняти |

А началная головная договорная запис | совершена и заѡтре всѣмъ цесарствен|ным настоятелемъ рѣки свои к неи | приложити а потверженю

л. 314

<sup>5</sup> Ѣ написано по ст.

<sup>6</sup> Ѣ написано по е.

<sup>7</sup> Написано над буквой ш.

<sup>8</sup> Над о смазано н.

<sup>9, 10</sup> Так в ркп., с скотом?

<sup>11</sup> т написано по в.

л. 315

<sup>1</sup> Начальное р приписано; з исправлено из выносного т; Ѣ написано по е.

<sup>2</sup> н написано по в.

<sup>3</sup> Написано над буквами ы и в.

<sup>4</sup> Так в ркп., стреляют?

<sup>5</sup> з смазано.

<sup>6</sup> о исправлено из а.

<sup>7</sup> п написано по ре.

<sup>8</sup> ѡ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>9</sup> о читается предположительно: смазано.

л. 316

<sup>1-2</sup> Написано над зачеркнутым с свѣиски

(так в ркп.; ск написано по первому и).

<sup>2</sup> Ѣ написано по о, второе и — по и много начертания.

<sup>3</sup> Так в ркп., статья?

<sup>4</sup> х написано по выносному п.

<sup>5</sup> з исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> р смазано.

<sup>7</sup> Над р смазана какая-то буква.

<sup>8</sup> Второе я исправлено из е.

<sup>9</sup> Написано над буквами лю.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто что какъ (написано над буквами то и т) томъ ж.

<sup>10-11</sup> Написано над словом кѢроирствъ.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто по ка мѣста.

<sup>13</sup> ш написано по о.

<sup>14-14</sup> Так в ркп., до тех мест? Написано над словом в и буквами зак.

<sup>15</sup> Написано над буквами е и д.

<sup>16</sup> о написано по р.

быти | л. 317 | в бѣдѣное воскресенье и для того вчера | полковникъ Ко-  
нинсекъ к цесарю на подводах | погналъ чтоб то цесарю известити и о семъ |  
великомъ дѣле в бѣдѣное воскресенье <sup>1</sup> | в семъ городе во всѣ колокола зво-  
нити из пѣш <sup>2</sup>. . . | стреляти и огненные наряды сажигати и вс <sup>3</sup>. . . | град-  
скимъ людям быти во оружьи |

Вѣсти из Аглинской земли из города Лѣндена | июня въ КГ де

Третьево дни господин гене|ральной порѣчикъ Крѣмвель рѣчь гово-  
рил | о пребыванье Ирлянской землѣ такъ|же и о тѣхъ городах которые  
еще са не|дрѣгами са ирляндцы и про их воиско такъ|же и про наши полки  
и осадные люди | и росказывалъ в какомъ добромъ пре|быванье онъ то  
королевство оставилъ | и кто и какие ѡрядники ратныхъ и иных лю|деи вѣ-  
даютъ а внѣшние соемные люди города | Лѣндена повелѣнье ѡчинили о спо-  
можене | аглинского воиска а особно <sup>4</sup> о городе Вестъ|мюнстере и о его  
поволности такъже | и о подлежащихъ ѡбѣдахъ <sup>5</sup> и мѣстехъ <sup>6</sup> граеъ|ствами  
Делсеѣа а надъ тѣмъ прежъ и|мяннованнымъ <sup>7</sup> воискомъ начальные <sup>8</sup> люди |  
ѡстроены Вилимъ Лентелъ которои отъ соемныхъ <sup>9</sup> | людей рѣчь говоритъ.  
граеъ Филиппъ Пембѣрѣкской | да господинъ Монтьгомери Вилимъ господинъ |  
мѣзанской господинъ <sup>10</sup> майоръ Скипонъ да еще | с ними <sup>11</sup> ПЕ члвкъ рыцереи  
и иныхъ высокихъ | ѡрядниковъ и шляхтичей и все то сежетъ | л. 318 | что  
вывести всякое волнованье и впаде|ние. и Вилимъ Лентель которои отъ соем-  
ныхъ | людей рѣчь говоритъ ѡслышеть ѡ <sup>1</sup> сержантѣа которомѣ рѣже прика-  
зано что госпо|динъ Геррардъ <sup>2</sup> Шаппъ комисаръ отъ велемож|ныхъ Господъ Ста-  
товъ галанскихъ и вестъ|ѡризланскихъ проситца <sup>3</sup> ѡ соемныхъ <sup>4</sup> людехъ | на  
посолстве быти и онъ то соемнымъ | людямъ известилъ <sup>5</sup> и соемные люди |  
послалъ <sup>6</sup> того жъ сержанта чтобъ | емѣ с чиновными <sup>7</sup> своими людьми того |  
галанского комисара к нимъ соемнымъ | людямъ привести |

Вѣсти из города Доверса из Аглинские земли | июня въ КД де |

В грамоткахъ <sup>8</sup> из Портѣгалской <sup>9</sup> земли <sup>9</sup> из города Лисе|бона писано что  
соемной адмиралъ <sup>10</sup> | Блака <sup>11</sup>с своими <sup>11</sup> караблями стоить на якорахъ | на  
Казияскомъ пристанище и проситъ | ѡ короля портѣгалского помочи или |  
<sup>12</sup>чтобъ емѣ <sup>12</sup> повелѣти <sup>13</sup> королевичю Робертѣсъ своимъ каро|ваномъ отѣды  
прочъ итти и в томъ | король отказалъ и тотъ помянутои | адмиралъ хотя  
инако промыслилъ | и ѡмыслилъ себѣ всѣ тѣ карабли которы | к Лисебонѣ  
приходятъ и отходятъ насиль|ствомъ <sup>14</sup> имати а из города Лѣндена | л. 319 |  
вѣсти есть что Карлѣсъ король в Шкот|скѣю землю пришлоъ перво на Абор-  
динъ <sup>1</sup> | а отѣды де онъ пошолъ к Марисакѣ | и тамъ де ево многие высо-  
кие ѡрядни|ки приняли. а Рыцера Ѣрридакита | да полковника Граия <sup>2</sup>  
и Сибалта в Шкотской | землѣ в городе Эденбѣрхе казнили |

А ѡ Портланта противъ семи караблеи бои былъ | восминатцатъ чсовъ с ве-  
черѣ да во всю ночь | и до полѣдни а чаютъ что ирлянские карабли | ѡре-  
гаты с ними билися а которая | сторона одолѣла <sup>3</sup> и того еще подлинно |  
невѣдамо. а новои нашъ аглинской | караванъ вскоре готовъ будетъ и на  
мо|ре поидетъ а в Барбадосѣ великое семное <sup>4</sup> | потрясенье было а соемныхъ  
ратныхъ | людей всѣхъ к морскомѣ краю гдѣ на|добно посылаютъ а для

л. 317

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2, 3</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрезано.

<sup>4</sup> Написано надъ зачеркнутымъ начальное.

<sup>5</sup> е написано по о, х — по в.

<sup>6</sup> е написано по ѣ.

<sup>7</sup> я написано по е.

<sup>8</sup> Надъ вторымъ а зачеркнуто л.

<sup>9</sup> о написано по 8.

<sup>10</sup> го написано по какимъ-то другимъ буквамъ.

<sup>11</sup> н написано по какой-то другой букве.

л. 318

<sup>1</sup> Написано надъ зачеркнутымъ 8 ше.

<sup>2</sup> Второе р написано по г.

<sup>3</sup> и написано по я.

<sup>4</sup> с написано по п, е — по а.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто и пар.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто к немѣ.

<sup>7</sup> в написано по м, н — по ѣ.

<sup>8-8</sup> Написано надъ зачеркнутымъ и Шпан-  
ской.

<sup>9</sup> Так в ркп., земли?

<sup>10</sup> Так в ркп., адмиралъ?

<sup>11-11</sup> Написано по смазанному.

<sup>12-12</sup> Написано надъ буквами велѣти.

<sup>13</sup> по приписано на поле.

<sup>14</sup> ѣ написано по п.

л. 319

<sup>1</sup> нѣ смазано.

<sup>2</sup> я исправлено из а.

<sup>3</sup> Написано надъ зачеркнутымъ одѣла.

<sup>4</sup> ное написано по смазанному ля.

содержаня <sup>5</sup> ратных людеи которые вв <sup>6</sup> Аглинской и в Ирлян|ской землѣ денег и запасѣ велено изго|товит на шесть мѣсов июля съ А <sup>2</sup> чис|ла и того всего пятнадцат сот <sup>7</sup> тысячей | <sup>8</sup> ѿнѣ стерлись <sup>8</sup> и на <sup>9</sup> всѣх аглинских рѣбежах для береженя | много ратных людеи поставлено и при|лежно ещо людеи наимывают а многие | л. 320 | имянитые люди в Аглинской землѣ | новои клятвы <sup>1</sup> парламентѣ <sup>8</sup> чинить | не хотят и для того в розных граєствах | великие <sup>2</sup> несоединения чинятца |

Вѣсти из города Колена июня въ КИ де |

Всякие люди с великим желаньемъ | дожидаются совершеня подтвер|женю <sup>3</sup> на головнои договор <sup>4</sup> и того <sup>4</sup> чтоб городу | Өранкендалѣ <sup>5</sup> после трех <sup>6</sup> мѣсов отда|нѣ быти |

Вѣсти из города Андверпа <sup>7</sup> того ж числа

Арццарцѣхъ Леопольдъ ещо в Валендине | и отѣды множество хлѣба в таборы | под Гвизѣ послылает <sup>8</sup> да и сам де онъ | вскоре ж тѣды поидет а реутары наши | безпрестанно на Өранцѣжских рѣбежахъ | стоят <sup>9</sup> <sup>10</sup> а Өранцѣжское воиско оказываетца меж Өален|циномъ и Гвизою а чают что они ищѣт | того чтоб имъ провожатых людеи побиват са шесть дней а из города Өаленди|на сто пятьдесят тысячъ хлѣбов под | Гвизѣ в шпанские таборы повезли |

Апрѣля въ ЕІ де смѣлои и мѣжевственной | капитонъ молодой Шав <sup>11</sup> <sup>8</sup> мы|са Светаго Ёстина карабль з драгими | товары всялѣ и в Рецив привелѣ

Печата|но в городе Амстердаме АХН <sup>2</sup> годѣ июля | въ В де

| л. 321 | Да переводчика Івана Өан <sup>1</sup> Делдена в посылнои | грамотке которѣ к немѣ сят ево Иван Юрьгенъ | Янсень из Амбѣрха писалъ вестей написа|но июня въ К де вѣсти сюды пришли | что король шпанской <sup>2</sup> городъ <sup>3</sup> | Өранкендалѣ очистилъ и цесарю римскому | отдалъ и тѣмъ все отставлено бѣдет | и мы нне блгодаря бга вѣчного мирѣ | надежѣ имѣемъ да сего ж числа свѣиской | канцлѣрь дохѣр <sup>4</sup> Яганъ Сальвиѣс кото|ромѣ от свѣиские королевы дела о мирном <sup>5</sup> | договоре приказаны были от|сюды из <sup>6</sup> | Амбѣрха <sup>7</sup> в Стеколнѣ поѣхалъ и нне <sup>8</sup> | онъ <sup>9</sup> свѣиского королевства дѣмным | чинен а генералѣ Конинсмаркѣ ныне сдѣс | в Амбѣрхе ж и хочет такъже в свѣю ити

| л. 322 | Вѣсти из города из Нюренъберха июня въ КА де

Здѣш|ные договоры после моего послѣдняго писма на | то совершились <sup>1</sup> что цесарские <sup>2</sup> господа <sup>3</sup> с королеви|ными свѣискими господами <sup>4</sup> третеве дни о Өранкенѣдале по|мирились и подписали тои мѣроу

А. Что <sup>5</sup> | цесарю <sup>6</sup> кѣрейстрѣ Геиделберскомѣ за Өранкен|далские доходы вмѣсто <sup>7</sup> преж помянутых <sup>8</sup> В Өеимков | <sup>9</sup> Г Өеимков дат

л. 319

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто вои.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> о смазано.

<sup>8-9</sup> Приписано на поле; так в ркп., фунтов стерлингов?

<sup>9</sup> Написано над словом и и буквой в.

л. 320

<sup>1</sup> и написано по е.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым многие.

<sup>3</sup> ю написано по е.

<sup>4-5</sup> Написано над словом чтоб.

<sup>5</sup> и написано по ъ. Далее зачеркнуто далу.

<sup>6</sup> х смазано.

<sup>7</sup> Написано по стертому.

<sup>8</sup> Так в ркп.

<sup>9</sup> Написано над словом а и буквой ө.

<sup>10</sup> Напротив на поле зачеркнуто с.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто в мыса (мыс написано по кап).

л. 321

<sup>1</sup> ө написано по а.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто Өранкендала.

<sup>3</sup> ъ исправлено из а.

<sup>4</sup> Далее стерто с.

<sup>5</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто Ам.

<sup>7</sup> м написано по р.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто емѣ.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого ска.

л. 322

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым положены.

<sup>2</sup> Конечно е написано над зачеркнутым мѣ.

<sup>3</sup> Над буквами да зачеркнуто м.

<sup>4</sup> Написано над буквами ми и тр.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто кесар.

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутым кесарю.

<sup>7</sup> Написано над буквой ы, зачеркнутым к и буквами пр.

В. Что вопче господа | настоятели цесарские на себя переняли ко <sup>8</sup> со|держанию <sup>9</sup> крепость и шпанских станов еран|кендалскихъ в бѣдѣ три мѣцы почитат | с тог числа какъ начальной договор подписанъ <sup>10</sup> | дат <sup>11</sup> М<sup>ѣ</sup>Е еишмовъ а против того | они язаютца для вѣрности заклад дат. |

Г. Цесарю <sup>12</sup> подобает оянт послѣ тѣхъ | трех мѣцовъ тот заклад отдад

Д. К<sup>ѣ</sup>р<sup>ѣ</sup>и|стр<sup>ѣ</sup> Геиделберскому дат город Геильбр<sup>ѣ</sup>н

Е. | Город Бенеемдену быт по прежнему какъ в до|говорной записи написано и что еще и иные | нѣкоторые дела были: и какъ сесѣ <sup>13</sup> | договор перед господам цесарскимъ настоятелем посланным <sup>14</sup> принесли и они всѣмъ госпо|дам настоятелем на ратѣше вчера <sup>15</sup> оянт обя|вили что <sup>16</sup> им то <sup>17</sup> не любо <sup>18</sup> для того <sup>18</sup> что они без них | такъ ѣчинили и такие дела закрепили | и подписали а опослѣ они им говорили что | тому договорѣ о Геильбр<sup>ѣ</sup>не не статца для | л. 323 | того какъ и нѣкоторые говорят что вперед всякъ | захочет такую волность имѣть тако же и на|чальные цесарские настоятели похотят тож <sup>1</sup> дрѣг | дрѣг<sup>ѣ</sup> постѣпатца для тог они третье дни | не здѣлава ничево оянт разошлись и хоти | они сегодни оянт вмѣсте <sup>2</sup> созваны бѣдѣт и многие | мненѣем своим чают что тѣ дела не здѣланы | бѣдѣт толко я с первым гонцом про то болши | извещѣ |

Вѣсти из того ж города Нюренберха того ж числа |

Каков <sup>3</sup> договор был о еранкендалском очищене и о том | я к тебѣ недавно писал а послѣ тог цесарские | и свѣиские господа не толко что о том договорили|ся но тако ж июня въ И де и печати свои <sup>4</sup> при|ложили и во немногие дни тѣмъ господам | настоятелем для подтверженья тот ѣчиненои | договор обявили и вчера <sup>5</sup> о том в трех собраниях | дѣмали а к<sup>ѣ</sup>р<sup>ѣ</sup>и|стр<sup>ѣ</sup>ские во многие розные | времена изѣстныя рѣчи что господа цесар|ские говорили записали и какъ ѣж дѣла | к совершенною привели и в четвергъ какъ | бгѣ изволит начальная запис подписана бѣ|дет <sup>6</sup> а в воскресенѣ тѣми записми роз|мняитца потомѣ что нне ѣж <sup>7</sup> обрасцовые пис|ма готовят а еранцѣжские господа вчера <sup>8</sup> | писмо подали и ѣ <sup>9</sup> господина <sup>10</sup> енералиссима <sup>11</sup> | пристанно <sup>12</sup> просили чтоб он срокѣ дал еще | л. 324 | на мѣцъ и онъ <sup>1</sup> в том <sup>2</sup> отказал <sup>3</sup> с цесарские и с свѣи|ские стороны <sup>4</sup> к семѣ совершенному до|ворѣ ради и бѣдѣт держат какъ язвѣлиса <sup>5</sup> |

Вѣсти из города Антверпенъ июня въ КЕ де

В Пор|тѣгалскую землю в город Лизбонъ приѣхал послом | от короля конгоског патер Бонавентѣра капѣ|чин о дховномъ дѣле чтоб про то по розы|ланю дховног чинѣ людьми меж нехристиянъ | славно было на реке Лизбоне стоят КД | аглинские парламенские карабли и хотят | чтоб прынца Рѣпрехта карабелной <sup>6</sup> караван вышел и гро|зят что они хотят всѣ портѣгалские ка|рабли которые к Лизбонѣ похотят итит | задержат и для

л. 322

<sup>8</sup> о написано по в.

<sup>9</sup> с вписано; над о зачеркнуто з.

<sup>10</sup> Над а зачеркнуто т.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто Д.

<sup>12</sup> Над а зачеркнуто р.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто мирѣ.

<sup>14</sup> Выносное и написано над другими чернилами.

<sup>15</sup> а написано по е другими чернилами.

<sup>16</sup> Над о зачеркнуто б.

<sup>17</sup> Написано над зачеркнутым то.

<sup>18-18</sup> Написано над зачеркнутым то и буквами чт другими чернилами.

л. 323

<sup>1</sup> Написано над буквами др.

<sup>2</sup> Написано над буквами созда.

<sup>3</sup> в написано по п.

<sup>4</sup> Написано над буквами ы и п.

<sup>5</sup> а написано по е.

<sup>6</sup> с написано по 8.

<sup>7</sup> Написано над буквами е и о другими чернилами.

<sup>8</sup> а написано по е другими чернилами.

<sup>9</sup> Написано над буквой г.

<sup>10</sup> а написано по 8.

<sup>11</sup> Конечное а написано по 8.

<sup>12</sup> Так в ркп., беспрестанно?

л. 324

<sup>1</sup> Над ѣ написано в том (м — на л. 323) другими чернилами.

<sup>2</sup> Написано над буквами о и к по склейке другими чернилами.

<sup>3</sup> Под т написано т под склейкой другими чернилами; л написано под склейкой другими чернилами.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто чают.

<sup>5</sup> А исправлено из ѣ.

<sup>6</sup> Написано над буквами та и кар.

тог они на море на якорях | стоят перед 8ть<sup>7</sup> и нѣкоторые из Бразиліе | карабли пришли с сахаром и с ыными товары | <sup>8</sup>и их<sup>8</sup> задержали. в Неаполе еще много людеи | принимают арцѣгъ Тѣрсии своим <sup>9</sup>карабелным | караваном из Сардина пошол къ енералиссимѣ | де Аѣстра <sup>10</sup>из Аглинские земли пишѣт что | наряд из Лондона <sup>11</sup>хотятъ вѣсть<sup>11</sup> за ратными людами кото|рые вскорѣ поидѣтъ послѣ енералов да нне же | пришла вѣсть что еранцѣжане город Гюза по|кинѣли и пошли к городу Кастел |

Вѣсти из города Амстрадама того ж числа

Из | Эденъберха пишѣт что меж мирских людеи болшое не | л. 325 |соединение <sup>1</sup>училося <sup>2</sup>и парламентѣ <sup>3</sup>то дѣла что | комисари там в городе Бреда здѣлали в рѣки до|сталос. грае Календер приѣхал от его королев|ского величества в Шкотцкую землю и парла|ментъ велѣли емѣ известит чтоб он в том час | из Шкотцког королевства выѣхал а будет не выѣдет | и на нем пѣни <sup>4</sup>взят ~~С~~ пѣнѣнов а пѣнѣть по | В рубля. из Лондона пишѣт что там крѣпкое | стерегательство имѣють для тог тамошние | жилицы всякою по своему изможенью подати | дають. в Ирлянскои землѣ у Макрѣмпа пят | или ~~С~~ члвкѣ насмерть побиты а бископа | енерала <sup>5</sup>их велѣл гос|подин Брогила вскорѣ | послѣ тог повесить тако ж К члвкѣ ка|питонов с ыными 8рядники в Шотцкоу <sup>6</sup>зем|лѣ ратных людеи ~~К~~~~Е~~ члвкѣ собрано | для | тог агличяны свои порѣбужные мѣста на|крепко оберегают ратными людами

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 311—325

## 53

### Перевод вестового листа, присланного из Архангельска Ф. В. Бутурлиным и И. Селетцыным

Июль 1650 г.

| л. 345 | Перевод с вестового листа каков прислали от Арха|нгелсково города <sup>1</sup>околиччи и воевода Федор Василевич | Бутурлинъ да дякъ Иван Селетцын в ннешнем во РНѠ м | году октября во КА дн |

Вѣсти из Рима июля въ 3 де ~~А~~ХН 2 году

В Венѣ <sup>2</sup>господин | Степан Раги к городцким воротам велѣл ключ здѣлат и страшнои | вымыслъ <sup>3</sup>имѣл нѣкоторые говорят что он хотѣл | тот город прындѣ Манокѣ а иные сказывают что он хотѣл | шпанцом от|дат а какъ ево поймали и он сам себя до <sup>4</sup>смерти | заколол и на том же мѣсте ево мертвово повесили <sup>5</sup>и взяли животов ево на ~~С~~ кронов <sup>6</sup>а крон по К алтынѣ <sup>6</sup>. оприч иных под горо|дом Порто Логѣне шпанцы потеряли Ф члвкѣ толко | однако острог одолѣли <sup>7</sup>а которые еще еранцѣж|ские люди шляхтичи <sup>8</sup>в том острогѣ <sup>9</sup>остались и тѣ | опят их <sup>10</sup>отбили и ГІ члвкѣ тѣх еранцѣжан в полонѣ | взяли тако ж и нѣкоторые люди з запасами и з грамотка|ми <sup>11</sup>с правожатыми<sup>11</sup> тѣды к ним пришли |

Вѣсти из Ведны июля въ ГІ де

л. 324

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8-8</sup> Приписано на поле другими чернилами.

<sup>9</sup> Так в ркп., с своим?

<sup>10</sup> Далее другими чернилами.

<sup>11-11</sup> Написано над зачеркнутым повезен.

л. 325

<sup>1</sup> не написано по смазанному.

<sup>2</sup> Так в ркп., учинилосъ?

<sup>3</sup> 8 написано по ь.

<sup>4</sup> и написано по ы.

<sup>5</sup> Начальное е написано по н.

<sup>6</sup> Так в ркп., Шкотской?

л. 345

<sup>1</sup> го вписано; р исправлено из г.

<sup>2</sup> Так в ркп., в Венеции?

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого нѣю.

<sup>4</sup> Написано по на.

<sup>5</sup> Первое и написано по с.

<sup>6-6</sup> Написано над словами оприч иных под.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто и взяли.

<sup>8</sup> Первое и исправлено из ч.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто были.

<sup>10</sup> Написано над буквой о.

<sup>11-11</sup> Написано над зачеркнутым со остереганьем.

Сегодни ег<sup>12</sup> цесарског<sup>13</sup> | величества<sup>14</sup> рожденнои ден с великою радостью справляют<sup>15</sup> | и в Шоибрѣне драгѹ<sup>16</sup> огненѹ тѣшѹ имѹют а мирово<sup>17</sup> | праздник<sup>18</sup> не бѣдѣт<sup>19</sup> только что здѣс тако ж и в Праге і на то | Ч<sup>20</sup> пѣшет там изготовили<sup>21</sup> и во всѣх цесарских | отчиных землях праздник бѣдет июля въ КД де а тог | для что тѣрские люди грава оан Стерпина надѣвъ он | <sup>22</sup>на себя<sup>22</sup> тѣрские платя і в тѣрской городокъ вшол<sup>23</sup> и какъ<sup>23</sup> про него ска|зали<sup>24</sup> и ево поймали тако ж ег<sup>25</sup> цесарскому<sup>26</sup> величествѣ<sup>27</sup> титла<sup>28</sup> короля ѣгорског дана и ег<sup>29</sup> величѣства держит<sup>30</sup> нне ѣ себя<sup>31</sup> в слѣжбѣ<sup>31</sup> | члвкѣ пѣших людеи | да | Е члвкѣ конных и волног господина Сми|та з дарами не хочет<sup>32</sup> отпѣстит преже<sup>33</sup> того доколе<sup>34</sup> тѣрского | л. 346 | титла справлена бѣдет а свѣиские люди июля | въ І де Олмицѣ и Нистат и иные мѣста в Мѣ|равие<sup>1</sup> отдали |

Вѣсти из города Базела іюля въ ЕІ де

Недавно цесареви и кѣрбаирские люди<sup>2</sup> из Ѡрейбѣрха и из Осеньбрѣга | тако ж и оранѣжские люди из Вормѣса из Шпира из Гер|мершеина из Геильбрѣна и из Шормдорпа вышли и стоят | под Геильбрѣном<sup>3</sup> которои город Геиделбрѣнъ | за Ѡранкендал очищен бѣдет под польным<sup>4</sup> маршалком | под Смитберхеном да под конте<sup>5</sup> де Карвалом и итита | им въ Ѡранѣжскѹ землю. |

Вѣсти из города Меисина іюля въ ЕІ де

После тог какъ<sup>6</sup> госпо|дин енерал маеор Юри Геикал іюля въ Д де къ Леипцигѣ | приѣхал и по два выстрѣла из нарядов стрѣляли и нав|стречу многие шляхтичи выезжали и<sup>7</sup> принят и іюля въ | И м числѣ тѣды ж приѣхали господин Вѣлѣ<sup>8</sup> Кристо<sup>9</sup> | оан Аргеимъ и саѣзонскои енерал ватъмеистер и полков|ники и почали мѣста очищат и свѣиских людеи выводит | и по том іюля<sup>10</sup> въ Ѡ м числѣ<sup>11</sup> тѣ<sup>12</sup> именованные<sup>13</sup> | енералы<sup>14</sup> посланные<sup>15</sup> о нѣкоторых нѣжныхъ | дѣлех договорилися<sup>16</sup> и іюля въ І числѣ | л. 347 | полнои платеж<sup>1</sup> от<sup>2</sup> кѣрѣирста Саѣзонского генералном[у] | сторожеставѣ на ннешное время дано | сто дватцат<sup>3</sup> две тысени еемков са рат|ное исполнение и са июнь<sup>4</sup> мѣц болшая | доля золотомъ плачено и потомъ | в тот чѣс генераль<sup>5</sup> Пикаль по генера|ла<sup>6</sup> Арнѣгеима послалъ каретѣ а перед ка|рѣтою<sup>7</sup> шестеро лошадей впрежено и ве|лѣлъ его к себѣ

л. 345

- <sup>12</sup> Далее зачеркнуто ъ.
- <sup>13</sup> Второе с написано по р, к — по и.
- <sup>14</sup> Написано после зачеркнутого нны (и исправлено из ы).
- <sup>15</sup> Написано над зачеркнутым тѣшатца.
- <sup>16</sup> ѣ исправлено из о, написанного по ѣ.
- <sup>17</sup> Написано над зачеркнутым для.
- <sup>18</sup> Написано над зачеркнутым мирѣ праздноват (о исправлено из ѣ, в — из ы).
- <sup>19</sup> Так в ркп.
- <sup>20</sup> Написано после зачеркнутого и.
- <sup>21</sup> т написано по в.
- <sup>22-23</sup> Написано над словом тѣрские.
- <sup>23-23</sup> Написано над словом про.
- <sup>24</sup> л написано по н, и исправлено из о; далее зачеркнуто было.
- <sup>25</sup> Далее зачеркнуто ъ.
- <sup>26</sup> Второе с написано по е, к — по в, о — по ѣ, над о зачеркнуто г, му вписано.
- <sup>27</sup> ѣ написано по а, исправленному из ѣ.
- <sup>28</sup> Второе т написано по какой-то недописанной букве.
- <sup>29</sup> Далее зачеркнуто ъ.
- <sup>30</sup> и написано по е.
- <sup>31-31</sup> Написано над | І.
- <sup>32</sup> Написано над буквами е и от.
- <sup>33-34</sup> Написано над зачеркнутым тог тогда.
- <sup>34</sup> Написано над словом того.

л. 346

- <sup>1</sup> Далее зачеркнуто постѣпилис.
  - <sup>2</sup> Написано над буквами ие.
  - <sup>3</sup> Далее зачеркнуто а город Ге.
  - <sup>4</sup> ль вписано, над ним зачеркнуто л.
  - <sup>5</sup> Так в ркп., в соответствии с фр. comte 'граф'?
  - <sup>6-6</sup> Написано над зачеркнутым когда и буквами го.
  - <sup>7</sup> Так в ркп., их?
  - <sup>8</sup> ѣ исправлено из о.
  - <sup>9</sup> о написано по р.
  - <sup>10</sup> ю написано по я.
  - <sup>11</sup> Далее зачеркнуто от.
  - <sup>12</sup> Написано над буквами им.
  - <sup>13</sup> Над ы зачеркнуто х; далее зачеркнуто обонх (второе о исправлено из ѣ).
  - <sup>14</sup> Написано после зачеркнутого господинав (а исправлено из и); ы исправлено из о; над ы зачеркнуто в.
  - <sup>15</sup> Над ы зачеркнуто х.
  - <sup>16</sup> р написано по выносному р; рилися написано над зачеркнутым ѣчпили.
- л. 347
- <sup>1</sup> Далее смазана какая-то буква.
  - <sup>2</sup> Написано над буквой к.
  - <sup>3</sup> ц написано по в.
  - <sup>4</sup> н написано по м.
  - <sup>5</sup> Второе е исправлено из а.
  - <sup>6</sup> г написано по с.
  - <sup>7</sup> к написано по н.

на обѣдъ сват и то 8 них | дѣлалос спѣшнымъ дѣломъ и все ра|достью и любовью а потомъ свѣиские | люди сапасы и рѣхлед свою покладчи на сто|о| | на десять телѣтѣ которые имѣ земские люд|и| дали и наперед отпѣстили и после отдачи | кѣреирѣстова <sup>8</sup> подтверженя о нереберхскомъ | договоре ввечерѣ въ 5 м часѣ ратныхъ людей на | площад поставили а потомъ изъ всѣхъ | пѣшекъ по двожды выстрелили и город Плеисен|бѣрхъ и иные мѣста <sup>9</sup> и ключи <sup>9</sup> отдали и из города Кат <sup>10</sup>. . .|скою ѣлицою из Галскихъ ворот вышли все добры|мъ тихим <sup>11</sup> обычаемъ <sup>12</sup> что и одного члвка | не пошкотили и <sup>13</sup> с собою повезли четыре | пѣшки да нѣсколко пѣшешныхъ сапа|совъ а в середкахъ шолъ гсднѣ Пикаѣлѣ | да полковникъ Нерен и вышедши из Галскихъ | ворот простясе съ генераломъ Аргеимомъ | пошли <sup>14</sup> пѣтемъ своимъ и все то в седмомъ | часѣ совершили а какъ свѣиские люди из | крепостей своихъ вышли и Арнеимской полкъ | которые с кѣреирѣстскими конными людьми пер <sup>14</sup>. . . | л. 348 | ворота стояли на ихъ мѣсто вошли и в го|роде и в самкѣ своихъ людей поставили а свѣи|скихъ людей которые из того города вышли было | под граѣом Виттомъ восьми рот да под Остѣгатомъ <sup>1</sup> четыре роты да ге|нераловъ особнои полкъ конныхъ людей и всего ихъ | было тысяча пятсотъ члвкъ и того жъ вечера они | к Витеришѣ пошли и въ АІ м числѣ тамъ тѣхъ | людей смотрѣли и в ѣредстве поставили і вы|ше помянѣтой генеральнои маиоръ Пикаѣлѣ | имѣ говорилъ чтобъ имѣ королевинѣ вели|чествѣ свѣиской <sup>2</sup> вѣрнымъ быти и ити смироно нико|мѣ не досадити а итти имѣ <sup>3</sup> на <sup>4</sup> Долицъ | и на Котон и на Акен къ Елве рекѣ и там | на послѣднемъ станѣ имѣ досталнои пла|тежъ дадѣт |

Вѣсти из города Дюринга июля въ ЕІ де |

Нне не толко что город Леипцихъ прошлаго во|скресеня въ 5 м часѣ от свѣискихъ <sup>5</sup> | после того какъ имѣ от кѣреирѣста Саѣон|ского полнои платежъ данъ освобоженъ | но и все то княжество от свѣискихъ людей | и от пода|теи освобождено ж и такъже в один|натцатомъ числѣ въ 6 м часѣ перед полѣднемъ | и цесаревы люди из Гокстера вышли и по | томѣ жъ какъ генералнои маиоръ в город | Леипцихъ после выходѣ свѣискихъ людей вшол | и тѣмъ обычаемъ и брѣзвикские и ге|сенские салдаты в Гокстер вошли толко | и тѣмъ вскоре ж отѣды вон <sup>6</sup> ити |

| л. 349 | Вѣсти из города Неренберха июля въ ІІ де |

Потомѣ что договоры здѣсь счасливо со|вершилис и дѣка Амалѣя миро|вои радо|сти пир прошлаго четверга ввечерѣ скон|чалъсѣ смиренемъ и гос|пода послы отсюд|а | починаютъ розезжатисѣ и вчера свѣиской дѣмнои | и агентъ Якоб Бартъ с товарищи отсю|ды поѣхалѣ и сказывають что и гене|ралис|мѣсѣ в бѣдѣщей четвергѣ отсюды на Онѣбах | и на Бамберхѣ поѣдет дѣка де Амалѣи <sup>1</sup>. . . | проводити а перед своимъ поѣздомъ онѣ | поѣдет нѣкоторыхъ князеи <sup>2</sup> навещѣт а по|томъ онѣ х королеве в Стеколю | поѣдет

Вѣсти из города Лѣндена июля | въ КА де

Генералъ Крѣмвель въ ДІ м числѣ сего | мѣа въ Еоркѣ приѣхалѣ а с нимъ мно|го ѣрядниковъ и чають что онѣ до ІІ числа | тѣмъ побѣдет и тѣмъ его градские и помѣ|стные люди чесно <sup>3</sup> встречали а полки | которые во здѣш|ныхъ мѣстѣхъ <sup>4</sup> стоят и тѣмъ | приказано <sup>5</sup> готовымъ быти і на <sup>6</sup> слѣжбѣ итти

л. 347

<sup>8</sup> а сазано.

<sup>9-9</sup> Написано над словом отдали.

<sup>10</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрез.

<sup>11</sup> Второе и исправлено из ы.

<sup>12</sup> е написано по я.

<sup>13</sup> Написано по а.

<sup>14</sup> Написано после зачеркнутого и.

<sup>15</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрез.

л. 348

<sup>1</sup> Второе о читается предположительно:

обрез; далее зачеркнуто и съ генера.

<sup>2</sup> Написано над словом вѣрнымъ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто к До.

<sup>4</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто освобоженъ.

<sup>6</sup> о написано по и.

л. 349

<sup>1</sup> Далее утрачена буква: обрез.

<sup>2</sup> Над я зачеркнуто титло: яз написано по а.

<sup>3</sup> н исправлено из н иного начертания.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Написано над словом готовымъ.

<sup>6</sup> н написано по какой-то другой букве.



и въ Еорк <sup>7</sup>. . . | генералъ такъже спешитъ чтобъ вскоре | на зборное мѣсто  
которое блиско Барви|ка <sup>8</sup> <sup>8</sup>сходитца а наряд и пѣше|шныи и всякие  
запасы <sup>8</sup>ж отпущены | и два полковники <sup>9</sup> <sup>9</sup>Ѣлѣтвод да Тви|стлетон <sup>10</sup>  
с своими полки <sup>11</sup> <sup>11</sup>коными людьми | в провожатыхъ посланы | л. 350 | того ж  
дни какъ генералъ Крѣмвелъ приш <sup>1</sup>. . . | здѣсь в миръ объявили от парла-  
мента тоѣ | причинѣ для чево они воиско свое по|сылаютъ на сѣвернѣю  
сторонѣ в королев|ство Шкотское а причина томѣ то | парламентъ обя-  
вляютъ что они допoлнa | розсѣдили про несчастья и погибели ко|торыми сие  
королевство отягочено | и что они по ся мѣста искали всякими | мѣры  
дрѣжбѣ <sup>2</sup> и <sup>3</sup> <sup>3</sup>любовнѣю ссылкѣ межъ обѣм[и] | народы держати а потомѣ  
что сѣпoста|ты ихъ того не почитали и того <sup>4</sup> не во што по|ставили и они при-  
неволены стали | послѣдние свои мѣры и имѣнье на то | положити потомѣ  
что они видятъ что | всѣ шкотские вымыслы и промыслы | и слобы про-  
тивъ ихъ <sup>5</sup> <sup>5</sup>которое по ихъ объявленямъ | к нимъ <sup>6</sup> и инде са моремъ знамъ мочно  
| л. 351 | и парламентъ объявили <sup>1</sup> и объявляютъ сѣмъ | первое что они смѣ-  
тили из писемъ шкотцкихъ коми|саровъ какъ они вымышляли ссорѣ чинитъ  
и бѣдо по совѣ|тѣ сердца ихъ отвратитъ и основание чинитъ какъ бы | при-  
стѣн <sup>2</sup> <sup>2</sup>счинитъ впредъ и какъ они Барвика | да Карвила <sup>3</sup> <sup>3</sup>приняли мимо  
договорѣ <sup>4</sup>АХМ <sup>4</sup> <sup>4</sup>кото|рои договоръ былъ <sup>8</sup>счиненъ межъ обѣимъ <sup>4</sup> <sup>4</sup>народомъ. и  
еще | бы парламенскимъ комиссаромъ в дрѣжбѣ <sup>5</sup> <sup>5</sup>мочно <sup>6</sup> <sup>6</sup>был[о] | и инако <sup>7</sup>  
переговоритъ и они не похотѣли и противъ тои дрѣжбы | всегда своими <sup>8</sup>  
вымыслы <sup>9</sup> <sup>9</sup>промышляли <sup>10</sup> и сое|диначилися <sup>11</sup> <sup>11</sup>съ явными неприятелями сѣи  
земли и в | землю пристѣн <sup>12</sup> <sup>12</sup>счинили <sup>12</sup>и толко бѣтѣ <sup>13</sup> <sup>13</sup>гдѣ бѣтѣ <sup>14</sup> <sup>14</sup>имъ <sup>14</sup> | не <sup>15</sup>  
помогъ и мы бы ихъ розорили и послѣ <sup>16</sup> <sup>16</sup>тогъ | они почали насъ оглашатъ и ере-  
тиками называтъ | і что мы того ж <sup>17</sup> <sup>17</sup>Монтроскогъ <sup>18</sup> <sup>18</sup>совѣтѣ хот[и] | имъ и  
добрѣ вѣдомо про ншѣ вѣрѣ и искали | ѣ нихъ дрѣжбы и <sup>19</sup> <sup>19</sup>совѣтѣ. и коли  
они насъ не п[о]|читаютъ и чюжаземскими людьми не ѣкрепилися н <sup>20</sup>. . . |  
счинятъ пристѣнъ в ншѣ землю <sup>21</sup> и мы хотимъ сво <sup>22</sup>. . . | ратныхъ людеи тѣды  
послатъ какъ о <sup>23</sup> <sup>23</sup>томъ пр[о]|страннѣе мочно видитъ въ объявленныхъ писмахъ |  
которые посланы июля въ ДІ де |

Вѣсти изъ Брабанта <sup>24</sup> <sup>24</sup>июля въ КЕ де

В грамоткахъ | изъ Мадрила пишѣтъ что президентъ изъ Боудераѣа <sup>25</sup> <sup>25</sup>ию|ля  
въ 31мъ числѣ тѣды приѣхалъ съ шпанскимъ королемъ | договоритца <sup>26</sup> <sup>26</sup>а в послед-  
нихъ грамоткахъ пишѣтъ изъ Боу|дераѣа что к соединенымъ <sup>27</sup> <sup>27</sup>прынцамъ <sup>28</sup> <sup>28</sup>мно-  
гие люди | приходятъ слѣжитъ на то С катарги да К | л. 352 | галеты <sup>1</sup> <sup>1</sup>изъ

л. 349

<sup>7</sup> Далее утрачена буква: обрез.

<sup>8</sup> Такъ в ркп., учинено?

<sup>9</sup> Далее зачеркнута и смазана какая-то недописанная буква.

<sup>10</sup> в написано по и.

<sup>11</sup> к написано по к иного начертания.

л. 350

<sup>1</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрез.

<sup>2</sup> Конечное ѣ исправлено изъ о.

<sup>3</sup> Написано по ю.

<sup>4</sup> Написано надъ словами и не.

<sup>5</sup> Написано надъ зачеркнутымъ насъ.

<sup>6</sup> и написано по а.

л. 351

<sup>1</sup> После я зачеркнуто вляють.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ѣс.

<sup>3</sup> Конечное а исправлено изъ и.

<sup>4</sup> о написано по о иного начертания; и вписано надъ буквой ѣ.

<sup>5</sup> Конечное ѣ исправлено изъ о; далее зачеркнуто ю.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто в томъ.

<sup>7</sup> Написано надъ словомъ и и буквами пер.

<sup>8</sup> Конечное и исправлено изъ ѣ.

<sup>9</sup> л написано по а, конечное ы — по а; далее зачеркнуто ми.

<sup>10</sup> р вписано.

<sup>11</sup> Второе и написано по с, л — по н.

<sup>12-12</sup> Написано надъ зачеркнутымъ и и сло-  
вомъ гдѣ.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто за намъ (м написано по с) помпловалъ.

<sup>14</sup> Написано надъ зачеркнутымъ за.

<sup>15</sup> Приписано на поле.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто они.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто совѣтъ.

<sup>18</sup> После второго о зачеркнуто ро.

<sup>19</sup> Написано по недописанному с.

<sup>20</sup> Далее утрачена буква: обрывъ.

<sup>21</sup> Надъ ю зачеркнуто х.

<sup>22</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрывъ.

<sup>23</sup> Написано надъ зачеркнутымъ про.

<sup>24</sup> и написано по смазанному.

<sup>25</sup> Конечное а написано по ѣ.

<sup>26</sup> р написано по надстрочному р; итца написано надъ зачеркнутымъ чинитъ.

<sup>27</sup> Далее зачеркнуто с.

<sup>28</sup> амъ написано по ы.

л. 352

<sup>1</sup> ы написано по и.

готовлены <sup>2</sup> в море итит в грамот|ках пишѣт из Орлеанса что ег <sup>3</sup> королевское <sup>4</sup> величес|тво <sup>5</sup> июля въ I м числѣ тѣды приѣхалъ <sup>6</sup> и хочет | назаетро ѣхат къ Блоисѣ из разных мѣстъ | вѣсти есть что шкотцкие люди своего короля | карѣвовали и объявили что он корол аглинской шкотц|кой и ир-лянской |

Июля въ K м числѣ в каштелѣ въ Анверпенѣ | гѣбернаторѣ <sup>7</sup> Кастелета которои <sup>8</sup> недавно побит | от еранцѣжских людей пойман приведен

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 345—352

54

# Перевод вестового листа, поданного А. Кельдерманом, о событиях в разных землях

Июль—август 1650 г.

| л. 326 | Перевод с вестового листа что подал в Посолском | приказе московской торговой иноземец Андрѣи | Келдерманъ в внешнем во РНѠ м году октября въ В де |

Вѣсти из Ведны города июля въ KЗ де

Пишѣт | что внешнего ж мсца июля въ KД де здѣс в <sup>1</sup> Ведне | и в го-роде <sup>2</sup> Праге для тог что мир ѣчинилсѣ | молебни пѣли и из большого наряду и из мѣшкѣ|тов стреляли да тѣто ж ѣ мостѣ стоял ка|рабль и тот карабль погрѣз и потонѣл от вели|кой прибылои воды толко люди с того караб|ля ѣшли. опят <sup>3</sup> в <sup>4</sup> Пресѣбурхе <sup>5</sup> большая шкода <sup>6</sup> была <sup>7</sup> | <sup>8</sup> от граду <sup>9</sup> над земным плодом и над виноградом | тако же и всякие каменья пали и мно-гие | каменья нашли какъ есть что тѣрские | головы <sup>9</sup>. тѣрские люди ночью пристѣл | ѣчинили к мѣстѣ которое Марктѣ слывет | Д мили от Каниса и побили Н члвкѣ | гѣсаров да и в полон взяли хрстіянского | народу С члвкѣ |

Вѣсти из города Базела июля въ KЗ де |

Господин полнои <sup>10</sup> маршалокѣ Смитберхѣ | да генерал маеор Клѣз еще пребывают | в Страсберхе с людьми своими. Мѣмпел|гарское граѣство тож отдана толко из | л. 327 | Базельского бискѣпства и из Ниенбѣрха | еранцѣжяня не хотят вытит а просят деся|тѣю долю тои казны |

Вѣсти из города <sup>1</sup> Дюрина июля въ KѠ де

Сего | вѣчера <sup>2</sup> господина свѣиского генералиссимѣса | къ Эрѣрту до-жидаютца и навстречу к нему | поѣхали многие ѣрядники и городцкие жи|цы и салдаты и всякою наряд пѣшкѣ <sup>3</sup> и мѣш|кѣты изготовлены <sup>4</sup> для ег приѣзду |

Вѣсти из города <sup>5</sup> Праги <sup>6</sup> июля въ Л де

Прош|лог воскресенье не толко что в здѣшних | трех городах но тако ж и по иным городам | и мѣстам <sup>7</sup> во всем <sup>7</sup> Ческом <sup>8</sup> королевстве <sup>9</sup> для мир|-

л. 352

<sup>2</sup> Ы исправлено из о.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто ѣ.

<sup>4</sup> ск написано по ин.

<sup>5</sup> о исправлено из а.

<sup>6</sup> ѣ написано по а.

<sup>7</sup> Так в ркп., ем. губернатор?

<sup>8</sup> и написано под зачеркнутым выносным г.

л. 326

<sup>1</sup> Вписано.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>3-5</sup> Написано над зачеркнутым здѣся и буквами болш.

<sup>4</sup> Написано по ѣ.

<sup>5</sup> Конечное е написано по а.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто ѣчинилас (а смазано).

<sup>7</sup> Написано над буквой а и зачеркнутым ѣ.

<sup>8-9</sup> Написано над зачеркнутым чинилас.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто да.

<sup>10</sup> н написано по яв (я написано по е).

л. 327

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто из.

<sup>2</sup> а написано по у.

<sup>3</sup> к написано по ш.

<sup>4</sup> т написано по в.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто из.

<sup>6</sup> н написано по а.

<sup>7-9</sup> Написано над зачеркнутым всего.

<sup>8</sup> м написано по г.

<sup>9</sup> Конечное е написано по а.

ног постановленья молебни пѣли и в ко|локола звонили и из наряду<sup>10</sup> и из мѣшкѣ|тов стреляли<sup>11</sup> | л. 328 | и в ратѣше и на башнях<sup>1</sup> мѣшкѣю пѣли | и в трѣбы трѣбили и многие радосные | признаки чинили |

Из Ѣгорской семли вѣсти есть что въ ИІ м чи|слѣ сего мѣца в городе в Прес-бѣрхе такая гро|за была что громомъ виноградю и ово|шнымъ деревьямъ много шкоты ѣчини|ло |

Вѣсти из города Леипциха июля въ ЛА м | числѣ<sup>2</sup>

Здѣсь во всемъ кѣрѣирстве | и во всеи землѣ<sup>3</sup> бѣдет бгъ изво|лит савтре бгомолье<sup>4</sup> бѣдет и молебны | пѣть станѣт на томъ что бгъ миръ | подаровалъ и для того по всѣмъ го|родамъ и крепостемъ о томъ при|казано а после исправленья<sup>5</sup> бгомолья | из пѣшекъ да из мѣшкетов по трыжды | выстрелит а свѣиские рештары которые | того ѣказѣ слѣшати не хотѣли и тѣ | меж Бернберхомъ и Катонемъ стоят | и вскоре явно бѣдет что имъ ѣчинит |

Вѣсти из города Неренберха авгѣста въ В де |

А что томѣ причина что часть свѣи|скихъ людеи по ѣказѣ не сведены<sup>6</sup> и про то | ещо подлинного вѣдама нѣтѣ а чаят для | того чтоб имъ на станех ещо покормитца | толко имъ<sup>7</sup> недолго бѣдет стоять пото|мѣ что для того к началномѣ генералѣ | въ Эрѣртѣ послано чтоб тѣ причины | за которымъ стало оставит а выбор|ные люди<sup>8</sup> обѣихъ сторон ещо вмѣсте стоят | л. 329 | а хотѣли было они розѣхатца толко | болшо<sup>1</sup> к нимъ от гѣдреи ихъ ѣказ пришол | что ещо не розѣхатца покажѣсто | княз Амалси поѣдет а чаяли былѣ | что емѣ вскоре ѣхат а нне говорят | что емѣ ещо з две недѣли побыть | и от цесаря ѣказѣ о нѣкоторыхъ дѣлех | подождати |

Стати на которыхъ полнои машалок<sup>2</sup> | и воевода Реквипине город Кап-пе|лѣ цесарю здалѣ авгѣста въ В де | сеи ночи воеводе либо ворота или | загородные крѣпости в наши | рѣки отдаѣт а авгѣста въ Г де вытти | емѣ из города со всѣмъ людами с роз|верченными знамены и бѣючи по ба|рабаны<sup>3</sup> с рѣжемъ и з сапасы и такъ | итти емѣ ближною<sup>4</sup> дорогою в свои | таборы с провожатыми |

Что томѣ ж воеводе перед выходом своим | город со всѣмъ нарядомъ и пѣшеш|ными сапасы и со всѣмъ отдаѣти цесаре|вымъ приказнымъ людем и ничево не ѣтаит | да им же дат Н телѣгъ на чомъ<sup>5</sup> не|мочныхъ и раненыхъ людеи вывестъ а сал|даты которые найдены бѣдѣт и королю | преж сего слѣжили и тѣхъ отдаѣват тѣмъ | приказнымъ людем комѣ приказано ихъ при|- | л. 330 | нимаѣт а будет сыщѣтца впрямъ что либо нѣ|которыхъ урядниковъ утаят или схоронятъ | кѣды<sup>1</sup> ни бѣди<sup>1</sup> и тот договор не в договор почтенъ бѣдет |

Вѣсти из города Амбѣрха авгѣста въ Г де

Из|Свѣи пишѣт что авгѣста въ И<sup>2</sup> де в Стеколне | соима была и вытрублено<sup>3</sup> по тамошному | извычу чтоб всѣмъ вѣдомо было и тамош|нымъ пребывател-нымъ настоятелемъ и посломъ | извѣщали<sup>4</sup> чтоб они тѣто ж были и | пол-номожство свое дополна обявили а кото|рые ещо не бывали и тѣмъ отсро-чено<sup>5</sup> | в ынои<sup>6</sup> ден дела ихъ выслѣшат а меж того | времени<sup>7</sup> тѣ три<sup>8</sup>

л. 327

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто ст.

<sup>11</sup> Далее прочерк до конца строки.

л. 328

<sup>1</sup> н исправлено из л.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто з сево (с написано по д).

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто застрѣ.

<sup>4</sup> г написано по о.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> д исправлено из л, второе е написано по п.

<sup>7</sup> ѣ исправлено из ѣ ыного начертания.

<sup>8</sup> Написано над буквами е и обѣ.

л. 329

<sup>1</sup> Так в ркп., большой?

<sup>2</sup> Так в ркп., маршалок?

<sup>3</sup> Второе а написано по а ыного начерта- ния.

<sup>4</sup> ю смазано.

<sup>5</sup> о исправлено из ѣ.

л. 330

<sup>1-1</sup> Написано над буквой ы, словом и и бук- вой т.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> р исправлено из ѣ; далее зачеркнуто было.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто про то.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>5-6</sup> Написано над зачеркнутым на ынои.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто к тѣмъ трѣм.

<sup>7-8</sup> Написано над буквой и и зачеркнутым к тѣмъ.

<sup>8-9</sup> Написано над зачеркнутым ем и сло- вом честные.

еѣ королевны <sup>9</sup> честные <sup>10</sup> ворота <sup>11</sup> одне | от еѣ дѣмных людеи <sup>12</sup> а дрѣ-  
гие от бѣрмистров | на их проторѣх изготовлены бѣдѣт <sup>13</sup>. |

В грамотах пишѣт из Данеска что послѣ тог | когда гонец с <sup>14</sup> Москвы  
назад пригнал тот <sup>15</sup> | московской посол кои в Варшаве пре|бывает и го-  
раздо мыслею <sup>16</sup> своею перемѣнился <sup>17</sup>. 8 короля просился в отвѣтъ и |  
<sup>18</sup>бил челом <sup>18</sup> чтоб корол ево простил и корол ево простил | на том и мир  
между Москвы и Полские земли | сызново подтверженъ.

Вѣсти из Лондона августъ въ Г де

Из | сѣверных мѣстъ пишѣт что июля въ КИ де | л. 331 | аглинское  
воиско Ф <sup>1</sup> объявленных <sup>2</sup> | писмъ <sup>3</sup> послали в Шкотцкѣю землю къ ене-  
ралѣ | да еще Т х Карлисле. енерал нне | пребывает въ Анвике и завтра  
хочет итти | с своими людьми къ Рокморѣ бѣдет только воискѣ | стол  
далече мочно итти. шкотцкие люди | не само готовы какъ чайли и по ся  
мѣсто | еще 8 них шкотчен с нашими <sup>4</sup> людьми <sup>5</sup> бою не бывало | да с тѣм же <sup>6</sup>  
выше помянутым об|явленьем которые писаны от его дражаишес|тво ене-  
рала Кромвела и ото всего воиска пе|ред тѣмъ какъ им в Шкотцкѣю <sup>7</sup> землю  
итти | покладѣючись <sup>8</sup> на всѣхъ светых | и на совѣтников тои вѣры бгомъ  
избранных <sup>9</sup> | в Шкотцкой землѣ. и много о том здѣс описыват. | послѣ  
тог грамота <sup>10</sup> была написана | во имя и по приказѣ ег дражаишества Кром-  
вела и всего воиска и послана в Шкотцкѣю | землю их шкотцким людем  
какъ под сѣмъ | написано.

| л. 332 | Грамота <sup>1</sup> что писано из аглинского вои|ска <sup>2</sup> в к <sup>3</sup> Шкотскѣю  
землю <sup>4</sup> от генерала Кром|вела потомѣ что воиско которое | под моимъ  
владѣниемъ по парла|ментовѣ 8казѣ идет к Шкотской | землѣ для тои  
причины и речеи кото|рые они в своем объявленье <sup>5</sup> ию|ня въ SI де объявили  
и что <sup>6</sup> они | видя розные мѣры и промыслы | которые тамъ заводят чтоб |  
напрасным <sup>7</sup> оглашениемъ остѣдѣ | и ссорѣ <sup>8</sup> меж <sup>9</sup> | нами <sup>10</sup> и мирскими |  
людми 8чинити <sup>11</sup> что бѣтто мы такие люди | что смиренным и добрым лю-  
дем <sup>12</sup> от нас страх | имѣти <sup>13</sup> и намъ добро показалось | чтоб намъ для  
своего очищеня вамъ | известити про наше прежнее дѣло <sup>14</sup> | с вами какъ  
мы сѣдом бжимъ и по | нашимъ призываню са два годы | в Шкотскомъ  
королевстве были и какое | насилство и обидѣ мы тогда чинили | какомъ  
члвкѣ и каковѣ домѣ или имѣ|нью 8 ково мы быка <sup>15</sup> отняли или себѣ |  
прибыли 8чинили <sup>16</sup> не такъ же ли | л. 333 | мы са <sup>1</sup> вшѣ землю стояли какъ  
и ваши | лѣтчие радѣтели против ваших и наших | бѣшенных недрѣгов <sup>2</sup> и не  
8чина | никомѣ никакова сла из вашей земли | оянт в свою землю пошли <sup>3</sup> |

л. 330

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто выносное м.

<sup>10</sup> Над ы зачеркнуто м.

<sup>11</sup> ы написано по а, над ним зачеркнуто м.

<sup>12</sup> Далее смазано д.

<sup>13</sup> Второе 8 написано по е.

<sup>14</sup> Написано по к.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто по|соль.

<sup>16</sup> е написано по ь, ю — по и; над ю за-  
черкнуто м.

<sup>17</sup> После третьего е зачеркнуто ннѣ|ся  
(второе н написано по и, над ним по  
недосмотру не зачеркнуто н).

<sup>18-19</sup> Написано над словом чтоб и буквой к.

л. 331

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто письменные.

<sup>2</sup> ны написано по ье.

<sup>3</sup> Написано над словом послалп.

<sup>4</sup> ш написано по м.

<sup>5</sup> Написано над буквами и и бо.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто объявлением.

<sup>7</sup> Второе к написано по 8.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутым упование  
свое положили, ч написано по ч иного  
начертания.

<sup>9</sup> х написано по ми.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто послали.

л. 332

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым писмо.

<sup>2-3</sup> Так в ркп., к написано по в.

<sup>3-4</sup> Буква ю и слово землю написаны над  
зачеркнутым мѣ воискѣ.

<sup>5</sup> Первое с написано по я.

<sup>6</sup> ч написано по в.

<sup>7</sup> с написано по ч.

<sup>8</sup> 8 написано по ы; далее зачеркнуто 8чи-  
ннѣи и мир.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто нами.

<sup>10</sup> и написано по ѣ; далее зачеркнуто i пар-  
ламентомъ.

<sup>11</sup> Написано над буквой и и словом что.

<sup>12</sup> м написано по н.

<sup>13</sup> т смазано.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто меж.

<sup>15</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто ти.

л. 333

<sup>1</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто стояли.

<sup>3</sup> ш смазано.

И какъ мы на тѣ свои добрые дела | что <sup>4</sup> мы вам дѣлали помыслим | и мы по достоянію надежѣ имѣемъ что вы тоѣ нашѣ добродѣтели | памятовати бѣдете и ложномѣ оглашению не повѣрите и жилетскимъ | людемъ нѣчево от нас страшитца до|мов своих метати а наша мысль | чтобъ всѣмъ тѣмъ которые о вѣре | радѣют и тѣмъ мы ѣчинимъ покои и по|волность и чтобъ розличность ѣчи|нити межъ виноватыми и непо|винными и мы по сердѣ своему | объявляемъ что мы вѣдаючи что | мирские люди кѣды бжѣмъ <sup>5</sup> | изволенѣмъ войскѣ нашемѣ итти | ѣчитца не ѣмышляли и совѣтѣ | своево к дѣрномѣ дѣлѣ и к смѣте | не давали и к тѣмъ людемъ | не <sup>6</sup> приставали которые нне | многихъ кнѣзѣ и гсдрей против <sup>7</sup> | волного владѣнія Аглинские зѣмли <sup>8</sup> | . . . и для того имъ нѣчево того | л. 334 | опасатца что мы ратнымъ людемъ по|волимъ ихъ грабит или какое насиль|ства чинити по мы ищемъ того чтобъ | всякие розни и смѣт[у] ѣтишити и иное |

Вѣсти из города Амдверпа июля въ <sup>1</sup>КЗ де<sup>1</sup> |

В Роттердамѣ <sup>2</sup> карабѣ из Шкотской | земли из <sup>3</sup> города Эденбѣрха при|шол | а на немъ вѣсти что шкоты | на рѣбже с аглинскимъ <sup>4</sup> генералом | Кромвеломъ билися и великая страѣ|ка ѣ нихъ была и въ первомъ напѣ|скѣ шкоты ѣ Крѣмвелѣ семьсотъ члвкѣ | ѣбили и после де того <sup>5</sup>его до<sup>6</sup> | основаня розгоняли его войско | и ѣбили ѣ нихъ три тысячи члвкѣ | и нарядъ и сапасы поимали | а подлинныхъ вестей вскоре ожида|ти | а ездаки которые в прошломъ поне|дѣльники из Лондена приѣхали сказыва|ютъ что ѣ генерала Кромвелѣ с шкоты | бои былѣ и ево де побѣди и о томъ де | ѣ парламента великая печаль | а какъ подлинно что дѣлалос и | про то вскоре ѣслышимъ

| л. 335 | Из Амстердама <sup>1</sup> августа въ ГІ де

Здѣс | доброй покои и в прежнемъ пребыване | і все привозятъ мно|жествомъ | и болши прежнего и торговля | по прежнемѣ и карабелной ход в до|бромъ пребыване

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 326—335

## 55

### Перевод грамоты, написанной из Колывани в Новгород шведскому приказчику А. Иванову

26 августа 1650 г.

| л. 307 | Гсдрю црю і великому кнзю Алеѣю | Михайловичю всеа Русіи холопи твоі | Юшка Бѣиновъ Ростовской Васка | Соооновъ челомъ бѣють в ннешнемъ | гсдрѣ во РНИ м годѣ августа въ | КЗ де подал намъ холопомъ твоимъ | в съѣзжеи избѣ переводчикъ Ми|хаила Сахарниковъ грамоткѣ не|метцкимъ писмомъ іс Колывани | к свѣискомѣ прикащику к Адолѣ | Иванову и мы холопи твоі тое | грамотку велѣли ему переводчикѣ Ми|хаилѣ перевести а что гсдрѣ | с тои грамотки в переводе написано | і мы холопи твоі тотъ переводъ ево | Михайловѣ рѣку послали к тебѣ | гсдрю црю і великому кнзю | Алеѣю Михайловичю всеа Русіи | к Москве под сею отпискою того жѣ | числа в Посолской приказѣ

л. 333

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого камъ.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто нзв (в написано по л).

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого кот (над кот зачеркнуто неп).

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто аглинскихъ:

<sup>8</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 334

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутымъ КЗ (К на-

писано по какой-то другой букве, 3 — по І) и де (по недосмотру не зачеркнуто).

<sup>2</sup> т написано по д.

<sup>3</sup> и исправлено из і.

<sup>4</sup> л написано по п.

<sup>5-6</sup> Над буквой о и словом до зачеркнуто войско.

л. 335

<sup>1</sup> е исправлено из о.

| л. 308 | РНИ 20 августа КС дн писано из | Колывана въ Велики<sup>1</sup>  
Новгород | к свѣискомѣ прикашикѣ Адолеѣ | Ивановѣ. что въ Шкотской<sup>2</sup>  
земли | агленсково королевича Карлѣса. | с вѣликою честию всею зем-  
лею | приняли и ево королемъ наркли | и ево у себя въ Шкотской земли |  
на королевства посадили. |

А в Агленской земли ешо великая | сметения и ешо против своево |  
природного короля стоят. и многия | гсдрьства помогаютъ шкотсково |  
короля. хотят ѿтца ево кровь на | агленскихъ людей ѿтместит<sup>3</sup> и ево |  
в Агленской земли опят на королев|ства посадит. |

Да к нему ж Адолеѣ писано что | въ<sup>4</sup> <sup>4</sup>нонешномъ прошломъ<sup>4</sup> июля мѣ-  
се|це. стало въ Голанской земли | великая сметения промежъ | себя. и Го-  
ланской княз гравъ Моу|рицъ Оранской и со многими люд|ми осадилъ голан-  
ской столноі | град Амстердамъ накрепко | и сказываютъ что Голанской |  
княз город Амстердамъ і вы|грабилъ. а помогаютъ емѣ все | голанския  
города і всею землею | апрошко<sup>5</sup> того стало<sup>6</sup> ешо неведома.

| л. 307 об. | <sup>1</sup> Гсдрю црю і великому кнзю Алеѣью Михайловичю всеа  
Рѣсиі | <sup>2</sup> в Посолскоу<sup>2</sup> |

РНѢ 2 сентабря въ И де подал псковскои съѣзжие избы под|дчеи Мирон  
Кобылин<sup>3</sup>

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 307—308

## 56

### Отписка Ф. Бутурлина и И. Селетцына из Архангельска царю Алексею Михайловичу о немецком печатном письме

Август 1650 г.

| л. 305 | Гсдрю црю і великомѣ кнзю Алеѣью Михайловичю | всеа Рѣсиі  
холопи твои Ѳедка Бѣтѣрлинъ | Івашко Селетцын челом бьютъ в внѣшнемъ |  
гсдрь во РНИ 20 году августа въ Г ден писали | к тебѣ гсдрю црю і великомѣ  
кнзю Алеѣью | Михайловичю всеа Рѣсиі мы холопи | твои Архангелсково  
города с пятидеся|тникомъ стрелецкимъ с Тихонком | Бызловымъ что ав-  
густа въ В ден | пришли к Архангелскомѣ городу Пѣдоже|мскимъ ѣстемъ  
корованом гала|нскихъ і анбѣрскихъ шестнатцать | караблей да августа ж  
гсдрь съ Г 2 | числа августа ж по Е число пришли | к Архангелскому ж  
городу Пѣдожемскимъ ж | ѣстемъ галанскихъ три карабли а ни|какихъ  
гсдрь вѣстеи с <sup>1</sup>тѣхъ караблей в то время не<sup>1</sup> | объявилос и мы холопи твои  
призывали | в съѣзжѣ избѣ галанца Ондрѣа | де Ладала и ево про всякие  
вѣсти | спрашивали что он Ондрѣи ѣ приѣ|жихъ заморскихъ немецъ  
и ѣ кара|белщиковъ и ѣ кормщиковъ какихъ вестей | в разговорѣхъ слыхалъ ли  
и галанецъ | Ондрѣи намъ холопомъ твоимъ | сказал что де онъ з галанцы  
с торго|выми немцы и с карабелщики і с кор|мщики про всякие вѣсти в роз-  
говоре | говорил и галанцы де торговые немцы | и карабелщики ему ска-  
зали что де за мо|ремъ в которомъ гсдртве дѣлаетца | і тому де<sup>2</sup> есть ѣ нихъ<sup>2</sup>  
на листу печатное | письмо и мы холопи твои Ондрѣю | л. 306 | говорили  
чтоб онъ то письмо принес к нам | холопомъ твоимъ в съѣзжѣ избѣ | и ка-  
ково гсдрь печатное немецкое | письмо на листу галанецъ Ондрѣи | де Ла-  
дал <sup>1</sup>к нам<sup>1</sup> принес и мы холопи твои | то письмо послали к тебѣ гсдрю под

#### л. 308

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> с написано по с иного начертания.

<sup>3</sup> w написано по вы.

<sup>4-4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Так в ркп., см. опрочно?

<sup>6</sup> Написано над словом того.

#### л. 307 об.

<sup>1</sup> Вверху листа помета гсдрю чтена и  
бояром другим почерком.

<sup>2-2</sup> Смазано.

<sup>2-3</sup> Другим почерком.

#### л. 305

<sup>1-1, 2-2</sup> Написано по стертому.

#### л. 306

<sup>1-1</sup> Вписано.

сею | отпискою а хто на караблехъ имяны | заморскихъ торговыхъ немецъ  
и кара|белщиковъ и кормщиковъ и сколко дѣла|выхъ людей и наряду <sup>2</sup>і что<sup>2</sup>  
всякихъ заморскихъ | товаровъ и тому гость Кирило Бо|сово да таможенные  
головы Мар|тьян Тимоѣевъ с товарищи при|несли к намъ холопомъ твоимъ  
роспис | августа въ Ѡ ден за ево Кириловою | рѣкою и мы холопи твои  
с тое ро|списи списавъ списокъ послали к тебѣ | гсдрю прю і великомѣ князю  
Алеѣю | Михайловичю всеа Рѣсиі к Москве | с сею отпискою вмѣсте  
с колмогорскимъ | стрелцомъ с Силкою Тетюшевымъ | а отписку гсдрь и  
немецкое печатное | письмо и росписъ велѣли подати в Новгородъ | дпкою чет-  
верти твоимъ гсдрвымъ дьякомъ | дѣмномѣ Михаилѣ Волошениновѣ | да Ал-  
мазу Ивановѣ да Ондрѣю | Немировѣ <sup>3</sup>

| л. 305 об. | <sup>1</sup> Гсдрю прю і великомѣ князю Алеѣю Михайловичю всеа  
Рѣсиі | в Новгородскую чет |

<sup>2</sup> РНИ 2 августа въ КИ де с двинскимъ стрелцомъ | с Силкою Тетюшо-  
вымъ <sup>2</sup>

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 305—306

## 57

### Перевод печатной росписи товаров на девяти голландскихъ корабляхъ

[Август 1650 г.]

| л. 309 | Перевод с таварной печатной росписи <sup>1</sup> каковы | товары на  
девяти галанскихъ корабляхъ | из Восточной Индѣи в Галанскую землю |  
посланы и генваря въ АІ де из Батавие | отпущены а имяна тѣмъ караб-  
лям | А му Диамантъ В Соломандер Г Сютвен Д Ластъ | драгер Е Оран-  
гес S Энригета Ловиза З Ротер|дамъ И и Бреда Ѡ и Левардень |

✠Р✠А✠П✠Ѡ меховъ а въсомъ ✠Н✠Ѡ✠S пиколъ <sup>2</sup> |

ЛД катти <sup>3</sup> перцѣ |

✠Р✠К✠ВЦSI и шестая доля Ѡнтѣ банданскогъ | мѣшкатного цвѣтѣ |

✠У✠А✠I✠VЛB <sup>4</sup> Ѡнта <sup>5</sup> мѣшкатныхъ орѣховъ |

✠С✠О✠АХМД Ѡнта корицы |

✠Х✠К✠АФПД <sup>6</sup> Ѡнты селитры |

✠Р✠Н✠АР✠A Ѡнтѣ с чет краски крѣтикѣ |

✠Х✠STKE Ѡнтѣ сиямского зяпанского <sup>7</sup> дерева |

УКЕ горшковъ имбирю <sup>8</sup> в сахорѣ |

Е бочекъ береманныхъ мѣшкатныхъ орѣховъ в сахорѣ <sup>9</sup> |

✠Ѡ✠ЛГ Ѡнты сахорѣ сырцѣ |

✠ПТПЕ Ѡнтѣ сѣратскои <sup>10</sup> бѣмажнои пряжи |

СК меховъ бѣлого <sup>11</sup> пшена чистого

л. 306

<sup>2-2</sup> Написано по стертому.

<sup>3</sup> На л. 306 об. помета РНИ | вест.

л. 305 об.

<sup>1</sup> Вверху листа помета немецкою листь вестовой велѣтъ перевести другимъ почеркомъ другими чернилами.

<sup>2-2</sup> Вторымъ почеркомъ другими чернилами.

л. 309

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Так в ркп., в соответствии с голл. pikol из индонез. pikul 'пикуль (мера веса)'.  
<sup>3</sup> Под строкой приписано пикол по Г пуда рускиѣ.

<sup>3</sup> Так в ркп., в соответствии с голл. kattie из индонез. kati 'кати (мера веса)'?

<sup>4</sup> VЛB написано над буквами I и Ѡ.

<sup>5</sup> а исправлено из о; над а зачеркнуто в.

<sup>6</sup> Ф исправлено из Г.

<sup>7</sup> я исправлено из а.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто в патоки.

<sup>9</sup> Ъ написано по е.

<sup>10</sup> Начальное с написано по з.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто толченого.

| л. 310 | ~~Ѧ~~ѦМ косяков гвинѣиских сѣровыхъ | и бѣленных миткалей <sup>1</sup> |  
~~Ѧ~~Д <sup>2</sup> косяковъ саламповрисѣ <sup>3</sup> |  
~~Ѧ~~ЕРЧИ косяковъ бѣленных моѣрисѣ <sup>4</sup> |  
~~Ѧ~~ИТѢЕ косяковъ парѣсных <sup>5</sup> полотень <sup>6</sup> |  
~~Ѧ~~ЕУК косяковъ бѣленных паркаленов <sup>7</sup> |  
~~Ѧ~~SGO косяковъ бѣленных бетилесов <sup>8</sup> |  
~~Ѧ~~ВТ косяковъ бѣлых <sup>9</sup> широких и ѣских баетасов <sup>10</sup> |  
~~Ѧ~~АМ косяковъ черныхъ широкихъ баетасов <sup>11</sup> |  
УП косяковъ голѣбыхъ баетасовъ <sup>12</sup> |  
ЦѢ косяковъ червчатыхъ <sup>13</sup> и лазоревыхъ капериас <sup>14</sup> |  
~~Ѧ~~В косяковъ <sup>15</sup>сиотерсъ дериабади <sup>15</sup> |  
С косяковъ мамоѣдовъ <sup>16</sup>  
АХМ <sup>17</sup> косяковъ бѣленных зиодени <sup>18</sup> дерноеи <sup>19</sup> |  
~~Ѧ~~ВФМА <sup>20</sup> косякъ бѣленных гингангъ <sup>21</sup> |  
~~Ѧ~~А косяковъ бѣленного гарѣсѣ |  
Х косяковъ одатѣевъ <sup>22</sup> |  
Ф косяковъ санень <sup>23</sup> |  
С косяковъ <sup>24</sup>касса бенгала <sup>24</sup> |  
Р косяковъ маламоленъ <sup>25</sup> |  
МД стѣганыи одеяль |  
С япаскихъ шолковыхъ платень |  
Р косяковъ японскихъ шолковыхъ полотень |  
Е горшковъ японского техия <sup>26</sup> |  
шахматные доски ~~Ѧ~~АХѢ пластеи эбанова <sup>27</sup> | дерева <sup>28</sup> | из острова  
Моѣрициѣса |  
М пѣшекъ желѣзныхъ в грѣзѣ мѣсто |  
а в пиколѣ <sup>29</sup> вѣсѣ сто дватцат ѣднотъ

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 309—310

л. 310

- <sup>1</sup> Написано над зачеркнутым полотень.
- <sup>2</sup> Знак тысячи написан под стертым знаком тысячи.
- <sup>3</sup> Так в ркп.
- <sup>4</sup> Так в ркп., в соответствии с индонез. *mori* 'мори (хлопчатобумажная ткань)'?
- <sup>5</sup> ы написано по о; х написано над зачеркнутым го.
- <sup>6</sup> тенъ написано над зачеркнутым на.
- <sup>7</sup> Так в ркп., в соответствии с голл. *reg-kaline* 'перкаль (хлопчатобумажная ткань)'?
- <sup>8</sup> Так в ркп., в соответствии с индонез. *belatju* 'миткаль'?
- <sup>9</sup> Написано над буквами ши.
- <sup>10, 11, 12</sup> Так в ркп., в соответствии с голл. *batavia* (от индонез. *g. Batavia*) 'вид ткани'?
- <sup>13</sup> р написано по в.
- <sup>14</sup> Так в ркп., в соответствии с индонез. *kerag* 'киперная ткань'? написано над зачеркнутым баетасов.

<sup>15-15, 16</sup> Так в ркп.

<sup>17</sup> Так в ркп., ем. ~~Ѧ~~АХМ?

<sup>18</sup> Так в ркп., зендени?

<sup>19</sup> Чтение предположительное: первое е и о смазаны.

<sup>20</sup> А исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>21</sup> Так в ркп., в соответствии с голл. *ginggang* (из индонез. *genggang* 'полосатая ткань')? Третье г написано по с.

<sup>22</sup> Так в ркп.

<sup>23</sup> Так в ркп., в соответствии с голл. *sanet* 'хлопчатобумажная ткань'?

<sup>24-24</sup> Так в ркп., в соответствии с индонез. *kasa Benggala* 'бенгальский газ (ткань)'?

<sup>25</sup> Так в ркп.

<sup>26</sup> Так в ркп., в соответствии с индонез. *teh* 'чай'?

<sup>27</sup> Под словом зачеркнуто дерева.

<sup>28</sup> Написано над словом из и буквами ост.

<sup>29</sup> е написано по какой-то другой букве.



Отписка Ф. Бутурлина и И. Селетцына из Архангельска  
царю Алексею Михайловичу  
о вестях и вестовом печатном листе

Август—сентябрь 1650 г.

| л. 340 | Гсдрю црю і великомѣ князю Алеѣѣю Михайловичю | всеа  
Рѣсиі холопи твои Ѳедка Бѣтѣрлинѣ | Івашко Селетцын челомѣ бѣють  
в прѣшлом гсдрѣ во РНІ м году августа въ КА ден | писали к тебѣ гсдрю црю  
і великомѣ князю | Алеѣѣю Михайловичю всеа Рѣсиі мы | холопи твои Ар-  
хангелсково города | з десятником стрелецким с Ывашкомѣ | Ондрѣе-  
вымъ сколько караблеи авгѣста | с Е г числа да августа ж по ІІІ число | при-  
шло к Архангелскомѣ городу а што на тѣх | караблехъ торговыхъ людей  
нѣмецѣ | и карабелщиковъ и кормщиковъ и сколько | дѣловыхъ людей і всякихъ  
заморскихъ товаровъ | и томѣ всемѣ послана к тебѣ гсдрю | роспис а после  
гсдрѣ того августа | съ ІІІ г числа да августа ж по ІА число | пришли  
к Архангелскому ж городу Пѣдоже|мскимѣ ѣстьемъ галанскихъ три кара|бли  
к агличаномъ к Ивану Азборну да к І|ванѣ Гебдонѣ да к галанцѣ к Да|выдѣ  
Микѣлаеву да в ннешнемъ гсдрѣ | во РНѠ м году сентября въ ДІ ден при-  
шелъ | к Архангелскому ж городу Пѣдожемскимѣ | ѣстьемъ галанскои ка-  
раблѣ к агли|чанинѣ к Ивану ж Азборнѣ а на томѣ | карабле пришелъ га-  
ланецѣ карабел|щикѣ Корнилис Янѣ и мы холопи | твои тово карабел-  
щика Корнилиса | призывали в сѣѣзжѣ избѣ і про всякие | л. 341 | вѣсти  
ево роспрашивали і карабелщикъ | Корнилис намѣ холопомъ твоимѣ в рос-  
просѣ | сказалъ какѣ де онѣ из Галанскои земли | пошелъ к Архангелскому  
городу і в тоѣ де порѣ | под Амстрадамъ городъ пришелъ Оранскои | князъ  
с воинскими людьми а воинскихъ | людей с нимѣ дватцатъ тысячъ і городъ |  
Амстрадамъ хотѣлъ взять ѣкрадомъ | а прошаѣтъ ѣ галанцовъ денегъ воинскимъ |  
людемѣ на жалованѣ и ннѣ де городѣ | Амстрадамъ в осаде а галанцы Арѣн-  
скому | князю в томѣ отказали денегъ воинскимъ | людемѣ на жалованѣ  
не дали и га|ланцы де в городе Амстрадаме противѣ | Аранского князѣ і воин-  
скихъ людей по ба|шнямъ поставили нарядъ и ѣколѣ | города пѣстили воду  
и ратныхъ людей | наемѣють себя оборонитъ а после де | ево карабелщика  
в Галанскои земли | ѣ Оранского князѣ з галанцами что | ѣчинилосъ про то  
де емѣ невѣдомо а что де | за моремѣ в которыхъ в ыныхъ гсдрѣствахъ | дѣ-  
лаѣтца и тому де еѣтъ ѣ нево пѣчатнои вѣстовои листѣ и мы холопи | твои  
тотѣ листѣ ѣ него взяли | а хто гсдрѣ на караблехъ имѣны за|морскихъ не-  
мецѣ карабелщиковъ | и кормщиковъ и сколько дѣловыхъ | людей и наряду  
и томѣ гостѣ Кирило | Босово да таможенные головы | Мартьянѣ Тимо-  
ѣѣевъ с товарищи | принесли к намѣ холопомъ твоимѣ | роспис в ннешнемъ  
во РНѠ м году сентября | л. 342 | въ К ден и мы холопи твои с тоѣ роспи|си  
списавъ списокъ и немецкои вѣсто|вои печатнои листѣ послали к тебѣ |  
гсдрю к Москве под сею отпискою Архан|гелсково города з десятникомъ  
стреле|цкимъ с Сергушкою Бѣгаевымъ | а отписку гсдрѣ и росписъ и не-  
мецкои | листѣ велѣли податъ в Новгород|цкои чѣтверти твоимѣ гсдрвымъ |  
дьякомъ дѣмному Михаилѣ | Волошенинову да Алмазъ Ивановѣ | да Ондрѣю  
Немировѣ а от Архангѣл|сково гсдрѣ города немецкие торговые | карабли  
с товары і с хлѣбомъ і с ыкрою | пошли Пѣдожемскимъ и Бере|зовскимъ  
ѣстьи и послѣдние | гсдрѣ карабли из ѣѣѣѣ вышли | и собрався пошли  
за море в ннешнемъ | во РНѠ м году сентября въ К ден

| л. 340 об. | Гсдрю црю і великомѣ князю Алеѣѣю Михайловичю всеа Рѣ-  
сиі | о караблехъ и о вѣстяхъ | в Новгородцкую чет<sup>1</sup> |

РНѠ г октября въ КА де Архангелскогѣ | города з десятникомъ стрелец-  
кимъ с Сергу|шкою Бѣгаевымъ

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 340—342

л. 340 об.

<sup>1</sup> Далее другим почерком другими черни-  
лами.

**Перевод вестового печатного листа,  
поданного Д. Миколаевым,  
с известиями о событиях из разных мест**

Октябрь—ноябрь 1650 г.

| л. 392 | Перевод с вестового печатного листа | <sup>1</sup>что подал Давыд Миколаев декабря въ КѠ де<sup>1</sup> |

Вѣсти из Стеколны ~~А~~ХН 2 годѣ | октября въ И дн

Вчера приѣхали сюды | лантъграо Гесенскои а сегодня ввечерѣ | приѣхали генералисемѣсѣ<sup>2</sup> палсъграо Карлѣс а с нимъ | генералы Конинъгсмаркъ да Винтенберхъ | со многими людьми. а против их навстрѣчу | послали пятьдесятъ корѣтъ а в корѣте | по шти коней да двѣсти пятьдесятъ | члвкъ шляхетныхъ людей велми нарядны | и такъ их в город проводили а палсъ|граоа прямо в замокъ х королеве провод[и]л[и] | и потом з города и из караблеи из нарядѣ | по двожды выстрелили для почести | такъже и двенатцат ротъ латников | по двожды ж из мѣшкетовъ выстрелили | а городские жилцы такъже великѣю | л. 393 | радость оказали а ноипаче для того | радовалис что корѣнованье королеве | вскоре на сих днях бѣдет. |

Из Париса октября въ КѠ дн |

В пятомъ на десять числѣ корол с короле|вою из города Бордѣвса назад сюды | в Парис поѣхали и кажетца что парламентѣ<sup>1</sup> | и жилцомъ того ѣдѣлѣ которые вѣрѣ | дали то не любю потомѣ что король | незадолго до своего поѣздѣ нѣкото|рые слова говорил по которымъ словам | они разѣмѣютъ что мирѣ из не статца | от чего бѣгъ сохрани, вчера королю | со всѣмъ своимъ дворомъ быти было | в город Орлионъ а после завтрее бы | быть в город Тантемблию и тѣды де | болшомѣ печатникѣ сегодня быть | а арцѣхѣ Орлионскому в понедѣльникъ | приѣхат и нѣкоторые чають | л. 394 | что королю з дворомъ своимъ тамъ долго | побыти. а арцухъ Саеже от королевы | въ Прованцѣ поѣхал а тамъ волноване | что дале то болши ставитца. а поѣ|хал де для того мочно ли емѣ граоа Алеского | воеводѣ того ѣдѣла сѣля емѣ владѣ|телство Овернское оттолп сманит и х ко|ролю привести толко кажетца что он | томѣ не вѣрить и от часѣ болши людьми | прибираетъ и город Тоѣлон крепит. и ка|жетца что князямъ которые в поимане | сидятъ вскоре свобода бѣдетъ | потомѣ что господинъ де Тоѣлирь | в маломъ времени в Маркостинъ часто | ѣздил и сказывают что вдова княгиня | Кондѣйская вскоре сюды в свои | дворъ приѣдет. а потомѣ что | шпанские люди в Пиемонтскѣю землю | впали и арцѣхъ Саеюиской послалъ | нарочного гонца х королю и просить | доброй помочи, а бѣдетъ на помочь | король людей не пришлетъ <sup>1</sup>и ему<sup>1</sup> бѣдетъ | поневоли с ними договор чинити

| л. 395 | Вѣсти из города Лѣндона, октября | въ КИ дн |

Пишѣтъ что любскои корабль из Портѣ|галскои земли шол от города Лизбона | и того корабля погодою занеслѣ | к Плеимѣнтѣ и тѣ люди которые | на томъ кораблѣ были сказали что нѣко|торые парламенские корабли тѣто ж под го|родом Лизбономъ стояли, и побии де | они портогиской карабелной караванъ | а в том караване было КГ корабля | которые шли из Бразилии и взяли взятем | АІ корабли толко еще к Лизбонѣ | по се число не бывали для того еще | впрям про то невѣдомо, послѣд|ние вѣсти из Шкотцкие земли пишѣтъ | что енерал Кромвел из многих мѣстъ

л. 392

<sup>1-1</sup> Другим почерком.

<sup>2</sup> генерали написано над буквами семѣ, ли  
написано над а.

л. 393

<sup>1</sup> 8 исправлено из ѣ.

л. 394

<sup>1-1</sup> Написано над буквами ѣ и бѣ.

| л. 396 | велѣл подкопщикомъ вмѣсте собратца | и подкопъ ѹчинить под замкомъ Эденбѣр|хомъ да отселе ж посланы к немѸ | огненные болшиє пѣшки и инои нарядъ | да он же послал нѣсколко тысяч члвкъ | к городѸ Глазковъ і велѣл всѣ поморские | мѣста оберегати до города Стерлинга | для того чтобъ пѣтъ межъ города | Карлина и Эденбѣрха чистъ былъ | шкотченя еще всѣ не в совѣте одна | доля совѣтъ с королемъ имѣеть. а дрѸ|гая совѣтъ имѣеть с королемъ ж тако ж | и з дѣховными людьми толко на томъ недолго | быть сказываютъ здѣс что королъ | <sup>1</sup>на карабль<sup>1</sup> сѣлъ и из Шкотцкие земли пошол толко | впрямъ про то невѣдомо. воинские | л. 397 | корабли которымъ итти ко островамъ на Бар|бадѸ на Вирунию и на иные мѣста и тѣх | всего И корабли со многими людьми | і всякими запасы гораздо запаслися | сказываютъ что многие люди сѣли на тѣ | корабли и итти имъ на тѣ острова и слѣ|жить имъ тамъ, а хто над ними вла|дѣтел бѣдет и про то невѣдомо, |

Вѣсти от Меини реки октября въ Л дн |

Пишѣт что в городе Каселѣ соима скончалас | настоятели не начаялис чтобъ имъ во не|многие дни добрымъ издоволеньемъ | отсюды назадъ поворотить, фран|кендалские люди опять починаютъ сѣпро|тивлятца противъ тѣхъ налоговъ что на них | спрашиваютъ для того кѢреирстромъ | МенцескомѸ да ПалцкомѸ то не любо | толко имъ в томъ помѣшки не ѹмѣти | ѹчинить |

Вѣсти из Амьбѣрха ноября въ А дн |

Пишѣт что подлинныє вѣсти есть что | свѣиской господинъ енералис-симъсѸ | л. 398 | здоровъ в Стеколяхъ приѣхал. тако ж | пишѣтъ что королъ полской в ВаршавѸ при|ѣхал и быть емѸ тамъ на соиме | которая соима бѣдет в бѣдѣшемъ | декабрѣ мѣсе и о томъ вѣсть ко всѣмъ | писана, да тамо ж во дворѣ <sup>1</sup> | были вѣсти что казаки с помощью | с татары ВолоскѸ землю не взяли | толко грабежомъ выпѣстошили | а начального господина в полонъ взяли | потомъ его освободили і взяли за него | ~~Р~~~~М~~ любскихъ еимковъ и тѣмъ отѣды | отошли |

Вѣсти из Брюсела ноября въ В дн |

Пишѣтъ что еще такие вѣсти <sup>2</sup> есть | што <sup>3</sup> шпанцы в Католоніе город Олиѣъ | взяли толко замка еще не взяли | а безпрестанно по немъ стреляютъ чаяти | что в короткое время здадѣтца, | разоренные люди каталонцы еще тѣто | пребываютъ, тако ж и арцѣ Меркирь | і видя того что емѸ ненадежно в Барцело| л. 399 | мие быть, и онъ пошол к Перпинию | а с нимъ конныхъ людей было С члвкъ |

Вѣсти из Антверпенъ ноября | въ Г дн

Его цесарское высочество прошлые | недѣли здоровъ к Брюселю приѣхал | тако ж с нимъ і королевичъ аглинской втори | сынъ короля аглинского, здѣс дожи|даютца всегда вестей от МоисѸна | потомѸ что то мѣсто в великой нѣже | здѣс его кесарское высочество | велѣл М знаменъ здѣлат из камок | К бѣлыхъ І червчатыхъ да І лазо|ревыхъ всѣ с бѣргунскими крыжами | и даны бѣдѣт цесарскимъ реитаромъ | которымъ вскоре ѣхат к Брюселю

| л. 400 | Вѣсти с Ринъ реки октября въ Д де

В по|слѣднихъ грамоткахъ пишѣт из Веницѣи | которые писаны октября въ ВІ <sup>1</sup> де | что турские люди в Кандіе всегда ото дни | до дни болши. и болши ѹкрепляютъ <sup>2</sup> | того ради добрѣ годно чтобъ болши люди | тѣды послать на вырѣчку потомѸ | что они веницѣискихъ <sup>3</sup> людей ~~А~~<sup>Г</sup> члвкъ | под Скицомъ побили и розорили. |

Вѣсти из Веницѣи октября въ КИ дн

В гра|моткахъ ис Кандіе пишѣт. что наши | оттуды выходили пехотные и конные | люди і всяли с собою болшой деревяной на|рядной стрѣб а тот

л. 396

<sup>1-1</sup> Написано над словомъ сѣлъ.

л. 398

<sup>1</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>2</sup> с написано по ч.

<sup>3</sup> Написано над буквой ш.

л. 400

<sup>1</sup> Такъ в ркп., ем. В?

<sup>2</sup> Такъ в ркп., в черновики ѹкрепляются.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из е.

стрѣб былъ здѣланъ | башнею и наполнили всякими огненными | наряды  
і вести было имъ того до Се|ѳили и какъ турецкіе люди про то провѣ|дали и  
они за ними напустилисѣ чтобъ имъ | пѣть отнять и какъ они съѣхалися и межъ  
| л. 401 | <sup>1</sup>ими большое кроволитіе было и какъ<sup>1</sup> | наши люди ихъ турковъ  
одолеѣли похотѣли они | ити назадъ и того выше именованного | стрѣба по-  
кинули видѣли то тѣрскіе | люди і всяли того нарядного стрѣба и какъ |  
они хотѣли с собою вѣсть і в ту порѣ | всорвало вдрѣгъ и отъ рѣчныхъ адеръ  
и отъ огне|ного наряду побито многихъ людей до смерти | и мертвыхъ людей  
тѣмъ нашли болши Ф (Ч) | опрѣчь раненыхъ кои отъ того побиты | были и  
тѣмъ добрѣ много и отъ той поги|бели они тѣрчаня не посмѣли впередъ | ока-  
затца изъ своихъ подѣланныхъ крепостей | наши люди радѣютъ о томъ чтобъ ихъ  
изгонитъ | только промежъ того времени крепятъ | они Синтъ Теодорѣ да  
Тѣрлѣлу<sup>2</sup>

| л. 402 | Вѣсти изъ Ведны ноябрю въ Ѳ де

Здѣсѣ пре|бывающеи датскои посолъ прошлогъ воскресеня | къ посолствѣ  
своемѣ много даровъ готовилъ | и его величествѣ нѣсколько самыхъ добрыхъ |  
коней і иные дары дарилъ только еще онъ | посолство свое не отправилъ а что  
впередъ | бѣдетъ и того мы бѣдемъ ожидать | тѣрского посла тожъ во немно-  
гіе дни сюды | ожидаемъ потому что ѣжъ цесаревы | комисары къ нимъ на-  
встрѣчу поѣхали | да сюды жъ і иные многіе послы поча|стѣ приезжаютъ  
говорятъ здѣсѣ что егъ цесар|ское величество хочетъ самъ хъ кѣрѣирстрѣ | Са-  
ѣонскомѣ на свадьбѣ ѣхать |

Вѣсти изъ Лондона ноябрю въ ЗІ де

Въ граѣствѣ | Атоль всѣ со оружіемъ готовы маркизы | Гѣнтлеи Боханъ  
Неибѣрхъ Дедѣнъ Аглибъ | і иные многіе збираютъ къ себѣ жильцовъ | изъ сѣ-  
верныхъ становищъ в Шкотцкоі | землѣ и хотятъ ихъ вмѣстѣ в одно опол-  
че|ние свѣсть сие<sup>1</sup> ополчение шкотцкому | парламентѣ не само добро по-  
тому что и такъ | немалои споръ о томъ и не ѣмѣти такое собрание ратныхъ |  
людей в добро почтѣ да сверхъ тогъ маеры<sup>2</sup> в полки<sup>2</sup> всякихъ людей п[ри]-  
| л. 403 | зываютъ<sup>1</sup> чтобъ силѣ большую собрать и хотятъ такого силногъ | и  
счастливого непріятеля своего одолѣть а что | межъ ими нѣкоторые спорные  
дела и то они | хотѣли отложить до иного времени потомѣ | что они ѣжъ  
соединачилися в томъ что первымъ | подобнымъ временемъ ноябрю  
въ КВ де о корѣнованѣ | дѣмать и потомъ вмѣстѣ совѣтъ держать | во всемъ.  
а то подлинно что енералъ Кромвель а с нимъ | 5 полковъ салдатъ да І швад-  
рѣи рештаръ | с пѣшими людьми изготовилъ было онъ<sup>2</sup> итти къ Стер|лингу.  
и после поворотилъ с тѣми людьми назадъ | и пошелъ къ Еденбѣрху и къ Литу  
в которыхъ мѣстехъ | крѣпости дѣлають и ѣ того дѣла ежедневъ | по ѣВ  
члѣкѣ работниковъ |

Маиоръ Браинъ замокъ Далгусъ взялъ. і в той крѣпо|сти много было воин-  
ского запаса. крѣпость | Дѣнеризъ шкотченя сами покинуѣли а после тогъ |  
они шкотченя капитана Питѣсѣмпа наѣхали | і взявъ ево в полонъ повезли  
къ Стерлингу і впередъ | отнюдъ никакіе свободы емѣ не хотятъ дать, | енералъ  
Кромвель велѣлъ въ Еденбѣрхѣ по во|скресеньемъ по двояды на день во  
многихъ мѣстехъ | бжию слѣжбѣ слѣжить чтобъ шкотченя | помышлениемъ  
своимъ к тому пристали

| л. 404 | Вѣсти изъ города Лѣндена ноябрю въ ИІ ѡ<sup>1</sup>. . . |

В послѣднихъ грамотахъ которые сегодни | сюды пришли изъ Шкотцкіе  
земли. пишутъ | что тамъ еще междѣсобье межъ ими и на три | статьи де.  
они розделилисѣ чиновные и дхвны[е] | люди себѣ. а голова надъ ними мар-  
кисъ | Аргилскои и тѣ держать короля ѣ себѣ | какъ есть в задержанье |

А генералнои порѣтчикъ Страсгасъ себѣ а ѣ него де | съ ѣД члѣкѣ а иные

л. 401

<sup>1-1</sup> Надъ строкой стерты какіе-то буквы.

<sup>2</sup> Второе л написано по л иного начертанія.

л. 402

<sup>1</sup> Чтеніе предположительное: стерто.

<sup>2-2</sup> Написано надъ буквами ы и всякъ.

л. 403

<sup>1</sup> Буквы зываютъ написаны надъ словами  
чтобъ силѣ.

<sup>2</sup> Написано надъ буквой о.

л. 404

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

сказываютъ что всего *де* | с нимъ ~~ВФ~~ члвкъ и с тѣми *де* онъ в Дѣмериз | в Шолонскую сторону Шкотцкие земли отшолъ | и з генераломъ Крѣм-велом почал договоръ чинитъ | и то дѣло <sup>2</sup> *ѡж* до того дошло что он да Кар | в писмѣ объявилъ что им томѣ потакаетъ и в добру | ставить не мочно чтобъ королю владѣти. да и соемные люди парламенты причинѣ имѣли быше|шего короля казнить да и то говорятъ что мочно | было имъ то и инымъ обычаемъ *ѡчинитъ*. а третѣ | статья то галанцы <sup>3</sup> и *ѡ* тѣхъ голова генералнои | порѣтчикъ Медлитон. и тѣ впрямъ за короля | стоять. а рыцаръ Аганъ Бронне с не-сколкими | станицами дхвныхъ людей на Мидлетона | пошолъ и его людей три члвки от него к Мидлетону <sup>4</sup>. . . | л. 405 | и томъ его промыслъ явенъ стал и Медлетонъ | людьми тѣхъ наголовѣ побилъ а самовъ | рыцаря Ягана Брѣнна ранили такъ что он | одва *ѡ* нихъ *ѡ*шол а тѣ люди которыхъ | отсюды к полковникѣ Ванли черезъ Калисъ | на помоч послали и тѣхъ назадъ воротитъ | велено и потомѣ чайтъ что прежъ помя|нѣтые договоры *ѡж* сталися а подъ | городъ Эденбѣрхъ Крѣмвель <sup>1</sup> подкопъ | ведѣтъ и нне томъ подкопъ до же-сто|кого камени дошол и они стали | роскатъ дѣлать и из города по тому | роскатѣ из наряду стреляли толко томѣ | роскатѣ мало шкоды *ѡчинили* а на | послѣднемъ бою *ѡ* Донбара с четыре | тысячи члвкъ шкотскихъ людей в по-лон | взяли и тѣ мало не всѣ кровавою *ѡ*тро|бою померли а нне вѣсти при-шли | что три взятые карабли с сахаромъ | в Темзъ рекѣ пришли а соем-ны|е | люди *ѡ*ложене *ѡчинили* что для с|о|держанья воинскихъ люде <sup>2</sup> ежемѣсць | л. 406 | по стѣ по дватцати тысячь стерлинсъ | соберати толко не чайтъ что Аглинскои | землѣ того понести мочно а что князя | Оран-ского не стало и о томъ здѣсь | *ѡ* начальныхъ головъ великая радость | потомѣ что они нне чаютъ Соединенными <sup>1</sup> | Недерлянскими *ѡ*дѣлы полное сое|ди-нение *ѡчинить* |

Вѣсти из города Неренберха ноября въ II *де* |

За немногие дни оранѣжскои посолъ | господин де ла Кѣрта отсюды по|ѣхалъ и салдаты для почести по | трижды из мѣшкетов выстрелили | также из городовои стены из пѣшекъ | выстрелили а иные которые здѣсь | оставли и тѣ ежеден сходятца | и досталные дела rozdѣлываютъ |

Из Вѣдны вѣсть что цесаръ ещѣ крѣпк|о | на томъ стоит и шпанскомѣ послѣ | говоритъ чтобъ Франкендал отдали | или по меншоу мѣре чтобъ слѣжилымъ | л. 407 | людямъ которые в городѣхъ Цесарские | области на проторѣхъ не быти а спо|доблятъ бы ихъ иноу мѣроу а дацкогъ | короля посолъ на приѣзде *ѡ* цесаря | на посолствѣ былъ а свичерские <sup>1</sup> де | владѣтели пи-сали к цесарю о отдачи | тѣхъ животовъ которые по спирскому | комнот-номѣ сѣдѣ задержаны | и противъ того они вскоре отвѣтѣ | ждѣтъ |

ИСтрасбѣрха <sup>2</sup> ноября въ II *де*

Свицер|ские владѣтели писали в городъ Спирь | чтобъ они имъ тѣ задер-женные <sup>3</sup> животы | отдали и повольности свои оказали | а спирские комнат-ные сѣди имъ в томъ | изправленья не *ѡчинили* и они нне | противъ того Це-саревы области жи|воты в захватъ емлютъ такъже | и тѣ товары которые из Итальянскои | земли в Гризонскои *ѡ*ѣздѣ приходятъ | держатъ же и ратныхъ своихъ людей | л. 408 | збираютъ и смотрять и владѣтель де | бризакскои имъ на сорокъ тысячъ члвкъ | ратныхъ людей проходъ <sup>1</sup> поволитъ <sup>2</sup> и сверхъ | того они надежны что и король оранѣжско|й | имъ помочъ *ѡчинитъ* однако они ещѣ | не хотятъ зачатъ покамѣста отъ цесаря | имъ о томъ дѣле отвѣтъ бѣдетъ. |

л. 404

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто до того.

<sup>3</sup> Так в ркп., в черновики гиланцы.

<sup>4</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 405

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновики Крѣмвель.

<sup>2</sup> Так в ркп., людей?

л. 406

<sup>1</sup> Так в ркп., с Соединенными?

л. 407

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновики свицеские.

<sup>2</sup> Так в ркп., из Страсбурга?

<sup>3</sup> же написано над буквами ны.

л. 408

<sup>1</sup> Первое о исправлено из п.

<sup>2</sup> Так в ркп., в черновики поволитъ.

Вѣсти с Рин реки ноября въ КЕ де

Истеколны<sup>3</sup> съ Е з числа сего мсца писано | что октября въ Л де королевино корѣноване с великою честию и с радостью | ѡчинилося и всякъ перед его королевским | высочествомъ Карломъ Гѣставомъ | клятвѣ свою ѡчинили |

Прошлого вторника кѣреирствъ из Боны | в Люкъ поѣхал чтоб емѣ там всяки<sup>4</sup> | ссоры роздѣлать і все в добромъ | ѡставе ѡчинит и подданныи свои | в послѣшане привести а в грамотах | которые сегодни сюды пришли | пишѣтъ что кѣреирствъ Беиарскоі | л. 409 | з Залцъберхскимъ бискомъ<sup>1</sup> в споре о до|говорных денгах потомѣ что кѣреирствъ | Беиарскоі на немъ болши денег взять | хочет нежели на ево пай дат доведетца | и бископъ де Залцъберхскоі для своег | оборонения ратныхъ людей наимѣют |

Вѣсти из Францѣжскоі земли из города | Париса ноября въ ОІ де

Въ ЕІ м числѣ | сего мсца король с королевою и с карди|наломъ и со всѣмъ своимъ дворомъ | из Оонтаблеава сюды приѣхали | і всѣ люди его с великою радостью встрѣ|тили і нне во всемъ тихо стало а кнзеи | из Маркаѣза с провожатыми с осмисот конными | людьми да с несколькими сотнеми мѣшкетѣрами | прошлого понедѣльника в ночи прямо к Гае|ре де Граце повезли и маркиса Баѣа | тамъ порѣтчикомъ над тѣмъ замкомъ ѡчинили | а маркиса Омера которои тѣтошноі | владѣтел был и того владѣтелем | в Добѣлсе ѡчинили а арѣха Беав|ѣорта кардинал чесно приняа а ѡ коро|ля он в маломъ починане<sup>2</sup> и сказываютъ что | емѣ про королевскоі гнѣвъ вѣдамо | стало і он де<sup>3</sup> втаи ѡѣхал

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 392—409

## 60

### Перевод фрагментов из грамоток, писанных А. Хестеном из Гданьска

15 ноября, 3 декабря 1650 г.

| л. 376 | Перевод с писма что подаль в Посол|скомъ приказе Давыд Миколаев снѣ | Рютцъ в ннешнем во РНѠ м годѣ де|кабря въ КѠ де |

Перечень из грамотки которая ноя|бря въ ЕІ м числѣ из Гданска писана | от Арента Хестена<sup>1</sup> |

В Полше слава бѣѣ такъже пакои | а въ Варшаве татарскоі посолъ нѣскол|кое время былъ а сказываютъ что де | онѣ просилъ чтобъ королю нашемѣ | противъ Москвы воинѣ вестъ толко | де емѣ отказноі отвѣт ѡчинен а толко де | емѣ король нашъ поволитъ сюды | ѣхат и онѣ третеве<sup>2</sup> дни сюды | приѣхалъ и на болшомъ галанскомъ | каблѣ<sup>3</sup> которои на то нанят ему в Свѣю ити | и тамъ де емѣ такъже<sup>4</sup> просити о войны про|тивъ Москвы толко я ѡповаю что | и то такъже не станетца толко | и то сказываютъ что онѣ свѣянѣ<sup>5</sup> | о войне не противъ Москвы но противъ | тѣрскогo проситъ будетъ<sup>6</sup> и того я себѣ в мыслѣ всят не могѣ

| л. 377 | А декабря въ Е<sup>1</sup> де в Варшаве зачетца<sup>2</sup> соима | а что на тои соиме приговорят и то | по времени обявитца |

Перечень из дрѣгои грамотки которая | декабря въ Г де отого<sup>3</sup> ж Хестена<sup>4</sup> писана | что татарскоі посолъ в Свѣю приѣхал | толко де ещо на

л. 408

<sup>3</sup> Так в ркп., из Стекольных?

<sup>4</sup> Так в ркп., в черновике всякие.

л. 409

<sup>1</sup> Так в ркп., бископом?

<sup>2</sup> Так в ркп., в черновике почитанье.

<sup>3</sup> д исправлено из п.

л. 376

<sup>1</sup> Первое е исправлено из ю, над ним зачеркнута какая-то буква.

<sup>2</sup> Первое е исправлено из е иного начертания.

<sup>3</sup> Так в ркп., корабли?

<sup>4</sup> Написано над буквами ѣ и пр.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто не.

<sup>6</sup> Написано над словом и и буквой т.

л. 377

<sup>1</sup> Исправлено из Г.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым бѣдет и буквами сои.

<sup>3</sup> Так в ркп., от того?

<sup>4</sup> Первое е написано по ю, над ним зачеркнуто с.

посолстве не бывал | а про соимѣ из Полши ещо ничево нѣтъ | чтоб тамъ  
 нѣкоторое особое ꙗзичилося | а въ Галанскои землѣ Господа Статы |  
 в соединенѣ и ꙗзичеплене и союз ꙗзичили | толко пишѣтъ что граѣъ Ориз-  
 ланскои | людеи собралъ чтоб емѣ недавно | преставшаго князя Оранского  
 по нака|зѣ в Меденблике и в Горне и въ Энкюсене | многих людеи поставити  
 чтоб тѣмъ | Амстердамъ лѣтъчю мочно теснити а в крѣ|пости Раммекен  
 а особно в Гаге также | бы многих людеи поставит и о том | емѣ выгово-  
 рено и приказано чтоб емѣ | про всѣ тѣ промыслы открытъ | а что в томъ  
 ꙗзичитца и томѣ | время покажет |

А что ко мнѣ сие так писано и то я | подтверждаю своею рѣкою Давыд  
 Рютцъ

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 376—377

# ПОПРАВКИ К ВЫШЕДШИМ РАНЕЕ ТОМАМ «ВЕСТЕЙ-КУРАНТОВ»

Страница	Столбец, строка	Напечатано	Должно быть
<b>I Вести-Куранты. 1600—1639 гг. М., 1972</b>			
22	18 сн.	берс. . .	бер. . .
51	13 сн.	Саѣвъꙗхѣ Клѣввенберге	Саѣвъ ꙗхѣ Клѣввен Берге
243	прав. 9 сн.	6.15, 18	6.18
<b>III Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг. М., 1980</b>			
300	лев. 30 сн.	56.380;	56.380; 59.26;

# ПРИЛОЖЕНИЯ



## Перевод печатного листа с вестями из Англии и Венеции

Июль 1649 г.

| л. 486 | В вестовомъ печатномъ листѣ напечатано |  
Вѣсти изъ Аглинской земли изъ города Лѣнденна | июля въ I де прошлаго  
РНЗ 2 годѣ |

Здѣсь подлинныя рѣчи говорятъ что шкоты | с Карлсомъ королемъ Вто-  
рымъ <sup>1</sup> договорились | также что арцѣгния Саеонская Карлсѣ | королю  
на помощь пятьдесятъ тысячъ соло<sup>2</sup>тыхъ подарила а большое ратное готове-  
лене | в Шкотской землѣ чинитца а иные де ратные | люди ѣж де исмот-  
рены и стоятъ около <sup>2</sup> го<sup>3</sup>рода Эденбѣрха а дѣховного чинѣ люди | также  
людей наимыютъ <sup>3</sup> и также де в Шкотской землѣ <sup>4</sup> в разныхъ мѣстехъ спо-  
лохи <sup>5</sup> | были <sup>6</sup> потомѣ что они слышали что | генералноу <sup>7</sup> порѣтчикъ  
Крѣмвелъ к нимъ иде[т] | а соемные <sup>8</sup> парламентъ съ генераломъ | Таер-  
оѣомъ и с началнѣйшими <sup>9</sup> ратными | ѣрядники приговорили послѣшнымъ  
обыча<sup>10</sup>емъ изъ тѣхъ полковъ которые <sup>10</sup> в Аглинской | землѣ остались воиско  
ѣстроит а осаднымъ | людемъ в Оксѣрте и в Ереѣрте и въ Герѣѣрте и в Гер-  
мортѣ и в западной стране | приказано какъ по барабанамъ ѣдарятъ | и  
имъ бы готовымъ бытъ также де в тѣхъ | же ѣѣздехъ полки волентаревъ ѣстро-  
оят а гене<sup>11</sup>ралъ Ирѣтонъ да граѣъ Дербской над остро<sup>12</sup>вомъ Манномъ про-  
мышляли

| л. 487 | Вѣсти изъ Венецѣи июля въ КД де |

Карабелноу карованъ изъ Барбаріе с тѣрскими | воинскими караблями  
соединились и все<sup>13</sup>го ихъ вмѣстѣ ЛІИ каторгъ да ЛІГ карабли | и хотятъ  
Канѣю вырѣчитъ а в Долмаціи <sup>14</sup> при<sup>15</sup>шли <sup>16</sup>Д тѣрковъ и хотѣли <sup>17</sup>городъ Клисѣ |  
изгономъ всяти и ѣж де были и под нарядъ | подошли толко де ихъ отбили  
и <sup>18</sup>А члвкъ | ѣ нихъ ѣбили а далматские жилцы | от осми тысячъ члвкъ  
которые под тѣрско<sup>19</sup>го датца хотѣли <sup>20</sup>две тысячи пятьсотъ члвкъ | ѣбили

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 486—487

л. 486

<sup>1</sup> м написано над зачеркнутымъ ры.

<sup>2</sup> Конечное о исправлено изъ е.

<sup>3</sup> Такъ в ркп., наймуютъ?

<sup>4</sup> ѣ написано по е.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто и сметение

<sup>6</sup> и написано по о.

<sup>7</sup> Второе е написано по е иного начертания.

<sup>8</sup> Конечное е написано по е иного начертания.

<sup>9</sup> Конечное и исправлено изъ ѣ.

<sup>10</sup> е написано по е иного начертания.

л. 487

<sup>11</sup> ц исправлено изъ ти, второе і — изъ и.

<sup>12</sup> х написано по какой-то другой букве.

<sup>13</sup> ѣ написано по ѣ иного начертания, ли — по ти.

## Перевод фрагментов посылной грамотки из Стокгольма от М. Бюхлинка А. Кельдерману

2 августа [1649 г.]

| л. 484 | В посылной грамотке торговой иноземец | Мартын Бюх-  
линкъ пишет из Стеколы к те|стю своемъ к московскомъ торговомъ | ино-  
земцъ к Ондрью Келдерманъ о здореве | <sup>1</sup>да о торговомъ <sup>2</sup>дѣле <sup>3</sup>да в тои <sup>4</sup>же  
же посыл|ной грамотке написано <sup>5</sup>а я здѣсь <sup>6</sup>печаль | имѣль и всякими  
мѣры мыслиль опо|саясе <sup>7</sup>либо межъ обѣми великими гсдри не | к добрѣ  
поворотитца и мнѣ бы зара|неѣ дѣхат и жестоко было пока|мѣста <sup>8</sup>гсдри  
послы мысль свою дат | могли а <sup>9</sup>ныне блгодаря бга с обѣхъ | сторонъ  
лѣтчи кажетца гсдъ бгъ все|могущи воздвигни <sup>10</sup>и впредъ <sup>11</sup>обѣхъ великихъ |  
гсдrei срца чтоб к желанномъ совершению | дошло и нне з бжиею помощю  
чаю что вско|ре к добромъ соединению о перебѣщикахъ | доидет а здѣсь  
многъ Лиолянской да Ижерской земли шляхетныхъ людей и всякихъ дрядни |  
ковъ и тѣ ждѣт толко лиши дказъ и того | столько ж почитаютъ какъ есть бы  
имъ в то|нець итти да в тои же грамотке <sup>12</sup>малая | карточка положена  
а в немъ написано | про договор о перебѣщикахъ еще плохо кажетца | по-  
томъ что гсдри послы крѣпко стоять |

А грамотка писана в Стеколье августа въ В де

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 484

## 3

## Перевод фрагментов посылных грамоток М. Бюхлинка из Стокгольма, адресованных А. Кельдерману в Москву

23, 27 августа 1649 г.

| л. 480 | РНИ 2 ноября въ И де в посылной грамотке что | писалъ тор-  
говой иноземец Мартын Бюхлинкъ | из Стеколын в прошломъ во РНЗ м  
году августа | въ КГ де к Москве к тестю своемъ к Ондрью Кел|дерманъ  
написано о здореве и о торговомъ | дѣле да <sup>1</sup>в тои же грамотке писано  
а 8 господъ ве|ликихъ <sup>2</sup>пословъ блгодаря бга еще все добро толко | мало здѣ-  
лано і опасаюся что не здѣлае дѣла | насад отпущены бѣдѣт и чаят <sup>3</sup>се-  
годня или заотре | имъ отпѣскъ бѣдет а <sup>4</sup>мнѣ сие дѣло овсе не лю|бо даи  
бгъ всемъ доброе совершение и содер|жи нас при добромъ мирѣ а мнѣ добрѣ  
хочетца <sup>5</sup>| отсюды ѣхат и желаю чтоб меня <sup>6</sup>здѣсь | 8жъ не было а пол-  
ковникъ Кравертъ | еще в добромъ здореве и чаят <sup>7</sup>что нѣчто 8 него | здѣ-  
лаетца |

А в дрѣгой посылной грамотке которѣю он же | Мартын х томъ ж  
Ондрью Келдерманъ из Стеколы <sup>8</sup>| в том же мѣе въ КЗ м числѣ писалъ <sup>9</sup>  
писано о здореве | и о торговомъ дѣле да в тои же грамотке писано | а про  
пребыванье господъ пословъ | потомъ что они о перебѣщикахъ | догово-  
ритца не могѣт и все са тѣмъ стало | и с обѣхъ сторонъ ничево не дѣлаеця |

л. 484

<sup>1-1</sup> Над словами да о и буквой т зачеркнуто под строку, написанное другим почерком.

<sup>2-2</sup> Над словами да в тои написано под строку другим почерком.

<sup>3-3</sup> Над словами а, и и буквами зд написано под строку другим почерком.

<sup>4</sup> опо написано по стертому.

<sup>5</sup> Конечное а исправлено из о.

<sup>6</sup> Исправлено из и.

<sup>7-7</sup> Написано над буквами и и об.

<sup>8</sup> е написано по и.

л. 480

<sup>1</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>2</sup> ликих приписано на поле.

<sup>3</sup> Написано над словом и и буквами се.

<sup>4</sup> Написано по стертому.

<sup>5</sup> е написано по какой-то другой букве; т написано по т иного начертания.

<sup>6</sup> м написано по от.

<sup>7</sup> я исправлено из е.

<sup>8</sup> к написано по лн.

<sup>9</sup> Написано над буквами писа.

а бѣдет о томъ не договорятца и я чаю | что хѣдое пребыване оттого воста-  
нет | и хочю лѣтчи с своею Варварою отсюды | прочь ѣхать покамѣсто  
не | л. 481 | погоде проидет и доброго от сего востати | не может и хоти  
королева миръ | любит и к воинѣ не подвижна однако <sup>1</sup> | многие слые  
подсорщики <sup>2</sup> есть кото|рые жадны томѣ и генералные люди | и полковники  
и иные высокие <sup>3</sup> ѡрядники | опят свѣжеи пасбы или кормли желают  
такъ|же и жалобамъ <sup>4</sup> лиелянские шляхты | и иных нѣтъ конца о своих  
перебѣглыхъ | крестьянех <sup>5</sup> и хотят лѣчи послѣднее свое | на то <sup>6</sup> положить  
нежели без крестьян быти | и <sup>7</sup> гораздо извыкые салдаты и я виждъ | вели-  
кое кроволите с обѣихъ сторон бгѣ всемо|гущи отвори млстию своею  
<sup>8</sup> и владѣи <sup>9</sup> | обѣихъ сторон великихъ гсдреи срцами и нра|вами такъ чтоб  
бѣднымъ поданнымъ | быти в покое и в Цесареви землѣ все | къ совер-  
шеню <sup>10</sup> ближетца и обо всемъ дополна | роздѣлываютца и сводят людеи  
к морскомѣ | краю а господина Бента Шкюта такъже | вскоре из Датскои  
земли назад ждѣт и сказывають что при семъ младенческомъ крещене | и  
кѣмовствѣ мир межъ здѣшнымъ <sup>11</sup> коро|левством и Датскою землею потвер-  
жон <sup>12</sup> и дрѣжба | обновлена <sup>13</sup>

А внизѣ ѡ грамотки <sup>14</sup> написано <sup>15</sup> слава бгѣ сегодни въ КИ м | числѣ  
сего мѣца господа послы опят вв <sup>16</sup> отвѣ|те даи бгѣ чтоб доброе здѣлалос <sup>17</sup>

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 3, л. 480—481

#### 4

### Перевод вестового печатного листа, поданного Д. Миколаевым, с известиями о событиях из разных мест

Октябрь—ноябрь 1650 г.

| л. 378 | Перевод с вестового печатного листа | что подал Давыд Ми-  
колаев декабря | въ КѠ де |

Вѣсти из Стеколны ~~А~~ХН 2 годѣ октя|бря въ И де

Вчера приѣхали сюды | лантѣграеъ Гесенской а сегодни ввечерѣ при-  
ѣхалъ генералисемѣсѣ <sup>1</sup> | палсѣграеъ Карлѣсѣ а с нимъ генера|лы Конингс-  
маркѣ да Виттенберхѣ | со многими людьми а против ихъ | настрѣчю  
послалы пѣтдесят корѣтъ | а в карѣте по шти коней да двѣсте | пѣтдесят  
члвкъ шляхетныхъ людеи | велми нарядны <sup>2</sup> и такъ ихъ в го|родъ проводили  
а палсѣграеа пря|мо в замокъ х королеви проводили. | и потомъ з города и  
из караблей из на|ряду по двожды выстрелили | для почести такъже и две-  
нат|цат рот латниковъ по двожды ж из мѣшке|товъ выстрелили <sup>3</sup> а город-  
ские <sup>4</sup> жилцы | такъже великѣю радость оказали | л. 379 | а ноипаче для  
того радовалис что | корѣноване королеви вскоре на сихъ дняхъ | бѣдет |

Из Париса октября въ КѠ де |

л. 481

<sup>1</sup> Конечное о написано по а.

<sup>2</sup> и написано по и, первое о — по а, с — по м.

<sup>3</sup> е написано по е иного начертания.

<sup>4</sup> ж написано по какой-то другой букве и сжано.

<sup>5</sup> Второе е написано по а.

<sup>6</sup> т написано по т иного начертания.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого и они.

<sup>8-9</sup> и владѣ написано по стертому.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто гну.

<sup>11</sup> Первое е написано по е иного начертания.

<sup>12</sup> з написано по е.

<sup>12</sup> В беловике подтвержонъ. Далее зачеркнуто бѣдет.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто бѣдет.

<sup>14</sup> и написано по е.

<sup>13-15</sup> Написано над зачеркнутымъ бѣдет и словами слава бгѣ сегодни.

<sup>16</sup> Такъ в ркп.

<sup>17</sup> Буквы д и о закрыты кляксами.

л. 378

<sup>1</sup> Второе е написано по а.

<sup>2</sup> ны написано по ы.

<sup>3</sup> Первое и написано по и иного начертания.

<sup>4</sup> Первое о исправлено из п.

В пятом на десят<sup>1</sup> числѣ король<sup>2</sup> с<sup>3</sup> королевою<sup>4</sup> из города<sup>5</sup> Бордѣвса насад сюды | в Парис поѣхали и кажетца что | парламент<sup>6</sup> и жилцом<sup>7</sup> того ѡдѣл<sup>8</sup> | которые вѣрѣ дали то<sup>9</sup> не любо | потомъ что король незадолго до сво|его<sup>10</sup> поѣздѣ нѣкоторые слова говорил | по которым словам они разѣмѣють | что мирѣ ихъ не статца от чево бѣгъ | сохрани вчера королю со всѣмъ своим | дворомъ быти было в город Орлионъ | а после-заутре бы емѣ быт в город | Оантемблию<sup>11</sup> и тѣды де болшомѣ | печатникѣ сегодни быт<sup>12</sup> а арцѣхѣ Орли|онскомѣ в понедѣльникѣ приѣхат<sup>13</sup> и<sup>14</sup> некоторые чают что королю | з дворомъ своимъ тамъ долго побыти | а арцѣхъ Саеже от королевы в Про|ванцѣ поѣхалъ<sup>15</sup> а тамъ волно|ване что дале то болши ставит|ца а<sup>16</sup> поѣхалъ де для того мочно | л. 380 | ли емѣ<sup>1</sup> грааа Алеского воеводѣ | того ѡдѣла сѣля емѣ владѣтель|ство Оверньское оттоля сманить<sup>2</sup> | и х королю привести толко кажетца | что онъ томѣ не вѣр-рить и от часѣ | болши людеи прибирает и город Тоѣлон | крепит и ка-жетца что князямъ | которые<sup>3</sup> в поимане сидят | вскоре свобода бѣдет потомѣ что | гасподинѣ де Тоѣелирѣ в малом<sup>4</sup> вре|мени в Маркостин часто ѣздилъ | и сказывают что вдова<sup>5</sup> княгиня Кондѣи|ская<sup>6</sup> вскоре сюды в свои двор | приѣдет а потомѣ что шпанские<sup>7</sup> | люди в Пиемонтъскѣю землю впали | и арцѣхъ Саеюиской послалъ наро|чного гонца х королю и просит до|брои помочи а бѣдет на помочь | король людеи не пришлет и емѣ<sup>8</sup> | бѣдет поневоли с ними договор чинит

| л. 381 | Вѣсти из города Лѣндона октября въ КИ де

Пишѣт | что любскою карабль из Портѣгалскои земли шолъ | от го-рода Лизбона и тог карабля погодою занясло | к Плеимѣнтѣ и тѣ люди которые на том карабле | были сказали что нѣкоторые парламентские | карабли тѣто ж под городом Лизбоном стояли<sup>1</sup> и по|били де они порто-гиской карабелной караван а в том | караване было КГ карабля которые шли | из Бразилии и взяли взятѣмъ АІ караблеи | толко еще к Лизбонѣ по се число не бывали для | тог еще впрям про то невѣдомо. послѣд|ние<sup>2</sup> вѣсти из Шкотцкие земли пишѣт что ене|рал Кромвел<sup>3</sup> из многих мѣстѣ велѣлъ | подкошпикомъ вмѣсте собратца и подкопъ | ѡчинит под замком Эденбѣрхомѣ да отселе ж | посланы к немѣ огненные болшии пѣшки | и инои наряд. да он же послал нѣсколко ты|сячѣ члвкѣ къ городу Глазковѣ и велѣл всѣ | поморские мѣста оберегати до города | Стерлинга для тог чтоб пѣтъ меж города | Карлина и Эденбѣрха чистѣ был. шкот|чиния еще всѣ не в совѣте одна доля совѣт | с королемъ имѣет<sup>4</sup> а дрѣгая<sup>5</sup> совѣтъ имѣет<sup>6</sup> | с королемъ<sup>7</sup> тако же<sup>8</sup> | л. 382 | и з дховными<sup>1</sup> людми толко на том недолго | быт. сказывают здѣс что корол на карабль сѣл | и из<sup>2</sup> Шкот-цкие земли пошолъ<sup>2</sup> толко впрям про то невѣдомо. воин|ские карабли кото-

#### л. 379

<sup>1</sup> я написано по я иного начертания.

<sup>2</sup> ь написано по е.

<sup>3</sup> Написано по в.

<sup>4</sup> к написано по а.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто па.

<sup>6</sup> 8 исправлено из ъ.

<sup>7</sup> о исправлено из ы.

<sup>8</sup> Конечно 8 исправлено из какой-то дру-гой буквы.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым ещ.

<sup>10</sup> в написано по и.

<sup>11</sup> н написано по зачеркнутому м.

<sup>12</sup> Написано над буквой и и словом а.

<sup>13</sup> и написано по ѣ.

<sup>14</sup> Смазано.

<sup>15</sup> Написано над зачеркнутым поѣхалъ.

<sup>16</sup> Написано над строкой между словами ставит|ца и поѣхалъ.

#### л. 380

<sup>1</sup> Далее смазано арц, написанное более бледными чернилами.

<sup>2</sup> а исправлено из о.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого попа (пер-

вое п написано по к, второе — по в).

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>5</sup> Написано над буквами о и кн.

<sup>6</sup> После и зачеркнуто ская (ая читается предположительно); далее зачеркнуто вдо-ва.

<sup>7</sup> а смазано.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто бѣд.

#### л. 381

<sup>1</sup> Над я зачеркнуто т.

<sup>2</sup> Над о зачеркнуто д; и написано по ы.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто везде.

<sup>4</sup> е написано по ю.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто доля.

<sup>6</sup> е написано по ю.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто же и с кнргами вмѣсте толко.

<sup>7-8</sup> Написано над зачеркнутым толко.

#### л. 382

<sup>1</sup> вными написано над зачеркнутым вного (го написано по му) чинѣ с.

<sup>2-2</sup> Написано над зачеркнутым землн и словами толко впрям про то.

рым итит ко ѿстровам на | БарбадѸ на Виринию <sup>3</sup> и на иные <sup>4</sup> мѣста и тѣхъ | всего И караблеи <sup>5</sup> со многими людьми и вся|кими запасами гораздо сапаслися <sup>6</sup> сказывают | что <sup>7</sup> многие <sup>8</sup> люди <sup>9</sup> сѣли на тѣ карабли | и итит имъ на тѣ острова и слѣжит им <sup>10</sup> | там а хто над <sup>11</sup> ними владѣ- тел <sup>12</sup> будет <sup>13</sup> и про то не|вѣдамо. |

Вѣсти от Меини реки <sup>14</sup> октября въ II де

ПишѸт | что в городе Каселѣ соима скончалас настоятели <sup>15</sup> не начая|лис <sup>16</sup> чтоб имъ <sup>17</sup> во немногие дни добрым изволением отсюды на|зад поворотит. оранкендалские люди опять | починают сѣпротивлятца против тѣхъ на- логов | что на них спрашивают для тог кѸреирстром <sup>18</sup> Мен | цескому <sup>19</sup> да Палцкому <sup>20</sup> то не любо толко им <sup>21</sup> в том <sup>21</sup> помешки | не Ѹмѣти Ѹчинить <sup>22</sup>. |

Вѣсти из АмбѸрха ноября въ А де

ПишѸт что под|линные вѣсти есть что свѣиской господин ене|ралисси- мѸс здоров в СтекомнѸ приѣхал. тако ж | пишѸт что корол полской в Вар- шавѸ приѣхал и быт | емѸ там на соиме которая <sup>23</sup> соима бѸдет <sup>24</sup> в бѸдѸ- щем декабрѣ | мце и о том <sup>25</sup> вѣсть ко всѣм <sup>25</sup>. писано. да тамо ж во дворе были | л. 383 | вѣсти что козаки с помощью с татары <sup>1</sup> Волоскую | землю не взяли толко грабежом выпѸстошили а | начальново господина в полон взяли потом ево осво|бодили и взяли за него <sup>2</sup> Р <sup>2</sup> М любских еемиков | и тѣмъ <sup>2</sup> отѸды отошли. |

Вѣсти из Брюсела ноября въ В де

Пишут что еще | такие вѣсти есть что шпанцы в Каталоние город | ЪлиѸъ взяли толко замка еще не взяли а безпрестан|но по нем стреляют чаяти что в короткое время | здадѸтца. розоренные <sup>3</sup> люди каталонцы еще тѸ|то пребывают тако ж и арпѸгъ Меркирь и видя | тог что емѸ ненадежно <sup>4</sup> в Барцеломие быт <sup>5</sup> и он по|шол к Перпинию а с ним конных людей было С | члвкѸ |

Вѣсти из АнтверпенѸ <sup>6</sup> ноября въ Г де

Его кесар|ское высочество <sup>7</sup> прошлые ндли здоров к Брюселю | приѣхал тако ж с нимъ и королевич аглинской | второй сынъ короля аглинского. здѣс дожида|ютца всегда вестей от МоисѸна потомѸ что то | мѣста в вели- кой нѣже. здѣся его кесарское | высочества велѣл М знаменъ здѣлат <sup>8</sup> | из камок <sup>9</sup> К бѣлыхъ <sup>10</sup> I червчатых да I | лозоревых всѣ с бургѸнскими крыжами <sup>11</sup> | и даны бѸдѸт <sup>12</sup> цесарскимъ <sup>13</sup> реитаром которым вскорѣ | ѣхат к Брюселю

| л. 384 | Вѣсти <sup>1</sup>с Рин <sup>1</sup> реки <sup>2</sup> октября въ Д де

л. 382

<sup>3</sup> ю написано по я.

<sup>4</sup> и написано по м.

<sup>5</sup> к написано по р.

<sup>6</sup> Над и зачеркнуто с.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого здѣс.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутым нѣсколко.

<sup>9</sup> и написано по с; над ним ошибочно не зачеркнуто и.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>11</sup> Написано над буквами ни.

<sup>12</sup> с исправлено из и.

<sup>13</sup> Написано над зачеркнутым Ѹчнетъ.

<sup>14</sup> и написано по е.

<sup>15-16</sup> не на написано над буквами ли.

<sup>16-17</sup> Написано над словом во и буквами немно.

<sup>18</sup> о написано по ы.

<sup>19</sup> Выносное м написано по и.

<sup>20</sup> м написано по и.

<sup>21-21</sup> Написано над буквами пом.

<sup>22</sup> Над т смазано т.

<sup>23</sup> а исправлено из о, над ним зачеркнуто и.

<sup>23-24</sup> Написано над зачеркнутым быт, сло- вом в и буквами бѸ.

<sup>25-25</sup> Написано над словом писано.

л. 383

<sup>1</sup> ы написано по а; далее замазано ми.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто из земли выпѸ.

<sup>3</sup> ы написано по и.

<sup>4</sup> о написано по а; далее зачеркнуто быт.

<sup>5</sup> Написано над буквой с и словом и.

<sup>6</sup> Ѹ написано по а.

<sup>7</sup> Конечно о написано по а.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто камчат|ные (над е зачеркнуто х).

<sup>8-9</sup> Написано над зачеркнутым ные.

<sup>10</sup> х написано по е.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто и то.

<sup>11-12</sup> Написано над зачеркнутым про и буквами цесарск.

<sup>13</sup> Над м зачеркнуто х.

л. 384

<sup>1-1</sup> Написано над буквой и и зачеркнутым от.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто Рины.

В послѣдних | грамотках пишѣт из Венецѣи которые писаны | октября въ VI<sup>3</sup> де что тѣрские люди<sup>4</sup> в<sup>5</sup> Кандие<sup>6</sup> | всегда ото дни до дни болши и болши ѡкрепляють|ца тог ради добръ годно<sup>7</sup> чтоб болши<sup>8</sup> людеи тѣды посплат | на вырѣчку потомѣ что они венецѣиских людеи | АѢ члвкъ под Скицом побили и розорили. |

Вѣсти из Венецѣи октября въ КИ де

В грамотках | из Кандие пишѣт что наши<sup>9</sup> отѣды выходили пехотные и конные люди и взяли с собою болшоу | деревянною нарядною<sup>10</sup> стрѣб а тот<sup>11</sup> стрѣб был здѣлан башнею<sup>12</sup> | и<sup>13</sup> наполнили всякими огненными наряды | и вести было им того до Севили и какъ тѣр|ские люди про то провѣдали и они за ними на|пѣстилис чтоб им пѣть отнять и какъ они съѣ|халися и меж ними болшое кроволите было и | какъ наши люди из тѣрков одолѣли похотя | они итит назад и тог выше имяннованного | стрѣба покинѣли<sup>14</sup> видѣли то тѣрские люди и | взяли тог нарядного стрѣба и<sup>15</sup> какъ они<sup>15</sup> хотѣли с собою | вѣсть<sup>16</sup> и в тѣ пору<sup>17</sup> взорвало<sup>18</sup> вдругъ и от<sup>18</sup> рѣчных<sup>19</sup> ядрѣ<sup>20</sup> и<sup>21</sup> | от<sup>22</sup> огнеог<sup>23</sup> наряду<sup>24</sup> побилло многих людеи до смерти | и мертвых людеи тѣто нашли болши Ф члвкъ | оприч раненых кои<sup>25</sup> от того<sup>26</sup> побиты | были и тѣхх добръ много и от тои погиге|ли они тѣрчаня<sup>27</sup> не посмѣли вперед<sup>28</sup> ока|затѣца из своих подѣланных крепостей | л. 385 | наши люди радѣють о том чтоб их изгонит толко | промеж тог времяни крепят они Синтъ Теодори | да Тѣрлѣлѣ |

Вѣсти из Ведны<sup>1</sup> ноября въ Ѡ де

Здѣс пребываю|щеи датцкои посолъ прошлого воскресенья к по|солствѣ своемѣ мног даров готовил и его величес|твѣ нѣсколко самых добрых коней и иные дары | дарил толко еще он<sup>2</sup> посолство свое не | отправил а что вперед будет. и тог мы бѣдем | ожидаѣи. тѣрского посла тож во не|многие дни сюды дожидаем потому что ѡж | цесаревы комисары к ним навстречу | поѣхали. да сюды ж и иные многие | послы почастѣ приѣзжают говорят здѣс | что ег цесарское величество хочет самъ х кѣр|ѣирстрѣ Саѣонъскому<sup>3</sup> на свадьбѣ ѣхать. |

Вѣсти из Лондона ноября въ ЗІ де

В граѣстве | Атоль всѣ со оружіем готовы. маркизы | Гѣнтлеи. Бохан. Неибѣрхъ. Дедѣн. Оглиб. и и|ные многие. збирают к себѣ жилцов из сѣверных | становищеи в Шкотцкои<sup>4</sup> землѣ и хотят их | вмѣсте в одно ополчение свѣсть сѣи ополчение | шкотцкиму<sup>5</sup> парламенту<sup>6</sup> не само добро потомѣ что и так | немалои спорѣ о том и не ѡмѣти такое со|брание ратных людеи в добро почѣсть да свѣрхъ | того маеоры в полки всяких людеи при|зывают | л. 386 | чтоб силѣ болшѣю собрат<sup>1</sup> и хотят такого силног | и счастливог непріятели своег одолѣтъ а что | меж ними нѣкоторые спорные дела и то они | хотѣли отложит до иног времяни потомѣ что<sup>2</sup> | они ѡж

л. 384

<sup>3</sup> Так в ркп., вм. В?

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто город.

<sup>5</sup> Вписано.

<sup>6</sup> е написано по ю.

<sup>7</sup> Конечное о написано по н.

<sup>8</sup> Написано над буквами люд.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто люди.

<sup>10</sup> Написано над словом стрѣб.

<sup>11</sup> о исправлено из ѣ.

<sup>12</sup> е исправлено из о.

<sup>13</sup> Написано после зачеркнутого и в нем.

<sup>14</sup> Над ѣ зачеркнуто т.

<sup>15-16</sup> Написано над словом хотѣли.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого по; ѣ написано по и.

<sup>16-17</sup> Написано над буквой ѣ и буквами взорва.

<sup>18-19</sup> Написано над буквами ло и зачеркнутым и всѣ на.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>20</sup> ѣ написано по а.

<sup>21</sup> Далее зачеркнуто вес.

<sup>22</sup> Приписано на поле.

<sup>23</sup> Выносное г написано по и.

<sup>24</sup> у приписано иными более светлыми чернилами; далее зачеркнуто н.

<sup>25</sup> Над и зачеркнуто х.

<sup>26</sup> Далее зачеркнуто наряду.

<sup>27</sup> ча написано по ки.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто себя.

л. 385

<sup>1</sup> ѣ исправлено из и.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>3</sup> ѣ написано по ск, н — по м, ѣ — по ѣ; скому написано над буквами ѣ и н.

<sup>4</sup> Второе о написано по и.

<sup>5</sup> Так в ркп.; далее зачеркнуто людем.

<sup>6</sup> Написано над словами не само.

л. 386

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым скопит.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ѡж.

соединачилися<sup>3</sup> в том что первым подобным временем ноября въ КВ де о корѣноване дѣмат и потом вмѣсте совѣтъ держат во всѣм<sup>4</sup>. | а то подлино что енерал Кромвел а с ним 5 полков<sup>5</sup> салдат да десяти шквандрѣнъ рейтар | с пехотными людьми изготовился было он ити | к Стерлингѣ и послѣ поворотился он с тѣми | людьми назад и пошол къ Эденбѣрхѣ и къ Лить | в которых мѣstech<sup>6</sup> крепости дѣлают и 8 тог дѣла | еженден<sup>7</sup> по В члвкѣ работников. | маеоръ Браинъ замокъ Далгѣс взял і в том было | много воинског запасѣ. крепость Дѣнериз шкотчина сами покинуѣли а послѣ тог они шкотчина<sup>8</sup> | капитона<sup>9</sup> Питсѣмпа наѣхали и взяв ево | <sup>10</sup>в полон<sup>10</sup> повезли<sup>11</sup> к Стерлингѣ и вперед отнюд никакие | свободы емѣ не хотят дат. енерал Кромвелъ | велѣл въ Эденбѣрхе по воскресеньем по двожды | на ден во многих мѣстах бжюу слѣжбѣ слѣжит | чтоб<sup>12</sup> шкотчина<sup>13</sup> помышлением своимъ | к томѣ пристали

| л. 387 | Вѣсти из города Лѣмдена<sup>1</sup> ноября въ III де |

В послѣдних грамотах которые сегодня | сюды пришли из Шкотской семли пишѣт что | тамъ еще<sup>2</sup> межѣсобе меж ними и на три | статьи де они розделили чиновные и дѣховные люди себѣ а голова над ними | маркисъ Аргилской и тѣ держат короля | 8 себя какъ есть в задержане<sup>3</sup> | а генералнои порѣтчикъ Странган себѣ а 8 | него де с четыре тысяче члвкѣ а иные | сказывают что<sup>4</sup> всего де<sup>4</sup> с нимъ две ты|сечи пятсот члвкѣ и с тѣми де онъ в Дѣмѣриз в Шолонскѣю сторонѣ Шкотские семли | отшолъ и съ генераломъ Крѣмвеломъ<sup>5</sup> | почалъ договор чинит и то дѣло 8ж до | того дошло что онъ да Каръ в писмѣ | объявили что имѣ томѣ потакает и в до|бро ставит не мочно чтоб королю<sup>6</sup> вла|дѣти дат<sup>7</sup> и что соемные люди парламен|тѣ причинѣ имѣли бывшего<sup>8</sup> короля казнить | да и то говорят что мочно было<sup>9</sup> имѣ то<sup>10</sup> | і иным обычаемъ 8чинит а третя | статья то гиландцы<sup>11</sup> и 8 тѣхъ голова | генералнои порѣтчикъ Мидлетонъ | и тѣ впрямъ са короля стоят и рыцер | Яганъ Бронне с несколькими станицами | дѣховныхъ<sup>12</sup> людей<sup>13</sup> на Мидлетона<sup>13</sup> пошолъ и его люди | три члвки от него к Мидлетонѣ пер<sup>14</sup>. . лися | л. 388 | и<sup>1</sup> тот его промыслъ явен сталъ | и Мидлетонъ люди тѣхъ наголовѣ по|билъ а савомо рыцера Ягана Брѣнна | ранили так что<sup>2</sup> онъ одва 8 них 8шолъ а тѣ | люди которых отсюды<sup>3</sup> к полковникѣ Ванли<sup>4</sup> | через Калис на помоч послали и тѣхъ на|зад воротит велено и потомѣ чаят что | преж помянуѣтые<sup>5</sup> договоры<sup>6</sup> 8жъ сталися<sup>7</sup> | а под город Эденбѣрхѣ Крѣмвелъ<sup>8</sup> подкопъ ведет<sup>9</sup> и ны|не тот подкопъ до жестокого камяни | дошолъ и они стали розкат дѣлат | и из города по томѣ розкатѣ<sup>10</sup> из нарядѣ<sup>10</sup> стреляли | толко томѣ розкатѣ мало шкоты 8чини|ли а на послѣднем бою 8 Донбара<sup>11</sup> с че|тыре тысяче члвкѣ шкотскихъ людей в полон | всяли и тѣ мало не всѣ кровавою 8тро |

л. 386

<sup>3</sup> Второе и исправлено из е.

<sup>4</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто пеших.

<sup>6</sup> Так в ркп., местех?

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто живѣт.

<sup>8</sup> ч написано по ц.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого нашег.

<sup>10-10</sup> Написано над буквами пов.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто они.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто тѣмѣ.

<sup>13</sup> ч написано по стертому ц.

л. 387

<sup>1</sup> 8 написано по о.

<sup>2</sup> Написано над буквами меж.

<sup>3</sup> за написано по тем же буквам иного начертания.

<sup>4-4</sup> Написано над буквой о, зачеркнутым онъ и словом с.

<sup>5</sup> 8 исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто во.

<sup>7</sup> Написано над буквой и и словом и.

<sup>8</sup> Написано над словом короля.

<sup>9</sup> Написано над словом имѣ.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>11</sup> Так в ркп., ирландцы? в беловике ошибочно гиландцы.

<sup>12</sup> Написано после зачеркнутого на.

<sup>13-13</sup> Написано над словами пошолъ и его.

<sup>14</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 388

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого лися.

<sup>2</sup> Написано над словом онъ.

<sup>3</sup> о написано по е.

<sup>4</sup> а читается предположительно: смазано.

<sup>5</sup> ы написано по о и выносному и; е вписано над строкой.

<sup>6</sup> Третье о смазано.

<sup>7</sup> а смазано.

<sup>8</sup> Написано над буквами подко.

<sup>9</sup> Второе е написано по 8.

<sup>10-10</sup> Написано над буквами 8 и стреля.

<sup>11</sup> Первое а исправлено из и.

бою померли а нне вѣсти пришли | что три взятыя карабли с сахаром | в Темзѣ рекѣ пришли а соемные | люди ѡложене ѡчинили что для | содержания воинскихъ людей<sup>12</sup> ежемѣ по | стѣ по дватцати тысячъ стерлинсѣ соби|рати толко не чаят что Аглинской<sup>13</sup> семлѣ того | понести мочно а что князя<sup>14</sup> Оранско|го не стало и о томъ здѣсь<sup>15</sup> ѡ начальныхъ головъ великая радость потомѣ что они | нне чают<sup>16</sup> с Соединенными<sup>17</sup> | Недерлянскими ѡдѣлы полное<sup>18</sup> соединеніе ѡчинит

| л. 389 | Вѣсти из города Неренберха ноября въ II де<sup>1</sup> |

Са немногие дни оранцѣжской послѣз господин | де ла Кѣрта отсюды поѣхалъ и салдаты | для почести по трыжды из мѣшкетовъ | выстрелили такѣже из городовоѣ стены | из пѣшекъ выстрелили а иные которые | здѣсь остались и тѣ ежеденъ съходятца | и достальные дела роздѣлываютъ. |

Из Вѣдны вѣсть что цесаръ еще крѣпко | на томъ стоит и шпанскомъ послѣз говорит | чтоб Франкендалъ отдали или по меншоу | мѣре чтоб слѣживымъ людямъ которые в горо|дах<sup>2</sup> Цесарские области на<sup>3</sup> проторехъ | не быти а сподоблятъ бы ихъ иноу мѣроу<sup>4</sup> | а дацкогю короля послѣз на приѣзде | ѡ цесаря на посолствѣ былъ а свицер|ские де владѣтели писали к цесарю ѡ | отдачи тѣхъ животовъ которые по | спирскомъ комнатномъ сѣдѣ задержаны | и противъ того они вскоре отвѣтѣ ждѣт |

Из Страсбѣрха ноября въ II де |

Свицерские владѣтели писали в город | Спир чтобъ они имъ тѣ<sup>5</sup> задержаныя животы отдали и поволности | свои оказали а спирские комнатные | сѣди имъ в томъ исправленія не ѡчинили и они нне противъ того Цесаревы | области животы в захват емлютъ так | л. 390 | же и тѣ товары которые из Итальянской | земли в Гризонской ѡѣздѣ приходятъ держатъ же | і<sup>1</sup> ратныхъ своихъ людей збираютъ и смотрятъ | а<sup>2</sup> владѣтель де бризгажской имъ на сорокъ тысячъ | члвкъ ратныхъ людей проходъ поволил и сверхъ того | они надежны что і<sup>1</sup> король оранцѣжской имъ | помочь ѡчинитъ однако они еще<sup>3</sup> не<sup>4</sup> хотятъ<sup>5</sup> | зачатъ<sup>6</sup> покамѣста отъ цесаря<sup>7</sup> имъ о томъ | дѣле отвѣтъ ѡбѣдъ |

Вѣсти с Римъ реки<sup>8</sup> ноября въ КЕ де<sup>8</sup>

Из Стекольной съ Е з чи|сла сего мѣца писано что октября въ II де | королевино корѣноване с великою честью | и с радостью ѡчинилося и всякъ передъ | его королевскимъ высочествомъ Карломъ Гѣ|ставомъ<sup>9</sup> клятвѣ свою ѡчинили |

Прошлого вторника кѣроирствѣ из Боны | в Люкѣ поѣхалъ чтобъ емѣ тамъ всякие | ссоры роздѣлатъ и все в добромъ ѡставѣ | ѡчинитъ и подданныхъ своихъ в послѣженіе | привести<sup>10</sup> а в грамотахъ которые | сегоднѣ<sup>11</sup> суды<sup>12</sup> пришли пишѣтъ что кѣроирствѣ | Беиярской з Салцбѣрхскимъ бискомъ<sup>13</sup> | в споре о договорныхъ денгахъ потомѣ | что кѣроирствѣ Беиярской на немъ болши денегъ | взятъ хочетъ<sup>14</sup> нежели на ево пай даѣтъ<sup>15</sup> доведѣтца и би|скопъ де Салцбѣрхской для своего обороне|нія<sup>16</sup> ратныхъ людей наемѣт

л. 388

<sup>12</sup> деи написано надъ стертымъ д и буквой е.

<sup>13</sup> Написано надъ буквами о и земл.

<sup>14</sup> з написано по з иного начертанія.

<sup>15</sup> Написано надъ словомъ ѡ и буквами на.

<sup>16</sup> а написано по а иного начертанія.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто ѡдѣлы.

<sup>18</sup> Написано надъ буквами соеди.

л. 389

<sup>1</sup> е смазано.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто не на.

<sup>3</sup> Написано надъ буквами и и п.

<sup>4</sup> м написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто живо.

л. 390

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого и ежеденъ.

<sup>2</sup> Исправлено из п.

<sup>3</sup> Написано надъ словомъ не.

<sup>4</sup> е написано по е иного начертанія.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто же спо.

<sup>6</sup> зач написано по какимъ-то другимъ буквамъ.

<sup>7</sup> я исправлено из е.

<sup>8-8</sup> Написано надъ словомъ изъ и буквами Стеко.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто вѣрѣ свою или.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто а всего.

<sup>11</sup> Такъ в ркп.

<sup>12</sup> Написано надъ буквами и и пр.

<sup>13</sup> Такъ в ркп., бискомъ?

<sup>14</sup> Написано надъ буквами неж.

<sup>15</sup> Написано надъ буквами дов.

<sup>16</sup> я исправлено из е; далее зачеркнута вел.



| л. 391 | Вѣсти из Францужской земли из города Пари|са <sup>1</sup> ноября  
въ ОІ де

Въ ЕІ м числѣ сего | мца король с королевню <sup>2</sup> и с кардиналом | и со  
всѣмъ своимъ дворомъ <sup>3</sup> из Оонта|блеава <sup>4</sup> сюды приѣхали и всѣ люди | его  
с великою радостью <sup>5</sup> встрѣ|тили и нне во <sup>6</sup> всем тихо стало а князеи <sup>7</sup> |  
из <sup>8</sup> Маркоза с провожатыми | с осмисот конными людьми да с нескол <sup>9</sup> |  
сотнеми мѣшкетѣрами прошлог | понедѣльника в ночи прямо къ Гавре |  
де Граце повезли и маркиса Бажа | тамъ порѣтчикомъ над тѣмъ замкомъ  
ѣчи|нили а маркиса Омера которои тѣ|тошнои владѣтель был и того вла-  
дѣтелемъ в Довтлѣсе <sup>10</sup> ѣчинили а арцѣ|ха Беавѣорта кардиналъ чесно при-  
нял | а ѣ короля онъ <sup>11</sup> в маломъ почитанье и ска|зываютъ что емѣ про коро-  
левской гнѣвѣ | вѣдамо стало и онъ де втаи ѣѣхал

Ф. 96, 1650 г., № 1, л. 378—391

л. 391

<sup>1</sup> Па написано по тем же буквамъ иного начертания.

<sup>2</sup> Так в ркп., королевною?

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто сю.

<sup>4</sup> Первое а написано по а иного начертания.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто приняли.

<sup>6</sup> Написано над строкой между словами нне и всем.

<sup>7</sup> я исправлено из е.

<sup>8</sup> Написано после зачеркнутого котори.

<sup>9</sup> Так в ркп., в беловике несколькими.

<sup>10</sup> Д и первое ѣ смазаны.

<sup>11</sup> Написано над буквой я и словом в.



216  
 1. <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup> <sup>101</sup> <sup>102</sup> <sup>103</sup> <sup>104</sup> <sup>105</sup> <sup>106</sup> <sup>107</sup> <sup>108</sup> <sup>109</sup> <sup>110</sup> <sup>111</sup> <sup>112</sup> <sup>113</sup> <sup>114</sup> <sup>115</sup> <sup>116</sup> <sup>117</sup> <sup>118</sup> <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup> <sup>201</sup> <sup>202</sup> <sup>203</sup> <sup>204</sup> <sup>205</sup> <sup>206</sup> <sup>207</sup> <sup>208</sup> <sup>209</sup> <sup>210</sup> <sup>211</sup> <sup>212</sup> <sup>213</sup> <sup>214</sup> <sup>215</sup> <sup>216</sup> <sup>217</sup> <sup>218</sup> <sup>219</sup> <sup>220</sup> <sup>221</sup> <sup>222</sup> <sup>223</sup> <sup>224</sup> <sup>225</sup> <sup>226</sup> <sup>227</sup> <sup>228</sup> <sup>229</sup> <sup>230</sup> <sup>231</sup> <sup>232</sup> <sup>233</sup> <sup>234</sup> <sup>235</sup> <sup>236</sup> <sup>237</sup> <sup>238</sup> <sup>239</sup> <sup>240</sup> <sup>241</sup> <sup>242</sup> <sup>243</sup> <sup>244</sup> <sup>245</sup> <sup>246</sup> <sup>247</sup> <sup>248</sup> <sup>249</sup> <sup>250</sup> <sup>251</sup> <sup>252</sup> <sup>253</sup> <sup>254</sup> <sup>255</sup> <sup>256</sup> <sup>257</sup> <sup>258</sup> <sup>259</sup> <sup>260</sup> <sup>261</sup> <sup>262</sup> <sup>263</sup> <sup>264</sup> <sup>265</sup> <sup>266</sup> <sup>267</sup> <sup>268</sup> <sup>269</sup> <sup>270</sup> <sup>271</sup> <sup>272</sup> <sup>273</sup> <sup>274</sup> <sup>275</sup> <sup>276</sup> <sup>277</sup> <sup>278</sup> <sup>279</sup> <sup>280</sup> <sup>281</sup> <sup>282</sup> <sup>283</sup> <sup>284</sup> <sup>285</sup> <sup>286</sup> <sup>287</sup> <sup>288</sup> <sup>289</sup> <sup>290</sup> <sup>291</sup> <sup>292</sup> <sup>293</sup> <sup>294</sup> <sup>295</sup> <sup>296</sup> <sup>297</sup> <sup>298</sup> <sup>299</sup> <sup>300</sup> <sup>301</sup> <sup>302</sup> <sup>303</sup> <sup>304</sup> <sup>305</sup> <sup>306</sup> <sup>307</sup> <sup>308</sup> <sup>309</sup> <sup>310</sup> <sup>311</sup> <sup>312</sup> <sup>313</sup> <sup>314</sup> <sup>315</sup> <sup>316</sup> <sup>317</sup> <sup>318</sup> <sup>319</sup> <sup>320</sup> <sup>321</sup> <sup>322</sup> <sup>323</sup> <sup>324</sup> <sup>325</sup> <sup>326</sup> <sup>327</sup> <sup>328</sup> <sup>329</sup> <sup>330</sup> <sup>331</sup> <sup>332</sup> <sup>333</sup> <sup>334</sup> <sup>335</sup> <sup>336</sup> <sup>337</sup> <sup>338</sup> <sup>339</sup> <sup>340</sup> <sup>341</sup> <sup>342</sup> <sup>343</sup> <sup>344</sup> <sup>345</sup> <sup>346</sup> <sup>347</sup> <sup>348</sup> <sup>349</sup> <sup>350</sup> <sup>351</sup> <sup>352</sup> <sup>353</sup> <sup>354</sup> <sup>355</sup> <sup>356</sup> <sup>357</sup> <sup>358</sup> <sup>359</sup> <sup>360</sup> <sup>361</sup> <sup>362</sup> <sup>363</sup> <sup>364</sup> <sup>365</sup> <sup>366</sup> <sup>367</sup> <sup>368</sup> <sup>369</sup> <sup>370</sup> <sup>371</sup> <sup>372</sup> <sup>373</sup> <sup>374</sup> <sup>375</sup> <sup>376</sup> <sup>377</sup> <sup>378</sup> <sup>379</sup> <sup>380</sup> <sup>381</sup> <sup>382</sup> <sup>383</sup> <sup>384</sup> <sup>385</sup> <sup>386</sup> <sup>387</sup> <sup>388</sup> <sup>389</sup> <sup>390</sup> <sup>391</sup> <sup>392</sup> <sup>393</sup> <sup>394</sup> <sup>395</sup> <sup>396</sup> <sup>397</sup> <sup>398</sup> <sup>399</sup> <sup>400</sup> <sup>401</sup> <sup>402</sup> <sup>403</sup> <sup>404</sup> <sup>405</sup> <sup>406</sup> <sup>407</sup> <sup>408</sup> <sup>409</sup> <sup>410</sup> <sup>411</sup> <sup>412</sup> <sup>413</sup> <sup>414</sup> <sup>415</sup> <sup>416</sup> <sup>417</sup> <sup>418</sup> <sup>419</sup> <sup>420</sup> <sup>421</sup> <sup>422</sup> <sup>423</sup> <sup>424</sup> <sup>425</sup> <sup>426</sup> <sup>427</sup> <sup>428</sup> <sup>429</sup> <sup>430</sup> <sup>431</sup> <sup>432</sup> <sup>433</sup> <sup>434</sup> <sup>435</sup> <sup>436</sup> <sup>437</sup> <sup>438</sup> <sup>439</sup> <sup>440</sup> <sup>441</sup> <sup>442</sup> <sup>443</sup> <sup>444</sup> <sup>445</sup> <sup>446</sup> <sup>447</sup> <sup>448</sup> <sup>449</sup> <sup>450</sup> <sup>451</sup> <sup>452</sup> <sup>453</sup> <sup>454</sup> <sup>455</sup> <sup>456</sup> <sup>457</sup> <sup>458</sup> <sup>459</sup> <sup>460</sup> <sup>461</sup> <sup>462</sup> <sup>463</sup> <sup>464</sup> <sup>465</sup> <sup>4</sup>





И. 218



219

[illegible]

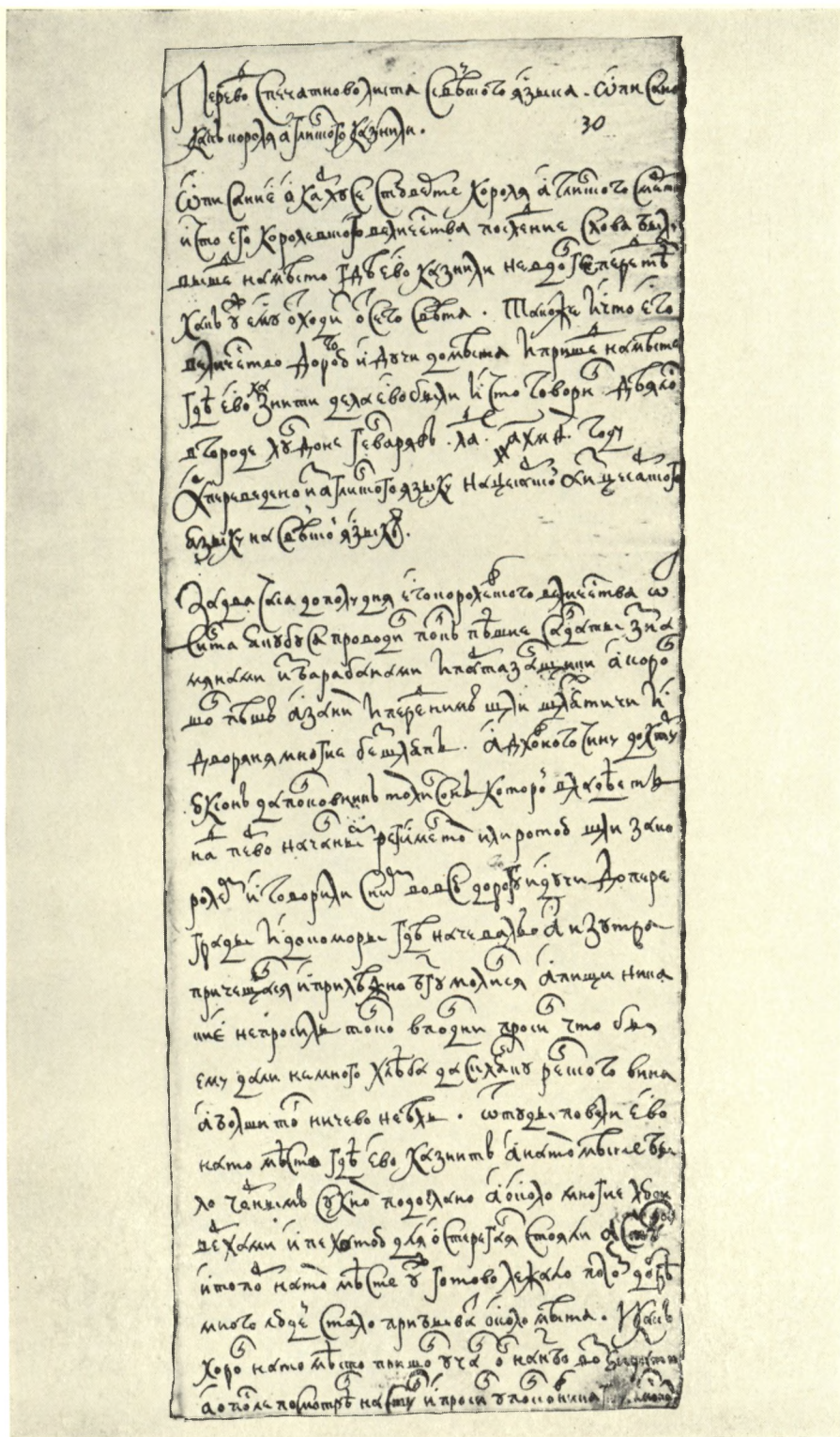
La fin.

[illegible]





ФРАГМЕНТ ПЕРЕВОДА ПЕЧАТНОГО ЛИСТА  
О КАЗНИ АНГЛИЙСКОГО КОРОЛЯ КАРЛА I СТЮАРТА  
31 января 1649 г. (см. 8. 30)











[illegible]







[illegible]

[illegible]









392

Православного печатного д. к. с. м.  
г. а. у. а. д. а. в. к. н. о. х. а. т. д. с. м. р. а. д. х.

Объединенные... а. х. н. т. д.  
о. м. а. р. а. в. и. п. е. р. а. т. р. и. в. х. а. с. т. o. d. a.,  
Лант. Гр. Г. е. с. к. и. o. а. с. e. o. d. н. и. в. л. e. t. e. r. o.  
п. р. и. в. х. a. c. e. k. e. b. п. e. b. Гр. a. p. x. e. a. c. k. и. b.  
Г. e. n. c. p. a. f. e. i. o. n. и. n. b. Г. c. k. a. r. и. b. d. a. p. и. n. t. e. b. o. r. x. b.  
C. o. m. o. d. i. c. i. f. i. c. k. и. . X. p. o. t. i. k. и. k. a. v. C. t. o. r. b. e.  
п. o. c. a. m. и. п. e. d. e. a. t. b. и. o. r. b. t. b. a. v. i. o. r. b. t. e.  
п. o. y. t. i. k. и. o. n. e. d. a. b. e. t. i. п. e. d. e. s. a. t. a. b.  
д. a. n. b. y. a. x. e. t. n. i. k. a. x. a. d. e. b. e. k. и. k. a. r. e. n. i.  
и. t. a. i. b. и. d. i. f. o. p. o. п. p. a. o. d. k. и. a. p. a. s. y.  
Гр. a. p. i. k. o. n. d. a. k. o. v. x. i. o. r. o. e. v. e. p. a. n. i. d.  
и. t. o. t. o. d. i. r. e. x. и. k. a. p. a. d. k. e. и. k. a. r. a. d. e.  
п. o. d. o. d. y. v. i. C. t. o. r. e. n. i. k. и. d. p. o. c. e. t. i. n. i.  
П. a. i. v. e. i. d. v. e. k. a. t. i. c. a. p. o. t. b. a. t. n. i. k. i. o.  
П. o. d. o. d. y. i. n. i. t. i. e. t. o. v. v. i. C. t. o. r. e. n. i.  
X. t. o. r. o. i. n. k. e. d. i. c. i. n. i. t. a. n. i. d. e. p. e. k. i. n. i. d. o.



[illegible]

393

Παρακοιμησεσθαι

293



[illegible]

394





Въспоминаніе оъ оубога, Князя  
Д. Кн.

[illegible]



[illegible]

## УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

Указатель слов, а также указатели личных имен и географических названий составлены по тем правилам, которые были приняты при подготовке указателей первой книги («Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» М., 1972, с. 241—322).

- август 1.215; 12.9—10; 19.328; 26.55; 30.66; 31.73; 33.81, 84; 34.77; 36.454; 37.88—89, 92—94; 38.95—97; 39.99—102; 40.108—110, 112—116; 41.482; 42.103—106; 43.107; 51.252; 52.311; 54.328—330, 335; 55.307—308; 56.305—306; 58.340; П 2.484; П 3.480
- авось 43.107
- ага 12.10; 13.33, 35; 29.51; 30.69
- агент 11.69; 17.16; 20.11; 26.58; 30.66; 47.691; 53.349
- агленчяня 19.329
- аглинский 1.313—314; 4.199, 201; 8.29, 32—34; 9.5; 10.30; 13.31; 14.277, 280—281; 15.263; 16.8; 19.329; 22.485; 28.64; 30.66; 33.85; 34.80; 36.455; 38.95; 45.125, 132; 46.100—101, 103—104, 110, 117—119; 48.1—4; 49.14; 50.76; 51.222—223, 229, 235—236, 240—241, 251; 52.317, 319, 324; 53.352; 54.330—332, 334; 55.308; 59.399; П 4.383
- агличанин 13.31—32; 22.485; 25.45; 36.455; 39.102; 45.125; 46.100—101, 119; 52.325; 58.340
- адмирал 21.23; 25.44; 40.113, 116; 45.132; 51.224, 235—237; 52.318
- адъютант 30.68; 39.102
- албанехский 46.103
- алгирский 26.60
- алебардник 26.57
- алтын 9.4; 23.25; 37.94; 52.315; 53.345
- альбертинский 51.251
- аманат 1.308; 24.40; 34.77
- амненский 28.65
- аминь 1.215; 40.116
- анбургский 56.305
- ангел 38.95; 51.251
- апрель 1.299; 15.263; 16.7—8; 49.14; 52.320
- аптекарь 8.28
- арбрестинский 51.219
- армата 13.32—33, 35
- аромат 51.245
- арты 13.29
- архиепископль 12.13
- архиепископ 12.11
- архимандрит 12.9; 13.29, 34—35; 35.6—8
- архипелагский 52.315
- ардбискупство 1.279
- ардуг 1.215—216, 222, 224, 231, 244, 247, 250, 261—263, 266—268, 275, 278, 280—284, 287—292, 295, 299, 306; 7.213—214; 8.30; 16.7; 19.328; 20.10; 23.29; 25.44; 26.56; 27.46; 28.61—62, 64—65; 29.53; 30.67—68; 37.90, 92, 94а; 40.116; 44.122; 45.132; 46.99, 113, 115; 51.243, 250, 253—255, 258; 52.313, 324; 59.393—394, 398, 409; П 4.379—380, 383, 391
- арцугбископ 1.264
- арцугиня 1.266, 268; 32.451; П 1.486
- арцугна 1.217; 28.61
- ардугский 1.282
- ардугство 1.250, 261, 265, 281—282, 284, 314; 24.36
- арцьярцуг 1.215—216, 272, 274; 26.59; 27.47; 28.61; 46.99; 51.221, 245, 249; 52.315, 320
- арцыбископ 1.289, 296
- арцыбископство 1.271, 278, 285, 292—293, 295—297
- арцыбискуп 1.241, 243
- арцыбискупский 1.278
- арцыбискупство 1.241, 244, 275—276, 278—280
- аусбургский 1.227
- бавтасы 57.310
- баденский 1.230
- базельский 51.251
- баил 27.46; 33.81
- байирский 42.105
- байрский 1.306; 27.49—50; 37.91; 42.106
- байярский 26.57
- балет 40.112
- банданский 57.309
- банкет 6.3; 21.23; 44.120—121; 51.256
- барабан 3.207; 10.30; 27.47; 32.451; 54.329; П 1.486
- барабанский 1.215, 217
- барабанщик 39.102
- барбарейский 13.33; 27.46; 29.51; 33.82
- барбарийский 30.66
- барбариский 31.76
- барон 1.226; 40.108; 48.4
- бархат 6.2, 4
- бархатный 6.4
- баша 25.44; 30.69
- башня 51.258; 54.328; 58.341; 59.400; П 4.384
- беда 26.55; 46.114; 48.3—4
- бедный 30.69, 71; 41.483; П 3.481
- бежать 14.281; 28.62; 46.113
- безверемье 1.285

безденежно 29.51  
 беззубыточно 1.300  
 безумие 13.29  
 бей 18.18  
 бейгерский 1.222—224  
 бейерский 24.39  
 бейирский 25.44  
 беленый 57.310  
 белый 24.36; 31.74; 57.309—310; 59.399;  
 П 4.383  
 бенгала, в знач. прил. 57.310  
 бентфельдерский 51.247  
 бенфельдский 51.238  
 берег 1.309; 4.196; 45.124, 132  
 береженье 1.295—296, 308; 4.201; 24.40;  
 33.87; 52.319  
 беременный 57.309  
 беречь, — чп, гл. 1.260, 270, 313; 8.30;  
 51.224  
 беречь, в знач. сущ. 1.264  
 бесперемешенный 1.261  
 бесперестанно 28.61  
 бесперестань 28.61  
 бесповоротно 1.273, 292  
 безошибочно 1.260  
 беспрестани 18.18; 21.20; 23.29  
 беспрестанно 12.18; 16.7; 20.9; 22.485;  
 23.29; 29.54; 30.72; 36.456; 52.320;  
 59.398; П 4.383  
 беспрестанный 18.19; 24.43; 27.50; 31.73;  
 40.115  
 бессилне 13.30  
 бесфельденский 51.226  
 бесхитростно 1.219  
 бесхитростный 1.219  
 бесчестье 1.248  
 бесчистство 33.84  
 бетилесы 57.310  
 беиеный 30.68; 54.333  
 бископ 1.272, 285—290, 295; 2.176; 23.25;  
 24.41; 26.57; 33.84; 48.5; 52.325; 59.409;  
 П 4.390  
 бископов 1.287—288  
 бископский 1.273; 4.200  
 бископство 1.264—265, 272—275, 282—  
 283, 285—290, 292, 295, 298; 24.41; 52.316  
 бискуп 1.224, 228, 241, 251; 8.28; 14.279—  
 280; 33.84  
 бискупский 1.256  
 бискупство 1.240—242, 246—247, 262, 275,  
 279—281; 54.327  
 битва 46.119  
 бить 33.81, 83; 54.329  
 бить, —ти челом 1.221, 227, 235—236, 268,  
 312; 3.207; 6.4—5; 7.212; 10.34; 11.68;  
 12.9—11, 13—14, 20; 16.8; 22.485; 33.85,  
 87; 36.455; 40.114; 45.128; 47.691; 48.1;  
 51.253; 54.330; 55.307; 56.305; 58.340  
 биться, —тиса 5.7—8; 9.5; 12.13; 13.33;  
 16.8; 18.19; 25.44—45; 27.50; 28.61;  
 29.53; 38.95—97; 39.101; 45.132; 51.236;  
 52.319; 54.334  
 благословить 31.75  
 благословлять 51.244  
 блаженный 40.115  
 ближе 1.297; 29.53  
 ближиться 41.483; П 3.481  
 ближний, —ый 14.280; 24.43; 37.88; 38.95;  
 40.114; 54.329; 66.40  
 близ 1.267; 51.251  
 близко 1.217; 2.176; 13.35; 27.47—48, 50;  
 30.69; 37.88, 92; 38.95; 51.236; 53.349  
 близко «почти, около» 51.245  
 богатый 34.80; 39.100; 45.131  
 бодрый 40.112  
 бой 1.308; 5.8; 7.210; 8.30; 19.329; 20.9;  
 29.54; 31.76; 33.87; 38.95—96; 39.102;  
 48.5; 52.319; 54.331, 334; 59.405; П 4.388  
 бойс 16.8  
 боле 13.32  
 больница 46.105  
 больной 13.29; 37.89; 44.122; 45.126; 52.312  
 больше 1.248, 289, 296—297, 305; 4.197—  
 198; 5.8; 7.211; 10.30, 32—33; 12.17;  
 14.277, 280; 16.8; 18.18—19; 23.26;  
 24.43; 25.45; 26.55; 27.47; 29.53—54;  
 30.70; 31.74; 33.81, 85—86; 34.77, 79;  
 37.88—94; 38.95; 42.105; 44.119, 121,  
 123; 46.100, 108; 48.3; 51.220, 222, 228,  
 233, 250, 252; 52.312, 323; 54.335; 59.394,  
 400—401, 409; П 4.379—380, 384, 390  
 больший 1.218, 220, 224, 243, 310; 13.31;  
 15.264; 16.7—8; 17.15; 21.22; 26.59;  
 28.64; 30.70; 33.81; 37.90; 38.97; 39.102;  
 45.126, 131; 46.109, 112; 51.226, 232;  
 53.347  
 большой 1.242, 289, 308; 4.189, 191, 197,  
 202, 205; 5.6—7; 6.3; 7.213; 8.33; 9.1—2;  
 10.31—33; 12.18; 14.278; 19.329; 20.11—  
 12; 21.23; 26.55; 27.50; 30.67; 32.451;  
 33.81, 83—84; 37.89, 91; 39.99, 101;  
 40.108—109, 111—112, 114—116;  
 42.104—105; 44.119—121, 123; 45.124—  
 127, 133—134; 46.105; 48.3; 49.14—15;  
 51.220, 233—234, 237, 254, 256, 258;  
 52.324; 54.326; 59.393, 396, 400—401,  
 403; 60.376; П 1.486; П 4.379, 381, 384,  
 386  
 бордеокский 51.254  
 бордеуксерия 45.127  
 бордеукский 45.125  
 босоногий 46.115  
 бочка 3.209; 14.277; 21.23; 25.45; 44.123;  
 46.116; 57.309  
 боярин 2.176 пр.; 4.187 пр.; 6.2 пр.;  
 14.277 об. пр.; 19.329; 42.103;  
 55.307 об. пр.  
 бояться 9.1; 45.126  
 брак 19.328  
 брань 13.30—31, 33  
 брат 1.225, 232; 7.211; 8.28, 32; 12.9, 14,  
 19; 13.31—32; 22.485; 36.454; 39.102;  
 46.112; 48.1; 49.14; 52.314  
 братен 1.282; 7.214  
 братство 12.12  
 братъ 30.69  
 брачный 4.190  
 бризахский 59.408; П 4.390  
 брикский 31.74  
 брихлинский 1.250  
 бросать 21.23  
 брузвикский 53.348  
 будущий 1.219, 223, 235, 261, 263—264,  
 269—270, 310; 4.193; 5.9; 8.33; 21.20;  
 24.38; 44.119—121; 46.112; 51.251;  
 52.317, 322; 53.349; 59.398; П 4.382  
 бумажный 57.309  
 бургавский 1.216—218  
 бургграф 52.315  
 бургундский 1.215, 217; 52.312; 59.399;  
 П 4.383  
 бурмистр 1.240; 4.196; 5.9; 26.60; 33.83;  
 54.330  
 бурмистров 33.84  
 бусурманский 44.121  
 бывать 1.241, 246, 251, 257, 260—261, 263,  
 267, 295, 307, 309; 8.32; 12.18; 14.278,  
 280; 15.264; 18.18—19; 23.27; 24.43;

25.45; 30.66; 37.89; 40.116; 42.105;  
46.98, 107, 109; 49.14—15; 51.232, 258;  
54.330—331; 59.395; 60.377; П 4.381  
бывший 1.243, 271; 21.20; 28.64; 38.96;  
48.3—4; 59.404; П 4.387  
бык 39.102; 54.332  
быть, -ти 1.215, 219—225, 227—247, 249—  
270, 273—290, 292, 294—301, 304—313,  
315—316; 2.176—178; 3.208; 4.188, 191—  
195, 197—205; 5.6—10; 6.2—5; 7.210—  
214; 8.28, 30—31, 33—34; 9.1—6; 10.30—  
33, 35; 11.68; 12.10—15, 18—20; 13.29,  
31—35; 14.277, 279, 281; 15.263; 16.7—  
8; 17.14—15; 18.17—19; 19.328—329;  
20.9—13; 21.20—24; 22.485; 23.25—28;  
24.36—38, 40—43; 25.44—45; 26.55—60;  
27.46—50; 28.61—65; 29.51—54; 30.66—  
72; 31.73—76; 32.451—452; 33.81—87;  
34.77—80; 35.6—8; 36.453—456; 37.88—  
94; 38.95—97; 39.99—102; 40.108—118;  
41.482—483; 42.103—106; 43.107;  
44.119—123; 45.124—126, 128—133;  
46.98—100, 102, 104—105, 107, 110, 112—  
116, 118—120; 47.691—693; 48.1—6;  
49.14—15; 50.76; 51.219—239, 241,  
243—249, 251—259; 52.312—324;  
53.345—346, 348—349, 351; 54.326, 328—  
334; 59.393—404, 407—409; 60.376;  
П 1.486—487; П 2.484; П 3.480—481;  
П 4.379—387, 389—391  
вал 2.177; 3.209; 4.192; 40.109  
валеский 4.199, 202  
вахтмейстер 53.346  
ввечеру 2.178; 3.208; 4.205; 6.3; 26.59;  
37.90; 39.102; 40.108—110, 112, 114;  
46.106; 53.347, 349; 59.392; П 4.378  
вводить 1.256  
вгнать 37.92  
вдвое 46.101  
вдова 1.225—226, 231, 233—234; 4.195—  
196; 7.214; 20.9; 24.41; 40.110—111;  
59.394; П 4.380  
вдруг 1.293, 304, 315; 4.192, 206; 20.12;  
24.41; 51.252; 59.401; П 4.384  
вдругорядь 10.35; 51.244  
ведать, -ти 1.289, 296; 4.189—190, 203;  
10.32, 34; 12.19; 13.30; 18.19; 22.485;  
23.27; 24.42; 30.70; 31.74; 34.78; 35.6—  
7; 36.456; 42.104; 45.132; 46.97; 49.14;  
51.219, 249; 52.313, 315, 317; 54.333  
(без) ведома 1.257  
ведомо 1.215, 301; 2.177—178; 3.208;  
4.187; 5.6, 9—10; 7.214; 8.34; 10.31,  
33—34; 12.12, 20; 13.31—32, 35; 14.279;  
16.7—8; 17.15; 18.17—18; 23.28; 24.36—  
37; 30.67, 70; 31.75; 33.82—84; 34.80;  
37.89—90, 94; 38.95; 45.128—129, 133;  
46.99, 110, 113; 48.3; 51.221—223, 252,  
257; 52.314; 53.351; 54.330; 59.409;  
П 4.391  
ведомо, в знач. суц. 4.202; 5.9; 8.32; 14.280;  
27.46; 28.65; 46.97—98, 110; 51.256;  
54.328  
ведомость 51.256  
вежество 4.189  
везде 1.259, 264, 282; 4.195; 6.2; 9.2;  
10.31; 13.30; 18.19; 30.69; 33.87; 39.100;  
51.243  
везти, -ть 34.80; 39.102; 42.103; 51.221;  
52.324; 59.400—401; П 4.384  
век 1.219—220, 231, 237, 288; 8.33  
(во) веки 1.241, 262—265, 269, 277, 281,  
294—295, 299; 39.102

(на) веки 1.257, 262, 284, 288  
вековечный 1.310  
вековой 1.274; 8.30  
велеможнейший 1.215—217  
велеможный 52.318  
велье 1.232; 5.10; 23.26; 51.224  
вельеть, -ти 1.232, 277, 283, 300; 4.190, 199,  
202; 6.5; 8.30; 9.3—4; 10.31; 11.68;  
12.10—11, 13, 15—16, 20; 14.277; 17.14;  
18.18; 19.329; 20.11; 21.22, 24; 23.25—  
26; 26.56—57; 27.47, 49; 28.61; 29.51;  
31.74—75; 33.85—87; 35.7—8; 37.88—  
89, 94, 94a; 38.97; 39.99; 40.111, 113—  
116; 42.103; 44.121; 45.129; 46.97, 100,  
104, 106; 47.691, 693; 48.5; 50.76; 51.224—  
225, 237, 243—244, 246, 256; 52.315, 319,  
325; 53.345, 347; 55.307; 56.305 об. пр.,  
306; 58.342; 59.396, 399, 403, 405;  
П 4.381, 383, 386, 388  
великий 1.215—217, 253, 274, 314; 4.187—  
188, 191, 195, 197, 201; 5.6, 9—10; 6.4;  
7.211; 8.28, 31—33; 10.33, 35; 11.68;  
12.9—10, 12, 14, 16, 18—20; 13.29—35;  
14.281; 15.264—265; 16.7; 18.17—19;  
19.328—329; 21.20; 22.485; 23.25;  
24.36, 42—43; 25.44; 26.56—58; 27.47,  
50; 28.63; 30.68; 33.85; 36.453, 456;  
40.111—112, 114—116; 41.482—483;  
42.103, 105; 44.121, 123; 45.124—125,  
130—131; 46.113, 115, 117; 47.691, 693;  
48.5; 50.76; 51.233, 241, 243—247, 251,  
253—254; 52.313—314, 317, 319—320;  
53.345; 54.326, 334; 55.307—308; 56.305—  
306; 58.340; 59.392, 399, 406, 408—409;  
П 2.484; П 3.480—481; П 4.378, 383, 388,  
390—391  
величество 1.218—219, 223, 225—226, 236,  
242—244, 253—255, 259—264, 267—270,  
272, 274, 277, 280—281, 284—285, 290—  
291, 294—295, 300—301, 304, 306—308,  
313, 315; 4.188, 193—196, 199—200, 202—  
203; 5.9—11; 6.2—5; 8.29; 9.2—5; 10.30,  
34—35; 13.29; 14.281; 18.17; 20.9, 11—13;  
21.21; 23.26; 24.36—40, 42; 26.57; 29.54;  
30.68, 70, 72; 31.74—76; 33.83, 85—87;  
34.79; 37.88—89; 38.96; 39.99; 40.108—  
110, 112—117; 42.103—104; 44.121—122;  
45.124—125; 47.692; 51.222, 229, 230,  
235, 238, 245, 252, 255, 257; 52.313, 325;  
53.345, 348, 352; 59.402; П 4.385  
величина 51.245  
вельми 1.293; 8.30; 12.20; 13.32; 27.46;  
40.110, 112; 51.220, 247—248; 59.392;  
П 4.378  
вельможа 13.33  
вельможный 13.30  
венгерский 5.9; 23.25—26; 28.51; 37.89;  
38.96; 39.99; 44.122  
венгершеяский 1.284  
вендейский 1.215—217  
венециане 18.19; 20.11; 30.66; 31.76; 35.6;  
46.102, 112; 51.243  
венецкий 12.18  
веннцейский 1.314; 2.176; 7.210; 12.17—  
18; 13.31—33; 17.16; 20.11; 26.56—57;  
27.46; 30.66—68; 31.75; 33.81, 85; 35.8;  
37.92; 38.97; 39.99; 45.132; 46.115;  
59.400; П 4.384  
венчаный 13.29  
венчать 26.55  
вера 1.227, 236—258, 270, 272—273, 276,  
279, 281, 283—284, 286—287, 289, 297, 301,  
308, 311; 4.189, 199—200; 9.2; 10.33—  
34; 24.41; 27.48; 29.54; 30.66, 70; 40.117—

118; 42.104—105; 44.121; 48.4; 51.249;  
 53.351; 54.331, 333; 59.393; П 4.379  
 верить 8.32; 12.19; 28.61; 33.86; 35.8;  
 37.90; 46.109; 51.256; 59.394; П 4.380  
 верю 1.215, 304—305, 308; 24.42  
 верность 1.225, 253, 269, 271, 305, 314;  
 40.112, 115, 118; 42.105; 48.2; 51.221,  
 253; 52.322  
 верный 1.220, 232, 238—241, 270, 304,  
 311; 9.3; 13.30; 24.42; 40.109—110;  
 53.348  
 верх 10.30; 40.114  
 верхний 1.230—231, 235, 295; 4.199  
 верховой 4.197, 205; 5.7; 27.47; 38.97;  
 39.102; 51.233  
 верхом 6.2  
 вершенный 1.235  
 вершенье 8.30; 51.221  
 вершить 10.33—34  
 вершиться 1.312  
 верующий 1.218  
 вес 57.309—310  
 весело 27.49  
 веселый 40.112—113  
 веселье 40.112  
 весна 12.18; 45.130  
 вести, -ть 1.236, 313; 4.196, 202; 5.6; 22.485;  
 28.64; 35.8; 36.455; 46.103; 59.405;  
 60.376; П 4.388  
 вестися, -сь 1.239—240  
 вестно 10.32; 12.11; 24.36; 43.107  
 вестовой 2.176; 3.207; 4.187; 5.6; 6.2;  
 7.210; 8.28; 9.1; 14.278; 16.7; 17.14;  
 18.17; 20.9; 21.20; 23.25; 24.36;  
 25.44; 26.55; 27.46; 29.51; 30.66; 31.73;  
 32.451; 33.81; 34.77; 37.88; 38.95; 39.99;  
 40.108; 42.103; 43.107; 44.119,  
 123 об. пр.; 46.97, 97 об. пр.; 52.311;  
 53.345; 54.326; 56.305 об. пр.; 58.341—  
 342; 59.392; П 1.486; П 4.378  
 вестовщик 13.35; 40.112  
 вестфальский 1.303  
 вестфризландский 52.318  
 вестъ, *суш.* 2.176—178; 4.193, 199, 205;  
 5.6—8; 7.210—214; 8.30—33; 9.1—3,  
 5; 12.11—12, 15, 17—18; 13.35; 14.277—  
 280; 16.7; 17.14—16; 18.17—19; 20.9—  
 11, 13; 21.20—24; 22.485; 23.25—26, 28—  
 29; 24.36—37, 42—43; 25.44; 26.55, 57—  
 60; 27.46—49; 28.61—64; 29.51—54;  
 30.66—72; 31.73—76; 32.451—452;  
 33.81—87; 34.77, 79—80; 36.454—455;  
 37.88—94; 38.95—97; 39.99—102;  
 40.108, 112; 42.103—106; 43.107; 44.119—  
 123; 45.124, 129, 131; 46.97, 100—102,  
 104, 106—107, 109, 111, 113—114, 117—  
 119; 47.691, 693; 49.14—15; 51.219, 221,  
 223, 232, 234—237, 239—240, 242—253,  
 255—258; 52.311—312, 314—324; 53.345—  
 346, 348—349, 351—352; 54.326—328,  
 330, 334; 56.305; 58.341, 340 об.; 59.392,  
 395, 397—400, 402, 404—406, 408—409;  
 П 1.486—487; П 4.378, 381—385, 387—  
 391  
 весь «деревня, село», 46.116  
 ветр и ветер 26.55; 28.64; 45.124  
 вечер 4.2 06; 27.49; 39.101; 42.106; 44.120,  
 122; 52.314, 319; 53.348; 54.327  
 вечер, *в знач. нареч.* 4.204  
 (в) вечер е 51.224  
 вечерний, -ый 40.111, 113  
 вечный 1.220—221, 261, 270, 272, 274, 282,  
 288, 290; 5.10; 10.35; 15.263—264;  
 29.51; 52.321  
 вечер 51.247  
 вещь 1.272  
 взволноваться 28.63; 46.100  
 взволочь 4.198  
 வழычай 1.238, 242  
 взгляд 38.95  
 взорвать 59.401; П 4.384  
 взрывать 51.245  
 взятюк 44.121  
 взятый 1.221, 228—229, 234, 298, 308;  
 23.27; 24.39; 45.132; 59.405; П 4.388  
 взять, -ти 1.222, 230, 249, 259—260, 273,  
 288—289, 293, 295, 298, 306—309;  
 2.177; 4.197—198; 5.7—8; 7.210, 213;  
 9.2, 5; 12.11; 13.31; 14.280; 15.264;  
 16.8; 17.14; 18.17; 21.21—24; 22.485;  
 23.25, 29; 24.40, 43; 25.45; 26.60; 28.61,  
 64; 29.51; 30.69; 32.452; 33.83; 34.78—  
 80; 35.8; 36.456; 37.92; 38.95, 97; 39.100,  
 102; 42.105; 44.121, 123; 45.126—127,  
 130—131, 134; 46.100—101, 103—104,  
 106, 108, 116—118; 47.691; 51.224, 226,  
 232, 240, 244—245, 249, 251—252, 254—  
 255; 52.311—312, 315, 320, 325; 53.345;  
 54.326; 58.341; 59.395, 398, 400—401,  
 403, 405, 409; 60.376; П 1.487; П 4.381,  
 383—384, 386, 388, 390  
 взяты 1.298; 25.45; 34.80; 59.395; П 4.381  
 видеть, -ти 5.8; 8.29; 21.20; 26.55; 27.46,  
 48; 29.53; 30.66; 33.83; 34.80; 38.97;  
 40.113; 41.483; 46.106, 109, 118; 48.6;  
 51.240; 53.350—351; 54.332; 59.398,  
 401; П 3.481; П 4.383—384  
 видеться 23.28; 35.7; 45.128; 46.110  
 визирь 12.9—18, 20; 13.35; 29.51; 30.67;  
 44.121  
 вина 4.202; 10.33; 14.281; 16.8; 24.41  
 винищесия 27.46  
 винный (*от вина*) 1.312  
 вино 10.30; 25.45; 31.74; 40.118; 42.105  
 виноватый 10.31—32; 23.25; 24.40; 27.48;  
 54.333  
 виноград 54.326  
 винограды 54.328  
 виньерский 17.15  
 виселица 51.240—241  
 витать «здороваться» 51.248  
 вппбахский 1.227  
 вицерой 10.31  
 владение, -ье 1.221, 223, 261, 263, 267, 269—  
 270, 272, 274; 4.201, 203; 10.31, 33;  
 28.65; 29.51; 31.75—76; 38.96; 40.117;  
 42.104; 46.110—111; 48.6; 51.223, 235;  
 254; 54.332—333  
 владетель 1.243, 255, 260, 267, 269, 271,  
 273, 278—279, 282, 303, 314; 5.7; 8.28;  
 21.24; 26.56—57, 60; 28.65; 30.68; 31.75;  
 33.83; 38.96; 46.100, 102, 104, 115, 117;  
 51.235, 252, 258; 52.314; 60.397, 407—  
 409; П 4.382, 389—391  
 владетельный 1.238, 289; 8.32; 30.72;  
 51.239  
 владетельство 1.270; 59.394; П 4.380  
 владеть, -ти 1.223—224, 226—228, 231—  
 232, 234, 240—241, 244, 251, 262, 267,  
 272—273, 278, 286, 289—290, 292—293,  
 312; 4.190; 8.31, 33; 9.3; 10.30, 33; 13.30;  
 21.24; 24.39, 41; 28.61, 65; 33.81; 35.6;  
 38.95; 41.483; 44.121—122; 49.15; 51.238,  
 254; 59.404; П 3.481; П 4.387  
 власть 1.223, 269, 272, 275; 4.200; 8.29;  
 18.17; 38.95; 45.127  
 власы 10.34—35  
 вломиться 37.90

**вместе** 2.178; 7.211; 8.30; 9.6; 10.35; 16.7; 17.15; 20.9; 23.27—28; 24.36; 27.47—48; 29.53; 30.67; 31.74; 32.452; 33.82; 34.78; 37.92; 39.101; 40.108; 42.103; 44.120; 46.98; 51.222, 234—235, 246, 257; 52.323; 54.328; 56.306; 59.396, 402—403; П 1.487; П 4.381, 385—386  
**вместо «взамен»** 1.247, 283, 294; 23.27; 28.65; 31.73; 33.85; 34.78; 37.90; 40.111; 44.123; 52.322  
**вместо «вместе»** 1.310  
**вначале** 39.100  
**вниз** 44.123  
**внизу** 14.281; 41.483; П 3.481  
**вниматься** 1.295; 4.191  
**внове** 28.61  
**вновь** 1.235; 13.34; 24.36; 25.44; 28.64—65; 30.70; 33.81; 46.97; 48.3; 51.219  
**внулата** 1.234  
**вода** 14.277; 20.10, 12; 31.74; 37.89; 42.103; 46.104, 116; 51.250; 52.311—312; 54.326; 58.341  
**водити** 1.297  
**водраться** 33.84  
**водяной** 4.196; 5.11; 20.10; 33.84; 51.245; 52.312  
**воевать, -ти** 3.208; 12.15—16; 15.264—265; 18.17; 19.329; 21.21, 24; 29.54; 45.129; 48.3  
**воеваться** 4.188  
**воевода** 5.8; 9.2; 10.31; 14.278; 17.15; 37.88; 40.117—118; 42.104—105; 48.2; 51.240, 243—244, 258; 53.345; 54.329; 59.394; П 4.380  
**воздавание** 1.271  
**воздаванный** 40.114  
**воздавать, -ти** 1.248, 260; 3.208; 8.30; 10.33; 38.97; 39.102  
**воздать, -ти** 3.208; 4.187; 5.10—11; 10.35; 33.87; 50.76  
**воздаяние, -ье** 51.247—248, 255  
**воздвигнуть** 36.453; 51.249; П 2.484  
**воздержание, -ье** 1.249; 51.227, 255  
**воздержанный** 1.310  
**воздержать, -ти** 1.246, 260, 306, 310; 5.10; 24.41; 51.220  
**воздерживаться** 20.11  
**воздух** 24.36  
**воззирать, -ти** 10.30, 35  
**возить, -ти** 44.123; 46.104  
**возле** 1.309; 51.239  
**возмездие** 45.126; 50.76  
**возможно** 51.228  
**воинский** 1.220, 234, 243—244, 259, 285, 293—295, 298, 304, 306, 309; 3.208; 4.190, 201; 7.210; 8.29, 32—33; 9.1, 3—5; 13.32, 34—35; 14.279, 281; 15.263; 16.8; 18.17—18; 21.20; 23.28; 24.36, 38—39, 42—43; 25.44—45; 26.60; 29.54; 30.67; 31.74; 32.452; 33.81; 37.94a; 42.105; 44.121, 123; 45.127; 46.118; 48.2, 4—5; 51.237, 241, 243—244; 52.312; 58.341; 59.396, 403, 405; П 1.487; П 4.382, 386, 388  
**война** 1.215, 220, 227, 230—231, 233, 235, 237, 245, 249—250, 253, 256—258, 260, 271, 284, 307, 309; 4.194, 202; 5.6; 8.29; 9.6; 10.31; 18.18; 22.485; 25.45; 26.57; 28.64; 29.51; 30.71; 35.6—8; 36.455; 41.483; 44.123; 46.103, 105, 111, 114; 51.223; 60.376; П 3.481  
**войска, ж.** 16.8; 30.66; 31.75  
**войско** 1.302, 306; 2.177; 4.190; 5.7—8; 8.28, 30, 32; 9.1; 12.11—12, 16—18; 14.279; 17.16; 18.17; 26.56; 32.451; 35.6; 45.126, 129, 131, 133; 46.104—105, 116, 119; 48.4; 49.14; 51.223, 231, 243—244, 246, 248, 250, 252—253, 258; 52.314—315, 317, 320; 53.350; 54.330—334; П 1.486  
**войсковой** 8.33  
**войти** 8.28; 21.22; 30.71; 53.345, 348  
**волентар и волентарь** 28.63; 32.451; П 1.486  
**волк** 46.113  
**волнование, -ье** 26.60; 51.250; 52.318; 59.394; П 4.379  
**волоский** 12.13  
**волость** 1.228, 230  
**вольдомаров** 8.30  
**вольно** 1.224, 227, 232, 235, 240, 243, 245—246, 248—249, 255, 257, 262—263, 269, 277, 298, 301, 308—309, 312; 4.202; 5.11; 21.21; 26.57; 40.118; 42.105  
**вольность** 1.226, 235, 248—251, 254—255, 259—260, 262—265, 309, 312; 10.33; 12.13, 15; 45.130; 52.323  
**вольный** 1.217—218, 226, 231, 233—234, 236, 238, 240—242, 245—246, 250—251, 258, 260, 271, 310, 313—314; 10.33; 12.20; 14.277; 21.24; 38.97; 44.122; 46.100, 120; 51.253; 53.345; 54.333  
**воля** 1.237, 241; 10.31, 35; 23.27; 24.38; 51.254  
**вон** 53.348  
**вооруженный** 4.191; 14.280; 26.59  
**вопче** 10.31; 23.27; 51.238; 52.322  
**вор** 12.11; 49.15  
**воровской** 38.95  
**воровство** 24.40  
**ворота** 44.123; 51.254; 53.345, 347—348; 54.329—330  
**воротить** 14.279; 59.405; П 4.388  
**воротиться** 45.125, 129  
**воск** 26.57  
**воскресение, -ье** 4.200, 205; 6.3; 14.277; 21.20, 22—23; 26.55, 58; 27.47; 28.62; 29.53; 44.120; 52.317, 323; 53.348; 54.327; 59.402—403; П 4.385—386  
**вспоминать, -ти** 1.312; 26.58  
**вспоминать** 13.34  
**восприимать** 1.240  
**восприять** 4.195  
**восстать, -ти** 13.31; 15.264; 26.58, 60; 28.64; 41.482—483; П 3.480—481  
**восток** 1.261  
**восточный** 7.210  
**вотчина** 1.241, 244; 20.11; 24.41; 28.64  
**вотчинник** 1.251  
**вотчинный** 1.269, 273; 26.57; 34.77; 45.124, 133; 51.230  
**впадение** 52.318  
**впасть** 59.394; П 4.380  
**вперед** 1.244—245, 247—248, 255—257, 268—269, 273, 276—277, 279, 284, 287, 310; 4.187—188, 201, 203; 5.9; 8.30, 34; 12.14, 16; 24.36; 26.60; 30.67, 70; 33.83, 87; 34.78, 80; 37.94; 46.107—111; 48.5; 51.224, 252; 59.402  
**вправду** 1.257; 51.221  
**впредь** 1.222, 230—231, 235—236, 239, 262, 312; 5.6; 13.34; 14.279; 17.15—16; 18.18; 21.21, 24; 23.28; 30.70; 36.453; 37.88, 94; 40.116; 44.122; 45.133; 46.116; 50.76; 51.223, 237, 256; 52.323; 53.351; 59.401, 403; П 2.484; П 4.384—386  
**впрямь** 10.32; 14.277; 38.95; 54.330; 59.395—396, 404; П 4.381—382, 387  
**впрямь** 53.347



враг 13.29; 38.95  
 вражда 13.31; 37.92—93  
 врангельский 9.1  
 врата 12.9; 51.253  
 время 1.215—217, 220, 222, 228, 231—234, 237—238, 241, 243, 246, 249, 256, 259, 263, 270, 276, 284, 289—290, 293, 295, 298, 307, 309, 311, 313, 315; 2.178; 3.208; 4.191, 196, 199, 202—203; 5.6, 9; 6.3—5; 7.211—212, 214; 8.30, 34; 9.4, 6; 10.33, 35; 12.10, 12, 14, 19; 13.30; 14.278, 280—281; 20.10—12; 21.20—21, 23—24; 23.25—26, 28; 24.36—37, 41; 25.44; 27.48; 28.62—64; 29.52—54; 30.66, 69—72; 31.74—76; 33.81—84, 86—87; 34.77—79; 37.90—91, 94a; 38.95; 39.99—100; 40.110—111, 113—114; 42.103, 105—106; 44.123; 45.125—126, 128, 130, 132—133; 46.107, 110, 119—120; 48.3; 49.15; 51.221, 225, 232, 234, 239, 246, 256—257; 52.313, 323; 53.347; 54.330; 56.305; 59.394, 398, 401, 403; 60.376—377; П 4.380, 383, 385—386  
 всевышний 20.13; 21.22; 23.27; 30.71; 40.116  
 всегда 1.252, 268, 289; 4.200; 12.17; 13.35; 40.109, 115, 117; 45.128; 59.399—400; П 4.383—384  
 вседушно 13.29  
 вселенная, *в знач. сущ.* 10.34; 48.3  
 вселенный 33.87  
 вселенский 12.9—10, 19—20  
 всеяды 10.33; 18.18; 20.10—11; 30.71; 42.104; 53.351  
 всемирный 1.220, 285, 310  
 всемогущий 3.208; 5.10; 36.453; 41.483; П 2.484; П 3.481  
 вскоре 1.272, 274, 276, 278, 292, 298, 301, 313; 2.177; 4.188; 8.32; 12.10, 17, 20; 14.277; 16.7—8; 20.10; 21.20; 23.27, 29; 24.36; 26.59; 27.49; 29.51; 30.66, 70; 31.74, 76; 33.84—86; 34.80; 35.7; 36.453; 37.88—91; 41.483; 45.125—127, 130, 133; 46.98—99, 102; 51.221—223, 233—234, 242, 254—255, 257—258; 52.319—320, 324—325; 53.348—349; 54.328—329, 334; 59.393—394, 399, 407; П 2.484; П 3.481; П 4.379—380, 383, 389  
 вскрыте 21.22; 45.127  
 вскрыться 14.277  
 вслух 18.17  
 успокаиваться 10.32  
 встать 37.89  
 встретить 2.177; 4.195—196; 6.5; 34.78; 40.109, 114; 59.409; П 4.391  
 встреча 6.3  
 встречати 51.248; 53.349  
 встречу 45.128  
 встряск 31.74  
 вступанье 27.48  
 вступаться 1.273, 290  
 всчян 37.94  
 всчинать, -ти 1.289  
 всякий 1.219, 223, 225, 234, 238—239, 241, 243, 253—262, 266, 268—270, 281, 286, 289, 293, 297—303, 306—312, 314; 3.208; 4.190—191, 201—202; 5.9—11; 6.3, 5; 9.1, 3—5; 10.33—34; 12.9—10, 13, 19—20; 13.30, 32; 17.16; 21.21, 23—24; 23.25—26; 24.37; 25.44; 26.57, 59; 27.48; 28.63—65; 29.53; 31.76; 34.77; 36.453; 37.91, 94; 38.97—98; 39.99; 40.110, 112, 114, 117; 42.104—105; 43.107; 44.123; 45.125, 127, 133; 46.107, 120; 48.6; 49.15; 51.227, 229, 235—236, 238, 240, 243, 256, 258; 52.311, 316, 318, 320, 323, 325; 53.349—350; 54.326—327, 334; 56.305—306; 58.340; 59.397, 400, 402, 408; П 2.484; П 4.382, 384—385, 390  
 всяко 51.232  
 всячина 44.120  
 втай 1.220, 246, 249, 252; 7.213; 59.409; П 4.391  
 втайне 1.247  
 вторник 23.26; 31.74; 33.83; 37.90; 39.99; 44.120; 46.102; 51.233; 59.408; П 4.390  
 второе «во-вторых» 1.237, 263; 52.316  
 вчера 2.178; 4.191, 205; 8.30, 32; 45.124; 51.245, 247; 52.317; 53.349; 59.392—393; П 4.378—379  
 вчерась, -ся и вчерсь 5.7; 9.2; 21.23; 25.44; 27.46, 50; 33.82, 84—85; 34.78; 37.88, 90; 38.96, 98; 39.100, 102; 42.106; 43.107; 44.120—121; 51.235, 242, 256; 52.322—323  
 вчерашний 14.280; 44.122  
 въехать 27.47; 34.78; 40.108  
 въяве 1.246; 10.31  
 въявне 1.247  
 въявь 1.246, 249, 252; 21.22; 26.59  
 выбегать 46.114  
 выбить 2.176; 4.198; 6.2  
 выбор 4.202  
 выборный 1.254; 4.193; 51.254, 256; 54.328  
 выбрать 1.238; 9.5—6; 12.9; 46.98; 50.76  
 вывезти, -ть 1.308; 15.263; 19.328; 38.98  
 вывести, -ти 1.298, 307, 309; 18.19; 31.74; 33.84; 37.93—94; 44.123; 51.221; 52.318; 54.329  
 выводить 42.106; 53.346  
 выволанец 28.61  
 выговор 1.293, 312; 4.199—200; 17.15  
 выговорить 1.236, 306; 10.32, 34; 38.95; 40.108, 110; 60.377  
 выговорный 40.111  
 выгородить 1.272, 294, 304, 316  
 выгороженье 1.302  
 выграбить 14.280; 51.250; 55.308  
 выдать 1.223; 37.94  
 выезжать 53.346  
 выехать, -ти 1.249—250; 8.28; 18.19; 34.78; 37.93; 44.120, 122; 52.325  
 выжечь 14.280; 52.315  
 выиграть 40.112  
 выйти, -ти 1.308; 4.196; 8.31; 10.30; 12.11, 17; 18.19; 20.9; 21.20; 24.43; 27.49; 30.71; 31.74; 37.92, 94; 44.120; 45.133; 46.99; 51.219, 224, 236, 241, 244; 52.312, 324; 53.346—348; 54.327, 329; 58.342  
 выклый 26.58  
 выкуп 51.251  
 выкупить 1.224  
 выменять 26.59  
 вымещать 1.298  
 выморочный 1.273  
 вымысл 1.311; 18.19; 44.121; 46.115; 51.233; 53.345, 350—351  
 вымыслить, -ти 1.311; 51.232  
 вымышленник 10.31  
 вымышленный 46.115  
 вымышлять 1.252; 18.17; 21.24; 23.27; 51.232; 53.351  
 вынестись 51.241  
 выписный 1.302  
 выписчик 1.301  
 выписывать 1.300  
 выпустошить 59.398; П 4.383  
 выразуметь 4.191; 14.281; 42.106; 51.237

вырезать 8.33  
 выручить 26.59; 28.62; 32.452; 51.253; 52.311; П 1.487  
 выручка 4.197; 16.8; 27.47; 28.62—63; 31.76; 37.94а; 42.104; 45.127, 133; 52.312; 59.400; П 4.384  
 высеять 46.113  
 высланный 40.109  
 выслать, -ти 7.213; 13.33; 16.8; 20.12; 23.29; 24.39; 30.68; 38.97; 39.100; 51.249; 52.311  
 заслушанье 28.61  
 заслушать, -ти 1.252, 256; 4.188; 8.30; 54.330  
 высокий 1.228, 252, 269; 3.209; 4.201; 21.24; 29.51; 41.483; 44.120; 52.317, 319; П 3.481  
 высоко 51.254  
 высокоблагенный 39.99  
 высокодоброродный 1.218  
 высококняжественный 16.7; 21.21; 23.27; 24.42  
 высококняжский 27.47—49; 31.74; 33.82; 46.97; 51.246—248  
 высококнязский 44.120—121  
 высокоможество 9.5  
 высокопомянутый 14.278; 52.227  
 высокопочтенный 5.9  
 высокородный 1.218  
 высокославный 1.216; 5.9; 46.97—98  
 высокоспасенный 6.4  
 высочество 1.230—231, 282, 309; 8.32; 10.31; 45.130; 59.399, 408; П 4.383, 390  
 выстрел 53.346  
 выстрелить 3.209; 4.197; 26.57; 40.109, 116; 53.347; 54.328; 59.392, 406; П 4.378, 389  
 вытрубить 5.9; 54.330  
 вытрубивать 4.191  
 выход 53.348; 54.329  
 выходец 37.94  
 выходить 46.101; 51.254; 59.400; П 4.384  
 вычитать 1.296  
 вышгород 4.199; 26.56  
 выше 1.238, 245, 247, 253, 256, 266, 271—275, 279—280, 287, 290, 292, 296—297, 311, 314; 5.10; 6.4—5; 24.38; 29.53; 34.78; 39.99; 46.116—117; 51.224, 227, 233—234, 238, 245, 247, 257; 53.348; 54.331; 59.401; П 4.384  
 вышегород 1.228—229; 4.196  
 вышина 51.241  
 вышний 4.192; 7.212; 40.108, 115  
 вышаский 24.39  
 вюртенбургский 21.22  
 вюртенбургский 1.217  
 габсбургский 1.215—217  
 галер 18.19  
 гальета «судно» 53.352  
 галюн 13.32—33, 35  
 гарус 57.310  
 гвинейский 57.310  
 гевангелистский 1.289  
 гейберстинский 51.220  
 гельшинборгский 40.108  
 январь 1.238, 244, 251, 286; 4.190; 6.2 пр.; 8.28—33; 9.1—3, 5; 10.30; 11.68, 68 об., 69; 35.6; 46.97, 106, 117; 47.691, 691 об., 693; 49.15; 57.309  
 генерал 1.291, 302, 309; 2.177; 4.197—198, 205; 5.6; 7.212—213; 8.28, 31, 33; 9.1—2; 32.451; 45.124—127, 129; 46.97, 101, 108, 111, 119; 51.220, 223, 244, 246—250, 253, 258; 52.313, 315, 321; 53.347, 349—350; 54.326, 328, 332, 334; 59.392, 404; П 1.486; П 4.378, 387  
 генералисемус 59.392; П 4.378  
 генералисимус 14.278  
 генералисмус 53.349  
 генералов 53.348  
 генеральный 4.204; 14.280; 26.56, 59; 28.63; 32.451; 41.483; 46.119; 51.228—229, 247—250, 253, 256—257; 52.312—313, 317; 53.347—348; 59.404; П 1.486; П 3.481; П 4.387  
 генеральский 5.6  
 герб 1.262, 265; 8.34; 34.78  
 германеня 4.189  
 германский 1.288  
 гернсгольмский 1.218  
 гесенский 1.294; 52.313; 53.348  
 гессекский 14.279  
 гессиский 16.7  
 гетман 12.11—14; 35.8; 51.250  
 гилянцы П 4.387  
 гинганг 57.310  
 гишло 12.18; 13.32, 35  
 гладкий 45.127  
 глас 1.239—240, 266—267, 272, 274, 282  
 глейхенбургский 1.218  
 гнать 2.176  
 гнев 10.31; 13.31; 26.56; 59.409; П 4.391  
 гневный 51.241  
 говорить, -ти 1.236, 246, 291, 307; 4.187, 189, 191, 193, 196, 199; 5.6; 6.4—5; 7.212—213; 8.33; 9.2; 10.30—31, 33—35; 12.9—10, 13, 17, 19—20; 13.32—33; 18.19; 20.10—12; 21.21, 23; 23.28; 26.58; 27.46, 48, 50; 28.62, 65; 29.52—53; 30.68, 72; 31.73; 32.451; 33.82, 85, 87; 35.8; 37.94; 38.95; 39.99; 40.114; 42.104; 44.119; 45.127; 46.98, 100, 106, 110; 50.76; 51.220, 226, 230, 236—237, 240—241, 247, 256; 52.317—318, 322—323; 53.345, 348; 54.329; 56.305—306; 59.393, 402, 404, 406; П 1.486; П 4.379, 385, 387, 389  
 год 1.215, 217, 224, 227—228, 230—233, 235, 237—238, 240, 244—245, 247, 249, 255, 276, 286—287, 299, 304, 311, 314—315; 2.176; 3.207; 4.187, 190, 199; 5.11; 6.2—3; 7.210, 214; 8.28; 9.1; 10.30; 11.68; 12.9—10, 18; 13.34; 14.277; 17.14, 16; 18.17; 19.328, 328 об. пр.; 20.13; 21.20, 23; 23.25; 24.36, 42; 25.44; 26.55; 27.46; 28.63—64; 29.51; 30.66, 68; 31.73; 32.451; 33.81; 34.77; 35.6—7; 37.88; 38.95; 39.99—100; 40.108; 41.482; 42.103; 43.107; 44.119; 45.124; 46.97, 108, 114; 47.691, 693; 48.1, 6; 50.76; 51.232, 243; 52.311; 53.345; 54.326, 332; 55.307; 56.305; 58.340—342; 59.392; 60.376; П 1.486; П 3.480; П 4.378  
 годно 1.257; 4.202; 38.97; 39.102; 59.400; П 4.384  
 годный 1.287; 40.117; 42.104  
 годовой 1.230, 240, 258; 30.72  
 голландец 4.187; 15.265; 25.45; 46.99; 51.235; 56.305—306; 58.340—341; 59.404  
 голландский 9.1; 21.24; 25.45; 31.76; 40.110; 46.99—100; 52.318; 55.308; 56.305; 57.309; 58.340; 60.376  
 голова (часть тела) 8.33; 10.34—35; 15.263; 19.329; 29.51; 31.74; 33.87; 45.131; 46.107; 48.4; 54.326  
 голова «начальник» 1.300, 302; 14.277; 29.51; 47.691; 56.306; 58.341; 59.404, 406; П 4.387—388



головной 21.21; 23.29; 25.45; 27.49; 33.87;  
 37.93; 44.121; 45.133—134; 46.105;  
 51.237, 252, 255—256, 258; 52.314, 316,  
 320  
 голод 12.17—18; 30.69; 46.113  
 голубой 57.310  
 гольтенский 1.259, 264; 2.177; 6.2; 40.115—  
 116  
 гольфо 27.46  
 гонец 2.176; 3.208; 4.190; 5.7; 14.280;  
 18.18; 21.21—22, 24; 22.485; 23.26;  
 27.46—47; 31.74; 36.455; 37.91; 39.101;  
 42.106; 43.107; 46.102, 110; 51.222, 232—  
 233, 243, 253; 52.323; 54.330; 59.394;  
 П 4.380  
 гора 46.104  
 гораздо 1.313; 7.210; 8.33; 12.10, 19—20;  
 23.27; 24.36; 27.46, 49; 28.65; 31.75;  
 33.84, 87; 41.483; 42.104; 44.123; 51.230,  
 241, 243, 258—259; 54.330; 59.397;  
 П 3.481; П 4.382  
 гордость 1.243  
 горе 27.46  
 горищенский 1.216—217  
 горнбахский 1.227  
 горный 5.11  
 город 1.215, 217, 221, 227—230, 232—234,  
 237—238, 240, 245—246, 250—251, 253—  
 255, 258, 261, 263—265, 267, 271, 274,  
 276—277, 281, 283—284, 286—287, 296,  
 298, 303, 307, 309—310, 313—314;  
 2.176—178; 3.207—209; 4.187, 191—199,  
 202—206; 5.6—9; 6.2—5; 7.210, 213—  
 214; 8.28—33; 9.1—5; 10.30, 35; 11.69;  
 12.11, 16—17; 14.277, 279—280; 15.263—  
 264; 16.7—8; 17.14—15; 18.17—18;  
 19.328; 20.9—13; 21.20—22, 24; 23.25—  
 26, 29; 24.37—39, 41, 43; 25.44; 26.56—  
 60; 27.47—50; 28.61—65; 29.52—53;  
 30.67, 69, 71; 31.73; 32.451—452; 33.81,  
 86—87; 34.77—80; 35.6—8; 37.89—90,  
 92—94; 38.95, 97—98; 39.100; 40.108—  
 109, 112, 116; 42.103, 105; 44.120—123;  
 45.124—134; 46.97—99, 103—104, 106—  
 120; 47.691—692; 48.1, 6; 49.14; 50.76;  
 51.219—222, 225—226, 228—229, 232,  
 234—258; 52.311—312, 314—325; 53.345—  
 349; 54.326—330, 334; 55.308; 56.305;  
 58.340—342; 59.392—398, 404—407, 409;  
 П 1.486—487; П 4.378—383, 387—389,  
 391  
 городской 1.238—239; 4.197; 12.16; 45.124;  
 59.406; П 4.389  
 горододржавец 28.65; 40.108—109, 113,  
 115  
 городок 1.273, 307; 2.176; 4.205; 5.7; 7.213;  
 13.35; 21.24; 24.37; 26.60; 30.68; 46.100—  
 101, 116; 47.692; 53.345  
 городской 1.254; 3.209; 4.191, 203; 6.3;  
 9.1—2, 4; 18.19; 26.59; 27.49; 38.96;  
 39.99—100; 40.108—109, 113, 116;  
 44.122—123; 46.116, 120; 51.226; 52.312,  
 315; 53.345; 54.327; 59.392; П 4.378  
 горсть 8.29  
 горшок 57.309—310  
 горький 48.4  
 горящий 26.59  
 господин 1.246, 249—250, 255—256, 271,  
 286—287, 289, 292, 296, 314—315; 2.176,  
 178; 4.187—191, 201, 203; 6.4—5; 7.212;  
 8.28; 9.4, 6; 10.32; 13.29; 16.7; 17.15;  
 18.17; 20.10—12; 21.20—22, 24; 23.26—  
 29; 24.36—37, 39, 42; 26.57, 59; 27.46,  
 48—49; 29.51—54; 30.67—70; 31.73—  
 74, 76; 33.82, 84, 86—87; 34.78—79;  
 37.88—89, 93—94; 39.99—101; 40.108—  
 115; 41.482—483; 42.104, 106; 43.107;  
 44.119—123; 45.130, 134; 46.97—98;  
 48.1—2; 51.228, 230, 233—234, 237, 239,  
 242, 246—247; 52.312, 317—318, 322—  
 323, 325; 53.345—346, 349; 54.326—327;  
 59.394, 397—398, 406; П 3.480—481;  
 П 4.380, 382—383, 389  
 господиство 1.249, 261, 273, 277, 286;  
 4.199, 202; 51.244  
 госпожа 28.62; 51.253  
 гостиня 11.68; 14.277; 47.691  
 гость 27.49; 40.112—113; 44.121; 56.306;  
 58.341  
 государство 1.271  
 государыня 1.294, 316  
 государь 1.272, 274, 295, 297, 299  
 готовить 4.197; 13.32, 35; 14.281; 18.19;  
 27.46; 28.62; 39.99; 40.109; 51.228, 248,  
 256; 52.323; 59.402; П 4.385  
 готовиться 8.28, 32; 9.5; 14.279; 17.16;  
 18.17—18; 21.20; 24.37; 30.66; 34.79;  
 44.120; 51.233, 240, 248  
 готовление, -ье 1.220; 32.451; П 1.486  
 готово 10.30; 24.40  
 готовый 1.302; 8.29; 17.15; 30.66; 32.451;  
 33.86; 37.92; 39.99; 52.315, 319; 53.349;  
 54.331; 59.402; П 1.486; П 4.385  
 готский 1.216—217  
 гоцбургский 1.230  
 грабеж 1.299; 9.1; 10.32; 17.14; 37.92;  
 39.99; 49.15; 51.254; 59.398; П 4.383  
 грабить, -ти 30.66, 68; 54.334  
 град «город» 13.32; 18.17; 55.308  
 град «атмосферные осадки» 27.46, 50; 51.245,  
 247; 54.326  
 градский 26.57; 52.317; 53.349  
 грамота 1.218, 221, 229, 234—235, 243, 249,  
 270, 274, 276; 4.203; 7.212, 214; 9.4,  
 6; 12.11, 13—15; 13.29, 33, 35; 18.19;  
 21.24; 24.39, 41; 45.127; 46.107; 51.221,  
 232—233; 52.314; 54.331—332; 59.404,  
 408; П 4.387, 390  
 грамотка 5.8; 6.2—3; 7.213; 8.31—32; 9.5;  
 15.263; 17.15; 18.18; 19.328—329; 21.23;  
 22.485; 24.37, 42—43; 29.51; 31.76;  
 36.453—456; 39.102; 41.482—483; 46.97,  
 102, 119; 48.1, 6; 52.318, 321; 53.345,  
 351—352; 54.330; 55.307; 59.400; 60.376—  
 377; П 2.484; П 3.480—481; П 4.384  
 грамотный (от грамота) 1.282  
 граната 44.123  
 граница 18.18; 28.61; 47.692  
 граф 1.215, 217—218, 226, 231—234, 246,  
 250, 260, 273, 285—286, 290, 295, 299;  
 2.177—178; 4.193—195; 8.30; 9.6;  
 14.279—280; 20.9, 11; 21.23; 26.60;  
 28.65; 29.51; 30.68; 32.451; 34.79; 37.89—  
 90; 39.99, 101—102; 44.120, 122; 45.127—  
 128; 46.98, 107, 110, 120; 48.5; 51.221,  
 245, 253; 52.312, 314—315, 317, 325;  
 53.345, 348; 55.308; 59.394; 60.377;  
 П 1.486; П 4.380  
 графиня 46.107  
 графов 1.234  
 графский 45.130  
 графство 1.222, 227, 232—233, 273; 9.1;  
 21.24; 28.63; 52.317, 320; 54.326; 59.402;  
 П 4.385  
 грэх 10.32; 12.10; 48.5  
 гречане 8.28  
 греченин 12.9, 18; 35.7—8  
 греческий 40.117—118; 42.104—105

грешник 31.74  
 гривна 30.68  
 гроза 54.328  
 грозить 20.11; 24.42; 52.324  
 грозиться 26.60  
 грозный 18.18  
 гром 51.245; 54.328  
 грош 42.103; 51.251—252  
 груз 57.310  
 грязный 42.103  
 губа «залив» 1.261  
 губернатор 16.8; 20.11; 25.44; 33.82; 38.97;  
 53.352  
 гулдин 20.12; 30.68  
 гуляти 21.20  
 гусар 42.103; 54.326  
 гуляцкий 45.134

давать, -ти 1.235, 248, 267—269, 271, 284,  
 292—293, 301, 308; 4.200, 202; 9.1; 12.10,  
 13, 15; 17.16; 21.24; 24.40; 27.49; 37.94;  
 38.96; 40.112; 46.120; 47.692; 51.248,  
 257; 52.316; 54.333  
 давно 4.188, 192; 10.34; 11.68; 12.14; 48.4;  
 50.76  
 давный 1.259—260; 8.28; 51.222, 224  
 давыдов 3.209  
 дале 1.285, 298; 4.200; 10.32—33, 35; 21.21;  
 23.26; 24.37; 27.48; 34.79; 39.100; 42.104—  
 105; 45.127, 130; 46.99; 51.221; 59.394;  
 П 4.379  
 далеко 1.215  
 далече 49.14; 54.331  
 далматский 32.452; П 1.487  
 дальный 31.75  
 данный 1.281; 48.3  
 дань 1.257; 7.214; 30.71  
 дар 26.56; 33.83; 40.111—112, 115; 53.345;  
 59.402; П 4.385  
 дарить, -ти 26.56; 27.49; 40.112; 44.119;  
 59.402; П 4.385  
 даровать 46.102  
 даром 21.23  
 датский 1.291; 2.177; 6.2—3; 39.99; 40.108—  
 110, 112—116; 48.2; 50.76; 51.235; 59.402,  
 407; П 4.385, 389  
 дать, -ти 1.215, 230, 236, 241, 243, 249, 251,  
 262—263, 271, 273—274, 276—278, 282—  
 283, 287, 290, 292—293, 295, 306, 315;  
 3.207; 4.187, 189, 192, 194, 200; 8.29;  
 9.2—3, 5; 10.30—31, 35; 11.68; 12.10,  
 13—16; 13.31—32; 14.277, 280; 21.22;  
 24.42; 25.44—45; 26.55—56; 27.49;  
 28.61—62, 65; 29.52, 54; 30.66, 71; 31.76;  
 33.85—87; 36.453; 37.92—94; 38.98;  
 39.101; 40.111, 113, 115, 118; 41.482—  
 483; 42.105; 44.121; 45.130; 46.106—107,  
 114—115; 48.6; 51.220, 227, 236, 246,  
 248, 251, 253, 255, 257; 52.313, 316, 322—  
 323, 325; 53.345, 347—348; 54.329; 58.341;  
 59.393, 399, 403, 409; П 2.484; П 3.480—  
 481; П 4.379, 383, 386—387, 390  
 даться 1.263; 28.62; 32.452; П 1.487  
 дача 37.94  
 дверь 21.22  
 движимый 1.236  
 двинский 56.305 об.  
 двожды, -ди 4.197; 8.29; 18.17; 29.53  
 (по) двожды, -ди 27.48; 53.347; 59.392, 403;  
 П 4.378, 386  
 двойной 1.282  
 двор 1.237—238, 274, 281, 286; 9.4; 11.68;  
 12.9; 14.277, 280; 15.263; 17.14; 21.22;  
 23.26; 26.55—56, 58, 60; 27.46; 28.65;  
 30.66; 33.84; 34.78; 40.108—109, 114;  
 44.123 пр.; 45.124; 47.691; 51.224, 235,  
 241, 253; 59.393—394, 398, 409; П 4.379—  
 380, 382, 391  
 дворецкий, в знач. сущ. 1.218; 51.245  
 дворовый 1.218, 221, 254—255, 268; 34.79;  
 40.109; 51.224, 228  
 дворянин 4.195—196; 10.30; 13.30; 37.89;  
 40.108  
 девница 4.196  
 девятое «в-девятых» 1.244  
 действие 51.252  
 декабрь 1.217; 4.187 пр., 187; 7.210 пр.,  
 210; 8.28; 12.18; 35.6—7; 45.124—125,  
 130; 46.98, 101, 104, 107, 109, 111, 114,  
 117, 119; 59.392, 398; 60.376—377;  
 П 4.378, 382  
 делать, -ти 1.253, 257, 294, 301, 305, 310;  
 4.191, 203; 8.33; 10.32—33; 13.30; 18.19;  
 20.10—11; 21.21; 22.485; 24.36, 41; 25.44;  
 30.70; 36.456; 38.96; 48.2; 54.333; 59.403,  
 405; П 4.386, 388  
 делаться 4.187, 189—191, 199; 26.55; 40.117;  
 41.482; 49.15; 53.347; 54.334; 56.305;  
 58.341  
 дело 1.215, 218, 220—222, 225, 228, 230—  
 231, 235—237, 239, 245—246, 252—260,  
 268—269, 272, 274, 286—287, 289, 293—  
 294, 296—297, 300—302, 307, 309, 311—  
 312; 2.178; 4.191—192, 194, 199—202;  
 5.11; 7.214; 8.29, 31, 33; 9.3—5; 10.30—  
 34; 12.9—11, 17, 19—20; 13.30; 14.281;  
 16.7; 17.14—15; 20.10—11; 21.20—21,  
 23; 23.25, 27—29; 24.36—38; 25.45;  
 26.57, 60; 27.48; 28.63; 29.52—53; 30.70—  
 72; 31.74—75; 33.82, 84—87; 34.77—78,  
 80; 36.453; 37.89—94; 38.95—96; 39.100—  
 101; 40.114, 116; 41.482; 42.104—106;  
 43.107; 44.121; 45.127—128, 133; 46.98,  
 107, 111, 113—115; 48.1—2, 6; 51.219—  
 220, 222—223, 227, 229, 232—235, 237,  
 239—240, 246—247, 254—255, 257;  
 52.312, 314—315, 317, 321—325; 53.346—  
 347; 54.329—330, 332—333; 59.403—  
 404, 406, 408; П 2.484; П 3.480; П 4.386—  
 387, 389—390  
 деловой 46.120; 56.306; 58.340—341  
 денежный 1.306; 4.201; 34.77; 42.106;  
 44.121  
 день 1.237, 262, 267, 269, 310; 3.208;  
 4.191—192, 194, 200; 5.8; 6.3; 7.211;  
 8.29, 32; 9.4, 6; 10.35; 11.69; 12.18—19;  
 13.30; 14.279; 16.7; 18.17, 19; 20.9—12;  
 21.21—22; 23.26—29; 24.36—37, 40—  
 41, 43; 25.44—45; 26.55—57, 59; 27.46,  
 48, 50; 28.65; 29.53; 30.66, 68—70, 72;  
 31.73—74; 33.81, 83—84, 86; 34.77—80;  
 37.88, 90, 92—93, 94a; 38.96; 39.99;  
 40.108—109, 113, 115; 42.103, 105—106;  
 43.107; 44.120—123; 45.124, 131—132;  
 46.98, 110, 112, 115; 51.219, 222, 224,  
 227, 232—235, 240, 245—246, 250, 254—  
 259; 52.311, 314, 316—317, 320, 322—323;  
 53.345, 350; 54.330; 59.393, 397, 400, 402—  
 403, 406; 60.376; П 4.379, 382, 384—386,  
 389  
 деньги 1.224, 291, 293, 295—297, 302—304;  
 2.177; 4.200, 202; 7.211, 214; 9.1—2,  
 4; 12.16; 14.277—278; 17.14; 18.17; 21.23;  
 23.28; 24.39—40; 25.45; 26.56, 59—60;  
 27.49; 28.62—63, 65; 29.51; 30.70; 33.82,  
 86; 34.79; 37.91, 93—94; 44.119, 122—123;

- 45.130, 134; 46.99—100, 107, 109—110;  
51.246, 251, 254; 52.319; 58.341; 59.409;  
П 4.390
- деревенский 52.314
- деревня 1.232; 7.214
- дерево 21.24; 54.328; 57.309—310
- деревянный 7.214; 59.400; П 4.384
- держава 13.30
- державец 6.5; 39.99; 45.127
- державный 13.29, 34—35
- держать, -ти 1.227, 244—245, 247—250,  
255, 262—265, 293, 296—297, 309; 4.187,  
189, 200—201; 8.28; 9.4; 13.30—31;  
21.22; 23.27—29; 24.38, 40, 42; 26.58;  
28.62; 29.52; 30.67—69, 72; 37.93; 38.96;  
39.99; 40.109, 111; 44.121; 45.124, 127;  
46.97, 99, 115; 48.5; 51.232, 238—239,  
246; 52.324; 53.345, 350; 59.403—404,  
407; П 4.386—387, 390
- держаться 30.72
- деребенский 17.14
- десятильник 58.340, 342
- десятое «в-десятих» 1.245
- дети 1.234—235, 248; 10.33; 21.23; 26.58
- детский 1.248
- дети 49.14
- дети 38.95
- десять, -тися 1.258; 10.30; 40.112; 42.104
- дивный 8.31
- дивно 27.49; 37.90
- дивоваться 8.30
- дикий 14.279
- доблннский 45.125
- добре 4.194, 205; 5.6; 7.212; 8.31; 10.30—  
32; 12.13; 16.7—8; 20.10; 21.21, 23;  
22.485; 23.26; 24.42—43; 25.45; 26.55;  
28.62; 29.51; 30.66—67, 69—72; 31.73—  
74, 76; 33.82—85; 34.77; 36.456; 37.89,  
92, 94; 38.96; 39.101; 40.109, 112—113;  
41.482; 44.119, 123; 45.124; 46.108, 112;  
48.1; 51.235, 237, 241—242; 53.351;  
59.400—401; П 4.380; П 4.384
- добро, *нареч.* 8.31; 27.48—49; 29.52; 46.116;  
48.4; 54.332; П 3.480; П 4.385
- добро, *сущ.* 1.282, 304, 312, 316; 2.177;  
4.189; 10.33; 23.29; 29.52; 33.82, 87;  
36.453; 45.124, 133; 51.229; 52.313;  
59.402, 404; П 2.484; П 4.385, 387
- добровольный 48.6; 51.235
- доброволь 1.304
- добровольно 1.249; 25.45; 51.219
- добродетей 48.6
- добродетель 54.333
- доброта 1.224, 232, 271, 282, 293; 10.31
- доброхотящий 3.208
- добрый 1.219, 225—226, 228, 249, 303—305;  
3.207; 4.194; 5.10; 7.212; 8.33; 9.5;  
10.32—34; 12.10—11, 13; 13.34; 18.18;  
20.11, 13; 21.22, 24; 23.28; 24.37—38;  
26.57, 59; 27.47—49; 28.63; 29.51, 54;  
30.72; 31.76; 33.84—85; 36.453; 37.91—  
92; 38.95; 40.109—110, 112, 115—116;  
41.482—483; 42.104, 106; 44.121; 45.130,  
132—133; 46.98, 100, 102, 106—107;  
48.2, 4; 49.15; 51.221—223, 227, 242, 249,  
252, 254; 52.313, 317; 53.347; 54.332—333,  
335; 59.394, 397, 402, 408; П 2.484;  
П 3.480—481; П 4.380, 382, 385, 390
- добыть, -ти 10.31, 35; 25.45; 29.53
- добыча 46.116; 51.252; 52.315
- довезти 48.1
- довести 1.290
- довестися, -тисъ 1.221, 224, 227, 231—233,  
241, 252, 270, 281, 284, 286, 290, 292,  
300—301, 303, 306; 4.188, 190; 8.33; 10.31,  
33; 12.15; 24.38, 41; 34.77; 45.128; 46.100,  
105, 108; 51.239; 59.409; П 4.390
- довольнение 1.283
- довольнться, -тисъ 26.57; 28.62; 51.226
- довольно 4.191
- довольность 9.3
- довольный 27.49; 51.226
- довольство 27.49
- договариваться, -тисъ 4.188; 20.9; 21.20,  
22; 24.38, 42; 29.52—53; 33.84; 34.78;  
37.89; 46.98; 48.3; 51.222
- договор 1.215, 218, 223, 230—231, 235, 237,  
240—241, 244—247, 249, 251—255, 257—  
260, 264, 272, 286—288, 290, 292, 294—  
295, 298—303, 306—307, 309—311, 313—  
316; 3.207; 4.187, 194; 9.3; 11.69; 15.263;  
16.7; 17.14; 18.18; 20.10, 12; 21.20, 22,  
24; 23.26—29; 24.37, 39, 41—42; 28.64;  
29.51—52; 30.67, 69—70; 33.84—86;  
34.77, 79—80; 36.454; 37.88, 90—92;  
39.102; 44.119, 122—123; 45.125, 133;  
46.97, 102, 106, 109, 111, 114; 47.692;  
48.3—4; 51.219—223, 225—226, 230—  
233, 235, 237, 239—240, 242, 247—248,  
254—255, 257; 52.316, 320—324; 53.347,  
349, 351; 54.330; 59.394, 404—405;  
П 2.484; П 4.380, 387—388
- договоренный 51.240
- договорить «условиться» 1.224, 243, 245—  
247, 251—253, 255, 279, 292, 294—295,  
306, 309; 4.204; 20.12; 24.37, 39—40;  
30.69; 33.84—85; 37.93
- договориться 1.230, 253, 280, 298, 304,  
309; 3.208; 10.33; 24.38; 26.57; 29.52—  
53; 32.451; 33.82—86; 34.77; 38.97; 39.100;  
41.482; 44.123; 45.124; 46.98; 48.3;  
51.219, 222—223, 226, 229, 246, 257;  
52.323; 53.346, 351; П 1.486; П 3.480
- договорный 1.221, 301; 3.207; 17.14—15;  
23.25; 24.39; 25.44; 40.117; 44.119—120;  
51.220, 257; 52.316, 322; 59.409; П 4.390
- догонять 28.65
- дождаться 34.78; 45.126
- дождливый 7.214
- дождь 23.25; 27.50; 51.247
- дождать 2.177; 4.194; 21.22; 44.120; 45.130;  
51.257; П 4.385
- дождаться 12.13; 14.277—278; 18.18;  
20.9; 21.23; 23.27; 24.37; 27.46; 37.89;  
40.113; 44.122; 45.126; 51.228—229, 253;  
52.320; 54.327; 59.399; П 4.383
- дозорщик 1.256
- дозреть 10.34
- дойти 1.241, 298; 7.210; 36.453; 37.91, 94;  
39.101; 46.109; 48.1; 59.404—405;  
П 2.484; П 4.387—388
- докладывать 1.289
- доколе 1.223, 236, 240—241; 5.9; 53.345
- докончальный 24.38
- докончание, -не 20.9—10, 13; 21.20—21;  
23.27; 24.38; 25.45; 27.48; 31.73—74;  
44.122—123
- докончать 48.2; 51.235, 240
- доктор 1.218; 4.191; 6.4; 9.3; 10.30, 34—35;  
14.281; 20.10; 23.28; 33.87; 42.106; 51.230;  
52.321
- докука 10.35; 31.73
- докучать 21.23; 22.485; 36.456
- долг 1.223, 249, 259, 278—279, 284, 291;  
4.202; 26.56; 51.254
- долгий 1.222, 270; 3.208; 23.27; 24.37;  
33.87; 37.94а; 44.123; 49.4

долго 6.3; 10.34; 24.37; 26.57; 46.99; 59.394;

**П 4.379**

долговой 1.230, 236

долговременный 1.215

долгожизнь 13.34

доле 45.131

должность 1.269

должный 1.230, 234, 248, 268—269, 273, 288, 299, 301, 305—306; 10.32; 26.56; 51.255

доля 1.227, 231—232, 253, 273, 278, 283, 303—306; 5.8—9; 16.7—8; 17.15; 20.12; 21.22; 23.25; 26.55; 30.68, 70; 37.90; 38.96—97; 39.102; 42.105; 45.124, 126, 131; 46.109, 112; 51.226, 232; 53.347; 54.327; 57.309; 59.396; П 4.381

дом 4.199—200, 202—203; 7.212; 9.6; 25.45; 27.46; 28.62—63; 34.78, 80; 39.99; 46.113, 120; 47.692; 51.234; 54.332—333

дом «семья, династия» 1.219, 222—223, 225, 227—229, 232—233, 235, 248, 263—264, 276, 280, 283, 285—286, 288—290, 294, 299, 307, 313; 5.9; 21.24; 28.64; 33.81; 37.93

домашний, -ый 24.39; 48.5

домкерк 1.283

домовый 1.232

домовь 33.83

домой 45.131, 133; 51.224—225, 254, 258

дон и дона 33.81; 46.108; 51.250

донести 1.252; 9.5

доносити 1.289

донять 1.259

дополна 1.221, 231, 234, 278, 295; 3.208; 21.23; 23.27; 41.483; 51.257—258; 53.350; 54.330; П 3.481

дополнка 51.254

допрос 9.5

допросить 9.5; 33.85

допустить 51.221

дорога 1.223; 8.32; 10.30; 12.16; 16.7; 20.10; 23.25; 24.37, 40; 30.67, 71; 34.79; 37.90; 42.103; 45.128, 132—133; 46.103; 51.233, 252; 54.329

дороговизнь 42.103

дорогой 13.32; 24.43; 27.49

дорогоценный 46.101

досада 1.288, 294; 26.56; 30.68; 33.87; 45.127

досадити 1.220; 53.348

досадно 21.21; 23.26; 39.101

доска 57.310

доскончанье 9.3

досматривать 11.69

досмотреть 11.69

доспеться 23.25

доставлять 45.127

достаканец 27.49

досталь 46.110

достальной 1.238, 241, 280, 297, 304; 3.207; 4.191; 9.3; 12.17; 24.37, 40; 25.44—45; 27.46; 28.63; 29.51—52; 30.70; 33.86; 37.88, 91—92; 39.101; 42.103; 44.122—123; 46.98, 102; 51.246; 53.348; 59.406; П 4.389

достаточно 46.105

достать 46.100

достаться 1.248; 15.263; 51.257; 52.325

достойнство 1.221—222, 224, 227, 231, 238, 241; 6.5; 24.41; 39.100

достойно 51.239

достойный 1.221, 224, 231—232, 241, 263, 268, 270; 10.31; 18.18; 27.48; 37.88, 93; 40.116; 44.119; 48.1; 51.251

достояние 1.262; 5.10; 54.333

достоять 10.31

доступать 1.221, 262, 312; 7.211; 28.64

доступить 1.270; 23.26; 51.235, 240, 248

доступленье 8.34

доход 1.229, 240—241, 244, 251, 256, 258, 261, 263, 272—274, 278, 282—284, 289, 292—293, 297; 4.200—201, 203; 28.64—65; 30.68; 38.96; 51.238, 257; 52.316, 322

доходить 27.47

дочь 1.234; 4.195—196; 18.17—18; 40.110—111

драгой 1.272; 51.246; 52.320; 53.345

драгоценный 21.23; 23.25; 24.39; 26.56; 30.66; 46.108, 118; 51.250

драгун 8.28

дражайшество 23.27; 34.79; 37.90; 39.99; 40.108—116; 51.239; 54.331

древо 37.92

друг 1.219, 246, 272, 307, 310, 315; 13.30; 18.18; 21.23; 24.42; 29.53; 30.67, 72; 31.73; 40.109; 46.109; 51.235—236; 52.323

другое «во-вторых» 51.255

другой 1.215—217, 219, 221, 238—240, 255, 283, 304, 306, 309, 312; 3.207; 4.189—190, 193, 205; 5.10; 6.3; 7.212; 8.34; 12.11; 13.29; 14.277; 18.17, 19; 20.10, 12; 21.23; 22.485; 23.25, 29; 24.38, 43; 26.55; 27.47—48; 28.62; 29.53—54; 30.67—68, 70, 72; 31.73—74; 33.83—84, 86; 36.455; 37.91, 94; 40.109, 112, 115; 41.482; 42.103; 44.120—121; 45.134; 46.110; 49.14; 51.253; 52.315; 54.330; 59.396; П 3.480; П 4.381

дружба 1.219—220; 4.189; 5.10; 12.11—13, 15; 18.19; 24.43; 38.97; 40.108—110, 112, 115; 41.483; 51.241; 53.350—351; П 3.481

дружелюбный 5.10

дружелюбственный 40.110

дружно 51.248

дружный 1.219; 40.109—110, 113

дублинский 46.104

дук и дука 51.253, 256; 53.349

дума «мысль» 13.30

дума (королевская, вопиная п т. д.) 1.238,

253; 2.176; 8.33—34; 9.3; 13.33; 19.328; 21.21; 30.72

думать, -ти 2.177; 9.6; 10.33; 13.33; 14.280;

28.61, 63; 31.75; 34.79; 37.93; 48.5; 51.258; 52.323; 59.403; П 4.386

думный 1.218, 235, 238—240, 243, 255, 285, 310, 315; 2.176; 3.209; 4.187, 193, 203; 5.9; 7.210; 8.28, 33; 9.6; 11.68; 19.329; 20.9—10; 26.58; 29.54; 33.81; 37.89; 40.108—110, 114; 45.125; 47.693; 51.255;

52.321; 53.349; 54.330; 56.306; 58.342

дурно, *сущ.* 4.191; 27.48

дурной 54.333

дуровать 42.105

дуровство 24.41

дурость 46.117

духовенство 40.117

духовный 1.256—257, 272—275, 286—289, 291—293, 301—302; 4.199, 201; 26.57, 60; 32.451; 46.109; 51.249; 59.396; П 1.486; П 4.387

дык 1.315; 2.176; 4.187; 7.210; 8.28; 11.68; 47.693; 53.345; 56.306; 58.342

дюнкеркенский 17.15

дядя 1.234, 282—283; 9.4

евангелик 1.238—240, 289; 46.109

евангелистский 1.236, 239, 243, 254, 285, 288; 4.187—190; 14.280; 46.97, 106

евангельский 1.244—248, 250—255, 270,

273, 283; 4.192; 21.22; 23.27; 24.41; 27.48;  
29.54; 31.73; 33.84; 37.91; 46.97  
егерский 45.125  
еденбургский 46.104  
единогласно 46.97  
единство 1.237  
единый 13.29, 33—34; 16.7; 21.23; 27.49;  
51.258  
ежегод 1.239  
ежедневно 2.176—177; 51.253, 258  
ежедень 9.3; 23.27—28; 24.37; 26.57;  
27.48; 29.51; 30.67, 70; 31.75; 33.84;  
37.89; 42.106; 44.120; 51.237; 59.403,  
406; П 4.386, 389  
ежеднев 51.252  
ежечас 51.243, 249  
езвит 42.105  
ездить 4.191; 12.10; 20.11; 40.113; 59.394;  
П 4.380  
ездок 48.1; 54.334  
езувит 40.118  
евенбургский 51.229  
еверал 16.7—8; 17.14; 18.17—18; 20.9, 11;  
21.20, 22; 23.25—27; 24.36, 38, 42; 25.44—  
45; 27.48—49; 29.51, 53—54; 30.66—67,  
71; 31.75—76; 33.81—82, 84; 34.78—  
79; 37.90, 94; 38.97; 39.101—102; 40.108;  
42.103—104; 43.107; 44.119, 121; 45.131—  
132; 46.105; 48.2; 51.240; 52.324—325;  
53.346; 54.331; 59.395, 403; П 4.381, 386  
евералиссим 21.21; 23.28; 27.48—49; 30.67;  
33.82; 34.79; 44.121; 51.233—234; 52.323—  
324  
евералиссимов 23.28; 51.233  
евералиссимус 20.12; 23.27; 24.38—39, 42;  
27.48; 29.53; 31.74; 33.82; 34.78; 37.90;  
38.97; 44.120—121; 51.233, 237, 239—  
240; 54.327; 59.397; П 4.382  
евералитет 16.7  
еверальный 37.93; 45.131; 51.233—234,  
239—240  
еверальский 34.78  
епанча 10.35  
еретик 53.351  
ерманский 1.221  
еросалимский 13.31  
есть (*наст. от быть*) 1.272, 295—296, 298,  
300, 302, 311—312; 4.188, 190—191;  
7.213; 10.31, 33—35; 12.9; 13.30, 34;  
16.8; 17.16; 28.63—64; 29.52—53; 30.71;  
31.75—76; 37.89; 39.99—100; 53.352;  
54.326, 328; 56.305; 59.404; П 4.387  
есть «имеется» 1.289, 302, 307; 7.212;  
8.31; 10.32; 13.31; 23.26; 31.75; 33.82,  
86; 35.6, 8; 37.90—91, 94а; 41.483; 58.341;  
59.397—398; П 3.481; П 4.382—383  
есть «питаться» 10.30  
ефимок 1.226, 286, 292—293, 295, 297,  
302—304; 9.1; 16.8; 20.12; 24.39—40;  
25.44; 26.59; 31.73; 33.86; 37.94; 38.98;  
51.227, 238, 251—252, 255, 257; 52.315—  
316, 322; 53.347; 59.398; П 4.383  
ехать, -ти 1.246; 2.178; 4.203; 6.2, 4; 13.35;  
16.7; 18.17; 20.11; 28.61—62; 30.67;  
33.81; 34.79; 35.7—8; 39.99—100;  
41.482; 44.120; 45.134; 46.107, 111; 51.221,  
223, 225, 233, 240—241, 247, 252—253,  
255; 52.313; 53.352; 54.329; 59.399, 402;  
П 3.480; П 4.383, 385  
еще 1.222, 230, 293, 296, 298, 302—303, 305;  
4.197, 199, 201, 204; 5.6; 7.212; 8.28, 30—  
31; 9.1, 3—4; 10.32, 34—35; 12.9—10, 12,  
16, 19; 13.30—31, 33; 14.278, 280—281;  
15.265; 16.7; 17.14; 18.17—19; 19.328;

20.9—10, 12—13; 21.20—24; 23.25—29;  
24.36—37, 39, 41—43; 25.45; 26.57;  
27.46—50; 28.61, 63—64; 29.51—54;  
30.66—67, 69—72; 31.74—76; 33.81—87;  
34.77, 80; 36.454; 37.90—94, 94а; 38.95—  
96; 39.99—102; 40.108; 41.482; 42.106;  
44.119; 45.124—125, 128, 130—131, 133—  
134; 46.98, 109, 111, 114, 120; 48.2;  
51.219, 232, 234, 236—237, 239, 246—  
247, 249—252, 254, 257—259; 52.312—  
313, 317, 319—320, 322—324; 53.345,  
351; 54.326, 328—331; 55.308; 59.395—  
396, 398, 402, 404, 406, 408; П 2.484;  
П 3.480; П 4.381, 383, 385, 387, 389—390

жадательно 33.82; 34.77  
жадать 10.34; 30.70  
жаднейший 4.193  
жадный 41.483; П 3.481  
жалоба 1.222, 234—235, 247, 254, 280, 283;  
27.48; 41.483; 46.112; 51.227; П 3.481  
жалобный 51.231  
жаловальный 24.39, 41  
жалованье 1.264; 9.2; 12.10, 19—20; 22.485;  
36.455; 58.341  
жаловаться 7.213; 18.17; 24.41; 33.84;  
46.111  
жаль 10.31  
жданье 23.27  
ждать, -ти 36.454; 41.483; 46.110; 51.233,  
251; 52.312; 59.407; П 2.484; П 3.418;  
П 4.389  
желанный 4.187; 33.85; 36.453; 51.248;  
П 2.484  
желанье 45.131; 46.116; 52.320  
желательный 23.27  
желать, -ти 1.315; 3.208; 4.192; 8.29; 10.31—  
32; 41.482—483; 46.98; 48.5—6; П 3.480—  
481  
железа «кандалы» 26.56  
железный 38.97; 57.310  
жена 1.235; 7.214; 18.17; 24.37; 37.90;  
39.99—100  
женить 7.214  
жениться, -тися 2.176; 18.19; 20.9; 28.61;  
40.112  
жених 40.112  
женский 4.196; 40.111  
жеребь, ж. 1.249  
жестокый 1.215, 300; 8.30; 21.24; 44.122;  
52.312; 59.405; П 4.388  
жестоко 8.33; 24.42; 36.453; 51.235, 243;  
52.315; П 2.484  
жесточь 46.107  
жечь 7.214  
живой 1.244; 7.214; 24.43; 28.61; 33.87  
живописный 24.39  
живот «жизнь» 1.288, 292; 7.213; 10.31—  
33; 12.20  
живот «имущество» 1.235—236, 244, 249,  
270, 281; 10.33; 17.16; 21.24; 26.60; 28.62;  
29.54; 38.96; 39.100; 51.244; 52.314;  
53.345; 59.407; П 4.389  
жид 37.90  
жидовин 40.118; 42.105  
жизнь 13.29  
жилец 1.246, 251, 255, 270, 299; 3.209;  
4.191, 197; 18.19; 24.37; 27.49; 28.64;  
29.53; 30.69; 32.452; 33.82; 37.94а;  
40.108—109, 116; 44.122—123; 45.124;  
46.120; 51.234, 254; 52.311, 325; 54.327;  
59.392—393, 402; П 1.487; П 4.378—  
379, 385  
жилецкий 1.221; 54.333

**житейский** 1.237  
**житие**, -ье 10.35; 30.71  
**жить**, -ти 1.226—227, 233, 245—247, 249, 251, 263; 8.28; 24.37; 29.51; 30.68; 34.79; 39.99; 40.118; 42.105; 44.121—122; 46.120; 48.5; 49.15; 51.224, 258  
**ябунтовать** 28.62  
**забывание** 1.221  
**забывать** 12.19  
**забытый** 1.220, 222, 230  
**забыть** 1.294; 4.203; 26.60; 40.117—118; 42.104—105; 48.1  
**забыть** 1.220, 231  
**завести**, -ть 46.100; 51.234, 243  
**завод** 24.39, 42; 26.58; 33.87; 51.243  
**заводить**, -ти 26.60; 54.332  
**заворошна** 26.58  
**заворошня** 28.61, 65  
**завтра** 28.65; 36.455; 41.482; 51.228  
**завтре**, -ее, -ея 8.31; 22.485; 43.107; 51.245; 52.316; 54.328; 59.393; П 3.480; П 4.379  
**завтро** 9.1; 24.37; 27.49; 30.67; 37.91; 40.113; 42.106; 44.120, 122; 54.331  
**заговор** 33.81  
**загородный** 40.113; 54.329  
**задавить** 12.9; 29.52; 51.244  
**задержание**, -ье 1.223, 229, 243, 260, 300, 305, 307; 13.30; 44.122; 46.111; 59.404; П 4.387  
**задержанный** 59.407; П 4.389  
**задержать**, -ти 1.246; 7.212; 10.33; 12.13; 13.33; 17.16; 20.11; 34.77; 46.100; 51.249; 52.324; 59.407; П 4.389  
**задерживать** 1.296  
**задержка** 34.79  
**задор** 17.16; 21.24  
**заемный** 1.291  
**зажечь** 25.44; 26.59; 27.47—48; 30.68  
**зажигальный** 4.205; 21.23; 25.44; 45.127; 46.115; 52.312  
**зажигати** 52.317  
**заздравный** 6.3  
**заимка** 45.134  
**заказ** 11.68; 12.13—14, 16; 46.104  
**заказать**, -ти 1.252, 297; 12.15; 14.279; 26.55  
**заказной** 1.311  
**заказывать** 28.64  
**заклад** 1.296—298, 306, 308; 4.200; 28.62; 30.70; 31.73; 45.134; 51.246; 52.316, 322  
**закладной** 1.290, 298; 39.100  
**закладывать** 8.33  
**заклять** 13.32  
**заколоть** 51.234; 53.345  
**законный** 1.235  
**закрепить** 52.322  
**заложить** 1.224; 29.53; 30.69  
**залучить** 48.1  
**замешкать** 29.54  
**замирить**, -ти 1.222, 228; 30.69; 37.93  
**замок «укрепленное жилище»** 1.274, 290; 51.244; 53.348; 59.392, 396, 398, 403, 409; П 4.378, 381, 383, 386, 391  
**заморить** 18.17  
**заморский** 56.305—306; 58.340—341  
**замотчанье** 21.21; 24.38; 44.122  
**замотчать** 33.87  
**замотчаться** 21.21  
**замуж** 1.226  
**замысл** 10.31  
**замышлять** 24.36  
**занести** 59.395; П 4.381  
**занять** 1.291; 37.94  
**заняться** 25.44  
**запад** 29.53  
**западный** 4.203; 5.8; 32.451; П 1.486  
**запас** 1.232, 239, 298, 308; 2.176; 8.28; 9.4; 12.17—18; 18.17—18; 21.22; 23.25, 28; 25.44; 26.59; 27.47; 29.51, 54; 30.67; 31.74; 33.81; 37.92, 94a; 39.101—102; 42.103; 44.123; 45.130; 46.104, 112; 51.243, 250, 258; 52.311, 315, 319; 53.345, 347, 349; 54.329, 334; 59.397, 403; П 4.382, 386  
**запасаться** 18.18  
**запасной** 25.45; 37.92  
**запаст** 1.298; 26.59; 44.123; 51.236, 243  
**запастись** 18.17; 37.92; 59.397; П 4.382  
**запереть** 9.4; 12.18; 13.32; 46.104  
**запечатать** 1.300, 314; 4.191; 11.68; 47.693  
**запирать** 12.9  
**записать** 52.323  
**записка** 51.253  
**запись** 1.223, 230, 234, 300—301, 316; 2.178; 3.208—209; 4.188—190; 7.212; 15.263; 21.20; 23.27—28; 43.107; 44.119—120; 51.257; 52.316, 322—323  
**заплата** 1.284, 302; 4.202; 46.100; 52.315  
**заплатить** 1.224, 243, 297, 306—307; 14.277; 24.40; 28.62; 34.77, 79; 44.119; 51.254—255  
**заповедь** 1.296  
**запона** 37.90; 51.246  
**запорожский** 12.11, 13—14; 15.265; 37.88  
**запрос** 51.237  
**запустошенный** 1.237  
**запустошить** 1.293  
**заранее** 26.58; 36.453; 51.249; 52.314; П 2.484  
**засадить** 19.329; 28.61  
**заслон** 29.54  
**заслуженный** 28.62  
**заставить** 8.32  
**застоятель** 1.255  
**застоятельство** 1.239  
**застоять** 1.240  
**застрелить** 39.100  
**заступа** 38.97  
**заступить** 7.212  
**захват** 1.305; 59.407; П 4.389  
**захватить** 20.10  
**захотеть** 10.33; 30.68; 52.323  
**зачать**, -ти 1.252, 257; 5.6; 8.29; 9.6; 10.31; 37.91; 40.112; 48.4; 51.224; 59.408; П 4.390  
**зачаться**, -тися 4.188; 6.2; 10.31; 46.108; 60.377  
**зачерпнуть** 46.116  
**зачинать** 10.31  
**зачинаться** 26.58; 46.117  
**зачинщик** 17.16; 21.24  
**звание** 4.190  
**звать** 10.31; 18.18; 35.7; 40.112—113; 51.228, 233; 53.347  
**зверь** 17.14  
**звонить**, -ти 3.207—209; 4.192; 26.57, 59; 39.99; 52.317; 54.327  
**здесь**, -ся 1.253, 280, 310; 2.176; 3.209; 4.187, 191; 5.9; 6.2—3; 7.213—214; 9.2—3; 10.32; 12.10, 18; 13.30; 14.279; 17.14, 16; 18.17—18; 20.12; 23.28; 24.37—38; 25.44—45; 26.55, 57; 27.46, 50; 28.61—64; 29.52—53; 30.66, 70—72; 31.74; 32.451; 33.83; 34.77, 79; 36.453; 37.91, 94; 38.95, 97; 39.99—100; 41.482; 42.105; 44.120—121, 123; 45.130, 133; 46.107, 109—110, 114—115, 117; 51.229—230, 233—234, 240—242, 245—246, 248—250;

52.321; 53.345, 349—350; 54.326, 328, 331, 335; 59.396, 399, 402, 406; П 1.486; П 2.484; П 3.480; П 4.382—383, 385, 388—389  
 здешний, -ый 1.281; 5.6; 7.213—214; 10.35; 14.281; 17.14—15; 18.17; 21.20, 22, 24; 23.26—28; 24.36—37; 27.46, 48—49; 29.51; 30.67, 69—71; 33.84, 86; 37.91—93; 38.96; 41.483; 44.120, 122; 45.134; 46.102, 108, 111, 116; 51.248, 255—256; 52.313, 322; 53.349; 54.327; П 3.481  
 доволение 4.200  
 здорово 22.485; 36.454—455; 48.6; 51.243  
 здоровый 44.122; 59.398—399; П 4.382—383  
 здоровье 4.195; 9.5; 18.17; 20.11; 29.52; 36.453—454; 40.112, 114; 41.482; 51.252; П 2.484; П 3.480  
 здравле, -ье 12.9; 13.29, 34; 22.485  
 зеленый 51.246  
 земляца 45.131  
 земля 1.215, 217, 223, 226, 228—229, 236—237, 254—255, 260—261, 263, 266—268, 270—271, 273—275, 280—282, 290—291, 293—295, 297—298, 306—308, 313—314; 2.177; 4.190, 194, 199—200, 202—205; 5.6, 9; 6.2—3, 5; 7.210—213; 8.28—29, 31—33; 9.1, 3, 5; 10.31, 34—35; 12.11—12, 14—16, 18; 13.30; 14.277—279, 281; 15.263—265; 16.7—8; 17.14—16; 18.17—19; 19.328—329; 20.9, 11—13; 21.23—24; 22.485; 23.27—28; 24.36, 40—41, 43; 26.55—59; 27.50; 28.63—64; 29.51—54; 30.68—69, 71; 31.75; 32.451; 33.81, 83—85; 34.77, 80; 35.7—8; 36.453—456; 37.89, 92—93; 38.95, 97; 39.99, 101; 40.108, 112—113, 116; 41.483; 42.105; 44.121—122; 45.124—131, 133—134; 46.99, 102, 104—105, 107—108, 110—114, 118—119; 47.692—693; 48.2—6; 49.15; 50.76; 51.221—224, 229—231, 235, 240—242, 248—253, 256—257; 52.311—314, 317—320, 324—325; 53.345—346, 351; 54.328, 330—334; 55.308; 57.309; 58.341; 59.394—396, 398, 402, 404, 406—407, 409; 60.377; П 1.486; П 2.484; П 3.481; П 4.380—383, 385, 387—391  
 землянина 45.127  
 земляной 2.177; 3.209; 17.15  
 земной 10.33; 20.10; 25.44; 27.46, 50; 33.82; 51.242; 52.319; 54.326  
 земский 1.248—249, 255, 257, 260; 4.194; 6.2—3; 20.11; 26.57; 28.63; 37.89; 45.133; 46.100, 106, 117; 53.347  
 зима 5.6; 28.63; 46.116  
 зимовать 7.214; 33.81; 35.6—7; 44.122; 46.116; 48.4  
 зимовище 45.131  
 зимовой 46.105  
 зимовье 15.263  
 зиодень 57.310  
 златой 1.218  
 зло, *сущ.* 13.31; 31.75; 54.333  
 зло, *нареч.* 51.243—244  
 злоба 53.350  
 злой 10.31; 38.95; 41.483; 49.15; П 3.481  
 знаменщик 39.102  
 знамя «полотнище на древке» 10.30; 24.36; 27.47; 29.54; 48.4; 54.329; 59.399; П 4.383  
 знамя «войсковое подразделение» 45.131  
 знатно 46.105  
 знать, -ти 4.191, 201; 10.31; 17.15; 30.72; 48.4; 53.350

золото 14.277; 21.23; 25.45; 26.57; 37.90; 40.115; 53.347  
 золотой 1.223; 23.25—26; 25.45; 26.56; 40.115; 46.102  
 золотой, *в знач. сущ.* 5.6; 21.22; 26.56, 60; 27.46; 28.64—65; 30.66—67; 32.451; 42.103; 46.102, 104, 108, 115; 51.251; 52.315; П 1.486  
 зренье 48.4  
 зыбля 27.46  
 зык 27.47  
 японский 57.309  
 зять 51.249; 52.321  
 ибрагимов 12.9  
 играть 16.7; 26.57  
 игумен 1.241, 243, 288  
 игуменство 1.229, 240, 294, 297  
 идти, -тить, -тити 1.308, 313; 2.177; 4.196—197, 205; 6.2; 7.210; 9.1—2, 5; 10.30; 13.32—33, 35; 15.264—265; 17.16; 18.17; 19.329; 20.9; 23.25; 24.36—37, 40; 25.44; 26.55, 57—60; 27.46; 28.62—64; 30.67; 31.74, 76; 32.451; 33.81; 34.80; 35.6—8; 36.454; 37.88; 38.97; 40.110, 114; 44.122; 45.124, 128, 133; 46.103, 108—109, 111, 117—118, 120; 48.5; 49.14; 51.223—224, 236, 242, 244, 248—251; 52.311, 318, 321, 324; 53.346—349, 352; 54.329, 331—333; 59.395, 397, 401, 403; 60.376; П 2.484; П 4.381—382, 384, 386  
 изба 11.68; 47.693; 55.307, 307 об.; 56.305—306; 58.340  
 изберець 16.7  
 изберецься 27.46  
 избирание 1.239—241  
 избирать, -ти 1.272, 275, 288—289, 301  
 избирать «собирать» 15.265  
 избрание, -ье 1.239, 258; 6.2  
 избранный 1.215—216, 241, 243; 54.331  
 избрать 1.241  
 избыть 45.127; 51.226  
 извести, -ть 21.24; 23.25; 26.58; 28.61; 30.67; 33.81—82, 87; 52.313  
 известить, -ти 8.30; 12.19—20; 24.43; 33.82; 37.94а; 52.317—318, 323, 325; 54.332  
 известно 30.71; 51.256  
 извещать, -ти 13.32, 34; 23.25, 29; 54.330  
 извозчик 44.123  
 изволение, -ье 1.217, 226, 268, 296; 4.203; 5.9; 45.125; 51.222, 235, 237; 54.333  
 изволенный 1.219  
 изволивать 1.288; 31.73  
 изволитися 51.226  
 изволить, -ти 1.215, 222—223, 248, 264, 269, 279, 292—293, 295, 315—316; 4.190, 194, 199—203; 5.9; 21.20; 22.485; 24.37; 36.456; 44.121; 46.97; 51.246, 249, 256; 52.323; 54.328  
 извыклый 1.267, 271, 279; 30.72; 41.483; П 3.481  
 извычай 1.255, 258, 270, 281, 287; 6.2; 33.87; 40.109, 111; 54.330  
 извычный 1.243  
 изговорить 19.328  
 изгон 32.452; П 1.487  
 изгонить 59.401; П 4.385  
 изгонять 27.47  
 изготовить, -ти 6.2—3; 7.210; 18.17; 20.10; 24.40; 33.82, 84, 86; 37.93; 39.101; 40.108, 116; 44.121—122; 45.133; 46.115; 48.5; 51.228, 241, 246—247; 52.315, 319; 53.345, 352; 54.327, 330

приготовить 9.1; 12.18; 24.37; 59.403;  
 П 4.386  
 изготовленный 30.66  
 изготовленные 25.44; 31.76; 37.88; 45.125  
 изготовливать 14.278  
 издержать 1.241  
 издвигание 44.123  
 издоволенный 33.86  
 издовольствие 4.201; 40.114; 59.397; П 4.382  
 издовольнить 30.72; 44.119; 45.127; 51.219—  
 220, 237  
 издовольниться 1.235; 45.131; 51.256—257  
 издовольный 51.239  
 изломать 14.281  
 излучиться 1.268, 289  
 излюбить 1.256  
 изменник 7.213—214; 9.6; 31.75  
 изможение, -ие 21.20; 24.40; 52.325  
 измять 51.244  
 изнаполнить 1.313  
 изново 1.244  
 изобидеть, -ти 1.261; 9.3; 30.69, 71; 38.96  
 изобранный 1.238  
 изобрание 1.244; 5.8; 26.60  
 изобрать, -ти 1.239, 242, 282, 288—289;  
 2.176; 5.8—9; 6.4; 7.211; 14.281; 33.85;  
 38.97; 51.244  
 изойти 1.224, 269; 18.17  
 паузачить 46.105  
 изуст 45.128  
 паузисто 1.315; 8.34  
 изустный 52.323  
 изутра 6.2; 10.30; 39.101  
 икра 58.342  
 имать, -ти 1.235, 249, 251, 256, 269—270,  
 273, 277, 282, 284, 292—293, 296—298,  
 304, 307; 4.200—201; 7.214; 9.4; 21.23;  
 26.59; 37.92; 40.117; 42.104; 45.131;  
 48.4; 52.318; 59.407; П 4.389  
 иматься 8.33  
 имбирь 57.309  
 имене, -ие 1.223, 228—229, 231—237, 244—  
 245, 249, 261, 264, 269—270, 272—273,  
 280—283, 290, 298; 4.200; 37.90; 40.117;  
 42.104; 53.350; 54.332  
 именито 4.199  
 именный 1.238, 256, 270; 5.7, 10; 18.19;  
 20.9; 24.36; 29.51; 37.93; 39.100; 42.105;  
 44.121; 45.126; 52.320  
 именов 1.215, 232; 45.134  
 именованный 1.229, 245—246, 263, 266,  
 268—270, 272—274, 278—279, 286—287,  
 292—293, 295—296, 298, 304—306, 309;  
 14.278, 280—281; 24.41; 26.57; 29.54;  
 44.120; 51.233—234, 236—238, 241, 245;  
 52.317; 53.346; 59.401; П 4.384  
 именованье 12.9  
 именовать, -ти 1.222, 253, 272, 301; 23.27;  
 24.36, 38—39; 31.73, 76; 33.85—86  
 именоваться 21.22, 24; 23.27; 37.89; 38.97;  
 40.108, 112—113; 44.123  
 иметь, -ти 1.223, 227, 231, 233, 238, 242,  
 247—250, 262, 264, 266, 268, 270—272,  
 274—277, 280—282, 285—286, 290, 292,  
 294, 296, 298, 312; 4.188—189, 191, 201;  
 8.33; 9.2; 12.10, 12—13; 13.30—31, 33—  
 35; 17.15; 18.17; 26.55, 60; 27.48; 34.78;  
 36.453; 38.95—96; 39.102; 45.126, 133;  
 51.221, 225, 227, 229—230, 242, 250, 254;  
 52.313—314, 321, 323, 325; 53.345;  
 54.332—333; 59.396, 404; П 2.484;  
 П 4.381, 387  
 имеющий 1.279, 312  
 имя 1.215, 218, 224, 228, 233, 235—236,  
 244, 254, 263—266, 272, 274, 276—278,  
 290, 307, 311; 6.3—4; 7.212; 9.3, 5—6;  
 12.10; 14.280; 17.14; 20.10; 26.55; 33.83,  
 87; 37.89; 40.109—110, 112; 44.122;  
 45.133; 46.101, 117; 51.225, 230, 244, 250—  
 251; 54.331; 56.306; 57.309; 58.341  
 инако 7.211; 10.32; 16.8; 27.49; 31.76;  
 51.237; 52.318; 53.351  
 инде 1.220, 229, 281, 297; 26.58, 64; 53.350  
 ино 10.31, 33  
 иноземец 1.246; 2.176; 7.210; 36.453;  
 41.482; 54.326; П 2.484; П 3.480  
 иной 1.215—218, 220—221, 223, 225—227,  
 234, 237—242, 244, 253, 255, 257—258,  
 264, 270—273, 275, 277, 282, 286, 288,  
 294—295, 298, 300, 302, 304—305, 307—  
 308, 310; 2.177; 3.208; 4.188—191, 195,  
 199, 201, 205; 7.212, 214; 8.30, 32; 9.3—  
 6; 12.9, 11, 14, 17—18; 13.29; 14.277;  
 16.8; 17.15; 18.18—19; 20.11; 21.21, 23—  
 24; 23.25—27, 29; 24.39; 25.45; 26.57—  
 60; 27.48—50; 28.62—65; 29.51, 54; 30.67,  
 69, 72; 31.73, 75—76; 32.451; 33.81—82,  
 85—87; 34.77—80; 37.89—90, 92—93;  
 38.97; 39.100; 40.108—110, 112, 114—117;  
 41.483; 42.104—106; 44.119—121, 123;  
 45.125—131, 134; 46.101, 107, 114, 116—  
 119; 47.692; 48.3; 49.14; 50.76; 51.219—  
 220, 225—228, 230, 232—234, 236, 238,  
 241, 243—244, 247, 249—252, 254, 256,  
 258; 52.312—314, 317, 322, 324—325;  
 53.345—347; 54.327, 330, 334; 58.341;  
 59.396—397, 402—404, 406—407;  
 П 1.486; П 3.481; П 4.381—382, 385—  
 387, 389  
 иноко 51.220  
 инолды 20.10; 23.28  
 инструмент (музыкальный) 16.7  
 ичикквия 39.102  
 ипернский 16.8  
 ирландец 14.279, 281; 21.23; 50.76; 51.249;  
 52.311, 317  
 ирландский 4.199; 8.33—34; 9.5; 10.31;  
 15.264; 31.75; 39.101; 45.126; 46.101;  
 51.249; 52.319; 53.352  
 иск 1.223, 236, 292; 51.248  
 искать, -ти 1.220, 224, 232, 239, 290, 293;  
 7.212; 10.31—32; 20.10; 21.21; 27.49;  
 45.133; 46.110; 51.220—221; 52.320;  
 53.350—351; 54.334  
 исповедание, -ие 1.270, 279, 281, 288—289  
 исповедать 48.5  
 исполна 1.253  
 исполнение, -ие 1.225, 244, 283, 300, 313,  
 316; 4.200; 37.94; 51.225; 53.347  
 исполнить, -ти 1.273, 286, 288; 8.33; 24.42;  
 31.73; 51.220, 240  
 исполниться 51.222, 254, 256  
 исполнять 1.270, 301; 4.190, 201  
 испортить 10.33; 17.14; 25.44  
 исправить 1.253; 37.89  
 исправление 1.244; 4.200; 30.69; 34.77;  
 37.91; 51.249; 59.407; П 4.389  
 исправляти 1.268; 5.11  
 испужаться 26.56  
 иссмотрить 32.451; П 1.486  
 исстари 1.223, 251, 267  
 истерпный 1.304  
 истеснение 1.248, 258  
 истеснить 30.69; 51.235, 238  
 истечение 18.17  
 истинно 10.32  
 истинный 1.219, 297; 10.32  
 истомить 10.34



псхарчить 13.33  
 исход 1.293, 304; 16.7; 39.99  
 итальянский 51.243  
 испанский 12.18; 35.6  
 июль 1.215, 315—316; 11.69; 12.9; 24.36, 38; 25.44; 26.60; 27.46—47; 28.62—64; 29.51—53; 30.66—71; 31.73—76; 32.451—452; 33.81—87; 34.77, 79—80; 35.6; 37.88—90, 92—94; 38.97; 52.319—320; 53.345—346, 348—349, 351—352; 54.326—328, 330, 334; 55.308; П 1.486—487  
 июнь 1.276; 17.14; 18.17, 19; 20.9, 13; 21.20, 22—23; 22.485; 23.25—26, 28—29; 24.36—40, 42—43; 25.44—45; 26.55, 57—60; 27.46, 48—49; 28.61—62; 29.51, 54; 30.72; 36.454—456; 51.225, 229, 234—235, 239—243, 245—249, 251—253, 255, 257—258; 52.311, 317—318, 320—324; 53.347; 54.332  
 кабала 1.230, 234, 307  
 казак 5.7—9; 7.211; 12.11—14, 16; 15.265; 18.17—18; 19.329; 21.20; 24.42; 25.44; 26.55, 59; 29.54; 30.70; 31.75; 33.87; 37.88; 40.117—118; 42.103—105; 44.119; 51.258; 59.398; П 4.383  
 казанский 12.9, 19  
 казать 19.328  
 казаться 10.32; 14.278; 21.22; 23.27; 28.63—64; 30.70, 72; 31.73; 33.84, 87; 34.80; 36.453—454; 37.89; 45.124; 51.239, 249; 59.393—394; П 2.484; П 4.379—380  
 казацкий 5.7; 18.18—19; 20.9; 28.63  
 казачий 4.205; 21.20; 24.42; 31.75; 33.86; 42.104; 44.119; 51.258  
 казимеров 7.211  
 казна 1.232, 306; 2.177; 12.17; 17.16; 28.62; 31.76; 50.76; 51.238; 54.327  
 казначей 1.238, 240  
 казнить, -ти 8.33; 10.30, 32; 14.277—279; 22.485; 27.46; 29.51; 31.75; 36.456; 38.95; 44.121; 51.241, 249; 52.313—314, 319; 59.404; П 4.387  
 казнь 8.33; 10.31—32; 22.485; 36.456; 38.95  
 календарий 24.38  
 календарь 1.215; 44.123  
 кальвин «кальвинист» 1.255  
 кальвинский 1.255, 284; 4.192; 10.34  
 камень 59.405; П 4.388  
 каменье 51.246; 54.326  
 камка 59.399; П 4.383  
 канат 25.44  
 каноник 1.273, 283  
 каноников 1.275, 278, 282  
 каноникский 1.283  
 канцелийный 1.218  
 канцелийский 1.218  
 канцелирный 24.39  
 канцелярия 12.11; 24.39; 40.108  
 канцлер 1.226, 234, 243; 6.4; 20.11; 40.110—111, 113—115; 52.321  
 капитан 9.5; 23.25; 26.56; 28.61; 30.66; 39.102; 45.132; 51.224—225; 52.312, 320, 325; 59.403; П 4.386  
 капран 39.102  
 капуцин 52.324  
 капуцинский 51.245  
 капучинский 38.96  
 караван 1.264; 2.177; 13.35; 25.44; 27.46; 29.51; 31.76; 32.452; 33.81; 38.97; 46.103; 51.236, 250; 52.318—319, 324; 56.305; 59.395; П 1.487; П 4.381  
 караул 37.90; 44.122; 45.129; 51.254  
 караульщик 42.103  
 карбус 24.40—41  
 кардинал 8.28, 32; 9.4; 23.25; 28.65; 51.243; 59.409; П 4.391  
 кардиналов 46.118  
 карельский 1.216—217  
 карета 4.196; 6.3; 9.4; 38.97; 39.99; 40.108—109, 114, 116; 46.118; 51.224; 53.347; 59.392; П 4.378  
 кармалитер 38.97  
 карточка 36.454; П 2.484  
 касельский 1.294; 33.82  
 касса «название ткани» 57.310  
 кастело 38.97  
 кастелян 29.54  
 каталонец 59.398; П 4.383  
 катерга 18.19  
 католейский 30.70  
 католик 1.236, 238—240, 243, 285; 4.190; 21.22; 26.57; 31.73; 46.97, 106, 109  
 католиктский 1.239, 241, 244—248, 251—255, 283, 288—289; 4.187—189, 192; 27.48  
 католический 1.273, 313  
 катольский 1.289  
 каторга и каторг «судно» 5.6; 12.18; 25.44—45; 27.46; 29.51; 30.66; 31.76; 32.452; 33.82; 38.97; 45.127; 46.102, 108, 115; 52.312; 53.351; П 1.487  
 кафтан 12.10, 13; 13.35  
 каша 38.95  
 каштела 53.352  
 каюны 52.313  
 кесарева 38.96  
 кесарница 38.96; 39.99  
 кесарский 1.300—301; 38.96; 44.122; 59.399; П 4.383  
 кесарь 9.2; 18.18  
 киаус 33.83  
 кизылбашский 13.31  
 кимитловский 1.218  
 кипка 26.60  
 кипячий 7.214  
 кир 12.9  
 киргский 10.34  
 кирка 3.208; 4.192, 199—200; 26.58; 51.249  
 кирха 10.33, 35; 20.11; 21.22; 25.45; 30.68; 38.96; 39.99; 40.113  
 кислый 37.89  
 китадель 51.254  
 кипшинский 1.228  
 класть 26.56  
 клеймо 1.262, 265  
 клементирцы 33.83  
 кликать 14.281  
 клич 29.54  
 ключ 44.123; 53.345, 347  
 ключевой 37.89  
 клаясь 29.51  
 клятва 1.241, 243, 257, 263, 269—271, 276, 281, 286, 294, 298, 311; 4.201; 6.3—5; 20.10; 38.96; 45.132; 52.320; 59.408; П 4.390  
 клятвенный 4.201  
 книга 1.235, 278; 10.33; 40.114  
 княгиня 1.217, 231, 266; 6.3; 24.41; 51.253; П 4.380  
 княженство 1.230  
 княжеский 1.243, 266  
 княжественный 1.265; 20.12; 23.27; 24.41—42  
 княжество 1.261—262; 31.73; 33.86  
 княжий 1.314; 51.254

княжский 4.194; 6.3; 27.48; 45.124; 51.227—229, 235  
княжество 1.267; 29.52—54; 53.348  
князский 24.42; 27.48; 34.78—79; 39.100; 44.120; 51.220  
князь 1.250, 255, 264, 266, 268, 273, 280, 282, 284, 294, 299—300, 306—307, 309, 314; 5.7, 9—10; 6.3; 8.32; 9.4; 18.17—19; 20.9—10; 21.20; 24.38—39, 42—43; 29.54; 30.66; 31.73; 33.83, 86; 34.78; 37.92; 40.111; 44.121; 45.127, 132; 46.99—101, 118; 48.4; 51.224, 235, 241, 243, 252; 53.349; 54.329; 55.308; 58.341; 59.394, 406; П 4.380, 388, 391  
кое как 23.29  
кол 33.86  
коленка 8.30  
колоно 1.222—225, 229, 231, 262, 271, 291; 6.5  
колесо 31.74; 46.115—116; 51.241  
колли 9.3; 12.12; 30.70; 31.73; 42.106; 45.107  
колмогорский 56.306  
колокол 3.207—209; 4.192; 26.57, 59; 39.99; 52.317; 54.327  
кольцо 10.32; 24.40  
кольцо 40.112  
кольцовый 40.112—113  
комедия 51.234  
комиссар 1.232, 252, 261, 301—302; 8.30, 33; 14.280—281; 20.9—10; 22.485; 24.38, 41; 26.59; 28.63; 36.455; 37.93; 40.108; 46.98; 51.222, 229, 242, 246, 250; 52.313, 318, 325; 53.351; 59.402; П 4.385  
комиссарис 9.5; 40.108  
коммандант 21.20; 30.69; 31.74; 39.101  
комната 1.253; 51.224  
комнатный 1.218, 221, 253—254, 268; 51.234; 59.407; П 4.389  
комора 10.30, 35  
компанийский 51.235  
компания и компанея 34.79; 45.129, 131; 51.254, 259  
конгоский 52.324  
конец 1.218, 235, 244, 316; 7.212, 214; 12.14, 20; 14.279; 20.13; 23.27, 29; 24.37; 27.48; 29.51; 30.67, 70; 37.92—93; 41.483; 45.130; 46.111; 51.220, 231—232; П 3.481  
конечно 1.231, 269; 4.187; 12.15; 45.130; 51.239  
конечный 4.193; 42.106  
конный 1.296—297; 2.177; 4.196; 8.28, 30—32; 9.1, 4; 14.277, 280; 16.8; 17.14; 18.17; 23.27; 24.42; 26.59; 28.62—63; 30.66, 69; 42.105; 44.123; 45.126, 128—129; 46.105; 48.5; 51.232, 252, 254, 257; 53.345, 347—349; 59.399—400, 409; П 4.383—384, 391  
конский 9.2  
конте «граф» 45.128; 53.346  
конфеты 23.25  
кончае 1.235; 51.253  
кончанье 45.133  
кончать, -ти 1.217, 231; 17.15  
конь 23.25; 59.392, 402; П 4.378, 385  
копать 52.315  
копнегавский 40.109  
корабельный 1.260—261, 263—264, 271, 281; 8.32; 26.56; 27.46; 30.66; 32.452; 33.81; 34.80; 38.97; 45.131; 46.100, 107, 116—117; 51.229, 236, 244, 249—250, 253, 258; 52.324; 54.335; 59.395; П 1.487; П 4.381  
корабелщик 56.305—306; 58.340—341  
корабелный 1.263

корабль 1.308; 2.177; 4.197; 7.210; 8.32; 9.2, 5; 12.10, 18; 14.277, 279, 281; 16.8; 18.19; 19.328; 21.22—23; 23.25—26; 24.37, 43; 25.44—45; 26.55, 60; 27.46; 28.61, 64; 29.51; 30.66—67; 31.76; 32.452; 33.81—82, 84; 35.7; 37.89; 38.97; 44.123; 45.124, 127, 131—132; 46.100—104, 108, 115, 117—119; 48.4—5; 51.222, 229, 235—236, 237, 241—244, 248—251; 52.312, 314—315, 318—320, 324; 54.326, 334; 56.305—306; 57.309; 58.340—342; 59.392, 395—397, 405; П 1.487; П 4.378, 381—382, 388  
корень 10.32  
корица 57.309  
корм 9.3; 12.10; 21.24; 22.485; 24.40; 30.71; 36.455; 46.115  
кормить, -ти 8.28; 24.40; 28.63; 38.95; 51.226  
кормля 41.483; П 3.481  
кормовой 9.1; 37.94  
кормщик 56.305—306; 58.340—341  
королев 9.4; 10.33; 14.279  
королева 1.215, 217—218, 260—261, 263—264, 266, 269—270, 309, 314; 2.176; 4.195—196; 8.29, 32; 9.4; 11.68—69; 13.31; 17.16; 18.17—18; 19.328; 20.9, 12; 22.485; 24.42; 26.55, 58; 30.72; 31.74; 33.81, 87; 36.455; 37.89; 38.96, 98; 40.108, 110—115; 41.483; 45.133; 47.691; 48.2; 50.76; 52.321; 53.349; 59.392—394, 409; П 3.481; П 4.378—379  
королевни 1.219, 250, 261—264, 267—269, 280—281, 304, 306—309, 315; 4.195; 5.10; 9.4; 20.11—13; 24.37—39, 42; 26.58; 30.72; 33.85—87; 34.79; 37.89; 40.108, 110—112, 114—115; 51.222; 52.322; 53.348; 59.408; П 4.390  
королевич 5.8; 7.214; 8.30, 32; 14.277, 281; 16.8; 19.329; 21.23; 22.485; 24.43; 36.455; 38.96; 49.14; 51.254; 52.318; 55.308; 59.399; П 4.383  
королевичев 51.249  
королевна 1.269; 19.328; 49.14; 54.330  
(по) королевски 40.109  
королевский 2.176; 4.193, 199—200, 203; 5.9—11; 6.2—5; 8.30—31, 33; 9.4—5; 10.30, 34—35; 12.12; 14.281; 16.7; 18.17, 19; 20.9, 12; 21.20, 23; 22.485; 23.25, 27; 24.42—43; 26.55, 57—58; 28.63, 65; 29.54; 30.66; 31.75—76; 33.85—87; 36.456; 37.88—89; 38.97; 39.99—100; 40.108—117; 42.103—104; 45.126—127, 131; 46.100; 48.2—6; 51.221—222, 229—231, 235, 239, 241, 249, 252—255; 52.313, 325; 53.352; 59.408—409; П 4.390—391  
королевственный 1.218, 261, 285, 314; 7.211; 40.108—110, 114; 51.249  
королевство 1.215—219, 244, 261—264, 266, 269—271, 307, 313—314; 2.178; 4.193, 201—202; 5.9—10; 7.211—212, 214; 8.34; 9.1, 6; 12.15; 14.281; 15.264; 19.328—329; 20.12; 24.39—40; 28.64; 30.68; 34.79; 37.93; 38.96; 40.110, 116; 41.483; 42.106; 44.121; 49.14; 50.76; 51.223, 230, 251, 255; 52.313, 317, 321, 325; 53.350; 54.327, 332; 55.308; П 3.481  
король 1.215—216, 219, 223, 231, 258, 261—264, 266, 269—270, 291, 313—314; 2.176—177; 4.193, 199—202, 205; 5.8—10; 6.2; 7.211—212, 214; 8.29—30, 32—34; 9.3—6; 10.30—31, 33—35; 12.11, 18; 13.31; 14.277—278, 280—281; 15.263—265; 16.7—8; 18.18—19; 19.329; 20.9; 21.20, 22, 24; 23.25—26; 24.42—43;

25.44; 26.55—56, 58—59; 28.63—65; 29.51, 54; 30.68; 31.75—76; 32.451; 33.82, 85; 35.6; 37.88—89, 91; 38.95—97; 39.100; 40.108, 110—115; 42.103—104; 44.119, 122; 45.126, 128, 130; 46.100, 102—104, 110, 112, 117; 47.693; 48.1—6; 49.14—15; 50.76; 51.221—223, 226, 229—230, 232, 234—237, 239—242, 244—246, 248, 254—255, 258—259; 52.313—316, 318—319, 321, 324; 53.345, 351—352; 54.329—330; 55.308; 59.393—394, 396, 398—399, 404, 407—409; 60.376; П 1.486; П 4.379—383, 387, 389—391  
 коронованье 49.14; 50.76  
 короновать 49.14  
 короткий 4.187; 10.35; 21.21; 23.25; 24.37; 27.46; 37.93; 45.130; 59.398; П 4.383  
 корпорал 51.224  
 корсар 26.60  
 корский 45.132  
 кошуна 1.315; 4.195; 5.10; 7.211, 213—214; 9.2—3; 16.8; 18.17, 19; 21.21; 23.27; 26.57, 60; 29.52; 30.67, 70; 31.74—76; 33.85; 37.88, 93; 40.117; 42.104; 44.119; 46.97—98, 102; 51.219—220, 230, 235, 237, 239  
 корунный 20.11; 24.43  
 корунованный 31.74  
 корунованье 51.233; 59.393, 403, 408; П 4.379, 386, 390  
 коруновать 7.214; 49.14; 53.352  
 корысть 10.32  
 костел 26.55  
 костьянтинопольский 13.29, 35  
 косяк 57.310  
 кошейвой 2.176  
 край 26.58; 41.483; 52.319; П 3.481  
 краска 57.309  
 красный 3.209; 31.74  
 крейнский 1.215—216  
 крейциский 24.36  
 крепить 46.103; 59.394, 401; П 4.380, 385  
 крепкий 1.270, 295, 298—299, 315; 4.203; 5.10; 7.212; 10.35; 12.13; 23.28; 27.47; 51.258; 52.325  
 крепко 1.219, 236, 293, 299—300; 4.200; 10.33; 24.38, 42; 28.64; 36.454; 37.91; 45.125; 51.220, 224, 239, 247, 254, 258; П 2.484; П 4.389  
 крепостной 33.81; 37.92  
 крепость «укрепление» 1.228, 232—233, 257, 263, 277, 281, 296—298, 307; 16.7; 21.21—22; 23.28; 24.41; 29.52; 30.67; 33.83; 37.92—94, 94а; 39.101; 42.105; 44.121; 45.127, 132; 46.99; 51.226, 232, 237, 239, 243, 247—248, 258; 52.322; 53.347; 54.328—329; 59.401, 403; 60.377; П 4.384, 386  
 крепость «документ» 1.221, 223, 227, 229, 234, 284, 287, 291, 307—308; 4.203  
 крепчае 1.256; 28.64  
 крепче 8.29; 10.33; 51.237  
 кресло 6.4  
 крест 1.227, 287; 24.42 пр.; 30.67 пр.; 51.251  
 крестины 37.89  
 крестить 18.18  
 крестный 1.294  
 крестьяне 17.14; 20.13; 29.54; 37.88, 92; П 3.481  
 крестьянство 1.217  
 крещенье 40.111; 41.483; П 3.481  
 кривда 1.256  
 кричать 28.62; 29.52  
 кровавый 59.405; П 4.388  
 кроволитие, -ье 4.188; 8.29, 33; 10.31; 33.87; 41.483; 44.119; 59.401; П 3.481; П 4.384  
 кроволитья, ж. 15.264  
 кровопролитие 1.217  
 кровь 7.213; 8.29; 10.35; 15.264; 19.329; 26.58; 50.76; 55.308  
 королевский 12.11  
 крон 9.4; 23.25; 37.94; 53.345  
 кроненбургский 40.109  
 кругом 21.23  
 кружка 42.103  
 крутик 57.309  
 кручина 14.281; 23.29; 39.69  
 крыж 59.399; П 4.383  
 крыло 5.8  
 крыльцо 40.114  
 крымский 12.14—15  
 крышка 1.256, 311  
 ксантонский 45.125  
 кстины 40.114  
 куды 2.177; 9.4; 14.277—278; 19.328; 28.62; 46.101; 51.257; 54.330, 333  
 кум 37.89; 40.111  
 кумисарис 33.84  
 кумовство 41.483; П 3.481  
 купец 4.200; 38.96  
 купиский 30.70  
 кушить 31.74; 38.96  
 куранты 40.117  
 курбайрский 27.50; 37.91, 93; 42.106; 53.346  
 курить 40.118; 42.105  
 курмейницкий 23.27  
 куртмейстер 34.80  
 курфирст 1.219—220, 222—226, 237—238, 243, 245, 251, 254, 256—257, 259—262, 267—268, 271—280, 284, 293, 302—303, 305—307, 309, 313—315; 3.207; 5.9—10; 9.1, 3; 14.278; 16.7; 20.9—11; 21.20—22; 23.26; 24.39; 26.60; 27.46; 28.61—62; 29.51—52; 30.67, 69; 30.70; 33.82; 34.78; 37.90—91, 93; 39.100; 43.107; 44.123; 45.125, 130; 46.111, 114; 47.692; 48.4; 51.219, 221, 225—227, 237—240, 247—248, 255, 258; 52.316, 322; 53.347—348; 59.397, 402, 408—409; П 4.382, 385, 390  
 курфирство 54.328  
 курфирстерский 27.48  
 курфирстов 1.276, 314; 3.207—208; 53.347  
 курфирстский 1.222—224, 244, 302; 21.22; 24.41; 31.73; 34.77—78; 42.106; 44.120; 51.219—220, 225, 227, 257; 52.323; 53.347  
 кушанье 6.3; 40.108, 111, 113, 115  
 кюрасер 45.124  
 кюрбургский 1.216—217  
 кярнтский 1.215—216  
 лавка 1.266, 272, 274; 9.4  
 лазоревый 57.310; 59.399; П 4.383  
 лангведокский 26.60  
 ландграф 1.216—217, 232, 295, 299; 59.392; П 4.378  
 ландграфова, в знач. суц. 1.294—298, 316  
 ландскронский 40.108  
 латник 59.392; П 4.378  
 латынский 26.60; 33.85; 40.113; 48.1  
 латынь 33.85  
 латыш 14.277  
 лев 30.66  
 левик 51.251  
 левый 5.8; 40.111  
 лежать 10.30; 12.10; 37.89; 46.105  
 лежащий 46.103  
 лекарь 39.102  
 лес 37.92

лето «время года» 20.11  
 лето «год» 1.215, 226, 249, 260, 293; 4.200, 202—203; 5.6; 7.210, 214; 8.34; 12.19; 13.33—35; 19.329; 23.26; 33.83; 35.6; 37.90; 38.95  
 лечиться 37.89  
 лик 38.95; 48.4  
 лист «грамма» 2.176; 3.207; 4.187; 5.6; 7.210; 9.1; 10.30; 11.69; 14.278; 16.7; 17.14; 18.17; 20.9; 21.20; 23.25; 24.36, 39; 25.44; 26.55; 27.46; 29.51; 30.66; 31.73; 32.451; 33.81; 34.77; 37.88; 38.95; 39.99; 40.108; 42.103; 43.107; 44.119; 46.97; 47.691, 693; 52.311; 53.345; 54.326; 56.305—306, 305 об. пр.; 58.341—342; 59.392; П 1.486; П 4.378  
 лист (бумаги) 11.68  
 листочек 13.34  
 литавщик 5.9; 40.109  
 литовский 12.11, 13, 16; 15.263, 265; 18.18; 19.329; 33.87; 48.1  
 лить 38.97  
 лифляндский 18.18; 41.483; П 3.481  
 лихой 23.25  
 лихорадка 18.17; 44.122  
 лихорадный 21.23  
 лихорадок 44.122  
 личинный 31.74  
 лише 1.267, 285, 305; 4.203; 10.33; 36.454; 51.235; 52.312; П 2.484  
 лишек 1.259  
 лишний 1.259, 305  
 ложный 54.333  
 ложь 35.8  
 ломаный 20.11  
 лотрингский 8.31; 23.29; 27.48; 30.71; 45.130, 134; 46.98; 51.257  
 лошадиный 24.40  
 лошадь 1.308; 4.191, 196; 9.1, 4; 20.10; 24.40—41; 25.55; 27.50; 29.54; 30.67; 31.74; 46.116; 53.347  
 лукавить 45.127  
 лукавство 13.29  
 лундерский 46.119  
 лучиться 1.289, 294; 27.50; 33.81; 54.333  
 лучше 1.285, 313; 4.201; 7.213; 10.34; 20.9; 21.22; 23.28; 30.70; 36.453; 41.482—483; 46.105; 51.241; 60.377; П 2.484; П 3.480—481  
 лучший 1.281, 314; 4.200; 6.2; 10.32; 14.281; 16.7; 18.17; 19.329; 21.21—22; 24.37; 26.56; 27.49; 37.91; 45.130, 133; 51.220; 54.333  
 львиный 31.74  
 льгота 27.48  
 люб 48.4  
 любительный 3.207; 12.13; 24.36; 27.50  
 любить 41.483; П 3.481  
 любо 1.310; 24.38; 30.66; 33.83; 41.482; 51.220, 226—227, 233; 52.322; 59.393, 397; П 3.480; П 4.379, 382  
 любовный 53.350  
 любовь 1.246, 291; 4.189; 10.32, 34; 12.11—13, 15; 40.114; 48.1; 53.347  
 любский 15.263; 25.44; 31.73; 33.86; 59.395, 398; П 4.381, 383  
 люди 1.221, 232, 235, 238, 240, 242, 244—245, 248, 251—252, 256—257, 260, 263, 265, 267—270, 272—273, 275—276, 279, 281, 284, 287—288, 291—292, 294, 296—297, 299, 301—302, 304—305, 307—310, 313—314, 316; 2.176—178; 3.208—209; 4.190—193, 196—203, 205—206; 5.6—9; 6.2—5; 7.212—214; 8.28, 30—33; 9.1—

6; 10.30—35; 12.10—11, 13—14, 16—20; 13.29—32, 34—35; 14.277—281; 15.263; 16.7—8; 17.14—16; 18.17—19; 19.328; 20.9—13; 21.20—24; 22.485; 23.25—29; 24.36—42; 25.44—45; 26.55—60; 27.46—47, 49—50; 28.61—65; 29.53—54; 30.66—69, 71; 31.73—75; 32.451; 33.81—84, 86—87; 34.77—80; 35.7—8; 36.453, 456; 37.88—94, 94а; 38.95—98; 39.99—101; 40.108—111, 114—116; 41.483; 42.103—106; 44.119—123; 45.124—134; 46.99—104, 107—114, 116—118, 120; 47.691—692; 48.2—5; 49.15; 50.76; 51.219, 221, 225—227, 229, 231—235, 237, 240—245, 248, 250, 252—255, 257—259; 52.311—320, 324—325; 53.345—349, 351—352; 54.326, 328—334; 55.308; 56.306; 58.340—341; 59.392, 394—405, 407—409; 60.377; П 1.486; П 2.484; П 3.481; П 4.378, 380—391  
 людный 16.8  
 лужский 26.60  
 лютый 17.14  
 люцельбургский 1.217  
 магистер 48.1  
 магмецкий 30.66  
 магун 12.18  
 май 1.255; 15.263; 17.14, 16; 18.17—19; 19.328; 20.9—13; 21.20—23; 23.25, 28; 24.42; 47.692; 50.76; 51.219, 222, 232, 237, 239, 249—250  
 майор 4.203, 205; 14.280; 17.14; 20.9; 21.20; 24.37; 28.63—64; 29.54; 33.83; 37.94; 39.99, 102; 52.313, 317; 53.346, 348; 54.326; 59.402—403; П 4.385—386  
 майоров 38.98  
 маламолен 57.310  
 мало 12.18; 26.55; 27.49; 28.61; 30.70; 31.75; 33.82, 87; 37.94а; 41.482; 45.125, 127, 131; 46.106, 109; 51.249, 252, 257, 259; 59.405; П 3.480; П 4.388  
 малолюдный 18.17  
 малый 1.220; 4.201; 13.32; 33.87; 34.78; 36.454; 44.123; 59.394, 409; П 2.484; П 4.380, 391  
 мальтоский 45.132  
 мамоеды 57.310  
 маримонский 20.9  
 марка и марк «область» 1.216—217, 281  
 маркграф 1.215—217, 228, 230—231, 271, 280, 292—293; 33.84; 51.254  
 маркграфов 1.293  
 маркграфство 1.230—231; 20.12  
 маркиз 14.279; 21.24; 22.485; 28.61—63; 36.456; 46.118; 51.248, 252, 258; 52.313—315; 59.402, 404, 409; П 4.385, 387, 391  
 март 8.28; 13.35; 14.277—279; 20.11; 48.1, 6  
 маршалк 28.61, 65; 37.89; 40.110—111, 113, 115—116; 45.129  
 маршалков 14.278; 28.65  
 маршалок 4.197; 14.280; 16.7—8; 37.90; 40.115; 44.120; 51.228—229, 233—234, 239—240, 247, 253—255; 53.346; 54.326  
 масло 7.214  
 мастерский 1.302  
 матерный 1.234  
 мать 1.225, 231; 4.195—196; 9.4; 31.74; 38.98; 44.121  
 медведь 51.251  
 медный 51.237, 251  
 междоусобие 49.15  
 межевой 51.257  
 межеусобный 1.215

межусобие, -ье 59.404; П 4.387  
 межусобный 13.30; 30.71  
 мейнцский 1.224, 226  
 мекеленбургский 1.269  
 мелкий 4.197; 33.83; 51.251  
 мельница 20.12  
 меньше 1.272, 282, 296, 299, 305; 5.11;  
 34.77; 51.252  
 меньший 1.221, 292; 49.14; 59.406; П 4.389  
 меньшей 1.289; 10.32  
 мера 1.215, 220, 228, 239, 255, 272, 279,  
 281, 285, 289, 296, 299, 302, 305, 307, 310,  
 313, 315; 4.191, 203; 7.212; 8.30; 12.10,  
 19; 16.7; 20.12; 21.22; 24.37; 26.57; 28.64;  
 29.52; 36.453; 37.91; 40.108, 115—116;  
 45.127, 130; 51.220, 236, 255; 52.322;  
 53.350; 54.332; 59.406—407; П 2.484;  
 П 4.389  
 мертвец 28.61  
 мертвый 1.230; 24.43; 25.45; 51.241; 53.345;  
 59.401; П 4.384  
 (до сех) мест 10.33; 37.93; 51.258  
 (до тех) мест 1.225, 284, 306, 308, 312; 5.9;  
 21.22; 22.485; 28.62; 36.455; 37.93; 44.120;  
 48.6; 51.238, 249; 52.316  
 (по та) мест, -а, -о 23.28; 31.73; 51.229, 239  
 (с тех) мест 1.304; 12.12; 33.82; 39.100  
 (по ка) места 1.225; 28.62  
 (по ся) места, -о 1.245—246, 255, 273, 277—  
 278, 284, 291; 12.18; 20.10; 30.72; 53.350;  
 54.331  
 местечко 51.255  
 место «город, страна, пространство» 1.218—  
 220, 227—228, 242, 246—247, 249, 251,  
 254, 256, 260—264, 270—271, 281, 283,  
 286, 295—296, 298, 307—309, 312; 4.190,  
 197, 200; 7.210; 8.31; 9.2—3; 10.30, 33;  
 12.11; 14.278, 280; 16.7—8; 17.15—16;  
 18.17; 20.10, 12; 21.20—21; 23.27—28;  
 24.36, 38—39, 43; 26.57—58; 27.46—47,  
 49—50; 28.61, 63, 65; 29.52, 54; 30.69—70;  
 31.73; 32.451; 33.81—82, 86; 34.77—79;  
 35.6; 37.88, 90, 92—94; 38.95, 97; 39.99—  
 100; 40.111, 113—114; 41.483; 42.105—  
 106; 44.119—120, 123; 45.124—125, 127,  
 129, 131—134; 46.118, 120; 49.14; 51.232,  
 241, 243, 248—249, 252—253, 255, 257—  
 258; 52.312, 314, 317, 325; 53.345—347,  
 349, 352; 54.326—327, 330; 59.395—397,  
 399, 403; П 1.486; П 4.381—383, 386  
 место 1.222, 230, 239, 241, 253, 266—268,  
 272, 274, 281—282, 288, 300, 304; 4.189;  
 12.9, 19; 14.277; 21.20 пр.; 38.96; 51.229,  
 233; 53.348; 57.310  
 (в то) место 1.285; 24.40  
 месяц 8.30; 15.263; 19.328; 55.308  
 месячный 21.24; 37.93—94; 51.257  
 метати 54.333  
 мех «мешок» 57.309  
 мечеть 13.33  
 мешать 1.246; 10.34—35; 18.18; 20.10;  
 30.69, 71  
 мешканье 1.301  
 мешкать, -ти 1.304; 48.3  
 мешкаться 20.10  
 мешкота 1.260, 293; 46.111; 51.220  
 миланский 26.56  
 миллион 1.223, 302, 304; 25.45; 28.62;  
 29.52; 30.68, 70; 31.73; 33.86; 34.77;  
 37.92; 46.104, 106, 109—111, 117  
 милостина 27.50  
 мила 1.277; 4.197; 7.211; 8.28; 9.1; 14.280;  
 21.23; 24.40; 25.44; 26.56; 27.50; 28.62;  
 31.75; 33.86; 34.78, 80; 37.88; 39.99, 101;  
 45.126—127; 51.229, 234, 245; 54.326  
 мимо 1.256, 268, 288; 10.31; 12.11; 16.8;  
 21.21; 28.62; 46.107; 49.14; 53.351  
 мимоездом 45.128  
 министр 29.51  
 минувший 10.35  
 мигнуть 51.232  
 минуться 30.67  
 мир «перемирне» 1.217, 219, 223—224, 231,  
 241, 245, 257, 271, 274, 276, 278, 281,  
 285—287, 291, 293, 297, 303, 312—313,  
 315; 4.187, 189, 191, 193, 205; 5.9—10;  
 7.213; 10.32; 11.68—69; 13.29, 31, 33;  
 15.264; 16.8; 18.17; 20.9; 21.20, 22;  
 24.38; 26.57—58; 31.76; 33.83—85, 87;  
 34.79—80; 35.7; 37.89; 38.95; 40.116;  
 41.482—483; 44.119; 45.128, 133; 46.110,  
 112; 48.2; 51.221; 52.321; 54.326, 328,  
 330; 59.393; П 3.480—481; П 4.379  
 мир «народ» 1.256—257; 3.207—209;  
 4.191; 8.31; 10.33; 26.58; 45.126—127;  
 53.350  
 мириться, -тись 12.12; 24.42  
 мирный 1.215, 218—220, 231, 235, 240, 245,  
 249, 252, 255, 257, 259—260, 283, 286—  
 288, 292, 294—295, 298—303, 307, 309—  
 316; 4.190, 194, 199; 5.10; 7.212; 9.3;  
 11.69; 12.14; 15.263; 17.14; 20.9—10;  
 21.20—22; 23.27—28; 24.37—39, 41—42;  
 25.45; 27.48; 30.71; 31.73; 34.77, 79—80;  
 37.91; 44.122—123; 45.128, 130, 133;  
 46.97, 106, 109; 47.692; 51.226, 239, 242,  
 255; 52.316, 321; 54.327  
 мировой 1.300; 2.178; 3.207—209; 7.213;  
 9.1; 17.16; 20.10; 21.22; 23.29; 43.107;  
 53.345, 349  
 мирской 1.221, 223, 227—228, 230, 232—  
 235, 238, 243, 246, 254, 256—257, 261—  
 262, 264—265, 272, 274, 277, 289, 293—  
 294, 296, 301—302, 310—311; 4.201;  
 8.31; 10.31—33; 14.277; 30.66, 68; 38.96;  
 44.123; 45.125, 133; 46.110; 51.223, 235;  
 52.324; 54.332—333  
 миткаль 57.310  
 митрополит 1.289; 12.9, 19  
 младенец 38.95  
 младенческий 41.483; П 3.481  
 младой 13.30; 26.60; 30.66, 68; 33.81  
 мненье 51.240—241, 256, 258; 52.323  
 мнить 45.127  
 многижда 26.59; 51.219  
 многий 1.215, 217, 237, 260, 291; 2.176—  
 178; 3.208; 4.191, 195—198, 205; 5.7—  
 8; 7.212; 8.29—33; 9.1—4; 10.30—32,  
 35; 12.9, 11, 14, 17; 13.29, 32, 35; 14.278,  
 280—281; 16.7; 17.15; 18.18—19; 20.9,  
 11—12; 22.485; 26.56—58; 27.49; 28.62—  
 63; 29.53—54; 30.69; 31.74—75; 33.83;  
 34.78; 35.6—8; 36.456; 37.88—90, 92—  
 93; 38.97; 39.100; 40.108—109, 113, 115;  
 41.483; 42.103—105; 44.123; 45.124—126,  
 128, 130, 132, 134; 46.101, 113—114, 118;  
 48.2; 50.76; 51.228—229, 230, 234, 237,  
 241, 243, 245, 247; 52.312, 316, 319, 323;  
 53.346, 351; 54.326—328, 333; 55.308;  
 59.392, 395, 397, 401—403; 60.377;  
 П 3.481; П 4.378, 381—382, 384—386  
 много 1.225—226, 291; 2.176; 5.6—7; 8.28,  
 31; 9.4; 10.30, 32; 12.10, 14; 15.264;  
 21.24; 23.26—28; 25.45; 26.55; 27.50;  
 28.63; 29.54; 30.67, 72; 31.75; 36.453;  
 37.94; 39.101; 40.109; 42.104; 45.124;  
 46.100, 110, 113, 115—116; 48.1, 5; 51.219,

230, 235, 244, 250—252, 256, 258; 52.315,  
 319, 324; 53.349; 54.328, 331; 59.401—403;  
 П 2.484; П 4.384—386  
 многожда 28.64  
 многолетний 12.9  
 множество 1.240; 26.58; 46.109, 114;  
 51.245—246; 52.320; 54.335  
 множиться 12.11  
 молва 45.133; 51.223  
 молвить 10.32—35; 27.50; 40.115; 42.106  
 молебен 3.207—209; 4.192, 194; 14.280;  
 20.11; 25.45; 26.57; 51.257; 54.326—328  
 молитва 1.242; 10.34; 26.58  
 молитвенный 26.58; 40.109  
 молить, -ти 4.194; 10.32—34; 12.9, 20;  
 13.29, 34; 26.58  
 молиться 10.30; 21.22; 26.58; 28.64; 30.68;  
 31.75; 51.249  
 молния 51.245  
 молодой 26.58; 52.313, 320  
 молчать, -ти 9.4; 10.31  
 мольба 30.68  
 монастырь 1.246—247, 290, 292—293;  
 8.32; 9.4; 38.97; 51.245  
 монасир 17.15; 30.66  
 монтегренский 46.103  
 монфератский 33.82  
 мор 23.25; 26.55; 33.81; 37.93; 39.100; 52.311  
 море 1.260—261, 263, 309; 4.195, 202;  
 7.210; 8.28, 32; 9.5; 12.11—13, 16; 13.32,  
 35; 21.23; 26.55; 27.46; 33.81—82; 34.80;  
 35.6; 45.126, 131; 46.108, 117—118;  
 52.319, 324; 53.350, 352; 56.305; 58.341—  
 342  
 морить 30.69  
 морлац 29.51  
 моровой 18.18—19; 24.43; 39.19; 42.105  
 морской 1.261; 26.58; 37.93; 41.483;  
 46.100—101; 52.319; П 3.481  
 москвича 51.258  
 (по) московски 42.103  
 московский 1.314; 18.18; 36.453; 48.1;  
 54.326, 330; П 2.484  
 мост 20.11—12; 54.326  
 мотчанье 1.293  
 мотчать 1.285, 304  
 муоврис 57.310  
 мочити 10.35  
 мочно 1.222; 235, 239, 311; 4.189—191, 201;  
 8.33; 9.3; 10.30—33, 35; 12.10; 13.33;  
 17.15; 18.19; 20.10; 21.21, 23; 23.29; 26.57;  
 28.61; 29.52—53; 30.70, 72; 31.75—76;  
 34.80; 37.90—91; 38.97; 39.99; 40.112—  
 113, 116; 42.104; 44.122; 46.98, 116; 48.1;  
 51.232—233, 237, 258; 52.312; 53.350—  
 351; 54.331; 59.394, 404, 406; 60.377;  
 П 4.379, 387—388  
 мочный 12.13  
 мочь, -п, *гл.* 1.215, 237, 244, 252—253, 277,  
 315; 4.187, 199; 16.7; 18.19; 23.26; 24.37;  
 26.55, 60; 27.47, 50; 28.65; 29.52—53;  
 31.74; 36.453; 39.101; 41.482—483;  
 45.129, 132; 46.101, 111; 48.1; 51.226,  
 256; 60.376; П 2.484; П 3.480—481  
 мочь, *сущ.* 1.273, 278, 282, 290, 312; 51.220  
 мудрено 31.74  
 мудрость 48.2  
 мудрый 46.115; 48.4  
 мужеский 1.223—225, 262  
 мужественно 5.7; 25.45  
 мужественный 48.2; 52.320  
 мужик 8.30—31; 12.17; 52.314  
 мужской 1.271—272, 275—276, 280—281;  
 7.210  
 музанский 52.317  
 музикея 26.57; 54.328  
 музыка 4.192  
 мука «продукт» 30.69  
 мука «страдание» 10.35.  
 муфа 29.51  
 мученик 10.33  
 мучиться 10.34  
 мушкатный 57.309  
 мушкет 9.1; 21.24; 26.57; 31.74; 40.109;  
 54.326—328; 59.392, 406; П 4.378, 389  
 мушкетер 59.409; П 4.391  
 мыс 52.320  
 мыслить 31.75; 36.453; 51.232; П 2.484  
 мыслиться 37.91  
 мысль 1.312; 4.187—188; 8.30; 10.32;  
 27.48; 33.85; 36.453; 45.127; 46.98; 51.227;  
 54.330, 333; 60.376; П 2.484  
 мышь 46.113  
 мюнстербергский 1.250  
 мюнстерский 1.222  
 мяренский 1.217  
 мясной 30.72  
 мясо 24.40; 30.72  
 мятеж 8.29  
 навести 26.55  
 навестить, -ти 21.23; 30.67  
 навещать 28.61, 65; 33.81; 40.113; 45.128;  
 53.349  
 навстречу 4.195; 17.14; 34.78; 53.346;  
 54.327; 59.392, 402; П 4.378, 385  
 навичай 48.4  
 навичный 17.15  
 наговаривать 10.31; 46.118  
 наголову 4.197; 59.405; П 4.388  
 наготове 9.4; 17.15; 23.28; 26.55; 45.128;  
 46.118, 120; 51.241  
 нагробиться 28.62  
 нагрузить 9.5; 21.22; 45.131  
 надежа 8.33; 31.73; 45.133; 51.242, 250;  
 52.321; 54.333  
 надежнее 51.237  
 надежно 1.215  
 надежный 1.220, 260, 306; 4.189, 203;  
 8.34; 10.31; 37.93; 38.97; 40.110; 46.103;  
 48.1—3; 51.237; 59.408; П 4.390  
 надеть 13.35; 53.345  
 надеяться, -тися 45.126—127; 51.227, 256  
 надлежать, -ти 1.215, 240, 312  
 надлежащий 1.222  
 надобно 1.247—248, 252, 259, 296,  
 304, 308—309; 4.188—189, 191; 8.29;  
 10.32—33; 21.23; 24.40; 28.62; 31.74;  
 37.91; 51.222, 230, 237; 52.319  
 надобный 38.97; 46.120  
 надобье 1.287, 304, 308; 26.59; 28.63; 51.236,  
 243  
 наем 47.692  
 наемный 14.277; 45.127—128; 47.692; 52.313  
 наехать 34.80; 42.103; 59.403; П 4.386  
 назавтрее 6.3  
 назавтро 53.352  
 назад 1.224, 227—228, 232, 281, 286, 290,  
 293, 298; 2.177; 5.8; 7.213; 8.28, 31, 33;  
 10.35; 15.264; 20.10; 21.21; 23.26—27;  
 24.39, 41; 26.55; 28.65; 30.69; 31.75;  
 33.83, 86; 34.79—80; 37.91—92; 41.482—  
 483; 42.104, 106; 45.125, 132; 46.102—  
 104, 107; 51.223, 230, 232, 245, 247, 255;  
 54.330; 59.393, 397, 401, 403, 405;  
 П 3.480—481; П 4.379, 382, 384, 386,  
 388  
 назади 39.99; 51.240

назвать 37.89; 38.96  
 назнанянно 30.66  
 называть 30.69; 42.103; 53.351  
 называться 28.61  
 наипаче 1.311  
 наймит 46.120  
 наймовать 32.451; 45.127; 46.103; 58.341; 59.409; П 4.390  
 наймывать, -ти 4.202; 51.250; 52.319  
 найти 1.249, 298, 308; 14.280; 25.45; 38.95; 45.125; 51.258; 52.314; 54.326, 329; 59.401; П 4.384  
 наказ 1.300; 4.203; 21.21; 44.122; 48.3, 6; 51.250; 52.313—314; 60.377  
 наказанье 4.200; 17.14; 18.18; 21.24  
 наказать 16.8; 23.28; 33.85  
 наказный 33.85  
 наказыванье 40.113  
 наказывать 6.4; 40.113  
 накладывать 1.235, 279  
 закон 40.109  
 накоротке 2.178; 4.188—189; 8.31  
 накрепко 1.252, 310; 5.8; 8.29—30; 9.3; 16.7; 24.43; 26.56; 27.47; 28.64; 31.73; 33.82; 34.78; 37.88, 92; 52.325; 55.308  
 належать 1.246, 251, 268; 4.189; 24.40; 51.219—220  
 належный 1.261, 264  
 належный 19.328  
 налить 31.74  
 налицо 24.39—40; 33.86  
 налог и налога 1.258, 278—279, 293, 295, 304—305; 46.107, 110; 51.235, 238; 59.397; П 4.382  
 наложить, -ти 1.256—257, 303  
 намек 45.130  
 навести 25.44  
 нанять 50.76; 60.376  
 наперед 1.230, 271, 277—278, 282, 287, 290—291, 295, 315; 26.59; 28.63; 45.130; 46.109; 49.15; 51.225, 256; 53.347  
 наперед 23.27  
 напечатать 26.58—59; 32.451; П 1.486  
 напирать 23.29  
 написанный 1.306  
 написать, -ти 1.222—223, 231, 245, 247, 261, 272, 278, 280, 287—288, 290, 292, 299, 309—311, 313, 315; 4.187—188, 190; 12.11, 14; 17.15; 18.17; 22.485; 23.27; 26.57; 36.453—454; 39.100—101; 40.117; 41.482—483; 44.119—120; 45.134; 46.97, 106; 48.4, 6; 52.321—322; 54.331; 55.307; П 2.484; П 3.480—481  
 наплевный 10.35  
 наполнить 14.280; 45.127; 46.116; 59.400; П 4.384  
 наполняться 49.15  
 напоследках 1.301; 30.70; 39.101  
 напрасный 26.58; 54.332  
 напуск 54.334  
 напустить 38.95  
 напуститься 59.400; П 4.384  
 нарекать 14.277  
 народ 7.211; 15.263; 22.485; 25.44—45; 30.66, 68; 36.456; 53.350—351; 54.326  
 нароком 51.241  
 нарочето 21.20; 31.74  
 нарочетый 21.22; 23.26; 30.70; 33.85  
 нарочно 1.310; 6.2; 12.9; 14.280; 37.89; 40.113  
 нарочный 1.222; 4.194; 14.280; 27.47; 59.394; П 4.380  
 наружно 1.220, 227  
 наружный 5.9  
 наручанье 33.87  
 нарушати 1.264, 299, 311  
 нарушение, -ье 1.311—312; 12.11—12, 14  
 нарушитель 1.312  
 нарушители 33.83  
 наряд 18.18; 39.99; 52.317  
 наряд «артиллерия» 1.232; 2.176; 3.207—209; 4.196—198, 205; 5.8; 6.3; 9.1; 14.279; 21.22; 25.45; 26.57, 59; 33.81; 39.102; 44.120—121; 45.129; 46.112, 115; 51.245, 257—258; 52.315, 324; 53.346, 349; 54.326—327, 329, 334; 56.306; 58.341; 59.392, 396, 400—401, 405; П 1.487; П 4.378, 381, 384, 388  
 нарядить «одеть во что-н.» 7.213  
 нарядить «снарядить» 51.237  
 нарядный 40.108, 111; 51.228, 244; 59.392, 400—401; П 4.378, 384  
 наряжаться «снаряжаться» 45.133; 51.253, 255  
 насажать 37.90  
 насилиу 13.32; 42.104  
 насилие 1.220, 234, 260, 297, 307; 28.63; 33.87; 52.318; 54.332, 334  
 насквозь 51.234  
 наскоро 34.79  
 наскоро 13.30  
 наследие 1.280, 288  
 наследить 1.272  
 наследник 1.219, 222—227, 230, 234—236, 256, 261—264, 266, 271—272, 274—276, 278—281, 286—291, 293—294; 4.189, 202; 5.9—10; 10.33; 26.58; 49.14; 51.219  
 насмерть 17.14—15; 33.87; 39.102; 52.325  
 наставник 1.256  
 настать 46.107  
 настоятелей 3.207  
 настоятель 1.215, 219—220, 234, 236—239, 244—247, 251, 253—258, 260, 262, 266, 270, 272, 274, 279, 281, 283, 286—287, 290, 301—306, 309—310, 312—315; 2.176, 178; 3.207—208; 4.187, 194; 5.9—10; 6.3—5; 7.211, 214; 9.3; 20.10; 21.21, 23; 23.26—27, 29; 24.36; 27.48; 29.52—53; 30.69—71; 31.73—74; 33.82, 84, 86; 34.77; 37.90—92, 94; 39.100—101; 44.122—123; 45.124—125, 130, 133; 46.97, 106, 111—112, 117; 51.226—228, 232—233, 238—239, 246—247, 256—257; 52.316, 322—323; 54.330; 59.397; П 4.382  
 настоятельский 1.245, 306, 308; 21.21; 23.29; 27.48; 33.82; 37.91; 42.106; 51.237—238  
 настоятельство 1.266  
 настоять 10.33  
 настоящий 24.38; 31.75  
 наступить 29.54; 33.87; 39.101; 51.232  
 натужно 20.10  
 научить 31.74  
 находить 5.7—8; 21.24; 26.58  
 начало 1.271, 284, 304; 29.54; 49.15  
 начальнейший 32.451; П 1.486  
 начальник 1.252; 9.6; 16.7; 37.92  
 начальню 1.300  
 начальный 1.240, 268—269, 301; 2.176; 4.205; 7.212; 9.6; 14.278—279; 16.8; 20.13; 21.24; 24.39; 25.44; 27.48; 28.62; 30.67; 34.77; 37.93; 40.110; 44.121; 46.107; 48.2; 49.15; 51.227—228, 233—234, 246; 52.311, 316—317, 322—323; 54.328; 59.398, 406; П 4.383, 388  
 начальство 1.252; 4.190; 31.75  
 начатый 4.194; 45.124  
 начать 6.3; 46.98

начаяться 18.19; 20.11; 59.397; П 4.382  
 неаполитанский 51.258  
 неапольский 38.97  
 небесный 10.35  
 небо 29.53; 38.95  
 небольшой 10.35; 13.33—34; 21.22; 52.314  
 недавне 20.9; 27.46; 28.63; 45.126  
 невдолге 10.30; 34.78  
 неведомо 6.3; 8.30, 32; 9.3; 14.278, 281;  
 18.18—19; 19.329; 20.9, 13; 21.21; 26.58;  
 28.62; 29.52; 30.69; 33.82—83; 37.92;  
 38.95; 46.110, 113; 49.14; 51.223, 227,  
 232; 52.319; 55.308; 58.341; 59.395—397;  
 П 4.381—382  
 неведомый 23.25  
 невеликий 39.102; 51.229, 231  
 неверка 8.30; 18.19; 26.58; 28.65  
 неверно 28.63  
 невеста 21.20, 22; 23.25; 26.56; 40.112  
 невинна 10.31  
 невинтно 35.8  
 невозможно 1.253, 293; 4.195; 8.33; 27.50;  
 37.94; 45.124; 46.103  
 невозможный 23.27; 42.104  
 невольню 1.256  
 неволя 8.28; 31.75  
 невреждимо 1.270  
 невременный 48.4  
 негов 1.218  
 негодню 1.236  
 недавно 8.28; 18.19; 23.26; 29.51; 30.68—  
 69; 34.80; 37.91; 39.99—100; 46.115;  
 51.224, 232, 235—237, 252; 52.323; 53.346,  
 352; 60.377  
 недалеко 29.51  
 недалеко 27.49; 31.76; 34.78; 37.94; 40.113;  
 51.252  
 недвижимый 1.298  
 неделя 1.310; 7.212; 8.31; 9.4; 18.17; 21.24;  
 23.29; 29.53; 30.72; 31.74; 34.77, 79;  
 37.94; 40.113; 44.119—120, 123; 45.125;  
 51.233, 248, 253, 256; 54.329; 59.399  
 недобро 1.285  
 недобрый 20.11; 46.119  
 недолгий 51.234  
 недолго 10.34; 34.79; 51.240; 54.328; 59.396;  
 П 4.382  
 недомогать 12.10  
 недоплатный 1.297  
 недоразумление 1.215  
 недостаток 26.55  
 недостойный 10.33  
 недруг 31.75; 37.88; 46.105; 51.233; 52.317;  
 54.333  
 недружба 1.220, 300; 5.10; 51.233, 258  
 незадолго 59.393; П 4.379  
 незгода 28.64; 30.71  
 незгодный 4.203  
 неизреченный 29.54  
 нельзя, -е 1.236—237, 241, 312; 10.32;  
 33.87; 34.77; 42.103; 46.117; 51.220, 236,  
 253  
 нелюбие 1.288  
 нелюбо 33.84  
 немало 28.61; 33.86—87; 45.130  
 немалый 45.130; 59.402; П 4.385  
 немерный 40.112  
 немец 13.32, 35; 14.277; 50.76; 56.305—306;  
 58.340—341  
 немецкий 11.68—69; 13.35; 14.277—278,  
 280; 18.17; 21.20; 23.26; 24.42; 25.45;  
 29.54; 33.84, 86; 37.88, 90; 42.105; 44.119;  
 45.124, 128; 47.691, 693; 55.307; 56.306,  
 305 об. пр.; 58.342  
 немногий 6.4; 10.35; 27.50; 30.68; 31.74;  
 34.79; 44.122; 51.233, 235; 52.323; 59.397,  
 402, 406; П 4.382, 385, 389  
 немного 10.30, 35; 21.23; 28.63; 40.109, 111;  
 45.129  
 немного, в знач. сущ. 30.69  
 немочно 10.35; 46.116  
 немочный 23.26; 24.42; 54.329  
 немощный 23.26  
 немощь 20.9, 14; 37.89  
 немчин 11.68; 14.277; 15.263; 47.691, 693  
 ненадежно 59.398; П 4.383  
 ненадобный 8.29  
 ненарушенный 1.274  
 ненарушимо 1.245, 260, 271, 277, 295, 311  
 ненарушимый 1.240—241, 299  
 неополец 33.81  
 неополитанский 51.250  
 неотягчанье 27.48  
 неповинный 54.333  
 непогодь 7.214  
 непогоде 33.82; 41.483; 51.245; П 3.480—  
 481  
 неподвижный 1.272  
 непокойство 1.215, 220, 223, 228, 230  
 неправда 1.220; 12.9; 35.8  
 неправедный 10.31  
 непреременный 1.270, 279, 281  
 непременно 12.20  
 непригожий 30.66  
 неприятель 12.18; 38.96; 39.102; 42.103;  
 48.3; 51.236; 53.351; 59.403; П 4.386  
 неприятельский 18.19  
 непрямо 10.32  
 не прямой 10.32  
 неразделимый 1.215  
 неребергский 53.347  
 нерушимо 1.237; 24.42  
 несколько 4.200, 206  
 нескоро 30.72  
 несогласный 46.104  
 несодержный 44.119  
 несоединение, -ье 45.126; 52.320, 324—325  
 несоюз 48.5  
 несоюзник 33.81  
 несоюзный 30.71  
 несправчато 1.259; 21.21  
 нести 6.2, 4  
 несчастье 26.58; 53.350  
 несчастливо 48.2  
 несчастливый 1.276; 48.5  
 нет и нету 1.225, 272, 289, 307; 4.188;  
 8.30—32; 10.34; 12.17; 23.29; 26.55, 57—  
 58; 27.47; 28.61, 64—65; 30.69—70;  
 31.73; 33.84, 86; 34.77; 35.6; 44.122;  
 45.133; 46.98, 101, 107, 118; 49.14; 51.223,  
 237; 54.328; 60.377; П 3.481  
 неупокоество 46.105  
 неусыпаемый 13.30  
 неученый 17.15  
 нехристианин 52.324  
 нечаянно 51.247  
 нечестивый 13.30, 32, 35  
 нигуский 30.69  
 ниже 1.219, 222, 261, 285, 294, 302, 315  
 нижний, -ый 1.230—231, 235, 238; 4.199;  
 7.212  
 низ 1.222  
 никак 7.213; 10.33; 12.10; 24.42  
 никако 51.256  
 николи 1.255; 10.31, 33; 12.12—16, 19;  
 25.45; 28.64; 30.66; 35.8; 42.105; 46.109  
 никуды 14.279  
 нищетский 51.240



нищий 25.45; 27.50  
 новолеопольдский 24.36  
 новоприборный 26.59  
 новорожденный 40.111  
 новорожденный 40.110  
 новоставленный 45.124  
 новый 1.215, 227, 235, 239, 257, 263, 298;  
 2.176; 4.200; 5.6; 7.213; 8.33; 9.2; 12.9—  
 10; 13.35; 14.281; 17.16; 24.38; 26.58, 60;  
 30.71; 37.89; 38.97; 39.101; 44.123; 45.130;  
 46.102, 114—115; 51.220, 223, 235, 251;  
 52.319—320  
 нога 26.56  
 нопаки 13.30  
 ноппаче 29.54; 59.393; П 4.379  
 нолды 17.14; 30.72  
 ноне 15.264  
 носешный 15.263; 19.328; 55.308  
 норвежский 6.3  
 норвенский 40.113  
 норвецкий 45.133  
 нордский 51.258  
 носить 26.57  
 ночевать 4.205; 10.30  
 ночь 12.19; 25.45; 29.53; 33.83; 38.96;  
 42.103; 51.233; 52.319; 54.326, 329;  
 59.409; П 4.391  
 ночью 12.16  
 ноябрь 2.176; 6.5; 7.210—214; 41.482;  
 45.133; 59.397—399, 402—404, 406—409;  
 60.376; П 3.480; П 4.382—383, 385—387,  
 389—391  
 нрав 10.32; 41.483; 46.104; П 3.481  
 нужна 1.249; 12.10, 19; 40.118; 42.104—  
 105; 59.399; П 4.383  
 нужно 10.31  
 нужный 12.10, 19; 18.19; 53.346  
 нунциус 26.55, 57; 31.75  
 ныне 1.295; 52.321; П 2.484; П 4.388  
 нюренбургский 29.51; 51.240  
 нюстатский 1.218  
 обвестить 50.76  
 обвинить 1.228  
 обед 14.280; 23.26—27; 26.58; 27.47; 40.108,  
 113—114; 51.246, 253, 258; 53.347  
 обеденный 26.57  
 обедный 40.115  
 обедня 4.201; 26.55, 57  
 обереганье 1.264, 309; 51.255  
 оберегатися 4.201  
 оберегать, -ти 1.253, 299; 5.6; 9.2; 13.33;  
 21.24; 59.396; П 4.381  
 обещание 1.263; 28.65  
 обещать 1.226; 51.254  
 обещаться 1.263  
 обида 20.13; 54.332  
 обидеть 1.272; 24.41  
 обидный 1.312  
 обиклый 24.42  
 обирание 2.176; 4.205  
 обить 6.4  
 обиход 52.313  
 обладатель 13.29  
 область 1.268, 296; 23.25; 26.57; 29.51;  
 35.6; 46.110; 50.76; 51.221, 226, 232;  
 59.407; П 4.389  
 облечися 4.191  
 обложение 4.202  
 обман 48.3  
 обманство 34.80  
 обмыслити 1.259  
 обнадеженный 1.285  
 обнадеженье 27.46; 51.256  
 обнадеживанье 1.257, 296, 310; 5.6; 24.36;  
 29.52; 30.69; 51.226—227, 257  
 обнадеживать 4.193; 33.84  
 обнадежить, -ти 1.287; 30.70; 37.88; 40.109;  
 51.226, 236, 239  
 обниманье 4.195  
 обновить, -ти 1.235, 274, 277; 41.483;  
 П 3.481  
 обновление, -ье 1.270, 281, 294  
 обод 1.274  
 обозник 39.102  
 оболоч 29.53  
 оборона 51.253  
 оборонение 59.409; П 4.390  
 оборонить 1.246; 58.341  
 оборонь 1.231  
 оборонять, -ти 1.260, 264  
 оборот 46.116  
 оборотиться 10.33—34  
 обрадованный 31.74  
 обрадование 4.192; 51.253  
 обрадоваться 1.240, 309  
 образец 1.310  
 образцовый 52.323  
 оброк 1.256  
 обрясти 13.34  
 обсадить 7.213; 16.7; 18.19  
 обчий 45.128  
 обчий 1.222—223, 270—271, 274, 286—  
 287, 313; 4.191; 25.44; 26.57; 29.54; 51.226  
 обчьсть 45.134  
 объявить, -ти 1.231, 241, 251, 254—256,  
 269, 275, 286, 311; 3.207; 4.187—188,  
 190—191, 193; 8.31; 10.31—32; 12.20;  
 18.19; 21.24; 23.27; 24.40; 25.44; 27.48;  
 31.76; 35.8; 37.88; 38.96; 40.108; 43.107;  
 46.105; 48.1; 51.219, 221, 225—226, 246,  
 251; 52.322—323; 53.350—352; 54.330,  
 332; 59.404; П 4.387  
 объявиться, -тись 1.236; 4.201; 9.4; 12.12;  
 14.279; 23.29; 28.61, 64; 29.54; 37.90;  
 46.110, 113; 56.305; 60.377  
 объявление, -ье 1.222, 278, 315; 4.188, 190,  
 203; 5.9; 8.31; 20.10; 24.39; 29.54; 37.88;  
 52.314; 53.350; 54.331—332  
 объявленный 1.261; 53.351; 54.331  
 объявлять, -ти 1.315—316; 4.190—191;  
 5.9; 10.31—32, 34; 12.9, 19; 13.30, 35;  
 20.10; 29.54; 40.115; 46.109; 51.221;  
 53.350—351; 54.333  
 объявляться 28.61  
 обыкный 39.99; 40.112  
 обычай 1.220—221, 224, 228, 240, 246,  
 256, 261—263, 267, 270—271, 275, 284—  
 285, 288—290, 298, 300, 302—304, 306,  
 310, 314; 4.188—190; 5.9—10; 6.2—5;  
 8.33; 18.17; 21.21; 23.25, 27, 29; 24.38,  
 40; 27.47; 28.63; 30.68; 32.451; 37.90;  
 38.95; 39.99, 101; 42.104; 44.119, 121;  
 45.131, 133; 51.219, 226, 231, 233, 235—  
 236, 240—241; 53.347—348; 59.404;  
 П 1.486; П 4.387  
 обычный 24.42; 30.71; 37.93; 49.15  
 оверрожский 45.126  
 овощной 54.328  
 овсе 1.286; 41.482; П 3.480  
 оглашать 53.351  
 оглашение 54.332—333  
 огненный 12.16; 25.45; 38.97; 39.102;  
 40.111; 44.120—121; 46.115; 51.228, 233,  
 256; 52.317; 53.345; 59.396, 400—401;  
 П 4.381, 384  
 огонь 25.44; 26.56  
 огород 30.71

-одатен 57.310  
 одва 59.405; П 4.388  
 одеяло 57.310  
 -один 1.216—217, 219, 221, 238—240, 256, 262, 267, 269, 283, 289, 309, 312, 315; 4.190, 192—193, 196; 5.9; 6.2, 4; 7.214; 8.30, 33; 10.34—35; 12.18; 20.10; 21.23; 23.25, 28—29; 24.41, 43; 25.44; 27.48; 28.61; 29.53; 30.66—67, 69—70, 72; 31.73, 76; 33.84, 86; 37.89, 91; 39.99; 45.132; 46.115—116, 118, 120; 47.691; 51.225, 237, 254; 52.311; 53.347; 54.330; 59.396, 402; П 4.381, 385  
 (за) один 45.127  
 одинова, -о 45.128; 51.235  
 одинакий 4.199  
 однако 1.254, 276, 282; 8.31  
 (в) одно 1.275  
 (за) одно 12.9, 11, 14; 28.64  
 одноконечный 43.107  
 одолично 34.78, 80; 37.93; 43.107; 44.120; 46.97; 51.248  
 одоление, -ье 25.44—45; 26.56—57; 27.46; 29.54; 30.66; 46.105  
 одолеть 29.53—54; 33.81; 51.230; 52.319; 53.345; 59.401, 403; П 4.384, 386  
 одолжиться 1.286  
 ожидать, -ти 3.208; 18.19; 20.13; 26.55; 29.51; 30.67, 70; 33.82—84; 34.77; 35.7; 37.91; 39.101; 42.103, 106; 51.239, 243, 249; 52.313; 54.334; 59.402; П 4.385  
 озеро 1.261; 20.12  
 озираться 51.256  
 оказанный 9.2  
 оказательство 26.60  
 оказать 1.231; 7.214; 28.64; 37.92; 40.114; 59.393, 407; П 4.378, 389  
 оказаться 59.401; П 4.384  
 оказывать 40.112  
 оказываться 18.18; 20.10  
 оказываться 17.16; 24.36; 52.320  
 око 22.485; 36.455; 51.236  
 окованный 45.124  
 около 1.294; 9.1; 10.30; 14.277; 15.263; 26.58; 27.46; 28.64; 32.451; 45.125; 46.103, 113; 51.243, 245, 252; 58.341; П 1.486  
 окольничий 47.692; 53.345  
 окольный, -ий 1.264; 46.113  
 окороновать 4.205  
 укрепляться 26.57  
 окрестить 40.111  
 окрестный 29.51; 50.76  
 окроме 1.256; 9.5; 21.20; 31.73; 38.96; 40.110; 44.123; 48.4; 51.225, 254  
 округ и округа 1.254, 267, 272, 274, 300, 302—307, 313; 5.9; 24.39—40; 30.68, 71; 31.73—74; 37.93; 45.134  
 округный 1.278, 282, 300, 302; 31.73  
 округонный 1.277  
 окружить 28.63  
 октябрь 2.176—178; 3.207—208; 4.187, 191, 193—194, 197—199, 204—205; 5.6—8, 11; 6.2—3; 12.13; 40.108; 44.119, 123; 48.1; 53.345; 54.326; 58.340 об.; 59.392—393, 395, 397, 400, 408; П 4.378—379, 381—382, 384, 390  
 ольденбургский 2.177  
 ольский 1.250  
 оманат 40.118; 42.105  
 опала 16.8; 23.25; 26.55  
 опасаться, -тися 5.6; 12.18; 23.29; 27.49; 28.65; 30.71; 36.453; 41.482; 44.119; 46.99, 108; 48.3; 54.334; П 2.484; П 3.480  
 опасенье 5.9; 12.18  
 опасный 27.48  
 описание 10.30; 12.9, 20  
 описать, -ти 4.195; 10.30; 24.38; 27.50; 31.75; 45.133—134  
 описывать 1.222  
 описывать 54.331  
 оплошный 1.296—297  
 ополчение 26.59; 59.402; П 4.385  
 опорожнение 42.106  
 опорознить 51.232  
 опосле 10.30; 12.20; 14.279; 23.25; 31.74; 33.87; 34.77; 37.89; 52.322  
 оправдать 10.31  
 оправляться 22.485; 36.456  
 опричь 1.247, 262—263, 273, 275, 284, 296, 298, 307—308; 4.188—190; 20.12; 45.128; 51.235; 53.345; 59.401; П 4.384  
 опришенно 27.48  
 опростаться 7.212; 46.109; 51.236  
 опростоваться 5.7  
 опроче 44.119  
 опять 1.220, 222, 224, 227, 229—230, 247, 249, 259, 293, 308, 313; 2.177; 4.190, 198, 203; 5.7—8; 7.210, 213; 8.28, 33; 9.4; 10.34—35; 13.32; 14.279; 15.264; 17.14—15; 18.17; 20.10—11; 21.20—22, 24; 23.26—27; 24.39, 41; 26.55, 57, 60; 27.48; 28.64—65; 29.51, 53—54; 30.68, 71—72; 31.74; 33.84, 86—87; 34.79; 37.89—90, 92—93; 38.95, 97; 40.111—113; 41.483; 44.119—122; 46.108, 112, 115; 51.228, 230, 234, 241, 245—247, 256; 52.312, 322—323; 53.345; 54.326, 333; 55.308; 59.397; П 3.481; П 4.382  
 орех 57.309  
 оружейный 46.118, 120; 51.253  
 оружие 1.312; 4.194; 12.9; 17.15; 24.36—37, 42; 37.92; 38.96; 40.109, 116; 48.3; 52.317; 59.402; П 4.385  
 оружничий 34.78—79  
 осада и осад 27.47; 51.255, 257; 58.341  
 осадить, -ти 5.6—7; 21.23; 23.28; 24.43; 26.56; 27.47; 33.83; 37.88, 92; 45.126; 51.244, 250, 252—253, 257—258; 52.311—312; 55.308  
 осадный, -ий 1.263, 302, 304, 307—309; 4.190; 5.6; 24.38; 27.48; 32.451; 37.88; 45.125; 51.219, 225—227; 52.315, 317; П 1.486  
 освидетельственный 4.190  
 освободить 1.286, 298; 20.13; 26.57; 34.80; 38.96—97; 42.103; 44.123; 53.348; 59.398; П 4.383  
 освобожать, -ти 1.269, 302; 26.56  
 оседлать 29.54  
 осердиться 12.16  
 осилить 1.240; 21.23  
 осилить 5.8  
 оскорбляться 8.33  
 оскудеть 26.55  
 осмотреть, -ти 37.89; 52.314  
 оснабрюкский 37.89  
 основание, -ье 1.258; 26.57; 46.107; 51.239; 53.351; 54.334  
 основанный 1.310  
 особно 1.215, 219, 233—234, 238, 241, 245, 257, 260, 271—272, 274, 279, 294, 302, 313—314; 4.205; 5.10; 10.31—32; 16.7; 20.9; 24.39; 33.85; 34.78; 42.104; 45.128; 46.120; 51.240; 52.317; 60.377  
 (по) особну 1.314  
 особый 1.255, 270, 274, 287, 301, 311; 33.86; 34.80; 45.126; 52.313; 53.348; 60.377  
 особо 39.100; 42.106

особый 51.231  
 особь, в знач. нареч. 23.29  
 оспорить 39.100  
 оставаться 46.99; 48.6  
 оставить 1.272, 279, 298; 8.32; 24.40; 26.60; 29.52, 54; 34.77; 39.99; 44.119; 46.101; 47.692; 51.230—231, 252; 52.317  
 останешный 14.279  
 остаток 20.12; 37.94а; 51.228  
 остаться 1.222, 224, 228, 249; 4.205; 5.6; 21.24; 23.26; 30.67, 71; 32.451; 37.90, 93, 94а; 39.100, 102; 45.130; 49.14; 51.249, 252; 53.345; 59.406; П 1.486; П 4.389  
 остерегание 10.30  
 остерегательнее 1.255  
 остерегательно 1.246, 257  
 остерегательный 52.313  
 остерегательство 52.325  
 остерегать, -ти 1.247, 251, 288, 300, 313; 27.46; 33.82; 37.88; 52.325  
 остеритский 1.215—216  
 остернский 1.218  
 остров 1.261; 2.176; 4.193, 202; 12.16—17; 13.31—35; 27.46; 29.51; 30.66, 72; 31.76; 32.451; 33.81; 35.6, 8; 37.92; 40.113; 45.127, 132; 46.100, 104, 116; 48.4—5; 49.14; 50.76; 51.243, 250—251; 52.314—315; 57.310; 59.397; П 1.486; П 4.382  
 острог 37.90; 44.119; 53.345  
 острож 24.36  
 острожек 4.198  
 остуда 54.332  
 осудить 10.34; 30.66  
 осьмое «в-восьмых» 1.244  
 отбить 2.176; 4.198; 25.45; 32.452; 53.345; П 1.487  
 отбыть 1.241; 20.11  
 отведать 16.8; 17.15  
 отвезти 9.5; 10.35; 14.280; 16.8; 17.14; 24.39; 29.54; 31.75; 34.80; 37.93; 44.123  
 отвести, -ть 1.253; 23.26; 29.52; 30.69; 45.132  
 ответ 1.221; 4.193; 8.29; 9.5; 10.31; 13.33; 17.15; 20.10—11, 13; 27.48; 30.68; 33.85, 87; 37.89—90; 40.108, 110; 41.483; 45.128; 46.98; 51.233, 236—237; 54.330; 59.407—408; 60.376; П 3.481; П 4.389—390  
 ответный 23.27  
 отвечать, -ти 1.268—269; 4.188, 191; 8.34; 9.4  
 отвод 8.31; 23.27  
 отводить 4.190; 46.106  
 отволочка 1.236  
 отворить 9.4  
 отворить 41.483; 53.351; П 3.481  
 отговариваться 23.28; 39.101; 42.106  
 отговор 1.306; 39.101  
 отдаваемый 17.15; 27.48  
 отдавание 1.224; 20.10; 23.26—27, 29; 29.53  
 отдавать, -ти 1.293, 295, 300—301, 303; 20.10; 24.41; 33.86; 40.111; 42.106; 51.254; 54.329  
 отдание, -ье 1.221, 309; 51.227  
 отданный 1.263, 281, 308—309  
 отдаточный 39.100  
 отдатчик 1.301  
 отдать, -ти 1.221, 223—224, 227—234, 236, 244—245, 262—265, 281, 286, 290—291, 297—298, 307, 309, 311; 4.204; 7.212; 8.29; 9.3; 10.33, 35; 12.13, 15, 17; 15.264; 16.8; 17.14—15; 20.10; 21.21—23; 23.27; 24.38—39, 41; 26.60; 28.61; 29.52, 54; 31.73; 33.86; 34.77 пр., 77; 37.91—92; 39.100—101; 40.115, 118; 42.105; 44.121, 123; 45.125; 51.219—221, 225—226, 232, 239, 254, 256, 258; 52.320—322; 53.345—347; 54.326, 329; 59.406—407; П 4.389  
 отдача 1.221, 229, 231, 236—237, 303, 307, 311; 30.69—70; 31.73, 75; 33.82, 84; 37.90; 45.133; 51.254, 256; 53.347; 59.407; П 4.389  
 отделаться 30.70; 37.91, 94  
 отделиться 45.131  
 отец 1.227—228, 233; 10.34; 31.74; 40.115; 49.14; 50.76; 55.308  
 отказ 1.301  
 отказание 1.256  
 отказать 1.235, 288, 290—291; 12.13; 17.16; 52.318, 324; 58.341  
 отказной 60.376  
 отказывать 1.262, 291  
 открывать 12.19  
 открыть 46.100; 60.377  
 откупить 46.99  
 отложить, -ти 1.252—253, 259; 2.178; 31.73; 46.110; 47.693; 59.403; П 4.386  
 отлучить 12.19  
 отмаливать 30.68  
 отмещать 15.264; 19.329  
 отмещение 1.312  
 отмолиться 30.68  
 отмстить 55.308  
 отмщение 33.87  
 отнести 10.35; 38.95—96  
 отнимае 1.301  
 отнимать 1.224  
 отниматься 1.296  
 отнюдь 1.289; 46.106, 109; 59.403; П 4.386  
 отнятый 1.233, 236; 51.254  
 отнять 1.232, 234, 241, 245, 256—257, 259, 298; 9.3; 15.264; 17.16; 20.9, 11; 23.25; 29.54; 54.332; 59.400; П 4.384  
 отогнать 18.19  
 отойти 1.283; 7.213; 8.31; 10.35; 26.59; 27.47—48; 31.75; 33.83, 86; 37.92; 46.104, 116; 51.236; 59.398, 404; П 4.383, 387  
 отомстить, -ти 10.31—32; 24.41; 26.58; 30.71  
 отомщение 1.312  
 отослать 23.26  
 отпавший 1.241  
 отпечатать 51.256  
 отпираться 1.300; 45.129  
 отписать, -ти 1.236; 12.13—15, 18  
 отписка 11.68; 47.693; 55.307; 56.306; 58.342  
 отписывать 51.256  
 отплатить 29.54  
 отпословать 33.87  
 отправить 39.99; 59.402; П 4.385  
 отпуск 1.307; 12.9—10, 13, 20; 20.9, 13; 23.26; 24.39—41; 33.86; 34.79; 40.113—114; 41.482; 44.122; 46.112; П 3.480  
 отпусканье 21.23; 24.37; 38.97  
 отпускать, -ти 1.302; 20.10; 30.70; 37.91  
 отпускной 33.86  
 отпустить, -ти 1.249, 309; 7.210; 8.33; 12.9—14; 14.279; 16.7—8; 17.14; 20.9—10; 21.20, 22—23; 22.485; 23.26; 24.38—41; 25.44; 27.49; 29.53; 30.69—70, 72; 35.6—7; 36.455; 37.91, 94; 38.98; 40.114; 41.482; 44.120, 123; 45.130—131; 46.102, 104; 50.76; 51.236, 254; 53.345, 347, 349; 57.309; П 3.480  
 отпущать 16.7  
 отпущенный 42.105  
 отпущение 1.236, 309  
 отселе, -ь 10.35; 28.64—65; 39.100; 51.247, 253, 256; 59.396; П 4.381

отсечь 10.35; 15.263; 19.329; 25.44; 29.51;  
33.87; 46.107  
отсрочить 21.21; 24.37; 54.330  
отставанье 1.287  
отставить, -ти 1.220, 242 пр., 247, 262, 283—  
284; 8.29; 18.18; 20.11; 23.25; 38.96;  
39.100; 48.5; 51.254; 52.321; 54.328  
отставленный 1.300  
отставление 1.254, 302  
отставливать 23.27  
отстать, -ти 1.249; 7.213; 14.279; 46.97—  
98; 51.224  
отстояться 42.103—104  
отстунуть, -ти 1.245, 247, 249; 46.106  
отсуды, -у 3.208; 9.1; 18.18; 21.21—22;  
24.36; 27.50; 29.53; 30.68, 70; 33.83;  
34.78—80; 37.90; 38.96, 98; 39.99—100;  
41.482; 44.120; 46.102, 107, 110; 51.233,  
240, 248, 251; 52.321; 53.349; 59.397,  
405—406; П 3.480; П 4.382, 388—389  
оттеснение 1.245  
оттеснить 1.257  
оттоль и оттоле, -я 4.196; 28.62; 38.97—  
98; 45.128, 133; 51.222, 224, 228, 254,  
258—259; 59.394; П 4.380  
оттуды 6.5; 10.30; 21.21; 23.26; 24.37; 27.48;  
29.51; 33.81; 34.79; 38.95; 40.111; 44.121;  
45.134; 51.236; 52.318—320; 53.348;  
59.398, 400; П 4.383—384  
оттяжка 24.37; 31.73  
отход 4.198; 24.41; 44.119  
отходить 1.281; 10.30; 46.101; 52.318  
отцов 14.277  
отцовский 1.234  
отчаянье 31.76; 43.107  
отчаять 20.12; 24.37  
отческий 46.114  
отчет 1.292—293; 37.94  
отчина 1.221—222, 229, 232, 234, 236, 244—  
246, 248, 251, 306; 24.41  
отчинник 1.248; 24.41  
отчинный 1.236, 245, 307; 9.1; 23.28;  
24.36, 39—40; 53.345  
отъезд 12.20; 37.90  
отъезжать 14.279; 51.258  
отъехать 39.100  
отять 38.96  
отымати 1.256, 258  
отыматься 23.26  
отяготить 53.350  
отягчанье 37.91; 44.122—123  
отягчать 1.250; 51.235  
отягчение, -ье 1.220, 230, 237, 255; 4.200  
отягчить 1.305  
охота 26.60  
очистить, -ти 1.281, 298; 8.31; 12.17; 20.10,  
12; 21.21; 24.36, 38—39; 29.52—53;  
30.67, 69; 34.77; 44.120, 123; 51.221, 226,  
238—240, 257; 52.316, 321; 53.346  
очиститься 51.226  
очищать 28.64; 53.346  
очищаться 28.65  
очищение 23.29; 44.123; 51.238, 256; 52.323;  
54.332

пай 59.409; П 4.390  
пакты 13.29  
палата 46.120; 51.244  
палатинский 30.70  
палац 10.34—35  
палить 25.45  
пальцграф 1.222—225, 227; 2.176—177;  
4.197, 205; 5.6; 8.28; 14.278; 19.328;

21.21; 23.28—29; 24.37, 40, 42; 26.57;  
27.46, 49; 28.62; 29.51—53; 30.67—68;  
33.82; 34.77—78; 37.90, 93; 51.233, 251;  
59.392; П 4.378  
пальцграфов 23.28  
пальцграфский 24.38; 31.74; 44.120—121  
пальцграфство 1.224  
пальцский 1.222—224  
памятовати 54.333  
память 1.216; 6.4; 39.99; 40.115  
память «документ» 52.313  
пан 12.11  
папа 13.32; 26.56; 31.75; 33.81, 83; 37.92,  
94, 94а; 45.129; 46.103; 51.244  
панежанин 4.201; 13.31  
панежский 4.201  
папин 1.288, 311; 26.55  
паркалены 57.310  
парламент 4.193; 7.213; 8.29—31, 33—34;  
9.4, 6; 10.31; 16.8; 17.16; 21.23—24; 31.75;  
32.451; 38.95—96; 39.101; 46.105; 49.14;  
51.236, 249; 52.320, 325; 53.350—351;  
54.334; 59.393, 402, 404; П 1.486; П 4.379,  
385, 387  
парламентов 8.30; 54.332  
парламентский 4.193; 7.212; 8.30; 9.4, 6;  
16.7; 24.43; 39.101; 45.132; 51.235—236,  
241, 249, 251; 52.324; 53.351; 59.395;  
П 4.381  
парсуна 10.33; 40.115; 46.100; 51.223  
партазанщик 10.30  
парусный 57.310  
пасти 19.328  
пасть, -я 54.326  
пастьба 41.483; П 3.481  
патер 52.324  
патриарх 12.9—10, 19—20; 13.31; 35.6  
патриаршеский 12.9  
паче 1.302, 314; 4.189  
пачиш 1.283  
паша 7.210; 12.9, 11, 13, 17—18, 20; 13.30,  
33; 30.67; 46.103, 107  
пашенный 45.132  
пашин 12.14  
пенный 9.4  
пенье 6.2, 4  
пеня 1.231, 235, 286, 311; 4.201; 38.96;  
52.325  
первенец 1.299  
перво «сначала» 38.97; 51.244; 52.319  
первое «во-первых» 1.228, 237, 280, 294;  
12.10—11; 14.279; 51.255; 53.351  
первоначальный 10.30; 21.24; 29.51; 38.97  
первосрочный 44.123  
первый 1.271, 302—304, 306—307; 4.189;  
5.6; 7.213; 8.34; 14.277; 18.17, 19; 24.38—  
41; 29.51, 54; 30.67, 70; 33.82, 86; 34.77,  
80; 37.88; 38.95; 42.103; 51.222, 240, 256—  
257; 52.323; 54.334; 59.403; П 4.386  
перебеглый 41.483; П 3.481  
перебежчик 36.453—454; 41.482; П 2.484;  
П 3.480  
перевезтиса 26.56  
перевести, -ть 1.291; 9.2; 10.30; 11.68;  
17.14; 18.17; 20.9; 21.20; 23.25; 24.36;  
25.44; 27.46; 29.51; 30.66; 31.73; 33.81;  
37.88; 38.95; 39.99; 40.108; 42.103; 43.107;  
44.119, 123; 55.307; 56.305 об. пр.  
перевешать 37.92; 42.105  
перевод 1.215, 303, 310; 2.176; 3.207; 4.187;  
5.6; 6.2; 7.210; 8.28; 9.1; 10.30; 13.29;  
16.7; 17.14; 18.17; 20.9; 21.20; 23.25;  
24.36; 25.44; 26.55; 27.46; 29.51; 30.66;  
31.73; 33.81; 34.77; 37.88; 38.95; 39.99;

40.108, 117; 42.103; 43.107; 44.119;  
45.124; 46.97; 48.1; 52.311; 53.345; 54.326;  
55.307; 57.309; 59.392; 60.376; П 4.378  
переводчик 11.68—69; 14.277; 19.328;  
52.321; 55.307  
переговаривать 4.187; 33.84  
переговорить 45.128; 53.351  
переграда 10.30  
передаться, -тись 1.236; 51.235, 254  
переделявать 1.268  
передняя, *в знач. суш.* 51.224  
пересекать 45.132  
переж 1.298, 303; 5.9; 8.31; 10.31, 34;  
22.485; 23.25; 31.73; 33.87  
переимать 29.54; 52.314  
перейти 14.278; 28.62; 30.71  
перелить 17.14  
перемена 1.239, 254, 267, 289  
перемещение, -ье 1.265, 270, 289, 291, 294  
переменить 1.231, 241, 249, 287; 8.32;  
10.33; 51.254  
перемениться, -тись 1.238; 27.50; 54.330  
переменный 1.288  
переменять, -ти 1.238, 255  
переменяться 1.239  
перемирный 51.254  
перемирье 1.237, 240, 307; 26.55; 28.63;  
45.128; 46.102  
перенос 1.268  
перенять 29.52; 52.322  
переписать 35.8  
перепустити 9.2  
пересмотреть, -ти 10.31; 17.15  
переставиться «преставиться» 23.28  
перестаток 28.64  
перестать, -ти 1.300, 304; 4.206; 44.122  
переступати 12.16  
переступить 1.255  
пересылка 4.188  
переулок 4.191  
перец 57.309  
перечень 3.207—208; 4.187, 191; 6.2; 27.50;  
48.1; 60.376—377  
перечневый 23.26; 27.49; 33.85  
перечновый 30.72  
перовский 28.65  
персидский 20.9; 30.66; 46.103  
перстень 37.90; 40.115  
петь 3.207—209; 4.192; 25.45; 26.57;  
54.326—328  
петье 26.57  
пехота 10.30; 45.126, 128; 51.232, 243, 257  
пехотный 1.297; 18.17; 28.62; 45.129;  
46.112; 51.254; 59.400; П 4.384, 386  
печалиться 14.278  
печаль 3.208; 4.197; 12.18; 36.453; 39.102;  
54.334; П 2.484  
печальный 46.112  
печатать 1.215; 26.60; 34.77; 52.320  
печатник 59.393; П 4.379  
печатный 1.215; 2.176; 4.187; 5.6; 6.2;  
7.210; 8.28; 9.1; 10.30; 11.69; 14.278;  
16.7; 21.20; 23.25; 25.44; 26.55; 27.46;  
30.66; 31.73; 32.451; 33.81; 34.77; 37.88;  
39.99; 40.108; 42.103; 45.124; 46.97;  
47.693; 52.311; 56.305—306; 57.309;  
58.341—342; 59.392; П 1.486; П 4.378  
печатъ 1.314; 3.207; 5.11; 8.33—34; 11.68;  
14.281; 24.42; 35.6—7; 47.693; 52.323  
печь, *гл.* 30.69  
пеший 5.7; 6.2; 8.28; 9.4; 10.30; 14.277, 280;  
17.14; 21.22; 26.59; 27.47; 30.69; 45.126;  
51.257; 53.345; 59.403  
пиво 24.40; 42.103

пика 40.112  
пикардский 45.125  
пиколь «единица веса» 57.309, 309 пр., 310  
пир 40.111—112, 114; 51.228, 233—234;  
53.349  
пирамидис 31.74  
пированье 40.112; 44.120—121  
пировать 51.246  
пировой 24.37  
писанье, -ье 4.191; 12.11, 13, 18—19;  
51.221, 225  
писанный 1.222, 266, 280, 302, 314  
писать, -ти 1.219, 238, 243, 252, 255, 265,  
285, 293—294, 300, 311; 2.177; 3.207—  
208; 4.187, 191, 197—198; 5.6—8; 6.3;  
7.210—213; 8.28, 31, 34; 9.1—3, 5; 12.9,  
14—18; 13.29—31, 33—34; 14.278;  
15.263; 16.7—8; 17.14—16; 18.17—19;  
19.328—329; 20.9—11, 13; 21.20, 20 пр.,  
21—24; 22.485; 23.25—26, 28—29; 24.36—  
37, 42—43; 27.46—47, 50; 28.64; 29.51  
пр.; 30.67—70, 72; 31.73—74, 76;  
33.81, 84—85; 34.79—80; 35.7—8;  
36.453—456; 37.88, 90—91; 38.95—97;  
39.99—102; 40.108, 112; 41.482; 42.103,  
106; 44.119; 45.125, 128, 132; 46.97, 99,  
105, 108, 111, 118; 48.1, 3, 6; 51.222, 234,  
246, 251, 257—258; 52.318, 321, 323—  
325; 53.351—352; 54.326, 330—332;  
55.308; 56.305; 58.340; 59.395, 397—  
398, 400, 404, 407—408; 60.376—377;  
П 2.484; П 3.480; П 4.381—384, 387,  
389—390  
писаться 1.262; 49.14  
пистоль 28.65  
писцовый 1.235  
письменно 27.48; 30.71  
письменный 1.281, 308; 3.207; 17.15  
письмо 1.229—230, 234, 281, 300, 311;  
3.207—208; 4.187, 193, 195, 199—200;  
8.28; 10.31; 11.68; 12.9, 12—15; 13.29;  
17.15; 20.10; 21.24; 23.26—27; 24.38—  
39; 26.58; 27.48—50; 30.72; 31.73; 33.85—  
87; 35.6—8; 37.90; 39.100—101; 42.106;  
45.124, 128, 130; 51.255; 52.322—323;  
53.351; 54.331; 55.307; 56.305—306;  
59.404; 60.376; П 4.387  
питаться 12.10  
пить 6.3; 39.99; 40.112, 114  
питье 9.5; 40.112  
пища 10.30  
пищаль 4.197  
пласть 57.310  
платеж 1.296—298, 303—309, 316; 4.202;  
5.6; 14.277—278; 20.12; 21.23; 34.77;  
37.92, 94; 39.100; 42.106; 51.238, 255,  
257; 53.347—348  
платить, -ти 1.277, 279, 286, 291, 296—297,  
303—305; 4.200; 17.14; 20.12; 24.39;  
37.94; 46.109; 51.238, 254, 257; 52.316;  
53.347  
платно 4.190; 57.310  
платье 10.35; 18.17; 51.240; 53.345  
плаха 14.277  
плачь 30.68  
племянник 7.210; 38.97  
плод 25.44; 27.46, 50; 33.82; 51.242; 54.326  
плохо 36.454; П 2.484  
плохой 23.26  
площадь 3.209; 4.191; 53.347  
побег 28.65  
победа 13.29  
победитель 30.66  
побежать 5.7; 26.60; 30.68; 51.314

побережь 30.68  
 побивать 13.30; 52.320  
 побитый 30.68  
 побить 2.176; 4.197—198; 5.7, 9; 7.210—211; 12.14, 17; 13.35; 14.280; 17.14—15; 21.22—24; 25.44; 27.46; 28.63; 29.51, 54; 30.66—67, 70; 31.75—76; 33.83, 87; 37.92; 38.95, 97; 39.101—102; 42.103—104; 45.125—126, 133; 46.119; 51.235, 245; 52.311, 325; 53.352; 54.326, 334; 59.395, 400—401, 405; П 4.381, 384, 388  
 побить челом 20.9  
 побиться 30.67  
 побойще 45.132  
 побраниться 30.67  
 побывать, -ти 6.3; 7.211; 16.7; 20.11; 30.72; 42.103; 46.110; 53.349; 54.329; 59.394; П 4.379  
 повалить 45.124  
 поварня 44.120  
 повезти 26.59; 29.51; 38.98; 51.224; 52.320; 53.347; 59.403, 409; П 4.386, 391  
 повелевать 1.269  
 повеление, -ье 1.256, 259, 300—301; 30.68; 51.221; 52.317  
 повелительный 1.300  
 повелети 52.318  
 поверить 1.296; 10.33; 54.333  
 повесить 21.23; 23.25; 27.46; 28.61; 30.69; 33.87; 51.240, 242; 52.325; 53.345  
 повест 10.30; 51.225  
 повестись, -ся 1.250, 255, 262, 267, 288, 296; 12.9, 14; 33.87; 40.109, 113; 44.119  
 поветрие 18.18—19; 24.43; 39.99; 42.105  
 повидаться 34.78  
 повиниться 38.96  
 повинный 22.485; 36.456  
 повиновать 1.269  
 поволение, -ье 1.260, 263, 266, 270, 272, 274, 284, 299; 26.60  
 поволивать 1.269  
 поволить, -ти 1.227, 231, 237, 240, 248—250, 252—253, 255, 257—258, 260, 263—264, 273, 279, 285, 296; 3.208; 4.190, 201; 7.211, 214; 8.29; 9.1, 3; 18.19; 20.12; 23.28; 24.38; 29.52; 33.86; 37.91—92; 38.96; 40.117; 42.104; 46.103; 49.3; 51.221, 227, 238, 258; 54.334; 59.408; 60.376; П 4.390  
 повольно 4.187  
 повольность 1.221, 225—226, 235, 240, 251, 256—258, 262, 264, 268, 271—272, 274—277, 279—281, 287, 289, 298, 311; 4.189, 203; 6.5; 8.34; 9.2; 51.256; 52.317; 54.333; 59.407; П 4.389  
 повольный 1.217, 266, 273, 281—282  
 поворот 1.250  
 поворотить 1.297; 5.8; 28.65; 42.104; 59.397; П 4.382  
 поворотиться 9.4; 36.453; 45.132; 59.403; П 2.484; П 4.386  
 повыше 10.31, 35  
 погнать 17.14; 45.131  
 погнать 38.95; 48.5; 53.350; 59.401; П 4.384  
 погнать 18.17; 25.44; 38.95  
 погнать 52.317  
 поговаривать 30.66; 31.76  
 погода 59.395; П 4.381  
 погодно 1.239, 291—292  
 погодный 1.297; 28.64  
 погодь, *сущ.* 7.214  
 пограбить 27.46; 39.100; 44.119  
 погрузить 30.66  
 погрузнуть 20.10; 54.326  
 погубить 33.87; 46.107  
 подарить 1.291; 23.25—26; 30.66; 32.451; 37.89; 40.115; 46.102; П 1.486  
 подаровать 54.328  
 подать, -ти, *гл.* 1.299; 2.176; 4.187; 7.210, 213; 8.28; 9.3; 11.68—69; 12.11; 14.278; 20.13; 21.22; 23.27; 26.55; 27.48; 30.69; 31.73; 33.87; 35.7—8; 40.116; 47.693; 48.6; 51.235; 52.323; 54.326; 55.307, 307 об.; 56.306; 58.342; 59.392; 60.376; П 4.378  
 подать, *сущ.* 1.230, 235, 259, 277, 284, 293, 304—305; 51.238; 52.325; 53.348  
 податься 27.47; 46.98  
 подвиг 21.22; 23.27; 31.75  
 подвигаться 30.67  
 подвижно 4.187  
 подвижный 7.213; 41.483; 51.232; П 3.481  
 подвода 1.308; 44.121; 52.317  
 подворье 26.59; 51.224  
 подданный 1.226, 236, 246—250, 254—255, 260, 263, 265, 268—270, 275—276, 279, 281, 283, 286—287, 293—294, 298, 303, 305, 308; 5.11; 9.1; 10.33—34; 14.277; 18.18; 21.24; 28.64; 37.91; 40.116—117; 41.483; 42.104; 59.408; П 3.481; П 4.390  
 подданство 1.236, 269  
 поддать 1.228  
 поддаться 12.17  
 подделанный 59.401; П 4.384  
 подделать 1.298; 13.33; 42.105  
 подзнаменщик 23.25  
 подвигание, -ье 29.53; 51.241  
 подкапранщик 39.102  
 подклонить 45.131  
 подкол 4.198; 12.16; 59.396, 405; П 4.381, 388  
 подкопщик 59.396; П 4.381  
 подкрепить 1.257; 31.75  
 подле 1.267; 26.57—58  
 подлежащий 1.254, 272—273, 275; 34.77; 44.121; 52.317  
 подлинно 2.176; 10.32; 13.29—30; 18.19; 20.10; 23.25; 24.37; 31.75; 34.80; 35.6; 37.91; 38.95; 39.102; 42.106; 45.133; 46.97; 49.14; 51.227, 246, 249; 52.319; 54.334; 59.403; П 4.386  
 подлинный 1.243, 248, 281, 306, 310; 3.207; 4.190; 8.32; 20.13; 21.20; 23.26; 24.36; 28.65; 29.52; 30.68—69; 31.76; 32.451; 37.91, 94; 45.133; 46.98, 107; 51.220, 223, 233; 54.328, 334; 59.397; П 1.486; П 4.382  
 подлинство 27.47; 33.86  
 поднести 29.54; 45.125; 51.256  
 поднять 3.209; 8.29; 10.34—35; 44.120  
 подняться 9.3; 51.253  
 подовать 10.32; 13.30; 51.226; 52.322  
 подобие 1.316  
 подобно 29.53  
 подобность 1.304  
 подобный 8.33; 27.48; 59.403; П 4.386  
 подождать, -ти 10.35; 54.329  
 подойти 32.452; 52.311; П 1.487  
 подослать 10.30  
 подписанный 51.255  
 подписание 1.301  
 подписать 1.299—300, 310, 315; 3.207—208; 4.189, 191, 201; 7.212; 14.281; 39.100—102; 42.106; 43.107; 44.123; 51.255—256; 52.316, 322—323  
 подписка 4.187

подписывание 4.188, 190  
 подпись 8.34; 30.66  
 подполковник 8.31; 22.485; 36.455  
 подправить 10.34—35  
 подправлпвать 1.241  
 подследственный 1.261  
 подсорщик 41.483; П 3.481  
 подтвердить, -ти 1.226, 237, 256, 281;  
 4.200, 203; 6.5; 31.75; 41.483; 44.119;  
 51.242, 256; 54.330; П 3.481  
 подтверждаться 18.18  
 подтверждённый 4.195  
 подтвержденный 4.195  
 подтверженье 1.276; 9.3; 17.15; 46.115;  
 52.323  
 подумать 10.35; 45.134  
 подъем 46.98  
 подъехать 4.196  
 подымать 44.123  
 подыскивать 50.76  
 подычий 55.307 об.  
 поезд 51.233, 240, 247; 53.349; 59.393;  
 П 4.379  
 поехать 1.249; 6.4—5; 8.28—29; 9.1; 12.9,  
 13; 16.7—8; 17.14; 18.17—18; 20.9;  
 21.21; 24.37; 26.60; 28.62, 65; 29.51, 53—  
 54; 30.68, 70; 33.82—83, 85; 34.78—79;  
 35.6—7; 37.89—91; 38.96; 40.108—109,  
 113—114, 116; 43.107; 44.120—121;  
 45.127; 46.107, 110, 113; 48.5; 51.222, 229,  
 235, 239—241, 245—246, 248—249, 251,  
 253—254; 52.313—314, 321; 53.349;  
 54.327, 329; 59.393—394, 402, 406, 408;  
 П 4.379, 385, 389—390  
 пожалованный 1.226  
 пожаловать, -ти 1.260; 4.194; 12.20; 51.258  
 пожечь 46.103, 116  
 пожить 17.14; 18.17; 34.78; 51.228  
 пожня 30.71  
 пожар 1.307  
 позабыть 10.35; 37.88  
 позвать 1.268; 12.19; 40.115  
 поздоровить 21.20  
 поздравление, -ье 40.110—111  
 поздравлять, -ти 6.5; 9.2; 26.57; 33.85, 87;  
 40.110  
 позор 14.277—278  
 позорный 10.31  
 поизмениться 12.11  
 пойманный 29.54; 42.103  
 поиманье 7.212, 214; 8.30; 9.5; 26.56, 60;  
 28.61; 59.394; П 4.380  
 поимать 2.176; 7.214; 12.9, 14; 17.15; 25.45;  
 28.63; 35.6; 37.90; 39.99—102; 42.103,  
 105; 45.126, 133; 46.112; 51.240, 243, 249—  
 250; 53.345, 352; 54.334  
 поименно 23.27  
 поить 24.40  
 пойти 1.226; 2.177; 4.197, 205; 5.6—7;  
 7.214; 8.28, 32; 9.2; 12.16; 13.32; 14.278;  
 16.8; 17.14; 21.22—23; 22.485; 23.27;  
 24.36—37; 26.55, 59; 27.47; 28.62; 29.51,  
 54; 30.66; 33.81, 83, 86; 34.80; 36.455;  
 37.88—89, 94a; 39.101; 40.111, 115;  
 42.103, 105; 45.124—127, 129—131; 46.99,  
 102, 118; 48.4; 51.229—230, 237, 244,  
 247—248, 250, 253—254, 258—259;  
 52.314, 319, 320, 324; 53.347—348;  
 54.333; 58.341—342; 59.396, 399, 403—  
 404; П 4.382—383, 386—387  
 показать 8.30; 24.41; 30.71; 60.377  
 показаться 1.235, 287; 4.202; 8.31; 27.48;  
 30.66; 51.227; 54.332  
 покамест, -а, -о и по ка места, -о 1.222, 225,  
 244—245, 247, 251, 262, 284, 297, 312;  
 3.208; 10.33; 14.277, 279; 20.9; 21.21;  
 23.28; 24.40; 28.61; 29.53; 30.67, 69; 31.75;  
 34.79; 36.453; 37.90, 93; 39.102; 40.111;  
 41.483; 42.106; 46.109; 47.692; 48.2;  
 51.219—220, 225, 229, 233, 238—239,  
 249; 52.316; 54.329; 59.408; П 2.484;  
 П 3.480; П 4.390  
 покидать 46.113  
 покинуть 8.29; 12.16; 17.15; 27.49; 42.105;  
 45.132; 46.99; 51.231, 243, 248; 52.312,  
 324; 59.401, 403; П 4.384, 386  
 покладоватися 54.331  
 поклоняться 13.35  
 покласть 53.347  
 покониться 24.40; 51.224  
 покой 1.223, 226, 228, 231; 10.32, 35; 38.95;  
 40.110—111, 115; 41.483; 42.103; 46.117;  
 51.224; 54.333, 335; 60.376; П 3.481  
 покойный 1.234, 270, 272; 30.71; 48.1  
 покойство 20.11  
 поколоть 7.213  
 покормиться 54.328  
 покорно 6.5  
 покорнство 6.4  
 покорность 1.248  
 покорный 1.276; 5.10  
 покрасть 37.90  
 крепчая 52.312  
 покров 6.2, 4  
 покрыть 6.2  
 покупать 4.200; 18.17; 27.49; 42.103  
 покупка 35.7  
 пол (мужской, женский) 1.225, 262, 271—  
 272, 275—276, 280—281; 4.196; 40.111  
 полагать 13.29  
 полдень 10.30; 34.78; 40.110, 113; 43.107;  
 44.120  
 поле 1.304; 4.205; 8.31; 17.14; 18.19; 20.9;  
 21.20; 27.50; 29.54; 37.93—94; 38.95;  
 39.101—102; 45.130—131; 46.113; 48.4;  
 51.234, 246  
 полевой 1.308; 16.7; 21.20; 28.61; 29.51;  
 33.87; 37.88, 90; 39.102; 42.103; 44.120;  
 51.228—229, 233, 239—240  
 ползмея 39.102  
 полк 9.1—2; 10.30; 14.278; 17.15; 18.17;  
 20.9—10; 24.42; 26.55; 27.47; 28.62;  
 29.53; 30.70; 32.451; 34.79—80; 37.92;  
 42.104; 44.120, 122; 46.99, 105; 47.691;  
 48.4; 51.232, 249; 52.314—315, 317;  
 53.347—349; 59.402—403; П 1.486;  
 П 4.385—386  
 полковник 1.308; 2.177; 7.213; 9.5; 10.30—  
 31, 34; 14.278—279; 18.17—18; 21.20;  
 22.485; 24.42; 26.59; 27.46; 28.62—63;  
 29.54; 31.74; 33.84, 86—87; 34.80;  
 36.454—455; 37.89; 39.100—102; 41.482—  
 483; 44.119, 122; 45.124, 132—133; 51.240;  
 52.311—313, 317, 319; 53.346—347, 349;  
 59.405; П 3.480—481; П 4.388  
 полковой 14.278; 29.51  
 полмили 4.196; 40.108—109; 45.128; 51.246  
 полно 10.33; 28.62; 33.85  
 полномочество 54.330  
 полномочный 1.215, 217—218, 236, 291, 300,  
 309, 314—315; 4.187—188, 190; 24.38;  
 42.106; 45.124; 51.234, 237, 239, 248;  
 52.316  
 полномочье 24.38  
 (в)полности 1.228, 238  
 полночь 6.3; 30.67  
 полный 1.261, 269, 280, 286, 297—298, 311;  
 4.189, 205; 12.18; 20.10; 23.25; 26.59;

27.48; 40.109; 51.248, 251; 53.347—348; 59.406; П 4.388  
 половина 13.31; 33.81, 83; 45.124  
 положить, -ти 1.255, 259, 306, 308; 4.194, 202, 204; 5.6; 7.213; 8.33; 10.34—35; 12.16; 24.37; 26.56—57; 30.68; 31.74; 33.82; 36.454; 41.483; 51.241, 247; 53.350; П 2.484; П 3.481  
 полوماتи 12.11  
 полон 2.176—177; 5.7; 17.15; 18.17; 21.23—24; 25.45; 28.61, 63; 29.51; 30.69; 37.92; 38.97; 39.99; 42.103; 45.126; 53.345; 54.326; 59.398, 403, 405; П 4.383, 386, 388  
 полоняник 1.302, 307; 29.54; 31.75; 33.86; 39.102; 42.103  
 полотенце 10.35  
 полотно 57.310  
 полполковник 43.107  
 полтора 12.10  
 полудень 10.30; 27.47; 51.245—246; 52.319; 53.348  
 полумесяц 9.2  
 полумесяц 30.66  
 полуполковник 4.204; 31.74; 39.102  
 полуполтина 27.49; 37.90, 93  
 получение 1.219  
 получить 33.87; 40.112, 114—117; 42.104; 45.131  
 получше 18.17  
 полуст 31.74  
 польза 46.102, 108; 51.249  
 польный 51.250, 253; 53.346; 54.326, 329  
 польский 1.313—314; 4.205; 5.7—8; 12.11; 18.17—19; 20.9; 24.42—43; 25.44; 26.59; 29.54; 30.70—71; 31.74—75; 33.85; 37.89; 40.117; 42.103—104; 44.119; 46.101, 112, 114; 47.692—693; 51.258; 59.398; П 4.382  
 полюбовно 1.232, 244, 253, 261, 265, 304  
 поляк 5.7—9; 21.20; 29.54; 30.71; 31.75; 33.87; 35.7—8; 42.103—104; 44.119  
 поменьший 51.258  
 поменяться 24.38  
 помереть 12.10, 18; 18.17; 23.25; 24.43; 30.69; 59.405; П 4.388  
 померский 1.262, 269  
 помертвить 1.284  
 поместный 1.261, 273—274, 282, 290; 34.77; 53.349  
 поместье 1.221, 226—227, 230, 232, 235, 272; 20.11; 24.41; 44.119  
 помесячно 51.255  
 помешать 18.19  
 помешаться 28.63; 51.243, 247  
 помешка 1.221, 229, 231—232, 240—241, 250, 256, 260, 262, 289, 301—303; 9.2; 26.57; 27.48; 30.71; 33.86; 37.93; 39.101; 45.126—127, 130; 48.5; 59.397; П 4.382  
 помешкать 37.90  
 помещик 1.221, 227, 246, 248, 251, 294; 24.41  
 помещество 1.241  
 помпловать 10.31; 30.71  
 поминание 39.99  
 поминать, -ти 1.230, 236; 4.189, 203  
 помпрать 12.17  
 помпренье 1.231  
 помприть 1.232, 284, 299—300; 13.31; 51.223  
 помприться, -тис 1.228, 232—233, 241, 265, 312, 315; 4.206; 11.68; 13.31, 33; 14.277; 15.263, 265; 19.329; 30.69; 31.73; 33.87; 35.6; 42.104; 52.322  
 помнить 20.12; 45.124  
 помогательство 1.302; 18.19; 26.60; 44.119; 46.98  
 помогать, -ти 1.271, 308, 312; 4.190; 7.211; 13.32; 21.21; 35.6; 38.97; 50.76; 55.308  
 помолиться 30.68  
 поморский 1.314; 34.79; 59.396; П 4.381  
 помочь, гл. 53.351  
 помочь, *сущ.* 1.306; 5.8; 12.10, 13, 17—20; 13.31—33; 15.264; 20.9; 24.36; 26.55; 27.49; 28.61, 63; 29.54; 32.451; 33.81; 35.6—7; 37.88, 91; 45.125—126, 131; 46.103; 48.5; 51.250; 52.318; 59.394, 405, 408; П 1.486; П 2.484; П 4.380, 388, 390  
 помощь 2.178; 18.17—18; 20.10; 24.42; 26.55; 30.68; 31.73; 33.83, 85; 36.453; 37.88; 51.227, 235; 59.398; П 4.383  
 помстить 10.31  
 помыслить, -ти 1.313; 4.200; 8.33; 21.21; 27.48; 33.85; 45.134; 54.333  
 помышление 59.403; П 4.386  
 помышлять 13.35; 28.61  
 помянутый 1.225, 231, 249, 254—257, 261, 263, 272, 274, 280, 287—288, 292, 297, 303, 307—308, 313; 4.199; 5.10; 6.4—5; 24.38; 27.48; 29.53; 34.78; 37.93; 39.99; 40.109—110; 42.104; 44.123; 45.128, 132; 51.219—224, 227, 230—231, 238, 245, 247, 254; 52.318, 322; 53.348; 54.331; 59.405; П 4.388  
 помянуть 1.226, 271, 280; 51.256  
 понадобится 1.301; 51.240  
 поневоле 8.31; 59.394; П 4.380  
 понедельник 4.193, 195; 9.5; 26.55; 28.62; 39.99; 44.120—121; 46.107; 51.244, 253; 54.334; 59.393, 409; П 4.379, 391  
 понедельно 17.14  
 понемногу 51.242  
 понести 38.95; 40.111; 59.406; П 4.388  
 поотсеять 19.329  
 поп 1.248, 287; 26.58; 29.51; 38.96; 52.314  
 попасть 45.128  
 поповский 40.108  
 пополнить 1.278  
 попортить 33.82  
 попорченный 2.177  
 поправить 1.237  
 попросту 12.10  
 попускать 4.200  
 попустить 1.285  
 попытаться 33.87  
 пора, *сущ.* 1.231, 252—253, 258, 262, 307; 9.2; 10.34; 20.10, 12; 21.21; 23.29; 24.41; 25.45; 27.46—47; 30.70, 72; 31.73, 75; 33.82, 84—86; 34.77; 35.7; 37.91—92; 38.97; 40.109, 111; 43.107; 51.226, 231, 234; 58.341; 59.401; П 4.384  
 порабощение 46.103  
 поранить 28.63  
 порану 51.253  
 поровну 1.238, 240, 252, 301  
 порожный 1.283  
 порожжение 51.237  
 порох 31.75; 44.123; 52.311  
 портити 31.76  
 портнавский 1.216—217  
 портогиский 59.395; П 4.381  
 португальский 15.265; 51.235—236; 52.318, 324  
 португежане 46.104  
 порубежный 1.271, 298; 37.93; 39.99; 51.253, 258; 52.325  
 поруганье 33.87; 37.88  
 порудить 8.29  
 поруха 1.254—256, 277, 283, 295



поручик 4.204; 7.212; 8.31; 9.2; 16.8; 21.20;  
 24.38, 42; 26.60; 27.48; 29.53; 32.451;  
 34.79; 39.102; 44.121; 51.228, 233—234,  
 248—249, 253; 52.317; 59.404, 409;  
 П 1.486; П 4.387, 391  
 посад 1.245, 277; 52.315  
 посадить, -ти 1.222; 6.4; 7.211; 8.30; 12.9;  
 17.15; 26.56, 60; 27.46; 33.81; 34.79; 37.90,  
 93; 40.111, 114; 44.123; 51.225; 55.308  
 посадник 1.221, 239; 4.196; 14.280; 16.7—  
 8; 23.29; 24.37  
 посадский 1.245; 4.197; 6.3; 29.53; 30.71;  
 37.94а; 45.125; 46.118  
 посадить 51.255  
 посаженный 1.229—230; 44.120, 122  
 посерединство 1.312  
 посеянный 51.242  
 посланец 12.11, 13—16  
 посланник 18.19; 30.70; 33.82, 85, 87;  
 37.89; 45.124; 46.112  
 посланный 4.199, 203; 7.212; 21.23; 23.26,  
 29; 24.37; 27.46; 31.73; 33.87; 39.100;  
 51.222—223, 256; 52.322; 53.346  
 послать, -ти 1.243; 3.208; 4.190, 195, 203;  
 8.33; 11.68; 12.9, 11, 14, 17—18, 20;  
 13.29—31, 33; 14.279—280; 18.19; 19.329;  
 20.9—10; 21.22, 24; 23.25; 24.43; 25.44;  
 26.56; 28.62, 64—65; 29.51; 30.68—69;  
 31.74—76; 34.80; 35.6—8; 37.88—89;  
 38.98; 42.103—104, 106; 45.125—126,  
 128, 131; 46.108, 114; 47.691, 693; 48.2,  
 5; 50.76; 51.221, 223—224, 232, 243, 250—  
 253; 52.312, 318; 53.347, 349, 351; 54.328,  
 331; 55.307; 56.306; 57.309; 58.340, 342;  
 59.392, 394, 396, 400, 405; П 4.378, 380—  
 381, 384, 388  
 после 1.221, 232, 235, 237, 244, 257, 259,  
 268, 272—276, 278, 282, 287—288, 293,  
 295, 297—298, 301, 303—304, 314; 3.209;  
 4.190, 195, 200, 205; 5.9; 6.2—5; 7.214;  
 8.28—29, 32; 9.1, 5—6; 10.35; 12.9; 14.277,  
 280; 16.7—8; 17.15; 18.19; 20.10; 21.21,  
 23—24; 23.26—28; 24.37—39; 25.45;  
 26.55, 57; 27.47; 28.63; 29.54; 30.66—68;  
 31.73, 75; 33.85—86; 34.80; 38.95—96;  
 39.100; 40.110—116; 42.105; 43.107;  
 45.130; 46.101, 118; 49.2; 49.14—15;  
 51.223—224, 230, 234, 240, 245—246,  
 249, 253, 256, 258; 52.316, 320, 322—  
 325; 53.346—348, 351; 54.328, 330—331,  
 334; 58.340—341; 59.393, 403; П 4.379,  
 386  
 (на) последках 4.203  
 последний, -ий 1.238, 240, 261, 273; 4.187,  
 190, 198; 8.31; 10.30; 12.18; 14.279;  
 17.15; 18.18; 20.10, 12; 24.37—38, 41—  
 43; 27.48; 29.51; 31.73; 34.80; 37.88;  
 38.95—96; 39.100; 40.112; 41.483; 42.103,  
 106; 45.124, 132; 46.97, 106; 51.246, 255—  
 256; 52.322; 53.348, 350—351; 58.342;  
 59.395, 400, 404—405; П 3.481; П 4.381,  
 384, 387—388  
 последственный 1.296; 52.316  
 последствовать 34.80  
 последующий 1.237  
 послованье 33.85  
 пословать 15.263  
 пословиться 24.38  
 послуханство 33.83  
 послушание 1.225; 59.408; П 4.390  
 послушать 12.15; 13.32; 48.5  
 послушество 1.248, 263  
 посметь 59.401; П 4.384  
 посмотреть 10.30, 35  
 пособить 45.132  
 пособия 31.76  
 посоветовать 1.268  
 посол 1.215, 218, 300, 309, 314—315;  
 2.177—178; 3.207—208; 4.190, 194;  
 5.9—11; 7.211; 9.2—3, 5; 12.9—10, 19—  
 20; 13.31; 15.263; 17.15; 18.18; 19.328—  
 329; 20.9—11; 21.21; 22.485; 23.28;  
 24.37, 43; 26.56—57; 27.46; 28.62; 29.53;  
 30.68, 72; 31.75; 33.81, 83; 35.6—8;  
 36.453—455; 37.88—89, 91; 38.97; 39.99;  
 40.108—116; 41.482—483; 42.106; 43.107;  
 44.121, 123; 45.130, 134; 46.101, 103,  
 110, 114; 47.692; 48.1; 49.14; 50.76;  
 51.221, 226—228, 232, 237—238, 246,  
 253—254, 258; 52.324; 53.349; 54.330;  
 59.402, 406—407; 60.376—377; П 2.484;  
 П.3.480—481; П 4.385, 389  
 посольский 2.176; 4.187; 7.210, 8.28; 11.68,  
 68 об., 69; 12.20; 26.56; 35.6—8; 37.89;  
 40.108—109, 115; 47.691 об., 693; 49.14;  
 54.326; 55.307; 60.376  
 посольство 1.315; 31.75; 33.81; 39.99;  
 40.109—110, 112, 114; 46.102, 115;  
 51.258; 52.318; 59.402, 407; 60.377;  
 П 4.385, 389  
 поспешный 32.451; П 1.486  
 посполитный 29.54  
 посред 1.243  
 посредник 33.85; 40.115; 45.128  
 посредство 1.299  
 посредствовать 45.130  
 посрочить 20.9  
 посрочный 24.41  
 пост 30.72; 40.109  
 поставить, -ти 1.281, 295, 303, 306—307,  
 316; 5.6; 8.28—29, 33; 9.4; 10.35; 14.280;  
 15.263; 18.17, 19; 23.28; 26.59; 29.52, 54;  
 30.68—69; 31.73, 75; 37.94; 40.109;  
 44.120—121; 46.118—119; 51.250; 52.319;  
 53.347—348, 350; 58.341; 60.377  
 поставление, -ье 1.260, 310; 3.207; 7.213;  
 9.1; 47.692; 51.255  
 поставленный 46.117  
 постановить 20.9  
 постановление, -ье 3.208; 17.16; 20.10;  
 21.24; 54.327  
 постель 7.213; 12.10; 14.279  
 поститься 30.68  
 постный 40.109  
 посторонь 1.243  
 постоянный 51.246  
 постоянство 1.290; 45.124  
 постоятельно 51.254  
 постоятельный 5.10; 20.10; 40.115  
 постоятельство 46.105  
 постоять 17.15; 20.10; 34.78; 51.237  
 построить 1.219; 10.32; 30.66; 38.96—97  
 поступанье 1.283  
 поступаться, -тися 1.260—261, 292; 52.323  
 поступить 1.291  
 поступиться, -тися 1.248, 262—263, 271,  
 282—286, 292—293, 307; 17.16; 21.20;  
 23.29; 24.42; 27.46; 29.52; 31.73—74;  
 37.91; 47.693; 51.226  
 поступка 31.73  
 поступленный 1.308  
 посуленный 28.65; 51.255  
 посулить 1.283; 13.31; 20.12; 51.238  
 посылать, -ти 1.248, 267; 9.5; 12.18—19;  
 13.30, 33; 18.18; 19.328; 26.59; 28.61, 63;  
 45.127; 46.103; 48.1; 52.319; 53.350  
 посылка 12.13—15

посыльный, -ий 22.485; 36.453—455; 41.482; 52.321; П 2.484; П 3.480  
 потакать 59.404; П 4.387  
 подтвердить, -ти 1.270—271, 284, 299—300; 4.203; 8.33  
 подтверждать 60.377  
 подтверждение, -ье 1.270—271, 274, 294—295, 297—298, 303; 8.31; 52.316, 320; 53.347  
 потерпеть 12.10; 22.485; 36.455  
 потерять 13.34; 45.131; 51.230; 53.345  
 потеха 26.56; 51.228, 233, 247, 256  
 потешанье 40.111  
 потешный 26.55; 51.246  
 потом 10.30—32, 34; 13.32; 26.57; 28.62; 37.92; 40.108—109, 111; 42.103; 45.128; 52.250—251, 253, 256, 258; 53.313; 54.347, 349; 60.392, 398, 403; П 4.378, 383, 386  
 потонуть 20.10; 21.22; 25.44; 29.51, 54; 54.326  
 потоп 20.10  
 потребить 46.109  
 потрясенье 52.319  
 потчивать 16.7; 23.25; 27.49; 40.108—110  
 потчиваться 30.72  
 похаживать 27.46  
 похвалить 40.113, 116  
 похвалиться 45.131  
 похвальный 4.196, 203; 40.115  
 поход 1.258; 7.211; 14.280; 28.63; 30.71; 31.75; 42.103; 45.126; 51.257  
 походить 38.95  
 похоженный 1.237  
 похоронить 10.35; 23.28; 33.87  
 похороны 1.248  
 похотеть 1.246, 248—250, 256, 302, 313; 8.33; 9.6; 28.64; 38.96; 52.323—324; 53.351; 59.401; П 4.384  
 похранить «похоронить» 14.280  
 почасту 10.31; 18.18; 48.1; 59.402; П 4.385  
 почать, -ти 1.217, 231; 31.73; 33.87; 35.6; 44.120; 53.346, 351; 59.404; П 4.387  
 початься 12.12  
 почаять 37.92  
 почесть, *гл.* 1.282, 285, 310; 38.97; 39.101; П 4.385  
 почесть, *сущ.* 26.59; 59.392, 406; П 4.378, 389  
 почин 4.194; 37.94; 44.122  
 починать 53.349; 59.397; П 4.382  
 починавать 31.76  
 починить 1.257; 2.177; 33.87; 45.124  
 починка 31.76  
 починок 9.2  
 почитанье П 4.391  
 почитать, -ти 1.222, 258, 276, 307, 309—310, 315; 10.33; 18.18; 21.24; 28.61, 63; 31.75; 36.454; 38.97; 45.127; 46.100, 109; 48.5; 51.241; 52.322; 53.350; П 2.484  
 почтенный 1.310; 10.31; 51.228, 247  
 почтить 10.31; 54.330  
 пошкодить 24.40  
 пошкотить 45.129; 51.246; 53.347  
 пошлаина 1.227, 258—261, 269, 284; 28.63; 51.246  
 правда 1.215, 220, 231—233, 256, 268—269, 303, 311, 316; 9.3; 10.33; 24.42; 40.117; 42.104; 45.130, 133; 46.112; 48.4; 51.227, 252  
 праведный 1.308; 10.31; 12.16, 18—20; 23.27  
 правило 1.247  
 править 1.241  
 правнучата 1.234  
 право 1.221—223, 227—229, 231—233, 235, 238, 240—241, 254, 269—271, 273—277, 279—282, 285—288, 290, 292, 295, 298—299, 306, 309, 311—312; 4.199—200; 9.3; 33.87; 51.226  
 правый 1.270, 312, 315; 5.8; 10.31, 34; 40.111  
 прагский 1.311; 24.39, 41; 33.84; 39.99  
 праздник 39.102; 45.130; 51.234, 240, 252; 53.345  
 праздничный 46.107; 51.257  
 прапор 8.29; 27.49  
 прапорщик 39.102  
 пребывание, -ье 1.219; 10.34; 18.18—19; 24.43; 30.71; 37.92; 41.482; 46.100; 48.6; 52.317; 54.335; П 3.480  
 пребывательный 54.330  
 пребывать 1.246, 256—257; 7.211; 9.4; 13.30; 42.103; 45.128; 54.326, 330—331; 59.398; П 4.383  
 пребывающий 23.28; 30.72; 37.89; 45.130; 59.402; П 4.385  
 превращать 1.256  
 предавский 51.230  
 предбудущий 51.255  
 предел 4.200  
 предивный 24.36; 30.70  
 предложить, -ти 1.217, 241; 45.130  
 предний 26.57  
 предок 1.231; 18.19; 24.43  
 предстоящий 24.37  
 преж 1.221, 227—229, 231, 238, 241, 246, 249, 255, 257, 261, 263, 268—270, 272—274, 278—279, 286, 288, 293, 298, 303—304, 306—309; 4.188, 199; 6.4; 10.32; 11.69; 12.14—15; 14.278, 280—281; 16.7; 18.18—19; 20.9; 24.41; 27.48; 28.64; 29.54; 33.85; 36.454; 37.93; 39.101; 40.109—110, 114, 116; 42.103—104; 44.123; 45.124, 128, 132; 51.220—224, 227, 230—231, 236—237, 245, 254, 257; 52.317, 322; 54.329; 59.405; П 4.388  
 прежде 1.215; 7.213; 12.15; 13.29; 17.16; 20.9, 13; 37.93; 39.102; 51.219, 227, 230; 53.345  
 (по) прежнему, -ому 1.234—235, 241—242, 245, 254, 260, 264, 282, 284, 289—290, 294, 307, 309; 12.9, 12, 17; 25.45; 35.6, 8; 45.130; 49.15; 51.246, 254; 52.322; 54.335  
 прежний, -ый 1.220, 229—230, 240, 256—258, 262, 265, 269—270, 276, 287, 300, 306—307, 309; 5.6; 6.5; 8.29, 33; 9.3; 11.69; 12.12; 20.10; 21.22; 23.26, 28; 24.39; 26.55, 58; 27.46; 28.61; 29.54; 30.71; 31.74; 33.84, 86; 37.91; 39.101; 40.116; 48.4; 49.14; 51.225, 241, 252, 255—256; 54.332, 335  
 президент 1.253; 28.64; 51.246; 53.351  
 президентов 51.253  
 преклоняться 13.29  
 прекословье 1.237  
 пременение, -ье 1.263; 33.85; 44.119; 51.227  
 премудрый 31.74  
 пресбитериянин 28.64  
 пресветлейшество 8.28; 24.42; 44.120; 45.124; 51.219—220, 225, 227—229, 246—248  
 пресветлейший 1.260—261, 263—264, 266, 315; 48.2  
 пресветлость 21.21—22; 23.27—28; 24.38, 41; 27.47—49; 31.73—74; 33.82; 34.77—79; 44.120—121; 46.97  
 пресветлый 1.218, 270, 314, 316  
 пресветльство 51.247

преселиться 10.35  
 пресный 1.261  
 преставиться 1.288—289  
 преставление, -ье 1.216; 6.4; 39.99; 46.112  
 преставльший 39.99  
 преставший 60.377  
 престол 12.9  
 прибавить, -ти 1.252; 10.35; 21.23; 31.75; 46.103; 51.252  
 прибавка 51.252, 254  
 прибавливать 1.251  
 прибавливаться 1.259  
 прибавлятель 1.215—216  
 прибавляться, -тись 1.220; 33.81  
 прибегать 28.62  
 прибежать 27.50  
 прибирание 45.124  
 прибирать 20.11; 26.58; 45.124, 130; 59.394; П 4.380  
 прибить 27.46, 50  
 прибор 31.74  
 приборный 24.36  
 прибивать 10.30; 18.19; 23.29; 30.70; 37.91, 93; 42.105  
 прибылый 54.326  
 прибыль 10.32; 13.33—34; 54.332  
 прибыльно 7.213  
 прибыть 45.130  
 привезти 1.308; 9.4; 14.279; 23.26; 27.47; 29.54; 30.67—68; 37.90; 39.101—102; 42.106; 44.122; 46.102; 51.251—252, 257; 52.311—312, 314  
 привести, -ть 1.254, 270; 2.177; 3.208; 5.7; 10.31—33; 12.11, 14; 13.31; 20.10; 23.26, 28; 27.47; 30.67; 33.83; 34.77; 43.107; 45.133; 46.103, 111; 51.220, 229, 231; 52.318, 320, 323; 53.352; 59.394, 408; П 4.380, 390  
 приводить 6.2; 18.18  
 призвать 13.29; 24.43; 42.103; 54.335  
 призовочить 48.4  
 привязать 21.24  
 ригнуть 5.7; 21.21; 27.47; 43.107; 46.110; 51.233, 243; 54.330  
 приговаривать, -ти 7.211; 44.119; 51.249  
 приговор 1.257, 311; 7.213; 8.30; 14.281; 25.44  
 приговоренный 1.303; 29.54  
 приговорить 1.240, 299—300; 4.202; 8.30; 21.20; 26.57—58; 28.61; 29.54; 32.451; 33.81; 39.101; 51.253; 60.377; П 1.486  
 пригодный 1.253, 268  
 пригожий 33.84  
 пригород 14.278  
 пригородок 1.261  
 приготовить 12.11  
 приготовный 12.13  
 приданое 1.225—226  
 придвижный 4.193  
 придумать 23.28; 26.58  
 приезд 2.178; 18.18; 24.37; 31.73; 34.77—79; 35.7; 40.109, 116; 54.327; 59.407; П 4.389  
 приезжать 21.21; 44.121; 46.112; 51.252; 59.402; П 4.385  
 приезжий 39.101; 56.305  
 прием 24.37  
 приемщик 1.301  
 припеть 46.113  
 прехать, -ти 1.249; 2.176, 178; 4.193, 195, 204; 6.3; 8.28—29, 32; 9.4; 12.9—10, 14, 18; 13.33; 14.277; 20.11; 22.485; 23.25—26; 24.37; 26.56; 27.48; 28.65; 29.51; 30.66, 69, 72; 31.75; 33.81—82, 84; 34.77, 80; 36.454—455; 37.88—90; 38.97; 39.99; 40.108, 113, 116—117; 42.104—106; 44.119—122; 46.102, 107, 110, 113; 47.691; 51.223—235, 239, 241, 243—245, 247—249, 253; 52.324—325; 53.346, 349, 351—352; 54.334; 59.392—394, 398—399, 409; 60.376—377; П 4.378—380, 382—383, 391  
 призванный 1.243  
 призвать 1.240; 8.31; 16.7—8; 18.17; 20.9; 46.106  
 признак 1.261; 4.191; 26.60; 30.70; 54.328  
 призначить 10.35  
 призывальный 7.214  
 призывание 54.332  
 призывать 1.243, 266; 9.2; 16.7—8; 20.9; 21.20; 24.42; 56.305; 58.340; П 4.385  
 принимать 20.12  
 прийти 2.176—177; 4.193, 195—196, 199, 203, 205; 5.6—7; 6.3; 7.211, 213; 9.5; 10.30; 11.68; 13.32, 35; 15.263—264; 16.7—8; 17.14—16; 18.18; 20.10—11; 24.36, 43; 26.59—60; 27.46, 50; 28.63, 65; 31.74—76; 32.452; 33.81; 37.88, 92; 40.110—111, 113—116; 42.103; 44.122; 45.130—132; 46.103—105, 108, 115; 47.691; 51.221, 235—236, 240, 242—243, 250—252, 255, 258; 52.313—314, 319, 321, 324; 53.345; 54.329, 334; 56.305; 58.340—341; 59.404—405, 408; П 1.487; П 4.387—388, 390  
 приказ «распоряжение» 1.301; 12.20; 13.30; 28.62; 34.79; 35.6; 37.94; 40.116; 54.331  
 приказ «учреждение» 1.239, 281; 2.176; 4.187; 7.210; 8.28; 11.68, 68 об., 69; 35.6—8; 47.691 об., 693; 49.14; 54.326; 55.307; 60.376  
 приказанный 12.19; 40.108  
 приказать, -ти 1.238—239, 253, 301; 4.191, 193—194, 203; 8.30; 9.2—3; 10.34—35; 16.8; 17.14—15; 18.17; 20.11; 21.23—24; 24.42; 28.62; 30.67; 31.75; 32.451; 33.81; 37.88, 93; 38.96; 46.103, 114, 120; 48.5; 51.223—224, 228, 249; 52.318, 321; 53.349; 54.328—329; 60.377; П 1.486  
 приказный 1.232, 235, 238—239, 269, 282, 286, 293, 301, 304, 308, 310; 4.202; 12.13; 24.36; 28.61; 44.122; 45.125, 127; 54.329  
 приказчик 1.249; 19.328; 55.307—308  
 приказчество 1.283—284, 292—293  
 приказывать 10.33; 13.31; 35.7—8  
 прикладывание 4.189; 42.106  
 прикладывать 2.178; 4.190, 194  
 приклонить 13.35  
 приклонять 13.34  
 приклякнуть 6.5  
 прилежание 45.133  
 прилежащий 1.314  
 прилежно 10.30; 26.57; 45.124; 46.98; 52.319  
 прилежность 20.11; 40.114  
 прилечь 1.297  
 приложить, -ти 3.207; 4.189; 24.42; 42.106; 52.316, 323  
 прилучей 27.47  
 прилучиться 34.80; 40.110  
 приманить 1.246  
 примать 26.60  
 приметить 23.29  
 приневолить 40.117; 42.104; 45.125, 132; 53.350  
 принести 11.68; 40.111; 52.322; 56.306; 58.341  
 принимать 6.5; 10.31; 52.324; 54.329—330  
 принц 14.281; 51.236—237; 52.324; 53.345, 351

принять 5.10  
 принять, -ти 1.256, 287; 4.190, 194, 196;  
 6.5; 19.328; 21.22; 24.37; 27.49; 31.73;  
 38.96; 40.108—109, 115; 46.106, 115;  
 51.256; 52.319; 53.346, 351; 55.308; 59.409;  
 П 4.391  
 приняты 9.1; 10.33; 30.66; 33.81; 45.125  
 приобрести 30.70  
 припадывать 8.30  
 приписать, -ти 1.273, 275, 278, 282, 300  
 приписывание 4.189  
 приписывать 4.189  
 природ «колесо, линия» 48.4  
 природа 4.189; 10.32; 21.24  
 природный 1.249—250; 23.26; 48.6; 55.308  
 прирубить 13.32  
 присвоить 1.227, 261, 273, 278, 290; 19.328  
 присвойник 5.9—10  
 прислать, -ти 11.69; 12.17; 13.33; 20.10;  
 37.88; 42.104; 45.128; 46.97; 47.693; 48.1;  
 50.76; 51.230, 237, 255; 52.311; 53.345;  
 59.394; П 4.380  
 присрочить 8.30  
 пристав 50.76  
 приставать 54.333  
 приставити 46.102  
 пристанище 1.260—261, 263, 269, 281;  
 26.55; 46.100—101; 51.229, 243, 249,  
 251; 52.318  
 пристаннее 51.233  
 пристанно 24.36; 30.69; 31.73  
 пристать 14.278; 59.403; П 4.386  
 пристойть 10.34  
 пристойно 31.73  
 пристойный 45.128  
 пристоять 1.222, 253, 260, 280—281, 286,  
 290, 292, 294—295, 297  
 приступ 5.7; 12.16; 14.280; 21.23; 37.92;  
 42.103; 45.132; 46.112; 53.351; 54.326  
 приступать, -ти 2.177; 12.11; 17.15; 33.83—  
 84; 37.88; 39.99; 45.125, 131; 46.116  
 приступити, -ти 12.15; 23.28  
 приступный 52.315  
 присудно 1.228—229, 233  
 присылать, -ти 1.249; 13.33; 26.57; 35.8  
 притча 6.4  
 притчею «случаем, случайно» 1.312  
 приход 1.299; 12.18; 27.47; 45.130; 46.99;  
 51.253, 258  
 приходить 9.4; 26.57; 31.74; 35.8; 46.113;  
 51.242; 52.318; 53.351; 59.407; П 4.390  
 прирашаться 10.30  
 причина 1.231, 237, 246, 253, 268, 285, 291,  
 304; 4.187, 191; 8.29—30; 10.33; 21.23;  
 51.256; 53.350; 54.328, 332; 59.404;  
 П 4.387  
 пришить 10.35  
 приятный 4.188  
 пробыть 20.11  
 провадить 45.132  
 проводить 8.29; 13.32—33; 14.280; 27.47;  
 28.65; 34.79; 38.95; 44.122; 59.400;  
 П 4.384  
 провеств 52.311  
 провинция 21.23; 51.258  
 проводить, -ти 2.177; 6.2—4; 10.30, 35;  
 12.13; 23.25; 33.81; 40.109—111, 114—  
 116; 51.241; 53.349; 59.392; П 4.378  
 провожание 46.108; 51.256  
 провожатый 23.25; 29.52; 40.110; 52.311,  
 320; 53.345, 349; 54.329; 59.409; П 4.391  
 провожать, -ти 6.2; 14.281; 26.59; 46.100  
 прогнать 5.8; 51.255  
 проговорить 10.34; 38.95  
 продажный 27.50; 40.118; 42.105  
 продать 1.249; 26.59; 30.66; 31.75  
 продлети 26.55  
 продлиться 51.221, 238  
 продляться 8.31  
 проезд 51.254  
 проезжая (грамота) 38.98  
 проезжий 1.249  
 проехать 13.32; 42.104  
 прожиток 1.225  
 прожиточный 1.234  
 прожить 27.50  
 произволение 51.232  
 пройти, -тить 4.189; 18.19; 27.47; 28.62;  
 41.483; 43.107; 45.125; 46.106, 109;  
 П 3.481  
 проколоть 51.234  
 прокорм 27.49  
 пролив 25.44; 28.64  
 пролитый 26.58  
 промежка 39.100  
 промен 1.285  
 променкаться 23.29; 30.72  
 промысл 1.259—260, 264, 269; 2.177; 12.13;  
 31.74—75; 37.92; 39.102; 46.100, 105;  
 51.243; 52.311; 53.350; 54.332; 59.405;  
 60.377; П 4.388  
 промыслить 16.8; 52.318  
 промыслять, -ти 9.4; 14.279; 23.29; 29.52;  
 31.75; 32.451; 37.91; 39.102; 45.131;  
 51.237, 250, 252; 53.351; П 1.486  
 пропасть, гл. 1.276  
 проповедание 4.190  
 проповедник 1.255  
 проповедовать 1.252  
 проповедь 4.200  
 пропускать 8.32; 13.32  
 пропустить, -ти 12.18; 13.33; 14.280; 21.23;  
 33.83  
 просветлейшество 28.62; 51.257  
 просветлейший 1.215—217  
 просить, -ти 1.260, 268, 270, 284, 294; 4.203;  
 7.214; 8.33; 9.3; 10.30, 34; 12.10, 13, 16,  
 20; 17.16; 20.11; 23.28; 24.42; 25.44; 26.55,  
 57; 27.50; 28.63; 29.54; 30.67—68; 31.73;  
 33.83, 86; 34.78; 37.88; 38.95; 42.103;  
 45.124—126; 46.98, 107; 51.232, 248, 253,  
 256; 52.318, 323; 54.327; 59.394; 60.376;  
 П 4.380  
 проситься 51.258; 52.318; 54.330  
 просрочить 51.244  
 простать 1.269  
 простить 4.194; 10.32; 40.117—118; 42.104—  
 105; 54.330  
 проститься 40.114—116; 51.228, 235, 241;  
 53.347  
 простой 10.31—32  
 пространный 9.3; 16.7  
 пространтиса 1.259  
 прострелить 33.87  
 против, -во, -ву 1.219, 223, 231, 236, 252,  
 263, 270, 285, 287, 292, 294, 301, 311;  
 4.194; 5.6, 8; 7.212—214; 8.28, 32; 9.3—  
 4; 10.31; 11.69; 12.9, 14, 18; 13.32; 14.277;  
 15.264—265; 17.15; 18.17, 19; 19.329;  
 20.10; 21.20; 23.26—28; 24.42; 25.44;  
 26.56, 58—59; 27.46, 48; 28.61—62, 64;  
 29.51—54; 30.67—69, 71; 31.73—74;  
 33.84, 86—87; 37.91, 94; 38.96; 40.108,  
 110, 112, 115; 44.123; 45.126, 131; 46.101—  
 103; 47.691; 48.3; 51.233, 235—237, 243,  
 247—248, 252, 255, 257; 52.319, 322;  
 53.350—351; 54.333; 55.308; 58.341;

59.392, 397, 407; 60.376; П 4.378, 382, 389  
 противиться 1.302; 4.206  
 противление 28.63  
 противно 23.27  
 противность 20.10; 27.48  
 противный 38.96  
 протопоп 1.243  
 протопоповский 1.273  
 протопопство 1.229, 240  
 проторь, *мн.* протори 1.220, 244, 256, 263, 296, 306, 313; 45.124; 46.102; 51.255; 54.330; 59.407; П 4.389  
 протянуться 26.57  
 профессор 40.113  
 прохлада 49.15  
 прохладный 51.246  
 проход 1.313; 46.101; 59.408; П 4.390  
 прочесть 1.239, 314—315; 3.209  
 прочитав 4.191; 5.9  
 прочь 24.39; 40.115; 41.482; 46.113, 118; 51.240, 247; 52.318; П 3.480  
 просить 8.29; 58.341  
 прошение, -ье 8.30; 12.12, 19—20; 20.11; 40.115; 51.255, 258; 52.316  
 прошлый 1.244—245, 255, 276, 286, 299; 4.190—191, 205; 6.2; 9.5; 12.9; 13.30; 14.278; 21.22—23; 23.26, 28; 26.55—56, 58; 27.47; 28.61—62, 64; 29.51, 53; 31.74; 32.451; 33.83; 37.90; 39.99; 41.482; 42.106; 44.122; 45.124, 130; 46.107—108, 112; 48.1; 51.233—234, 244—245, 253, 256; 52.312; 53.348—349; 54.327, 334; 55.308; 58.340; 59.399, 402, 408—409; П 1.486; П 3.480; П 4.383, 385, 390—391  
 прощенный 1.230  
 прощение 1.222, 231, 235; 10.32  
 пруд 26.60  
 прусцы 21.20; 24.42  
 пряжа 57.309  
 прянуть 50.76  
 прямо 1.218; 7.214; 30.70; 45.134; 59.392, 409; П 4.378, 391  
 прямой 1.225, 227, 269, 298, 305, 307, 310; 4.190, 202; 10.31—32, 34; 12.19; 16.7; 24.39; 29.52; 40.116; 42.106; 51.219, 239, 251  
 (по) прямому 1.280; 10.31  
 псалом 3.209  
 псковитин 11.68, 68 об.; 47.691 об., 693 псковский 11.68; 47.693; 55.307 об.  
 пуд 57.309 пр.  
 пуля 52.311  
 пунд 17.16; 28.64  
 пундены 21.23—24  
 пундин 31.75  
 пускать, -ти 9.2; 33.82  
 пустить, -ти 12.10; 58.341  
 пустошити 12.11—12  
 путь 1.260; 4.196; 5.11; 10.32, 34; 20.11; 33.84; 45.128; 46.104; 51.251; 53.347; 59.396, 400; П 4.381, 384  
 пушечный 17.14; 29.51; 53.347, 349; 54.329  
 пушка 2.176; 4.192, 197—198, 205; 9.1, 5; 17.14; 23.26; 24.39, 43; 27.47; 28.65; 29.51, 54; 31.74; 33.83; 38.97; 39.101—102; 40.109, 116; 44.120, 123; 45.128, 132; 51.237, 250, 258; 53.345, 347; 54.327—328; 57.310; 59.396, 406; П 4.381, 389  
 пущать 12.13  
 пуще 45.127  
 пфальцграф 16.7; 37.91  
 пфальцграфский 37.91  
 пшево 57.309

пытаться 28.64  
 пятидесятик 56.305  
 пятница 6.2; 39.99; 51.234, 245; 52.312  
 пятое «в-пятых» 1.242; 51.255  
 раб 13.29—30, 34—35  
 работать 12.20; 45.128  
 работник 12.18; 38.95; 59.403; П 4.386  
 рад, *мн.* ради 4.205; 25.45; 28.63; 46.109; 48.1; 51.220, 226, 236, 248; 52.324  
 радение, -ье 1.293; 4.193; 28.63; 29.53; 37.91; 45.131; 51.223  
 радатель 54.333  
 радетьельно 1.308; 31.75; 33.82  
 радеть, -ти 1.228, 241, 300; 4.188—189, 194; 7.210, 214; 16.7; 21.21; 23.26; 24.36; 28.65; 30.67, 69—71; 31.73; 37.89; 39.102; 44.123; 45.133—134; 51.219, 221, 233, 235, 247, 259; 54.333; 59.401; П 4.385  
 радоваться 4.191; 59.393; П 4.379  
 радость 7.213; 28.62  
 радостный 4.191; 26.56; 28.63; 33.84; 39.102; 46.114; 54.328; 59.393  
 радость 1.315; 4.192, 195; 9.1; 10.35; 18.19; 20.9; 21.20; 23.27; 24.42; 25.45; 27.47; 28.63; 30.66; 44.121, 123; 53.345, 347, 349; 59.406, 408—409; П 4.378, 388, 390—391  
 разбежаться 12.17  
 разбивать 7.211; 46.108  
 разбойник 7.210; 10.32; 45.131  
 разве 28.63  
 развернуть 54.329  
 развесть, -ти 1.228, 244, 253, 265; 45.129  
 разговор 4.187—188; 30.72; 35.7; 40.114; 49.14; 52.136; 56.305  
 разгонять 54.334  
 разграбить 26.56; 28.63  
 раздавать 40.115  
 раздел 1.252  
 разделаться 1.224, 312; 23.28; 45.133  
 разделенье 1.235; 5.9  
 разделить, -ти 1.312; 2.178; 5.8; 37.93; 38.96; 46.98; 52.315; 59.408; П 4.390  
 разделиться 1.253; 5.9; 59.404; П 4.387  
 разделка 23.27; 37.91, 93—94; 39.100, 102; 44.123  
 разделявать 59.406; П 4.389  
 разделяваться 41.483; П 3.481  
 различность 54.333  
 размена 47.692  
 разменение, -ье 8.31  
 разменить 4.195  
 размениться 1.310; 51.256; 52.323  
 разменянье 1.218  
 разменяться 15.263  
 размерить 52.315  
 размышление 4.188  
 разнести 20.12  
 разнять 1.232  
 разогнанный 51.242  
 разогнать 28.62; 45.127  
 разойтись 12.11; 27.49; 52.323  
 разорение, -ье 1.217, 276; 12.14—15; 28.64; 42.105; 45.124, 131  
 разоренный 1.237; 59.398; П 4.383  
 разорить, -ти 1.259, 293; 5.7; 12.12, 14; 26.57; 28.64; 30.66, 71; 33.84; 51.239, 243, 247—248, 255—257; 52.316; 53.351; П 4.384  
 разорять 12.11  
 разослать, -ти 1.300; 7.214; 9.4, 6; 18.19  
 разум 13.30

разуметь, -ти 1.221; 4.199; 18.18; 45.134; 59.393; П 4.379  
 разъезжаться, -тсия 28.63; 42.104; 46.112; 53.349; 54.329  
 разъехаться 28.62; 40.116; 42.105; 45.134; 51.234, 256; 54.329  
 рана 45.132  
 раненый 8.31; 25.45; 52.213; 54.329; 59.401; П 4.384  
 ранить 5.7; 7.213; 12.17; 45.126, 132; 46.105; 59.405; П 4.388  
 рано 27.47; 29.51; 34.78; 43.107  
 раскат 51.245; 52.315; 59.405; П 4.388  
 расписать 39.100  
 расплата 21.23  
 расплатиться 14.278; 20.12  
 расправа 1.232, 268; 38.95  
 расправление 20.11; 21.21; 24.37  
 распродать 12.10  
 распрос 21.23; 58.341  
 распросить 47.691  
 распускать 33.84; 34.79; 37.91; 42.106; 45.133  
 распустить 14.278—279; 16.7—8; 20.9, 12; 24.38; 27.50; 33.82; 34.77, 79; 39.100; 45.131; 46.99, 103, 109, 112—113; 47.692; 48.4  
 распущать, -ти 14.277, 279; 46.111  
 распущенный 51.243  
 рассказанье 6.2  
 рассказать 13.31  
 рассказывать 10.32; 13.29; 52.317  
 рассмотрение 1.255  
 расспрашивать 21.23; 26.58; 56.305; 58.341  
 расспросить 1.256  
 расстрелять 14.279  
 расстройство 26.59  
 расстрой 10.33  
 рассудить, -ти 1.221—222; 8.33; 10.31; 37.91; 53.350  
 рассужати 4.191  
 рассуждение 1.306; 7.213; 8.33  
 рассуженье 1.228, 258, 311  
 рассыланье 52.324  
 рассыпой 44.120, 123  
 растворити 21.22  
 растерзать 30.66  
 расти 1.220  
 расходиться 44.120  
 расцветать 23.25  
 расцветтовать 29.52; 31.74  
 ратман 4.196  
 ратный 1.235, 284, 296, 298, 302—305, 309, 316; 4.192, 198, 201, 205; 7.213—214; 8.31; 9.2—4; 10.34; 14.277; 16.7—8; 19.328; 20.9, 12—13; 21.24; 23.25, 28; 24.39—41; 25.44; 26.57—58; 28.63, 65; 29.54; 32.451; 33.86—87; 34.77, 79; 35.8; 37.91; 39.99; 42.103; 45.124—125, 130—133; 46.99, 103, 107, 109, 111, 113; 48.2—4; 50.76; 51.221, 232, 246, 253—254, 257; 52.313, 315, 317, 319, 324—325; 53.347, 351; 54.334; 58.341; 59.402, 407—409; П 1.486; П 4.395, 390  
 ратуша и ратух 4.191; 27.48; 33.84; 39.101; 43.107; 44.120; 51.256; 52.322; 54.328  
 ратхуз 6.2, 4  
 ратибургский 1.291  
 рать 45.127  
 ребелъри, *мн.* 17.16  
 regiment 4.197; 8.28; 10.30; 21.20, 22; 23.27; 24.42; 27.49—50; 29.54; 30.68, 70; 33.86; 37.91, 93—94; 45.124, 126, 129, 133—134; 51.254, 257  
 резальник 31.74  
 резидент 27.46; 34.80  
 рейтар 9.4; 17.14; 18.17; 23.25; 24.40; 25.44; 27.47; 33.83; 34.80; 37.94; 38.98; 39.100—101; 42.103, 105; 45.124, 131; 51.232; 52.320; 54.328; 59.399, 403; П 4.383, 386  
 река 1.218, 226—228, 232, 234, 260—261, 284, 302—303; 4.202, 205—206; 8.31; 9.2; 14.278; 21.23; 27.50; 28.62; 30.71; 31.74; 45.124, 134; 51.236; 52.314, 324; 53.348; 59.397, 400, 405, 408; П 4.382, 384, 388, 390  
 рекса 33.81  
 ремесленный 1.248; 27.49; 29.52  
 ренский 10.30  
 республика 51.235  
 речь, *сущ.* 4.191, 193, 196; 6.4—5; 10.32; 12.20; 17.14—15; 20.10, 12; 26.58; 27.48; 30.67—68; 32.451; 33.85, 87; 35.8; 40.108—111, 113, 115; 45.127; 51.237; 52.317—318, 323; 54.332; П 1.486  
 речься 24.38, 42; 33.83; 37.92  
 ридерсгеймский 1.226  
 рижский 19.328; 47.691  
 римский 1.215—216, 218, 236, 254—255, 258, 270, 276, 289—290, 295, 300, 313; 5.9—10; 20.12; 24.38, 41; 26.56; 31.75; 33.83; 39.99; 40.118; 42.105; 45.129; 46.109; 50.76; 51.244; 52.321  
 ринграф 1.233  
 ров 46.116; 52.315  
 ровно 1.288; 6.2  
 ровный 1.238; 27.49; 40.113; 51.236  
 ровнять 51.248  
 род 1.238; 15.264  
 родимец 34.80  
 родины 38.96  
 родить 18.18; 38.96  
 родиться 10.32; 33.83  
 родной 12.9, 19  
 родство 1.271—272; 46.117; 51.242  
 рожденный 53.345  
 рождество 45.130  
 рожь 21.23; 27.49  
 розно 14.277, 281  
 розность 1.312  
 розный 1.223, 246, 302; 4.197; 7.212; 9.4—5; 12.9, 11; 13.30; 14.281; 17.16; 19.328; 20.10—11; 21.23; 24.37; 26.55, 57—58; 27.46, 48; 32.451; 37.89—90; 38.95; 44.123; 45.124, 129; 46.118; 51.234, 240—241, 246, 249; 52.314, 320, 323; 53.352; 54.332; П 1.486  
 рознь 1.289; 8.31; 10.33; 49.15; 54.334  
 роспись 1.281—282, 305; 39.100; 40.117; 42.104, 106; 56.306, 57.309; 58.340—342  
 роспуск 3.208; 14.278—279; 20.10; 38.97; 39.99; 42.106; 51.234  
 рост 1.291, 297—298  
 рота 4.191; 8.28; 9.2; 10.30; 14.280; 16.8; 17.14; 28.63; 30.69—71; 37.94; 38.98; 39.100; 40.108; 46.103, 105, 112, 120; 53.348; 59.392; П 4.378  
 ротмистр 8.31; 28.63; 39.99—100; 49.15  
 рубеж 1.261, 308, 313; 12.14; 19.328; 20.11—12; 24.37; 40.108, 116; 51.223; 52.315, 319—320; 54.334  
 рубежный 1.261; 30.69; 40.113  
 рубль 17.16; 28.64; 52.325  
 ругодивский 11.68  
 руда «кровь» 18.17  
 ружейный 1.238  
 ружье 3.209; 4.196, 204; 9.1; 24.39; 38.96;

- 40.109, 116; 45.125; 46.118, 120; 52.318; 54.329
- рука 1.215, 314—315; 2.178; 4.189—190, 194, 196; 6.5; 10.31, 34—35; 12.10, 13; 13.30; 23.27; 24.42; 33.83; 37.93; 40.111, 115; 42.106; 45.131; 46.105; 51.240, 249, 253; 52.316, 325; 54.329; 55.307; 56.306; 60.377
- рукобътие 4.189
- рукодельный 26.59; 46.120
- руно 1.218
- русский 11.68; 18.18; 20.11; 24.37; 30.72; 40.117; 42.104; 57.309 пр.
- рухлядишко 12.10
- рухлядь 1.232; 40.108; 51.254; 53.347
- ручной 59.401; П 4.384
- рушение 1.221
- рушимый 1.236
- рыба 30.72
- рынский 1.222—223
- рыцарский 40.109
- рыцарство 1.226
- рыцарь 1.218; 6.3; 23.26; 26.56; 30.66; 40.108, 110; 48.4; 52.317; 59.404—405; П 4.387—388
- рядовой 1.274, 289, 296, 311; 4.191; 40.108
- сад 21.20; 40.113—114; 51.228
- сажать 33.86
- сакрамент 26.57
- саксонский 53.346
- саламповрис 57.310
- салинский 1.217
- сальский 1.216
- салтан 13.29—30, 32—33, 35; 35.6—7
- само, *в знач. нареч.* 7.213; 10.31; 33.83; 54.331; 59.402; П 4.385
- самовольство 33.84; 37.92
- самодержец 13.29, 34
- сандомирский 37.88
- санены 57.310
- сардамский 26.60
- сары 34.80
- сахар 51.250; 52.324; 57.309; 59.405; П 4.388
- сбежать 51.234; 52.312
- сбережение 1.236; 21.23; 28.61; 37.90
- сбирать, -ти 4.202; 8.28; 9.4; 14.278; 18.17—18; 24.36; 27.49; 28.63; 46.109; 48.4; 49.14; 51.227, 259; 59.402, 408; П 4.385, 390
- сбираться 14.279
- сбить 5.8; 21.22; 39.101—102
- сбор 1.277, 303, 316; 2.176; 7.212; 35.7—8; 39.102; 46.109
- сборный 53.349
- сборщик 1.239, 297—298
- сбросить 45.124
- свабский 1.303; 24.39
- свадебный 40.112
- свадьба 28.63; 40.112; 59.402; П 4.385
- сваренный 24.37
- сведать 4.195; 34.78; 52.311
- сведение 1.304
- свежий 41.483; П 4.381
- свезть 39.99; 59.402
- свейский 1.215—218, 235—236, 244, 260, 263—264, 266, 269—270, 280—281, 284—285, 291, 302, 305—309, 314—316; 2.176—177; 3.207—208; 4.187, 190, 194—197, 205—206; 7.211, 214; 8.28, 31; 9.1—2; 10.30; 11.68—69; 14.277—279; 15.263; 16.8; 17.14—15; 18.18—19; 19.328, 328 об. пр.; 20.10—13; 21.21; 23.26; 24.37—38, 40, 42; 26.57; 27.48—49; 28.62; 29.52—53; 30.67—71; 31.73—74; 33.83—86; 34.77, 79—80; 37.90—91, 93—94; 38.97—98; 39.99—101; 40.108, 112, 114—116; 42.106; 44.119, 121, 123 об. пр.; 45.124—125, 133—134; 46.97—98, 106, 109, 110—111; 47.691—692; 48.2; 51.222, 232, 235, 253, 256; 52.316, 321—324; 53.346—349; 54.327—328; 55.307—308; 59.397; П 4.382
- сверх 1.222, 243, 254, 258, 261, 268—270, 278, 284, 287, 297; 4.191, 200; 8.31; 9.3; 20.10; 23.25—26; 25.44; 29.54; 31.74; 34.80; 40.112; 46.110, 114, 120; 51.238, 242, 252; 59.402, 408; П 4.385, 390
- свершить 27.48
- свершиться 27.47
- свести, -ть 1.304; 4.190; 23.26; 37.92; 44.122; 48.4; 51.226, 240; 52.316; 54.328; П 4.385
- свет 10.30—31, 34—35
- светлица 38.97; 40.110—111, 114
- светлость 16.7; 20.12
- свеча 26.57, 59
- свеянин 4.197; 14.277; 15.263; 16.8; 17.15—16; 20.10, 12; 21.20—21, 23; 23.26, 29; 29.52; 30.69, 71; 37.94; 39.101; 44.120; 47.693; 60.376
- свидетель 1.231; 10.31—32, 34
- свидетельственный 1.249
- свидетельство 1.281—282
- свинец 44.123
- свирепо 18.18
- свитцкий 50.76
- свицарский 45.131; 51.254
- швейцарский 46.107; 51.251; 59.407; П 4.389
- швичерский 59.407
- свобода 1.268; 59.394, 403; П 4.380, 386
- свободно 1.270; 12.11—12, 14
- свободный 1.241, 305; 4.203; 34.79; 51.252.. 255
- сводить 4.190; 41.483; П 3.481
- свозить 27.47
- связок 26.60; 52.311
- свято 1.258
- святотство 1.237, 240
- святой 1.289; 10.35; 26.57; 30.66; 46.117; 54.331
- святский 1.266, 280, 286, 289
- священник 10.32; 31.75; 40.111
- сговорить 33.83
- сгореть 25.44—45
- сдать 20.11; 45.132; 46.100; 51.244; 54.329
- сдаться 1.228; 2.177; 5.8; 27.47; 45.132; 51.231, 243, 249, 258; 52.311; 59.398; П 4.383
- сделать, -ти 1.220, 300, 310; 2.177; 4.198; 14.281; 20.10—11; 21.21; 23.28; 25.45; 28.61; 30.67, 70; 31.74; 33.83; 37.91, 94; 38.98; 41.482; 51.230, 233—234, 246; 52.323, 325; 53.345; 59.399—400; П 3.480; П 4.383—384
- сделаться 9.2; 24.37; 33.82; 41.482—483; П 3.480—481
- сдержать 1.219; 51.257
- сдумать 28.61
- север 29.53
- северный 21.24; 29.53; 40.116; 48.4—5; 51.229, 248; 53.350; 54.330; 59.402; П 4.385
- сегодня 4.191, 205; 13.35; 23.27; 27.46, 49—50; 28.65; 30.67, 72; 33.84—85; 37.94; 39.100—101; 40.113; 41.482—483; 42.106; 43.107; 44.120, 122; 51.228, 243, 245—246; 52.323; 53.345; 59.392—393,

404, 408; П 3.480—481; П 4.378—379, 387  
сегодняшний 4.194  
седьмое «в-седьмых» 1.244  
секретарис 5.9  
секретариус 33.85  
секретарь 3.209; 4.191; 12.11; 27.46; 51.223, 230, 242  
селитра 57.309  
село 1.307; 12.17; 20.10; 39.99; 45.128  
сенатор и сенаторы 5.7; 18.17, 19; 20.10—11; 23.25; 24.42; 40.117; 42.103—105; 44.119  
сено 30.69  
сенокосец 38.95  
сентябрь 2.176; 4.193, 195, 204; 5.7; 12.10, 13; 38.95; 39.99; 40.117; 42.103; 43.107; 44.119—123; 55.307 об.; 58.340—342  
серакуртский 52.314  
сердечный 39.99  
сердце 4.188, 192; 5.10; 10.32; 48.6; 51.249; 53.351; 54.333  
серебро 45.131  
серебряный 26.60; 40.108; 46.102  
серда 23.28  
середка 53.347  
сержант 39.102; 52.318  
сестра 1.225; 13.31; 18.19; 28.61; 49.14  
сесть 37.89; 40.114; 48.4—5; 51.222, 229, 241; 59.396—397; П 4.382  
сечь 3.209; 39.99  
сзади 5.7  
сиденье 1.230—231, 243; 27.48  
сидеть, -ти 1.243, 297; 6.3; 7.214; 8.30; 9.6; 14.281; 21.24; 24.42; 26.56; 28.63; 29.53; 30.67; 31.74; 34.77; 39.101; 40.111; 45.132; 51.244, 246, 249, 253; 52.312; 59.394; П 4.380  
сила 1.272, 280, 312; 5.6—7; 7.211; 12.19; 15.265; 18.17—19; 21.20—21; 23.29; 27.47; 29.52, 54; 31.75; 33.84; 37.88; 38.95; 39.100—101; 42.104—105; 45.130; 48.3; 51.232; 59.403; П 4.386  
сильно 14.279; 23.29  
сильный 14.280; 23.25; 30.66; 33.81; 35.6; 45.126; 46.104; 59.403; П 4.386  
синдикус 4.191  
спнта герминский 16.8  
спотерсь дернобади 57.310  
сицилийский 51.250  
снямский 57.309  
сказать, -ти 3.208; 4.188; 5.7; 9.5; 10.32; 11.68—69; 13.33; 14.277; 26.60; 28.63; 35.6—7; 40.113; 46.106; 47.691—692; 49.14; 50.76; 52.314; 53.345; 56.305; 58.341; 59.395; П 4.381  
сказка 28.64  
сказывать 4.204; 7.214; 8.32; 13.32, 35; 16.8; 18.17—19; 20.12; 21.22—23; 24.36—37; 26.59—60; 28.61, 63—65; 30.69—71; 31.76; 37.94; 39.99—101; 41.483; 42.103—104, 106; 44.120; 45.125—126, 128—129; 46.100—101, 112, 114, 119; 47.691; 51.230, 235—236, 241—242, 253—254, 257—258; 52.312; 53.345, 349; 54.334; 55.308; 59.394, 396—397, 404, 409; 60.376; П 3.481; П 4.380, 382, 387, 391  
скамья 1.243  
сквадрон 46.117; 52.314  
сквозь 33.83  
скинуть 10.35  
склянка 10.30  
сколь 1.248, 270—271, 278, 300; 6.3; 11.68; 20.13; 26.55; 34.79; 49.14; 51.239, 253  
сколько 1.231, 309; 24.40; 29.53; 51.220, 253; 56.306; 58.340—341  
скончанье 1.311; 46.114  
скончать 1.312; 5.10; 46.112  
скончаться 1.291; 4.188; 26.58; 53.349; 59.397; П 4.382  
скопиться 37.88, 92  
скопиться 8.32  
скорбление 39.99  
скорбный 10.35  
скорее 4.201; 12.17; 30.67; 33.84; 34.77; 37.91; 44.121; 46.100  
скоро 1.271, 278, 300; 20.13; 21.20; 26.55; 28.64; 29.52; 34.78—80; 51.235, 239, 258  
сорокоходец 51.234  
скорый 5.8; 12.11, 13; 20.13; 23.27; 38.96; 42.104; 51.233  
скот 26.55; 46.116; 51.246; 52.314  
скрасть 42.103  
скрытый 18.17  
скудно 52.312  
скудный 27.50  
слава 1.219; 3.208; 4.192; 5.10; 41.483; 51.254, 257; 60.376; П 3.481  
славить, -ти 3.208; 4.188  
славно 7.212; 52.324  
славный 1.258; 27.46; 40.114, 116  
слать 46.99  
слаться 46.119  
след «мера длины» 51.241  
слеза 51.253  
словесный 35.6  
слово 1.218, 220, 243, 256, 280, 299; 4.189, 192, 200; 6.2, 4; 10.30—33, 35; 12.13, 19—20; 18.18; 24.42; 30.70; 31.73; 38.95; 40.115; 42.104; 59.393; П 4.379  
сложить 10.35  
сломать 1.298; 51.226, 255  
слуга 1.235, 249; 8.30; 27.46; 33.87; 40.109, 115; 48.1; 51.241  
служба 1.235, 248, 269, 287, 289; 4.200; 9.3; 12.19; 14.280; 16.8; 19.328; 21.22; 26.60; 28.62, 64; 45.125, 131; 51.254, 258; 53.345, 349; 59.403; П 4.386  
служивать 28.61  
служивый 4.203; 18.17; 46.100; П 4.389  
служилый 7.214; 10.34—35; 14.277—279; 21.24; 24.39; 29.53; 47.691—692; 59.406  
служитель 1.256, 294; 4.190  
служить, -ти 1.230, 294; 4.194, 201; 6.4; 8.30; 9.2; 14.280; 16.7—8; 20.9; 21.22; 24.41; 25.45; 28.63; 29.53; 37.93; 38.96; 40.113; 45.131—132; 46.102; 50.76; 53.351; 54.329; 59.397, 403; П 4.382, 386  
слух 13.31; 23.26; 31.75—76; 37.90—91; 46.113; 49.14  
случиться, -тися 1.217; 13.34  
слушать, -ти 1.269, 301—302, 311; 26.55; 28.64; 46.106; 54.328  
слыть, -ти 1.280; 51.234—235, 241; 54.326  
слыхать 4.192, 206; 56.305  
слышать, -ти 13.31; 17.16; 21.23; 24.36; 28.61—62; 29.51; 31.75; 33.85; 35.7; 43.107; 45.130; 46.99; 51.220  
сманить 59.394; П 4.380  
смелый 51.230; 52.320  
(до) смерти 7.213; 12.17; 28.61, 63; 30.67; 31.74; 51.234; 53.345; 59.401; П 4.384  
смертный 8.33; 10.31—32; 12.10; 39.99  
смерть 1.234, 244, 273, 275, 278, 288; 10.30, 34; 14.281; 28.61, 64; 36.456; 38.95—96; 52.314  
смесный 1.242  
смета 26.57



сметить 40.112; 53.351  
 смиловаться 12.19  
 смиренный 54.332  
 смирение 1.246; 53.349  
 смирити 12.11, 16  
 смирно 27.49; 53.348  
 смиренный 44.121  
 смола 3.209  
 смотр 24.44; 29.54; 51.253  
 смотреть 7.214; 46.103, 118; 53.348; 59.408;  
 П 4.390  
 смотреть 9.4  
 смута 1.281, 289, 313; 4.205; 7.213; 8.29;  
 12.15; 13.31; 16.8; 17.16; 18.18; 22.485;  
 28.63—64; 30.67; 36.456; 37.92; 44.119;  
 45.125; 54.333  
 смутный 9.4; 12.10, 19; 23.27; 26.58  
 смыслить 5.9; 10.32; 51.252  
 смышлять 27.48  
 смятение 14.281; 50.76; 55.308  
 снаряд 1.308; 42.103  
 снарядиться 26.55; 51.244  
 снасть 44.123  
 сначала 1.220  
 сначала 5.7; 29.54  
 снести 27.48  
 снимать 10.31; 40.112  
 снять 1.278; 38.96; 51.241  
 собака 46.113  
 собирать, -ти 1.303; 48.3; 59.406; П 4.388  
 соблюдать 1.312  
 соблюсти 13.35  
 соболь 13.34  
 собор 1.222, 243, 281; 4.188, 199; 14.281  
 соборный 1.229, 311  
 собрание, -ье 1.215, 217, 223, 243, 256, 266,  
 282, 286; 4.205; 6.4; 8.30; 10.33; 20.12—  
 13; 26.57—58; 28.63; 45.127, 130; 46.115,  
 117; 51.223; 52.323; 59.402; П 4.385  
 собранный 5.9; 29.54; 45.125  
 собрать, -ти 1.256, 302, 304; 20.9; 24.42;  
 27.50; 31.74; 33.86; 40.110; 42.104;  
 51.231, 259; 52.325; 59.403; 60.377;  
 П 4.386  
 собраться 12.9, 11, 16; 37.94; 40.109; 51.253;  
 58.342; 59.396; П 4.381  
 совершат 1.300  
 совершенно 50.76  
 совершенный 4.191; 44.119; 51.223; 52.324  
 совершение 1.224, 254, 274, 276, 301, 311;  
 3.207—208; 4.189; 12.20; 23.28; 28.63;  
 30.70—71; 34.77; 36.453; 37.89; 41.482—  
 483; 43.107; 45.130, 133; 46.98, 114;  
 51.233—234, 247—248, 257; 52.320, 323;  
 П 2.484; П 3.480—481  
 совершить, -ти 1.253, 300, 313, 315; 3.208;  
 12.20; 21.20; 23.27; 29.52; 30.70; 33.82,  
 86; 34.77, 80; 37.90, 93; 39.100; 40.111,  
 115; 48.6; 51.229, 233—234, 239—240;  
 52.316; 53.347  
 совершиться 4.187, 194; 6.3; 16.7; 21.20,  
 22; 33.84; 44.121; 46.98; 51.220, 222—223,  
 227; 52.322; 53.349  
 совесть 1.235, 248; 4.199—201; 9.6; 10.31,  
 34; 46.98  
 совет 7.214; 23.27, 29; 40.112, 114; 46.98,  
 105, 107; 48.5; 53.351; 54.333; 59.396,  
 403; П 4.381, 386  
 советник 1.216—217, 219, 244, 253, 262,  
 313—314; 33.81; 51.219, 237; 54.331  
 советно 4.188  
 советный 38.96  
 советовать 23.29; 33.82; 36.455; 51.248  
 советывать 22.485; 26.57  
 совсем 1.230; 12.17; 34.80  
 согрешить 10.32  
 содержание, -ье 1.313, 315; 7.214; 21.22;  
 52.316, 319, 322; П 4.388  
 содержать, -ти 1.237, 269—271, 274, 281,  
 287—288, 299, 313; 6.5; 10.33; 30.66;  
 37.91; 40.110, 115; 41.482; 45.130; П 3.480  
 соединачиться 1.253, 261; 23.28; 29.52;  
 31.75; 48.4; 51.237; 53.351; 59.403;  
 П 4.386  
 соединение, -ье 1.228, 246, 311; 7.214;  
 8.30; 26.55; 36.453; 40.116; 51.243, 255—  
 256; 59.406; 60.377; П 2.484; П 4.388  
 соединенный 1.313—314; 53.351  
 соединить 1.275  
 соединиться, -тися 1.219, 231; 4.188; 28.64—  
 65; 32.452; 45.130, 133; 46.111; 51.252;  
 52.316; П 4.487  
 соемный 1.237, 267, 299; 4.199—200, 202—  
 203; 8.30, 33—34; 14.277—278, 280; 26.55,  
 58; 28.63—65; 32.451; 45.126, 131—132;  
 51.248, 253, 258; 52.313, 317—319; 59.404;  
 П 1.486; П 4.387—388  
 созвать 52.323  
 создать 4.191  
 сойм и сойма 1.231, 240, 252—254, 257—  
 258, 266—267, 272, 274, 282, 306, 310;  
 4.188, 201; 10.33; 18.17, 19; 21.20; 24.42;  
 26.57—58; 31.73; 33.84; 44.119; 46.110;  
 51.233, 251; 54.330; 59.397—398; 60.377;  
 П 4.382  
 соймennyй 1.244, 252  
 сойти, -ти 30.72; 40.114  
 сойтись, -ся, -титься 4.196; 13.35; 20.9;  
 23.27; 33.83; 51.250  
 сокрушить 13.35  
 сокрыть 13.35  
 солдат 1.235, 296, 302, 308—309, 313; 3.208;  
 6.3; 9.1, 4; 10.30; 17.14—15; 18.19; 20.9—  
 10; 23.26; 24.38; 26.56; 28.62; 29.53—54;  
 30.66, 69—70; 31.74—75; 34.77; 37.88,  
 90, 93—94; 39.101; 41.483; 42.105;  
 44.119—120, 123; 46.105, 117; 49.15;  
 51.224, 243, 254; 52.312; 53.348; 54.327,  
 329; 59.403, 406; П 3.481; П 4.386, 389  
 солдатский 5.6; 21.23; 46.105; 51.234  
 соломонов 6.4  
 сорочек 13.34  
 сосед 20.9; 51.238  
 соседный 1.215; 37.94  
 соседственный 40.109, 115  
 соседство 1.248; 5.10; 40.110  
 сослать 16.8  
 сослаться 17.15  
 сооронити 10.32  
 сотня 59.409; П 4.391  
 сохранить 28.64; 59.393; П 4.379  
 союз 1.244—245, 257, 307, 312—313; 10.32;  
 38.96; 60.377  
 союзник 1.216—217, 219, 235—236, 239,  
 245, 251, 308; 5.9—10; 27.48; 28.63;  
 40.118; 42.105  
 союзников 1.307  
 союзный 1.311; 23.27; 51.246  
 спальный 10.34  
 спамывать, -ти 10.34; 20.12; 40.114  
 спасение 10.34  
 сперва 1.215; 5.6—7; 12.9; 39.102  
 спешить 30.72; 46.114; 51.228, 237; 53.349  
 спешно 4.194  
 спешный 1.300; 30.70; 53.347  
 спина 51.240  
 спирский 59.407; П 4.389  
 списать 1.218; 56.306; 58.342

список 1.218, 281; 20.12; 56.306; 58.342  
 сподобить 33.81—82  
 сподоблять, -ти 1.308; 23.28; 24.40; 29.51;  
 30.71; 59.407; П 4.389  
 сполна 1.234; 10.32—33; 20.9; 23.27; 33.86;  
 44.121; 46.106, 109  
 сполох 27.47; 28.63; 32.451; 42.103; П 1.486  
 спомогательство 10.32  
 споможенье 52.317  
 спомануть, -ти 1.258; 24.43  
 спор 1.221, 228—229, 231—232, 241, 284,  
 299, 312; 4.188, 199; 23.29; 28.61; 30.70;  
 31.73; 33.86; 37.91; 39.100; 51.220; 59.402,  
 409; П 4.385, 390  
 спорник 4.201  
 спорность 1.255  
 спорный 1.221—222, 237, 253—254; 9.3;  
 26.57; 29.52—53; 30.69; 39.100; 45.133;  
 51.230; 59.403; П 4.386  
 спороваться 1.252; 39.101; 44.123  
 справедливо 1.305  
 справить 4.201; 24.37; 51.256; 53.346  
 справиться 30.70  
 справленный 1.230, 235  
 справлять 11.69  
 справляться 1.304  
 справлять 53.345  
 спрашивать 1.223, 230, 234, 237, 241, 279,  
 284; 4.188, 195; 10.34; 12.19—20; 59.397;  
 П 4.382  
 спросить 10.34—35  
 спроситься 30.68  
 спрошать 8.29  
 спустить 10.31; 13.32; 52.311  
 спутся 1.257, 269, 287, 295; 6.4; 10.35;  
 39.100; 51.248  
 спутляться 1.215  
 серебро 37.90  
 среда 46.115  
 сровнять 51.243; 52.316  
 срок 1.249, 297, 300, 302—303, 305—307,  
 309; 4.188, 190; 8.30; 14.277, 279; 18.19;  
 20.12; 23.28; 24.38—41; 29.52; 30.69;  
 33.81—82, 86; 34.77; 37.89, 92; 39.100;  
 43.107; 46.106, 109; 51.232, 240, 253,  
 256—257; 52.323  
 срочить 46.117  
 срочный 1.237, 305, 309  
 сруб 59.400—401; П 4.384  
 срядь 24.40; 34.77; 39.99; 40.109; 44.123  
 ссечь 48.4  
 ссора 1.248, 256—257, 265, 307; 53.351;  
 54.332; 59.408; П 4.390  
 ссорить 8.29  
 ссылаться 1.306; 18.18; 26.60  
 ссылка 24.42; 53.350  
 ставить, -ти 1.239, 252, 256, 275, 307;  
 21.24; 23.28; 52.313; 59.404; П 4.387  
 ставиться 8.31; 51.259; 59.394; П 4.379  
 ставленный 1.277  
 ставлять 1.242  
 ставять 10.33  
 стан 1.281; 46.105; 51.228, 238, 255; 52.314—  
 315, 322; 53.348; 54.328  
 станца 14.279; 46.113; 51.252; 59.404;  
 П 4.387  
 становиться 20.9; 27.49  
 становше 4.190; 8.28; 28.61—62; 45.133—  
 134; 51.238, 240, 257, 259; 59.402; П 4.385  
 станцевать 24.42  
 старинный 1.261, 264, 267, 271, 308; 4.203  
 староста 18.17  
 старость 1.228  
 старость 42.103  
 старошенье 1.223—224, 230, 232—233, 244,  
 264, 278, 295, 298  
 старший 7.211  
 старшина 52.311  
 старый 1.215, 221—222, 242, 256—257,  
 259—260, 263; 2.177; 4.196; 8.28; 14.281;  
 19.329; 24.36, 39, 41; 33.84; 37.89; 44.119;  
 46.114, 117; 51.251  
 статский 40.110  
 статья, -ти, *ж.* 1.222, 228, 237, 271, 273, 275,  
 278—279, 287, 300; 4.187; 8.30, 32; 10.30;  
 12.9, 11—15; 13.31—32; 14.277; 18.17;  
 20.11; 21.23—24; 22.485; 28.64; 30.70;  
 33.87; 34.77, 80; 36.455; 37.94a; 38.96;  
 39.100; 41.482; 44.119; 45.126, 128, 130  
 131, 134; 46.99—100, 103—105, 107,  
 109—110; 51.219, 226, 231, 243, 249, 253,  
 255—256; 52.312; 53.350; 54.328; 55.308;  
 59.405—406, 409; П 3.480; П 4.388, 391  
 статья, *сущ.* 1.230  
 статья 1.232, 285; 11.68; 28.61; 33.85,  
 87; 52.322; 59.393, 405; 60.376; П 4.379,  
 388  
 стеганный 57.310  
 стекольный 38.97  
 стена 45.124; 59.406; П 4.389  
 степь 13.33  
 стеречь 8.29; 51.225  
 стерлинг 17.16; 28.64; 52.319; 59.406;  
 П 4.388  
 стетинский 1.281  
 стирский 1.215—216  
 стоить 1.297  
 стол 1.278, 282; 6.5; 24.42; 27.49; 40.110—  
 111, 113—114, 116; 51.246  
 столовый 1.273; 40.108  
 столп 11.68 об. пр.; 46.97 об. пр.  
 столяр 1.215; 27.50; 51.235; 54.331  
 столько 1.222, 297, 299; 13.34; 23.29;  
 27.49—50; 29.54; 36.454; 37.90, 94; 44.123;  
 П 2.484  
 стольный 1.298; 20.9; 49.14; 55.308  
 сторожа 31.75; 44.122  
 сторожевец 46.119; 53.347  
 сторона 1.215—217, 219—220, 230—232,  
 236—238, 241, 244, 246, 252, 255, 261,  
 263, 279, 299, 301—302, 304, 307, 310,  
 312—316; 2.177; 4.187—190, 193—194,  
 203, 205—206; 5.8—11; 7.210—211, 213—  
 214; 8.30, 34; 9.4; 12.11; 13.31; 14.277;  
 17.15; 18.19; 20.12; 21.20—21, 23; 23.27;  
 24.38—39, 41—42; 25.45; 26.57—58;  
 27.48—49; 28.62—63; 30.70; 31.73; 33.84,  
 86—87; 34.80; 35.6—7; 36.453; 37.90—  
 91; 38.97—98; 39.100, 102; 40.108—109,  
 111, 114, 116; 41.482—483; 42.103—104;  
 45.126—127, 131—134; 46.105; 48.5;  
 51.219, 221—222, 226, 229, 236, 254;  
 52.314, 319, 324; 53.350; 54.328; 59.404;  
 П 2.484; П 3.480—481; П 4.387  
 сторонный 1.224  
 стоялец 14.280  
 стояние, -ье 26.57; 46.113  
 стоять, -ти 1.236, 261, 264, 281, 284,  
 294, 296, 309; 2.176—177; 3.209; 4.191,  
 193—194, 196; 8.28—31; 9.1; 10.30, 32—  
 33, 35; 12.18; 13.32; 14.278, 280; 20.10,  
 12; 21.22; 23.26; 24.36—37; 25.45; 26.55—  
 56, 59; 28.61, 64; 29.53; 31.73; 32.451;  
 33.86; 34.78; 35.7—8; 36.454; 37.91;  
 39.101; 40.109, 116; 42.105; 45.133—134;  
 46.101, 116; 47.692; 51.219—220, 224,  
 233, 236, 239, 241, 246, 252, 254, 257—  
 258; 52.316, 318, 320, 324; 53.346, 348—

349; 54.326, 328, 333; 55.308; 59.395, 404, 406; П 1.486; П 2.484; П 4.381, 387, 389  
**с**травка 52.314; 54.334  
**с**традать, -ти 7.213; 10.32  
**с**трана 12.9; 13.32; 21.24; 32.451; 46.117; 48.4; П 1.486  
**с**траница 8.33  
**с**трах 7.211; 42.105; 44.121; 45.126; 54.332  
**с**трахование, -ье 1.234, 264; 5.7, 9; 18.17; 26.59; 42.105; 45.134  
**с**травопитый 23.27  
**с**тращаться 18.19; 27.46; 54.333  
**с**тращно 4.205; 30.66  
**с**тращный 12.19; 24.36; 27.46; 33.87; 53.345  
**с**трела 33.87  
**с**трелец 56.305 об., 306  
**с**трелечкий 56.305; 58.340, 340 об., 342  
**с**трельба 4.197, 206; 6.3; 17.14; 52.312  
**с**трелять, -ти 3.207—209; 4.192, 205; 6.3; 9.1; 25.45; 26.57; 27.49; 33.83; 40.109, 116; 44.120; 51.245, 258; 52.317; 53.346; 54.326—327; 59.398, 405; П 4.383, 388  
**с**тремянный 18.17; 34.79  
**с**троение 1.220, 269  
**с**троить 1.264  
**с**трой 12.11; 26.59; 27.47; 40.110  
**с**тройный 24.40  
**с**тройство 7.212  
**с**трока П 2.484 пр.  
**с**труг 45.127—128  
**с**тул 10.30—31, 35  
**с**уббота 28.64; 42.106; 44.122  
**с**угнать 37.88  
**с**уд 1.221, 236, 238, 240, 253, 255, 268—270, 274; 8.29; 10.31—32; 54.332; 59.407; П 4.389  
**с**уд «сосуд» 40.108  
**с**удебный 1.218; 4.191  
**с**уденышко 13.32  
**с**удить 1.254, 310  
**с**удно «корабль» 4.196; 9.2  
**с**удный 1.232, 235, 237, 254, 288, 306, 310—312  
**с**удьба 12.10  
**с**удья 1.224, 232, 235, 253—254, 298, 310; 6.3; 8.29; 10.31; 14.281; 21.21; 34.77; 37.89; 59.407; П 4.389  
**с**укно 3.209; 6.2; 10.30  
**с**улить 9.2; 59.394; П 4.380  
**с**ултан 7.210; 12.10, 13, 18; 38.97  
**с**ултанов 12.10, 13, 18  
**с**умнение, -ье 26.58; 28.62  
**с**ундук 51.250  
**с**упостат 51.230—231; 53.350  
**с**упротив 1.311  
**с**упротивление 8.32  
**с**упротивлять 31.73  
**с**упротивляться 1.224; 59.397; П 4.382  
**с**упротивно 1.242, 257, 289, 311; 4.201; 46.97  
**с**упротивный 1.241, 257, 307, 312; 4.201; 26.55; 34.78; 44.121; 46.106  
**с**упротивство 5.10  
**с**упротиву 31.75  
**с**уратский 57.309  
**с**уровый 57.310  
**с**утки 24.43; 43.107; 51.236  
**с**ухой 1.260, 309; 51.251  
**с**ход 14.281; 35.8  
**с**ходить 35.7  
**с**ходиться 2.176; 9.3; 37.90; 53.349; 59.406; П 4.389

**с**ходство 9.2; 29.53; 30.71; 33.84, 86; 40.113  
**с**хоронить 54.330  
**с**частье, -ье 1.315; 17.15; 28.64; 51.235  
**с**частка 34.80  
**с**частливо 4.187; 16.7; 27.47; 29.51; 44.121; 48.6; 51.222—223, 248; 53.349  
**с**частливый 3.207; 28.62; 34.79; 45.131; 48.6; 51.257; 59.403; П 4.386  
**с**честья 1.309  
**с**чет 18.19; 25.44  
**с**читать 1.237, 304  
**с**ъезд 1.252—253; 16.7; 20.13; 29.51; 30.70; 33.86; 46.112; 47.692—693  
**с**ъезжаться 2.177; 17.15—16; 23.28; 24.36; 46.98  
**с**ъезжий 11.68; 47.693; 55.307, 307 об.; 56.305—306; 58.340  
**с**ъехать 8.32; 14.277  
**с**ъехаться 1.218; 6.4; 20.9; 21.24; 24.38; 40.112; 43.107; 51.234, 256; 59.400; П 4.384  
**с**ызнова 17.14; 21.24; 24.36; 51.238; 54.330  
**с**ын 1.282, 292; 7.211; 18.17; 31.74; 38.95; 40.116; 42.103; 59.399; П 4.383  
**с**ырец 57.309  
**с**ыск 1.231  
**с**ыскать, -ти 1.312; 8.30; 10.33; 26.55  
**с**ыскаться 1.225; 54.330  
**с**юда, -ы 2.178; 4.194, 204; 8.32; 9.1; 14.279; 16.8; 20.10—11; 21.20—21; 23.25—27; 24.37; 26.59; 27.46—48; 28.61, 63, 65; 29.51; 30.67—69; 33.82—84; 34.77—80; 37.88, 90; 39.99, 102; 42.106; 43.107; 44.119—120, 122; 45.130; 46.102—103, 108, 110, 113, 115; 48.1; 51.229, 233, 235—236, 242, 245, 247—248, 251, 255; 52.313—314, 321; 59.392—394, 402, 404, 408—409; 60.376; П 4.378—380, 385, 387, 390—391  
**с**ягать 52.317  
**табак** 9.5  
**табор и табора** 4.206; 5.6—7; 23.26; 26.59; 27.47—48; 28.62; 29.54; 37.88; 42.103—104; 52.311—312, 320; 54.329  
**тай, сущ.** 46.104, 117, 119  
**тайна** 1.289; 44.121  
**тайнитский** 1.218  
**тайно** 1.248, 275  
**тайный** 1.218, 238, 240; 12.19—20; 27.48; 28.64  
**так** 1.219, 266—267, 281, 284, 286, 294, 302, 310; 4.187—188, 191, 196, 199; 5.6; 6.5; 7.214; 8.29—30; 9.2; 10.35; 12.14; 13.29; 17.15; 20.10; 23.26—27; 24.38, 43; 26.55—56; 27.49; 28.63—64; 29.52; 30.66, 70; 33.84, 87; 37.88, 91, 94; 38.95; 39.101; 40.116; 41.483; 46.116, 119; 51.221, 223, 239, 254—255; 52.322; 54.329; 59.392, 402, 405; 60.377; П 3.481; П 4.378, 385, 388  
**так** 1.218, 221, 223, 229—233, 238—239, 241, 256, 258, 263—264, 277, 281, 308—310, 314; 2.176—177; 3.207—209; 4.194; 5.9—10; 6.5; 7.211, 214; 9.1, 3; 10.30—32; 13.31; 14.278—279; 16.7; 18.17—18; 20.11; 21.20; 23.28; 24.36, 39—40, 43; 27.48; 28.62, 65; 29.51—54; 30.70—71; 31.73, 75; 33.81—84, 86—87; 34.77; 37.89, 91, 93; 38.96; 39.99—100; 40.108, 110, 114—116; 42.103, 106; 44.120, 122—123; 45.125—127, 132—133; 48.2; 51.226—227, 230, 232, 238, 241, 253—254, 257;

52.323, 325; 53.345—346; 54.326—327;  
59.396, 398—399; П 4.381—383  
таково, нареч. 1.310; 8.33  
там 1.255; 4.199; 7.211; 8.32—33; 10.35;  
13.33; 14.279; 17.14; 18.18; 20.11; 21.23;  
22.485; 24.39, 43; 26.55—56, 60; 27.50;  
29.51; 30.70; 31.75—76; 33.81; 36.456;  
37.89—90; 39.99, 102; 40.108, 111, 113;  
42.104; 45.124, 134; 46.113; 51.224, 228,  
233, 235—236, 240, 246, 248—249;  
52.319, 325; 53.345, 348; 54.332; 59.394,  
397—398, 404, 408—409; 60.376—377;  
П 4.379, 382, 387, 390—391  
тамо 51.258; 59.398; П 4.382  
таможенный 56.306; 58.341  
тамошний, -ый 9.1; 29.51; 37.94а; 52.325;  
54.330  
танец 24.42; 36.454; 40.111; П 2.484  
танцевать 40.112  
татарева 30.71; 44.119  
татарове 7.211; 12.11, 14—15; 26.55; 51.258  
татарский 12.11; 18.18; 26.55; 33.81; 42.103;  
51.258; 60.376—377  
татары 5.7—8; 12.13—15; 19.329; 21.20;  
24.42; 26.55, 59; 29.54; 31.75; 33.87;  
35.7—8; 37.88; 40.118; 42.103, 105;  
44.119; 59.398; П 4.383  
твердо 1.310  
твердость 1.237  
творить, -ти 1.234—235; 46.112  
текский 1.217  
текучий 1.261  
телега 1.308; 2.176; 20.10; 23.25; 24.40—  
41; 31.74; 40.108; 53.347; 54.329  
телесно 1.235  
тело 10.35; 14.280; 38.96; 51.252  
темница 19.329  
теплее 13.34  
терпенный 30.68  
терпеть 8.29; 12.10, 19  
территори 23.27  
теснение 8.28  
теснить, -ти 1.279; 60.377  
теснота 1.226; 12.10, 19; 51.244  
тесть 36.453; 41.482; П 2.484; П 3.480  
тетрадка 6.2  
тетрадь 1.215; 11.68—69  
техий 57.310  
течь, гл. 1.260  
тешиться 18.17; 40.113; 44.120; 51.233—234  
тешь 40.112—113; 44.121; 51.234; 53.345  
тибингенский 1.229  
тиранство 44.119  
тирольский 1.215—217  
титла и титло «титлу» 1.243, 261—262, 265—  
266, 280, 282, 293; 30.72; 53.345—346  
тихий 37.90; 53.347  
тихо 27.46; 30.72; 45.133; 59.409; П 4.391  
тихомирный 13.29  
тихонько 51.224  
тишина 10.32; 50.76  
товар 1.260; 9.5; 20.11; 21.23; 23.25; 30.66;  
46.101, 103—104, 108, 117—118; 51.250—  
251; 52.320, 324; 56.306; 57.309; 58.340,  
342; 59.407; П 4.390  
товарищ 1.238, 304, 312; 11.69; 28.61;  
47.692; 53.349; 56.306; 58.341  
товарищество 1.285  
товариство 1.285  
товарный 57.309  
тогда 1.224, 240, 272—273, 275, 288—289,  
297, 300, 304, 313; 4.194; 33.84; 40.116—  
117; 42.104; 51.247; 54.332  
тогдашний 1.303

тогда 12.12, 15  
токмо 1.310; 13.30; 24.42; 51.238  
только, в знач. суц. 52.311  
толмач 13.30; 35.7; 49.14  
только 1.215, 223—224, 229, 231, 234—236,  
240—243, 251, 256—257, 259, 262, 264,  
267—269, 278, 283, 285—286, 288, 293,  
296—297, 305, 309, 312, 315—316; 2.177;  
4.188, 200, 203; 5.6—7; 7.210—214;  
8.28—34; 9.3; 10.30—33, 35; 12.10, 13;  
13.29—31, 33, 35; 14.278; 16.7—8; 17.14—  
15; 18.17—19; 20.9—10; 21.21; 23.26—  
29; 24.37, 42—43; 25.45; 26.59; 27.48—  
50; 28.61, 63—65; 29.52—53; 30.68—72;  
31.73, 75—76; 32.452; 33.82—83, 85—  
87; 34.78—79; 36.453; 37.88, 90—92, 94а;  
38.95—96; 39.100—101; 40.110, 113;  
41.482; 42.106; 44.119—120, 122; 45.127,  
130—134; 46.100, 104, 107, 109—110, 118;  
48.1, 4, 6; 49.14; 51.219—220, 226—229,  
232, 235—237, 239, 241, 249, 252, 254,  
256—257; 52.312, 323; 53.345, 348, 351;  
54.326—329, 331; 59.394—398, 401—402,  
405—406; 60.376—377; П 1.487; П 2.484;  
П 3.480; П 4.380—383, 385, 388  
тоненбахский 1.218  
топор 10.30, 33; 14.277; 33.87  
торг 3.209  
торговать, -ти 1.260; 38.97  
торговище 1.261  
торговля 1.248, 259—260, 271; 38.97;  
46.108; 51.243; 54.335  
торговый 1.248, 259—260, 264, 269; 2.176;  
4.187, 191, 196; 7.210; 9.5; 11.68; 14.277;  
17.16; 20.11; 21.23; 24.43; 26.56; 28.64;  
34.80; 36.453; 41.482; 46.118; 47.691;  
54.326; 56.305—306; 58.340, 342; П 2.484;  
П 3.480  
тотчас 12.20; 24.41; 51.223, 226  
трава 37.89  
треть 20.12  
третее «в-третьих» 1.240, 264, 281; 51.255  
(в) третьих 51.223  
трехгрошевый 42.103  
трехденный 44.122  
трижды 40.116  
(по) трижды 54.328; 59.406; П 4.389  
трирский 26.60  
трожды 3.209; 6.3; 7.213  
троица 1.215  
тронуть 1.227; 10.33  
труба 54.328  
трубач 4.191  
трубачей 5.9; 24.36; 39.102; 40.108—108  
трубачный 27.47  
трубить 54.328  
труд 46.105  
трудный 10.35  
тружиться 1.222  
туды 4.193, 195; 13.35; 16.7; 21.24; 28.62,  
65; 29.51, 54; 30.67; 31.75; 38.95; 40.113;  
45.126; 46.98, 107—108; 51.241, 243;  
52.314, 320; 53.345—346, 351—352;  
59.393, 400; П 4.379, 384  
тужить 38.96; 51.230  
тулингенский 1.218  
турок 12.17; 13.33; 17.15—16; 20.11; 25.45;  
27.46; 29.51; 32.452; 33.83; 38.97; 46.112,  
116; 59.401; П 1.487; П 4.384  
турский 2.176; 4.198; 5.6; 8.28; 9.2; 12.12,  
14, 16—17; 13.29, 31—33, 35; 17.14, 16;  
18.18—19; 20.11; 21.22; 24.42; 25.44—45;  
26.55—57; 27.46; 28.61; 29.51; 30.66, 68;  
31.76; 32.452; 33.81—83; 35.6—8; 37.88—

89, 91—92; 38.97; 39.99; 44.123; 45.124, 131, 133; 46.103, 108, 112, 115—116; 51.243, 253; 52.315; 53.345; 54.326; 59.400—402; 60.376; П 1.487; П 4.384—385  
турчания 38.97; 59.401; П 4.384  
турчяна 7.210  
тут 1.268, 298, 315; 2.178; 4.196, 205; 6.3; 8.28, 30; 21.24; 26.57; 28.64; 45.130; 46.101; 47.692; 51.228, 244, 247, 254—255; 52.312; 53.349  
туто 1.246, 308, 310; 14.280; 37.91; 39.102; 40.109, 113; 42.103; 44.122; 45.128; 47.692; 51.241; 54.326, 330; 59.395, 398, 401; П 4.381, 383—384  
тутошний, -ый 1.260—261, 264, 307; 4.203; 28.64; 45.124, 127, 132; 51.254, 256; 59.409; П 4.391  
туца 20.10  
тысяча 1.284, 286, 295—296, 302—304; 4.206; 5.6; 7.210; 9.1—2, 4; 12.16—17; 13.33; 14.277; 15.263; 16.8; 18.18; 19.329; 20.12; 24.39—40; 25.45; 26.59; 27.46; 29.54; 30.66—67, 71; 31.75—76; 32.452; 33.83, 86; 35.8; 37.88, 90, 92—94; 45.131—132; 46.107—108; 47.691—692; 50.76; 51.223, 232, 235, 251—252, 255; 52.315—316, 319—320; 53.347—348; 54.334; 58.341; 59.396, 405—406, 408; П 1.486—487; П 4.381, 387—388, 390  
тютелгарнский 1.218  
тюнюсский 26.60  
тюрьма 4.203; 21.24; 27.46; 31.74; 37.90; 51.224—225  
тягость 1.278; 20.13; 46.107, 110  
тяжелый 20.13  
тяжко 8.33  
тянуть 9.4; 45.127  
уберечь 51.250  
убитый 8.31; 15.264; 19.329  
убить 8.31; 12.9; 14.280; 21.24; 31.74; 32.452; 38.97; 46.112, 119; 52.312; 54.334; П 1.487  
убывать 37.94а; 46.107  
убыток 1.220—221, 244, 279, 304, 313; 4.188; 7.213; 40.117; 42.104; 46.110—111; 48.5; 51.235, 255, 257  
убыточно 31.74  
убыть 5.6; 33.83  
увидеть 22.485; 36.455; 44.123; 46.118  
уговаривать 17.14  
уговариваться 52.311  
уговор 1.224, 228, 248, 304; 2.177; 5.8; 30.67—68, 70; 37.94; 45.132; 51.252; 52.311  
уговорить 1.257, 310  
уговориться 1.261, 304; 14.279  
уговорный 1.218; 37.92; 46.106  
угоднее 1.303  
угодность 1.268, 295  
угодье 1.221, 233, 263—264  
угожий 1.268  
угорский 2.176; 26.56; 28.61; 45.124, 133; 46.112; 51.245; 53.345  
удавить 14.279  
удавленный 26.56  
удальство 26.56  
удар 10.35  
ударить 32.451; П 1.486  
удаться 37.92  
удача 8.30  
удел 1.271, 298, 314; 8.29; 59.393—394, 406; П 4.379—380, 388

уезд 1.225, 228, 232, 260, 263—266, 272, 313; 4.195; 23.27; 24.41; 29.52; 32.451; 51.257; 52.317; 59.407; П 1.486; П 4.390  
ухать 36.453; 51.249; 59.409; П 2.484; П 4.391  
уже и уж, нареч., част. 1.277, 304; 4.188—190, 204; 7.212; 8.32; 10.30, 33; 14.278—279; 16.7; 18.17—19; 23.26; 24.37; 25.44; 27.49; 29.52; 30.69, 71; 31.74; 32.451—452; 33.84, 87; 37.88—89, 91, 93—94; 38.95; 40.111; 41.482; 42.103; 44.122; 45.124, 128, 134; 46.98, 106, 108—109, 111, 113; 51.221, 232, 243, 245, 248—250, 255, 259; 52.311, 323; 53.349; 59.402—405; П 1.486—487; П 4.385—388  
ужинать 30.67  
узкий 57.310  
узнать 4.198; 45.132; 48.5  
уйти, -тить 4.197; 5.7; 12.16; 13.32; 25.45; 45.132; 51.240; 52.314; 54.326; 59.405; П 4.388  
указ 1.231, 301—302; 4.190, 201; 5.9; 8.30, 33; 12.10—12, 14—15, 18; 14.278; 23.26; 28.63; 31.74; 36.454; 42.106; 44.122; 45.128; 51.221, 223—224, 229; 54.328—329, 332; П 2.484  
указанный 1.304  
указать, -ти 1.305, 308, 312; 8.30; 10.32—33; 19.328; 21.21; 22.485; 23.26; 24.39; 31.73; 33.87; 36.455  
указный 1.266—267; 17.14; 21.21; 24.39; 46.120  
указывать 1.236  
украд 58.341  
украина 17.14; 24.36, 43; 27.50; 37.93  
украинный 37.88  
украинский 21.20  
укрепить, -ти 1.235, 237, 256, 263, 269, 281, 306, 314—315; 4.193, 199, 201; 5.11; 6.5; 12.12; 13.35; 21.24; 24.42; 37.93; 51.258  
укрепиться 1.276; 20.10; 24.42; 38.96; 45.132; 46.104; 53.351  
укрепление, -ье 1.258, 263, 310, 314; 4.201; 5.7, 10; 60.377  
укрепленный 1.243, 256  
укреплять 1.310; 12.13; 28.61; 59.400  
укрепляться П 4.384  
улица 4.191, 193; 29.52; 40.109; 42.105; 46.117—118; 53.347  
уложенный 1.243; 10.33  
уложение 1.219, 221, 223, 240—241, 256, 260, 268, 311—312; 4.201, 203; 8.29; 10.33; 44.119; 51.251; 59.405; П 4.388  
уложить 1.223, 248; 2.178; 4.189; 8.30; 46.100; 51.238  
ум 37.92  
умаленье 1.235, 309  
умалить 1.278  
умереть 1.239, 273; 8.29; 10.34; 18.18; 38.95—96; 45.132; 51.245; 52.313  
умерший 7.210; 21.24; 37.90; 44.121  
уметь, -ти 11.68; 24.36—37, 43; 42.106; 51.236; 59.397, 402; П 4.382, 385  
умирать 18.19; 42.105  
умножение 5.10  
умножиться 1.215  
умысл 1.311; 4.201; 38.95; 51.243  
умыслить 28.61; 52.318  
умышление 28.65  
умышлять 54.333  
униженный 5.10  
унизить 10.31  
унять, -ти 4.188; 26.57—58

унять 8.33  
 упадок «поражение» 46.104—105, 112  
 упасть 10.35; 51.245  
 уповать 37.91; 60.376  
 упокоить 46.108  
 управа 1.236, 248—251, 255, 260—265, 312; 51.253  
 упросить 43.107  
 упрощенье 14.280  
 упрямство 45.132  
 упрямый 1.296  
 урон 45.133  
 уронить 28.61  
 урочный 1.227—228, 297, 300; 33.81; 37.89; 45.132  
 урядить 4.205  
 урядник 1.235, 294, 296, 303—304, 308; 4.205; 7.213; 10.35; 18.18; 22.485; 27.48—49; 28.62; 29.53; 30.67; 32.451; 33.82, 86; 34.78; 36.454—456; 37.90, 94; 41.483; 44.119, 121; 45.126; 51.254; 52.312, 317, 319, 325; 53.349; 54.327, 330; П 1.486; П 2.484; П 3.481  
 урядство 51.254; 53.348  
 услышать 8.31—32; 13.32; 32.451; 37.94а; 46.119; 52.314, 318; 54.334; П 1.486  
 усоветовать 46.106  
 устав 1.222, 239—240, 255—256, 258, 260, 267—268, 272, 286—287, 289—290, 310, 313; 4.199—201, 203; 8.29, 33; 46.115; 59.408; П 4.390  
 уставить, -ти 1.253, 258, 268, 313; 4.200; 8.30; 14.277; 16.7; 24.38; 34.77; 44.119; 48.2  
 уставленный 1.252, 307, 310; 4.190; 21.23; 23.28; 24.38, 41; 27.48; 39.100; 42.106; 51.237  
 устанавливать, -ти 1.269; 51.249  
 уставный 4.200; 51.251  
 установить 1.253, 257; 10.34; 23.28  
 установиться 27.47  
 установление 38.96  
 устенрихский 1.306  
 устеритский 1.223  
 устоять 5.8; 8.31  
 устроенный 1.229; 12.12—13  
 устроить, -ти 1.268—269; 4.201; 32.451; 37.89; 46.120; 51.245; 52.317; П 1.486  
 устроиться 5.8  
 уступить 35.8; 46.106  
 устье 1.261, 264; 9.5; 21.22; 24.43; 25.44; 27.46; 31.76; 38.97; 51.229; 56.305; 58.340, 342  
 утаить, -ти 4.187; 54.329—330  
 утвердить 1.310; 5.6, 10; 28.64; 33.85  
 утвердиться 47.692  
 утверждать 1.237  
 утверждельный 1.234  
 утвержденный 1.243  
 утверженье 1.220, 223, 237  
 утесненный 4.193  
 утеснение 1.234  
 утеснять 1.226, 239  
 утешить 39.99  
 утихнуть 4.206  
 утишати 54.334  
 утишиться 4.205; 37.92  
 утро 23.27; 27.47; 28.62; 29.51; 34.78; 37.90; 40.112—113; 43.107; 51.253  
 утроба 59.405; П 4.388  
 уцелеть 52.311  
 учать 1.221, 235—236, 256, 268; 2.177; 3.207—209; 6.4; 8.32; 10.30—31, 34—35; 17.15; 21.22; 23.27; 24.36, 38; 29.53; 30.66, 72; 33.81, 83—84, 87; 34.79—80; 35.8; 38.95—96; 39.101; 40.112, 114; 42.104—106; 45.125; 49.15; 51.256  
 учение, -ье 1.249, 256; 17.15; 40.114  
 ученый 1.235, 242; 40.113  
 училище 1.256  
 учиненный 1.218, 304; 25.44; 45.125; 52.323  
 учиненье 5.10  
 учинить, -ти 1.215, 220, 226, 230, 235, 237—238, 242—244, 247—248, 252, 255—257, 261, 272, 274, 276, 279, 282, 287, 295, 297, 299, 306, 311—312, 314—316; 3.207—209; 4.189—190, 193, 200—201, 203; 5.7, 9—11; 6.2, 4—5; 7.210, 213; 8.28—30, 33; 9.2—3; 10.33; 12.10—11, 13—14; 13.30, 33; 14.280—281; 16.7; 17.14; 18.18; 20.12—13; 21.20—24; 22.485; 23.26—28; 24.36, 38, 40—41; 25.44—45; 26.55—57; 27.46—48; 28.63—64; 29.51—52, 54; 30.66; 33.85, 87; 34.77, 80; 36.456; 37.88—90, 92—94; 39.100—102; 40.108, 110; 42.103; 43.107; 44.119—120, 123; 45.124, 126, 128, 132—134; 46.97—98, 102—104, 110, 115, 117; 48.2—3, 5; 51.221, 232, 235—236, 239, 247, 250, 254—258; 52.316—317, 320—322; 53.351; 54.326, 328, 332—333; 59.396—397, 404—409; 60.376—377; П 4.381—382, 387—391  
 учиниться, -тисся, -тись 1.215, 217, 220—221, 224, 230, 239, 244, 253, 258, 265, 270, 272, 284, 288—289, 297, 311—313; 2.178; 3.207; 4.187; 5.9; 7.210, 213; 8.34; 9.1—3; 10.31; 11.69; 12.11, 18; 13.30—31; 14.279; 17.15; 20.12—13; 21.21; 23.27; 26.57; 27.48, 50; 28.63, 65; 30.70—71; 33.85; 37.91; 42.103, 105; 44.119, 123; 46.107—108, 111; 50.76; 51.221, 223, 225, 239, 246—247, 253, 255, 257; 52.314; 54.326; 58.341; 59.408; 60.377; П 4.390  
 учитель 1.248, 256; 13.29; 38.96  
 учительный 1.302  
 учить 1.252, 256; 17.15  
 учиться 26.60  
 учьба 23.26  
 фаленципский 51.246  
 февраль 12.19; 13.34; 14.278—280; 35.7; 46.97; 48.4  
 фигольмский 1.218  
 философия 1.256  
 финский 23.27; 33.84; 34.80  
 фитиль 44.123; 52.311  
 фисенерал 29.54  
 фицерой 28.61; 38.97  
 флорен 37.90  
 флоренский 8.28  
 флорин 1.291; 9.2; 37.93; 40.118; 42.105  
 фракендальский 51.256  
 франкендальский 25.44; 46.114; 51.219, 225, 227, 232, 237—238, 255; 52.316, 322—323; 59.397; П 4.382  
 францисканер 38.97  
 французанин 4.188; 16.8; 17.15; 20.10; 21.22; 23.25, 28—29; 26.60; 27.47; 30.67, 69; 31.73; 37.93; 39.100—101; 42.105; 45.131; 51.243—244, 251; 52.312, 324; 53.345; 54.327  
 французенин 16.7; 45.129; 51.220, 247, 255  
 французинин 23.29  
 французский 1.219, 231, 236, 254, 315; 2.178; 3.207—208; 4.188—190, 194—195; 5.6, 9—11; 7.213—214; 8.31; 9.2—3;

13.31; 14.278; 17.14—15; 23.28; 26.56,  
59—60; 27.46—47; 28.62, 64—65; 29.53;  
30.66, 68—69, 71; 31.76; 33.81—82, 85;  
35.6; 39.99—100; 44.123; 45.128—129,  
131; 46.102, 104, 108, 117—118;  
51.219—221, 226, 234, 239, 248; 52.313,  
315—316, 320, 323; 53.345—346, 352;  
59.406; П 4.389—390  
француз 51.256—258  
французский 28.62—63; 50.76  
фрегат 52.319  
фрейнбергский 17.14  
френчюский 15.264; 19.329  
фунт 38.97; 52.311, 319, 325; 57.309—310  
  
хан 18.18; 26.55; 42.103  
харч 29.51  
харчевой 13.32  
хвала 3.208; 37.91; 39.102; 40.112  
хвалить, -ти 3.207—209; 4.188; 5.10  
хвалиться 26.55  
хворост 51.246  
хитрость 1.308; 24.41  
хлеб 10.30; 24.40, 43; 25.45; 27.49—50;  
33.83; 42.103; 46.113; 51.242, 245; 52.320;  
58.342  
хлебный 1.239; 8.28; 33.83  
хлопоты 46.110  
хмельничный 31.74  
ход 1.271; 42.105; 54.335  
ходить, -ти 1.264, 295; 2.176; 4.198; 10.34;  
12.11—14, 16, 20; 21.20—21, 23; 23.29;  
28.61; 29.54; 30.72; 45.125; 46.113, 117—  
118; 51.251—252  
ходячий 1.295, 302  
холодник 51.246  
холоп 11.68; 47.691, 693; 55.307; 56.305—  
306; 58.340—342  
хоромы 37.90; 38.96  
хоронить 51.245  
хороший 16.7; 31.74; 51.228, 242  
хотение, -ье 22.485; 36.456  
хотеть 1.227, 241, 249, 291, 306; 4.190—  
191, 206; 5.7, 9; 6.5; 7.210—211, 213—  
214; 8.31; 9.2, 4—5; 10.31—35; 12.9;  
13.31, 33; 14.277—278, 280; 15.264—  
265; 16.7—8; 17.14—16; 18.17—19;  
19.329; 20.10—12; 21.20—24; 22.485;  
23.25—29; 24.36—37, 40—42; 25.44—45;  
26.55, 59—60; 27.46—48; 28.62—65;  
29.52—54; 30.67—71; 31.75; 32.452;  
33.81—83, 85, 87; 34.77—78, 80; 35.6,  
8; 36.455—456; 37.91, 93—94; 38.96—  
97; 39.99—101; 40.113, 115; 41.482—483;  
42.103—105; 43.107; 45.125—127, 130—  
132, 134; 46.97—98, 100, 102—103, 106—  
107, 109—111; 47.692—693; 48.4; 49.15;  
50.76; 51.219, 226, 228, 233—234, 236,  
240—242, 246, 251—252, 254, 256—257;  
52.311, 313, 320—321, 324; 53.345, 351—  
352; 54.327—329, 331; 55.308; 58.341;  
59.401—403, 408—409; П 1.487; П 3.480—  
481; П 4.384—386, 390  
хотеться 41.482; 48.4; П 3.480  
храбрость 9.2; 26.56  
христианин 10.31—32; 30.66, 68  
христианский 1.219, 314; 7.211; 10.31, 34;  
25.44; 30.68  
христианство 1.219  
христов 4.200  
худо 1.226  
худоба 12.12  
худой 10.32; 20.11; 41.482; 46.100; 49.15;  
П 3.480

царевич 12.9  
цареградский 12.18  
царский 12.9  
царство 12.9; 26.55; 30.66  
царь 5.6; 7.210; 12.9, 14—16; 26.55—56;  
30.68; 33.81; 38.97  
цвет 57.309  
цветочек 30.69  
(в) целе 1.279  
целование 1.294  
целовать, -ти 1.227, 287; 4.196; 50.76  
целость 1.281, 287  
целый 39.100  
цена 1.243, 269; 26.60; 33.83; 46.104, 117;  
51.251—252  
ценить 23.25; 25.45  
церква 1.263; 6.4; 28.64; 38.96  
церковный 1.239, 248, 251, 254—256, 272,  
286, 296; 4.199; 38.96  
церковь 1.227, 229, 240, 261, 289; 6.4  
цесарев 1.218, 221, 223, 225, 232, 236, 250,  
253, 259, 268, 301, 306—307, 309—310,  
314—315; 2.177—178; 3.207—208; 4.189,  
195, 197; 5.6; 8.31; 18.19; 26.57; 28.61;  
45.124, 133—134; 46.106, 112, 120; 51.219,  
226—228, 232, 253, 255—257; 52.316;  
53.346, 348; 54.329; 59.402; П 4.385  
цесарец 21.21; 51.238  
цесарский 1.218—219, 221, 223, 225—226,  
236—237, 240, 242—244, 252—255, 258—  
260, 268—270, 272, 274, 276, 284—285,  
290—291, 294—295, 300—303, 306—308,  
310, 313; 2.177; 4.188, 194, 205; 5.9—10;  
9.1—3; 10.30; 20.9—10, 12—13; 21.20—  
22; 23.26—29; 24.36—40, 42; 27.48—49;  
29.51, 53; 30.68—70; 31.73—74; 33.82—  
84; 37.91, 93; 38.97; 39.99—101; 42.106;  
43.107; 44.121—122; 45.124—125, 133—  
134; 46.120; 48.2, 4; 51.232, 237—238,  
245, 252, 255, 257; 52.316, 322—324;  
53.345; 59.399, 402; П 4.383, 385  
цесарственный 1.241, 243, 245, 254—255,  
257, 259, 266, 270—274, 277—278, 282,  
284, 290, 302—304, 306, 309—310, 312—  
314; 2.178; 4.187—188; 5.9; 16.7; 23.29;  
29.52; 30.70—71; 31.73—74; 33.86;  
37.93—94; 39.100—101; 44.122; 46.111;  
52.316  
цесарство 1.215, 217—220, 223, 231, 237—  
238, 246, 256—257, 259, 263—264, 266,  
270—271, 284—285, 295, 300, 302, 305,  
307, 309—310, 313—314; 5.10; 37.93  
цесарь 1.215—216, 218, 225—226, 235—  
237, 240, 250, 255, 257, 260, 263—264,  
266, 268—269, 274, 276—277, 284, 294,  
306, 309, 315; 4.189; 5.9; 9.3; 11.69; 17.16;  
20.9—10, 12; 21.22; 24.38; 26.60; 33.87;  
34.78; 37.90—91; 43.107; 44.123; 48.4;  
51.221, 232—233, 237, 255; 52.316—317,  
321—322; 54.329; 59.406—408; П 4.389—  
390  
цимат 51.250  
цысарев 14.279—280  
(по) цысарски 33.87  
цысарский 33.87; 48.2  
цысарь 11.68; 14.277—278; 15.263; 47.691—  
692; 50.76  
  
час 2.178; 3.209; 4.190, 203; 5.8; 6.4; 10.30;  
12.19; 23.27; 24.40, 43; 27.47; 29.53;  
30.67—68; 33.81; 38.97; 39.101; 40.111;  
42.105; 43.107; 51.253; 52.325; 53.348;  
59.394; П 4.380

**часто** 1.248, 270, 313, 315; 29.53; 59.394;  
**П** 4.380  
**частый** 29.51  
**часть** 17.16; 18.17; 21.22; 23.26; 37.94;  
 46.98; 54.328  
**чаша** 6.3  
**чаяние, -ье** 33.82; 51.223, 227, 253  
**чаянный** 51.250  
**чаять, -ти** 2.176—177; 4.188, 197, 205—  
 206; 5.6; 8.30—31; 9.4; 10.31—34; 13.31;  
 16.7; 18.17; 20.9—11, 13; 21.20; 22.485;  
 23.27, 29; 24.37; 26.57; 27.49; 29.51;  
 30.69—70; 33.82, 84; 34.79; 35.6—7;  
 36.453—455; 37.89—90, 93; 39.100, 102;  
 41.482; 42.106; 43.107; 44.122—123;  
 45.126, 130, 133; 46.98—99, 110, 112, 114;  
 48.4; 50.76; 51.220—223, 227—230, 233—  
 235, 239—243, 247—249, 252—253, 258;  
 52.312, 319—320, 323; 53.349; 54.328—  
 329, 331; 59.393, 398, 405—406; **П** 2.484;  
**П** 3.480; **П** 4.379, 383, 388  
**чаяться** 51.230  
**чеканить** 44.119  
**челн** 12.11  
**челобитная** 7.213  
**челобитье** 1.276; 7.212; 12.10; 48.2  
**человек** 19.329; 51.252  
**(по) человечески** 27.50  
**человеческий** 4.191  
**челом бить, -ти см. бить, -ти челом**  
**челом побить см. побить челом**  
**чепь** 10.35; 23.25—26; 26.56; 30.66; 40.115;  
 46.102  
**червенный** 21.22; 30.66—67; 42.103  
**червонный** 25.45; 26.56; 27.46; 46.102,  
 108, 115; 51.251  
**червчатый** 57.310; 59.399; **П** 4.383  
**черед** 1.267  
**чередный** 1.267  
**черкас** 12.11; 35.7—8  
**чернец** 46.115  
**черный** 6.2, 4; 10.30; 29.53; 58.310  
**честно** 1.249; 4.196, 200; 8.29; 21.22; 51.258;  
 53.349; 59.409; **П** 4.391  
**честный** 1.239—240, 248—249; 4.189, 191,  
 196; 10.31, 34; 24.42; 54.330  
**честь, гл.** 1.215, 253, 316; 2.176 пр.;  
 4.187 пр.; 6.2 пр.; 7.210 пр.; 14.277 об.  
 пр.; 47.691 об. пр.; 55.307 об. пр.  
**честь, суц.** 1.219, 231, 235; 4.187, 195;  
 5.11; 8.30; 9.2; 10.35; 40.108—109, 111—  
 112, 114—116; 44.119, 121; 48.1; 51.254;  
 55.308; 59.408; **П** 4.390  
**четверг** 46.107; 51.247; 52.323; 53.349  
**четверговать** 51.241  
**четвертое «в-четвертых»** 1.241, 266, 281;  
 51.255  
**четверть** 1.277  
**четверть «область, округ»** 56.306; 58.342  
**четь** 57.309; 58.340 об.  
**чеуш** 12.13, 16; 35.7  
**чешский** 1.220, 223, 230; 5.9; 8.30; 17.16;  
 20.12; 37.93; 44.122  
**чин** 1.220—221, 227—228, 230, 232, 234—  
 235, 238—241, 243—244, 247, 251, 256—  
 258, 265, 272—276, 278, 280—281, 283—  
 284, 287—289, 292, 301—302, 310—311;  
 3.208; 4.191, 196, 199; 6.4—5; 8.33; 10.30;  
 26.57, 59—60; 30.68; 32.451; 38.96;  
 46.109—110, 115; 48.5; 49.15; 51.229,  
 249; 52.324; **П** 1.486  
**чинить, -ти** 1.221, 248, 257, 268, 270, 288—  
 289, 293, 295, 302—303, 305; 2.177;  
 4.199, 202; 8.29; 10.34; 12.10, 12—16,

18—20; 18.17; 21.22; 23.27; 24.40; 26.55,  
 60; 27.46; 28.61, 63; 29.53; 30.71; 31.75;  
 33.81, 84, 86; 37.91; 42.104; 44.119;  
 45.125, 127, 131; 46.113—114; 51.220,  
 237; 53.351; 54.328, 332, 334; 59.394,  
 404; **П** 4.380, 387  
**чиниться** 1.303, 315; 4.203; 8.29; 26.57—  
 58; 32.451; 45.127, 131; 46.109—111,  
 116; 51.220; 52.320; **П** 1.486  
**чинный** 4.189  
**чиновный** 1.238, 263, 269—270, 276, 279;  
 52.318; 59.404; **П** 4.387  
**число** 1.228, 238, 243, 255, 268—269, 273,  
 286, 296, 315—316; 2.176, 178; 4.188, 190,  
 193—194, 204—205; 5.7, 11; 6.2—3, 5;  
 7.212; 8.28; 11.69; 12.9; 13.30; 14.278—  
 279; 18.18; 20.10; 21.23; 24.38—39; 26.56,  
 59; 27.48; 28.63; 30.69—70, 72; 31.74;  
 33.86; 35.6—7; 37.88—89, 91; 39.99—  
 102; 40.109, 117; 41.482; 42.104; 44.119—  
 120, 123; 45.124—126, 128, 130—131,  
 133—134; 46.101, 117, 119; 47.691; 51.229,  
 244, 247—248, 251, 253, 255—256, 258—  
 259; 52.314, 319—324; 53.346, 348—349,  
 351—352; 54.328; 55.307; 56.305; 58.340;  
 59.393, 395, 408—409; 60.376; **П** 3.480—  
 481; **П** 4.379, 381, 390—391  
**чистый** 10.31; 57.309; 59.396; **П** 4.381  
**читание** 40.114  
**чувственный** 1.256  
**чувство** 40.114  
**чудный** 30.71  
**чужеземец** 37.93  
**чужеземский** 1.248, 257  
**чужеземский** 53.351  
**чужой** 1.246, 248, 271, 313; 7.211; 30.72  
 37.89—90; 51.251  
**шалаш** 27.47  
**шанец и шанца** 1.277; 4.205; 23.26; 24.36;  
 51.245; 52.312  
**шапка** 10.34—35  
**шатер** 7.213; 51.234  
**шахматный** 57.310  
**швабский** 1.215—217  
**швадрун** 59.403  
**шелк** 46.104, 117, 119  
**шелковый** 30.66; 57.310  
**шест** 3.209  
**шестое «в-шестых»** 1.243  
**шея** 26.56  
**ширина** 1.261  
**широкий** 57.310  
**шквадрон** 45.132  
**шквадрун** 30.67; **П** 4.386  
**школа и шкота** 1.221, 293, 313; 4.188;  
 5.7; 12.14; 20.12; 25.45; 27.50; 30.68;  
 33.87; 45.124—125, 131; 46.113—115;  
 54.326, 328; 59.405; **П** 4.388  
**школа** 1.229, 240, 244, 248, 256, 269; 4.201;  
 26.60  
**школьный** 1.239, 256  
**шкотец** 51.241  
**шкотский** 8.30, 33; 14.279; 15.264; 22.485;  
 36.455—456; 38.96; 48.1—3; 50.76;  
 51.222—223, 229, 241—242; 53.350—352;  
 54.331; 55.308; 59.402, 405; **П** 4.385, 388  
**шкотчанин** 48.1  
**шкотчя** 14.277; 48.4; 54.331; 59.396,  
 403; **П** 4.381, 386  
**шкоты** 21.23—24; 32.451; 54.334; **П** 1.486  
**шлежский** 1.250  
**шляпа** 10.30  
**шляхетный** 1.238, 244—245, 251, 273—



275, 286, 288, 302, 313—314; 4.196; 6.2, 4—5; 36.453; 46.102, 117; 59.392; П 2.484; П 4.378  
шляхетский 28.64; 40.112  
шляхетство 1.241  
шляхт «шляхтич» 18.18; 24.42; 25.44  
шляхта 41.483; П 3.481  
шляхтинство 45.125  
шляхтич 1.220, 226, 238, 246, 250; 4.196; 6.2—4; 10.30, 35; 31.75; 37.89; 40.108—110, 112, 115; 44.121; 52.317; 53.345—346  
шпага 51.234  
шпанец 16.8; 25.44; 29.52; 51.238; 53.345; 59.398; П 4.383  
шпанский 1.219, 223, 313; 7.214; 8.31; 9.3; 14.279; 15.264; 16.7; 17.15; 20.9; 21.22; 23.25—26, 28—29; 24.36; 25.44; 26.56; 27.48; 28.61—62; 29.52; 30.71; 31.76; 33.81; 37.91, 93; 38.97; 44.122; 45.129—130; 46.99—100, 103; 50.76; 51.221, 232, 237, 243—245, 250, 252—255, 258; 52.311—312, 314—316, 320—322; 53.351; 59.394, 406; П 4.380, 389  
шум 51.224  
шуметь 45.126  
  
эбанов 57.310  
эген 31.76  
эльзатский 1.215—217  
эрлахский 27.47; 28.62  
эстландский 1.216—217

юлдин 27.49  
  
яблоко 34.78  
явить 19.328; 40.111  
явиться, -тлся 13.29; 17.14; 24.36; 26.60  
явка 9.3  
явно 1.215, 239, 248—249, 256, 275; 3.208—209; 4.191; 5.10; 9.3; 10.31; 16.8; 20.11; 33.82, 85; 38.95; 48.5; 54.328  
явный 1.238, 240, 255—256; 4.190, 202; 24.37—38; 33.85; 40.110; 44.121; 46.100; 51.223, 243; 53.351; 59.405; П 4.388  
явственный 1.248  
яганитерский 1.281, 283—284  
ядро 4.197, 205; 33.83; 44.123; 46.115; 59.401; П 4.384  
ядь 30.72  
язаться 1.269, 309; 24.42; 52.322  
язва 12.10; 46.114  
язнуться 52.324  
язык 10.30; 11.68; 26.60; 33.85, 87; 48.1  
яйцо 51.245  
якорный 25.44  
якорь 52.318, 324  
яничанин 30.68; 33.81  
яниченский 13.35  
янычанин 7.210; 12.9; 13.30, 32; 29.51  
янычя 46.107  
япаский 57.310  
японский 57.310  
ярый 26.57  
ясти 30.72

## УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

### 1. ЛИЧНЫЕ ИМЕНА

- Авангур (Авогур), французский полномочный господин 51.234
- Август Саксенцкий (Август Саксонский), владетель, герцог, курфюрст 1.275; Агустус Саксонский 1.278; Саксейнский 1.277; Саксенский 1.254; 47.692; 48.4; Саксонский 1.277; 53.347—348; 59.402; Саксонский 51.240
- Авеймис, см. Петр Авеймис
- Аглиб, маркиз 59.402; Оглиб П 4.385
- Агуст Брунзвитский (Август Брауншвейгский), герцог 1.289; Агуст 1.292
- Адамов, см. Иван Адамов
- Адольф Иванов, шведский приказчик 55.307—308; [Адольф] Иванов 19.328; Адольф 19.328—329; 55.308
- Азборн, см. Иван Азборн
- Аквинкорд, владетель перонский 28.65
- Аксель Лили, генерал 23.27; Оксель Лилие 34.79
- Алайкский, владетель, граф 28.65
- Александр Краферт, полковник 36.454; Александр Краферт 22.485; Олександр Краферт 36.455; Александр 22.485; Олександр 36.455
- Александр Македонский 10.32
- Алексей Михайлович, русский царь, великий князь 11.68, 68 об.; 12.9, 18; 13.29, 34; 47.691, 693, 691 об.; 55.307, 307 об.; 56.305—306, 305 об.; 58.340, 340 об.
- Алесский, полевой маршал, граф 28.61; Алеский 59.394; П 4.380
- Алмаз Иванов, дьяк 2.176; 4.187; 7.210; 11.68; 56.306; 58.342
- Алфери Кузовлев, государев посол 12.19; Олфери Кузовлев 12.10
- Альберстатский (Хальберштадтский), епископ 1.290
- Альберт Онольцбахский, маркграф 1.271; Онольцбахский 1.228
- Альбурхирхе (Альбукерке), герцог, испанский генерал 51.250
- Амальфи, герцог, князь, генерал-поручик 23.29; 24.42; 29.53; 30.67—68; 44.122; Амальзи 54.329; де Амальфи 24.38; 51.256; ди Амальфи 44.121; Амальфий 53.349; де Аммальф 51.253
- Амелия Елпсафета Гесенская (Амалия Елизавета Гессен-Кассельская), ландграфиня 1.294; Гесенская 1.295; Гессенская Кассельская княгиня 24.41
- Амфилофий (Амфилохий), архимандрит 35.8; Амфилофей 35.7; Амфилофей 12.9
- Ангальский (Ангальтский), князь 6.3
- Андрей, государственный маршал 40.113
- Андрей Кельдерман, московский торговый иноземец 54.326; Ондрей Кельдерман 36.453; 41.482; П 2.484; П 3.480
- Антон Грил 26.56
- Антон Ульдрих 1.292
- Антони Кребс 40.112
- Анц Стадкирх, полковник и земский судья 37.89
- Аранский, см. Моуриц Оранский
- Аргейм, см. Вульфь Кристоф фан Аргейм
- Аргильский (Аргайлл), маркиз 59.404; П 4.387; Архильский 21.24
- Аренд Хестен 60.376; Хестен 60.377
- Арггейм (Арним), генерал 53.347; Арнгейм 53.347
- Арнольд фан дер Кулавский, кроненбургский горододержавец 40.109
- Арьянахан 46.104
- Асман, см. Осман
- Аувстрия, см. Ян де Аувстрия
- Аузбургский (Аугсбургский) 1.254
- Ахметь, паша, султан, визирь 7.210; Ахмат 12.9, 11
- Бавилонский, герцог 51.253; де Бовиллон 51.252; Бовилонский 51.254
- Баданская (Баденская), княгиня 1.231
- Базельский, епископ 17.14
- Байрский (Максимилиан Баварский), курфюрст 9.1, 3; 16.7; 20.9—10; 21.20, 22; 30.70; 34.78; 44.123; Бейгерский 1.226; Бейерский 14.278; Бейирский 1.254 пр.; Бейярский 59.408—409; П 4.390; Максимилиан 1.222
- Бакс, маркиз 59.409; П 4.391
- Балин 45.125
- Бамберский (Бамбергский), епископ 1.228; 33.84; Бамбарский 8.28
- Бар, господин 51.254
- Барт, см. Якоб Барт
- Беафорт (Бофор), герцог 59.409; П 4.391; Беафорт 28.65
- Бекташ, ага 13.33
- Беларин, секретарь 27.46
- Бембо фан Зантен, губернатор 38.97
- Бемман, см. Яган Еремеев сын Бемман
- Бент Шкут (Бент Шютте), государственный думный, барон, посол шведской королевы 37.89; 40.108; Бент Шкют 41.483; П 3.481

Бернардо, генерал 21.22; Бернарди 31.76  
 Бешенцов, см. Богдан Бешенцов, Иван Бешенцов  
 Биорн Улефельд, генерал-комиссар и рыцарь 40.108  
 Бисгне, кардинал 28.65  
 Блака (Блэк), соемный адмирал 52.318; Блок 51.236—237  
 Бланкет, капитан 45.132  
 Богдан Бешенцов, псковитин 11.68  
 Бойло, маркиз 46.118  
 Бонавентура, патер, капуцин 52.324  
 Борис Иванович Пушкин, окольничий и воевода 47.692  
 Босово, см. Кирило Босово  
 Бохан, маркиз 59.402; П 4.385  
 Брагов, президент 28.64  
 Брайн, майор 59.403; П 4.386  
 Бранбургский (!) и Кульмбахский (Бранденбург—Кульмбах), маркграф 1.228  
 Бранденбургский, см. Христьян Вильгельм Бранденбургский  
 Бранденбургский, см. Фредрик Вильгельм Бранденбургский  
 Бранденштейнский (Бранденштейнский), граф 1.234  
 Бремзер, см. Индрик Бремзер  
 Бругеман, полковник 27.46  
 Бругиля, господин 52.325  
 Бронне, см. Яган Бронне  
 Брунзвитский и Люненбургский, см. Эрнесс Брунзвитский и Люненбургский  
 Брунзвикский да Люненбургский (Брауншвейг-Люнебургский), герцог 1.291; Брунзвикский и Люненбургский 1.291; Брунзвитский да Люненбургский 1.267; Брунзвитский и Люненбургский 1.290; Брунзвикский и Люнебургский 1.247  
 Брунзвикский и Люненбургский, см. Фридрих Ульрих Брунзвикский и Люненбургский  
 Брунзвитский, см. Агуст Брунзвитский  
 Брунзвитский и Люненбургский, см. Юрген Брунзвитский и Люненбургский  
 Брунзвитский и Люненбургский, см. Христьян Лудвик Брунзвитский и Люненбургский  
 Бугаев, см. Сергушка Бугаев  
 Бугослав Радивил, князь 21.20, 20 пр.; Радивил 21.20; 24.42; 29.54; 33.86  
 Будяни, полковник 45.124  
 Буйносов Ростовский, см. Юшка Буйносов Ростовский  
 Букингем (Букингем), герцог, князь 52.313; Букгам 51.230  
 Бурлехский, господин 21.24  
 Бутурлин, см. Федор Васильевич Бутурлин  
 Бухгейм, граф, цесарев генерал 2.177; Бухгейм 23.26; фан Бухгеймский 51.253  
 Бызлов, см. Тихонко Бызлов  
 Бюс, см. Петр Бюс  
 Бюхлинк, см. Мартын Бюхлинк  
 Вазбургский, см. Густав Густавсон Вазбургский  
 Валеский (Уэльсский), князь 8.30  
 Вальдецкий, см. Христьян Вольрат Вальдецкий  
 Вальденбург, см. Ергард Вальденбург  
 Ванли, полковник 59.405; П 4.388  
 Вара, см. Моленцио де Вара  
 Варвара 41.482; П 3.480  
 Василий, волоский государь 12.13  
 Васка Софонов 55.307

Вельсер, доктор 20.10  
 Венедикт, архимандрит константинопольский 13.29, 35  
 Вилим, господин музанский 52.317  
 Вилим Лентел (Уильям Лентолл), начальник человек 52.317; Вилим Лентель 52.318  
 Вильгельм, маркграф 1.230; Велем 1.230  
 Вильгельм Гесен Касельский, ландграф, государь 1.295; Вильгельм Гесенский 1.299; Вильгельм 1.294; Гесенский 1.307; 59.392; П 4.378  
 Виртгеймский, граф 1.233 пр.  
 Витевиттесон, адмирал 51.224  
 Витт, граф 53.348  
 Виттенберх (Виттенберг), шведский генерал, генерал—майор, оружничий П.4.378; Виттенберх 59.392; Виртенбарх 28.61; Виттенберг 4.205; Витинберх 2.177; 34.78—79; Виттенбарх 4.197; Виттенберский 5.6; 33.84  
 Вишневецкий (Вишневецкий), князь 5.7  
 Волошепинов, см. Михаил Волошепинов  
 Вольдемар (Вальдемар), граф, цесарский генерал—майор, ратный думный 8.31; 20.9  
 Вольмар, см. Фольмар  
 Вольфен, см. Яган Адольф Вольфен  
 Вормский (Вормсский), епископ 1.224  
 Врангель, генерал, полевой генеральный маршал 8.28; 27.49; 44.120; 51.229, 247; Врангел 27.48; 51.233, 240  
 Вульфь Кристоф фан Аргейм, господин 53.346  
 Вюртенберский (Вюртембергский), князь, герцог 20.10; 27.46; Виртенберский 1.245; Виртенбархски 28.62; Вюртенбарский 1.229  
 Вюртенберский, см. Ульдрих Вюртенберский  
 Вюрцбургский (Вюрцбургский), епископ 1.228  
 Габриил Делагардий, граф, князь 45.130  
 Гакенштейн, полковник 14.279  
 Галанский (Голланд), граф 14.279  
 Галахтион, господин 13.29  
 Гам, капитан 51.225  
 Гамерштейн, генерал—майор 37.94  
 Гамильтон, молодой герцог, маркиз, князь 52.313; Гамельтон 14.279; Гамельтун 51.230; Гомельтон 22.485; 36.456  
 Ганибаль Зестед (Ганнибал Сегестед), горододержавец норвежский 40.113  
 Гардер, полковник 52.313  
 Гардин, см. Ондрей Гардин  
 Гаркоурт (Гаркур), граф 14.280  
 Гарман Кас 40.112  
 Гас, см. Мартын Гас  
 Гассон, паша 30.69  
 Гаубальт, генерал—майор 21.20  
 Гауварт, господин 9.6  
 Гебдон, см. Иван Гебдон  
 Геднон, полковник 52.311  
 Гейдельберх, см. Филипп фан Гейдельберх  
 Гейдельберхский (Гейдельбергский), курфюрст 28.61; 51.248; 52.316; Гейдельберский 31.73; 34.78; 37.90; 44.120; 46.114; 51.219, 225—227, 237—239, 247; 52.316, 322; Гейдельбургский 51.255; Гейльдерберский 30.69  
 Гейкал, см. Юрьп Гейкал  
 Гекер, полковник 10.30; Гакер 10.34

Тенаблес, полковник 28.63  
 Георг Фридерих, маркграф баденский 1.230  
 Георгий (Георгий), святой 10.35; Георнум 10.35  
 Герарский, барон 48.4  
 Геркола Фесконто, полковник 52.312  
 Герттард Шап, комиссар Голландских Штатов, посол провинции Голландия 52.318; Шаф 51.258  
 Герсдорф, см. Еахим фон Герсдорф  
 Гесен Касельский, см. Вильгельм Гесен Касельский  
 Гесенская, см. Амелия Елисафета Гесенская  
 Гесекский, см. Юрий Гесекский  
 Гестер, см. Яган ван Гестер  
 Гно Карл, кардинал 51.243  
 Гиский (Гиз), герцог 7.214  
 Гисон, генерал—поручик 9.2  
 Глюкборх, голштейнский герцог 40.116  
 Гобальт, генерал—майор, генерал 29.54; Губальт 44.119  
 Гобтунский, барон 48.4  
 Гогенло, граф 44.122  
 Голанский князь, см. Моуриц Оранский  
 Голстенский, см. Фредерик Голстенский  
 Гольштейн, генеральный поручик 51.233  
 Гольхарвинд, государственного адмирала сын 40.116  
 Гоптон, господин 51.230  
 Гор, генеральный майор 52.312  
 Горн, см. Индрик Горн  
 Гост, доктор 51.230  
 Грай, полковник 52.319  
 Грамонд, маршал 51.254  
 Грил, см. Антон Грил  
 Грубе, см. Яков Грубе  
 Гунке, доктор 33.87  
 Гунтли (Хантли), маркиз 22.485; 36.456; Гунтлей 22.485; П 4.385  
 Густав, см. Карл Густав  
 Густав Адольф, герцог 1.283  
 Густав Адольф, шведский король 1.216  
 Густав Адольфус Мекленбургский и Густрофский, герцог 1.282  
 Густав Густавсон Вазбургский (Густав Густавссон Вазабургский), граф, шведский королевственный думный 1.285; 37.89  
 Густрофский, см. Густав Адольфус Мекленбургский и Густрофский  
 Гюлст, см. Яков ван дер Гюлст

Давид Лесле (Давид Лесли), генерал 45.127  
 Давид Миколаев сын Рютц, голландец, торговый человек 60.376; Давид Миколаев 59.392; П 4.378; Давид Миколаев 4.187; 58.340; Давид Рютц 60.377  
 Далярет, господин 51.230  
 Данауциус, см. Карел Данауциус  
 Дафоунс, шотландец 48.1; Дафоулс 48.6  
 Дедуп, маркиз 59.402; П 4.385  
 Деллагардий, см. Габриил Деллагардий, Магнус Габриэль Деллагардий  
 Дельден, см. Иван ван Дельден  
 Деибих (Денби), граф 9.6  
 Дербский (Дерби), граф 32.451; П 1.486  
 Джон Чеслей, господин, посланный из Шотландии 7.212  
 Дмитриев, см. Ивашко Дмитриев  
 Дорзей, господин 52.312  
 Дреллинг, см. Кашпир Дреллинг  
 Дуглас, генерал, генерал—поручик 34.79; 51.247

Еахим фон Герсдорф, королевственный думный 40.109; Еахим Герсдорф 40.110  
 Еоркский (Йоркский), герцог, адмирал 8.30; фан Ерский 45.132  
 Ергард Вальденбурх, барон 1.226  
 Ефим Фентуров, переводчик 11.68; 14.277

Жуп, пан 12.11

Зальцберхский (Зальцбургский), епископ 59.409; П 4.390  
 Зантен, см. Бембо фан Зантен  
 Зестед, см. Ганибаль Зестед  
 Зильва, см. Филипп дн Зильва  
 Зонтагес 27.48  
 Зорамза, посол 26.56  
 Зульцбах, см. Христиан Аугустус фон Зульцбах  
 Зульцбахский, граф 24.37

Ибраим, султан, царь 38.97; Ибрегим 12.9  
 Иван, толмач 13.30  
 Иван Адамов, переводчик 62.410  
 Иван Азборн (Джон Осборн), англичанин 58.340  
 Иван Бешенцов, псковитин 11.68 об.  
 Иван Гедбон (Джон Гедбон), английский толмач 49.14; 58.340  
 Иван фан Дельден, переводчик 52.321  
 Иван Крафферт, полковник 22.485; 36.454  
 Иван Лесли, подполковник 22.485; 36.455  
 Иван Селетцын, дьяк 53.345; Ивашко Селетцын 56.305; 58.340  
 Иван Стрев, любекский немчин 15.263  
 Иван Юрьген Янсен, зять переводчика Ивана фан Дельдена 52.321  
 Иванов, см. Адольф Иванов, Алмаз Иванов  
 Ивар Крабе (Ивар Краббе) 40.108  
 Ивашко Дмитриев 11.68  
 Ивашко Ондриев, десятник стрелецкий 58.340  
 Ивашко Степанов 47.691  
 Иероним Релингин 1.234  
 Индрик Бремзер, барон рндерсгеймский 1.226  
 Индрик Горн, полковник 34.80  
 Индрик Крафт, вольный господин 44.122  
 Индрик Рамель, королевственный думный 40.110  
 Индрик Ранцов, королевственный думный 40.110  
 Индрик фан Сахсен, герцог 37.90  
 Инспрукский (Инсбрукский), эрцгерцог 51.245  
 Инхеквиен (Инчикин), прландский генерал 51.249  
 Иоаникей, царегородский патриарх 35.6  
 Иретон (Айртон), генерал, генеральный майор, генеральный комиссар 28.63; 32.451; П 1.486; Иретен 26.59  
 Ирик Крузе 40.108  
 Испурская, герцогиня 28.61  
 Иусенн, см. Кусейн  
 Казимир, королевич 5.8; Казимер 5.9; 7.214  
 Календер, граф 52.325  
 Кант, см. Ондрей Кант  
 Кантерстен (Ларс Кантерстен), секретарь шведский 33.85; 51.223, 242  
 Кап, генерал 52.313  
 Капей, полковник 39.100  
 Капелло, генерал 23.25

Капун, полковник 2.177  
Кар, полковник 59.404; П 4.387  
Карвал, граф 53.346  
Карел Данауциус, князь 24.42  
Карл, см. Гио Карл  
Карл Густав, королевское высочество, генералиссимус, герцог, шведский пфальцграф 59.408; П 4.390; Карл Густаф 4.205; Карлус Густав 20.12; Густав 4.197; Карл 19.328; 67.49; Карлус 51.233—234, 237, 239—240; 59.392; П 4.378; Каролус 2.177; Королус 2.176  
Карл Лудвик (Карл Людвиг), пфальцграф, курфюрст Кассельский 29.51; Карл Лудевик 1.225; Карлуккс Лудивик 34.77; Карлус Лодевик 1.225; Карлус Лудвик 34.78; Карлус Лудивик 34.77—78; 37.91; Карол Лодевикус 1.227; Карол Лудевик 1.223; Карол Лудевикус 1.225; Каролус Лудевик 1.226; Каролус 1.227  
Карл Мюрнер, шведский агент 11.69  
Карл де Падилия, князь 7.214  
Карл Фердинанд Юзефф, кесарев сын 38.96  
Карл Христофор фан Слипенбах, дворовый маршал 51.228  
Карлевойс, генерал—майор 17.14  
Карлус Второй, английского короля сын, принц, английский королевич, король Английской земли 32.451; 38.95; П 1.486; Карлус Второй 26.59; Каролус Второй 14.281; 28.64; фан Карлус 14.281; Карлус 26.58; 32.451; 38.95; 50.76; 52.319; 55.308; П 1.486  
Карлус Стюарт (Карл Стюарт), английский король 31.75; Карлус Стюверт 10.30  
Каролус, брат Казимира 7.211  
Каролус Остеритцкий, эрцгерцог 28.61  
Кас, см. Гарман Кас  
Касельская, см. Амелия Елисафета Гесенская  
Кастилон, маршал 14.280  
Кастроский, епископ 23.25  
Кашпир Дрелинг, рижский торговый немец 47.691; Кашпир 47.691—693  
Квинтин, господин 31.76  
Кевегюлер, см. Павел Кевегюлер  
Келенский (Кёльнский), курфюрст 24.41; 51.221; Коленский 26.60  
Кельдерман, см. Андрей Кельдерман  
Кениксмарк (Кенигсмарк), шведский генерал 2.177; Кенинсмарк 4.205; Конингсмарк 59.392; П 4.378; Конинсмарк 52.321  
Кирило Босово, гость 56.306; 58.341  
Клив, полковник 28.63  
Клоцкус, см. Стефанус Клоцкус  
Клуг, генерал—майор 54.326  
Кнут Улефельд, датский королевственный комиссар 40.108; Улефельд 40.108  
Кобет, полковник 9.5  
Кобылин, см. Мирон Кобылин  
Коленский (Кёльнский), архиепископ 1.289  
Коллобрат, цесарский генеральный комиссар 37.93; Колобрат 33.84  
Коллоред, граф, полевой маршал, державец Праги 37.90; 39.99  
Колореда, венецианский полковник 45.132  
Конде (Кондэ), княгиня 51.253; Кондейская 59.394; П 4.380  
Конде (Кондэ), князь 14.280; Кондейский 28.65; 46.118; Кондеский 37.92  
Конниск, полковник 52.317  
Контарини, господин, венецианский посол 45.128; Кантерине 45.128; Кантерин 31.75  
Конти, генеральный сторожеставец, князь, граф 46.120; Контиский 37.92  
Корнилис Янс, голландец, корабельщик 58.340; Корнилис 58.340—341  
Королус Лудвик, пфальцграф рейнский 1.223  
Корфф, полковник 33.87  
Крабе, см. Ивар Крабе  
Краков, см. Матияс Краков  
Крапа, см. Яган Крапа  
Краферт (Крафффорд), полковник 41.482; П 3.480  
Краферт, см. Александр Краферт, Иван Краферт  
Крафт, см. Индрик Крафт  
Кребс, см. Антони Кребс  
Крестина, см. Христина  
Кристьян Мехленский, герцог 46.113  
Кроецкий (Круа), герцог 1.231  
Кромвел, английский поручик, генерал, полковник, генеральный поручик 7.212—213; 26.59; 45.132; 46.105; 51.248; 54.331—332, 334; 59.403; П 4.386; Кромвель 28.63; 45.125; 51.258; 59.395, 403; П 4.381; Кронвел 49.15; Кронвель 49.15; Крумвел 8.31; 32.451; 46.101; 51.248; 54.334; 59.404; П 1.486; П 4.387—388; Крумвель 52.317; 53.349—350; Крумвюл [!] 59.405  
Кронский, кастелян 29.54  
Крузе, см. Ирик Крузе  
Кузовлев, см. Алферий Кузовлев  
Кулавский, см. Арнольд фан дер Кулавский  
Кулестер, капитан 51.225  
Кульмбаский (Кульмбахский), маркграф 33.84; Кульмсбахский 1.228  
Курт, господин, французский посол 2.178; де ла Курта 59.406; П 4.389  
Кусейн, паша 13.33; Иусейн 12.17; Иусень 12.18; Усейн 12.18  
Кучюк Асан, паша 12.17  
Кюленбахский, см. Христьян Кюленбахский  
Лавне, господин 51.255  
Лаврентьев, см. Логин Лаврентьев  
Ладал, см. Ондрей де Ладал  
Лаисон, воевода 51.244  
Лакрон, полковник 44.122  
Ламбой (Ламбуа), граф, полевой маршал, генерал 16.7; 24.36; 28.62; Ламбойский 26.60  
Лаунбургский (Лауэнбургский), князь 6.3  
Ленделский, рыцарь 48.4  
Лентел, см. Вплим Лентел  
Леопольд, князь 51.243  
Леопольд Вильгельм, эрцгерцог, герцог 1.272; Леопольд Вильгельм 51.221; Леопольд 26.59; 52.315, 320; Леопольдус 27.47; 28.62; 51.258  
Леопольд Лудевик (Леопольд Людвиг), князь, пфальцграф рейнский 1.227  
Леопольдина, римская кесарница 39.99  
Лерхенфельд, земной думный господин 20.10  
Лесле, см. Давыд Лесле  
Лесли, см. Иван Лесли  
Лефляр (Леффлер), канцлер 1.234  
Лилборн (Лильберн), полуполковник 4.204  
Лили, см. Аксель Лили

Лимбархский, см. Максимилиан Лимбархский  
 Липпенский, граф 1.295; Липенский 1.295  
 Листер (Лестер), граф 21.23  
 Ловенгейпт (Лёвенхаупт), граф Расбурский 1.233  
 Ловенстенский, см. Фердинанд Карл Ловенстенский, Фридрих Лудвиг Ловенстенский, Юрий Ловенстенский, Яган Казимир Ловенстенский  
 Логин Лаврентьев, ругодивский торговый немец 11.68  
 Лотринский (Лотарингский), герцог, князь 7.213; 23.29; 46.99; 113, 115; 51.243, 250, 253—255; 52.315  
 Лудевик 1.234  
 Лудевик Филип, пфальцграф рейнский 1.227  
 Лудевик Эвергард 1.233  
 Лукаш, полковник 28.62  
 Магмет, паша, визирь 12.17, 20; Меемет 12.9; Месмет 12.13  
 Магмет (Магомед) 30.68  
 Магнус Габриэль Делегардий (Магнус Делегарди), граф 30.68; Магнус Делегарди 29.51; Магнус Делегард 20.11; Магнус Делегарди 46.107; Магнус Делегардий 46.98; Магнус Делигардие 34.79; Магнус Делигардий 34.79; Делегардий 44.120; Делегард 46.110; Делегарда 46.110; Магнус 46.110  
 Майнцикий (Майнцский), курфюрст 1.243; Майнский 1.315; Мейнский 16.7, 46.111; Мейнцеский 1.224; Мейнцский 39.100; Мейнцский 59.397; II 4.382  
 Македонский, см. Александр Македонский  
 Максаринус (Мазарини), кардинал 8.32; Мацарин 9.4; Мацарини 28.65  
 Максимилиан, см. Байрский  
 Максимилиан Лимбархский (Максимилиан Ламбергский), граф 1.218; Ламберский 2.178  
 Максимилиан фан Траутмансдорф (Максимилиан Траутмансдорф), цесарского величества дворецкий, граф 51.245; Максимилиан Траутмансдорфский 1.218  
 Малешовски, майор 39.99  
 Манок, принц 53.345  
 Мантувский (Мантуанский), герцог 28.61  
 Мануйлов, см. Христофор Мануйлов  
 Марк Антоний Релингин 1.234  
 Марк Конрад Релингин 1.234  
 Маркус, святой 30.66  
 Мартын Бюхлинк, торговый иноземец 36.453; 41.482; II 2.484; II 3.480; Мартын 41.482; II 3.480  
 Мартын Гас, брат аптекаря Ондreja 8.28  
 Мартян Тимофеев, таможенный голова 56.306; 58.341  
 Марциальский 48.5  
 Марья Христина, графова вдова 1.234  
 Масп, генерал-майор 28.64  
 Маталонски, герцог 28.61  
 Матерел, королевский агент 30.66  
 Матнас, князь 51.243  
 Матияс Краков, посланник польского короля 33.85  
 Матьяш, архиепископ 12.11  
 Мекленбургский (Мекленбургский), герцог 1.282; Меклебургский 1.263  
 Мекленбургский и Густрофский, см. Густав Адольфус Мекленбургский и Густрофский  
 Меклемборский и Шверинский, см. Одольф Фредрик Меклемборский и Шверинский  
 Мелетий, архимандрит 35.6  
 Меркир, герцог 59.398; II 4.383  
 Мехленский, см. Кристьян Мехленский  
 Миддел, господин 18.17  
 Мидлетон (Мидлтон), генеральный поручик 59.404; II 4.387—388; Медлетон 59.405; Медлитон 59.404  
 Миколай, посольский толмач 35.7  
 Миндецкий, епископ 1.295  
 Мирон Кобылин, подьячий псковской съезжей пзбы 55.307 об.  
 Мислиг, маршал 4.197  
 Михаил Волошенинов, думный дьяк 2.176; 4.187; 7.210; 8.28; 11.68; 47.693; 56.306; 58.342  
 Михаил Румянцов, голова немецкого го-стиного двора 14.277; Михайло Румянцов 47.691  
 Михайло Сахарников, переводчик 19.328; Михайла Сахарников 55.307; [Михаил] Сахарников 19.328; Михаил 55.307  
 Моленцио де Вара, маркиз 52.315  
 Монтгомери, господин 52.317  
 Монтроз, маркиз, маркграф, граф, англий-ского короля генерал, начальный вое-вода 52.314; фан Монтроз 51.249; Мантро-ский 45.127; Монтрозский 52.314; Мон-тороз 51.240—242; Монтросе 51.223; Мон-тросес 51.223; Мунтароз 49.2; Мунтороз 48.3—6; Мунтрось 51.231; Мунтросья 51.230  
 Мотенига, генерал 4.198; Моценигоский 30.67; Муценский 38.97  
 Моувритц, пфальцграф 51.251  
 Моуриц Оранский (Мориц Оранский), князь, граф, владетель и державец Со-единенных провинций 55.308; Аранский 46.99; 58.341; Галанский князь 51.235 пр.; Голанский князь 55.308; Оранский 8.32; 40.111; 51.224, 235, 241; 58.341; 59.406; 60.377; II 4.388  
 Моурициус, брат английского королевича королевич 8.32  
 Музграфский, рыцарь 48.4  
 Мульграф 9.6  
 Мурат, ага 13.33  
 Муслидин, ага 13.33  
 Мустафа, ага, посол 12.10  
 Мюрнер, см. Карл Мюрнер  
 Набнаур 45.129  
 Наз, полковник 2.177  
 Насовский (Нассауский), граф 2.177—178  
 Нейбурх, маркиз 59.402; II 4.385  
 Нейский, епископ 2.176  
 Немиров, см. Ондрей Немиров  
 Нерен, воевода, полковник 51.240; 53.347  
 Никастель (Ньюкасл), князь, маркиз 51.230; Ньюкастельский 52.313  
 Никпфорко Сабакин (Никифор Собакин) 11.68; Никпфорко Сабакин 47.691; Ни-кифорко 47.693  
 Николай Георгей Рейгерсберг, майнцский канцлер 1.226  
 Ниополитанский (Неаполитанский), князь 51.244  
 Питрум, полковник 44.122  
 Ногин, см. Трофим Ногин  
 Норттумарланский (Нортумберлендский), граф 4.193  
 Огенстейнский, епископ 1.290  
 Оглиб, см. Аглиб

Одольф Фредрик Меклемборский и Шверинский, герцог 1.281  
 Оксель, доктор, курбайрский посол 42.106  
 Оксель Лилпе, см. Аксель Лили  
 Оксенстери, см. Яган Оксенстери Аксельсон  
 Олександр Граферт, см. Александр Краферт  
 Олферей Кузовлев, см. Алферий Кузовлев  
 Ольденбургский (Ольденбургский), граф 1.260  
 Омелянов, см. Федор Омелянов  
 Омер, маркиз 59.409; П 4.391  
 Ондреев, см. Ивашко Ондреев  
 Ондрей Гардин, шотландский магистр 48.1  
 Ондрей Кант, епископ 48.5  
 Ондрей Кельдерман, см. Андрей Кельдерман  
 Ондрей де Ладал, голландец 56.305—306; Ондрей 56.305  
 Ондрей Немиров (Андрей Немиров), дьяк 56.306; 58.342  
 Онольцбахский, см. Альберт Онольцбахский  
 Оранский, см. Моурнц Оранский  
 Орлан, рыцарь 30.66  
 Орлеанский, герцог, князь, королев дядя 51.255; Орлианский 9.4; 28.65; 51.254; Орлюнский 59.393; П 4.379  
 Ормонд, граф, ирландский генерал 39.101—102; 45.126; Ормунт 51.249; Ормонский 39.101  
 Осман, чеуш 12.13; Асман 12.16  
 Оснабрюкский, епископ 24.41; Оснабрюгский 26.57  
 Остгатов 53.348  
 Остеритцкий, см. Каролус Остеритцкий  
 Отто Первый, цесарь 1.276  
 Офогед, государственный адмирал 40.113  
 Павел Кевеюлер (Пауль Кевенхюллер), вольный господин 1.234  
 Падилия, см. Карл де Падилия  
 Пайрский, герцог 28.65  
 Пальцкий (Пфальцский), курфюрст 59.397; П 4.382; Пальцкий 1.224  
 Пармский, герцог, князь 33.83; 51.243; Пармаский 37.92, 94а  
 Парфений, вселенский патриарх 12.9, 19  
 Пембрукский, см. Филип Пембрукский  
 Пенаранда (Пеньяранда) 45.128; Пенаравда 45.128  
 Пенц, маршал 40.115—116  
 Песиготцкий, полковник 24.42  
 Петр, полполковник 43.107  
 Петр Авеймис, посол из Испании 9.3  
 Петр Бюс 26.60  
 Петцолла, капитан 28.61  
 Пикауль, генерал, генеральный майор 53.347—348; Пикаул 53.347  
 Пиколомини (Пиколомини), граф, генерал, цесарев начальный генеральный поручик 27.48; 43.107; 51.234, 247; Пиколомни 27.49; Пиколомини 27.49; Пиколомини 51.228; Пиколоминский 21.23  
 Питсумп, капитан 59.403; П 4.386  
 Плессис Празлин (Плесси-Праслен), маршал 51.255  
 Поднигамурик 51.250  
 Подоский, господин 26.59  
 Померский (Померанский), герцог 1.261—262  
 Помпей, генерал 51.244  
 Поста, маркиз 28.61

Потоцкий, польский полевой сенатор 42.103  
 Пресихкель, полковник 44.122  
 Присиницкий, полковник 31.74; Присиночки 21.20; Присницкий 33.84  
 Пушкин, см. Борис Иванович Пушкин  
 Раги, см. Степан Раги  
 Рагоцкий (Ракоци), князь 18.19; Раготцкий 7.211; 28.62; Роготцки 18.17; Роготцкий 20.9; 21.21; Рагоцкий Семигорский 18.18; Роготцкий Семигорский 24.43; Семиградский 1.314; Семиградградский [!] 1.314  
 Радивил, см. Бугослав Радивил  
 Рамель, см. Индрик Рамель  
 Рансборов (Ренсборо), полковник 7.213; Рансбор 7.213  
 Ранцов (Ранцау), маршал 16.8; Ранцовский 51.254  
 Ранцов, см. Индрик Ранцов, Христиан Ранцов  
 Раушенбярхский, польный маршал 51.253  
 Рейгербсберг, см. Николай Георгий Рейгербсберг  
 Рейнагер, полковник 44.122  
 Рейнгольдус, полковник 52.311  
 Реквипие, польный маршал и воевода 54.329  
 Релингин, см. Иероним Релингин, Марк Антоний Релингин, Марк Кондрад Релингин  
 Ренинк, см. Яков Ренинк  
 Рив, см. Яков Рив  
 Ривер, генерал 30.66  
 Ринклинг, см. Теодориус Ринклинг  
 Роберт, пфальцграф 51.251  
 Роз, сен-жерменский генерал-поручик 27.49; Роза 16.8; 27.48; 29.53  
 Роман Савельев, гречанин 12.9  
 Роман Савинов, гречанин 12.19  
 Роткирх, маршал 40.111  
 Руберт (Руперт), князь, принц, адмирал, английский королевич 45.126; Роберт 8.32; 16.8; 21.23; 26.55; 46.100—101; 51.236—237; 52.318; Рубрехт 45.132; Рупрехт 52.324  
 Румянцов, см. Михаил Румянцов  
 Рухавканский, герцог 51.253  
 Рынский (Рейнский), пфальцграф 1.224  
 Рыцер Урридакит 52.319  
 Рютц, см. Давид Николаев сын Рютц  
 Ря, господин 21.24  
 Сабакин, см. Никифорко Сабакин  
 Савельев, см. Роман Савельев  
 Савинов, см. Роман Савинов  
 Саеже, герцог 59.394; П 4.379  
 Саксенцкий, см. Август Саксенцкий  
 Саксенский, см. Эрнст Саксенский  
 Саксонский, курфюрст, князь 59.402; П 4.385; Саский 6.3  
 Сальвиюс, см. Яган Адлер Сальвиюс  
 Самойськи, князь 18.19  
 Сант 45.129  
 Сатаруйно 45.129  
 Сафой, святой 46.117  
 Сафойская (Савойская), герцогиня 32.451; П 1.486  
 Сафойский (Савойский), герцог 59.394; П 4.380  
 Сахарников, см. Михайло Сахарников  
 Сахсен, см. Индрик ван Сахсен  
 Сварценберский, граф 51.221

Святого Симона, герцог 51.254  
 Селетцын, см. Иван Селетцын  
 Семиградский, см. Рагоцкий  
 Сенеский, см. Эренст Сенеский  
 Сервиент (Сервье), граф, французский посол 2.178  
 Сергушка Бугаев, десятник стрелецкий 58.340 об., 342  
 Серра, маршал 45.129  
 Сибалт 52.319  
 Силька Тетюшев, холмогорский и двинский стрелец 56.306; Силька Тетюшов 56.305 об.  
 Симон, митрополит казанский 12.9, 19  
 Скипон (Скиппон), майор 52.317  
 Слипенбах, см. Карл Христофор фан Слипенбах  
 Смарсероцкий, шляхтич 31.75  
 Смит, подполковник 8.31  
 Смит, см. Шмид  
 Смитберх, польный маршал 54.326; Смитберхен 53.346  
 Сольмский, см. Яган Альбарт Сольмский  
 Сориский, паша 46.103  
 Софонов, см. Васька Софонов  
 Сперрютер, генерал 21.22  
 Спирский (Шпейерский), епископ 1.224  
 Сподсвод, полковник 52.313; Спотсвод 52.312  
 Стаден, см. Яган фан Стаден  
 Стадкирх, см. Анц Стадкирх  
 Стенбук, генерал 9.1  
 Степан Раги, господин 53.345  
 Степанов, см. Ивашко Степанов  
 Стерин, граф 53.345  
 Стефанус Клоцкус, господин, духовного чина доктор 6.4  
 Страсгас, генеральный поручик 59.404; Странган II 4.387  
 Стрев, см. Иван Стрев  
 Сфондраци, маркиз 51.252

Тапига, полковник 18.18  
 Твистлетон, полковник 53.349  
 Телдел, ротмистр 28.63  
 Теодориус Ринклинг, канцлер, доктор 6.4  
 Теттенбахский (Тетценбахский), граф 1.290  
 Тетюшев, см. Силька Тетюшев  
 Тиль (Тилли), генерал 1.291  
 Тимофеев, см. Мартьян Тимофеев  
 Тихонко Бызлов, пятидесятник стрелецкий 56.305  
 Товрайн (Тюрени), генерал 14.278—280; Товрайне 14.280; Туренски 28.65  
 Тога, бей, татарский генерал 18.18  
 Томас, шведский майор, ротмистр 33.83; 39.100  
 Томасон, см. Христиан Томасон  
 Томлинсон, полковник 10.30—31; Тумлисон 9.5  
 Торальт, см. Франциск Торальт  
 Тоувлир (де ла Тюильри), господин 59.394; II 4.380  
 Тоувриянский, бургграф 52.315  
 Траутмансдорф, см. Максимилян фан Траутмансдорф  
 Триерский (Тирский), курфюрст 1.224  
 Трофим Ногин, псковитин 47.691 об., 693  
 Турзиский, герцог 51.250; Турсий 52.324

Улефельд, см. Биорн Улефельд, Кнут Улефельд

Ульдрих Вюртенбергский (Ульрих Вюртембергский), герцог 25.44  
 Ульф Яковлев, переводчик 11.69  
 Урридакит, см. Рыцер Урридакит  
 Усейн, см. Кусейн  
 Устряя, см. Ян де Аустрия

Фаерфакс (Ферфакс), английский генерал 51.223; Фаерфокс II 1.486; Файерфакс 51.248; Файрефакс 8.31, 33; Файрфакс 51.258; Фарьефокс 32.451  
 Фаланга, капитан 28.61  
 Фаленц, французский посол 33.81  
 Фанфасты, граф 52.312  
 Фарлей, генерал-адъютант 39.102  
 Федор Васильевич Бутурлин 53.345; Федька Бутурлин 56.305; 58.340  
 Федор Омелянов, псковитин, торговый человек 11.68; Федор 11.68  
 Фенаблис, полковник 45.133  
 Фентуров, см. Ефим Фентуров  
 Фердинанд Альбрехт 1.292  
 Фердинанд Второй, римский цесарь 1.215; Фердинанд Второй 1.277  
 Фердинанд Карл Ловенстенский, граф 1.233—234  
 Фердинанд Третий, римский цесарь 1.216; Фердинад [I] 4.189  
 Ферстенберх, граф, посол 51.221  
 Фесконто, см. Геркола Фесконто  
 Фиглан, см. Ян Фиглан  
 Филипп ди Зильва 7.214  
 Филипп Пембрукский, граф 52.317; Пембрук 9.6  
 Филиппс фан Гейдельберх, пфальцграф 27.46  
 Филиппсбургский (Филиппсбургский), князь 6.3  
 Филомарини, кардинал 23.25  
 Фингал, граф 39.102  
 Финценцо, генерал 45.129  
 Фирлей, кастелян, генерал, полевой господин, сандомирский воевода 29.54; 37.88; 42.104; Фирлай 42.103  
 Флетъвод, полковник 53.349  
 Флоренский (Флорентийский), герцог 37.92  
 Фольмар, господин, доктор, цесарский посланник 33.82; Вольмар 51.246; Вольмер 9.3; 51.246  
 Фора, маршал 45.129  
 Форце (Форс), герцог и маркграф 51.254  
 Фоскал, генерал 46.108; 51.244  
 Франц Вильгельм, епископ 1.286  
 Франциск Торальт, господин 28.61  
 Фредерик Голстенский (Фридрих Гольштейн—Готторпский), князь 1.264; Голстенский 48.5  
 Фредерикус Третий (Фридрих III), датский и норвежский король 6.3  
 Фредрик Вильгельм Бранденбургский (Фридрих Вильгельм Бранденбургский), курфюрст 1.271; Бранденбургский 1.254, 261—262, 268, 278—279, 284; 20.11; 21.21; 51.258; Бранденбургский 1.267, 293  
 Фридерик (Фридрих), князь, пфальцграф рейнский 1.227  
 Фридрих (Фридрих), маркграф баденский 1.230; Фридерик 1.230—231  
 Фридрих Лудвиг Ловенстенский, граф 1.233; Левенстенский 1.233 пр.  
 Фридрих Ульрих Брунзвикский и Люпенбургский, герцог 1.291



284

Айекс в Провинце (Экс—ан—Прованс) 26.60; Айкс в Провинции 28.65  
 Аквен 45.126  
 Акен 53.348  
 Александрия 30.66—67; 31.76  
 Алмир (Алмирос?) 8.28  
 Алфот 8.32  
 Альбек, г. 1.229  
 Альберстат (Хальберштадт) 1.283  
 Альберстатское (Хальберштадтское) епископство 1.272—274, 290, 292; Альберстатское 1.275, 285; Альберст[а]тское 1.275  
 Альтенстетин, см. Стетин  
 Амах (Амагер?), о-в 40.113  
 Амбурх (Гамбург), г. и епископство 1.264, 284, 286, 303; 2.177; 4.205; 14.279; 18.18; 26.59; 34.80; 51.235; 52.321; 54.330; 59.397; П 4.382; Амбурк 1.217  
 Аминс (Амьен) 17.15  
 Амстердам, голландский стольный град 26.60; 39.101; 52.320; 54.335; 55.308; 60.377; Амстердам 55.308; Амстрадам 16.8; 45.125; 51.229, 234, 240, 242; 52.324; 58.341; Амстердам 51.222  
 Анатольская сторона 13.31; 35.6—7  
 Анвик 54.331  
 Аненберх, г. 4.197  
 Антверпен, г. 24.43; 52.324; 59.399; П 4.383; Амдверп 54.334; Анверпен 53.352; Андверп 8.31; 26.59; 51.249; 52.320; Антверп 7.214; 28.62; Антверпин 27.47; 31.76; Анторф 45.131; 46.119; 51.258; Антверпен 9.3  
 Ардес 45.126  
 Аррагония (Арагон) 33.81  
 Архангельский город (Архангельск) 53.345; 56.305; 58.340—342, 340 об.; Архангильский город 52.311  
 Атол, графство П 4.385; Атоль 59.402  
 Аузбурх (Аугсбург), г. 30.69; 44.120; 46.98; Аусборх 1.238; Аусбург 1.237; Аусбурх 1.238, 240, 245—246; Овзбурх 14.280  
 Аурери 37.92  
 Ахальское (Ахальм), господинство 1.228; Ахал 1.229  
 Багерот 39.101  
 Баденвилер, волость 1.230  
 Баднское (Баденское), княжество 1.230  
 Базел (Базель), г. 1.254—255; 53.346; 54.326  
 Базельское епископство 54.327; Базельская укрaina 17.14  
 Байрская земля (Бавария) 1.306; 27.50; Байрский округ 1.306  
 Баларон, г. 1.229  
 Бальдаен, г. 1.229  
 Бамберх (Бамберг) 53.349  
 Бар 18.17; 35.7  
 Барбадос, о-в 52.319; Барбада 59.397; П 4.382  
 Барбария (Северная Африка), турецкая область 18.19; 30.67; 32.452; 35.6; П 1.487; Барбария 13.35; Барбарийская земля 12.18; Борбарейская страна 13.32  
 Барвик (Варвик), г. 4.204; 53.349, 351; Барвит 4.204; Барвитский город 4.202  
 Барцеломия (Барселона) 59.398—399; П 4.383  
 Басса, г. 28.63  
 Батавия 57.309  
 Белое море, см. Среднее море

Белый Камень 42.103  
 Бендорф, д. 1.233  
 Бенфельд, г., крепость 37.93; 51.225—226, 238—239; Бенефельд 51.255; Бенефельд 51.256; Бентфельд 51.248; Бентфельт 51.248; 52.316; Бенфельден 21.21; 51.220, 225; 52.322; Бенфельдены 51.239; Бепфельт 17.14; Беньфельд 51.257  
 Березовское устье 58.342  
 Берньберх (Бернбург?) 54.328  
 Бибраг (Биберах), г. 1.245—246; Бибрах 1.238; Бибрах 20.9—10; Вибрах 1.240  
 Бишовсгейм (Бишофсгейм), старощенье 1.232  
 Блавбейгер (Блаубейрен), господинство 1.229; Блавбейгеренское господинство 1.228  
 Блойс (Блуа) 53.352  
 Бобенгаузен (Бабенхаузен), старощенье 1.232  
 Богдат (Багдад) 13.31  
 Бойдеракс 53.351  
 Бон (Бонн) 26.60; Бона 59.408; П 4.390  
 Бордеакс (Бордо), г. 37.92; Бораукс 51.253; Бордевс 59.393; П 4.379; Бордевус 51.252; Бордеокс 45.127; Бордиакс 45.131  
 Бордон, г. 45.126  
 Бордюр, г. 28.64  
 Борк (Бург) 1.277  
 Борнгейское (Борнгеймское) поле 37.94  
 Боухарн 28.62  
 Брабант 53.351; Барабанская земля 8.31; 46.99; Барабанская земля 26.59; 51.252; Брабанская земля 42.105  
 Бразилия 52.324; 59.395; П 4.381; Бразилий 51.224, 249  
 Бранбурх [I], марк 1.281  
 Бранденгузен (Бранденхаузен), д. 1.263  
 Бреда, г. 52.325; Бред 51.222—223  
 Бремен, г. и епископство 1.264—265, 267, 303; 14.277; 33.87  
 Бременское архиепископство 1.292; Бременская земля 1.266—267  
 Бреслав (Бреслау), г. 46.111; Бреслов 18.17; Беслав [I] 31.74; Бресла [I] 1.250  
 Бресци (Брешна), г. 21.22  
 Бреценгейм, старощенье 1.233  
 Брига (Бриг) 29.51  
 Бригноса 28.65  
 Брук, г. 51.245  
 Брунзвик (Брауншвейг), г. 1.303; Брунзвик 20.13  
 Брюссель, г. 21.22; Брусел 46.99; Брюсель 26.60; 59.399; П 4.383; Брюсел 42.105; 59.398; П 4.383  
 Будевиц (Будвейс), г. 2.177; Будвейс 23.26; Боуџиц 46.113; Боудвиц 46.113  
 Букомбурх (Буккебург), старощенье 1.295  
 Буня 14.281  
 Буцбах, г. 1.232  
 Бярген 51.258  
 Бярхстрас (Бергштрассе) 1.224  
 Вавилон 46.103  
 Ваймур, г. 21.24  
 Ваксфорт (Уэксфорд) 46.105  
 Валенин (Валансьенн), г. 52.320; Фаленхин 14.279; Фаленцин 52.320; Фаленция 51.258  
 Валькенриг (Валькенриг), монастырь 1.290  
 Вальфиш, крепость 1.263  
 Вангерн, д. 1.263  
 Варавское море (Балтийское море) 1.261, 263

Варшава 4.205; 21.20; 31.75; 51.252; 54.330; 59.398; 60.376—377; II 4.382; Варшав 5.7; 7.211; 18.17; 26.55; 42.104; 44.119; 51.251; Варшев 18.18  
 Ватерфорт (Уотерфорд), г., корабельное пристанище 9.5; 21.23; 24.43; 46.101; 52.311; Ваттерфорт 51.249  
 Вашфорт 21.23  
 Везелинг 28.62  
 Везер, р. 1.260  
 Вейкерсгейм, господство 1.233  
 Вейнсбярское (Вейнсбергское) господство 1.228  
 Вейсен 44.120  
 Вейсенберх (Белая Гора) 4.205; 39.99; Витенберх 5.6  
 Вейсенбурх (Вейсенбург), г. 1.234  
 Вейтенберх, д. 1.263  
 Вейхсель (Висла) 29.54  
 Великий Глогау (Глогау), г. и княжество 29.52; Великий Глогов 29.53; 30.67, 69; 31.73; 33.86; 37.93; Глогов 29.52; Грот-глогов 28.62  
 Великий Новгород (Новгород) 15.263; Велики [!] Новгород 55.308  
 Вемеров (Немеров), прикашиство 1.283; Вемеровское прикашиство 1.284  
 Вена, царский столичный город 17.14; 20.9; 25.44; 30.68; 33.83; 37.89—91; 38.96; 39.99; 44.121, 123; Ведна 5.6; 28.61; 45.124, 133; 46.112—113, 117; 51.245, 253; 53.345; 54.326; 59.402, 406; II 4.385, 389; Ведна 2.176; Вен 9.2; 17.15; 21.21; 23.26; 42.106; Вин 20.11; Новый город 44.122  
 Вельденца (Фельденц), графство 1.227  
 Вениция (Венеция), г. и государство 2.176; 8.28; 17.16; 20.11; 21.22; 23.25; 25.44; 26.55; 29.51; 32.452; 38.97; 46.101, 107, 114; 51.243; 52.315; 59.400; II 1.487; II 4.384; Виниция 4.198; 29.51; 30.66, 68; 31.76; 33.82; 37.94; 44.121; 46.102; Веницейский город 7.210; Веницейская земля 5.6; Веницейская область 29.51; Веницейское государство 23.25; 27.46; Веницейское государство 29.51; 46.102; Вения [!] 53.345  
 Верхкая [!] Устеритцкая земля, см. Устен-рикская земля  
 Верхней Пальц (Верхний Пфальц) 1.224; Верхняя Пальц 1.222; Верхний Пальц 1.225; 45.124; Верхняя Пальса 8.31; Верхнее пфальцграфство 1.224; Вышпальц 24.39; 25.44; Вышпфальц 37.91  
 Верхний Саксенский округ (Верхняя Саксония) 1.303; Верхние Саксенские округа 1.254; Верхняя Сакса 1.267, 302  
 Верхняя Рына (Обер—Рейн) 1.254; Верхний округ на Рин реке 1.303; Верхний Ринский округ 1.302; Верхний Ринский уезд 51.257; Вышринский округ 37.93  
 Вестербурх (Вестербург), замок 1.290  
 Вестмюнстер (Вестминстер), г., вышгород 4.199, 201; 52.317; Дестмюнстер [!] 14.280  
 Вестфальская земля (Вестфалия) 1.217; 5.9; 9.1; 24.41; Вестфаленский округ 1.254, 267, 274, 302; Ввестфальская [!] земля 1.314  
 Вибрах, см. Бибрах  
 Видернов (Нордернау), д. 1.233  
 Вильд 44.120  
 Вильдгайзин (Вильдесхаузен), г. 1.264  
 Вильденборх (Вильденбург), старошенье 1.233  
 Вильсбурх (Вюльцбург), крепость 1.228  
 Вильстат (Вильштетт), старошенье 1.232  
 Виндская марка 1.217; Винский марк 1.216  
 Винзер (Виндзор), г. 9.5; 10.35; Винфозор 14.280; Винцор 8.29  
 Винсгейм (Виндсгейм) 30.67; 33.82; 34.78; 37.90; 44.120  
 Винчестер (Уинчестер) 4.201  
 Виньберская земля (Венгрия) 17.14; Угорская земля 54.328; Угорское государство 1.216; Унгария 23.26  
 Вириния (Виргинские), о-ва 59.397; II 4.382  
 Висмар, г. 1.263—264, 283; Висмард 1.281; Висмер 34.80  
 Виссенбярх (Вейсенбург), г. 4.197  
 Витенберский город (Виттенберг) 38.98  
 Витербурх (Витербо), г. 8.28  
 Витериш 53.348  
 Вихт (Уайт), о-в 4.193  
 Воллин, о-в 1.261  
 Воллин (Волянь?) 31.75  
 Волоская земля (Валахия) 12.16; 59.398; II 4.383  
 Вольтерфанген, г. 51.257  
 Вормбс (Вормс), г. 14.280; Вормус 53.346  
 Ворчестер (Вустер) 26.58  
 Восточная Индия (Ост—Индия) 57.309  
 Вульфенбетель (Вольфенбюттель), г. 20.13  
 Выш земля 23.27  
 Вышная Лузница (Верхняя Лужица) 1.216; Вышняя Лаузница 1.217  
 Вышняя Шлезия, см. Шлезия  
 Вюртенберхское (Вюртемберг), герцогство 24.36  
 Вюрцбурх (Вюрцбург) 16.7  
 Вюстинское (Финштинген), государство 1.231  
 Гавра де Граце, замок 59.409; II 4.391  
 Гага (Гаага) 46.100; 51.222—224, 234; 60.377; Графова Гага 8.32  
 Гагенборх (Хахенбург), старошенье 1.233  
 Гал (Галле), г. 46.107  
 Галандия (Голландия), провинция 51.258  
 Галат, г. 30.68  
 Галаций 33.81  
 Галвай (Голуэй), корабельное пристанище 51.249  
 Галикана 51.244  
 Гамерштейн (Хаммерштейн), г. 23.29; 25.44; 26.57  
 Гамор 45.124  
 Гарнзайские о-ва (Гернси) 4.202  
 Гац (Гарп), г. 1.261  
 Гвина 45.126  
 Гданск (Гданьск), г. 21.20; 24.42; 30.71; 51.251; 60.376; Данеск 18.18; 20.9; 21.20; 24.42; 29.54; 30.70; 31.75; 33.87; 37.88; 42.103; 44.119; 48.1, 6; 54.330; Данск 33.85  
 Гейбуна, г. 51.219  
 Гейдельгейм (Хильдесгейм), епископство 1.247; Гильдерсгейм 1.247  
 Гейденгеймское (Хейденгеймское) господство 1.229  
 Гейдерберг (Гейдельберг) 17.15  
 Гейльбрун (Хейльбрун), г. 1.234; 30.67; 31.73; 51.239, 248, 256—257; 52.316, 322; 53.346; Гейдельбрун 53.346; Гейльбрун 51.255; Гельбрун 14.280

- Гельшинир (Хельсингёр) 33.85; 37.89; 40.109, 116  
 Гена, г. 45.127  
 Генеу (Генуя), г. 51.250; Енуя 23.25  
 Генегов (Хеннегау) 51.258  
 Геппинген (Гёппинген), г. 1.228; Гепинг 1.229  
 Геренбярх (Херренберг), г. 1.229  
 Герифорт (Херефорд) 38.95; Герфурт 32.451; П 1.486  
 Гермершейн 53.346  
 Герморт 32.451; П 1.486  
 Герридала (Херьедален?) 40.113  
 Гесен Дармстат (Гессен—Дармштадт) 1.299; Дармстат 1.299  
 Гесен Касел (Гессен—Кассель) 1.299  
 Гесенская земля (Гессен) 1.297  
 Гибралтерский проход (Гибралтарский пролив) 46.101  
 Гиршфельт (Херсфельд), игуменство 1.294  
 Глазков (Глазго), г. 59.396; П 4.381  
 Глогов, см. Великий Глогов  
 Глюкстат (Глюкштадт), г. 2.177; 34.80; Люкстат 6.5  
 Гобярхское маркграфство 1.230  
 Гогенасберх (Хоэн—Асперг), г. 1.229  
 Гогенаурах (Хоэн—Урах), г. 1.229  
 Гогентвиль (Хоэнтвиль), г. 1.229  
 Гогентинген (Хоэн—Тюбинген), г. 1.229  
 Гой (Хойя) 26.60  
 Гокстер (Хёкстер) 53.348  
 Голанская земля (Голландия) 15.265; 55.308; Галанская земля 8.32; 9.5; 48.4; 50.76; 51.223, 242, 248; 52.313; 57.309; 58.341; 60.377  
 Гольстенская земля (Гольштейн) 2.177; 6.2—3, 5  
 Гомбурх (Хомбург), г., крепость 23.29; 30.71; Гомбурх 1.232; Гамбург 26.57  
 Гонслардик 51.229  
 Горенбярх (Хорнберг), г. 1.229  
 Горн (Хорн) 60.377  
 Горсткастель, г. 8.29  
 Готенберх (Гётеборг), г. 51.242  
 Гревелинге (Гравлин), г. 9.3  
 Гризонский уезд 59.407; П 4.390  
 Гроннен (Грённинген), монастырь 1.290  
 Гротглогов, см. Великий Глогов  
 Гульнау (Голльнов), г. 1.261  
 Гумбер (Хамбер), р. 21.23  
 Гумбриг, г. 51.257  
 Густров (Гюстров) 1.284  
 Гутербок (Ютерборг), господинство 1.277  
 Гуторп (Готторп) 6.3  
 Гюза (Гюнз), г. 52.324; Гвнза 51.252, 258; 52.315, 320  
 Гюлтицкий (Юлихский) уезд 1.225  
 Дал, г. 52.311  
 Далгус, замок 59.403; П 4.386  
 Далергейм 37.89  
 Далинский уезд 4.195  
 Далмация 5.6; 29.51; 33.83; 37.92; 46.107, 116; 51.244; Далмацкая 30.67; Долмация 32.452; П 1.487; Далмацкая земля 33.83; Далматское государство 1.216  
 Дам (Даме), господинство 1.277  
 Дам (Дамм), г. 1.261  
 Данеск, см. Гданск  
 Дарбикуз 7.212  
 Дарданеля (Дарданеллы) 30.67; Дарте-нель 18.19  
 Дармстат, см. Гесен Дармстат  
 Датская земля (Дания) 52.313; П 3.481; Датская земля 18.18; 41.483; Дацкая земля 37.89; 40.108, 112; Датское королевство 1.313; Датское королевство 1.314  
 Делзекс, графство 52.317  
 Дерп 28.63  
 Дестмюнстер, см. Вестмюнстер  
 Дефельт (Дейфельд), д. 1.233  
 Дивинау (Дивенов), устье 1.261  
 Дидинггозен (Дюдингхаузен), господинство 1.233  
 Дияне, г. 21.24  
 Доверс (Дувр), г. 52.318  
 Долиц 53.348  
 Дон 35.7  
 Донбар 59.405; П 4.388  
 Доноверт (Донаувёрт), г. 1.240  
 Допельшейн 39.99  
 Дорнек (Турне), г. 28.63; Дорникский городок 26.60  
 Доутлус 59.409; П 4.391  
 Дрезден, г. 23.26; 46.107, 110  
 Дрогедах, г. 52.311  
 Дублин, г., крепость 39.101; 52.311; Дублин 28.63  
 Дубрис (Дувр?), г. 9.5  
 Дуканон (Данканнон), г. 45.125; Дунканун 45.132  
 Думфриз (Дамфрис), крепость 59.404; П 4.387; Дунфриз 59.403; П 4.386  
 Дунай, р. 45.124; Донов 44.123  
 Дункельспил (Динкельсбюль), г. 1.245—246; Дюнкельспиль 1.238, 240  
 Дунотрий, о-в 48.5  
 Дюнкерк, г. 51.254; Дюнкеркен 9.3; 17.15  
 Дюнкерское (Дюнкерское) владенье 51.254  
 Дюринг, см. Тюринг  
 Еглен (Эгельн), старошенье 1.278  
 Еденбурх, см. Эденбурх  
 Эльва, см. Эльва  
 Емтленант (Емтланд) 40.113  
 Енуя, см. Генеу  
 Еорк (Йорк) 53.349  
 Еоркгирт 26.58  
 Ерваль (Клерваль), поместье 1.230  
 Ерзейские о-ва (Джерси) 4.202  
 Ерманское государство, см. Святое Римское государство  
 Ерольцэк (Герольдзек), вольное государство 1.231  
 Ерфурт (Хенсфорд?) 32.451; П 1.486  
 Эрфурт, см. Эрфурт  
 Жарже, о-в 50.76  
 Задняя Померская земля, см. Померская земля  
 Западная Индия (Вест—Индия) 51.234—235; Индия 33.81  
 Зарварден (Саарверден), графство 1.232; Царварден 1.232  
 Зелант (Зеландия) 51.241  
 Зунд 40.116; Зунт 2.117  
 Ижерская земля (Ижорская земля) 1.216—217; 36.453; П 2.484  
 Ингольстат (Ингольштадт) 27.50  
 Индия, см. Западная Индия  
 Иперн (Ипр), крепость 16.7—8  
 Иренбрейтстен, см. Эренбрейтстейн  
 Ирэн, о-в 46.100

Ирланская земля (Ирландия) 31.75; Ир-  
лянская земля 4.202; 8.29; 16.8; 19.329;  
21.23; 24.43; 26.58—59; 28.63; 39.101;  
45.126, 131; 46.104—105, 119; 50.76;  
51.248—249; 52.311, 317, 319, 325; Ир-  
лянское королевство 4.202; 8.33; Хибир-  
ская земля 48.5

Истер 29.53

Итальянская земля (Италия) 1.314; 45.129;  
46.113, 118; 59.407; П 4.390; Итальянская  
земля 28.64; Итальянская земля 18.19

Каглиарий (Кальяри) 45.131

Кадис 45.131; Кадичия 51.250; Тадиц [I]  
33.81

Казияское пристанище 52.318

Калис (Кале), г. 9.3; 59.405; П 4.388

Камецец Подольский 35.8

Камерих, г. 27.47; Камрич 26.59; 28.62—  
63; Камричъ 28.65; Камерих 27.47

Каминицкая земля 29.54

Камнин, епископство 1.274; Камнинское  
епископство 1.262, 281; Камнинское епи-  
скопство 1.275, 280

Кандия, см. Хань

Канис 54.326

Каптерберг (Кентерберн?) 4.201

Капелла (Капеллен), г. 51.252; Каппела  
54.329

Капоспада 29.51

Карвил (Карлайл), г. 53.351; Карлесте  
4.204; Карлин 59.396; П 4.381; Карлесте  
54.331

Карделеква, крепость 45.127

Карентон, г. 14.280

Касков (Кашау) 17.15

Кассел (Кассель), г. 21.21; 28.62; Касель  
1.296; 27.46; 59.397; П 4.382

Кастальнов 51.254

Кастел, г. 45.132

Кастелговен 45.126

Кастелет (Кастерле), г., место 51.249;  
53.352; Кастелет 51.252

Кастель, крепкий город 51.258; 52.324

Кастро, г., крепость 37.92; Кастра 26.56;  
Катро 33.83

Каталония 45.129; П 4.383; Католия  
33.81; 59.398

Катон 54.328

Каубурин (Кауфбейрен) 1.246

Квентин, см. Сант Квинтин

Квиллсбейф, г. 14.280

Квярфурт (Кверфурт), господство 1.277

Келен (Кёльн), г. 28.63; 45.128; Келли  
24.36; 29.52; 45.134; Колен 52.320

Кенинхрат 5.6

Кент, графство 21.24

Киев 40.117; 42.104

Килкенни (Килкенни), г. 46.101

Кинсгал (Кинсейл), г. 28.64; Кинсал 21.23;  
26.55; 46.100; Кинтсах 45.126

Кио (Хиос, о-в) 33.83; Циос 31.76

Кипрский остров (Кипр) 13.34; 35.6, 8

Кипзон 18.17

Кламбарел 45.126

Клев (Клесе) 21.21

Клеттенберх (Клеттенберг), господство  
1.273

Клесса, г. 17.16; 20.11; 33.83; Клеса 32.452;  
П 1.487; Клесса 29.51

Кломвел (Кломмел), г. 51.249

Кнокфергус, становище 45.133

Кобленц 27.46

Коленское (Кёльнское) архиепископство  
1.295

Колывань 55.307; Колыван 55.308

Кольберх 1.280

Кольфельт (Кёсфельд) 1.296—297

Компагния (Шампань) 51.259; Камгния  
[I] 51.255

Конпагн (Компъень) 51.252

Контс, г. 42.105

Копнагав (Копенгаген) 40.109, 112—113;

Копнегав 40.109; Копногав 6.5; 40.108—  
109

Корфу 18.19; 46.107; Корф 21.22; Корфю  
46.116; Курфу 51.250

Костъниц, крепость 30.67; 31.73

Костянтиново (Константинов), г. 5.7; Кон-  
стантин 18.17; Констентинорд [I] 26.59

Котон (Кётен) 53.348

Коход (Кохер), р. 1.218

Краков 5.9; Кряков 18.17

Кремон (Кремона), г. 5.6

Крит, о-в, королевство, государство 12.16—  
18; Канди 29.51; Кандий 17.16; 46.107;  
Кандия 18.19; 27.46; 30.66; 31.76; 33.81;  
37.92; 44.121; 46.103; 51.244; Кандиский  
остров 2.176; Критский остров 12.16;  
35.6; Крицкий остров 13.31—33, 35

Кроацкая земля (Хорватия) 46.112; Кро-  
вацкая 45.133

Кроненбурх (Кронборг) 40.108—109

Крым 12.13

Курланская земля (Курляндия) 47.693

Курпальц, см. Нижний Пальц

Лагольм (Лахольм), г. 40.112

Лаксбурх (Лаксенбург) 51.245

Лангон, г. 45.127

Ландов (Ландау), г. 1.234

Лантстул (Ландштуль), г. 23.29; Ландстол  
26.57

Лацара, г. 52.314

Левант 46.118

Лейпциг, г. 2.176; 34.79; 44.120; 51.239;  
53.346; Лейпцих 1.303; 34.79; 46.106,  
109, 111; 51.240; 53.348; 54.328

Лейтмарица (Лейтмериц) 37.90; Лутмариц  
38.98

Лемберх (Львов) 33.86; 42.103; Ламберх  
5.7; Лембурх 5.7

Лемрик (Лимерик), г. 52.311

Леополе 18.17

Лех, р. 27.50

Ливорна (Ливорно), г. 45.129; 46.118;  
51.250; Ливорн 51.243

Лигница (Лигниц) 29.51

Лизбон, р. 52.324

Ликка, земля 7.210

Лисебон (Лиссабон), г. 52.318; Лизбон-  
52.324; 59.395; П 4.381; Лисбон 51.236,  
249—251

Лит, г. 59.403; П 4.386

Литва 12.11, 14; Литовская земля 35.7—8;

Лифлянская земля (Лифляндия) 20.9, 11—  
12; 30.68; 36.453; 45.130; 46.107, 110;  
П 2.484

Лихтенштейт (Лихтенштейд), д. 1.233

Лиценбургская земля (Люксембург) 46.99

Любурх (Любург), прикатиство 1.292

Лондендерри (Лондондерри) 21.23

Лондон, стольный город 17.16; 21.23;  
29.53; 31.75; 38.95—96; 52.324—325;  
54.330; 59.402; П 4.385; Лонден 51.248;  
54.334; Лондун 49.14; Лунден 4.193,  
199, 203; 8.29, 33; 14.279; 26.58; 28.63;

32.451; 51.258; 52.317—318; 53.349; 59.404; П 1.486; П 4.387; Лундон 7.212; 9.5; 10.30; 39.104; 45.132; 51.237; 59.395; П 4.381; Лундын 46.104; Лудон [!] 39.101  
 Лор (Лора), господиство 1.273  
 Лотринское герцогство (Лотарингия) 1.314  
 Лукская земля 33.83  
 Лучка 37.88  
 Любек, г. 14.277; 15.263; 18.19; 33.85; 47.692; Любег 1.263; Любский город 15.263  
 Люблин 5.9; 29.54; 31.75; 33.86; 37.88  
 Люк 59.408; П 4.390  
 Люкерская земля 45.130  
 Люкстат, см. Глюкстат  
 Лютигерская земля 45.134  
 Ляндуг, г. 51.220

Магденбурх (Магдебург), г. 1.267, 283; Магденборх 1.276  
 Магденбургское (Магдебургское) архиепископство 1.271, 285; Магденбургское 1.275, 292—293; Магденбурх 1.292  
 Мадрил (Мадрид), г. 53.351; Мадрилл 7.214  
 Маза (Маас), р. 45.134  
 Майнское (Майнцское) архиепископство 1.295  
 Макрум (Макрум) 52.325  
 Малахия (Малага) 33.81; Малега 24.43  
 Малая сторона, см. Прага  
 Малдава, р. 4.205—206  
 Мальта 38.97; Мальт 46.117  
 Манн (Мав), о-в 32.451; П 1.486  
 Марекарида (Маркарюд) 40.108  
 Маризак 52.319  
 Маркауз 59.409; Маркоуз П 4.391  
 Марквера, г. 45.127  
 Марке 37.94а  
 Маркостин 59.394; П 4.380  
 Маркт 54.326  
 Марселия (Марсель), г. 28.65; 51.258; Марсилен 26.60; Марсиллий 7.210  
 Мартинего, острожек 4.198  
 Меденблик (Медемблик) 60.377  
 Медер, озеро 20.12  
 Мейн (Майн), р. 1.228; 28.62; Мейнь 59.397; П 4.382; Майнстром 37.94  
 Мейсин (Мейсен), г. 53.346  
 Мекмюленское (Мёкмюльское) господиство 1.228  
 Мерен (Моравия) 23.27; Меренская земля 44.121; Меренское маркграфство 20.12; Муравия 53.346  
 Месина (Мессина) 33.81  
 Мец, г. 37.92; Менс 9.2  
 Милан, г. 26.56; Майлант 23.25; 29.51  
 Миллдорфская (Миллфордская?) пролива 28.64  
 Миллфорт (Миллфорд—Хейвен?), пристанище 26.55  
 Миллфорское (Миллфордское) устье 9.5  
 Миль (Милос) 46.116  
 Минден, г. 1.274  
 Минденское епископство 1.274—275, 295  
 Миров, прикашиство 1.283—284  
 Мозель, р. 1.227  
 Мойсун (Мейзен?) 59.399; П 4.383  
 Молуна 51.259  
 Моркинген (Мёрхинген), господиство 1.233  
 Монферат (Касале—Монферрато?) 33.82  
 Мор 45.126  
 Морей, град 13.32  
 Москва 11.68; 12.10; 13.30; 22.485; 35.6,

8; 36.454—455; 41.482; 47.693; 48.1; 54.330; 55.307; 56.306; 58.342; 60.376; П 3.480  
 Московское государство, см. Русская земля  
 Моуврициус, о-в 57.310  
 Мумпельгарское графство 54.326  
 Мюнген (Мюнхен) 42.106  
 Мюнден 14.278  
 Мюнстер, г. 1.217, 303; 3.207, 209; 4.191, 194; 5.9; 8.30; 9.3; 14.279; 24.37—38; 26.57; Минстер 2.178; Мюнстерь 21.21  
 Мюнстерское епископство 1.295

Неаполи ди Мальвасна, устье 21.22  
 Неаполское море 27.46  
 Неаполь, г. 38.97; 52.324; Напельс 8.28; 28.61; Напельс 52.312; Нсаполис 23.25; 27.46; 29.52; 51.250  
 Негропонт, устье 38.97  
 Недерланская земля (Нидерланды) 24.36; 45.131; Соединенные Недерлянские уделы 59.406; П 4.388  
 Неймарк 44.120  
 Нейтлинген (Нейдлинген), д. 1.229  
 Нердлинг (Нёрдлинген), г. 20.10; Нирдлинг 30.69; Нортлинг 4.197  
 Нетиборх 40.116  
 Неюстатцкое (Нёйштадтское) господиство 1.228  
 Нивуз (Нёйхауз) 1.296—297; Нюсузен 1.297; Ньюз 1.297; Ньюзен 1.297; Ньюс 1.297  
 Нигрипонт, о-в 45.132  
 Нидершлейдерен (Нидершлейдерн), д. 1.233  
 Ниенбурх 54.327  
 Нижний Пальц (Нижний Пфальц) 1.226; Нижняя Пальц 1.223; Нижняя Пальца 1.224; Нижпальцская земля 44.122; Курпальц 39.101; Курпфальц 37.93; Курфальц 51.257; Пальц 1.225; Фальская земля 9.1  
 Нижний Устериг, см. Устерикская земля  
 Нижняя Лузинца (Нижняя Лужица) 1.216; Нижняя Лаузинца 1.217  
 Нижняя Сакса (Нижняя Саксония), округ 1.282; Нижняя Сакса 1.267, 272, 302—303; Ниж Сакская земля 20.13; Нижние Саксенские округа 1.254; Сакская Ниж земля 20.13  
 Нижняя Шлезия, см. Шлезиген  
 Нимвеген (Неймеген) 8.32  
 Нистат 53.346  
 Ниша, д. 46.103  
 Новая Недерлянская земля 9.5  
 Новгородская четверть 56.306; Новгородская четверть 58.342; Новгородская четь 56.305 об.; Новгородская четь 58.340 об.  
 Новый город, см. Вена, Прага  
 Новый городок (Нинешанц) 24.37; 47.692  
 Норвенская земля (Норвегия) 40.113; Норветская земля 52.314; Нюрвенская земля 2.177; Нюрвецкая земля 2.177; Норветское королевство 1.313—314; Норвецкая сторона 45.127  
 Норгай (Нордгау), г. 9.1  
 Норяд 32.452  
 Ньюпорт (Ньюпорт), г. 4.193  
 Нюренберг (Нюриберг), г. 28.62; 51.253; Неоренберх 51.246; 52.316; Неремберх 46.110; Неренберх 1.303; 26.57; 46.97; 53.349; 54.328; 59.406; П 4.389; Неренбурх 8.28; Нермберх 46.111; Нериберх 46.106, 114; Нюремберх 51.219, 225;

Нюрнберх 16.7; 17.14; 20.10, 13; 21.20—22; 23.26, 28—29; 24.36—38, 42; 25.45; 27.46, 48; 29.52; 30.67, 69—71; 31.73—74; 33.82, 84, 86; 34.77—79; 37.89—92; 39.100—102; 42.105—106; 43.107; 44.119—120, 123; 45.133; 51.232, 237, 240; 52.323; Нюрнбярх 28.61; 45.124, 130; 51.255; Нюреньберх 52.322  
Нюс (Нёйс) 1.296—297

Оберкирхское (Оберкирх), господинство 1.229

Оберлант 27.46; 30.66—67; 33.81; 37.92; 44.121

Овернское (Овернь), владительство 59.394; П 4.380

Овзбурх, см. Аузбурх

Огенстейнское графство 1.273

Одер, р. 1.261

Ойза (Уаза), р. 52.314

Оксфорт (Оксфорд) 4.201; Оксфурт 32.451; П 1.486

Октинген (Эттинген) 20.10

Ольмиц (Ольмюц) 53.346

Онзбах 53.349

Опенгейм (Оппенгейм), г. 1.227

Оркадус, о-ва 45.127

Оркнейский о-в (Оркнейские о-ва) 52.314;

Орканский остров 48.4; Оркней 46.104

Орлеанс (Орлеан), г. 53.352; Орлион 59.393; П 4.379; Орлянс 45.126

Оснабрюг (Оснабрюк), г. 1.286, 310; 3.207—208; 4.187, 194; 11.69; Озенбрюг 1.314; Осеньбруг 53.346; Оснебрик 24.38; Оснобрюг 1.215, 217

Оснабрюк, епископство 24.41; Оснабрюг 1.285; Оснабрюгское епископство 1.285—287, 289; 52.316; Оснобрюгское епископство 1.285

Оттоманское царство, см. Турская земля

Падерборнское епископство 1.295

Падува (Падуа) 46.117

Пальц, см. Нижний Пальц

Парис (Париж), г. 7.213; 8.31—32; 9.4; 14.280; 28.64; 31.76; 45.128, 131; 46.118; 50.76; 51.253; 59.393, 409; П 4.379, 391

Пасоув (Пассау), земля 1.237

Пель, уезд 1.263

Передняя Померская земля, см. Померская земля

Перонское владенье 28.65

Перпиний (Перппиньян) 59.399; П 4.383

Персавант (Пассавант), поместье 1.230

Пьемонтская земля (Пьемонт) 59.394; П 4.380

Пикардия 17.15; 51.259; Пикардское владенье 28.65

Пин (Пене), устье 1.261

Пиниберское (Пиннебергское) графство 9.1

Пиомбина (Пьомбино), г. 51.244, 250; 52.312; Пиовбон 51.243; Пионбона 51.243

Плеймунт (Плимут) 59.395; П 4.381

Плейсенбурх, г. 53.347

Подолец 33.86

Поларма (Палермо) 51.251

Польша 2.176; 5.8; 18.18; 20.9; 21.20; 26.55; 31.75; 33.87; 39.100; 42.104; 44.119; 60.376—377; Польша 28.63; Польская земля 7.211; 12.11; 54.330; Польское государство 18.17; Польское королевство 7.214

Померская земля (Померания) 1.266, 281; 51.257; Помернская земля 20.11; Помер-

ское герцогство 1.261; Померское княжество 1.267; Задняя Померская земля 1.261—262, 267, 275, 280—281; Передняя Померская земля 1.271; Передняя Померская земля 1.261—262, 267; Середняя Померская земля 1.281

Понтотремало (Понтремоли) 51.244

Понтферат, г. 7.213

Портлант (Портленд) 52.319

Порто Лонгоне, г. 51.253; Порто Лангона

51.250; Порто Лонгона 52.312; Порто

Лангон 51.243; Порто Логуне 53.345;

Порто де Лонгона 51.243; Порто Лонгоно 51.245

Португальская земля (Португалия) 52.318,

324; 59.395; П 4.381; Португала 51.235;

Португальское королевство 1.314

Прага, г. 2.176—177; 4.197, 205—206;

5.6; 9.1—2; 18.19; 20.12; 21.20; 23.26;

26.57; 28.61; 29.52; 33.83—84; 34.79;

37.90, 93; 38.97—98; 39.99—100; 42.105;

46.119; 51.245; 53.345; 54.326—327;

Праг 34.78—79; Прагский город 39.99;

Малая сторона (Мала—Страна) 4.205;

Малая Прагская сторона 37.90; 38.98;

Меньшая Прагская сторона 17.15; 33.83;

Меньшая сторона 2.177; Малый город

46.120; Новый город 4.197, 206; 42.105;

Новый городок 4.205; Старый город

4.197, 206; 42.105

Пресбурх (Пресбург), г. 20.9; 23.26; 54.328;

Пресьбурх 54.326

Прованца (Прованс) 59.394; П 4.379; Про-

винция 51.258

Прусская земля (Пруссия) 18.17; 51.252;

Прус 44.119; Пруское княжество 29.54

Псков 11.69; 14.277; 20.11; 46.97; 47.691

Пудожемское устье 56.305; 58.340, 342

Путивль 13.30

Равенсбурх (Равенсбург), г. 1.238; Равенс-  
бурх 1.240; Раунзберх 1.245—246

Равенстенская (Равенштейнская) земля  
46.99

Раммекен, крепость 60.377

Рамоцкий 33.86

Ратценбурхское (Ратцебургское) епископ-  
ство 1.281—283, 292; Ратценбургское епи-  
скопство 1.285; Ратценбурх 1.282

Рачин 8.28

Регенсбурх (Регенсбург), г. 44.120, 122;

Регенбурх 44.123; Реензборх 20.9

Рейна (Рейн), р. 14.278; Рин 1.226, 234,

302—303; 8.31; 28.62; 59.400, 408;

П 4.384, 390; Рина 9.2

Рейнбек 1.264

Рейнштейнское (Рейнштейнское) графство  
1.273

Реклинген (Рейтлинген), г. 1.234

Ретель, г. 51.254

Ретим (Ретиммон), г. 2.176

Ретшин, г. 28.61

Рехинген, старощенье 1.230

Рецив (Ресифи) 52.320

Ривмонт (Рибмон) 52.314

Рига 18.18; 19.328; 22.485; 24.37; 36.455;  
47.691

Ригерстам, старощенье 1.230

Рим 8.28; 33.81, 83; 45.129; 46.102—103,

114; 51.243—244; 52.311; Рима 23.25;

38.97; 53.345

Римское государство, см. Святое Римское  
государство

Рисел 52.313

Ришенская Гора 18.17  
 Роан (Руан) 8.31  
 Рогуза (Рагуза), г. 46.108  
 Родес (Родос), о-в 46.116  
 Розенфельт (Розенфельд), г. 1.229  
 Рой (Руа) 51.252  
 Рокмор 54.331  
 Рост 45.126  
 Ротелен, волость 1.230  
 Роттердам (Роттердам), г. 54.334  
 Рудис 31.76  
 Русская земля 22.485; 29.54; 36.456; Московское государство 18.18; 20.9; Русия 11.68, 68 об.; 12.9, 18; 13.29, 34; 47.691, 693, 691 об.; 55.307, 307 об.; 56.305—306, 305 об.; 58.340, 340 об.  
 Рутвель (Ротвейль) 1.254  
 Рюген, о-в 1.261, 271; Рюгенское княжество 1.261—262

Саксенаген (Саксенхаген), старошенье 1.295  
 Сан Гергузен (Санкт—Гоарсхаузен?) 23.27  
 Сагдав, г. 21.24  
 Санк Деметриу, крепость 44.121  
 Сант Квинтин (Сен—Кантен) 52.314; Синт Квинтин 27.47; Квентин 51.252; Квинтин 51.252  
 Сарбрюн (Саарбрюккен), графство, г. 51.257; Царбрюк 1.232  
 Сардин (Сардиния) 52.324  
 Саская Ниж земля, см. Нижняя Сакса  
 Свабский округ, см. Швабская земля  
 Свандорп (Швандорф) 25.44  
 Свейнфорт, см. Швейнфурт  
 Свейц (Швейцария) 51.246; Свиццрская земля 1.254—255  
 Светаго Устина, мыс 52.320  
 Свея (Швеция) 4.195; 14.277; 18.18; 22.485; 30.70; 34.79—80; 36.455; 37.90, 93; 40.109; 51.223, 233, 237, 239; 52.313, 321; 54.330; 60.376—377; Свейская королевства 1.261—264, 307; Свейское королевство 19.328; Свейское королевство 1.215—219, 262—263, 266, 269—270, 314; 5.10; 51.255; 52.321  
 Свинта (Свине), устье 1.261  
 Святое Римское государство (Священная Римская империя) 1.215; Светое Римское государство 1.216; Светое Римское царство 1.270, 313; Святое Римское царство 1.217—220, 223, 257, 307, 309—310; 5.10; Ерманское государство 1.216; Римское государство 23.26; 24.39; Римское царство 1.215, 231, 238, 257, 271, 302, 307; Святой Рим 1.258; Цесарева земля 41.483; П 3.481; Цесарская земля 1.215; 7.213; 9.3; 14.279; 16.8; 20.11; 23.28; 29.51; 33.85; 37.89; 48.2; 51.257; 52.313; Цысарская земля 14.277—278; 15.263; 19.328; Цесарева область 1.268; 26.57; 46.110; 59.407; П 4.389; Цесарская область 51.221, 226, 232; 59.407; П 4.389; Цысарева область 50.76; Цесарское государство 1.216; 51.233; Цесарское Ерменское государство 1.216  
 Святой Маргреты, о-в 51.251  
 Себенико (Шибеник), г. 20.11; Себеннике 17.16; Себена [!] 18.19  
 Сен Клу, г. 9.4  
 Сена (Сиена), г. 51.243  
 Сергенмюнде, г. 51.257  
 Середнее море (Средиземное море) 46.108; Белое море 13.32, 35; 35.6

Середняя Померская земля, см. Померская земля  
 Сефиль 59.400; П 4.384  
 Сивилья (Севилья), г. 23.25; Сивилий 24.43; Сивилла 33.81  
 Силиская пролива 28.64  
 Син Жермин (Сен-Жермен) 9.4; Синт Гермин 16.8; Синте Гермин 16.8  
 Синап 35.6  
 Синт Теодора 59.401; Синт Теодори П 4.385  
 Сипольскирх, вольное господство 1.233  
 Сицилия 33.81; 51.250; Цыццлия 46.103  
 Скиц 59.400; П 4.384  
 Славонское государство (Словения) 1.216  
 Слесвицкая земля, см. Шлезиген  
 Слюз (Слэйс) 26.60  
 Смира (Измир) 25.44—45; Смирак 46.117  
 Соединенные Недерляньские уделы, см. Недерланская земля  
 Сорлинская пролива 28.64  
 Соузенбарх, волость 1.230  
 Спеер, см. Шпир  
 Старый город, см. Прага  
 Статаген (Штадтхаген) 1.295  
 Стега (Штег), р. 1.232  
 Стейрмаркт (Штейермарк) 30.69; Стирмаркт 17.14; иСтирмарка [!] 46.113  
 Стекольна (Стокгольм), г. 4.195—196; 17.14; 18.17; 19.328; 20.9; 21.20; 22.485; 23.25; 24.36—37; 25.44; 27.46; 29.51; 30.66, 72; 31.73; 33.81, 85; 34.77; 36.453—456; 37.88—89; 38.95; 39.99; 40.108; 41.482; 42.103; 43.107; 44.119; 52.321; 54.330; 59.392, 398; П 2.484; П 3.480; П 4.378, 382, 390; Стекольня 20.11; 30.72; 53.349; П 3.480; иСтекольны [!] 59.408  
 Стерлинг, г. 59.396, 403; П 4.381, 386  
 Стернь, шведский шанц 4.205  
 Стетин (Штеттин), г. 1.261; 5.7—8; 24.42; 46.97—98; 51.257; Альтенстетин 14.278; Старый Стетин 16.7; 45.130  
 Стоуфен (Штауфен), господиство 1.229; Стоуфенское господиство 1.228  
 Стракавице (Стражковице?), именье 37.90  
 Стральзонт (Штральзунд) 1.270  
 Страсбурх (Страсбург), г. 1.283; 29.53; 37.94; П 4.389; Страсберх 54.326; иСтрасбурха [!] 59.407  
 Страсбургское (Страсбургское) епископство 1.292  
 Студгард (Штутгарт), г. 1.229

Тадиц, см. Кадис  
 Тарикфергусе [!] (Каррикфергес) 21.23  
 Тастовберди, острог 44.119  
 Таувлон (Тулон), г. 52.312; Тоулон 59.394; П 4.380  
 Твед (Твид), р. 4.202  
 Тегерди 51.229  
 Темз (Темза), р. 59.405; Темзь П 4.388  
 Терегам, г. 52.311  
 Тетшен (Тешен) 37.90  
 Тибинг (Тюбинген), г. 1.229  
 Топоров 42.103  
 Тревор 45.126  
 Тренек (Тронек), старошенье 1.233  
 Трит (Триттау) 1.264  
 Тунис, г. 7.210  
 Турлула 59.401; П 4.385  
 Турская земля (Турция) 13.30; Оттоманское царство 30.66; Туретцкое царство 13.30  
 Тутлинген, г. 1.229



Тюринг (Тюрингия) 30.70; Дюрин 54.327; Дюринг 53.348

Угорская земля, см. Виньберская земля

Украина 37.88; Украинны 31.75; 40.118; 42.105

Улстер (Ольстер), провинция 21.23

Ульм, г. 1.303; 34.79; 51.247

Умбрия 37.94а

Устенрикская земля (Австрия) 44.122; Устенрикская земля 44.121; Устернская земля 45.133; Устерпский округ 1.306; Верхняя [!] Устерптическая земля 1.223; Нижний Устерпг 1.250

Устерптический городок 5.7

Утерс, датский город 2.177

Утланская земля (Ютландия) 2.177

Уфсал (Упсала) 24.37

Фалькенштейн (Фалькенштейн), графство 1.233

Фальская земля, см. Нижний Пальц

Фантемблия (Фонтенбло), г. 59.393; П 4.379; Фонтблеав 59.409; П 4.391

Фельтин 51.219

Ферара (Феррара), пристанище 51.243; Ферарь 47.102

Ферден, епископство 1.264; Ферденское княжество 1.267

Ферена 28.62

Ферцеллий (Верцелли) 45.129; Форцилия 33.82

Филипсбурх, г. 9.2

Финская земля (Финляндия) 1.216—217; 34.80; 47.692

Фландерская земля (Фландрия) 16.7

Фленсбурх (Фленсбург), г. 2.177; Флянсбурх 6.2—4; Флянсбурс [!] 6.2

Фликс (Флиш), г. 59.398; П 4.383

Флиндское (Флинт), графство 28.63

Флоренц (Флоренция) 51.243

Фогейя, пролив 25.44

Фокций 31.76

Фомерен (Пфлюмерн), волость 1.228

Франкен (Франкония) 37.93; Франкенский округ 1.302—303; Франкеский округ 31.73; Франкская земля 1.226, 228

Франкентал (Франкенталь), г. 51.257; Франкендаль 17.15; 21.21—22; 23.28—29; 24.36—37; 25.45; 26.57; 28.61; 29.52—53; 30.67, 69, 71; 31.73; 33.86; 34.77—78; 37.91; 39.100; 44.123; 51.225—226, 232, 239, 248, 255, 257; 52.316, 322; 53.346; 59.406; Франкадаль 51.219—221; Франкендаль 51.219; Франкендал 23.26, 28—29; 24.36; 26.57; 29.53; 30.71; 37.93; 44.123; 51.238—239, 247, 256—257; 52.316, 320—321; П 4.389

Франкфорт (Франкфурт-на-Одере), г. 4.197

Франкфурт Майский (Франкфурт-на-Майне), г. 1.303; Франкфорт 1.253; 27.46; 28.62; Франкфурт 37.94; 39.100; 42.105; 46.113; Франкфурт 29.52

Французская земля (Франция) 7.210, 213; 8.28, 31; 16.7—8; 29.52; 37.89, 92; 45.125, 127—128, 131; 46.118; 51.251—252; 53.346; 59.409; П 4.391; Французская земля 50.76; Французское государство 29.52; Французское королевство 1.215; 2.178; Френчюская земля 15.264; ла Франс 29.52; Фенчюская [!] земля 15.264

Фрейбурх (Фрейбург) 53.346

Фриденбурх (Фреденсбург) 40.116

Хам, графство 1.222

Хань (Ханья), г., крепость 13.33; Кандий 4.198; 44.121; 46.107, 112, 115—116; 51.243; Кандия 8.28; 20.11; 33.81; 45.131, 133; 46.103, 107; 59.400; П 4.384; Каней 30.67; 33.83; Канея 8.28; 21.22; 32.452; 46.116; П 1.487; Кандиский городок 2.176

Хетланский остров 48.4

Хиберская земля, см. Ирланская земля

Цаберн, г. 51.257

Цара 29.51

Царбрюк, см. Сарбрюн

Царварден, см. Зарварден

Царьгород (Константинополь) 5.6; 7.210; 9.2; 12.10—11, 14, 17—18; 13.35; 17.16; 20.11; 26.56; 27.46; 29.51; 30.67—68; 33.81; 35.6—7; 38.97; 44.121; Царьград 13.30, 32, 35

Цесарская земля, см. Святое Римское государство

Цнос, см. Кпо

Цуна (Цинна), прикащичество 1.292

Цыцлия, см. Спцилия

Чарлемонт (Чарлмонт), корабельное пристанище 51.249

Черное море 12.11—13, 16

Чешская земля (Чехия) 46.113; Чезская земля 1.236; Чейская земля 4.205; Ческая земля 9.1; 18.19; 23.27; 42.105; 44.121—122; 45.133; Чезское государство 1.216; Ческая королевства 9.1; Ческое королевство 1.250, 307; 20.12; 24.39; 34.79; 54.327

Чигирин 35.8

Шавенское имение 1.290

Шаргород 35.7—8

Швабская земля (Швабия) 1.226; 27.50; Швапская земля 1.254; Свабский округ 1.302; 31.73; Швабенский округ 1.254; Швапский [округ] 1.254

Шварцсей, о-в 30.72

Швейнфурт (Швейнфурт), г. 51.247; Свейнфорт 8.29; Свинкфурт 51.229

Шверинское епископство 1.281

Шевелинг (Схевенинген) 51.222

Шердорф (Зедорф), д. 1.263

Шеферсгейм (Шефтерсгейм), монастырь 1.233

Шильтах, г. 1.229

Шкотская земля (Шотландия) 8.33; 19.329; 22.485; 51.248; 52.312, 319; 54.332, 334; 55.308; П 1.486; П 4.387; Шкотская земля 4.204; 7.212; 8.29; 14.281; 21.24; 28.64; 32.451; 36.454—456; 45.126—127; 48.2, 4—5; 50.76; 51.222, 224, 229—231, 235, 240—242; 52.325; 54.331; 59.395—396, 402, 404; П 4.381—382, 385; Шкоцкая земля 46.104; Шкотское королевство 53.350; 54.332; Шкотское королевство 38.96; 51.223; 52.325; Шкотская Северная земля 52.313

Шлезвитское (Шлезвиг), герцогство 1.314; Шлязвитское герцогство 1.314

Шлезия (Силезия) 23.27; Слесвицкая земля 30.69; Шлежецкое герцогство 1.250; Шлезская земля 46.111; Вышняя Шлезия 1.216—217; Нижняя Шлезия 1.216—217

Шойбрун 53.345

Шоловская сторона 59.404; П 4.387

Шормдорп (Шорвдорф), г. 53.346; Шоренборх 1.229

Шоумбурх (Шаумбург), старошенье 1.295  
Шпанская земля (Испания) 9.3; 29.52;  
33.81; 38.97; 45.128; 46.102, 108; 51.221  
Шпир (Шпейер), г. 53.346; Спеер 14.278;  
Спейер 14.280; Спейр 30.71; Спир 1.234;  
Спир 1.221; 9.2; 60.407; П 4.389; Спирс  
25.44  
Шрофшир (Шропшир) 26.58  
Эберсдорф 39.99; Эберсдорп 38.96; 44.121;  
Эберадорф 39.99  
Эгер, г., государственная настоятельная  
крепость и округ 17.15; 28.61; 45.125,  
130, 134; Эгор 21.21; Эгорь 29.52  
Эгинген (Эбинген), г. 1.229  
Эденбурх (Эдинбург), г., замок 21.24;  
32.451; 52.312, 319; 54.334; 59.396, 405;  
П 1.486; П 4.381, 386, 388; Еденбурх  
59.403; Ендергбурх 45.127; Эденберх  
51.241; Эдёнберх 52.324

Эльба, о-в 51.243, 250  
Эльва (Эльба), р. 1.284; 31.74; Ельва 53.348;  
Эльфстром 7.211; Эльфьстром 18.18  
Эльзас 8.31; 24.36; 51.257; Эльзаская  
земля 1.229; 9.3  
Энгельгольм (Энгельхольм) 40.108, 116  
Энкюзен (Энкхёйзен) 60.377  
Эренбрейтстейн (Эренбрейтштейн), г.,  
крепость 39.100; 44.123; 51.256; Ирен-  
брейтстен 30.67; Иренбрейтштейн 31.73;  
Эренбрейстен 45.125; Эренбретштейн  
51.232, 257; Эренштейн 28.62  
Эрлинг (Этлинг), г. 1.230  
Эрфурт, г. 9.1; 16.7; 29.51; 44.120; 54.327 —  
328; Ерфурт 51.229; Эрфорт 51.239—240  
Этон 4.201  
Юйхн 37.92; Юйхнь 37.92  
Ясы (Яссы) 13.34

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение . . . . .	3
--------------------	---

### Тексты

Список сокращений, употребляемых в текстах . . . . .	12
1. Перевод печатной тетради об Оснабрюкском мирном договоре. 6 августа 1648 г. . . . .	13
2. Перевод печатного листа с вестями из Венеции, Вены, Лейпцига, Гамбурга и Мюнстера. Сентябрь—октябрь 1648 г. . . . .	64
3. Перевод письменного вестового листа с пересказом писем из Мюнстера и Оснабрюка. 15 и 16 октября 1648 г. . . . .	65
4. Перевод вестовых печатных листов с пересказом писем из Оснабрюка и Мюнстера и вести из Лондона, Мюнстера, Стокгольма, Франкфурта, Венеции, Гамбурга и Чешской земли. 18 сентября—17 октября 1648 г., 15 октября 1648 г. . . . .	66
5. Перевод печатных листов с вестями из Венеции, Вены, Штеттина и Варшавы. Октябрь 1648 г. . . . .	71
6. Перевод печатной вестовой тетрадки с пересказом грамоток об избрании датского короля Фридриха III. Октябрь 1648 г. . . . .	73
7. Перевод печатного листа с вестями из Франции, Венеции, Лондона, Антверпена и других мест. Ноябрь 1648 г. . . . .	74
8. Перевод печатного письма с вестями из Рима, Венеции, Нюрнберга, Лондона, Мюнстера, Антверпена, Гааги и Цесаревой земли. Декабрь 1648 г.—январь 1649 г. . . . .	76
9. Перевод голландского печатного листа с вестями из Эрфурта, Нордгау, Вены, Мюнстера, Антверпена, Лондона и других мест. Январь 1649 г. . . . .	79
10. Перевод шведского печатного листа с описанием казни английского короля Карла I Стюарта. 31 января 1649 г. . . . .	82
11. Отписка Н. Собакина и И. Дмитриева царю Алексею Михайловичу. Январь 1649 г. . . . .	85
12. Список с челобитной царегородского архимандрита Амфилохия царю Алексею Михайловичу. 20 февраля 1649 г. . . . .	86
13. Перевод двух писем константинопольского архимандрита Венедикта царю Алексею Михайловичу. 12 февраля, 8 марта 1649 г. . . . .	90
14. Перевод немецкого печатного листа с вестями из Штеттина, Гамбурга, Аугсбурга, Вестмюнстера, поданного во Пскове торговым немчином Я. Бемманом. Февраль—март 1649 г. . . . .	92
15. Фрагменты из письма неизвестного лица в Новгород любекскому немчину И. Стреву о событиях в Швеции, Англии, Франции и других местах. [Апрель 1649 г.] . . . . .	94
16. Перевод печатного листа с вестями из Штеттина, Фландрии, Франции, Амстердама. Апрель 1649 г. . . . .	95
17. Перевод листов с вестями из Вены, Базеля, Нюрнберга, Лондона, Венеции. Май 1649 г. . . . .	96
18. Перевод листов с вестями из Варшавы, Бреслау, Гамбурга, Гданьска, Итальянской земли и других мест. Май 1649 г. . . . .	97
19. Пересказ грамотки, присланной рижским переводчиком Я. Ренником шведскому приказчику Адольфу о событиях в Швеции, Франции, Шотландии, Ирландии и Литве. [Август 1648 г. — май 1649 г.] . . . . .	99
20. Перевод листов с вестями из Гданьска, Вены, Регенсбурга, Нюрнберга, Венеции, Стокгольма, Вольфенбюттеля. Май [1649 г.] . . . . .	100

21. Перевод печатных листов с вестями из Гданьска, Нюрнберга, Касселя, Шотландии и других мест. Май—июнь 1649 г. . . . .	104
22. Пересказ грамоток, посланных полковником А. Крафертом из Стокгольма в Москву полковнику И. Краферту, а также подполковнику И. Лесли. 9 июня [1649 г.] . . . . .	108
23. Перевод печатных листов с вестями из Рима, Милана, Праги, Нюрнберга. Май—июнь 1649 г. . . . .	109
24. Перевод листов с вестями из Кёльна, Нюрнберга, Стокгольма, Гданьска, Штеттина, Ирландии, Антверпена. Июнь 1649 г. . . . .	112
25. Перевод печатных листов с вестями из Верхнего Пфальца, Венеции, Нюрнберга. Июнь 1649 г. . . . .	117
26. Перевод вестовых печатных листов о событиях в разных землях. Июнь 1649 г. . . . .	118
27. Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Франкфурта на Майне, Антверпена. Нюрнберга, Июнь—июль 1649 г. . . . .	121
28. Вести из Неаполя, Нюрнберга, Касселя, Антверпена, Кёльна, Лондона, Парижа и других мест. Июнь—июль 1649 г. . . . .	125
29. Перевод листов с вестями из Венеции, Эрфурта, Кёльна, Франкфурта на Майне, Нюрнберга, Лондона, Гданьска. Июнь — июль 1649 г. . . . .	128
30. Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Нюрнберга, Венеции, Вены, Тюрингии, Гданьска, Шпейера, Франкендаля, Стокгольма. Июнь—июль 1649 г. . . . .	130
31. Перевод печатных листов с вестями из Нюрнберга, Тюрингии, Лондона, Гданьска, Венеции, Антверпена. Июль 1649 г. . . . .	134
32. Перевод печатного листа с вестями из Англии и Венеции. Июль 1649 г. . . . .	137
33. Перевод печатных листов с вестями из Оберланда, Нюрнберга, Венеции, Вены, Праги, Хельсингёра, Гданьска. Июль 1649 г. . . . .	137
34. Перевод шведского печатного листа с вестями из Нюрнберга, Лейпцига, Гамбурга. Июль 1649 г. . . . .	142
35. Известия архимандрита Никольского монастыря на острове Крит Мелетия и грека Х. Мануйлова. Декабрь 1648 г.—июль [1649 г.] . . . . .	145
36. Перевод фрагментов посыльных грамоток из Стокгольма от М. Бюхлинка А. Кельдерману, от А. Крафтера И. Краферту и И. Лесли. 9 июня, 2 августа [1649 г.] . . . . .	146
37. Перевод печатных листов с вестями из Гданьска, Хельсингёра, Нюрнберга, Оберланда, Меца, Праги, Франконии, Венеции. Июль—август 1649 г. . . . .	147
38. Перевод вестового листа о событиях в Англии, Германии, Италии и Чехии. Август 1649 г. . . . .	152
39. Перевод печатного вестового листа о событиях в Германии, Чехии и Англии. Август 1649 г. . . . .	154
40. Перевод печатного вестового листа о событиях в Дании и статей договора польского короля с Б. Хмельницким. Август 1649 г. . . . .	156
41. Перевод фрагментов посыльных грамоток М. Бюхлинка из Стокгольма, адресованных А. Кельдерману в Москву. 23, 27 августа 1649 г. . . . .	162
42. Перевод печатных вестовых листов о событиях в Польше, Чехии, Германии. Август 1649 г. . . . .	163
43. Перевод вестового листа о событиях в Германии. Август 1649 г. . . . .	165
44. Перевод вестовых листов о событиях в Польше, Германии и других местах. Сентябрь—октябрь 1649 г. . . . .	166
45. Перевод немецкого печатного письма с вестями из разных мест. Декабрь 1649 г. . . . .	169
46. Перевод вестовых печатных листов, присланных из Пскова с известиями из Штеттина, Венеции, Английской земли, Лейпцига, Нюрнберга, Франкфурта на Майне, Вены, Италии, Антверпена, Праги. Декабрь 1649 г.—январь 1650 г. . . . .	173
47. Отписка Н. Собакина и И. Степанова царю Алексею Михайловичу. Январь 1650 г. . . . .	178
48. Перевод письма шотландца Дафоунса шотландскому магистру О. Гардну. 19 марта 1650 г. . . . .	178
49. Разговоры с английским толмачом И. Гебдоном. Апрель 1650 г. . . . .	180
50. Расспросная речь английского посла Я. Колпепера. Май 1650 г. . . . .	180
51. Перевод вестей из Нюрнберга, Амстердама, Бреда, Гамбурга, Лейпцига, Гётеборга, Венеции, Вены, Праги, Швейцарии, Лондона, Шотландии, Антверпена, Неаполя, Брабанта, Вены, Парижа, Померании. Май—июнь 1650 г. . . . .	181
52. Перевод печатного листа, присланного из Архангельска с вестями о событиях в разных землях и письма И. Ю. Янсена из Гамбурга переводчику И. фан Дельдену. Июнь 1650 г. . . . .	195

53. Перевод вестового листа, присланного из Архангельска Ф. В. Бутурлиным и И. Селетцыным. Июль 1650 г. . . . .	201
54. Перевод вестового листа, поданного А. Кельдерманом, о событиях в разных землях. Июль—август 1650 г. . . . .	205
55. Перевод грамоты, написанной из Колывани в Новгород шведскому приказчику А. Иванову. 26 августа 1650 г. . . . .	208
56. Отписка Ф. Бутурлина и И. Селетцына из Архангельска царю Алексею Михайловичу о немецком печатном письме. Август 1650 г. . . . .	209
57. Перевод печатной росписи товаров на девяти голландских кораблях. [Август 1650 г.] . . . . .	210
58. Отписка Ф. Бутурлина и И. Селетцына из Архангельска царю Алексею Михайловичу о вестях и вестовом печатном листе. Август—сентябрь 1650 г. . . . .	212
59. Перевод вестового печатного листа, поданного Д. Миколаевым, с известиями о событиях из разных мест. Октябрь — ноябрь 1650 г. . . . .	213
60. Перевод фрагментов из грамоток, писанных А. Хестоном из Гданьска. 15 ноября, 3 декабря 1650 г. . . . .	217
Поправки к вышедшим ранее томам «Вестей—Курантов» . . . . .	218

## Приложения

1. Перевод печатного листа с вестями из Англии и Венеции. Июль 1649 г. . . . .	220
2. Перевод фрагментов посылной грамотки из Стокгольма от М. Бюхлинка А. Кельдерману. 2 августа [1649 г.] . . . . .	221
3. Перевод фрагментов посыльных грамоток М. Бюхлинка из Стокгольма, адресованных А. Кельдерману в Москву. 23, 27 августа 1649 г. . . . .	221
4. Перевод вестового печатного листа, поданного Д. Миколаевым, с известиями о событиях из разных мест. Октябрь—ноябрь 1650 г. . . . .	222
Иллюстрации . . . . .	228
Указатель слов . . . . .	229
Указатели личных имен и географических названий . . . . .	277
1. Личные имена . . . . .	277
2. Географические названия . . . . .	284

*При цитировании текстов и ссылок на эту книгу рекомендуем пользоваться таким ее сокращенным обозначением: В—КIV*

## ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1648—1650 гг.

Утверждено к печати  
Институтом русского языка  
АН СССР

Редактор издательства А. И. Кучинская  
Художественный редактор Т. П. Поленова  
Технический редактор А. П. Гусева

ИБ № 26773

Сдано в набор 22.08.82  
Подписано к печати 18.03.83  
Формат 70×108 1/16  
Бумага книжно-журнальная  
Гарнитура обыкновенная  
Печать высокая  
Усл. печ. л. 28,0. Усл. кр. отт. 28  
Уч.-изд. л. 35. Тираж 1800 экз. Тип. зак. 1770  
Цена 3 р. 80 к.

Издательство «Наука»  
17864, ГСП-7, Москва, В-485, Профсоюзная ул., 90  
Ордена Трудового Красного Знамени  
Первая типография издательства «Наука»  
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12

